叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 戴夫·达沙韦，空中冠军；(dave Dashaway, Air Champion; Or,) 000001

2. 戴夫·达沙韦，空中冠军；(dave Dashaway, Air Champion; Or,) 000002

3. 戴夫·达沙韦，空中冠军；(dave Dashaway, Air Champion; Or,) 000003

4. 戴夫·达沙韦，空中冠军；(dave Dashaway, Air Champion; Or,) 000004

5. 戴夫·达沙韦，空中冠军；(dave Dashaway, Air Champion; Or,) 000005

6. 戴夫·达沙韦，空中冠军；(dave Dashaway, Air Champion; Or,) 000006

7. 戴夫·达沙韦，空中冠军；(dave Dashaway, Air Champion; Or,) 000007

8. 戴夫·达沙韦，空中冠军；(dave Dashaway, Air Champion; Or,) 000008

9. 戴夫·达沙韦，空中冠军；(dave Dashaway, Air Champion; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

戴夫·达沙韦，空中冠军；(Dave Dashaway, Air Champion; Or,)

[bʊk] ['kʌvər]
Book **cover**
书 覆盖

书籍封面

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] ['lesnd] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erɪəl] .
" **THE** **YOUNG** **PILOT** **LESSENED** **THE** **SPEED** **OF** **THE** **ARIEL** **.**
" 这 年轻的 飞行员 减少 这 速度 的 这 艾瑞尔 .

“年轻的飞行员降低了飞机的速度。”

" [deɪv] - , [er] ['tʃæmpiən] .
" **Dave** **Dashaway** **,** **Air** **Champion** **.**
" 戴夫 - , 空气 冠军 .

“戴夫·达沙韦，空中冠军。”

[peɪdʒ] - .
Page **177** **.**
页 - .

第177页。

[deɪv] - , [er]
Dave **Dashaway** **,** **Air**
戴夫 - , 空气

戴夫·达沙韦，Air

['tʃæmpiən]
Champion
冠军

冠军

[ɔːr]
Or
或者

或者

['wɪzərd] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]
Wizard **Work** **in** **the** **Clouds**
巫师 工作 在 这 云

云端巫师工作

[baɪ]
BY
经过

经过

[rɔi] ['rɑːˌkwʊd]
ROY **ROCKWOOD**
罗伊 洛克伍德

罗伊·洛克伍德

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [deɪv] - , [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] , ”
AUTHOR **OF** **“** **DAVE** **DASHAWAY** **,** **THE** **YOUNG** **AVIATOR** **,** **”**
作者 的 “ 戴夫 - , 这 年轻的 飞行员 , ”

《年轻的飞行员戴夫·达沙威》的作者

“ [ðə; ði]
“ THE
” 这

“这

['spi:dwel] [bɔɪz] ['sɪri:z] , ”
SPEEDWELL BOYS SERIES , ”
速生草 男孩们 系列 , ”

斯皮德韦尔男孩系列”

“ [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:rv(ə)l] ['sɪri:z] ,
“ THE GREAT MARVEL SERIES ,
” 这 伟大的 奇迹 系列 ,

“伟大的漫威系列，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” ETC .
” ETC .

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔ:r; fər] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] [rɔi] ['rɑ:ˌkwʊd]
BY ROY ROCKWOOD
经过 罗伊 洛克伍德

作者：罗伊·洛克伍德

[deɪv] - ['sɪri:z]
DAVE DASHAWAY SERIES
戴夫 - 系列

戴夫·达沙威系列

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔ:θ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price , per volume , 40 cents , postpaid .
价格 , 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价，每卷 40 美分，邮费后付。

[deɪv] - , [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər]
DAVE DASHAWAY , THE YOUNG AVIATOR
戴夫 - , 这 年轻的 飞行员

戴夫·达沙威，年轻的飞行员

[deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪdrəpleɪn]
DAVE DASHAWAY AND HIS HYDROPLANE
戴夫 - 和 他的 水滑

戴夫·达沙威和他的水上飞机

[deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['erʃɪp]
DAVE DASHAWAY AND HIS GIANT AIRSHIP
戴夫 - 和 他的 巨大的 飞艇

戴夫·达沙威和他的巨型飞艇

[deɪv] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld]
DAVE DASHAWAY AROUND THE WORLD
戴夫 - 大约 这 世界

戴夫·达沙威环游世界

[deɪv] - , [er] ['tʃæmpiən]
DAVE DASHAWAY , AIR CHAMPION
戴夫 - , 空气 冠军

戴夫·达沙威，空中冠军

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] ['sɪriːz]
THE SPEEDWELL BOYS SERIES
这 速生草 男孩们 系列

《斯皮德韦尔男孩》系列

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price , per volume , 40 cents , postpaid .
价格 , 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价，每卷 40 美分，邮费后付。

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz]
THE SPEEDWELL BOYS AND THEIR MOTORCYCLES
这 速生草 男孩们 和 他们的 摩托车

斯皮德韦尔男孩和他们的摩托车

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['reɪsɪŋ] ['ɔːtoʊ]

THE	SPEEDWELL	BOYS	AND	THEIR	RACING	AUTO
这	速生草	男孩们	和	他们的	赛车	汽车

斯皮德韦尔男孩和他们的赛车

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊər] [lɔːntʃ]

THE	SPEEDWELL	BOYS	AND	THEIR	POWER	LAUNCH
这	速生草	男孩们	和	他们的	力量	发射

斯皮德韦尔男孩和他们的动力发射

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ɪn] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

THE	SPEEDWELL	BOYS	IN	A	SUBMARINE
这	速生草	男孩们	在	一个	潜艇

潜艇上的斯皮德韦尔男孩

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪs] ['reɪsər]

THE	SPEEDWELL	BOYS	AND	THEIR	ICE	RACER
这	速生草	男孩们	和	他们的	冰	赛车手

斯皮德韦尔男孩和他们的冰上赛车

[ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrv(ə)l] ['sɪriːz]

THE	GREAT	MARVEL	SERIES
这	伟大的	奇迹	系列

伟大的漫威系列

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .

Price	,	per	volume	,	60	cents	,	postpaid	.
价格	,	每	体积	,	-	分	,	后付费	.

单价，每卷 60 美分，邮资已付。

[θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl]

THROUGH	THE	AIR	TO	THE	NORTH	POLE
通过	这	空气	到	这	北	极

乘飞机前往北极

['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl]

UNDER	THE	OCEAN	TO	THE	SOUTH	POLE
在下面	这	海洋	到	这	南	极

海底到南极

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˌʌndər'graʊnd]

FIVE	THOUSAND	MILES	UNDERGROUND
五	千	英里	地下

地下五千英里

[θruː] [speɪs] [tuː; tə] [mɑːrz]

THROUGH	SPACE	TO	MARS
通过	空间	到	火星

穿越太空抵达火星

[lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [muːn]
LOST ON THE MOON
丢失的 在 这 月亮

迷失在月球

[ɑːn][ə; eɪ] [tɔːrn] - [əˈweɪ] [wɜːrld]
ON A TORN - AWAY WORLD
在 一个 撕裂 - 离开 世界

在一个支离破碎的世界

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] .
CUPPLES & LEON CO . , PUBLISHERS , NEW YORK .
杯 & 莱昂 一氧化碳 . , 出版商 , 新的 约克 .

CUPPLES & LEON CO.出版社，纽约。

[ˈkɔpiˌraitid] , - , [baɪ]
Copyrighted , 1915 , by
版权所有 , - , 经过

版权所有，1915年，作者

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] [ˈkʌmpəni]
Cupples & Leon Company
杯状物 & 莱昂 公司

Cupples & Leon 公司

[deɪv] - , [er] [ˈtʃæmpiən]
Dave Dashaway , Air Champion
戴夫 - , 空气 冠军

戴夫·达沙韦，空中冠军

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [æt; ət][ðə; ði] [ˈhæŋərz] [wʌn]
I . At the Hangars 1
我 . 在 这 机库 1

一、在机库 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [træmp] [ˈɑːrtɪst][eɪt]
The Tramp Artist 8
这 流浪汉 艺术家 8

流浪艺术家 8

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈtɑːrgɪt] [ˈpræktɪs] -
Target Practice 20
目标 实践 -

目标练习 20

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['ʌndər] [dɔːg] -

The	Under	Dog	30
这	在下面	狗	-

逆袭30强

[viː] . [ðə; ði][bɪg] [ɪ'vent] -

V	.	The	Big	Event	37
V	.	这	大的	事件	-

V. 大事件 37

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] -

A	Startling	Discovery	44
一个	令人震惊	发现	-

一项惊人的发现 44

[ˌvɪːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] -

The	Hidden	Hand	52
这	隐	手	-

幕后黑手 52

[ˌvɪːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['siːkrət] [foʊ] -

The	Secret	Foe	60
这	秘密	敌人	-

秘密敌人 60

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] -

Just	in	Time	67
只是	在	时间	-

及时67

[eks] . [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [dɪs'gaɪz] -

X	.	A	Friend	in	Disguise	76
X	.	一个	朋友	在	伪装	-

X. 伪装的朋友 76

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] -

A	Strange	Race	85
一个	奇怪的	种族	-

奇异的种族 85

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['despərət] ['pæsɪndʒər] -

A	Desperate	Passenger	92
一个	绝望的	乘客	-

绝望的乘客 92

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] -

A	Remarkable	Explanation	100
一个	卓越	解释	-

一个非凡的解释 100

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [nuː] ['helpər] -

The	New	Helper	110
这	新的	帮手	-

新助手 110

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] -

A	Terrible	Discovery	116
一个	糟糕的	发现	-

可怕的发现 116

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ɪn] [daʊt] -

In	Doubt	122
在	怀疑	-

疑虑 122

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['trʌb(ə)l] -

Trouble	129
麻烦	-

故障 129

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ] -
A **Strange** **Message** **135**
一个 奇怪的 信息 -

一条奇怪的信息 135

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['erɪəl] [iː] -
Ariel **II** **141**
爱丽儿 二 -

Ariel II 141

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['biːtn] -
Beaten **149**
被打败 -

被击败149

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['fɪfti] [pɔɪnts] -
Fifty **Points** **156**
五十 积分 -

五十分 156

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[kwɪr] [prəˈsiːdɪŋz] -
Queer **Proceedings** **163**
酷儿 诉讼程序 -

酷儿诉讼 163

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [diːd] -
A **Noble** **Deed** **172**
一个 高贵 契据 -

高尚的举动 172

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['daiəmənds] -
The Hidden Diamonds 180
这 隐 钻石 -

隐藏的钻石 180

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði] [fɔːls] ['bærəgræf] -
The False Barograph 190
这 错误的 气压计 -

虚假气压计 190

[deɪv] - ,
DAVE DASHAWAY ,
戴夫 - ,

戴夫·达沙威

[er] ['tʃæmpiən]
AIR CHAMPION
空气 冠军

空中冠军

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æt; ət][ðə; ði] ['hæŋərz]
AT THE HANGARS
在 这 机库

在机库

“ [deɪv] , [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['ʃʊrli] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
“ Dave , here is something that will surely interest you .
” 戴夫 , 这里 是 某物 那 将要 一定 兴趣 你 .

“戴夫，这东西你肯定会感兴趣。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['haɪrəm] ['dɑːbz] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” As he spoke , Hiram Dobbs held up a newspaper to the view of his
” 作为 他 辐 , 希拉姆 多布斯 握住 向上 一个 报纸 到 这 看法 的 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

“说话间，海勒姆·多布斯举起一份报纸给他的同伴看。”

[ænd; ənd] [deɪv] - [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [hed] [laɪn] : “ [grænd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
and Dave Dashaway caught sight of the prominent head line : “ Grand International
和 戴夫 - 捕捉 视线 的 这 著名的 头 线 : ” 盛大 国际的
[ˌeɪvi'eɪʃn] ['kɑːntest] .
Aviation Contest .
航空 竞赛 .

戴夫·达沙韦注意到了醒目的标题：“国际航空大赛”。

” [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər][ə'mɪd][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] ['strɔːŋli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['erʃɪp]
” The two friends were amid an environment strongly suggestive of airships
” 这 二 朋友们 是 之中 一个 环境 强烈 暗示性的 的 飞艇
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['duːɪŋz] .
and their doings .
和 他们的 行为 .

“这两个朋友身处一个让人强烈联想到飞艇及其活动的环境中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðə; ði] ['hæŋər] [wer] ['deɪvz] ['veriəs] ['erkræft] [ænd; ənd]

They	were	sitting	under	a	tree	near	the	hangar	where	Dave's	various	aircraft	and
他们	是	坐着	在下面	一个	树	靠近	这	机库	在哪里	戴夫的	各种各样的	飞机	和

[ɪ'kwɪpmənts] [wɜːr; wər] [stɔːrd] .

equipments	were	stored	.
设备	是	存储	.

他们坐在机库附近的一棵树下，戴夫的各种飞机和设备都存放在那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['deɪvz] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

This	was	Dave's	home	,	for	the	time	being	.
这	曾是	戴夫的	家	,	为了	这	时间	存在	.

这里暂时是戴夫的家。

[hɪr] , [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ,

Here	,	for	over	a	month	he	had	slept	,
这里	,	为了	超过	一个	月	他	有	睡着了	,

他在这里睡了一个多月，

[eɪt] [ænd; ənd] [treɪnd] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd]

ate	and	trained	for	just	such	an	event	as	the	one	which	his	chum	had
吃	和	受过训练	为了	只是	这样的	一个	事件	作为	这	一	哪个	他的	密友	有

[brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

brought	to	his	attention	.
带来	到	他的	注意力	.

他为此进行了饮食和训练，就是为了参加他朋友告诉他的那件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['deɪvz] ['prez(ə)nt] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

There	was	nothing	about	Dave's	present	appearance	to	indicate	that	he	was
那里	曾是	没有什么	关于	戴夫的	展示	外貌	到	表明	那	他	曾是

[æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['med(ə)l] ['mɑːdɪstli] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [lə'pel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

an	expert	in	aviation	except	a	medal	modestly	showing	beyond	the	lapel	of	his
一个	专家	在	航空	除了	一个	勋章	谦虚地	显示	超过	这	翻领	的	他的

[koʊt] .

coat	.
外套	.

除了外套翻领上低调露出的一枚勋章外，戴夫现在的外表丝毫看不出他是一位航空专家。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [haʊ'evər] ,

It	might	,	however	,
它	可能	,	然而	,

然而，也有可能。

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]

have	been	a	source	of	surprise	to	the	average	person	to	read	the
有	到过	一个	来源	的	惊喜	到	这	平均的	人	到	读	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['med(ə)l] ,

inscription	on	the	medal	,
题词	在	这	勋章	,

普通人读到奖章上的铭文时，往往会感到惊讶。

['seːtifaiŋ] [tuː; tə] ['deɪvz] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [fiːt] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [wɜːrld] .

certifying	to	Dave's	championship	in	a	feat	that	had	startled	the	aviation	world	.
认证	到	戴夫的	锦标赛	在	一个	特技	那	有	惊慌	这	航空	世界	.

戴夫的冠军头衔得到了认可，这一壮举震惊了航空界。

['haɪrəm] ['praʊdli] [wɔːr] [ə; eɪ][pɪn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [i'niʃəls] :

Hiram	proudly	wore	a	pin	bearing	the	initials	:
希拉姆	自豪地	穿着	一个	别针	轴承	这	首字母	:

希拉姆自豪地佩戴着一枚刻有姓名首字母的胸针：

“ [en] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ” (['næʃ(ə)nəl] ['eroʊ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]) ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

“	N	.	A	.	A	.	”	(	National	Aero	Association	)	showing	a	distinction	beyond	the
“	N	.	一个	.	一个	.	”	(	国家的	航空	协会	)	显示	一个	区别	超过	这

['ɔːrd(ə)neri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

ordinary	for	a	boy	of	his	age	,
普通的	为了	一个	男生	的	他的	年龄	,

“NAA”（美国国家航空协会）的荣誉称号，对于一个同龄男孩来说，这展现了非凡的成就。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] , [tuː] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]

and	showing	,	too	,	that	when	he	spoke	of	aviation	it	was	not	as	a
和	显示	,	也	,	那	什么时候	他	辐	的	航空	它	曾是	不是	作为	一个

['nɑːvɪs] .

novice	.
新手	.

这也表明，当他谈论航空时，他并不是一个新手。

“ [deɪv] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Dave	,	you	ought	to	go	in	for	that	,	”	he	added	.
“	戴夫	,	你	应该	到	去	在	为了	那	,	”	他	额外	.

“戴夫，你应该去参加那个活动，”他补充道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə'træktɪv] ,

“	Yes	,	it	looks	attractive	,
“	是的	,	它	看起来	吸引人的	,

“是的，它看起来很吸引人。”

” [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər]['æftər][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪtəm] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

”	agreed	the	young	aviator	after	a	swift	glance	over	the	item	under	discussion	.
”	同意	这	年轻的	飞行员	后	一个	迅速	瞥一眼	超过	这	物品	在下面	讨论	.

“年轻的飞行员在快速扫了一眼正在讨论的物品后表示同意。”

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['haɪrəm] .

“	Ten	thousand	dollars	—	think	of	it	!	”	exclaimed	the	interested	Hiram	.
“	十	千	美元	—	思考	的	它	!	”	惊呼	这	感兴趣的	希拉姆	.

“一万美元——想想看！”感兴趣的希拉姆惊呼道。

“ [its] [ə; eɪ][bɪg][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , ” [ri'spɔndid] [deɪv] , ['sloʊli] .

“	It's	a	big	lot	of	money	,	”	responded	Dave	,	slowly	.
“	它是	一个	大的	很多	的	钱	,	”	回应	戴夫	,	缓慢地	.

“这是一大笔钱，”戴夫缓缓回答道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [hiːp] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ”

“	And	a	big	heap	of	work	to	win	it	,	I	suppose	you	would	say	,	”
“	和	一个	大的	堆	的	工作	到	赢	它	,	我	认为	你	会	说	,	”

['sʌplɪmentɪd] ['haɪrəm] .

supplemented	Hiram	.
补充	希拉姆	.

“而且要赢得这场比赛，还需要付出大量的努力，”海勒姆补充道。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['nevər] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænsɪz] — [seɪ] ,

“	Well	,	you	never	were	afraid	of	work	,	and	as	to	the	chances	—	say	,
“	出色地	,	你	绝不	是	害怕的	的	工作	,	和	作为	到	这	机会	—	说	,

“嗯，你从来不怕工作，至于机会——比如说，

[ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [juːv] [dʒʌst] [dʌn] — [waɪ] , ['ɪtl] [biː; bi] [mɪr] ['tʃaɪldz] [pleɪ] !

a	fellow	who	has	done	what	you've	just	done	—	why	,	it'll	be	mere	child's	play	!
一个	同伴	WHO	有	完毕	什么	你已经	只是	完毕	—	为什么	,	它将	是	仅仅	孩子的	玩	!

对于一个做过你刚才做的事的人来说——这简直就是小菜一碟！

” [deɪv] - [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

”	Dave	Dashaway	smiled	at	the	ardor	of	his	companion	.
”	戴夫	-	微笑	在	这	热情	的	他的	伴侣	.

戴夫·达沙韦看着同伴的热情，笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	was	thinking	,	though	,	and	impressed	by	the	present	situation	.
他	曾是	思维	,	尽管	,	和	印象深刻	经过	这	展示	情况	.

他一直在思考，并对目前的形势印象深刻。

[ɔːl] [θɪŋz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [ˌeɪvi'eɪʃn] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [deɪv] .

All	things	pertaining	to	aviation	had	a	great	attraction	for	Dave	.
全部	事物	相关的	到	航空	有	一个	伟大的	景点	为了	戴夫	.

戴夫对所有与航空有关的事物都极具吸引力。

[hɪz; ɪz] [driːmz] , [hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] ['efərts] ,

His	dreams	,	his	practical	efforts	,
他的	梦境	,	他的	实际的	努力	,

他的梦想，他的实际努力，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [suː'preməsi] [æz; əz][æn; ən] [er] ['paɪlət] .

all	his	ambitions	lay	in	the	direction	of	supremacy	as	an	air	pilot	.
全部	他的	抱负	躺	在	这	方向	的	霸权	作为	一个	空气	飞行员	.

他所有的抱负都指向成为一名顶尖飞行员。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['restɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['haɪrəm] , ” [hiː; hi] [sed]

“	I	have	been	resting	for	a	spell	,	as	you	might	call	it	,	Hiram	,	”	he	said
“	我	有	到过	休息	为了	一个	拼写	,	作为	你	可能	称呼	它	,	希拉姆	,	”	他	说

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

“我休息了一段时间，希拉姆，”他最后说道。

“ [ænd; ənd] ['hædnt] [ʌv; əv] [leɪt] , [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

“	and	hadn't	of	late	,	thought	much	of	business	.
“	和	之前没有	的	晚的	,	想法	很多	的	商业	.

“而且最近也没怎么考虑生意上的事。”

['æftər] [ðæt] [læst] [dæʃ] [ʌv; əv]['aʊərz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

After	that	last	dash	of	ours	,	you	know	,
后	那	最后的	短跑	的	我们的	,	你	知道	,

在我们最后冲刺之后，你知道的

['mɪstər] . ['brækɪt] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [let][ðə; ði]['siːz(ə)n] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [prɪ'per]

Mr	.	Brackett	thought	we	had	better	let	the	season	run	out	and	prepare
先生	.	布拉克特	想法	我们	有	更好的	让	这	季节	跑步	出去	和	准备

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][nekst] [jɪr] . ”

for	something	out	of	the	ordinary	next	year	.	”
为了	某物	出去	的	这	普通的	下一个	年	.	”

布拉克特先生认为我们最好让这个赛季结束，为明年一些不同寻常的事情做好准备。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] ; ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['tʃælɪndʒd] ['haɪrəm] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

“	This	has	come	along	all	right	;	hasn't	it	?	”	challenged	Hiram	,	pointing	at	the
“	这	有	来	沿着	全部	正确的	;	还没有	它	?	”	挑战	希拉姆	,	指向	在	这

['aɪtəm] .

item	.
物品	.

“这东西到货不错，不是吗？”海勒姆指着那件物品问道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [tuː] .

“	And	the	biggest	kind	of	a	thing	,	too	.
“	和	这	最大	种类	的	一个	事物	,	也	.

“而且还是最重要的那种事。”

- [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][tuː; tə][ðə; ði]['eɪvieɪtər] ['skɔːrɪŋ] [moʊst][ɪn][ɔːl] [ɪ'vents] .

'	Ten	thousand	dollars	to	the	aviator	scoring	most	in	all	events	.
-	十	千	美元	到	这	飞行员	得分	最多	在	全部	活动	.

“在所有比赛中得分最高的飞行员将获得一万美元奖金。”

- [bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['praɪzɪz][fɔːr; fər] [pɔɪnts] [ɪn] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] , ['æltɪtuːd] [ænd; ənd] ['fænsi] [stʌnts] .

'	Besides	that	,	prizes	for	points	in	plain	sailing	,	altitude	and	fancy	stunts	.
-	除了	那	,	奖品	为了	积分	在	清楚的	帆船	,	高度	和	想要	特技	.

除此之外，还有针对飞行平稳、海拔高度和花式特技的积分奖励。

[ɪts] [jʊr; jər] [klæs] , [deɪv] ,

It's	your	class	,	Dave	,
它是	你的	班级	,	戴夫	,

这是你的课，戴夫。

[ɪts] [nɪr] [hɪr] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['nevər] [ɪn] ['betər] ['wɜːrkɪŋ] [trɪm] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] . ”

it's	near	here	and	you	were	never	in	better	working	trim	in	your	life	.	”
它是	靠近	这里	和	你	是	绝不	在	更好的	在职的	修剪	在	你的	生活	.	”

它就在附近，而且你这辈子都没这么好的状态过。

“ [waɪ] , ['haɪrəm] , ” [spoʊk] [deɪv] , “ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [set] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Why	,	Hiram	,	”	spoke	Dave	,	“	you	seem	to	have	quite	set	your	heart	upon	it	.
“	为什么	,	希拉姆	,	”	辐	戴夫	,	“	你	似乎	到	有	相当	放	你的	心	之上	它	.

”

”

”

“哎呀，海勒姆，”戴夫说道，“看来你已经下定决心了。”

“ [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] !

“	Indeed	I	have	!
“	的确	我	有	!

“我确实有！”

” [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪd][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['haɪrəm] .

”	vociferated	the	impetuous	Hiram	.
”	大声喊叫	这	浮躁	希拉姆	.

“！”冲动的希兰大声说道。

“ [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kiːp] [mʌm] , [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wʊd] -

“	Think	I'm	going	to	sit	around	and	keep	mum	,	and	hear	a	lot	of	would	-
“	思考	我是	去	到	坐	大约	和	保持	妈妈	,	和	听到	一个	很多	的	会	-

[biː; bi] - ['ɛəmən][bræg] ?

be	-	airmen	brag	?
是	-	空军人员	吹牛	?

“你以为我会袖手旁观，保持沉默，听一群想当飞行员的人吹嘘吗？”

[nɑːt] [mʌtʃ] !

Not	much	!
不是	很多	!

不多！

[ðeɪ] [boʊst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rekərdz] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['nevər] [meɪd] .

They	boast	about	a	heap	of	records	I	know	they	never	made	.
他们	夸	关于	一个	堆	的	记录	我	知道	他们	绝不	制成	.

他们吹嘘自己创造了一大堆纪录，但我知道他们根本没有创造过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['veri] [praɪz] ['ɔːfər] [læst] [naɪt] .

They	were	talking	about	this	very	prize	offer	last	night	.
他们	是	说	关于	这	非常	奖	提供	最后的	夜晚	.

他们昨晚还在讨论这个奖项呢。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [juːv]

I	took	a	good	deal	of	pride	in	telling	them	about	some	of	the	things	you've
我	采取	一个	好的	交易	的	自豪	在	讲述	他们	关于	一些	的	这	事物	你已经

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我非常自豪地向他们讲述了你所做的一些事情。

[ðeɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] .

They	knew	about	most	of	them	,	though	.
他们	知道	关于	最多	的	他们	,	尽管	.

不过，他们对其中大多数人都有所了解。

[ðeɪ] [lʊkt] [glʌm] [wen] [aɪ] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [traɪ] . ”

They	looked	glum	when	I	hinted	that	you	were	going	in	for	a	try	.	”
他们	看起来	沮丧	什么时候	我	暗示	那	你	是	去	在	为了	一个	尝试	.	”

当我暗示你要去试一试时，他们看起来很沮丧。

“ [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ” [sed] [deɪv] , [ˈkwɪkli] .

“	You	shouldn't	have	done	that	,	”	said	Dave	,	quickly	.
“	你	不应该	有	完毕	那	,	”	说	戴夫	,	迅速地	.

“你不应该那样做，”戴夫赶紧说道。

“ [ˈʃʊdənt] — [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Shouldn't	—	why	not	?	”
“	不应该	—	为什么	不是	?	”

“不应该——为什么不行？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

“	Because	in	this	line	the	wise	man	keeps	his	business	to	himself	.
“	因为	在	这	线	这	明智的	男人	保持	他的	商业	到	他自己	.

“因为在这条线上，智者会把自己的事情藏在心里。”

[ˈɛəmən] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [lɑːt] .

Airmen	,	generally	,	are	a	jealous	lot	.
空军人员	,	一般来说	,	是	一个	嫉妒的	很多	.

一般来说，空军人员都很爱嫉妒。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] , [ɑːr; ər] [ʌnˈtrʌstwɜːrði] . ”

Some	of	them	,	as	we	have	reason	to	know	,	are	untrustworthy	.	”
一些	的	他们	,	作为	我们	有	原因	到	知道	,	是	不可信赖的	.	”

我们有理由知道，他们当中有些人不可信。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhaɪrəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsɪriəs] .

“	I	never	thought	of	that	,	”	replied	Hiram	,	his	face	growing	serious	.
“	我	绝不	想法	的	那	,	”	回复	希拉姆	,	他的	脸	生长	严肃的	.

“我从没想过这一点，”海勒姆回答道，脸色变得严肃起来。

“ [jʊə(r)] [raɪt] !

“	You're	right	!
“	你是	正确的	!

“你说得对！

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sʌm; səm] [ˈskiːmərz] [gɑːt] [ˈæftər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [blɑːk] [juː; jʊ] .

It	wouldn't	be	the	first	time	some	schemers	got	after	you	,	and	tried	to	block	you	.
它	不会	是	这	第一的	时间	一些	阴谋家	得到	后	你	,	和	尝试	到	堵塞	你	.

这并非第一次有心怀不轨的人盯上你，试图阻挠你。

[ðæts] [soʊ] !

That's	so	!
那就是	所以	!

正是如此！

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nuː] ['erɪəl] , ['baɪpleɪn] , [meɪd] ['speʃəli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [huː] [kæn; kən]

All	the	same	,	with	that	new	Ariel	,	biplane	,	made	specially	for	you	,	who	can
全部	这	相同的	,	和	那	新的	爱丽儿	,	双翼飞机	,	制成	特别	为了	你	,	WHO	能

[biːt] [juː; jʊ] ?

beat	you	?
打	你	?

不过，有了这架专为你打造的全新 Ariel 双翼飞机，谁能打败你呢?

[waɪ] , [deɪv] , [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['treɪlər] , [ðə; ði] [skaʊt] ,

Why	,	Dave	,	your	little	trailer	,	the	Scout	,
为什么	,	戴夫	,	你的	小的	拖车	,	这	侦察	,

哎呀，戴夫，你的小拖车，侦察兵号，

[ə'loʊn] [hæz; həz] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [spiːd] [pɔɪnts] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mə'ʃiːn] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld]

alone	has	half	a	dozen	speed	points	ahead	of	the	average	machine	on	the	field
独自的	有	一半	一个	打	速度	积分	前方	的	这	平均的	机器	在	这	场地

[hɪr] .

here	.
这里	.

单单它就比场上平均水平的机器快了六个速度点。

[ðoʊz] [nuː] [rɪ'liːs] ['gɪrz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['dændi] ,

Those	new	release	gears	are	just	dandy	,
那些	新的	发布	齿轮	是	只是	花花公子	,

这些新发布的装备真是太棒了，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [krɑːft] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['endʒɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['erɪəl] ,

and	there	isn't	a	craft	on	the	list	that	has	such	an	engine	as	the	Ariel	,
和	那里	不是	一个	工艺	在	这	列表	那	有	这样的	一个	引擎	作为	这	爱丽儿	,

名单上没有哪架飞机配备像 Ariel 那样的发动机。

[let] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] ['æŋg(ə)l] [rɑːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tuːbjələr] ['freɪmwɜːrk] . ”

let	alone	the	fuselage	angle	rods	and	the	tubular	framework	.	”
让	独自的	这	机身	角度	杆	和	这	管状	框架	.	”

更别提机身角撑杆和管状框架了。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , ['haɪrəm] , ” [left] [deɪv] , “ [juːv] [bɪn] ['poʊstɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['diːteɪlz] ['leɪtli] ;

“	I	declare	,	Hiram	,	”	laughed	Dave	,	“	you've	been	posting	up	on	scientific	details	lately	;
”	我	宣布	,	希拉姆	,	”	笑了	戴夫	,	”	你已经	到过	发帖	向上	在	科学	细节	最近	;

['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

haven't	you	?	”
还没有	你	?	”

“我敢说，海勒姆，”戴夫笑着说，“你最近一直在社交媒体上发布一些科学细节，是不是？”

“ [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [pæt] , [jes] , [aɪl] [æd'mɪt] , ” [ə'sentid] ['haɪrəm] ['praʊdli] .

“	I've	tried	to	get	it	pat	,	yes	,	I'll	admit	,	”	assented	Hiram	proudly	.
”	我已经	尝试	到	得到	它	拍	,	是的	,	患病的	承认	,	”	同意	希拉姆	自豪地	.

“是的，我承认，我努力把它弄好，”海勒姆自豪地表示赞同。

“ [ðen] [ə'gen] , [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ɪn] [vjuː] .

“	Then	again	,	I've	had	a	motive	in	view	.
”	然后	再次	,	我已经	有	一个	动机	在	看法	.

“不过，我的确有自己的动机。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [grænd] [skiːm] —

You	see	,	I've	been	thinking	up	a	grand	scheme	—
你	看	,	我已经	到过	思维	向上	一个	盛大	方案	—

你看，我一直在构思一个宏大的计划——

" ['haɪrəm] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] , [lʊkt] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Hiram	came	to	a	sudden	stop	,	looked	embarrassed	,	and	there	was	a
"	希拉姆	来了	到	一个	突然	停止	,	看起来	尴尬的	,	和	那里	曾是	一个

[feɪnt] [flʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

faint	flush	on	his	face	.
头晕的	冲洗	在	他的	脸	.

"希拉姆突然停了下来，显得很尴尬，脸上泛起了一丝红晕。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ʃiːpɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]

It	was	with	a	somewhat	sheepish	expression	in	his	eyes	that	he	glanced	at
它	曾是	和	一个	有些	羞怯	表达	在	他的	眼睛	那	他	瞥了一眼	在

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

his	companion	.
他的	伴侣	.

他带着几分羞涩的神情瞥了一眼同伴。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] , " [əb'zɜːrvd] [deɪv] ['ʃruːdli] .

"	I	know	what	you're	hinting	at	,	"	observed	Dave	shrewdly	.
"	我	知道	什么	你是	暗示	在	,	"	观察到	戴夫	精明地	.

"我知道你的暗示是什么，"戴夫敏锐地说道。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]

"	I	suspected	you	were	up	to	something	when	I	saw	you	working	over	those	little
"	我	怀疑	你	是	向上	到	某物	什么时候	我	锯	你	在职的	超过	那些	小的

['kænvəs][bægz] .

canvas	bags	.
帆布	包	.

"我看到你忙着做那些小帆布袋的时候，就怀疑你在密谋什么。"

[wɒts] [ðə; ði] ['mɪstəri] , ['haɪrəm] ?

What's	the	mystery	,	Hiram	?
是什么	这	神秘	,	希拉姆	?

希拉姆，这究竟是什么谜团?

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] , [ðɪs] [taɪm] ? "

Going	to	tell	,	this	time	?	"
去	到	告诉	,	这	时间	?	"

这次你会说吗?

" [aɪm][nɑːt] , " [di'sentid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛrmənz] [ə'sɪstənt] ['stɔːntʃli] .

"	I'm	not	,	"	dissented	the	young	airman's	assistant	staunchly	.
"	我是	不是	,	"	持不同意见	这	年轻的	空军人员	助手	坚定地	.

"我不是，"年轻空军士兵的助手坚决地反驳道。

" [juːd] [dʒʌst] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ][grænd] [skiːmz] .

"	You'd	just	laugh	and	say	it	was	another	of	my	grand	schemes	.
"	你会	只是	笑	和	说	它	曾是	其他	的	我的	盛大	方案	.

"你只会笑着说这是我的另一个宏伟计划。"

[ɔːl] [raɪt] !

All	right	!
全部	正确的	!

好的!

[ðoʊz] [bægz] [miːn] ['sʌmθɪŋ] — [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [nuː] ['kɑːntest] .

Those	bags	mean	something	—	provided	you	go	into	this	new	contest	.
那些	包	意思是	某物	—	假如	你	去	进入	这	新的	竞赛	.

那些包包是有意义的——前提是你参加这项新的比赛。

['ɑːnɪst] , [deɪv] , " [went] [ɑːn]['haɪrəm][wɪð; wɪθ] [ɪm'presɪv] ['ɜːrnɪstnəs] ,

Honest	,	Dave	,	"	went	on	Hiram	with	impressive	earnestness	,
诚实的	,	戴夫	,	"	去	在	希拉姆	和	感人的	认真	,

"老实说，戴夫，"海勒姆用令人印象深刻的真诚继续说道。

“ [aɪ][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ]['ɑːntə][ə; eɪ]['rɪŋk(ə)l][ɪn][ˌerə'nɔːtɪks][ðæt][ɪz][nuː]['nʌf] , [ænd; ənd][strɔːŋ]

“	I	can	put	you	onto	a	wrinkle	in	aeronautics	that	is	new	enough	,	and	strong
“	我	能	放	你	到	一个	皱纹	在	航空学	那	是	新的	足够的	,	和	强的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

我可以向你介绍航空领域一个足够新颖、足够强大的技术，

[tuː; tə]['kæri][ðə; ði][deɪ]['eni][taɪm] — [oʊ] , ['bɑːðər] !

to	carry	the	day	any	time	—	oh	,	bother	!
到	携带	这	天	任何	时间	—	哦	,	打扰	!

随时赢得胜利——哦，真麻烦！

” [wət'evər] [skiːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [læd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

”	Whatever	scheme	the	young	lad	had	in	his	mind	,
”	任何	方案	这	年轻的	小伙子	有	在	他的	头脑	,

“无论这个年轻人心里有什么计划，

[ɪts] [dɪs'kloʊʒər][wʌz; wəz] [pri'ventid] [æt; ət][ðæt]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'truːdər] .

its	disclosure	was	prevented	at	that	moment	by	the	arrival	of	an	intruder	.
它是	披露	曾是	阻止	在	那	片刻	经过	这	到达	的	一个	入侵者	.

就在这时，一名闯入者的到来阻止了真相的揭露。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'baʊt]['θɜːrti] , ['werɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːnək(ə)l] ,

A	man	of	about	thirty	,	wearing	a	monocle	,
一个	男人	的	关于	三十	,	穿着	一个	单片眼镜	,

一名三十岁左右的男子，戴着单片眼镜，

['mɪnsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][steps][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] “ ['dændi] ” [tuː; tə][pər'fekʃ(ə)n] ,

mincing	in	his	steps	and	looking	the	typical	English	“	dandy	”	to	perfection	,
绞碎	在	他的	步骤	和	寻找	这	典型的	英语	“	花花公子	”	到	完美	,

他迈着轻快的步伐，完美地展现出典型的英国“花花公子”风范。

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bentʃ] [wer] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [sæt] .

approached	the	bench	where	the	two	friends	sat	.
接近	这	长椅	在哪里	这	二	朋友们	卫星	.

他走到两个朋友坐着的长椅旁。

“ [its] [luː'tenənt] ['mɑːnˌtroʊz] ['mɔːtimə] , ” [ri'mɑːkt] [deɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] .

“	It's	Lieutenant	Montrose	Mortimer	,	”	remarked	Dave	with	a	faint	smile	.
“	它是	中尉	蒙特罗斯	莫蒂默	,	”	评论	戴夫	和	一个	头晕的	微笑	.

“是蒙特罗斯·莫蒂默中尉，”戴夫带着一丝微笑说道。

“ [luː'tenənt] ['nʌθɪŋ] ! ” [dɪ'klerd] ['haɪrəm]['fɔːrsəbli] .

“	Lieutenant	nothing	!	”	declared	Hiram	forcibly	.
“	中尉	没有什么	!	”	声明	希拉姆	强制	.

“什么都是中尉！”希拉姆斩钉截铁地说道。

“ ['hiːz] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi]['ɑːfɪsər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	He's	no	more	a	British	army	officer	than	I	am	.	”
“	他是	不	更多的	一个	英国	军队	官	比	我	是	.	”

“他跟我一样，都算不上英国军官。”

“ [ɑː] , ['mɪstər] . - , ” [spoʊk][ðə; ði] ['nuːkʌmər] , ['bəuiŋ] , “ [aɪ][hoʊp] [juːv] [θɔːt] ['oʊvər]

“	Ah	,	Mr	.	Dashaway	,	”	spoke	the	newcomer	,	bowing	,	“	I	hope	you've	thought	over
“	啊	,	先生	.	-	,	”	辐	这	新人	,	鞠躬	,	“	我	希望	你已经	想法	超过

[maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . ”

my	proposition	.	”
我的	主张	.	”

“啊，达沙威先生，”新来者鞠躬说道，“我希望您已经仔细考虑过我的提议。”

“ [waɪ] , [jes] , [luːˈtenənt] , ” [rɪˈplaɪd] [deɪv] , “ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . ”

“	Why	,	yes	,	Lieutenant	,	”	replied	Dave	,	“	I	have	done	so	.	”
”	为什么	,	是的	,	中尉	,	”	回复	戴夫	,	”	我	有	完毕	所以	.	”

“是的，中尉，”戴夫回答说，“我已经这样做了。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ? ” [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt]

“	And	have	arrived	at	a	decision	?	”	questioned	the	other	with	marked
”	和	有	到达的	在	一个	决定	?	”	被质问	这	其他	和	标记

['iːgərnəs]	.
eagerness	.
渴望	.

“那你们做出决定了吗？”对方急切地问道。

“ [wel] , [noʊ] , [nɑːt][ɪgˈzæktli] , ” [ˈænsər] [deɪv] [ˈprɑːmptli] .

“	Well	,	no	,	not	exactly	,	”	answered	Dave	promptly	.
”	出色地	,	不	,	不是	确切地	,	”	回答	戴夫	及时	.

“嗯，不，不完全是，”戴夫立即回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [luːˈtenənt] [ˈmɔːtimə] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [friː] [ˈeɪdʒənt][ɪn] [ˌeɪviˈeɪʃn] [ˈmætərz] .

“	You	see	,	Lieutenant	Mortimer	,	I	am	not	a	free	agent	in	aviation	matters	.
”	你	看	,	中尉	莫蒂默	,	我	是	不是	一个	自由的	代理人	在	航空	事情	.

“你看，莫蒂默中尉，在航空事务上，我不是自由人。”

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈʌndər] [ˈkɑːntrækt] [ɪnˈdefɪnətli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['brækɪt] ,

In	fact	,	you	might	say	I	am	under	contract	indefinitely	to	Mr	.	Brackett	,
在	事实	,	你	可能	说	我	是	在下面	合同	无限期	到	先生	.	布拉克特	,

事实上，可以说我与布拉克特先生签订了无限期合同。

[huː] [hæz; həz][fɪˈnænst, ˈfaɪˌnænst][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][pæst] .

who	has	financed	me	in	the	past	.
WHO	有	融资	我	在	这	过去的	.

谁曾资助过我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][rɪˈfɜːr][jʊr; jər][ˈɔːfər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] . ”

I	should	have	to	refer	your	offer	to	him	,	you	see	.	”
我	应该	有	到	参考	你的	提供	到	他	,	你	看	.	”

你看，我应该把你的提议转达给他。

“ [wen] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] , [ˈevɪdəntli] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

“	When	will	he	be	here	?	”	asked	the	man	,	evidently	very	much	disappointed	.
”	什么时候	将要	他	是	这里	?	”	问	这	男人	,	显然	非常	很多	失望的	.

“他什么时候到？”那人问道，显然非常失望。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

“	He	may	be	here	within	a	week	.	”
”	他	可能	是	这里	之内	一个	星期	.	”

“他可能一周内就能到这里。”

“ [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪˈveɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əkˈsept] [maɪ] [ˈɔːfər] ,

“	I	sincerely	trust	you	will	prevail	on	him	to	accept	my	offer	,
”	我	真挚地	相信	你	将要	占上风	在	他	到	接受	我的	提供	,

“我真心相信你能说服他接受我的提议。”

” [spoʊk] [ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈɑːrmi][mæn] .

”	spoke	the	pretended	army	man	.
”	辐	这	假装	军队	男人	.

“那个假扮军人的人说道。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [maɪ]['duːti][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] [ænd; ənd][wɔːr] ['ɑːfɪs] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mɪs] [ɪf]
“ I shall feel that my duty to the admiralty and war office has been remiss if
“ 我 将 感觉 那 我的 责任 到 这 海军部 和 战争 办公室 有 到过 疏忽 如果
[aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] .
I fail to secure your valuable services .
我 失败 到 安全的 你的 有价值的 服务 .

“如果我未能获得您的宝贵服务，我将感到我对海军部和陆军部的职责有所疏忽。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
I am aware of your opposition to leaving your native country .
我 是 意识到的 的 你的 反对 到 离开 你的 本国的 国家 .

我知道你不愿意离开你的祖国。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['nuːtrəl] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['eni] ['æktʃuəl] ['wɔːrfer] .
I also appreciate your wish to remain neutral in regard to any actual warfare .
我 还 欣赏 你的 希望 到 保持 中性的 在 看待 到 任何 实际的 战争 .

我也很欣赏你希望在任何实际战争中保持中立的意愿。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
That can be arranged .
那 能 是 安排 .

可以安排。

[wʌt] [wiː; wi][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən] [ɪn'strʌktər] .
What we ask of you is to act as an instructor .
什么 我们 问 的 你 是 到 行为 作为 一个 讲师 .

我们要求你担任指导员的角色。

[pliːz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .
Please think it over , ” and he turned aside .
请 思考 它 超过 , ” 和 他 转向 旁边 .

请你仔细考虑一下，”说完，他转身走到一边。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [broʊk] [aʊt]['haɪrəm] ['prɑːmptli] [æz; əz][ðə; ði] [luː'tenənt] ['sɔːntəd] [ə'weɪ] ,
“ Now , then , ” broke out Hiram promptly as the lieutenant sauntered away ,
“ 现在 , 然后 , ” 打破 出去 希拉姆 及时 作为 这 中尉 漫步 离开 ,

“那么，”中尉慢悠悠地走开后，希拉姆立刻说道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['feloʊ] ['riːəli] ['æftər] , [deɪv] ? ”
“ what is that fellow really after , Dave ? ”
“ 什么 是 那 同伴 真的 后 , 戴夫 ? ”

“戴夫，那家伙到底想干什么？”

“ [waɪ] , ['haɪrəm] ,
“ Why , Hiram ,
“ 为什么 , 希拉姆 ,

“为什么，希拉姆？”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn]
according to his own story he is a representative from the aviation
根据 到 他的 自己的 故事 他 是 一个 代表 从 这 航空
[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɔːr] ['ɑːfɪs] .
department of the British war office .
部门 的 这 英国 战争 办公室 .

据他自己所说，他是英国陆军部航空部门的代表。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] ['ʃoʊɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔfɚz] [ˌem 'iː][ɔːl] [ɪk'spensɪz]
He has made a very creditable showing — and he offers me all expenses
他 有 制成 一个 非常 可信赖的 显示 — 和 他 优惠 我 全部 开支
[peɪd] [ə'brɔːd] ,
paid abroad ,
有薪酬的 国外 ,

他表现非常出色——而且他还承诺承担我所有在国外的费用。

[wer] [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] ['jɪrli] ['kɑːntrækt][ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfərd] . ″

where	he	says	a	yearly	contract	of	several	thousand	dollars	will	be	offered	.	″
在哪里	他	说道	一个	每年	合同	的	一些	千	美元	将要	是	提供	.	″

他表示，将会提供一份年薪数千美元的合同。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] .

“	I	don't	like	him	.
″	我	不	喜欢	他	.

我不喜欢他。

[waɪ] , [seɪ] ,

Why	,	say	,
为什么	,	说	,

比如说，

[hiː; hi] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [kɑːrˈtuːnz] [ðæt] [nuː] [træmp] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz]

he	reminds	me	of	one	of	the	funny	cartoons	that	new	tramp	friend	of	yours
他	提醒	我	的	一	的	这	有趣的	卡通	那	新的	流浪汉	朋友	的	你的

[druː] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][læst] ['iːvnɪŋ] . ″

drew	for	us	last	evening	.	″
画	为了	我们	最后的	晚上	.	″

他让我想起了你那位新认识的流浪汉朋友昨晚给我们画的一幅滑稽漫画。

“ [həˈloʊ] ! ″ [ɪkˈskleɪmd] [deɪv] , ['glænsɪŋ] ['heɪstɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]

“	Hello	!	″	exclaimed	Dave	,	glancing	hastily	at	his	watch	and	then	at	the
″	你好	!	″	惊呼	戴夫	,	瞥了一眼	草草	在	他的	手表	和	然后	在	这

['hæŋər] .

hangar	.
机库	.

“你好！”戴夫惊呼道，匆匆瞥了一眼手表，然后又看向机库。

“ ['hiːz] [sʌm; səm] ['sliːpər] ; ['iznt] [hiː; hi] , [ðæt] [træmp] ?

“	He's	some	sleeper	;	isn't	he	,	that	tramp	?
″	他是	一些	轨枕	;	不是	他	,	那	流浪汉	?

“他真是个沉睡的精灵，不是吗，那个流浪汉？”

″ [ðə; ði] [jʌŋ] ['ermən] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] [huː] [hæd; həd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [kʌm] [əˈkrɔːs]

″	The	young	airman	referred	to	a	new	character	who	had	incidentally	come	across
″	这	年轻的	空军	指	到	一个	新的	特点	WHO	有	顺便	来	穿过

[ðer; ðər] [pæθ] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] .

their	path	the	day	previous	.
他们的	小路	这	天	以前的	.

这位年轻的空军士兵指的是前一天偶然与他们相遇的一个新人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['fraʊzi] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

He	was	a	tramp	,	a	little	above	the	average	,	but	still	frowsy	,	hungry	and
他	曾是	一个	流浪汉	,	一个	小的	多于	这	平均的	,	但	仍然	邋遢	,	饥饿的	和

['peniləs] .

penniless	.
身无分文	.

他是个流浪汉，比一般人略好一些，但仍然衣衫褴褛、饥肠辘辘、身无分文。

[hɪz; ɪz]['hjuːmər][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] .

His	humor	had	made	an	impression	on	the	boys	.
他的	幽默	有	制成	一个	印象	在	这	男孩们	.

他的幽默给男孩们留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fed] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][wɜːrk][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðem; ðəm] .

They	had	fed	him	and	he	had	asked	for	work	to	repay	them	.
他们	有	美联储	他	和	他	有	问	为了	工作	到	偿还	他们	.

他们给他食物，他请求工作来报答他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːnɪst] , [deɪv] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	sober	,	and	he	looked	honest	,	Dave	had	consented	to	his
他	曾是	清醒	,	和	他	看起来	诚实的	,	戴夫	有	同意	到	他的

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] .

sleeping	in	the	hangar	.
睡眠	在	这	机库	.

他神色清醒，看起来很诚实，戴夫同意他睡在机库里。

“ [aɪ] [ges] [its] [ðə; ði][fɜːrst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæz; həz][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	I	guess	it's	the	first	comfortable	bed	the	poor	fellow	has	had	for	a
“	我	猜测	它是	这	第一的	舒服的	床	这	贫穷的	同伴	有	有	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

“我猜这是这位可怜的家伙很久以来睡到的第一张舒适的床了。”

” [ɪk'spleɪnd] ['haɪrəm] .

”	explained	Hiram	.
”	解释	希拉姆	.

“希拉姆解释道。”

“ [seɪ] , [deɪv] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrtɪst][wʌns] ,

“	Say	,	Dave	,	he	must	have	been	a	good	artist	once	,
“	说	,	戴夫	,	他	必须	有	到过	一个	好的	艺术家	一次	,

“我说，戴夫，他以前肯定是个不错的艺术家。”

[tuː; tə] [drɔː] [ðoʊz] ['feɪsɪz][æz; əz] ['klevərli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][læst] ['iːvnɪŋ] . ”

to	draw	those	faces	as	cleverly	as	he	did	last	evening	.	”
到	画	那些	面孔	作为	巧妙地	作为	他	做过	最后的	晚上	.	”

“要像他昨晚那样巧妙地画出那些面孔。”

“ [jes] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒiːniəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [bɪ'gæn] [deɪv] ,

“	Yes	,	he	certainly	has	a	sort	of	genius	about	him	,	”	began	Dave	,
“	是的	,	他	当然	有	一个	种类	的	天才	关于	他	,	”	开始	戴夫	,

“是的，他确实很有天赋，”戴夫开口说道。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

when	there	was	a	sudden	and	startling	interruption	.
什么时候	那里	曾是	一个	突然	和	令人震惊	中断	.

突然，发生了一件令人震惊的意外。

[frʌm; frəm] ['deɪvz] ['hæŋər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [ɪk'sploʊʒn] .

From	Dave's	hangar	there	came	a	dull	explosion	.
从	戴夫的	机库	那里	来了	一个	乏味的	爆炸	.

从戴夫的机库里传来一声沉闷的爆炸声。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt]

Both	of	the	young	aviators	made	a	rush	in	its	direction	,	wondering	what
两个都	的	这	年轻的	飞行员	制成	一个	匆忙	在	它是	方向	,	好奇	什么

['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] .

accident	had	happened	.
事故	有	发生	.

两位年轻的飞行员朝着那个方向冲去，想知道发生了什么事故。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [træmp] ['ɑːrtɪst]

THE	TRAMP	ARTIST
这	流浪汉	艺术家

流浪艺术家

“ ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ə'gen] ！ ” ['ʃaʊtɪd] ['haɪrəm] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv]

“	Somebody	is	trying	to	blow	us	up	again	！	”	shouted	Hiram	,	in	a	great	state	of
”	某人	是	尝试	到	吹	我们	向上	再次	！	”	喊叫	希拉姆	,	在	一个	伟大的	状态	的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“有人又想炸死我们了！”海勒姆激动地喊道。

[ðæt] [wɜːrd] “ [ə'gen] ” [ment] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ermən] [ə'prentɪs] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

That	word	“	again	”	meant	just	what	the	young	airman	apprentice	intended	that	it
那	单词	“	再次	”	意思是	只是	什么	这	年轻的	空军	学徒	故意的	那	它

[ʃʊd; ʃəd] .

should	.
应该	.

“再次”这个词的意思，正是这位年轻的空军学员想要表达的意思。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

As	we	have	already	said	,
作为	我们	有	已经	说	,

正如我们之前所说，

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][noʊ] ['nɔvɪsiz] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [æk'tɪvəti] [ðeɪ]

the	two	chums	were	no	novices	in	the	strange	line	of	business	activity	they
这	二	朋友们	是	不	新手	在	这	奇怪的	线	的	商业	活动	他们

[hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

had	taken	up	to	earn	a	living	.
有	已采取	向上	到	赚	一个	活的	.

这两个好友从事的这种奇特行业并非新手，他们以此为生。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [ʃerd] ['traiəmfs] [ænd; ənd] [geɪnz] , [bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ]['perəl] [bɪ'saɪdz] .

They	had	not	only	shared	triumphs	and	gains	,	but	many	a	peril	besides	.
他们	有	不是	仅有的	共享	胜利	和	收益	,	但	许多	一个	危险	除了	.

他们不仅共同经历了胜利和收获，也共同面对过许多危险。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [kʌm] [tuː; tə]['hairəmz][maɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [deɪv] -

There	had	instantly	come	to	Hiram's	mind	,	and	to	that	of	Dave	Dashaway
那里	有	即刻	来	到	希拉姆的	头脑	,	和	到	那	的	戴夫	-

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

希拉姆和戴夫·达沙韦的脑海中立刻浮现出这个念头。

[ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][pæst] [diːdz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,

on	the	present	occasion	a	memory	of	past	deeds	of	jealousy	,
在	这	展示	场合	一个	记忆	的	过去的	契约	的	妒忌	,

此时此刻，我回想起过去因嫉妒而做出的种种行径。

['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ʌn'prɪnsəpld] ['raɪvlz] ,

hatred	and	cunning	on	the	part	of	unprincipled	rivals	,
仇恨	和	狡猾	在	这	部分	的	毫无原则的	竞争对手	,

无良对手的仇恨和狡诈，

[wer] ['faɪər][ænd; ənd] ['paʊdər] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] .

where	fire	and	powder	were	used	in	destructive	and	dangerous	work	.
在哪里	火	和	粉末	是	用过的	在	破坏性的	和	危险的	工作	.

在那里，人们使用火和火药进行破坏性和危险性的工作。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

There	had	been	no	lights	in	the	hangar	since	the	night	before	,
那里	有	到过	不	灯	在	这	机库	自从	这	夜晚	前	,

从前一天晚上开始，机库里就一直没有亮灯。

[ɪts]['oʊnli] ['ɑːkjəpənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði][træmp] - ['ɑːrtɪst] [ðeɪ] [hæd; həd]

its	only	occupant	that	the	boys	knew	of	was	the	tramp	-	artist	they	had
它是	仅有的	居住者	那	这	男孩们	知道	的	曾是	这	流浪汉	-	艺术家	他们	有

[ə'kɑːməˌdeɪtəd] .

accommodated	.
已安排	.

男孩们所知道的唯一住户是他们收留的那位流浪艺术家。

[æz; əz][bəuθ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ʃuːt] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['ventɪleɪtɪŋ] [paɪp] [ɪn]

As	both	noticed	a	little	puff	of	smoke	shoot	out	through	a	ventilating	pipe	in
作为	两个都	注意到	一个	小的	噗	的	抽烟	射击	出去	通过	一个	通风	管道	在

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] ,

the	roof	of	the	structure	,
这	屋顶	的	这	结构	,

两人都注意到，一小股烟雾从建筑物屋顶的通风管道中喷了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] .

they	were	sure	that	something	had	blown	up	,	or	had	been	blown	up	.
他们	是	当然	那	某物	有	吹	向上	,	或者	有	到过	吹	向上	.

他们确信发生了爆炸，或者有什么东西被炸毁了。

['haɪrəm][ænd; ənd] [deɪv] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['æŋkʃəs] .

Hiram	and	Dave	were	greatly	anxious	.
希拉姆	和	戴夫	是	非常	焦虑的	.

海勒姆和戴夫非常焦虑。

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['hæŋər] [wɜːr; wər] [tuː] [mə'ʃiːnz] ['vælјuːd][æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt] ['hɔːrsmən] [wʊd]

Inside	that	hangar	were	two	machines	valued	as	an	expert	horseman	would
里面	那	机库	是	二	机器	有价值的	作为	一个	专家	骑手	会

['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz][pet] [stiːdz] ,

cherish	his	pet	steeds	,
珍惜	他的	宠物	马匹	,

机库里存放着两台机器，它们的价值堪比专业骑手珍爱自己的爱驹。

[ɔːr][ə; eɪ] [kræk] ['moʊtərɪst][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔːtəməbiːl] .

or	a	crack	motorist	his	favorite	automobile	.
或者	一个	裂缝	驾车者	他的	最喜欢的	汽车	.

或者对于一位技术娴熟的车手来说，这是他最喜欢的汽车。

[pər'tɪkjələrli] [wʌz; wəz] ['deɪvz] ['leɪtɪst] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['erɪəl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['haɪrəm][hæd; həd]

Particularly	was	Dave's	latest	acquisition	,	the	Ariel	,	to	which	Hiram	had
特别	曾是	戴夫的	最新的	获得	,	这	爱丽儿	,	到	哪个	希拉姆	有

[rɪ'fɜːrd] [soʊ] ['praʊdli] ,

referred	so	proudly	,
指	所以	自豪地	,

尤其是戴夫最新购置的那架Ariel飞机，海勒姆曾为此感到非常自豪。

[ə; eɪ] [pə'zeʃn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːrdmən] ['treʒərd] .

a	possession	that	the	young	birdman	treasured	.
一个	拥有	那	这	年轻的	鸟人	珍藏	.

这是这位年轻鸟人珍视的物品。

[ðə; ði] ['æktɪv] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [spɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	active	fear	that	this	might	have	sustained	some	damage	spurred	him	to
这	积极的	害怕	那	这	可能	有	持续	一些	损害	受到刺激	他	到

['heɪs(ə)n][ɑːn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

hasten	on	and	see	what	had	happened	.
趋	在	和	看	什么	有	发生	.

他担心这东西可能已经遭受了一些损坏，于是加快脚步，想看看发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] ['iːzi] [ɔːr][ˌæksə'dent(ə)l] [ruːt] [ðæt] [deɪv] - [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

It	was	by	no	easy	or	accidental	route	that	Dave	Dashaway	had	reached	his
它	曾是	经过	不	简单的	或者	偶然	路线	那	戴夫	-	有	达到	他的

['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən]['eɪvieɪtər] .

present	position	as	an	aviator	.
展示	位置	作为	一个	飞行员	.

戴夫·达沙韦成为飞行员并非一帆风顺，也非偶然。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [paeθ] [ʌv; əv]['roʊziz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	had	been	no	path	of	roses	for	him	.
它	有	到过	不	小路	的	玫瑰	为了	他	.

他的人生道路并非一帆风顺。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld] “ [deɪv] - , [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] ,

In	the	first	book	of	this	series	,	entitled	“	Dave	Dashaway	,	The	Young	Aviator	,
在	这	第一的	书	的	这	系列	,	标题	“	戴夫	-	,	这	年轻的	飞行员	,

本系列的第一本书名为《戴夫·达沙韦，年轻的飞行员》，

” [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ænd; ənd][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['traiəmfs] [hæv; həv] [bɪn] [di'piktid] .

”	his	struggles	and	initial	triumphs	have	been	depicted	.
”	他的	斗争	和	最初的	胜利	有	到过	描绘	.

他的奋斗历程和最初的成功都被描绘了出来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪn][wʌn] ['rɑːbərt] [kɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [miːnz] ,

He	found	a	good	friend	in	one	Robert	King	,	a	man	of	some	means	,
他	成立	一个	好的	朋友	在	一	罗伯特	国王	,	一个	男人	的	一些	方法	,

他与一位名叫罗伯特·金的富裕人士结下了深厚的友谊。

[ænd; ənd][baɪ][hɑːrd] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [deɪv] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .

and	by	hard	study	and	practice	Dave	won	his	laurels	as	a	professional	.
和	经过	难的	学习	和	实践	戴夫	韩元	他的	月桂树	作为	一个	专业的	.

通过刻苦学习和实践，戴夫赢得了专业领域的荣誉。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] , [kɔːld] “ [deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪdrəpleɪn] ,

In	the	second	volume	,	called	“	Dave	Dashaway	And	His	Hydroplane	,
在	这	第二	体积	,	称为	“	戴夫	-	和	他的	水滑	,

第二卷名为“戴夫·达沙韦和他的水上飞机”，

” [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] ['ermən] [ɪz] [ri'saitid] .

”	the	further	progress	of	the	ambitious	young	airman	is	recited	.
”	这	更远	进步	的	这	雄心勃勃	年轻的	空军	是	背诵	.

随后叙述了这位雄心勃勃的年轻飞行员的后续进展。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [bə'luːnɪst] .

His	father	had	been	a	scientist	and	balloonist	.
他的	父亲	有	到过	一个	科学家	和	热气球飞行员	.

他的父亲曾是一名科学家和热气球飞行员。

[ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [pruːvd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [eɪd]

The	cooperation	of	one	of	his	old	associates	proved	a	wonderful	aid
这	合作	的	一	的	他的	老的	同事	已证实	一个	精彩的	援助

[tuː; tə] [deɪv] ,

to	Dave	,
到	戴夫	,

他的一位老同事的合作对戴夫来说帮助极大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [θruː] [sʌm; səm] ['stɜːrɪŋ] [iks'piəriənsiz] [bəuθ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɑːn]

and	he	went	through	some	stirring	experiences	both	up	in	the	air	and	on
和	他	去	通过	一些	搅拌	经历	两个都	向上	在	这	空气	和	在

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他在空中和水上都经历了一些激动人心的时刻。

“ [deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['erʃɪp] ,
“ Dave Dashaway And His Giant Airship ,
“ 戴夫 - 和 他的 巨大的 飞艇 ,

“戴夫·达沙韦和他的巨型飞艇，

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪvz] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['rekərdz] .
” was the medium for telling of Dave's breaking of many aviation records .
” 曾是 这 中等的 为了 讲述 的 戴夫的 打破 的 许多 航空 记录 .

“是讲述戴夫打破多项航空纪录的媒介。”

[ɪn] [ðæt] [bʊk] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] ['ælbətrɑːs] , [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
In that book the flight of the dirigible Albatross , involved a fascinating series of
[dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
discoveries and adventures .
在 那 书 这 航班 的 这 飞船 信天翁 , 涉及 一个 迷人 系列 的 发现 和 冒险 .

那本书讲述了飞艇信天翁号的飞行，其中包含了一系列引人入胜的发现和冒险。

[ðə; ði][læst] [prɪ'siːdɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] , “ [deɪv] - [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
The last preceding book of the series , “ Dave Dashaway Around The World ,
这 最后的 前 书 的 这 系列 , “ 戴夫 - 大约 这 世界 ,

该系列的前一本书是《戴夫·达沙韦环游世界》，

” [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [reɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [praɪz] , [wɪtʃ] [deɪv] ,
” describes a daring race for a rich prize , which Dave ,
” 描述 一个 大胆 种族 为了 一个 富有的 奖 , 哪个 戴夫 ,

描述了一场争夺丰厚奖金的大胆竞赛，戴夫，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] , [wʌn] , ['ɑːnərəbli] [dɪ'fiːtɪŋ] [ɔːl] [kəm'pɛtətərz]
with the willing aid of his young friends , won , honorably defeating all competitors
.
:
.
和 这 愿意的 援助 的 他的 年轻的 朋友们 , 韩元 , 光荣地 击败 全部 竞争对手

在他的年轻朋友们的鼎力相助下，他赢得了比赛，光荣地击败了所有竞争对手。

['haɪrəm] ['dɑːbz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['eroʊ] [ɪn'θuːziæst] , [deɪv] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ˌæksɪ'dentəli] .
Hiram Dobbs , a young aero enthusiast , Dave had picked up accidentally .
希拉姆 多布斯 , 一个 年轻的 航空 爱好者 , 戴夫 有 挑选 向上 偶然 .

戴夫偶然间结识了年轻的航空爱好者海勒姆·多布斯。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌki] “ [faɪnd] .
It proved to be a lucky “ find .
它 已证实 到 是 一个 幸运的 “ 寻找 .

事实证明，这是一次幸运的“发现”。

” [kruːd] , [ɪm'petʃuəs] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , ['haɪrəm][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [frend] ,
” Crude , impetuous though he might be , Hiram was not only a loyal friend ,
” 原油 , 浮躁 尽管 他 可能 是 , 希拉姆 曾是 不是 仅有的 一个 忠诚 朋友 ,

“尽管希拉姆粗鲁冲动，但他不仅是一位忠诚的朋友，

[bʌt; bət] [dɪ'veləpt] [greɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʌndərstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌm] [ænd; ənd]
but developed great efficiency as a sort of understudy of the chum and
[ɪm'plɔɪər] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [wɜːrld] .
employer whom he looked up to as the ideal champion of the aviation world .
雇主 谁 他 看起来 向上 到 作为 这 理想的 冠军 的 这 航空 世界 .

但他却在自己敬仰的好友兼雇主——航空界的理想拥护者——的指导下，逐渐培养出了极高的效率。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ermən] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
As the young airman had put it ,
作为 这 年轻的 空军 有 放 它 ,

正如那位年轻飞行员所说，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [wel] - [ɪn'tenʃnd] [ə'sɪstənt] [wɜːr; wər] [naʊ] “ ['teɪkɪŋ]

he	and	his	good	-	natured	and	well	-	intentioned	assistant	were	now	“	taking
他	和	他的	好的	-	自然	和	出色地	-	有意的	助手	是	现在	“	采取

[ə; eɪ] [rest] .

a	rest	.
一个	休息	.

他和他善良且好心的助手现在正在“休息”。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [mid'ləjθiən] , [ə; eɪ] ['præktɪs] [fiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ['sɪti] ,

”	They	had	come	to	Midlothian	,	a	practice	field	of	a	Mississippi	river	city	,
”	他们	有	来	到	米德洛锡安	,	一个	实践	场地	的	一个	密西西比州	河	城市	,

他们来到了米德洛锡安，这是密西西比河畔一座城市的训练场地。

[tuː; tə][biː; bi] [nɪr] ['sevrəl] [pɔɪnts] [wer] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fitʃər] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] .

to	be	near	several	points	where	exhibition	aviation	features	were	in	progress	.
到	是	靠近	一些	积分	在哪里	展览	航空	特征	是	在	进步	.

靠近几个正在进行航空展览活动的地点。

['mɪstər] . ['brækɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪnsteɪ] , [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] , [ʌv; əv] [deɪv] [ɔːl] [θruː]

Mr	.	Brackett	had	been	the	mainstay	,	financially	,	of	Dave	all	through
先生	.	布拉克特	有	到过	这	支柱	,	财务方面	,	的	戴夫	全部	通过

[hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] .

his	professional	career	.
他的	专业的	职业	.

在戴夫的整个职业生涯中，布拉克特先生一直是他的经济支柱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][hæd; həd] [ɪ'senʃəli] [wʌn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ænd; ənd]

It	was	true	that	the	young	aviator	had	essentially	won	his	own	way	and
它	曾是	真的	那	这	年轻的	飞行员	有	本质上	韩元	他的	自己的	方式	和

[hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] ['feɪməs] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['eroʊ] ['kʌmpəni] ,

had	helped	to	make	famous	the	output	of	the	Interstate	Aero	Company	,
有	帮助	到	制作	著名的	这	输出	的	这	州际公路	航空	公司	,

这位年轻的飞行员的确凭借自己的努力取得了成功，并帮助提升了州际航空公司的知名度。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['brækɪt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] ['oʊnər] .

of	which	Mr	.	Brackett	was	practically	the	owner	.
的	哪个	先生	.	布拉克特	曾是	几乎	这	所有者	.

其中布拉克特先生实际上是所有者。

[stɪl] , [deɪv] [felt] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

Still	,	Dave	felt	that	all	he	had	gained	had	been	through	the	encouragement
仍然	,	戴夫	毛毡	那	全部	他	有	获得	有	到过	通过	这	鼓励

[ænd; ənd] [ə'sɪstəns]

and	assistance
和	协助

不过，戴夫仍然觉得他所取得的一切成就都来自于大家的鼓励和帮助。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] .

of	the	manufacturer	.
的	这	制造商	.

制造商。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [deɪv] [dɪ'fɜːrd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]

As	a	matter	of	fact	,	Dave	deferred	greatly	to	the	opinion	and
作为	一个	事情	的	事实	,	戴夫	延期	非常	到	这	观点	和

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [frend] .

direction	of	this	valuable	friend	.
方向	的	这	有价值的	朋友	.

事实上，戴夫非常尊重这位重要朋友的意见和指导。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ['deɪli] [æt; ət][ðə; ði] [mid'ləjθiən] [graʊndz] ,

He	had	been	expecting	his	arrival	daily	at	the	Midlothian	grounds	,
他	有	到过	期待	他的	到达	日常的	在	这	米德洛锡安	理由	,

他每天都在米德洛锡安球场等待他的到来。

[tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɑːspekts] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [wɜːrk] .

to	talk	over	the	situation	and	prospects	for	future	work	.
到	讲话	超过	这	情况	和	前景	为了	未来	工作	.

讨论当前情况和未来工作前景。

“ [hwjuː] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['haɪrəm] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] ,

“	Whew	!	”	ejaculated	Hiram	,	as	he	pulled	open	the	door	of	the	hangar	,
”	呼！	!	”	射精	希拉姆	,	作为	他	拉	打开	这	门	的	这	机库	,

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] .

and	rushed	in	.
和	匆忙	在	.

“呼！”海勒姆大叫一声，拉开机库的门，冲了进去。

“ ['faɪər] ! ”

“	Fire	!	”
”	火	!	”

“火！ ”

“ [noʊ] , ['oʊnli] [smoʊk] , ” [kə'rektɪd] [deɪv] — “ [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] , ['lʌki] [fɔːr; fər][juː 'es]

“	No	,	only	smoke	,	”	corrected	Dave	—	“	and	not	much	of	that	,	lucky	for	us
”	不	,	仅有的	抽烟	,	”	已更正	戴夫	—	“	和	不是	很多	的	那	,	幸运的	为了	我们

! ”

!	”
!	”

“不，只有烟，”戴夫纠正道，“而且烟不多，这对我们来说很幸运！ ”

“ [aɪ] [seɪ] !

“	I	say	!
”	我	说	!

我说！

” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['spɪnɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	cried	his	companion	in	an	exasperated	tone	as	he	went	spinning	off	his	feet	.
”	哭	他的	伴侣	在	一个	恼怒	语气	作为	他	去	旋转	离开	他的	脚	.

“他同伴气急败坏地喊道，同时双脚离地旋转。

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , ['waɪldli] - ['rʌʃɪŋ] ['hjuːmən][fɔːrm][hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs] .

Contact	with	an	indistinct	,	wildly	-	rushing	human	form	had	caused	this	.
接触	和	一个	模糊	,	疯狂地	-	匆忙	人类	形式	有	导致	这	.

这是由于与一个模糊不清、快速移动的人形物体接触造成的。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['smoʊki] [heɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hæŋər] [ðæt] [hæd; həd][hɪd][ðə; ði] [ə'raʊzd]

There	had	been	a	smoky	haze	inside	the	hangar	that	had	hid	the	aroused
那里	有	到过	一个	烟	阴霾	里面	这	机库	那	有	隐藏	这	被唤醒

['sliːpər] [frʌm; frəm] [klɪr] [vjuː] .

sleeper	from	clear	view	.
轨枕	从	清除	看法	.

机库内烟雾弥漫，遮蔽了被惊醒的睡梦者，使他无法被清楚地看到。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][træmp][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

Now	,	however	,	the	tramp	was	plainly	visible	.
现在	,	然而	,	这	流浪汉	曾是	显然	可见的	.

但现在，流浪汉的身影清晰可见。

[hiː; hi] [lʊkt] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [skerd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	looked	startled	and	scared	and	he	was	nursing	the	fingers	of	his
他	看起来	惊慌	和	害怕的	和	他	曾是	护理	这	手指	的	他的

[left][hænd][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

left	hand	in	the	palm	of	the	other	.
左边	手	在	这	棕榈	的	这	其他	.

他看起来惊恐万分，用另一只手的手掌捂着左手的手指。

“ [wɒts] ['hæpənd] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? ” [in'kwaiəd] [deɪv] .

“	What's	happened	—	are	you	hurt	?	”	inquired	Dave	.
”	是什么	发生	—	是	你	伤害	?	”	询问	戴夫	.

“发生什么事了？你受伤了吗？”戴夫问道。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
”	呼！	!

“呼！

[wel] — [waɪ] , [oʊ] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrn] , [bʌt; bət] — [kætʃ] [ðə; ði] ['ræskl] !

Well	—	why	,	oh	,	it's	only	a	little	burn	,	but	—	catch	the	rascal	!
出色地	—	为什么	,	哦	,	它是	仅有的	一个	小的	烧伤	,	但	—	抓住	这	恶棍	!

哎呀——哦，只是轻微烧伤而已，但是——抓住这个小家伙！

” [æz; əz][ðə; ði] ['spiːkər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['ʃaʊtɪd] ['sentəns] [hiː; hi] [dæʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

”	As	the	speaker	finished	the	rapidly	shouted	sentence	he	dashed	towards	the
”	作为	这	扬声器	完成的	这	快速	喊叫	句子	他	虚线	向	这

[fens] .

fence	.
栅栏	.

“演讲者说完这句快速喊出的话后，便冲向了栅栏。”

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] [bækt] .

Upon	this	the	rear	of	the	hangar	backed	.
之上	这	这	后部	的	这	机库	支持的	.

随后，机库后部向后倾斜。

[ðə; ði][træmp][wʌz; wəz] [kwɪk] , [ænd; ənd][æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [æz; əz][hiː; hi][ræn][æt; ət]

The	tramp	was	quick	,	and	as	nimble	as	a	monkey	as	he	ran	at
这	流浪汉	曾是	快的	,	和	作为	灵活	作为	一个	猴	作为	他	跑	在

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] - [fʊt] ['bæriər] .

the	fourteen	-	foot	barrier	.
这	十四	-	脚	障碍	.

流浪汉跑得很快，身手敏捷得像猴子一样，径直冲向了十四英尺高的障碍物。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['slæntɪŋ] [sə'pɔrts] ['kærid] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] ['strɪŋər] .

One	of	its	slanting	supports	carried	him	within	reach	of	the	bracing	stringer	.
一	的	它是	斜	支持	携带	他	之内	抵达	的	这	支撑	纵梁	.

其中一根倾斜的支撑杆将他带到了支撑纵梁的触手可及之处。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] .

He	lifted	himself	to	this	.
他	抬起	他自己	到	这	.

他把自己抬到了这里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['erəpleɪn]

From	the	ground	the	aeroplane
从	这	地面	这	飞机

从地面上看，飞机

[bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['bɑːbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] [rʌnəːz] ,

boys	could	see	him	bobbing	his	head	about	among	the	barbed	wire	runners	,
男孩们	可以	看	他	上下摆动	他的	头	关于	之中	这	带倒刺的	金属丝	跑步者	,

男孩们可以看到他在铁丝网间晃动着脑袋，

[strʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

strung	**along**	**on**	**top**	**of**	**the**	**fence**	**,**
串	沿着	在	顶部	的	这	栅栏	,

沿着栅栏顶悬挂着，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veɪkənt] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] .

as	**if**	**to**	**catch**	**a**	**view**	**of**	**a**	**vacant**	**field**	**beyond**	**.**
作为	如果	到	抓住	一个	看法	的	一个	空缺	场地	超过	.

仿佛要眺望远处的空旷田野。

[ðə; ði][træmp] [jeld] [aʊt][sʌm; səm][dɪs'dʒɔɪntɪd][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst]['æŋgrəli] ,

The	**tramp**	**yelled**	**out**	**some**	**disjointed**	**words**	**,**	**and**	**shook**	**his**	**fist**	**angrily**	**,**
这	流浪汉	大喊	出去	一些	脱节的	字	,	和	摇晃	他的	拳头	愤怒地	,

流浪汉含糊不清地喊了几句，愤怒地挥舞着拳头。

[æz; əz] [ɪf] ['æftər][ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] ['fjuːdʒətɪv] .

as	**if**	**after**	**a**	**scurrying**	**fugitive**	**.**
作为	如果	后	一个	匆匆忙忙	逃犯	.

仿佛在追赶一个四处逃窜的逃犯。

[ðen] [hiː; hi][slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [deɪv] [ænd; ənd]['haɪrəm] , ['pæntɪŋ]

Then	**he**	**slid**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**faced**	**Dave**	**and**	**Hiram**	**,**	**panting**
然后	他	滑行	向下	到	这	地面	和	面对	戴夫	和	希拉姆	,	喘息

[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .

and	**excited**	**.**
和	兴奋的	.

然后他滑到地上，气喘吁吁、激动地面对着戴夫和海勒姆。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] — [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] !

“	**He**	**made**	**off**	**—**	**he**	**got**	**away**	**!**
”	他	制成	离开	—	他	得到	离开	!

“他逃走了——他逃脱了！”

” [ðə; ði][træmp][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

”	**the**	**tramp**	**ejaculated**	**.**
”	这	流浪汉	射精	.

“流浪汉射精了。”

“ [tuː] [bæd] !

“	**Too**	**bad**	**!**
”	也	坏的	!

“太糟糕了！

[aɪm][soʊ][bɪg][aɪ] ['kudnt] [get] [θruː] [ðæt] ['wɪndoʊ] . ”

I'm	**so**	**big**	**I**	**couldn't**	**get**	**through**	**that**	**window**	**.**	**”**
我是	所以	大的	我	不能	得到	通过	那	窗户	.	”

我个子太高了，根本进不去那扇窗户。

“ [wʌt] ['wɪndoʊ] ? ” [ɪn'kwaɪəd]['haɪrəm] .

“	**What**	**window**	**?**	**”**	**inquired**	**Hiram**	**.**
”	什么	窗户	?	”	询问	希拉姆	.

“什么窗户？”海勒姆问道。

“ [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [fens] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] , ” [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

“	**Cut**	**in**	**the**	**fence**	**that**	**makes**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**hangar**	**,**	**”**	**was**	**explained**	**.**
”	切	在	这	栅栏	那	制作	这	后部	的	这	机库	,	”	曾是	解释	.

“在构成机库后部的围栏上开个口子，”有人解释道。

“ [kʌm] [ɪn] .

“	**Come**	**in**	**.**
”	来	在	.

“进来。

[let] [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Let me show you .
让 我 展示 你 .

让我来给你演示一下。

" [deɪv] [kæst][ə; eɪ] ['hɜːrid] [glæns] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd]
" Dave cast a hurried glance about the interior of the hangar as he entered
" 戴夫 投掷 一个 慌忙 瞥一眼 关于 这 内部的 的 这 机库 作为 他 进入
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

戴夫走进机库时，匆匆环顾了一下内部。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [rɪr] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
Except that the little door which protected the rear window opening was out of
除了 那 这 小的 门 哪个 受保护 这 后部 窗户 开幕 曾是 出去 的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

只是保护后窗开口的小门位置不对。

['evriθɪŋ] [siːmd] [ɪn]['ɔːrdər] .
everything seemed in order .
一切 似乎 在 命令 .

一切似乎都很井然有序。

[ðer; ðər][træmp] [frend] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [stuːpt] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði]['erɪəl] .
Their tramp friend , however , had stooped over near the Ariel .
他们的 流浪汉 朋友 , 然而 , 有 弯腰 超过 靠近 这 爱丽儿 .

然而，他们的流浪朋友却弯腰走到了爱丽儿附近。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , ['kraʊdɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Look here , " he said , and the boys , crowding nearer to him ,
" 看 这里 , " 他 说 , 和 这 男孩们 , 拥挤 更近 到 他 ,

"看这里，"他说，男孩们便都围了过来。

['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [k'rɪspt] , ['blækənd] [end] [ʌv; əv] [wʌt] [ri'zembld] [ə; eɪ]
noticed that he held in his hand the crisped , blackened end of what resembled a
注意到 那 他 握住 在 他的 手 这 酥脆 , 变黑 结尾 的 什么 类似 一个
[fjuːz] .
fuse .
保险丝 .

他注意到自己手里拿着一根烧焦发黑的、类似引信的东西。

" [wer] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [liːd] [tuː; tə] ? " [æskt] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['haɪrəm] .
" Where does it lead to ? " asked the startled Hiram .
" 在哪里 做 它 带领 到 ? " 问 这 惊慌 希拉姆 .

"它会通向哪里？"受惊的希拉姆问道。

['veri] ['dʒɪndʒərli][ðə; ði][træmp][ræn] [aɪ] [ænd; ənd][hænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sɪnɪstər] - ['lʊkɪŋ] [fjuːz] .
Very gingerly the tramp ran eye and hand along the sinister - looking fuse .
非常 小心翼翼地 这 流浪汉 跑 眼睛 和 手 沿着 这 险恶 - 寻找 保险丝 .

流浪汉小心翼翼地用眼睛和手沿着那根看起来很危险的引线摸索着。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ɪts] [end][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] ['ʌndər] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['erpleɪn] .
He seemed to locate its end as he reached under a corner of the airplane .
他 似乎 到 定位 它是 结尾 作为 他 达到 在下面 一个 角落 的 这 飞机 .

他伸手到飞机一角下方，似乎找到了它的尽头。

" ['betər] [get][ˌaɪ ˈtiː][ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,
" Better get it outside , " he suggested ,
" 更好的 得到 它 外部 , " 他 建议 ,

"最好拿到外面去，"他建议道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'əθid] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɑ:ks] - [laɪk] ['ɑ:bdʒekt]

and	the	boys	saw	that	he	had	unearthed	a	round	box	-	like	object
和	这	男孩们	锯	那	他	有	出土	一个	圆形的	盒子	-	喜欢	目的

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] [ɪ'lektrɪk] ['bætərɪ] .

resembling	a	dry	electric	battery	.
类似	一个	干燥	电的	电池	.

男孩们看到他挖出了一个圆形的盒状物体，看起来像一个干电池。

[ðə; ðɪ] [fju:z] [ræn][tu:; tə][ɪts] ['sentər] .

The	fuse	ran	to	its	center	.
这	保险丝	跑	到	它是	中心	.

保险丝通向中心。

[ðə; ðɪ][træmp] ['kærɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	tramp	carried	it	outside	,
这	流浪汉	携带	它	外部	,

流浪汉把它带到了外面。

[set] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [græs] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hæŋər] , [ænd; ənd]

set	it	down	in	the	grass	at	a	safe	distance	from	the	hangar	,	and
放	它	向下	在	这	草	在	一个	安全的	距离	从	这	机库	,	和

[əb'zɜ:rvd] :

observed	:
观察到	:

把它放在离机库安全距离的草地上，然后观察：

" ['betər] [soʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] .

"	Better	soak	it	in	a	pail	of	water	before	you	handle	it	much	.
"	更好的	浸泡	它	在	一个	桶	的	水	前	你	处理	它	很多	.

"最好先把它浸泡在一桶水里再进行处理。"

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəs] ; ['verɪ] [mʌtʃ] [soʊ] !

Those	things	are	dangerous	;	very	much	so	!
那些	事物	是	危险的	;	非常	很多	所以	!

那些东西很危险，非常危险！

[ɪf] [aɪ][dəunt] [mɪs'teɪk] , [ju:l] [faɪnd] [ɪts] ['daɪnəmaɪt] . "

If	I	don't	mistake	,	you'll	find	it's	dynamite	.	"
如果	我	不	错误	,	你会	寻找	它是	炸药	.	"

如果我没弄错的话，你会发现它威力巨大。

" [ðen] [sʌm; səm] [wʌnz] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] [ə'gen] !

"	Then	some	one's	up	to	a	mean	trick	again	!
"	然后	一些	一个人的	向上	到	一个	意思是	诡计	再次	!

"看来又有人在耍什么花招了！"

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtəbl] ['haɪrəm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pres] [hɪm'self] .

"	cried	the	excitable	Hiram	,	unable	to	repress	himself	.
"	哭	这	易激动的	希拉姆	,	无法	到	抑	他自己	.

"激动的希兰喊道，他无法抑制自己的情绪。"

" [deɪv] , [jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][stænd] [ðɪs] ; [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

"	Dave	,	you're	not	going	to	stand	this	;	are	you	?	"
"	戴夫	,	你是	不是	去	到	站立	这	;	是	你	?	"

"戴夫，你不会就这么忍气吞声吧？"

" [waɪ] , ['haɪrəm] , " [rɪ'spɔndɪd] [deɪv] ['kwaɪətlɪ] , " [wi:; wi][dəunt] [jet] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['beərɪŋz] .

"	Why	,	Hiram	,	"	responded	Dave	quietly	,	"	we	don't	yet	know	our	bearings	.
"	为什么	,	希拉姆	,	"	回应	戴夫	悄悄	,	"	我们	不	然而	知道	我们的	轴承	.

"为什么，海勒姆，"戴夫平静地回答道，"我们还不知道自己的方向。"

['meɪbi] [its] [ə; eɪ][dʒoʊk] — — ”

Maybe	it's	a	joke	—	—	”
或许	它是	一个	开玩笑	—	—	”

也许这是个玩笑——”

“ [dʒoʊk] ! [dʒoʊk] !

“	Joke	!	Joke	!
”	开玩笑	!	开玩笑	!

“开玩笑！开玩笑！”

” ['ferli] [jeld] ['haɪrəm] .

”	fairly	yelled	Hiram	.
”	相当	大喊	希拉姆	.

“希拉姆大声喊道。”

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][æz; əz] [ðæt] ['feloʊ] ['və:nən] [pleɪd] [ɑ:n][ˌju: 'es] [wen] [hi:; hi] [stoʊl]

the	same	kind	of	a	joke	as	that	fellow	Vernon	played	on	us	when	he	stole
这	相同的	种类	的	一个	开玩笑	作为	那	同伴	弗农	玩	在	我们	什么时候	他	偷窃

[ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['eroʊ] [mi:t] .

the	Comet	at	the	Washington	aero	meet	.
这	彗星	在	这	华盛顿	航空	见面	.

这跟弗农在华盛顿航空展上偷走彗星飞机时捉弄我们的玩笑一模一样。

[ɔ:r] [laɪk] [ðæt] ['pɑ:rtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Or	like	that	partner	of	his	,
或者	喜欢	那	伙伴	的	他的	,

或者像他的那个合伙人一样，

[hu:] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [sti:l] [hʊk] [ɑ:n][ðə; ði]['baɪpleɪn] ['pɜ:rpəsli] [tu:; tə] [rek] [ˌju: 'es] .

who	dropped	a	steel	hook	on	the	biplane	purposely	to	wreck	us	.
WHO	掉落	一个	钢	钩	在	这	双翼飞机	故意	到	破坏	我们	.

有人故意在双翼飞机上扔下一个钢钩，企图摧毁我们。

” ['haɪrəm][hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][pæst] [ɪk'spɪriəns] , [hæd; həd]

”	Hiram	had	named	the	enemy	the	boys	,	according	to	past	experience	,	had
”	希拉姆	有	命名	这	敌人	这	男孩们	,	根据	到	过去的	经验	,	有

[moʊst][tu:; tə] [fɪr] .

most	to	fear	.
最多	到	害怕	.

“希兰指出，根据以往的经验，孩子们最应该害怕的敌人是谁。”

[deɪv] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][wɔ:nt][tu:; tə][dʒʌmp][æt; ət]['heɪsti] [kən'klʊʒənz] .

Dave	,	however	,	was	not	wont	to	jump	at	hasty	conclusions	.
戴夫	,	然而	,	曾是	不是	惯于	到	跳	在	仓促	结论	.

然而，戴夫并不习惯仓促下结论。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:][soʊ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

He	did	not	do	so	in	the	present	instance	.
他	做过	不是	做	所以	在	这	展示	实例	.

在这次事件中，他并没有这样做。

[hi:; hi] [pʊt] [ə'saɪd] [ˌʌn'pru:vn] [sə'spɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .

He	put	aside	unproven	suspicion	for	the	time	being	.
他	放	旁边	未经证实	怀疑	为了	这	时间	存在	.

他暂时搁置了未经证实的怀疑。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , ”

“	We	had	better	make	an	investigation	,	and	find	out	all	we	can	,	”
”	我们	有	更好的	制作	一个	调查	,	和	寻找	出去	全部	我们	能	,	”

[deɪv] [sə'dʒestɪd] .

Dave	suggested	.
戴夫	建议	.

“我们最好展开调查，尽可能多地查明真相，”戴夫建议道。

“ [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bɔrdən] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?

“	You	said	your	name	was	Borden	,	I	believe	?
”	你	说	你的	姓名	曾是	博登	,	我	相信	?

“我记得你说过你的名字叫博登？”

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði][træmp] .

”	he	observed	to	the	tramp	.
”	他	观察到	到	这	流浪汉	.

他对流浪汉说道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — ['roʊvɪŋ] ['bɔrdən] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] .

“	That's	it	—	Roving	Borden	,	they	call	me	.
”	那就是	它	—	漫游	博登	,	他们	称呼	我	.

“就是这样——他们都叫我流浪的博登。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['henri] , [ɪn][maɪ] [rɪ'spektəbl] [deɪz] . ”

I	was	Henry	,	in	my	respectable	days	.	”
我	曾是	亨利	,	在	我的	可敬	天	.	”

我曾是亨利，在我体面的那段日子里。

“ ['veri] [gʊd] , ['mɪstər] . ['bɔrdən] , [naʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] , ”

“	Very	good	,	Mr	.	Borden	,	now	please	tell	us	what	you	know	of	this	affair	,	”
”	非常	好的	,	先生	.	博登	,	现在	请	告诉	我们	什么	你	知道	的	这	事务	,	”

[deɪv] [ri'kwestid] .

Dave	requested	.
戴夫	请求	.

“很好，博登先生，现在请告诉我们您对此事了解多少，”戴夫问道。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [saʊnd] ['sliːpər] , ” ['nærˌeɪtid] [ðə; ði][træmp] ,

“	I'm	a	pretty	sound	sleeper	,	”	narrated	the	tramp	,
”	我是	一个	漂亮的	声音	轨枕	,	”	旁白	这	流浪汉	,

“我睡得很沉，”流浪汉叙述道。

“ [ɪ'speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [bʌŋk] [æz; əz][juː; jʊ]['kaɪndli] [geɪv] [ˌem 'iː] .

“	especially	in	such	a	famous	bunk	as	you	kindly	gave	me	.
”	尤其	在	这样的	一个	著名的	假寐	作为	你	亲切地	给予	我	.

“尤其是像您好心给我安排的这样著名的铺位。”

[aɪ'd] [slept] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːzəli] [ə'weɪkənd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

I'd	slept	so	long	,	though	,	that	I	fancy	I	was	more	easily	awakened	than	usual	.
ID	睡着了	所以	长的	,	尽管	,	那	我	想要	我	曾是	更多的	容易地	觉醒	比	通常	.

不过，我睡了太久，所以我觉得我比平时更容易被叫醒。

[wʌt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [dʌn] ['kwɪkli] .

What	I	saw	was	done	quickly	.
什么	我	锯	曾是	完毕	迅速地	.

我看到的一切都发生得很快。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːrst] [ɪn] [ðæt] ['ʃʌtər] ['jɑːndər] .

Some	one	must	have	forced	in	that	shutter	yonder	.
一些	一	必须	有	强制	在	那	快门	远处	.

肯定有人强行把那边的百叶窗装上了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] ['ʌndər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .

He	had	just	put	that	thing	we	discovered	under	the	edge	of	the	balloon	.
他	有	只是	放	那	事物	我们	发现	在下面	这	边缘	的	这	气球	.

他刚刚把我们发现的那个东西放在了气球边缘下面。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fjuːz][wʌz; wəz] [sp'lʌtərɪŋ] [æz; əz][aɪ][woʊk] [ʌp] .

The	end	of	the	fuse	was	spluttering	as	I	woke	up	.
这	结尾	的	这	保险丝	曾是	喷溅	作为	我	觉醒	向上	.

我醒来时，保险丝末端正发出噼啪声。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['feloʊ] [boʊlt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	saw	the	fellow	bolt	through	the	window	.
我	锯	这	同伴	螺栓	通过	这	窗户	.

我看到那家伙从窗户里飞快地跑了出去。

[ðen] [aɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][fjuːz] .

Then	I	sprang	up	and	grabbed	the	fuse	.
然后	我	弹簧	向上	和	抓住	这	保险丝	.

然后我猛地跳起来，一把抓住了保险丝。

[æz; əz][aɪ] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv][ɪk'sploʊdɪd] .

As	I	snapped	it	in	two	,	it	sort	of	exploded	.
作为	我	啪啪	它	在	二	,	它	种类	的	爆炸了	.

我把它掰成两截时，它好像爆炸了一样。

[siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [ˌem 'iː] ?

See	where	it	burned	me	?
看	在哪里	它	烧伤	我	?

你看，我身上被烫伤的地方在哪里?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['blækənd] ['fɪŋgərz] .

"	and	the	speaker	showed	his	blackened	fingers	.
"	和	这	扬声器	显示	他的	变黑	手指	.

“然后，演讲者展示了他发黑的手指。”

“ ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][hænd] !

“	Lucky	for	us	you	were	on	hand	!
"	幸运的	为了	我们	你	是	在	手	!

“幸好你当时在场！”

" [broʊk] [ɪn]['haɪrəm] .

"	broke	in	Hiram	.
"	打破	在	希拉姆	.

“希拉姆打破了沉默。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] , " [spoʊk] [deɪv] , ['ræðər] ['sɑːləmli] ,

“	I	believe	this	to	be	the	work	of	an	enemy	,	"	spoke	Dave	,	rather	solemnly	,
"	我	相信	这	到	是	这	工作	的	一个	敌人	,	"	辐	戴夫	,	相当	庄严地	,

“我认为这是敌人所为，”戴夫语气严肃地说。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

after	a	moment's	deliberation	.
后	一个	瞬间	审议	.

经过片刻的考虑。

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

“	Did	you	have	a	good	look	at	the	fellow	you	saw	go	through	the	window	,
"	做过	你	有	一个	好的	看	在	这	同伴	你	锯	去	通过	这	窗户	,

“你有没有仔细看清那个从窗户里钻出去的人？”

['mɪstər] . ['bɔrdən] ? "

Mr	.	Borden	?	"
先生	.	博登	?	"

博登先生?

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [aɪ][dɪd] !
“ I should say , I did !
“ 我 应该 说 , 我 做过 !

“我应该说，我做到了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][træmp] .
” exclaimed the tramp .
” 惊呼 这 流浪汉 .

“流浪汉喊道。”

“ [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gets] [weɪkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] , [laɪk][aɪ][wʌz; wəz] ,
“ When a fellow gets waked up suddenly and startled , like I was ,
“ 什么时候 一个 同伴 获得 醒来 向上 突然 和 惊慌 , 喜欢 我 曾是 ,

“当一个人像我一样突然被惊醒时，

['evriθɪŋ] [hɪts] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['kæm(ə)rə] .
everything hits his brain as if it were a photograph camera .
一切 点击量 他的 脑 作为 如果 它 是 一个 照片 相机 .

所有东西都像照相机一样冲击着他的大脑。

[seɪ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [hæf] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Say , ” and the speaker half closed his eyes ,
说 , ” 和 这 扬声器 一半 关闭 他的 眼睛 ,

“说，”说话者半闭着眼睛，

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['ræskl] [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [naʊ] .
“ I can see that rascal just as plain as day now .
“ 我 能 看 那 恶棍 只是 作为 清楚的 作为 天 现在 .

“我现在看得清清楚楚了，那家伙简直就是个无赖。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [tuː] ,
By the way , too ,
经过 这 方式 , 也 ,

顺便一提，

[ɪf] [aɪm][nɑːt][mɪ'steɪkən] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]
if I'm not mistaken I saw the very same individual hanging around the outside of
如果 我是 不是 错误 我 锯 这 非常 相同的 个人 绞刑 大约 这 外部 的
[ðə; ði] [graʊndz] [wen] [aɪ] [sniːkt] [ɪn] [læst] [naɪt] . ”
the grounds when I sneaked in last night . ”
这 理由 什么时候 我 偷偷摸摸 在 最后的 夜晚 . ”

如果我没记错的话，昨晚我偷偷溜进去的时候，就看到同一个人在场地外面徘徊。

“ [deɪv] , [aɪ][kɔːl] [ðɪs] ['sɪriəs] ! ” [kraɪd] ['haɪrəm] , [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .
“ Dave , I call this serious ! ” cried Hiram , aroused and indignant .
“ 戴夫 , 我 称呼 这 严肃的 ! ” 哭 希拉姆 , 被唤醒 和 愤怒 .

“戴夫，我认为这很严重！”海勒姆激动又愤慨地喊道。

“ [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊədz] [huː] [stiːl] [ɪn]
“ It's a queer thing if we can't have protection from the cowards who steal in
“ 它是 一个 酷儿 事物 如果 我们 不能 有 保护 从 这 懦夫 WHO 偷 在
[ɑːn][juː 'es] [wen] [wɪə(r)] [nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] ,
on us when we're not watching ,
在 我们 什么时候 是 不是 观看 ,

“如果我们无法保护自己免受那些趁我们不注意偷偷闯入的懦夫的侵害，那真是太奇怪了。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rek] ['aʊər; ɑːr] ['erkræft] !
and try to wreck our aircraft !
和 尝试 到 破坏 我们的 飞机 !

并试图摧毁我们的飞机!

[aɪl] ['weɪdʒər][ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðæt] ['kænɪstər] [wʊd] [bloʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] ['piːsɪz] ！ ”

I'll	wager	the	stuff	in	that	canister	would	blow	a	small	mountain	to	pieces	!	”
患病的	赌注	这	东西	在	那	罐	会	吹	一个	小的	山	到	件	！	”

我敢打赌，那罐子里的东西能把一座小山炸成碎片！

“ [ges] [aɪ'd][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] , [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bæd] ,

“	Guess	I'd	have	gone	up	,	too	,	if	it	was	that	bad	,
”	猜测	ID	有	已消失	向上	,	也	,	如果	它	曾是	那	坏的	,

“如果情况真那么糟糕，我想我也会上去的。”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði][træmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

”	remarked	the	tramp	with	a	shiver	.
”	评论	这	流浪汉	和	一个	颤抖	.

“流浪汉打了个寒颤说道。”

[deɪv] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Dave	went	to	the	window	and	examined	it	.
戴夫	去	到	这	窗户	和	检查	它	.

戴夫走到窗边，仔细查看了一番。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [bɔːrd] ['ʃʌtər] [ʃoʊd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][sʌm; səm]['tʃɪz(ə)l] , [ɔːr]

The	edges	of	the	solid	board	shutter	showed	the	marks	of	some	chisel	,	or
这	边缘	的	这	坚硬的	木板	快门	显示	这	标记	的	一些	凿	,	或者

['ʌðər] [tuːl] ,

other	tool	,
其他	工具	,

实心板百叶窗的边缘有凿子或其他工具的痕迹。

[juːst] [tuː; tə][praɪ][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

used	to	pry	it	open	.
用过的	到	撬	它	打开	.

用来撬开它。

[ðen] [ðə; ði] [tʃʌmz] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

Then	the	chums	went	outside	.
然后	这	朋友们	去	外部	.

然后，伙伴们就出去了。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [deɪv] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [weɪst] [juːst] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔɪl][ænd; ənd] [graɪm]

On	the	way	Dave	caught	up	a	bundle	of	waste	used	in	removing	oil	and	grime
在	这	方式	戴夫	捕捉	向上	一个	捆	的	浪费	用过的	在	移除	油	和	污垢

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kræfts] ,

from	the	machinery	of	the	air	crafts	,
从	这	机械	的	这	空气	工艺	,

途中，戴夫捡到了一捆用于清除飞机机械上油污的废料。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

and	a	newspaper	.
和	一个	报纸	.

还有一份报纸。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] [æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli] [wuːnd] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv]

The	others	watched	him	in	silence	as	he	carefully	wound	up	what	was	left	of
这	其他的	观看	他	在	沉默	作为	他	小心	伤口	向上	什么	曾是	左边	的

[ðə; ði] [fjuːz] ,

the	fuse	,
这	保险丝	,

其他人默默地看着他小心翼翼地把剩下的引信卷起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['kænɪstər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] , [ɪn][ðə; ði]

and	placed	it	and	the	canister	,	to	which	it	was	attached	,	in	the
和	放置	它	和	这	罐	,	到	哪个	它	曾是	随附的	,	在	这

[weɪst] [ðen] ,

waste	then	,
浪费	然后	,

然后将它和与之相连的罐子一起放入垃圾桶。

['ræpɪŋ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['haɪrəm] :

wrapping	all	in	the	newspaper	,	he	said	to	Hiram	:
包装	全部	在	这	报纸	,	他	说	到	希拉姆	:

他把所有东西都用报纸包好，对海勒姆说：

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] ['ɑːfɪs] . ”

“	I'm	going	down	to	the	manager's	office	.	”
“	我是	去	向下	到	这	经理的	办公室	.	”

“我要去经理办公室。”

“ ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ]['riːəl] [ɪk'sploʊsɪv] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd]['haɪrəm] .

“	Going	to	find	out	if	that's	a	real	explosive	;	aren't	you	?	”	inquired	Hiram	.
“	去	到	寻找	出去	如果	那就是	一个	真实的	爆炸物	;	不是	你	?	”	询问	希拉姆	.

“你是要去查清楚那是不是真的炸药，对吧？”海勒姆问道。

“ [jes] , [ðæts] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

“	Yes	,	that's	my	purpose	.
“	是的	,	那就是	我的	目的	.

“是的，这就是我的目标。”

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

If	we	find	that	it	is	,
如果	我们	寻找	那	它	是	,

如果我们发现确实如此，

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l]

we	can	make	up	our	minds	that	the	people	we	have	had	trouble
我们	能	制作	向上	我们的	思想	那	这	人们	我们	有	有	麻烦

[wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] .

with	before	are	still	on	our	trail	.
和	前	是	仍然	在	我们的	踪迹	.

我们可以断定，以前给我们带来麻烦的那些人仍然在跟踪我们。

[aɪ] ['fænsɪd] [wiːd] ['biːtn] [ðem; ðəm][ɔːf][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['gɑːtn] [sɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

I	fancied	we'd	beaten	them	off	so	many	times	they	had	now	gotten	sick	of	such
我	幻想	我们会	被打败	他们	离开	所以	许多	时代	他们	有	现在	获得	生病的	的	这样的

['duːɪŋz] . ”

doings	.	”
行为	.	”

我原以为我们已经多次击退他们，他们现在应该已经厌倦了这种勾当。”

“ [oʊ] , [ɪf] [its] ['vəːnən] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊd] ,

“	Oh	,	if	it's	Vernon	,	or	any	of	his	crowd	,
“	哦	,	如果	它是	弗农	,	或者	任何	的	他的	人群	,

“哦，如果是弗农，或者他那帮人，

[ðeə(r)] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] ['pestərɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][læst] , ” [dɪ'klerd] ['haɪrəm] .

they're	the	kind	that	will	keep	on	pestering	us	to	the	last	,	”	declared	Hiram	.
它们是	这	种类	那	将要	保持	在	纠缠	我们	到	这	最后的	,	”	声明	希拉姆	.

“他们是那种会一直纠缠我们到最后一刻的人，”希拉姆说道。

“ [biː; bi] [bæk] [suːn] , [deɪv] .

“	Be	back	soon	,	Dave	.
“	是	后退	很快	,	戴夫	.

“戴夫，我很快就会回来。”

[aɪm][ɔːl] ['rætld] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

I'm	all	rattled	,	and	anxious	.
我是	全部	摇晃	,	和	焦虑的	.

我心神不宁，焦虑不安。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːrdmən] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

"	The	young	birdman	proceeded	on	his	way	.
"	这	年轻的	鸟人	继续	在	他的	方式	.

年轻的鸟人继续他的旅程。

['haɪrəm] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][træmp] , [huː] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðæt]

Hiram	turned	to	the	tramp	,	who	had	manifested	a	decided	interest	in	all	that
希拉姆	转向	到	这	流浪汉	,	WHO	有	表现出来	一个	决定	兴趣	在	全部	那

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

had	taken	place	.
有	已采取	地方	.

海勒姆转向那个流浪汉，流浪汉对刚才发生的一切都表现出了浓厚的兴趣。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] [wen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɑːnt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

"	We	didn't	wake	you	up	when	we	went	down	to	the	restaurant	for	breakfast	,
"	我们	没有	唤醒	你	向上	什么时候	我们	去	向下	到	这	餐厅	为了	早餐	,

" [sed] ['haɪrəm] .

"	said	Hiram	.
"	说	希拉姆	.

"我们下楼去餐厅吃早餐的时候没有叫醒你，"海勒姆说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['saʊndli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] . "

"	You	were	sleeping	so	soundly	it	seemed	a	pity	to	disturb	you	.	"
"	你	是	睡眠	所以	稳固地	它	似乎	一个	遗憾	到	打扰	你	.	"

"你睡得那么香，打扰你实在不忍心。"

" [jʊə(r)] ['veri] [gʊd] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['derəlɪkt] [laɪk][ˌem 'iː] ,

"	You're	very	good	,	both	of	you	,	to	think	of	an	old	derelict	like	me	,
"	你是	非常	好的	,	两个都	的	你	,	到	思考	的	一个	老的	废弃的	喜欢	我	,

"你们俩真是太好了，竟然会想到我这样一个老流浪汉。"

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

"	was	the	reply	,	given	with	feeling	.
"	曾是	这	回复	,	给定	和	感觉	.

""他动情地回答道。

" [waɪ] , [juːv] [dʌn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪg][tɜːrn] , " [ri'spɔndid] ['haɪrəm] , " [soʊ][aɪ] [ges] [juːv] [skwerd]

"	Why	,	you've	done	us	a	big	turn	,	"	responded	Hiram	,	"	so	I	guess	you've	squared
"	为什么	,	你已经	完毕	我们	一个	大的	转动	,	"	回应	希拉姆	,	"	所以	我	猜测	你已经	平方

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

"哎呀，你帮了我们一个大忙，"海勒姆回答说，"所以我想你已经把事情解决了。"

[aɪ] [brɔːt] [sʌm; səm] ['iːtəbəlz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] — — "

I	brought	some	eatables	up	from	the	café	,	and	if	you're	hungry	—	—	"
我	带来	一些	食物	向上	从	这	咖啡店	,	和	如果	你是	饥饿的	—	—	"

我从咖啡馆带了些吃的上来，如果你饿了——"

" [seɪ] , [frend] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɔrdən] [ɪn][ə; eɪ]['siːriːoʊ] - ['kɑːmɪk] [wei] — " [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] ! "

"	Say	,	friend	,	"	interrupted	Borden	in	a	serio	-	comic	way	—	"	I'm	always	hungry	!	"
"	说	,	朋友	,	"	中断	博登	在	一个	严肃	-	漫画	方式	—	"	我是	总是	饥饿的	!	"

"嘿，朋友，"博登半开玩笑半认真地打断道，"我总是饿！"

“ [ðen] [stɑːrt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] , ” [dəˈrektɪd] [ˈhaɪrəm] , [ˈɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [ˈʌðər]

“	Then	start	with	what	there	is	,	”	directed	Hiram	,	always	glad	to	make	others
”	然后	开始	和	什么	那里	是	,	”	指导	希拉姆	,	总是	高兴的	到	制作	其他的

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

“那就从现有的条件开始吧，”海勒姆指示道，他总是乐于让别人感到自在。

[æz; əz][hiː; hi] [spred] [ðə; ði] [fuːd] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [nɪr] [baɪ] .

as	he	spread	the	food	out	upon	the	bench	near	by	.
作为	他	传播	这	食物	出去	之上	这	长椅	靠近	经过	.

他把食物摊在附近的凳子上。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [gest] [dɪˈvaʊər][ðə; ði][ˈvaɪəndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrelɪʃ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst]

He	watched	their	guest	devour	the	viands	with	a	relish	that	made	him	almost
他	观看	他们的	客人	吞食	这	菜肴	和	一个	尽情享用	那	制成	他	几乎

[wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈbrekfəst] [hɪmˈself] .

wish	for	a	second	breakfast	himself	.
希望	为了	一个	第二	早餐	他自己	.

他看着客人津津有味地享用美食，几乎让他自己也想再吃一顿早餐了。

[ðə; ði][træmp][ˈboʊltɪd][ðə; ði][læst][ˈmɔːrs(ə)l] , [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn][ˈkɑːntent] .

The	tramp	bolted	the	last	morsel	,	and	breathed	a	sigh	of	genuine	content	.
这	流浪汉	螺栓连接	这	最后的	小块	,	和	呼吸	一个	叹	的	真的	内容	.

流浪汉狼吞虎咽地吃完了最后一口食物，长舒了一口气，脸上露出了由衷的满足。

“ [ðæt] [fɪlz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈhɑːloʊ] [spɑːt] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .

“	That	fills	a	mighty	hollow	spot	,	”	he	observed	.
”	那	填充	一个	强大的	空洞的	点	,	”	他	观察到	.

“这填补了一个巨大的空缺，”他评论道。

“ [seɪ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] — [gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] ? ”

“	Say	,	about	the	fellow	that	tried	to	blow	you	up	here	—	got	a	piece	of	chalk	?	”
”	说	,	关于	这	同伴	那	尝试	到	吹	你	向上	这里	—	得到	一个	片	的	粉笔	?	”

“对了，那个想炸死你的家伙——你有没有粉笔？”

“ [waɪ] , [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈhaɪrəm] ,

“	Why	,	no	,	”	answered	Hiram	,
”	为什么	,	不	,	”	回答	希拉姆	,

“为什么不呢？”希拉姆回答道。

[noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋər] [æz; əz] [maɪt]

noting	that	the	speaker	was	viewing	the	smooth	side	of	the	hangar	as	might
注意到	那	这	扬声器	曾是	观看	这	光滑的	边	的	这	机库	作为	可能

[æn; ən][ˈɑːrtɪst][ə; eɪ][blæŋk][ˈkænvəs] .

an	artist	a	blank	canvas	.
一个	艺术家	一个	空白的	帆布	.

注意到演讲者正像艺术家看待空白画布一样看待机库光滑的一面。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [drɔː] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [gest] [ˈhaɪrəm] ,

“	I	suppose	you	want	to	draw	something	,	”	guessed	Hiram	,
”	我	认为	你	想	到	画	某物	,	”	猜对了	希拉姆	,

“我猜你是想画点什么吧？”海勒姆猜测道。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpriːviəs] .

recalling	the	artistic	efforts	of	the	evening	previous	.
回忆	这	艺术	努力	的	这	晚上	以前的	.

回想起前一晚的艺术创作。

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [əˈsentid] [ˈbɔrdən] .

“	That's	it	,	”	assented	Borden	.
”	那就是	它	,	”	同意	博登	.

“就是这样，”博登同意道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [sɔːrt][ʌv; əv]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] ,
“ It might sort of satisfy your curiosity , and maybe give you a hint ,
” 它 可能 种类 的 满足 你的 好奇心 , 和 或许 给 你 一个 暗示 ,

“这或许能满足你的好奇心，也可能给你一些提示。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [ðæt] ['bloʊɪŋ] - [ʌp] ['ræskl] [lʊkt] . ”
if I can furnish you with an idea of how that blowing - up rascal looked . ”
如果 我 能 提供 你 和 一个 主意 的 如何 那 吹 - 向上 恶棍 看起来 . ”

如果我能让你想象一下那个爆炸的家伙当时的样子就好了。”

“ [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] !
“ Why , that's a great idea !
” 为什么 , 那就是 一个 伟大的 主意 !

“哇，这真是个好主意！”

” [kraɪd] ['haɪrəm] .
” cried Hiram .
” 哭 希拉姆 .

“希拉姆喊道。”

“ [duː][ˌaɪ ˈtiː] ! ”
“ Do it ! ”
” 做 它 ! ”

“动手吧！”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
“ I want to get at it while the picture of the fellow is fresh in my mind ,
” 我 想 到 得到 在 它 尽管 这 图片 的 这 同伴 是 新鲜的 在 我的 头脑 ,

“我想趁着我对那家伙的印象还很深刻的时候赶紧动手。”

” [went] [ɑːn] ['bɔrdən] .
” went on Borden .
” 去 在 博登 .

博登继续说道。

“ [hɪəz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði]
“ Here's the very thing , ” and he picked up the paper that had held the
” 这里是 这 非常 事物 , ” 和 他 挑选 向上 这 纸 那 有 握住 这
['mɔːrnɪŋ] [lʌntʃ] .
morning lunch .
早晨 午餐 .

“就是这个，”他拿起那张装着上午午餐的报纸。

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] ['kreɪɒn] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] [faɪn] ['pens(ə)l] — — ”
“ If I only had a black crayon now , instead of my fine pencil — — ”
” 如果 我 仅有的 有 一个 黑色的 蜡笔 现在 , 反而 的 我的 美好的 铅笔 — — ”

“如果我现在只有一支黑色蜡笔，而不是我的铅笔——”

“ [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] ['pens(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tuːl] [bɑːks] , ” [sə'dʒestɪd] ['haɪrəm] .
“ I'm pretty sure there's a carpenter's pencil in our tool box , ” suggested Hiram .
” 我是 漂亮的 当然 有 一个 木匠的 铅笔 在 我们的 工具 盒子 , ” 建议 希拉姆 .

“我非常确定我们的工具箱里有一支木工铅笔，”海勒姆建议道。

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的！

[get] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [brædz] , [ɔːr] [tæks] .
Get it , and a few brads , or tacks .
得到 它 , 和 一个 很少 铆钉 , 或者 图钉 .

买下来，再买几个铆钉或图钉。

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz]['haɪrəm] , ['æftər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] ,

Just	the	thing	,	”	he	added	,	as	Hiram	,	after	a	search	in	the	hangar	,
只是	这	事物	,	”	他	额外	,	作为	希拉姆	,	后	一个	搜索	在	这	机库	,

“正是我们需要的,”他补充道，此时，希拉姆在机库里搜寻了一番后，

[brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [neɪmd] .

brought	out	the	articles	named	.
带来	出去	这	文章	命名	.

拿出了文中提到的文章。

['bɔrdən] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] ['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Borden	proceeded	to	attach	the	sheet	of	manilla	paper	to	the	side	of	the
博登	继续	到	附	这	床单	的	马尼拉	纸	到	这	边	的	这

['hæŋər] .

hanger	.
衣架	.

博登接着将那张牛皮纸贴到衣架侧面。

[hiː; hi] [smuːðd] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	smoothed	its	surface	with	his	hand	,
他	平滑	它是	表面	和	他的	手	,

他用手抚平了它的表面，

[rʌbd] [ðə; ði] [brɔːd] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['pens(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ə; eɪ] [brɪk] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ,

rubbed	the	broad	end	of	the	big	pencil	to	a	point	on	a	brick	he	discovered	,
摩擦	这	广阔	结尾	的	这	大的	铅笔	到	一个	观点	在	一个	砖	他	发现	,

他用粗铅笔的一端在发现的一块砖头上磨出一个尖头，

[ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] [wʌn] ['rægɪd] [sliːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'fektɪd] , [ɑːr'tɪstɪk][twɜːrl] [ðæt] [set]

and	rolled	up	one	ragged	sleeve	with	a	certain	affected	,	artistic	twirl	that	set
和	滚动	向上	一	破烂不堪	袖子	和	一个	肯定	做作的	,	艺术	捻	那	放

['haɪrəm] ['læfɪŋ] .

Hiram	laughing	.
希拉姆	笑	.

然后他卷起一只破旧的袖子，带着某种做作的、艺术化的旋转动作，逗得希拉姆哈哈大笑。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði][træmp] [ɪn'dʌldʒəntli] .

“	That's	all	right	,	”	nodded	the	tramp	indulgently	.
”	那就是	全部	正确的	,	”	点头	这	流浪汉	纵容地	.

“没关系,”流浪汉宽容地点了点头。

“ [aɪ][dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːr'tuːnɪst] ,

“	I	don't	look	much	like	a	cartoonist	,
”	我	不	看	很多	喜欢	一个	漫画家	,

“我看起来不太像个漫画家,”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][wʌns] ['trævld] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ['kærɪkətʃərɪstˌ'kærɪkətʃʊrɪst] .

but	all	the	same	I	once	traveled	as	a	lightning	caricaturist	.
但	全部	这	相同的	我	一次	旅行	作为	一个	闪电	漫画家	.

但我仍然曾经做过闪电漫画家。

['hedz] [ɑːr; ər][maɪ] ['speʃəlti] ,

Heads	are	my	specialty	,
头部	是	我的	专业	,

头部是我的专长，

[ænd; ənd] [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['bloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [laɪts]

and	here	goes	for	the	fellow	who	came	so	near	to	blowing	out	the	lights
和	这里	去	为了	这	同伴	WHO	来了	所以	靠近	到	吹	出去	这	灯

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['dʒiːniəs] !

for	a	budding	genius	!
为了	一个	萌芽	天才	!

接下来要介绍的这位家伙，差点就毁掉了一位冉冉升起的天才之光!

" ['haɪrəm] [wɑːtʃt] ['iːgərli] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]

"	Hiram	watched	eagerly	,	from	that	moment	,	for	the	space	of	a	quarter	of
"	希拉姆	观看	急切地	,	从	那	片刻	,	为了	这	空间	的	一个	四分之一	的

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

从那一刻起，希拉姆就热切地观看了整整十五分钟。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] ['bɔrdən] [hæd; həd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kruːdli] [drɔːn] [ɑːn] [sʌm; səm] [kɑːrdz] , [tuː; tə] [ə'mjuːz]

The	faces	Borden	had	quickly	and	crudely	drawn	on	some	cards	,	to	amuse
这	面孔	博登	有	迅速地	和	粗略地	绘制	在	一些	牌	,	到	娱乐

[deɪv] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

Dave	and	himself	,
戴夫	和	他自己	,

为了逗乐戴夫和自己，博登在一些卡片上匆匆而粗糙地画了一些人脸。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmpliʃmənts] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] ,

and	show	off	his	accomplishments	,	the	evening	previous	,
和	展示	离开	他的	成就	,	这	晚上	以前的	,

并炫耀他前一天晚上的成就，

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [lædz] .

had	awakened	the	interest	and	admiration	of	the	two	lads	.
有	觉醒	这	兴趣	和	钦佩	的	这	二	小伙子们	.

这引起了两个小伙子的兴趣和钦佩。

[naʊ] , [haʊ'evər] , ['bɔrdən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kri'eɪt] , [laɪn] [baɪ] [laɪn] , [ænd; ənd] [kɜːrv] [baɪ] [kɜːrv] ,

Now	,	however	,	Borden	began	to	create	,	line	by	line	,	and	curve	by	curve	,
现在	,	然而	,	博登	开始	到	创造	,	线	经过	线	,	和	曲线	经过	曲线	,

然而，现在博登开始一笔一划、一弯一弯地创作。

[æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [feɪs] [æz; əz] ['haɪrəm] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [siːn] [dʌn] [baɪ] [æn; ən] ['ekspɜːrt]

as	perfect	a	human	face	as	Hiram	had	even	seen	done	by	an	expert
作为	完美的	一个	人类	脸	作为	希拉姆	有	甚至	已见	完毕	经过	一个	专家

['kreɪɒn] ['ɑːrtɪst] .

crayon	artist	.
蜡笔	艺术家	.

这是海勒姆见过的最完美的人脸，即使是出自蜡笔画大师之手也毫不逊色。

" [ðæts] [hɪm; ɪm] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pens(ə)l] ,

"	That's	him	,	"	announced	the	artist	,	with	a	last	touch	of	the	pencil	,
"	那就是	他	,	"	宣布	这	艺术家	,	和	一个	最后的	触碰	的	这	铅笔	,

"就是他，"艺术家说着，用铅笔画了最后一笔。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'prɑːmptuː] ['iːz(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [er] .

and	drawing	back	from	the	impromptu	easel	with	a	satisfied	air	.
和	绘画	后退	从	这	即兴	画架	和	一个	使满意	空气	.

然后带着满足的神情从临时画架前退了回来。

[hiː; hi] [vjuːd] [hɪz; ɪz] ['klevər] ['hændiwɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [bʌt; bət] ['grætɪfaɪd] [aɪ] .

He	viewed	his	clever	handiwork	with	a	critical	but	gratified	eye	.
他	已查看	他的	聪明的	手工制品	和	一个	批判的	但	满意	眼睛	.

他以挑剔但又满意的眼光审视着自己的杰作。

" [jes] , [its] [hɪm; ɪm] , " [went] [ɑːn] ['bɔrdən] .

"	Yes	,	it's	him	,	"	went	on	Borden	.
"	是的	,	它是	他	,	"	去	在	博登	.

"是的，就是他，"博登继续说道。

" [θɪn] , [piːkt] [tʃɪn] , [wʌn] [wɔːl] [aɪ] .

"	Thin	,	peaked	chin	,	one	wall	eye	.
"	薄的	,	巅峰	下巴	,	一	墙	眼睛	.

"下巴尖细，一只眼睛斜视。"

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
There you are !
那里 你 是 !

你在这里!

[dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊgz] - ['gæləri] — [wer]
Just as good as if you'd got his picture from the rogues ' gallery — where
只是 作为 好的 作为 如果 你会 得到 他的 图片 从 这 流氓 - 画廊 — 在哪里
[hiː; hi] [bi'lɔŋz] ,
he belongs ,
他 属于 ,

就好像你从罪犯画廊里找到他的照片一样——他本来就应该待在那里。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [mɪs] [maɪ] [ges] . ”
if I don't miss my guess . ”
如果 我 不 错过 我的 猜测 . ”

如果我没猜错的话。”

“ [ʃɔː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][wʌn] , [ɪn][soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [weɪ] ,
“ Pshaw ! ” exclaimed his audience of one , in so decidedly a disappointed way ,
“ 呸 ! ” 惊呼 他的 观众 的 一 , 在 所以 绝对地 一个 失望的 方式 ,

“呸!”他唯一的听众失望地叫道。

[ðæt] [ðə; ði] ['æmətər] ['ɑːrtɪst] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːrt] .
that the amateur artist knit his brows , and looked hurt .
那 这 业余 艺术家 针织 他的 眉毛 , 和 看起来 伤害 .

那位业余艺术家皱起了眉头，看起来很受伤。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

“ ['tɑːrgɪt] ['præktɪs] ”
“ TARGET PRACTICE ”
“ 目标 实践 ”

“打靶”

“ [waɪ] , [aɪ] [seɪ] !
“ Why , I say !
“ 为什么 , 我 说 !

“我说!”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][træmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ster] [æt; ət]['haɪrəm] , “ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [glæd]
” exclaimed the tramp with a wondering stare at Hiram , “ you don't seem glad
” 惊呼 这 流浪汉 和 一个 好奇 盯 在 希拉姆 , “ 你 不 似乎 高兴的
[æt; ət][ɔːl] . ”
at all . ”
在 全部 . ”

“流浪汉疑惑地看着海勒姆，惊呼道：“你看起来一点也不高兴。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ri'spɔndid] ['haɪrəm] ['duːbiəsli] .
“ It isn't him , you see , ” responded Hiram dubiously .
“ 它 不是 他 , 你 看 , ” 回应 希拉姆 可疑地 .

“你看，那不是他，”希拉姆怀疑地回答道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [weɪ] ['bɔrdən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Oh , yes , ” he hastened to add , noticing the injured way Borden took it ,
“ 哦 , 是的 , ” 他 加快 到 添加 , 注意到 这 受伤 方式 博登 采取 它 ,

“哦，是的，”他赶紧补充道，注意到博登受伤的神情。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [traɪd][tuː; tə] [bloʊ]

“	I'm	glad	you	are	here	to	draw	a	picture	of	the	man	who	tried	to	blow
“	我是	高兴的	你	是	这里	到	画	一个	图片	的	这	男人	WHO	尝试	到	吹

[ˌjuː 'es][ʌp] ,

us	up	,
我们	向上	,

“我很高兴你来这里画出那个试图炸死我们的人的画像，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [wel] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv]

but	I	was	almost	sure	it	was	—	well	,	a	fellow	we	know	,	and	have
但	我	曾是	几乎	当然	它	曾是	—	出色地	,	一个	同伴	我们	知道	,	和	有

['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] .

every	reason	to	fear	.
每一个	原因	到	害怕	.

但我几乎可以肯定，那就是——我们认识的某个人，而且我们有充分的理由害怕他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ！ ”

But	it	isn't	!	”
但	它	不是	！	”

但事实并非如此！

“ [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] , ” ['mɜːmɜd] [ðə; ðɪ][træmp] ['θɔːtfəli] ,

“	I	see	,	I	see	,	”	murmured	the	tramp	thoughtfully	,
“	我	看	,	我	看	,	”	低声说道	这	流浪汉	深思熟虑	,

“我明白了，我明白了，”流浪汉若有所思地低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [mɔːr] ['krɪtɪkli] [ðæn; ðən]['evər]['oʊvər][hɪz; ɪz]['hændiwɜːrk] .

and	he	ran	his	eye	more	critically	than	ever	over	his	handiwork	.
和	他	跑	他的	眼睛	更多的	关键	比	曾经	超过	他的	手工制品	.

他比以往任何时候都更加仔细地审视了自己的作品。

“ [jiː; ji] - [iːz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sloʊli] , “ [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['pɪktʃər] .

“	Ye	-	es	,	”	he	continued	slowly	,	“	it's	a	pretty	fair	picture	.
“	叶	-	es	,	”	他	持续	缓慢地	,	“	它是	一个	漂亮的	公平的	图片	.

“是的，”他缓缓地继续说道，“这幅图相当准确。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [eɪ] ? ”

He	doesn't	seem	familiar	to	you	;	eh	?	”
他	不	似乎	熟悉的	到	你	;	嗯	?	”

你好像不太认识他，是吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , ” ['ænsər] ['haɪrəm] ,

“	No	,	I	don't	remember	ever	having	seen	a	face	like	that	before	,	”	answered	Hiram	,
“	不	,	我	不	记住	曾经	拥有	已见	一个	脸	喜欢	那	前	,	”	回答	希拉姆	,

['daʊtfəli] .

doubtfully	.
怀疑地	.

“不，我不记得以前见过这样的脸，”希拉姆疑惑地回答道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [aɪ] ['rekən] .

“	Just	as	well	,	I	reckon	.
“	只是	作为	出色地	,	我	估计	.

“我觉得这样也好。”

['hiːd] [biː; bi][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [ðæt] ['feloʊ] ['wʊdnt] .

He'd	be	no	advantage	to	anybody	,	that	fellow	wouldn't	.
他会	是	不	优势	到	任何人	,	那	同伴	不会	.

他不会给任何人带来好处，那家伙绝对不会。

[wel] , [ðæts] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['æftər] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] . ”

Well	,	that's	the	fellow	you	want	to	go	after	,	provided	you	intend	to	.	”
出色地	,	那就是	这	同伴	你	想	到	去	后	,	假如	你	打算	到	.	”

“嗯，如果你打算这么做的话，那他就是你要找的人。”

“ [deɪv] [wɪl] , ” [dɪ'klerd] ['haɪrəm][wɪð; wɪθ][vɪm] .

“	**Dave**	**will**	**,**	**”**	**declared**	**Hiram**	**with**	**vim**	**.**
”	戴夫	将要	,	”	声明	希拉姆	和	vim	.

“戴夫会的，”海勒姆语气激动地宣布。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [miːn] ['hængəz] - [ɑːn][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪn] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,

“	**There's**	**some**	**mean**	**hangers**	**-**	**on**	**in**	**our**	**line**	**,**	**and**	**lots**	**of**	**jealousy**	**,**
”	有	一些	意思是	衣架	-	在	在	我们的	线	,	和	很多	的	妒忌	,

“我们这条线上有一些心胸狭窄、爱嚼舌根的人，而且嫉妒心很强。”

[ænd; ənd] [its] [led][tuː; tə]['deɪndʒər][ænd; ənd] [lɔːs] [fɔːr; fər][juː 'es] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

and	**it's**	**led**	**to**	**danger**	**and**	**loss**	**for**	**us**	**several**	**times**	**before**	**this**	**.**
和	它是	引领	到	危险	和	损失	为了	我们	一些	时代	前	这	.

此前，它已经多次给我们带来危险和损失。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [hɪr] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['mætər] [ʌp] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**management**	**here**	**will**	**take**	**this**	**matter**	**up**	**,**	**if**	**we**	**make**	**a**	**complaint**	**about**	**it**	**.**
这	管理	这里	将要	拿	这	事情	向上	,	如果	我们	制作	一个	抱怨	关于	它	.

如果我们就此事提出投诉，管理层会处理此事的。

['deɪvz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] .

Dave's	**going**	**to**	**.**
戴夫的	去	到	.

戴夫要去。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [went] [ɔːf][dʒʌst] [naʊ] .

I	**could**	**see**	**that**	**from**	**the**	**look**	**on**	**his**	**face**	**when**	**he**	**went**	**off**	**just**	**now**	**.**
我	可以	看	那	从	这	看	在	他的	脸	什么时候	他	去	离开	只是	现在	.

从他刚才离开时的表情就能看出来。

[θæŋks] !

Thanks	**!**
谢谢	!

谢谢！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] [huː] [flæʃt] [baɪ] ,

”	**he**	**shouted**	**to**	**a**	**young**	**fellow**	**on**	**a**	**motor**	**cycle**	**who**	**flashed**	**by**	**,**
”	他	喊叫	到	一个	年轻的	同伴	在	一个	发动机	循环	WHO	闪光灯	经过	,

他朝一个骑着摩托车飞驰而过的年轻人喊道：“

['flɪpɪŋ] [æn; ən] ['envəloʊp] [tuː; tə]['haɪrəm] .

flipping	**an**	**envelope**	**to**	**Hiram**	**.**
翻转	一个	信封	到	希拉姆	.

把信封递给海勒姆。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][goʊld] ['breɪdɪd] “ [em] ” [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp] ,

He	**had**	**a**	**gold**	**braided**	**“**	**M**	**”**	**on**	**his**	**cap**	**,**
他	有	一个	金子	编织	“	M	”	在	他的	帽	,

他的帽子上有一个金色的编织字母“M”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·达沙韦，空中冠军；(Dave Dashaway, Air Champion; Or,)
第2/9页

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [graʊndz] ['mesɪndʒər] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['pəjstbɔi] [ɪn] [dis'tribjuːtiŋ]

indicating	**that**	**he**	**was**	**a**	**grounds**	**messenger**	**acting**	**as**	**postboy**	**in**	**distributing**
表明	那	他	曾是	一个	理由	信使	表演	作为	邮递员	在	分发

[ðə; ði][meɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['hæŋərz] .

the	**mail**	**to**	**the**	**various**	**hangars**	**.**
这	邮件	到	这	各种各样的	机库	.

这表明他是一名场地信使，负责将邮件分发到各个机库。

“ [waɪ] , ” ['ædɪd] ['haɪrəm][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mænər] ,

“	**Why**	**,**	**”**	**added**	**Hiram**	**with**	**increased**	**animation**	**of**	**manner**	**,**
“	为什么	,	”	额外	希拉姆	和	增加	动画片	的	方式	,

“为什么？”海勒姆语气更加激动地补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːrdz][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] , “ [its] [frʌm; frəm]

as	**he**	**scanned**	**the**	**printed**	**words**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**envelope**	**,**	**“**	**it's**	**from**
作为	他	扫描	这	打印	字	在	一	角落	的	这	信封	,	“	它是	从

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Chicago	**,**
芝加哥	,

他扫了一眼信封一角印着的字，“是从芝加哥寄来的”，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [miːt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wiː; wi][wɜːr; wər]

and	**the**	**headquarters**	**of**	**the**	**International**	**Meet**	**Association**	**we**	**were**
和	这	总部	的	这	国际的	见面	协会	我们	是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][nɑːt][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

talking	**about**	**not**	**an**	**hour**	**ago**	**.**
说	关于	不是	一个	小时	前	.

还有我们不到一个小时前还在谈论的国际赛事协会总部。

[aɪ] ['wʌndər] — —

I	**wonder**	**—**	**—**
我	想知道	—	—

我想知道 -

” ['haɪrəm] ['stroʊld] [ɔːf][baɪ][hɪm'self] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [deɪv] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

”	**Hiram**	**strolled**	**off**	**by**	**himself**	**,**	**looking**	**out**	**for**	**Dave**	**,**	**and**	**building**	**all**	**kinds**	**of**
”	希拉姆	漫步	离开	经过	他自己	,	寻找	出去	为了	戴夫	,	和	建筑	全部	种类	的

[er] ['kɑːslz] .

air	**castles**	**.**
空气	城堡	.

“希拉姆独自一人漫步离开，一边寻找戴夫，一边构筑各种各样的空中楼阁。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

In	**about**	**five**	**minutes**	**his**	**chum**	**put**	**in**	**an**	**appearance**	**.**
在	关于	五	分钟	他的	密友	放	在	一个	外貌	.

大约五分钟后，他的朋友出现了。

['haɪrəm][ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Hiram	**ran**	**towards**	**him**	**,**	**waving**	**the**	**envelope**	**,**	**and**	**placed**	**it**	**in**	**his**	**hands**	**.**
希拉姆	跑	向	他	,	挥手	这	信封	,	和	放置	它	在	他的	双手	.

希拉姆挥舞着信封朝他跑去，把信封放在他手里。

[deɪv] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Dave	**opened**	**it**	**.**
戴夫	打开	它	.

戴夫打开了它。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kiːnli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

His	assistant	watched	his	face	keenly	,	and	was	gratified	to	note	that	it
他的	助手	观看	他的	脸	敏锐地	,	和	曾是	满意	到	笔记	那	它

[ə'suːmd] [ə; eɪ] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

assumed	a	pleased	expression	.
假定	一个	高兴	表达	.

他的助手仔细观察着他的表情，欣慰地发现他脸上露出了满意的表情。

“ [its] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːfərɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['praɪzɪz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	It's	from	the	people	offering	all	those	prizes	we	were	talking	about	;	isn't	it	,
”	它是	从	这	人们	提供	全部	那些	奖品	我们	是	说	关于	;	不是	它	,

[deɪv] ?

Dave	?
戴夫	?

“是那些提供我们刚才提到的奖品的人提供的，对吧，戴夫？”

” ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [ə'sɪstənt] .

”	questioned	his	eager	assistant	.
”	被质问	他的	渴望的	助手	.

“他那热切的助手问道。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [its] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

“	Yes	,	”	replied	the	other	,	“	it's	from	the	committee	of	the	big	International
“	是的	,	”	回复	这	其他	,	“	它是	从	这	委员会	的	这	大的	国际的

[miːt] .

meet	.
见面	.

“是的，”另一个人回答说，“这是大型国际会议委员会发来的。”

[ðeɪ] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] , ['haɪrəm] . ”

They	invite	us	to	participate	,	Hiram	.	”
他们	邀请	我们	到	参加	,	希拉姆	.	”

他们邀请我们参加，希拉姆。

“ [ˌjuː 'es] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['haɪrəm] — “ [oʊ] , [jes] !

“	Us	?	”	repeated	Hiram	—	“	Oh	,	yes	!
“	我们	?	”	重复	希拉姆	—	“	哦	,	是的	!

“我们？”希拉姆重复道——“哦，是的！”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðeid] [æsk][juː; jʊ] , [ðoʊ] .

You	can	be	sure	they'd	ask	you	,	though	.
你	能	是	当然	他们会	问	你	,	尽管	.

不过，他们肯定会问你的。

[wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	you	going	to	do	about	it	?	”
什么	你	去	到	做	关于	它	?	”

你打算怎么办?

“ [oʊ] , [wiːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

“	Oh	,	we'll	think	it	over	.
“	哦	,	出色地	思考	它	超过	.

“哦，我们会考虑一下的。”

[ðeɪ] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ruːlz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [ɪn]

They	write	that	they	are	sending	the	details	,	such	as	rules	and	restrictions	,	in
他们	写	那	他们	是	发送	这	细节	,	这样的	作为	规则	和	限制	,	在

[ə; eɪ]['leɪtər] [meɪl] .

a	later	mail	.
一个	之后	邮件	.

他们写道，具体细节，例如规则和限制，将在稍后的邮件中发送。

[wiːl] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
We'll study them when they come .
出色地 学习 他们 什么时候 他们 来 .

等它们来了我们再研究。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['haɪrəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [weɪ] ,
" Of course Hiram , in his impetuous way ,
" 的 课程 希拉姆 , 在 他的 浮躁 方式 ,

"当然，希兰以他冲动的方式，

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['eni] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [laɪn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ]
was ready to take up any proposition in the aviation line , no matter how
曾是 准备好 到 拿 向上 任何 主张 在 这 航空 线 , 不 事情 如何
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
important .
重要的 .

随时准备接受航空领域的任何提议，无论多么重要。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [deɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['tʃæmpiən] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
To him Dave was the one champion in the field able to compete with all
到 他 戴夫 曾是 这 一 冠军 在 这 场地 有能力的 到 竞争 和 全部
['raɪvlz] .
rivals .
竞争对手 .

在他看来，戴夫是该领域唯一一位能够与所有对手匹敌的冠军。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [deɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He had been with Dave long enough , however , to get used to his
他 有 到过 和 戴夫 长的 足够的 , 然而 , 到 得到 用过的 到 他的
[mə'θɑːdɪkl] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪz] .
methodical business - like ways .
有条不紊 商业 - 喜欢 方式 .

然而，他和戴夫相处的时间足够长了，已经习惯了他做事有条不紊、公事公办的态度。

['haɪrəm][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [plʌndʒ] [æt; ət] [wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
Hiram was eager to plunge at once into the merits of the new proposition ,
希拉姆 曾是 渴望的 到 暴跌 在 一次 进入 这 优点 的 这 新的 主张 ,

海勒姆急于立刻深入探讨这项新提议的优点，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [deɪv] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ə'saɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
but he knew that Dave had put the matter aside until he was ready to
但 他 知道 那 戴夫 有 放 这 事情 旁边 直到 他 曾是 准备好 到
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] ['riːəl] ['ækʃ(ə)n] .
take it up for real action .
拿 它 向上 为了 真实的 行动 .

但他知道，戴夫已经把这件事搁置了，直到他准备好采取真正的行动。

" [oʊ] , [seɪ] , [deɪv] , " ['haɪrəm] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
" Oh , say , Dave , " Hiram changed the subject ,
" 哦 , 说 , 戴夫 , " 希拉姆 已更改 这 主题 ,

"哦，对了，戴夫，"海勒姆转移了话题。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['aʊər; ɑːr][træmp] [frend] [hæz; həz] [drɔːn] .
" come along till I show you the picture our tramp friend has drawn .
" 来 沿着 直到 我 展示 你 这 图片 我们的 流浪汉 朋友 有 绘制 .

"跟我来，我给你看看我们那位流浪汉朋友画的画。"

[ðæts] [ðə; ði][mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
That's the man who tried to blow us up , " he announced ,
那就是 这 男人 WHO 尝试 到 吹 我们 向上 , " 他 宣布 ,

"就是那个想炸死我们的人，"他宣布道。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋər] [wer] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] ['peɪpər]

as	they	reached	the	side	of	the	hangar	where	the	sheet	of	manilla	paper
作为	他们	达到	这	边	的	这	机库	在哪里	这	床单	的	马尼拉	纸

[wʌz; wəz] [tækt] .

was	tacked	.
曾是	已钉住	.

当他们走到机库侧面，看到那张牛皮纸钉在那里时。

[deɪv] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [sketʃ] ['krɪtɪkli] .

Dave	surveyed	the	sketch	critically	.
戴夫	调查	这	草图	关键	.

戴夫仔细地审视了这幅草图。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [hæd; həd] [kɔːt] [sʌm; səm] [strɔːŋ] ['feɪʃ(ə)l]

He	saw	at	a	glance	that	the	artist	had	caught	some	strong	facial
他	锯	在	一个	瞥一眼	那	这	艺术家	有	捕捉	一些	强的	面部的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['laɪknəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] .

characteristics	of	the	person	whose	likeness	he	had	attempted	to	draw	.
特征	的	这	人	谁	相似	他	有	尝试过	到	画	.

他一眼就看出，这位艺术家捕捉到了他试图描绘的人物的一些鲜明的面部特征。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːrdmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

The	young	birdman	shook	his	head	slowly	.
这	年轻的	鸟人	摇晃	他的	头	缓慢地	.

年轻的鸟人缓缓摇了摇头。

“ [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ” [broʊk] [ɪn] ['haɪrəm] ['kwestʃənɪŋli] — “ ['niːðər] [duː] [aɪ] . ['enibɑːdi] [wʊd]

“	Don't	know	him	?	”	broke	in	Hiram	questioningly	—	“	neither	do	I	.	Anybody	would
“	不	知道	他	?	”	打破	在	希拉姆	质疑地	—	“	两者都不	做	我	.	任何人	会

[ə'gen] , [ðoʊ] ,

again	,	though	,
再次	,	尽管	,

“不认识他？”海勒姆疑惑地插话道，“我也不认识。不过，任何人都会认识他。”

[ɪf] [ðæt] [sketʃ] [lʊks] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

if	that	sketch	looks	like	him	.
如果	那	草图	看起来	喜欢	他	.

如果那张素描像他的话。

[siː] [hɪr] , [deɪv] , ” [ænd; ənd] ['haɪrəm] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ,

See	here	,	Dave	,	”	and	Hiram	was	very	serious	and	impressive	,
看	这里	,	戴夫	,	”	和	希拉姆	曾是	非常	严肃的	和	感人的	,

你看，戴夫，”海勒姆神情严肃，语气令人印象深刻。

“ [its] [dʒʌst] [sʌtʃ] [miːn] [trɪks] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv]

“	it's	just	such	mean	tricks	as	this	one	that	have	been	the	start	of	all	kinds	of
“	它是	只是	这样的	意思是	技巧	作为	这	一	那	有	到过	这	开始	的	全部	种类	的

['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

trouble	for	us	.
麻烦	为了	我们	.

“正是这种卑鄙的伎俩给我们带来了各种各样的麻烦。”

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [nɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] [ðɪs] [taɪm] .

We	want	to	nip	it	in	the	bud	this	time	.
我们	想	到	掐	它	在	这	芽	这	时间	.

这次我们要防患于未然。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ? ”

What	do	they	say	up	at	the	office	?	”
什么	做	他们	说	向上	在	这	办公室	?	”

他们在办公室里都说什么？

“ [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
“ They promise a thorough investigation .
“ 他们 承诺 一个 彻底 调查 .

他们承诺将进行彻底调查。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['vændl] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [miːts] ,
There has been quite a lot of vandal work at the different meets ,
那里 有 到过 相当 一个 很多 的 破坏者 工作 在 这 不同的 满足 ,

在不同的聚会中，都发生了不少破坏行为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [sper] [noʊ][peɪnz] , [ɔːr] [ɪk'spens] ,
and they say they will spare no pains , or expense ,
和 他们 说 他们 将要 空闲的 不 疼痛 , 或者 费用 ,

他们说他们会不惜一切代价，竭尽全力。

[tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪs'kredɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌɛksə'bɪʃənz] .
to run down the fellows who are discrediting our exhibitions .
到 跑步 向下 这 伙伴们 WHO 是 诋毁 我们的 展览 .

揭露那些诋毁我们展览的人。

[wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [æskt] [deɪv] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [toʊn] ,
Want to speak to me ? ” asked Dave in a kindly tone ,
想 到 说话 到 我 ? ” 问 戴夫 在 一个 亲切地 语气 ,

“你想跟我谈谈吗？”戴夫和蔼地问道。

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][træmp] ['hʌvər] [ə'baʊt] [nɪr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn]
noticing the tramp hovering about near them as if he had something on
注意到 这 流浪汉 悬停 关于 靠近 他们 作为 如果 他 有 某物 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

他们注意到那个流浪汉在他们附近徘徊，好像心事重重。

“ [waɪ] , [jes] , ” ['ænsər] ['bɔrdən] .
“ Why , yes , ” answered Borden .
“ 为什么 , 是的 , ” 回答 博登 .

“是的，”博登回答道。

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [oʊd] [juː; jʊ]
“ You fellows have been mighty good to me , and I feel as if I owed you
“ 你 伙伴们 有 到过 强大的 好的 到 我 , 和 我 感觉 作为 如果 我 欠款 你
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“你们对我太好了，我觉得我欠你们很多。”

[aɪm][noʊ] [dɪ'tektɪv] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
I'm no detective , or anything of that sort ,
我是 不 侦探 , 或者 任何事物 的 那 种类 ,

我不是侦探，也不是什么类似的职业。

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðæt]
but if it's a point to you to find out something about the original of that
但 如果 它是 一个 观点 到 你 到 寻找 出去 某物 关于 这 原来的 的 那
['pɪktʃər] — — ”
picture — — ”
图片 — — ”

但如果你有兴趣了解那张照片的原貌——”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
“ I should say it was !
“ 我 应该 说 它 曾是 !

我应该说确实如此！

" [ɪntə'rʌptɪd] ['haɪrəm] , ['strenjuəsli] .
" interrupted Hiram , strenuously .
" 中断 希拉姆 , 竭尽全力 .

"希拉姆用力打断了他。"

" [ðen] , [æz; əz][aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm]['kloʊsɪst] , [ænd; ənd] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm][best] ,
" Then , as I'm the one who saw him closest , and who know him best ,
" 然后 , 作为 我是 这 一 WHO 锯 他 最接近 , 和 WHO 知道 他 最好的 ,

"那么，因为我是和他接触最密切、最了解他的人，

['meɪbi] [aɪ'd][biː; bi] ['lʌkiːəst] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [saɪt] .
maybe I'd be luckiest in recognizing him on sight .
或许 ID 是 最幸运的人 在 识别 他 在 视线 .

也许我运气最好，能一眼认出他。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɜːri] [ə'raʊnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
I'll take a little scurry around , if you say so , and try to run him down ,
患病的 拿 一个 小的 疾走 大约 , 如果 你 说 所以 , 和 尝试 到 跑步 他 向下 ,

如果你这么说，我就稍微四处转转，看看能不能把他追上来。

[ɔːr] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [bæk] [ɔːl] [ðɪs] . "
or head him off , and find out what's back all this . "
或者 头 他 离开 , 和 寻找 出去 是什么 后退 全部 这 . "

或者拦住他，查明这一切背后的真相。"

" ['vəːnən] , ['aʊər; ɑːr][oʊld] - [taɪm] ['enəmi] [ɪz] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Vernon , our old - time enemy is back of it ,
" 弗农 , 我们的 老的 - 时间 敌人 是 后退 的 它 ,

"弗农，我们老对手，又回来了。"

[ɔːr] [els] [sʌm; səm] ['enviəs] [tʃæps] [huː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [miːt] ,
or else some envious chaps who think you may go to this new meet ,
或者 别的 一些 羡慕 小伙子们 WHO 思考 你 可能 去 到 这 新的 见面 ,

或者一些嫉妒你的人会认为你会去参加这个新聚会。

[ænd; ənd] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [juːl] [wɪn] ,
and who want to keep you out of it because they know you'll win ,
和 WHO 想 到 保持 你 出去 的 它 因为 他们 知道 你会 赢 ,

他们想把你排除在外，因为他们知道你会赢。

" ['wɪspəd] ['haɪrəm][tuː; tə] [deɪv] .
" whispered Hiram to Dave .
" 低声说道 希拉姆 到 戴夫 .

"希拉姆低声对戴夫说。"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] ['bɔrdən] .
" That is a very good idea , " said the latter to Borden .
" 那 是 一个 非常 好的 主意 , " 说 这 后者 到 博登 .

"这真是个好主意，"后者对博登说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [seɪm] [mæn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [læst] ['iːvnɪŋ] ?
" You think you saw this same man hanging around the grounds last evening ?
" 你 思考 你 锯 这 相同的 男人 绞刑 大约 这 理由 最后的 晚上 ?

"你觉得你昨晚在附近看到过这个人吗？"

[juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .
You might come across him again by keeping your eyes open .
你 可能 来 穿过 他 再次 经过 保持 你的 眼睛 打开 .

只要你留心观察，或许还能再次遇到他。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [naʊ] ?
Suppose you do that now ?
认为 你 做 那 现在 ?

假设你现在就这么做?

[hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] ,

Here's	**a**	**little**	**change**	**you**	**may**	**need**	**,**
这里是	一个	小的	改变	你	可能	需要	,

这里有个小小的改动你可能需要，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [slɪpt] [sʌm; səm]['sɪlvər] [kɔɪnz]['ɪntuː][ðə; ði]['mænz][hænd] .

"	**and**	**the**	**young**	**aviator**	**slipped**	**some**	**silver**	**coins**	**into**	**the**	**man's**	**hand**	**.**
"	和	这	年轻的	飞行员	滑倒了	一些	银	硬币	进入	这	男人的	手	.

"然后，这位年轻的飞行员悄悄地把一些银币塞进了那人的手里。"

" ['haɪrəm] , [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [hɪr] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['boʊnəs] - [flaɪt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs]

"	**Hiram**	**,**	**the**	**management**	**here**	**are**	**talking**	**about**	**a**	**bonus**	**-**	**flight**	**the**	**end**	**of**	**this**
"	希拉姆	,	这	管理	这里	是	说	关于	一个	奖金	-	航班	这	结尾	的	这

[wiːk] .

week	**.**
星期	.

"Hiram，这里的管理层正在讨论本周末的额外航班。"

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I'm	**interested**	**and**	**have**	**promised**	**to**	**meet**	**with**	**the**
我是	感兴趣的	和	有	承诺	到	见面	和	这

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ɪn][æn; ən]['aʊər] .

directors	**in**	**an**	**hour**	**.**
导演	在	一个	小时	.

我对此很感兴趣，并已承诺一小时后与董事们会面。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]['regjələr][flaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊt] ? "

I	**suppose**	**you**	**want**	**to**	**take**	**your**	**regular**	**fly**	**with**	**the**	**Scout**	**?**	**"**
我	认为	你	想	到	拿	你的	常规的	飞	和	这	侦察	?	"

我猜你是想和侦察兵一起进行你通常的飞行吧?

" [aɪv] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪrəm] ['prɑːmptlɪ] ,

"	**I've**	**counted**	**on**	**it**	**,**	**"**	**replied**	**Hiram**	**promptly**	**,**
"	我已经	计数	在	它	,	"	回复	希拉姆	及时	,

"我早就料到了，"海勒姆立即回答道。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hæŋər] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	**but**	**some**	**one**	**ought**	**to**	**keep**	**a**	**close**	**watch**	**around**	**the**	**hangar**	**,**	**I**	**suppose**	**.**	**"**
"	但	一些	一	应该	到	保持	一个	关闭	手表	大约	这	机库	,	我	认为	.	"

"不过我想，应该有人在机库周围严加看管才对。"

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi] ['trʌbld] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] , " ['ænsər] [deɪv] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**we'll**	**be**	**troubled**	**in**	**the**	**day**	**time**	**,**	**"**	**answered**	**Dave**	**.**
"	哦	,	我	不	思考	出色地	是	麻烦	在	这	天	时间	,	"	回答	戴夫	.

"哦，我想白天我们不会遇到麻烦的，"戴夫回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊndz] ['wɑːtʃmən] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti]

"	**You**	**can**	**arrange**	**with**	**the**	**grounds**	**watchman**	**to**	**look**	**in**	**on**	**our**	**property**
"	你	能	安排	和	这	理由	守望者	到	看	在	在	我们的	财产

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

from	**time**	**to**	**time**	**.**
从	时间	到	时间	.

"您可以和物业管理员约定，让他不时地来看看我们的房产。"

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [gɔːn] ['veri] [lɔːŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

You	**won't**	**be**	**gone**	**very**	**long**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**"**
你	惯于	是	已消失	非常	长的	,	我	认为	?	"

我想你不会离开太久吧?

“ [oʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['skɜːri] [ə'krɔːs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [bæk] , ” [rɪ'plaɪd] ['haɪrəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Oh	,	just	a	scurry	across	country	,	and	back	,	”	replied	Hiram	,	with	a
“	哦	,	只是	一个	疾走	穿过	国家	,	和	后退	,	”	回复	希拉姆	,	和	一个

[ˌnɑːnʃə'lɑːns] ['mænɪfestlɪ] [ə'fektɪd] ,

nonchalance	manifestly	affected	,
漫不经心	显然	做作的	,

“哦，只是匆匆穿过乡间，再返回而已，”海勒姆回答道，语气中明显带着装出来的漫不经心。

[ænd; ənd] [deɪv] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	Dave	smiled	to	himself	,
和	戴夫	微笑	到	他自己	,

戴夫暗自笑了笑。

[sə'spektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [tuː; tə]

suspecting	that	his	young	assistant	was	up	to	something	as	he	recalled	to
怀疑	那	他的	年轻的	助手	曾是	向上	到	某物	作为	他	召回	到

[hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [bægz] [ðæt] ['haɪrəm][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] .

his	mind	the	mysterious	bags	that	Hiram	had	been	making	.
他的	头脑	这	神秘	包	那	希拉姆	有	到过	制作	.

他怀疑他的年轻助手在搞什么鬼，因为他想起了海勒姆一直在制作的那些神秘的袋子。

['ʃʊrlɪ] [ɪ'nʌf] ,

Surely	enough	,
一定	足够的	,

果然如此，

[ðoʊz] [seɪm] [bægz] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [jʌŋ]

those	same	bags	played	a	part	in	the	later	proceedings	of	the	ardent	young
那些	相同的	包	玩	一个	部分	在	这	之后	诉讼程序	的	这	热心	年轻的

['æmətər] ['ermən] .

amateur	airman	.
业余	空军	.

这些包在后来这位热情洋溢的年轻业余飞行员的行动中也发挥了作用。

[ðə; ði][træmp][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪz; ɪz]['pɑːsəb(ə)l]

The	tramp	had	started	off	on	his	mission	,	promising	to	report	his	possible
这	流浪汉	有	开始	离开	在	他的	使命	,	有前途	到	报告	他的	可能的

[dis'kʌvəriz] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

discoveries	that	same	evening	.
发现	那	相同的	晚上	.

流浪汉已经踏上了他的旅程，并承诺当晚就会汇报他的发现。

[deɪv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

Dave	followed	him	in	the	direction	of	the	office	of	the	grounds	.
戴夫	随后	他	在	这	方向	的	这	办公室	的	这	理由	.

戴夫跟着他朝场地办公室的方向走去。

['haɪrəm] , [left] [ə'loʊn] ,

Hiram	,	left	alone	,
希拉姆	,	左边	独自的	,

希拉姆独自一人留下。

['bʌsld] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['æktɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] [wen] [hi:; hi]

bustled	about	in	the	most	active	enjoyment	of	one	of	those	occasions	when	he
熙熙攘攘	关于	在	这	最多	积极的	享受	的	一	的	那些	场合	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [test] [aʊt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [er] - ['seɪlɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd]

was	given	a	chance	to	test	out	the	knowledge	of	air	-	sailing	he	had
曾是	给定	一个	机会	到	测试	出去	这	知识	的	空气	-	帆船	他	有

[ə'kwaɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɪftɪd] [tʃʌm] .

acquired	under	the	tuition	of	his	gifted	chum	.
获得	在下面	这	学费	的	他的	天才	密友	.

在一次难得的机会中，他得以检验自己从天赋异禀的朋友那里学到的滑翔知识，他兴奋不已，四处奔走，尽情享受着这难得的乐趣。

[hi:; hi] [θru:] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt]

He	threw	open	the	doors	of	the	hangar	,	and	,	as	the	bright	sunlight
他	扔	打开	这	门	的	这	机库	,	和	,	作为	这	明亮的	阳光

['stri:md] [ɪn] ,

streamed	in	,
流媒体	在	,

他猛地推开机库的大门，明亮的阳光倾泻而入，

[stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ræpt] [dri:m] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [mə'ʃi:nz] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [vju:] .

stood	in	a	sort	of	rapt	dream	surveying	the	two	machines	exposed	to	his	view	.
站立	在	一个	种类	的	欣喜若狂	梦	测量	这	二	机器	裸露	到	他的	看法	.

他仿佛进入了一种如痴如醉的梦境，凝视着眼前的两台机器。

“ [ðə; ði] ['bju:ti:z] !

“	The	beauties	!
”	这	美女	!

“美女们！”

” [hi:; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] ['restɪŋ] [fɜ:rst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['erɪəl] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

”	he	cried	,	his	sparkling	eyes	resting	first	upon	the	Ariel	and	then	upon	the
”	他	哭	,	他的	闪闪发光	眼睛	休息	第一的	之上	这	爱丽儿	和	然后	之上	这

[skaʊt] .

Scout	.
侦察	.

“他喊道，闪亮的眼睛先是落在艾瑞尔身上，然后又落在侦察兵身上。”

[ðə; ði] ['erɪəl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['mɑ:d(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [laɪn] .

The	Ariel	was	the	very	latest	model	in	the	aeroplane	line	.
这	爱丽儿	曾是	这	非常	最新的	模型	在	这	飞机	线	.

Ariel是当时飞机系列中的最新型号。

[ˌaɪ 'ti:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑ:mɪt] .

It	succeeded	the	famous	Comet	.
它	成功了	这	著名的	彗星	.

它接替了著名的彗星号。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [faɪn] [mə'ʃi:n] [ɪn] [wɪtʃ] [deɪv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]

That	was	the	fine	machine	in	which	Dave	and	his	friends	had	made	their
那	曾是	这	美好的	机器	在	哪个	戴夫	和	他的	朋友们	有	制成	他们的

[trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

trip	around	the	world	.
旅行	大约	这	世界	.

戴夫和他的朋友们就是乘坐那架精良的飞机环游世界的。

[ðə; ði] ['kɑ:mɪt]

The	Comet
这	彗星

彗星

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [mɔːr] [fɔːr; fər] [rʌf] ['juːsɪdʒ][ænd; ənd] ['steɪɪŋ] ['paʊər] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər]['fænsi]

had	been	built	more	for	rough	usage	and	staying	power	,	than	for	fancy
有	到过	建造	更多的	为了	粗糙的	用法	和	入住	力量	,	比	为了	想要

[sprɪnts] [ɔːr] [stʌnts] .

sprints	or	stunts	.
短跑	或者	特技	.

它的设计更注重耐用性和持久性，而不是花哨的冲刺或特技。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['ɑːnərd] ['relɪk][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['eroʊ]

It	was	now	an	honored	relic	in	the	show	rooms	of	the	Interstate	Aero
它	曾是	现在	一个	荣幸	遗迹	在	这	展示	房间	的	这	州际公路	航空

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

如今，它已成为州际航空公司展厅里的一件珍贵文物。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ]

Only	a	few	weeks	before	the	present	introduction	of	the	reader	to	our	young
仅有的	一个	很少	周	前	这	展示	介绍	的	这	读者	到	我们的	年轻的

['hɪroʊ] ,

hero	,
英雄	,

就在我们向读者介绍这位年轻主人公的几周前，

['mɪstər] . ['brækɪt] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pɹoʊtəˌʒeɪ][baɪ] ['ʃɪpɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət]

Mr	.	Brackett	had	delighted	his	young	protégé	by	shipping	to	him	,	at
先生	.	布拉克特	有	高兴极了	他的	年轻的	门徒	经过	船运	到	他	,	在

[ðə; ði] [mid'ləjθiən] [graʊndz] ,

the	Midlothian	grounds	,
这	米德洛锡安	理由	,

布拉克特先生将礼物寄到米德洛锡安的庄园，这让他的年轻门徒欣喜不已。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mɑːd(ə)l][ɪn] [er] [krɑːft] .

the	latest	model	in	air	craft	.
这	最新的	模型	在	空气	工艺	.

最新型的飞机。

[ðə; ði] ['erɪəl] [fluː] [æz; əz][ə; eɪ]['pærəsɔːl] - [taɪp] ['baɪpleɪn] .

The	Ariel	flew	as	a	parasol	-	type	biplane	.
这	爱丽儿	飞翔	作为	一个	阳伞	-	类型	双翼飞机	.

Ariel 是一款伞状双翼飞机。

[ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd] [deɪv] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [aʊt] ['meni] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l]

It	gratified	Dave	to	note	that	the	manufacturer	had	followed	out	many	incidental
它	满意	戴夫	到	笔记	那	这	制造商	有	随后	出去	许多	偶然的

[sə'dʒestʃənz] [hiː; hi] ,

suggestions	he	,
建议	他	,

令戴夫欣慰的是，制造商采纳了他提出的许多建议。

[hɪm'self] , [hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][plænt] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

himself	,	had	made	from	time	to	time	,	when	visiting	the	plant	which	Mr	.
他自己	,	有	制成	从	时间	到	时间	,	什么时候	访问	这	植物	哪个	先生	.

['brækɪt] ['præktɪkli] [oʊnd] .

Brackett	practically	owned	.
布拉克特	几乎	拥有	.

他本人曾多次这样做，当时他去参观了布拉克特先生实际上拥有的工厂。

[ðə; ði] [meɪn] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [məˈʃiːn] [ɪnɛɪbld] [ˈiːzi] [ˈentrəns] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈeksɪt]

The	main	planes	of	the	new	machine	enabled	easy	entrance	to	,	and	exit
这	主要的	飞机	的	这	新的	机器	已启用	简单的	入口	到	,	和	出口

[frʌm; frəm] , [ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] .

from	,	the	cockpit	.
从	,	这	座舱	.

新飞机的主翼使进出驾驶舱变得容易。

[ðə; ði] [ˈpaɪlət] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌʌnˈhæmpərd] [vjuː] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

The	pilot	had	an	unhampered	view	in	all	directions	.
这	飞行员	有	一个	不受阻碍	看法	在	全部	方向	.

飞行员拥有各个方向无遮挡的视野。

[ðə; ði] [krɑːft] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmæksɪməm] [spæn] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)n] [fiːt] .

The	craft	had	a	maximum	span	of	thirty	-	five	feet	and	a	chord	of	seven	feet	.
这	工艺	有	一个	最大限度	跨度	的	三十	-	五	脚	和	一个	弦	的	七	脚	.

该飞行器的最大翼展为 35 英尺，弦长为 7 英尺。

[ðə; ði] [ˈeriə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [pleɪnz] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [skwer] [fiːt] .

The	area	of	the	main	planes	was	two	hundred	and	twenty	-	five	square	feet	.
这	区域	的	这	主要的	飞机	曾是	二	百	和	二十	-	五	正方形	脚	.

主飞机的面积为225平方英尺。

[ðə; ði] [ˈoʊvər] - [ɔːl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [faɪv] [fiːt] , [waɪl] [ðə; ði] [weɪt] ['empti] , [wʌz; wəz] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .

The	over	-	all	length	of	the	machine	was	twenty	-	five	feet	,	while	the	weight	empty	,	was	nine	hundred	pounds	.
这	超过	-	全部	长度	的	这	机器	曾是	二十	-	五	脚	,	尽管	这	重量	空的	,	曾是	九	百	磅	.

机器总长25英尺，空重900磅。

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈreɪdiəl] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] - [ˈsɪlɪndər] [taɪp] ,

The	motor	was	of	radial	construction	and	of	the	six	-	cylinder	type	,
这	发动机	曾是	的	径向	建造	和	的	这	六	-	圆柱	类型	,

该发动机为星型结构，六缸式。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːr] [ænd; ənd] [stroʊk] [ʌv; əv] [faɪv] [baɪ] [sɪks] [ɪntʃɪz] [rɪˈspektɪvli] .

having	a	bore	and	stroke	of	five	by	six	inches	respectively	.
拥有	一个	钻孔	和	中风	的	五	经过	六	英寸	分别	.

缸径和行程分别为五英寸和六英寸。

[ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈeɪti] [maɪlz] [pər] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [əˈteɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [ˈgæləlnz] [ʌv; əv] [ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] [ænd; ənd] [ten] [ʌv; əv] [ˈluːbrɪkənt] ,

A	speed	of	about	eighty	miles	per	hour	was	easily	attained	by	the	machine	loaded	with	fifty	gallons	of	gasoline	and	ten	of	lubricant	,
一个	速度	的	关于	八十	英里	每	小时	曾是	容易地	已达到	经过	这	机器	已加载	和	五十	加仑	的	汽油	和	十	的	润滑剂	,

这台机器装载了50加仑汽油和10加仑润滑油，很容易就能达到每小时80英里左右的速度。

[æz; əz] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θriː] - [ˈaʊər] [flaɪt] .

as	an	average	for	a	three	-	hour	flight	.
作为	一个	平均的	为了	一个	三	-	小时	航班	.

以三小时航班的平均情况来看。

“ [wɑːnt][sʌm; səm][help] ? ” [in'kwaiəd][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['hæŋər] , ['strəulin] [ʌp]

“	Want	some	help	?	”	inquired	a	man	from	a	neighboring	hangar	,	strolling	up
”	想	一些	帮助	?	”	询问	一个	男人	从	一个	邻接	机库	,	漫步	向上

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

to	the	spot	.
到	这	点	.

“需要帮忙吗？”一个男人从隔壁机库走出来问道，一边踱步走过来。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [mɪr] [lɪft] , ” [rɪ'plaɪd] ['haɪrəm] ['brɪskli] .

“	Just	a	mere	lift	,	”	replied	Hiram	briskly	.
”	只是	一个	仅仅	举起	,	”	回复	希拉姆	轻快地	.

“只是搭个便车而已，”海勒姆干脆利落地回答道。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ækts][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ʌp] [klaʊd] - ['tʃeɪsɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	The	little	Scout	acts	just	as	anxious	to	get	up	cloud	-	chasing	as	I	am	.	”
”	这	小的	侦察	行为	只是	作为	焦虑的	到	得到	向上	云	-	追逐	作为	我	是	.	”

“小斯考特和我一样，都迫不及待地想起来追云。”

“ ['redi] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði]['helpər] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .

“	Ready	,	”	announced	the	helper	,	getting	into	position	.
”	准备好	,	”	宣布	这	帮手	,	获得	进入	位置	.

“准备好了，”助手宣布道，并摆好了姿势。

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ] , ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [jʌŋ] ['ermən] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [laɪk][ə; eɪ] [hə'rɑː] ,

“	Let	her	go	,	”	ordered	the	enthusiastic	young	airman	in	a	tone	like	a	hurrah	,
”	让	她	去	,	”	订购	这	热情的	年轻的	空军	在	一个	语气	喜欢	一个	欢呼	,

“放了她！”那位热情洋溢的年轻空军士兵用一种欢呼雀跃的语气命令道。

[hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgərz] ['klʌtʃɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd][kən'troʊl] , [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps]

his	quivering	fingers	clutching	wheel	and	control	,	and	thrilling	to	the	tips
他的	颤抖	手指	紧握	车轮	和	控制	,	和	惊险	到	这	尖端

[wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

with	animation	and	delight	.
和	动画片	和	喜	.

他颤抖的手指紧紧握着方向盘和控制装置，指尖激动不已，充满了活力和喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [deɪ] .

It	was	a	superb	day	.
它	曾是	一个	高超	天	.

真是美好的一天。

[er] , [skaɪ][ænd; ənd] [wɪnd] ['kɜ˞ːənts] [wɜːr; wər] [prə'pɪʃəs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːzi] [flaɪt] .

Air	,	sky	and	wind	currents	were	propitious	for	an	easy	flight	.
空气	,	天空	和	风	电流	是	吉祥	为了	一个	简单的	航班	.

空气、天空和气流都有利于轻松飞行。

[tuː; tə]['haɪrəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

To	Hiram	there	was	nothing	in	the	world	equal	to	that	delightful	sensation	of
到	希拉姆	那里	曾是	没有什么	在	这	世界	平等的	到	那	愉快	感觉	的

['skɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .

skimming	through	the	air	like	a	bird	.
撇脂	通过	这	空气	喜欢	一个	鸟	.

对希拉姆来说，世界上没有什么能比得上像鸟儿一样在空中翱翔的那种美妙感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ræptʃər] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪst] ,

It	was	almost	rapture	to	realize	that	the	turn	of	a	wrist	,
它	曾是	几乎	狂喜	到	意识到	那	这	转动	的	一个	手腕	,

意识到只需转动一下手腕，几乎是一种狂喜。

[ɔːr][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [sent][ðə; ði] ['eri] , ['greɪsf(ə)l]['fæbrɪk][ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [wʊd]

or	the	pressure	of	his	foot	sent	the	airy	,	graceful	fabric	of	steel	and	wood
或者	这	压力	的	他的	脚	发送	这	轻盈的	,	优美	织物	的	钢	和	木头

[fɑːr][ə'lɔːft] ,

far	aloft	,
远的	高空	,

或者他脚下的重压，将轻盈优美的钢木结构高高抛起。

[laɪk][ə; eɪ]['pɪnjən] - [pɔɪzd] ['iːg(ə)l] , [ə'sendɪŋ] ['seɪfli] [θruː] [speɪs] [æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] ['spiːdɪŋ]

like	a	pinion	-	poised	eagle	,	ascending	safely	through	space	as	would	a	speeding
喜欢	一个	小齿轮	-	准备	鹰	,	上升	安全	通过	空间	作为	会	一个	超速

['swɑːloʊ] ['æroʊ] - [eɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

swallow	arrow	-	aimed	for	a	long	,
吞	箭	-	旨在	为了	一个	长的	,

就像一只摆好翅膀的雄鹰，安全地在太空中翱翔，就像一只疾驰的燕子，瞄准远方的箭矢。

[diːp] [daɪv] .

deep	dive	.
深的	潜水	.

深入探究。

['haɪrəm] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [duː] [west] , [wʌns][ə'lɔːft][æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['lev(ə)l] .

Hiram	struck	a	course	due	west	,	once	aloft	at	a	convenient	level	.
希拉姆	击	一个	课程	到期的	西方	,	一次	高空	在	一个	方便的	等级	.

希拉姆飞到合适的高度后，便朝着正西方向飞行。

[aɪz] [ænd; ənd][maɪnd][wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][də'rekt] [pɔɪnt] [ɪn] [vjuː] .

Eyes	and	mind	were	fixed	upon	a	direct	point	in	view	.
眼睛	和	头脑	是	固定的	之上	一个	直接的	观点	在	看法	.

目光和思绪都集中在眼前的一个点上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði]

At	the	end	of	an	hour	he	was	out	of	sight	of	the	camp	and	the
在	这	结尾	的	一个	小时	他	曾是	出去	的	视线	的	这	营	和	这

[er] [krɑːft] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [graʊndz] .

air	craft	practicing	in	the	vicinity	of	the	exhibition	grounds	.
空气	工艺	练习	在	这	附近	的	这	展览	理由	.

一个小时后，他已经消失在营地和展览场地附近进行训练的飞机的视线范围内。

[bɪ'twiːn] [tuː] ['setlmənts] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][ə'pɑːrt] , ['haɪrəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

Between	two	settlements	,	some	fifteen	miles	apart	,	Hiram	began	to	descend	.
之间	二	定居点	,	一些	十五	英里	除	,	希拉姆	开始	到	下降	.

在相距约十五英里的两个定居点之间，希拉姆开始下山。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wer] [ə; eɪ] [tuː] [maɪl] [riːtʃ] [ʌv; əv]['lev(ə)l] ['pæstʃər] [lænd] [ˌɪntə'viːnd] ,

It	was	where	a	two	mile	reach	of	level	pasture	land	intervened	,
它	曾是	在哪里	一个	二	英里	抵达	的	等级	牧场	土地	介入	,

中间是一片两英里长的平坦牧场，

['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [triːz] .

dotted	here	and	there	with	underbrush	and	stunted	trees	.
虚线	这里	和	那里	和	草丛	和	发育不良	树木	.

这里零星散布着灌木丛和矮小的树木。

[ðə; ði] [skaʊt] ['lændɪd][ænd; ənd][ɪts] [jʌŋ] ['paɪlət] [ə'laɪt] .

The	Scout	landed	and	its	young	pilot	alighted	.
这	侦察	登陆	和	它是	年轻的	飞行员	下车	.

侦察机着陆，年轻的飞行员下了飞机。

['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][hiː; hi] ['kærid] [sʌm; səm] [ʃiːts] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] .

Under	one	arm	he	carried	some	sheets	of	white	paper	.
在下面	一	手臂	他	携带	一些	纸张	的	白色的	纸	.

他腋下夹着几张白纸。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	halted	to	place	one	of	these	on	the	ground	,
他	停止	到	地方	一	的	这些	在	这	地面	,

他停下来，把其中一个放在地上。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] [baɪ] [stoʊnz] ['weɪɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['kɔːrnərz] .

holding	it	flat	by	stones	weighing	down	its	corners	.
保持	它	平坦的	经过	石头	称重	向下	它是	角落	.

用石头压住它的四个角，使它保持水平。

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] ['fʊli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] , [ə'gen] [pleɪst] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	then	proceeded	fully	half	a	mile	farther	,	again	placed	a	sheet	on	the	ground	,
他	然后	继续	完全	一半	一个	英里	更远	,	再次	放置	一个	床单	在	这	地面	,

然后他又往前走了半英里，再次把床单铺在地上。

['grædʒuəli] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

gradually	,	in	like	manner	,	making	a	circle	of	fully	a	mile	and	a	half	.
逐步地	,	在	喜欢	方式	,	制作	一个	圆圈	的	完全	一个	英里	和	一个	一半	.

逐渐地，以同样的方式，画出一个直径为一英里半的圆圈。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaʊt] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ə'gen] .

Finally	he	came	back	to	the	Scout	,	and	got	up	into	the	air	again	.
最后	他	来了	后退	到	这	侦察	,	和	得到	向上	进入	这	空气	再次	.

最后他回到了侦察机，再次升空。

“ ['tɑːrgɪt] ['præktɪs] ! ” ['tʃʌkld] ['haɪrəm] , [æz; əz] [hiː; hi] ['səːkld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] ,

“	Target	practice	!	”	chuckled	Hiram	,	as	he	circled	away	from	the	spot	,
“	目标	实践	!	”	轻笑	希拉姆	,	作为	他	圈起来	离开	从	这	点	,

“这是射击练习！”海勒姆笑着绕着靶子转了一圈，离开了那个地方。

[meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] [ænd; ənd] ['voʊlˌpleɪnd] [fʊl] [spiːd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [lænd] , [noʊz] [fɜːrst] ,

made	a	sharp	turn	and	volplaned	full	speed	,	as	though	aiming	to	land	,	nose	first	,
制成	一个	锋利的	转动	和	滑行	满的	速度	,	作为	尽管	瞄准	到	土地	,	鼻子	第一的	,

飞机猛地转弯，全速滑翔，仿佛要机头朝下着陆。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [waɪt] [ʃiːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

directly	upon	the	first	white	sheet	in	his	course	.
直接地	之上	这	第一的	白色的	床单	在	他的	课程	.

直接写在他课程的第一张白纸上。

['haɪrəm] [meɪd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [daɪv] .

Hiram	made	a	magnificent	dive	.
希拉姆	制成	一个	壮丽	潜水	.

海勒姆完成了一次精彩的潜水。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [soʊ] [ðæt] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

He	swung	over	the	control	so	that	fifty	feet	from	the	ground	the	machine	turned	the	reverse	arc	of	a	circle	of	nearly	two	hundred	feet	.
他	摇摆	超过	这	控制	所以	那	五十	脚	从	这	地面	这	机器	转向	这	撤销	弧	的	一个	圆圈	的	几乎	二	百	脚	.

他转动控制装置，使机器在离地面五十英尺的地方，反向旋转了一个近两百英尺的圆弧。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ʃɑːt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [grɑːspt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bægz] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	hand	shot	down	beside	him	and	grasped	one	of	the	bags	,	lifted	it	,
他的	手	射击	向下	旁	他	和	抓住	一	的	这	包	,	抬起	它	,

他的手迅速垂到身侧，抓住一个袋子，把它举了起来。

[eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['præktɪkli] ['faɪərd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] “ ['tɑːrgɪt] ” [ɪn] [vjuː] .

aimed	it	and	practically	fired	it	at	the	“	target	”	in	view	.
旨在	它	和	几乎	被解雇	它	在	这	“	目标	”	在	看法	.

瞄准目标，几乎是朝着目标发射了出去。

“ [mɪst] , ” [hiː; hi] ['grɪmli] [əb'zɜːrvd] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [pliːzd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

“	Missed	,	”	he	grimly	observed	,	but	quite	pleased	all	the	same	,
“	错过	,	”	他	阴沉地	观察到	,	但	相当	高兴	全部	这	相同的	,

“错过了，”他冷冷地说道，但同时又相当高兴。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bæg] ['lændɪd] [flæt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [roʊl] ,

for	the	bag	landed	flat	and	did	not	roll	,
为了	这	包	登陆	平坦的	和	做过	不是	卷	,

因为包平放在地上，没有滚动。

[ænd; ənd] [leɪ] [nɑːt] [tuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪts] [ɪn'tendɪd] [mɑːrk] .

and	lay	not	two	feet	away	from	its	intended	mark	.
和	躺	不是	二	脚	离开	从	它是	故意的	标记	.

并且距离预定位置不到两英尺。

“ [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Hit	it	!
“	打	它	!

“击中它！”

” [kroʊd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['haɪrəm] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [swuːp] ,

”	crowed	the	excited	Hiram	as	,	with	a	second	swoop	,
”	人群	这	兴奋的	希拉姆	作为	,	和	一个	第二	俯冲	,

“兴奋的希拉姆欢呼雀跃，随后又一次俯冲下来，”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [də'rekt] [hɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['tɑːrgɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [bæg] .

he	made	a	direct	hit	of	the	second	target	with	a	second	bag	.
他	制成	一个	直接的	打	的	这	第二	目标	和	一个	第二	包	.

他用第二个袋子直接击中了第二个目标。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs] .

The	third	was	a	miss	.
这	第三	曾是	一个	错过	.

第三次投篮失手了。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['sekənd] .

The	fourth	was	like	the	second	.
这	第四	曾是	喜欢	这	第二	.

第四个和第二个一样。

“ [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [gʊd] , [wʌt] [kɑːnt] [deɪv] - [duː] ? ” [sə'lɪləkwaizd] [ðə; ði]

“	If	I	can	make	it	that	good	,	what	can't	Dave	Dashaway	do	?	”	soliloquized	the
“	如果	我	能	制作	它	那	好的	,	什么	不能	戴夫	-	做	?	”	独白	这

[jʌŋ] ['erənɔːt] ,

young	aeronaut	,
年轻的	航空员	,

“如果我都能做得这么好，那戴夫·达沙韦还有什么做不到的呢？”这位年轻的飞行员自言自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [bægz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [skaʊt] .

as	he	gathered	up	the	bags	and	replaced	them	in	the	Scout	.
作为	他	聚集	向上	这	包	和	替换	他们	在	这	侦察	.

他把行李收拾好，放回了侦察兵号里。

“ [aɪl] [sprɪŋ] [ðə; ði] [skiːm] [ɑːn][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]
“ I'll spring the scheme on him just as soon as he makes up his mind
“ 患病的 春天 这 方案 在 他 只是 作为 很快 作为 他 制作 向上 他的 头脑
[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːntest] ,
to go into that International contest ,
到 去 进入 那 国际的 竞赛 ,

“一旦他决定参加那场国际比赛，我就会立刻向他抛出这个计划。”

[wɪtʃ] ['hiːz] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][duː] !
which he's just got to do !
哪个 他是 只是 得到 到 做 !

他非做不可！

” ['haɪrəm] [went] [ə'floʊt] [wʌns] [mɔːr] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [swɪft] [rʌn] [west] , [ə; eɪ][tɜːrn] ,
” Hiram went afloat once more , determined on a swift run west , a turn ,
” 希拉姆 去 漂浮 一次 更多的 , 决定 在 一个 迅速 跑步 西方 , 一个 转动 ,

“希拉姆号再次启航，决心迅速向西疾驰，然后转弯，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['hoʊmwərd] [baʊnd] .
and then a course homeward bound .
和 然后 一个 课程 回家 边界 .

然后便踏上了回家的路。

“ [hʌm] ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
“ Hum ” he chuckled .
“ 哼 ” 他 轻笑 .

“嗯，”他轻笑了一声。

“ [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛəmən] [sɔː] [maɪ] [mə'nuːvəz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bægz] [ðeid] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]
“ If any of the airmen saw my maneuvers with those bags they'd think I was
“ 如果 任何 的 这 空军人员 锯 我的 机动 和 那些 包 他们会 思考 我 曾是
['præktɪsɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd][drɑːp] [bɑːmz] .
practicing to go over to Europe and drop bombs .
练习 到 去 超过 到 欧洲 和 降低 炸弹 .

“如果任何一名空军士兵看到我用那些袋子做动作，他们会以为我是在练习飞往欧洲投弹。”

[naʊ] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ” ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] [læd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk]
Now what does that mean ? ” murmured the lad suddenly , and , with a quick
现在 什么 做 那 意思是 ? ” 低声说道 这 小伙子 突然 , 和 , 和 一个 快的
[stɑːrt] ,
start ,
开始 ,

“那是什么意思？”男孩突然低声问道，然后猛地一转身，

['haɪrəm] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,
Hiram slackened his speed ,
希拉姆 松弛 他的 速度 ,

海勒姆放慢了速度，

[tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [siːn] [ɪn] ['prɑːgres] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm]
to study out the details of a lively scene in progress directly beneath him
到 学习 出去 这 细节 的 一个 热闹 场景 在 进步 直接地 下面 他
.
:
.

仔细观察脚下正在发生的生动场景的细节。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['ʌndər] [dɔ:g]
THE UNDER DOG
这 在下面 狗

弱者

" [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][stænd] [ðæt] ! " ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] ['haɪrəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ]
" I'm not going to stand that ! " suddenly shouted Hiram , and he started a
" 我是 不是 去 到 站立 那 ! " 突然 喊叫 希拉姆 , 和 他 开始 一个
['spaɪrəl] [dɪ'sent] ,
spiral descent ,
螺旋 下降 ,

"我绝不能容忍！"海勒姆突然大喊，然后开始螺旋式坠落。

[ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
on the spur of the moment .
在 这 刺 的 这 片刻 .

一时兴起。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ermən] [wʌz; wəz][wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] .
The young airman was warm - hearted and impulsive .
这 年轻的 空军 曾是 温暖的 - 心地 和 冲动 .

这位年轻的空军士兵热情而冲动。

['haɪrəm][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['eni] " ['skrɪmɪdʒ] " ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz][və'sɪnəti]
Hiram was usually in the midst of any " scrimmage " going on in his vicinity
希拉姆 曾是 通常 在 这 中间 的 任何 " 对抗赛 " 去 在 在 他的 附近
,
,
,

希拉姆通常都会出现在附近发生的任何"混战"之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] , [ɔ:r] ['ʃɪvəlri] , [wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm]
but it was generally when his sympathy , or chivalry , were aroused from
['ɪntrəst] [ɪn] ['ʌðər] .
interest in others .
兴趣 在 其他的 .

但通常是当他的同情心或骑士精神因关心他人而激起时。

[dʒʌst] [naʊ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mænli] [ɪn][hɪm; ɪm] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] "
Just now all that was manly in him awakened his natural championship of "
[ðə; ði] ['ʌndər] [dɔ:g][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
the under dog in a fight .
这 在下面 狗 在 一个 斗争 .

就在刚才，他身上所有男子气概的一面都觉醒了，他天生就有一种"为弱者挺身而出"的本能。

" [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['swɑ:mpi] [spɑ:t] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Just below him was a wide swampy spot , and about forty feet from the
" 只是 以下 他 曾是 一个 宽的 沼泽地 点 , 和 关于 四十 脚 从 这
['sɑ:lɪd][lænd] ,
solid land ,
坚硬的 土地 ,

"他脚下是一片宽阔的沼泽地，距离坚实的陆地大约四十英尺，

['edʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [wɜ:r; wər] [tu:] [men] .
edging it on one side , were two men .
边缘 它 在 一 边 , 是 二 男人 .

在它的一侧边缘，站着两个人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['pɔːrtli] [ænd; ənd] [miːn] - [feɪst] , [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd]

One	of	them	,	portly	and	mean	-	faced	,	was	waving	a	cane	and
一	的	他们	,	肥胖的	和	意思是	-	面对	,	曾是	挥手	一个	甘蔗	和

['ʃaʊtɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [kəm'pænjən] .

shouting	angrily	at	a	younger	companion	.
喊叫	愤怒地	在	一个	年轻	伴侣	.

其中一人身材肥胖，面容凶恶，挥舞着拐杖，对着一位年轻的同伴愤怒地大喊大叫。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] ['weɪdɪŋ] ['stʌmblɪŋli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

This	individual	was	wading	stumblingly	towards	him	.
这	个人	曾是	涉水	踉跄跄	向	他	.

这个人踉跄跄地朝他走来。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər]['maɪərd][ɪn][ðə; ði][sɔːft] , ['mʌʃi] [sɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

His	feet	were	mired	in	the	soft	,	mushy	soil	,	and	the	water	came	up	to	his	waist	.
他的	脚	是	陷入困境	在	这	柔软的	,	糊状	土壤	,	和	这	水	来了	向上	到	他的	腰部	.

他的双脚陷在柔软泥泞的泥土里，水淹到他的腰部。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][swɑːmp] - ['aɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rægɪd] , ['berˈfʊtɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] .

Upon	a	little	swamp	-	island	was	a	ragged	,	barefooted	boy	of	about	sixteen	.
之上	一个	小的	沼泽	-	岛	曾是	一个	破烂不堪	,	赤足	男生	的	关于	十六	.

在一个小沼泽岛上，站着一个衣衫褴褛、赤着脚的十六岁左右的男孩。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [piːs] [ʌv; əv] [triː] [bɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	had	a	broad	piece	of	tree	bark	in	his	hand	.
他	有	一个	广阔	片	的	树	吠	在	他的	手	.

他手里拿着一大块树皮。

[ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] [skuːp] .

This	he	was	using	as	a	scoop	.
这	他	曾是	使用	作为	一个	舀	.

他用这个当勺子。

['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] , ['wɔːtəri] ['maɪər] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ,

Dipping	it	down	in	the	black	,	watery	mire	near	the	edge	of	the	swamp	,
浸渍	它	向下	在	这	黑色的	,	水状的	沼泽	靠近	这	边缘	的	这	沼泽	,

把它浸入沼泽边缘附近黑色的、水汪汪的泥沼中，

[hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft] .

he	would	lift	it	aloft	.
他	会	举起	它	高空	.

他会把它高高举起。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [mæn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Then	with	a	dash	and	a	swing	he	would	fling	it	at	the	retreating	man	in	the	water	.
然后	和	一个	短跑	和	一个	摇摆	他	会	一扔	它	在	这	撤退	男人	在	这	水	.

然后他猛地一冲，挥动着手臂，将球扔向水中正在撤退的人。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ['haɪrəm] [riːd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

At	a	glance	Hiram	read	the	situation	.
在	一个	瞥一眼	希拉姆	读	这	情况	.

希拉姆一眼就看穿了形势。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - [stɑːrvd] ['rʌnəweɪ] .

The	boy	looked	like	a	half	-	starved	runaway	.
这	男生	看起来	喜欢	一个	一半	-	饥饿	逃跑	.

那男孩看起来像个饿得半死的离家出走的孩子。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [riˈzembld] [sʌm; səm][ˈkruːəl] [ˈrelətɪv] , [ɔːr] [ˈgɑːrdiən] .

The	old	man	resembled	some	cruel	relative	,	or	guardian	.
这	老的	男人	类似	一些	残忍的	相对的	,	或者	监护人	.

这个老人看起来像个残忍的亲戚或监护人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈfjʊri] .

He	was	in	a	fury	.
他	曾是	在	一个	愤怒	.

他勃然大怒。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪzɪŋ] [θruː]

Suddenly	he	seized	a	flat	stone	at	his	feet	,	and	sent	it	whizzing	through
突然	他	查获	一个	平坦的	石头	在	他的	脚	,	和	发送	它	呼啸	通过

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

他突然抓起脚边的一块扁平石头，把它嗖地扔向空中。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlændɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [tʃiːk] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] .

It	landed	against	the	boy's	cheek	,	drawing	the	blood	.
它	登陆	反对	这	男孩们	脸颊	,	绘画	这	血	.

它击中了男孩的脸颊，鲜血直流。

“ [ˈnaʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] — [meɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

“	Now's	your	chance	—	make	for	him	!
“	现在是	你的	机会	—	制作	为了	他	!

“现在是你的机会——冲向他！”

” [kraɪd] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] .

”	cried	the	older	man	.
”	哭	这	老	男人	.

“老人喊道。”

[hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd][ˈmaɪərd] [ˈhelpər] [hæf] [tɜːrnd] ,

His	younger	and	mired	helper	half	turned	,
他的	年轻	和	陷入困境	帮手	一半	转向	,

他那年轻而陷入困境的帮手转过身来，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

but	it	was	to	find	the	boy	not	yet	out	of	the	ring	.
但	它	曾是	到	寻找	这	男生	不是	然而	出去	的	这	戒指	.

但目的是找到那个还没有离开擂台的男孩。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈstægərd] [ˈslaɪtli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,

The	latter	staggered	slightly	under	the	blow	he	had	received	,
这	后者	交错	轻微地	在下面	这	吹	他	有	已收到	,

后者因受到的打击而微微踉跄了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk] [skuːp] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

and	the	bark	scoop	dropped	from	his	hand	.
和	这	吠	舀	掉落	从	他的	手	.

他手中的树皮铲子掉了下来。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [haʊˈevər] ,

He	quickly	picked	it	up	,	however	,
他	迅速地	挑选	它	向上	,	然而	,

然而，他很快就把它捡了起来。

[ænd; ənd] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [foʊ][ə; eɪ]['deljuːdʒ][ʌv; əv] [blæk] , ['blaɪndɪŋ] [mʌk]

and	sent	into	the	face	of	his	returning	foe	a	deluge	of	black	,	blinding	muck
和	发送	进入	这	脸	的	他的	返回	敌人	一个	洪水	的	黑色的	,	失明	泥浆

.

:

.

然后向回击的敌人脸上喷洒了一大片黑色、刺目的污泥。

[ðə; ði][mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [vɪəd] [ə'baʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	man	rubbed	his	eyes	,	veered	about	again	and	made	for	the	shore	.
这	男人	摩擦	他的	眼睛	,	转向	关于	再次	和	制成	为了	这	支撑	.

那人揉了揉眼睛，又转了个弯，朝岸边走去。

[ðə; ði][aɪ'reɪt][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

The	irate	old	man	was	brandishing	his	cane	,	and	shouting	.
这	愤怒	老的	男人	曾是	挥舞	他的	甘蔗	,	和	喊叫	.

愤怒的老人挥舞着拐杖，大声叫喊。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['senʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːtɪd] [eɪd] , [huː] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'spætərd]

He	seemed	to	be	censuring	his	defeated	aide	,	who	,	dripping	and	bespattered
他	似乎	到	是	谴责	他的	战败	助手	,	WHO	,	滴落	和	溅洒

, [stʊd] [dɪs'gʌstɪdli] [ɑːn][draɪ][lænd] .

,	stood	disgustedly	on	dry	land	.
,	站立	厌恶地	在	干燥	土地	.

他似乎在斥责他那战败的助手，那助手浑身湿透、溅满了血迹，厌恶地站在干燥的陆地上。

“ [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɔːrnər] [ðæt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['hiːz] [tuː] ['plʌki] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] , ” [dɪ'saɪdɪd]

“	They're	trying	to	corner	that	boy	,	and	he's	too	plucky	to	let	them	,	”	decided
“	它们是	尝试	到	角落	那	男生	,	和	他是	也	勇敢的	到	让	他们	,	”	决定

['haɪrəm] .

Hiram	.
希拉姆	.

“他们想把那孩子逼到绝境，但他太勇敢了，不会让他们得逞的，”希拉姆断定道。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ə'nʌðər] [stoʊn] .

“	There	goes	another	stone	.
“	那里	去	其他	石头	.

又一块石头被移走了。

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [seɪf] ['ʌndər] ['kʌvər] .

it	missed	,	and	the	boy	is	safe	under	cover	.
它	错过	,	和	这	男生	是	安全的	在下面	覆盖	.

子弹没打中，男孩安全地躲在掩体后面。

” [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [skuːp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

”	The	lad	had	slipped	behind	a	tree	,	but	he	kept	the	scoop	in	his	hand	.
”	这	小伙子	有	滑倒了	在后面	一个	树	,	但	他	保留	这	舀	在	他的	手	.

“那小子躲到了一棵树后，但他手里仍然拿着铲子。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd][ænd; ənd] ['pɑːlɪ] .

The	two	men	gesticulated	and	parleyed	.
这	二	男人	做手势	和	谈判	.

两人一边比划着手势，一边交谈。

['faɪnəli] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

Finally	the	old	man	pointed	toward	a	little	settlement	about	a	mile	away	.
最后	这	老的	男人	尖	朝向	一个	小的	沉降	关于	一个	英里	离开	.

最后，老人指向大约一英里外的一个小村落。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

His	companion	started	in	that	direction	.
他的	伴侣	开始	在	那	方向	.

他的同伴朝那个方向走去。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

The	old	man	mopped	his	head	with	his	handkerchief	.
这	老的	男人	拖把	他的	头	和	他的	手帕	.

老人用手帕擦了擦头。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]

Then	he	sat	down	under	the	shade	of	a	tree	as	if	exhausted	with	rage
然后	他	卫星	向下	在下面	这	阴影	的	一个	树	作为	如果	筋疲力尽的	和	愤怒

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌn'ju:ʒuəl]['eksərsaɪz] .

and	his	unusual	exercise	.
和	他的	异常	锻炼	.

然后他坐在树荫下，仿佛被愤怒和异常的锻炼弄得筋疲力尽。

“ ['hi:z] [sent] [fɔ:r; fər] [help] ; ['meɪbi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] , ” [rɪ'flektɪd] ['haɪrəm] .

“	He's	sent	for	help	;	maybe	for	the	police	,	”	reflected	Hiram	.
”	他是	发送	为了	帮助	;	或许	为了	这	警察	,	”	反映	希拉姆	.

“他是去寻求帮助了；也许是去报警了，”希拉姆心想。

“ [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊks] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

“	Right	or	wrong	,	the	boy	looks	in	need	of	a	friend	.
”	正确的	或者	错误的	,	这	男生	看起来	在	需要	的	一个	朋友	.

“不管对错，这男孩看起来很需要朋友。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛnɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] .

I'm	going	to	know	the	ins	and	outs	of	this	affair	.
我是	去	到	知道	这	保险	和	出局	的	这	事务	.

我一定要弄清楚这件事的来龙去脉。

” [soʊ][fɑ:r][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['pɜ:sənz] [ɪn] [saɪt] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	So	far	no	one	of	the	three	persons	in	sight	had	caught	a	view	of	the
”	所以	远的	不	一	的	这	三	人	在	视线	有	捕捉	一个	看法	的	这

[dɪ'sendɪŋ] [mə'ʃi:n] ,

descending	machine	,
下降	机器	,

“到目前为止，在场的三个人中，没有一个人看到正在下降的机器。”

[soʊ] [əb'zɔ:rbd] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

so	absorbed	had	they	been	in	the	conflict	in	which	they	were	engaged	.
所以	吸收	有	他们	到过	在	这	冲突	在	哪个	他们	是	已订婚的	.

他们完全沉浸在自己参与的冲突之中。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][snɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] , [haʊ'evər] ,

At	the	sound	of	the	snort	of	the	exhaust	of	the	aeroplane	,	however	,
在	这	声音	的	这	哼哼	的	这	排气	的	这	飞机	,	然而	,

然而，随着飞机排气管发出嘶嘶声，

[ðə; ði] ['ber'fʊtɪd] [læd] ['stɑ:rtɪd] ['nɜ:rvəsli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

the	barefooted	lad	started	nervously	,	and	looked	up	.
这	赤足	小伙子	开始	紧张地	,	和	看起来	向上	.

赤脚的少年紧张地抬起头来。

[ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [spɑ:t] [edʒd] [baɪ][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

The	Scout	had	landed	in	the	middle	of	a	clear	spot	edged	by	some	bushes	.
这	侦察	有	登陆	在	这	中间	的	一个	清除	点	边缘	经过	一些	灌木丛	.

侦察兵降落在一片空地的中央，空地边缘有一些灌木丛。

['haɪrəm] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] ,

Hiram	**who**	**had**	**some**	**time**	**since**	**shut**	**off**	**the**	**power**	**,**
希拉姆	WHO	有	一些	时间	自从	关闭	离开	这	力量	,

希拉姆已经有一段时间关掉了电源。

[feɪst] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [læd] [nɑːt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

faced	**the**	**astonished**	**lad**	**not**	**twenty**	**feet**	**away**	**from**	**him**	**.**
面对	这	惊讶	小伙子	不是	二十	脚	离开	从	他	.

面对着离他不到二十英尺远、一脸惊讶的少年。

“ [hə'loʊ] !

“	**Hello**	**!**
”	你好	!

“你好！

” [hiː; hi] [heɪld] , ['liːpɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] .

”	**he**	**hailed**	**,**	**leaping**	**out**	**,**	**and**	**advancing**	**.**
”	他	赞誉	,	跳跃	出去	,	和	前进	.

他高声喊道，跳了出来，向前冲去。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪr] ?

“	**What's**	**the**	**trouble**	**here**	**?**
”	是什么	这	麻烦	这里	?

“这里出了什么问题？”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

”	**For**	**a**	**second**	**or**	**two**	**the**	**lad**	**did**	**not**	**speak**	**.**
”	为了	一个	第二	或者	二	这	小伙子	做过	不是	说话	.

“那孩子沉默了一两秒钟。”

[ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['erʃɪp] [ænd; ənd]['paɪlət] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'nʌm] [hɪm; ɪm] .

The	**startling**	**appearance**	**of**	**airship**	**and**	**pilot**	**seemed**	**to**	**benumb**	**him**	**.**
这	令人震惊	外貌	的	飞艇	和	飞行员	似乎	到	麻痹	他	.

飞艇和飞行员的突然出现似乎让他麻木了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət]['haɪrəm] ,

He	**looked**	**appealingly**	**at**	**Hiram**	**,**
他	看起来	吸引人的	在	希拉姆	,

他用充满爱意的眼神看着希拉姆，

[æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] ['weðər] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l]

as	**though**	**trying**	**to**	**figure**	**out**	**whether**	**his**	**strange**	**and**	**unexpected**	**arrival**
作为	尽管	尝试	到	数字	出去	无论	他的	奇怪的	和	意外	到达

[ment] [help] [ɔːr][hɑːrm] .

meant	**help**	**or**	**harm**	**.**
意思是	帮助	或者	伤害	.

仿佛在试图弄清楚他这突如其来的到来究竟是带来帮助还是带来伤害。

[ðen] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [siːmd] ['pɑːrʃəli] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr]

Then	**,**	**something**	**in**	**the**	**friendly**	**face**	**of**	**the**	**newcomer**	**seemed**	**partially**	**to**	**reassure**
然后	,	某物	在	这	友好的	脸	的	这	新人	似乎	部分	到	保证

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

然后，新来者友善的面容似乎让他稍稍安心了一些。

[hɪz; ɪz][wɑːn] [feɪs] [twɪtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪps] ['pʌkərd] .

His	**wan**	**face**	**twitched**	**and**	**his**	**lips**	**puckered**	**.**
他的	万	脸	抽搐	和	他的	嘴唇	皱巴巴的	.

他苍白的脸抽搐了一下，嘴唇撅了起来。

“ [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] — “ ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] . ”

“	I'm	in	trouble	,	”	he	said	—	“	terrible	trouble	.	”
”	我是	在	麻烦	,	”	他	说	—	“	糟糕的	麻烦	.	”

“我遇到麻烦了，”他说——“大麻烦了。”

“ [ðoʊz] [men] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” ['kwestʃənd] ['haɪrəm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [speɪs] .

“	Those	men	,	I	suppose	?	”	questioned	Hiram	,	pointing	to	the	spot	across	the	watery	space	.
”	那些	男人	,	我	认为	?	”	被质问	希拉姆	,	指向	到	这	点	穿过	这	水状的	空间	.

“那些人，我猜是吧？”海勒姆指着水域对面的那个地方问道。

“ [jes] , [aɪv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [tɪl] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] .

“	Yes	,	I've	been	on	a	run	for	hours	,	till	I'm	ready	to	drop	.
”	是的	,	我已经	到过	在	一个	跑步	为了	小时	,	直到	我是	准备好	到	降低	.

“是的，我已经跑了好几个小时了，直到筋疲力尽都快要倒下了。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] .

I	thought	I	was	safe	here	on	this	island	,	but	they	hunted	me	out	.
我	想法	我	曾是	安全的	这里	在	这	岛	,	但	他们	猎杀	我	出去	.

我以为待在这个岛上很安全，但他们还是把我追捕出来了。

[aɪv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] . ”

I've	been	fighting	them	off	for	nearly	an	hour	.	”
我已经	到过	斗争	他们	离开	为了	几乎	一个	小时	.	”

我跟他们搏斗了将近一个小时了。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['eniweɪ] ? ” [æskt] ['haɪrəm] .

“	Who	are	they	,	anyway	?	”	asked	Hiram	.
”	WHO	是	他们	,	反正	?	”	问	希拉姆	.

“他们到底是谁？”海勒姆问道。

“ [ðæt] [oʊld][mæn] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	That	old	man	claims	to	be	my	uncle	.
”	那	老的	男人	索赔	到	是	我的	叔叔	.

“那个老人自称是我的叔叔。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] , [ænd; ənd] [hʌnt] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

The	other	fellow	he	sent	to	town	to	get	a	constable	,	and	hunt	me	out	,
这	其他	同伴	他	发送	到	镇	到	得到	一个	警官	,	和	打猎	我	出去	,

他派了另一个人到镇上去找个警察，把我抓起来。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bæd][men] ['hiːz] [ɪn][wɪð; wɪθ] .

is	one	of	the	half	a	dozen	bad	men	he's	in	with	.
是	一	的	这	一半	一个	打	坏的	男人	他是	在	和	.

是和他一起行动的六个坏人之一。

[oʊ] , ['hiːz] [led] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [laɪf] !

Oh	,	he's	led	me	a	terrible	life	!
哦	,	他是	引领	我	一个	糟糕的	生活	!

哦，他让我过得太糟糕了！

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	just	had	to	break	away	from	him	.
我	只是	有	到	休息	离开	从	他	.

我必须离开他。

[aɪ] ['kudnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	couldn't	stand	it	any	longer	.
我	不能	站立	它	任何	更长	.

我再也无法忍受了。

[oʊ] , [ɪz][ðer; ðər]['eni] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ?

Oh	,	is	there	any	way	to	keep	me	out	of	their	hands	?
哦	,	是	那里	任何	方式	到	保持	我	出去	的	他们的	双手	?

哦，有什么办法能让我脱离他们的掌控吗?

〃 [ðə; ði] ['spiːkər] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [wei] .

〃	The	speaker	looked	up	in	a	beseeching	way	.
〃	这	扬声器	看起来	向上	在	一个	恳求	方式	.

演讲者抬起头，用恳求的眼神望着对方。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['weɪstɪd] [tʃiːks] .

The	tears	were	running	down	his	wasted	cheeks	.
这	眼泪	是	跑步	向下	他的	浪费	脸颊	.

泪水顺着他消瘦的脸颊流了下来。

['haɪrəm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [stɜːrd] .

Hiram	was	much	stirred	.
希拉姆	曾是	很多	搅拌	.

希拉姆非常激动。

“ [seɪ] , [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] , ['eni] [taɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɪks] [jʊə(r)] [ɪn] ,

“	Say	,	I'll	do	anything	,	any	time	,	for	a	fellow	in	the	fix	you're	in	,
“	说	,	患病的	做	任何事物	,	任何	时间	,	为了	一个	同伴	在	这	使固定	你是	在	,

“我说，为了像你这样身处困境的人，我愿意随时随地做任何事。”

[ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [raɪt] !

if	I	believe	he's	right	!
如果	我	相信	他是	正确的	!

如果我相信他是对的!

〃 [hiː; hi] [kraɪd] ['væliəntli] .

〃	he	cried	valiantly	.
〃	他	哭	英勇地	.

他英勇地喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	I	think	you	are	.
“	我	思考	你	是	.

我认为你是。

[ðæt] [oʊld][mæn][hæz; həz] [siːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

That	old	man	has	seen	us	now	.
那	老的	男人	有	已见	我们	现在	.

那位老人已经看到我们了。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][reɪdʒ] .

Look	at	him	rage	.
看	在	他	愤怒	.

看看他那副怒气冲冲的样子。

〃 [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] , [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

〃	By	this	time	the	older	man	,	on	the	mainland	,
〃	经过	这	时间	这	老	男人	,	在	这	大陆	,

“此时，在大陆上的那位年长者，

[hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]

had	caught	sight	of	the	newcomer	and	of	the	machine	that	had	brought
有	捕捉	视线	的	这	新人	和	的	这	机器	那	有	带来

['haɪrəm][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

Hiram	to	the	rescue	.
希拉姆	到	这	救援	.

他看到了新来的人，也看到了把海勒姆救出来的机器。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [keɪn] .

He	leaped	to	his	feet	,	and	seized	his	cane	.
他	跳跃	到	他的	脚	,	和	查获	他的	甘蔗	.

他猛地站起身，抓起拐杖。

[hiː; hi][ræn] , ['brændɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

He	ran	,	brandishing	it	,	to	the	edge	of	the	water	.
他	跑	,	挥舞	它	,	到	这	边缘	的	这	水	.

他挥舞着它，跑到水边。

“ [heɪ] , [seɪ] ; [juː; jʊ][ðer; ðər] !

“	Hey	,	say	;	you	there	!
”	嘿	,	说	;	你	那里	!

“嘿，喂，你！”

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] .

“	Whoever	you	are	,	don't	you	dare	to	interfere	.
”	谁	你	是	,	不	你	敢	到	干扰	.

“不管你是谁，都不要插手。”

[ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['ræskl] . ”

The	law	will	soon	be	here	,	and	attend	to	that	young	rascal	.	”
这	法律	将要	很快	是	这里	,	和	出席	到	那	年轻的	恶棍	.	”

法律很快就会降临，好好教训那个小混混。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [kʌmz] ,

“	Yes	,	it	will	be	all	over	for	me	when	the	constable	comes	,
”	是的	,	它	将要	是	全部	超过	为了	我	什么时候	这	警官	来	,

“是的，等警察来了，我的一切都完了。”

” [tʃoʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [læd] [baɪ]['haɪrəmz] [saɪd] .

”	choked	out	the	lad	by	Hiram's	side	.
”	窒息	出去	这	小伙子	经过	希拉姆的	边	.

“他掐着希拉姆身旁那小伙子脖子说道。”

“ [pliːz] , [pliːz] [help] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !

“	Please	,	please	help	me	,	if	you	can	!
”	请	,	请	帮助	我	,	如果	你	能	!

“请帮帮我，如果可以的话！”

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][maɪˈself] .

I	don't	care	for	myself	.
我	不	关心	为了	我	.

我不在乎我自己。

[ɪts] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

It's	my	little	sister	.
它是	我的	小的	姐姐	.

那是我妹妹。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hæmər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ'd][grɪn][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	could	hammer	me	,	and	I'd	grin	and	bear	it	,
他们	可以	锤	我	,	和	ID	咧嘴笑	和	熊	它	,

他们可以对我拳打脚踢，但我会笑着忍受。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪˈgæn][ɑːn][hɜːr; hər][aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] . ”

but	when	they	began	on	her	I	simply	had	to	get	away	.	”
但	什么时候	他们	开始	在	她	我	简单地	有	到	得到	离开	.	”

但当他们开始对她动手时，我不得不逃走。

“ ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] — [wʌt] ?
“ Little sister — what ?
“ 小的 姐姐 — 什么 ?

“妹妹——什么？”

[wer] ? ” [in'kwaiəd] ['haɪrəm] , [ɪn] [pər'pleksəti] .
Where ? ” inquired Hiram , in perplexity .
在哪里 ? ” 询问 希拉姆 , 在 困惑 .

“在哪儿？”海勒姆困惑地问道。

“ [lʊk] [ðer; ðər] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pɑːrtɪd] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] .
“ Look there , ” was the response , and the boy parted some bushes .
“ 看 那里 , ” 曾是 这 回复 , 和 这 男生 分手了 一些 灌木丛 .

“看那边，”男孩回答道，然后拨开了一些灌木丛。

['haɪrəm] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [kraɪ] ,
Hiram uttered a wondering and a pitying cry ,
希拉姆 说出 一个 好奇 和 一个 怜悯 哭 ,

希兰发出了一声既惊奇又怜悯的呼喊，

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
as he looked over the shoulder of his guide and saw a little girl ,
作为 他 看起来 超过 这 肩膀 的 他的 指导 和 锯 一个 小的 女孩 ,

当他越过向导的肩膀，看到一个小女孩时，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
not more than four years of age .
不是 更多的 比 四 年 的 年龄 .

不超过四岁。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [draɪ] [græs] , [hɜːr; hər] [hed] ['pɪloʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [koʊt] ,
She was lying asleep on the dry grass , her head pillowed on a coat ,
她 曾是 说谎 睡着了 在 这 干燥 草 , 她 头 枕头 在 一个 外套 ,

她睡在干草地上，头枕在一件外套上。

['evɪdəntli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
evidently belonging to the lad , her brother .
显然 属于 到 这 小伙子 , 她 兄弟 .

显然是她哥哥，也就是那个男孩的。

[hɜːr; hər] [ə'taɪər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [tɔːrn] [ænd; ənd] ['θredber] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Her attire was as torn and threadbare as his own .
她 服装 曾是 作为 撕裂 和 破旧的 作为 他的 自己的 .

她的衣服和他一样破烂不堪。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [ter; tɪ(ə)r] [steɪnz] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .
Her face showed tear stains and exhaustion .
她 脸 显示 撕 污渍 和 疲惫 .

她脸上满是泪痕，显得十分疲惫。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[dɪr] ! ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] ['haɪrəm] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fər'lɔːrn] ['mɪzəri] .
Dear ! ” murmured the pitying Hiram at the sight of such forlorn misery .
亲爱的 ! ” 低声说道 这 怜悯 希拉姆 在 这 视线 的 这样的 绝望 苦难 .

“天哪！”看到这般凄惨的景象，希拉姆怜悯地低声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [dʒʌst] [lʊk] [ðer; ðər] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [læd]

“	If	you	don't	think	I'm	telling	you	the	truth	,	just	look	there	!	”	cried	the	lad
“	如果	你	不	思考	我是	讲述	你	这	真相	,	只是	看	那里	!	”	哭	这	小伙子

['broʊkənli] ,

brokenly	,
破碎地	,

“如果你不相信我说的是真话，那就看看那儿！”男孩哽咽着喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['dʒentli] [pʊld] [luːs] [ðə; ði] [pʊr] [θɪn] [dres] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

and	he	leaned	over	and	gently	pulled	loose	the	poor	thin	dress	covering	the
和	他	倾斜	超过	和	轻轻地	拉	松动的	这	贫穷的	薄的	裙子	覆盖	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他俯下身，轻轻地扯开了盖在孩子身上的那件单薄的裙子。

[ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dɑːrk]['welts] .

Across	her	shoulders	were	half	a	dozen	dark	welts	.
穿过	她	肩膀	是	一半	一个	打	黑暗的	肿块	.

她肩膀上有六七处深色的伤痕。

“ [ðæt] [mæn]['oʊvər][ðer; ðər][dɪd] [ðæt] , ” ['sɒbd] [ðə; ði] ['ber'fʊtɪd] [bɔɪ] .

“	That	man	over	there	did	that	,	”	sobbed	the	barefooted	boy	.
“	那	男人	超过	那里	做过	那	,	”	啜泣	这	赤足	男生	.

“那边那个人干的，”赤脚男孩抽泣着说。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

“	Wouldn't	you	run	away	for	that	?
“	不会	你	跑步	离开	为了	那	?

“遇到这种情况你难道不会逃跑吗？”

['wʊdnt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hɪt] [ðæt] [miːn] [mæn]['oʊvər]['jɑːndər] ,

Wouldn't	you	want	to	hit	that	mean	man	over	yonder	,
不会	你	想	到	打	那	意思是	男人	超过	远处	,

你难道不想揍那边那个坏蛋一顿吗？

[ɪf] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [weɪ] ?

if	he	treated	a	sister	of	yours	that	way	?
如果	他	治疗	一个	姐姐	的	你的	那	方式	?

如果他那样对待你的妹妹呢？

” ['haɪrəm] ['dɑːbz] ['faɪərd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

”	Hiram	Dobbs	fired	up	in	a	flash	.
”	希拉姆	多布斯	被解雇	向上	在	一个	闪光	.

“希拉姆·多布斯瞬间火力全开。”

[hiː; hi][ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [vjuː] .

He	ran	forward	and	shook	his	fist	at	the	man	in	view	.
他	跑	向前	和	摇晃	他的	拳头	在	这	男人	在	看法	.

他冲上前去，对着眼前的人挥舞着拳头。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Then	he	looked	in	the	direction	of	the	town	.
然后	他	看起来	在	这	方向	的	这	镇	.

然后他望向城镇的方向。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [sent] ['ðɪðər] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

The	messenger	sent	thither	was	out	of	sight	.
这	信使	发送	那里	曾是	出去	的	视线	.

派去的信使不见了。

['haɪrəm] [kuːld] [daʊn] .
Hiram cooled down .
希拉姆 冷却 向下 .

海勒姆冷静了下来。

“ [ðæt] ['feloʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That fellow will soon be back with the officers of the law , ” he said .
” 那 同伴 将要 很快 是 后退 和 这 警官 的 这 法律 , ” 他 说 .

“那家伙很快就会被执法人员带回去，”他说。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [luːz] ['eni] [taɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ We mustn't lose any time , I suppose .
” 我们 不得 失去 任何 时间 , 我 认为 .

我想，我们不能浪费任何时间了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?
Do you know what that is ?
做 你 知道 什么 那 是 ?

你知道那是什么吗?

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] .
” he questioned his companion , pointing to the Scout .
” 他 被质问 他的 伴侣 , 指向 到 这 侦察 .

他指着侦察兵，质问他的同伴。

“ [its] [æn; ən] ['erʃɪp] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ It's an airship ; isn't it ? ” asked the boy .
” 它是 一个 飞艇 ; 不是 它 ? ” 问 这 男生 .

“那是一艘飞艇，对吧？”男孩问道。

“ [aɪv] [siːn] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] . ”
“ I've seen one or two of them before . ”
” 我已经 已见 一 或者 二 的 他们 前 . ”

“我以前见过其中一两个。”

“ [jes] , [its] [ə; eɪ]['baɪpleɪn] , ” [ɪk'spleɪnd] ['haɪrəm] .
“ Yes , it's a biplane , ” explained Hiram .
” 是的 , 它是 一个 双翼飞机 , ” 解释 希拉姆 .

“是的，这是一架双翼飞机，”海勒姆解释道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sekənd] [siːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] ['kæri] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [loʊd] ,
“ There's a second seat in it , but it can't carry a very heavy load ,
” 有 一个 第二 座位 在 它 , 但 它 不能 携带 一个 非常 重的 加载 ,

“里面有第二个座位，但是不能承载太重的货物。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] .
but I am sure , though , it will hold you and your sister .
但 我 是 当然 , 尽管 , 它 将要 抓住 你 和 你的 姐姐 .

但我相信，它一定能保护你和你的妹妹。

[pɪk] [ʌp] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːrd] .
Pick up that poor little thing and I'll show you how to get aboard .
挑选 向上 那 贫穷的 小的 事物 和 患病的 展示 你 如何 到 得到 船上 .

把那可怜的小家伙抱起来，我来教你怎么上船。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] ?
You're not afraid ?
你是 不是 害怕的 ?

你不害怕吗?

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
” he questioned .
” 他 被质问 .

他质问道。

“ [ˌem 'iː] ?
“ Me ?
〃 我 ?

“我?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ'd][dʒʌmp] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] ['lɪt(ə)l] ['ləuis] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv]
I'd jump aboard a balloon if it would get little Lois safe out of the clutches of
ID 跳 船上 一个 气球 如果 它 会 得到 小的 路易丝 安全的 出去 的 这 离合器 的
[oʊld] ['mɑːrtn] ['dɔːsən] !
old Martin Dawson !
老的 马丁 道森 !

如果能把小洛伊斯从老马丁·道森的魔爪中解救出来，我愿意跳上热气球！

〃 [kraɪd] [ðə; ði] [læd] .
〃 cried the lad .
〃 哭 这 小伙子 .

“那孩子喊道。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stɜːrd] [ænd; ənd] [moʊn] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
The little girl stirred and moaned , as her brother lifted her in his arms .
这 小的 女孩 搅拌 和 呻吟 , 作为 她 兄弟 抬起 她 在 他的 武器 .

小女孩动了动，哼哼唧唧地叫着，哥哥把她抱了起来。

['haɪrəm]['pailətid][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] .
Hiram piloted him with his burden to the side of the Scout .
希拉姆 试飞 他 和 他的 负担 到 这 边 的 这 侦察 .

海勒姆驾驶着他，带着他的重物，来到侦察兵的一侧。

[hiː; hi] [helpt] [hɪm; ɪm] [step] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz] , [iːzd] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd]
He helped him step over the controls , eased him back into the seat and
他 帮助 他 步 超过 这 控制 , 缓解 他 后退 进入 这 座位 和
[stræpt] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
strapped him in ,
绑带 他 在 ,

他扶他跨过操控杆，轻轻地把他扶回座位上，并给他系好安全带。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
the little one in his lap .
这 小的 一 在 他的 膝 .

他腿上的小家伙。

“ [snʌg] [ænd; ənd] [seɪf] , 〃 [hiː; hi] [spoʊk] .
“ Snug and safe , 〃 he spoke .
〃 舒适 和 安全的 , 〃 他 辐 .

“舒适又安全，”他说道。

“ [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['dɪzi] .
“ All you've got to do is to shut your eyes if you get dizzy .
〃 全部 你已经 得到 到 做 是 到 关闭 你的 眼睛 如果 你 得到 晕眩的 .

“如果你感到头晕，只需闭上眼睛即可。”

[naʊ] [ðen] , [juː; jʊ][oʊld]['taɪrənt] !
Now then , you old tyrant !
现在 然后 , 你 老的 暴君 !

好啊，你这老暴君！

" ['ædɪd] ['haɪrəm] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] ['stæmpɪŋ] [mæn] [ə'krɔːs]

"	added	Hiram	speaking	in	the	direction	of	the	storming	stamping	man	across
"	额外	希拉姆	请讲	在	这	方向	的	这	暴风雨	冲压	男人	穿过

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

"希拉姆一边说着，一边朝着对面那个气势汹汹、跺着脚的男人的方向走去。"

" [wiːl] [set] [juː; jʊ][ə; eɪ] [peɪs] [juː; jʊ] ['kudnt] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

"	we'll	set	you	a	pace	you	couldn't	follow	with	all	the	constables	in	creation	.
"	出色地	放	你	一个	步伐	你	不能	跟随	和	全部	这	警员	在	创建	.

"我们将给你设定一个你就算和世界上所有的警察加起来也跟不上的节奏。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [θriː] ['dɪfrənt] ['efərts] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	The	young	aviator	had	to	make	three	different	efforts	to	clear	the	ground	.
"	这	年轻的	飞行员	有	到	制作	三	不同的	努力	到	清除	这	地面	.

"这位年轻的飞行员不得不三次尝试才脱离地面。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] .

It	was	not	a	very	good	spot	for	a	start	.
它	曾是	不是	一个	非常	好的	点	为了	一个	开始	.

这可不是什么好的起点。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [skaʊt] [geɪnd] [ɪ'nʌf] [moʊ'mentəm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [dɑːrt]

Finally	,	however	,	the	Scout	gained	enough	momentum	and	made	a	graceful	dart
最后	,	然而	,	这	侦察	获得	足够的	势头	和	制成	一个	优美	镖

[ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

up	into	the	air	.
向上	进入	这	空气	.

然而，最终侦察兵积蓄了足够的动能，优雅地跃向空中。

" [lɔː] ! — [stɑːp] ! — [ə'rest] ! " — ['fjuːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,

"	Law	!	—	stop	!	—	arrest	!	"	—	fuming	,	and	shaking	his	cane	,
"	法律	!	—	停止	!	—	逮捕	!	"	—	怒气冲冲	,	和	摇晃	他的	甘蔗	,

"执法人员！——住手！——逮捕！"他怒气冲冲地挥舞着拐杖。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kraɪd] [ɪn][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['frægmənts] ['frəntɪk] [θrets] ['æftər][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [er] [krɑːft] .

the	old	man	cried	in	disjointed	fragments	frantic	threats	after	the	vanishing	air	craft	.
这	老的	男人	哭	在	脱节的	片段	疯狂的	威胁	后	这	消失	空气	工艺	.

飞机消失后，老人断断续续地发出绝望的威胁声。

" [lʊk] [ðer; ðər] ! " ['tʃʌkld] ['haɪrəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Look	there	!	"	chuckled	Hiram	to	the	passenger	behind	him	.
"	看	那里	!	"	轻笑	希拉姆	到	这	乘客	在后面	他	.

"看那边！"海勒姆笑着对身后的乘客说。

[ðen] [hiː; hi] [læft] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mizəriz]

Then	he	laughed	outright	,	and	,	notwithstanding	his	anxiety	and	his	miseries
然后	他	笑了	直接	,	和	,	虽然	他的	焦虑	和	他的	苦难

, [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] , [tuː] .

,	the	boy	laughed	,	too	.
,	这	男生	笑了	,	也	.

然后他放声大笑，尽管男孩焦虑痛苦，但他也跟着笑了。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsɪkjuːtər] , [aɪz] [fɪkst] [ə'lɔːft] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [skaʊt] , [hæd; həd][nɑːt] [hiːdid]

His	persecutor	,	eyes	fixed	aloft	,	following	the	vanishing	Scout	,	had	not	heeded
他的	迫害者	,	眼睛	固定的	高空	,	下列的	这	消失	侦察	,	有	不是	听从了

[hɪz; ɪz] [steps] .

his	steps	.
他的	步骤	.

他的追捕者目光呆滞地望着远方，目送着侦察兵消失，却没有注意到他的脚步声。

['kʌmɪŋ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði]['slaɪmi] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] .

Coming	**too**	**near**	**the**	**slimy**	**edge**	**of**	**the**	**swamp**	**he**	**lost**	**his**	**balance**	**.**
未来	也	靠近	这	黏糊糊的	边缘	的	这	沼泽	他	丢失的	他的	平衡	.

他走得太靠近沼泽湿滑的边缘，失去了平衡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [hiː; hi] [went] [flæt] , [feɪs] [fɜːrst] , ['ɪntuː][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [blæk] ['stɪki] [mʌd] .

With	**a**	**splash**	**he**	**went**	**flat**	**,**	**face**	**first**	**,**	**into**	**a**	**bed**	**of**	**black**	**sticky**	**mud**	**.**
和	一个	溅	他	去	平坦的	,	脸	第一的	,	进入	一个	床	的	黑色的	黏	泥	.

他扑通一声，脸朝下栽进了一大片黑色的粘稠泥浆里。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER V

章 Ⅴ

第五章

[ðə; ði] [bɪg] [ɪ'vent]

THE BIG EVENT

这 大的 事件

盛事

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən][baɪ] ['iːðər] ['haɪrəm][ɔːr][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [æz; əz][ðə; ði] [skaʊt] [tʊk] [ɪts]

Not	**a**	**word**	**was**	**spoken**	**by**	**either**	**Hiram**	**or**	**his**	**passenger**	**as**	**the**	**Scout**	**took**	**its**
不是	一个	单词	曾是	说	经过	任何一个	希拉姆	或者	他的	乘客	作为	这	侦察	采取	它是

['ævərɪdʒ] ['æltɪtuːd] .

average	**altitude**	**.**
平均的	高度	.

当侦察机达到平均高度时，海勒姆和他的乘客都没有说一句话。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

The	**former**	**was**	**busy**	**at**	**his**	**post**	**.**
这	以前的	曾是	忙碌的	在	他的	邮政	.

前者当时正在忙于他的工作。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [hiː; hi][sæt][laɪk][wʌn]

As	**to**	**the**	**other**	**,**	**holding**	**the**	**sleeping**	**child**	**in**	**his**	**lap**	**,**	**he**	**sat**	**like**	**one**
作为	到	这	其他	,	保持	这	睡眠	孩子	在	他的	膝	,	他	卫星	喜欢	一

[ɪn'trænst] .

entranced	**.**
着迷	.

至于另一个人，他抱着熟睡的孩子，像着了魔似的坐着。

[ðə; ði]['reskjuː][frʌm; frəm] [ʌn'frendli] [hændz] , [ðə; ði] [ɑːd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

The	**rescue**	**from**	**unfriendly**	**hands**	**,**	**the**	**odd**	**situation**	**in**	**which**	**he**	**found**	**himself**	**,**
这	救援	从	不友好	双手	,	这	奇怪的	情况	在	哪个	他	成立	他自己	,

从敌对势力手中获救，他所处的境地十分奇特。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , ['ferli] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm]

the	**novelty**	**of**	**a**	**flight**	**he**	**had**	**never**	**before**	**anticipated**	**,**	**fairly**	**overcame**	**him**
这	新奇	的	一个	航班	他	有	绝不	前	预期	,	相当	克服	他

.

:
.

这次飞行是他从未预料到的，这种新奇感让他几乎难以招架。

[ðə; ði]['eɪb(ə)l] [jʌŋ] ['paɪlət][set] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][glaɪd][ʌv; əv] ['iːzi] ['prɑːgres] .

The	**able**	**young**	**pilot**	**set**	**out**	**on**	**a**	**glide**	**of**	**easy**	**progress**	**.**
这	有能力的	年轻的	飞行员	放	出去	在	一个	滑行	的	简单的	进步	.

这位能干的年轻飞行员开始了轻松愉快的滑翔之旅。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['pæsɪndʒər] .

Then	**he**	**had**	**time**	**to**	**speak**	**a**	**few**	**words**	**to**	**his**	**fellow**	**passenger**	**.**
然后	他	有	时间	到	说话	一个	很少	字	到	他的	同伴	乘客	.

然后他还有时间跟同车的乘客说几句话。

“ ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	**Comfortable**	**?**	**”**	**he**	**inquired**	**.**
”	舒服的	?	”	他	询问	.

“舒服吗？”他问道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] !

“	**I**	**could**	**stay**	**here**	**forever**	**!**
”	我	可以	停留	这里	永远	!

“我可以永远留在这里！”

” ['ɑːrdntli] [briːðd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [spoʊk] , [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	**ardently**	**breathed**	**,**	**rather**	**than**	**spoke**	**,**	**the**	**boy**	**.**
”	热切地	呼吸	,	相当	比	辐	,	这	男生	.

男孩没有说话，而是急促地喘息着。

“ [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['erʃɪp] .

“	**I**	**never**	**dreamed**	**of**	**such**	**a**	**wonderful**	**thing**	**as**	**this**	**airship**	**.**
”	我	绝不	梦见	的	这样的	一个	精彩的	事物	作为	这	飞艇	.

“我做梦也没想到会有像这艘飞艇这样美妙的东西。”

[oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] ,

Oh	**,**	**but**	**you**	**must**	**know**	**a**	**lot**	**,**
哦	,	但	你	必须	知道	一个	很多	,

哦，你一定知道很多。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] [ə'raʊnd] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wei] ! ”

to	**be**	**able**	**to**	**fly**	**around**	**up**	**here**	**in**	**this**	**way**	**!**	**”**
到	是	有能力的	到	飞	大约	向上	这里	在	这	方式	!	”

能够这样在这里飞来飞去真是太棒了！

“ [hʌ] ! [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪ] [tʃʌm] , [deɪv] - , [kæn; kən][duː] , ” ['vɔːntɪd]

“	**Huh**	**!**	**you'd**	**ought**	**to**	**see**	**what**	**my**	**chum**	**,**	**Dave**	**Dashaway**	**,**	**can**	**do**	**,**	**”**	**vaunted**
”	嗯	!	你会	应该	到	看	什么	我的	密友	,	戴夫	-	,	能	做	,	”	吹嘘

[ðə; ði] ['lɔɪəl] ['haɪrəm] .

the	**loyal**	**Hiram**	**.**
这	忠诚	希拉姆	.

“哼！你应该看看我的朋友戴夫·达沙韦能做什么，”忠诚的希拉姆吹嘘道。

“ [wel] , [wiːv] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld] ['ræskl] [bæk] [ðer; ðər] , ['enihaʊ] . ”

“	**Well**	**,**	**we've**	**got**	**away**	**from**	**that**	**old**	**rascal**	**back**	**there**	**,**	**anyhow**	**.**	**”**
”	出色地	,	我们已经	得到	离开	从	那	老的	恶棍	后退	那里	,	无论如何	.	”

“好吧，反正我们已经摆脱了那个老家伙。”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

“	**I**	**hope**	**I**	**may**	**never**	**see**	**him**	**again**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**lad**	**with**	**a**	**shudder**	**.**
”	我	希望	我	可能	绝不	看	他	再次	,	”	回复	这	小伙子	和	一个	不寒而栗	.

“我希望永远不要再见到他，”男孩打了个寒颤回答道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] ['evər] [fər'get] [wʌt] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] . ”

“	**I**	**don't**	**think**	**I'll**	**ever**	**forget**	**what**	**you've**	**done**	**for**	**us**	**in**	**all**	**our**	**troubles**	**.**	**”**
”	我	不	思考	患病的	曾经	忘记	什么	你已经	完毕	为了	我们	在	全部	我们的	麻烦	.	”

“我永远不会忘记你为我们度过的所有难关。”

“ [wɒts] [jʊr; jər][aɪ'diːə] [naʊ] ? ” [in'kwaiəd] ['haɪrəm][ɪn][æn; ən] [ɔːf] - ['hændɪd] [wei] .

“	**What's**	**your**	**idea**	**now**	**?**	**”**	**inquired**	**Hiram**	**in**	**an**	**off**	**-**	**handed**	**way**	**.**
”	是什么	你的	主意	现在	?	”	询问	希拉姆	在	一个	离开	-	递交	方式	.

“你现在有什么想法？”海勒姆漫不经心地问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][plæn] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ðæt] [oʊld][mæn][ðə; ði][slɪp] ? ”

“	**I**	**suppose**	**you**	**had**	**some**	**plan**	**when**	**you**	**gave**	**that**	**old**	**man**	**the**	**slip**	**?**	**”**
”	我	认为	你	有	一些	计划	什么时候	你	给予	那	老的	男人	这	滑	?	”

“我猜你甩掉那个老头的时候肯定是有计划的吧？”

“ [wel] , [jes] , [aɪ][hæd; həd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**Well**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**had**	**,**	”	**was**	**the**	**reply**	**.**
”	出色地	,	是的	,	我	有	,	”	曾是	这	回复	.

“嗯，是的，我有。”对方回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['ləuis]['oʊnli] , [ðoʊ] .

“	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**poor**	**little**	**Lois**	**only**	**,**	**though**	**.**
”	我	曾是	思维	的	贫穷的	小的	路易丝	仅有的	,	尽管	.

“不过，我当时只想着可怜的小洛伊斯。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['bɛnhəm] . ”

I	**was**	**trying**	**to**	**get**	**to**	**a**	**place**	**called**	**Benham**	**.**	**”**
我	曾是	尝试	到	得到	到	一个	地方	称为	本汉姆	.	”

我当时想去一个叫本汉姆的地方。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? ” [æskt] ['haɪrəm] .

“	**Where's**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**Hiram**	**.**
”	在哪里?	那	?	”	问	希拉姆	.

“那在哪儿？”海勒姆问道。

“ [its] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [nɪr] [ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] ,

“	**It's**	**about**	**fifty**	**miles**	**from**	**the**	**town**	**near**	**the**	**island**	**where**	**you**	**came**	**across**	**me**	**,**
”	它是	关于	五十	英里	从	这	镇	靠近	这	岛	在哪里	你	来了	穿过	我	,

“距离你遇到我的那个岛屿附近的小镇大约五十英里，

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	**explained**	**the**	**boy**	**.**
”	解释	这	男生	.

“男孩解释道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wen] ['mɪstər] . ['dɔːsən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]

“	**I**	**was**	**making**	**for**	**the**	**railroad**	**when**	**Mr**	**.**	**Dawson**	**and**	**the**	**man**	**with**
”	我	曾是	制作	为了	这	铁路	什么时候	先生	.	道森	和	这	男人	和

[hɪm; ɪm] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

him	**came**	**up**	**with**	**me**	**.**
他	来了	向上	和	我	.

“我当时正往铁路方向走，这时道森先生和他身边的那个人跟了上来。”

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [ænd; ənd][get]['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [bɑːks][kɑːr] ,

I	**thought**	**if**	**I**	**could**	**do**	**that**	**,**	**and**	**get**	**into**	**an**	**empty**	**box**	**car**	**,**
我	想法	如果	我	可以	做	那	,	和	得到	进入	一个	空的	盒子	车	,

我当时想，如果我能做到这一点，钻进一节空货车车厢里，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['ləuis] , [wiː; wi] [maɪt] [get][ə; eɪ][raɪd] [klɪr] [tuː; tə] ['bɛnhəm] .

or	**something**	**like**	**that**	**,**	**with**	**little**	**Lois**	**,**	**we**	**might**	**get**	**a**	**ride**	**clear**	**to**	**Benham**	**.**
或者	某物	喜欢	那	,	和	小的	路易丝	,	我们	可能	得到	一个	骑	清除	到	本汉姆	.

或者类似的事情，带着小洛伊斯，我们或许可以搭车直接到本汉姆。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”

Then	**I**	**would**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**	**”**
然后	我	会	知道	什么	到	做	.	”

那样我就知道该怎么做了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] ['haɪrəm] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

“	**And**	**what**	**is**	**that**	**?**	**”**	**inquired**	**Hiram**	**,**	**with**	**interest**	**.**
”	和	什么	是	那	?	”	询问	希拉姆	,	和	兴趣	.

“那是什么？”海勒姆饶有兴趣地问道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] [ðer; ðər] .

“	**There's**	**a**	**children's**	**home**	**there**	**.**
”	有	一个	孩子们的	家	那里	.

那里有一家儿童之家。

[aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I've heard all about it .
我已经 听到 全部 关于 它 .

我听说了所有的事情。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ɪn]['ləuis] .
I don't know anybody there , but I'm sure they would take in Lois .
我 不 知道 任何人 那里 , 但 我是 当然 他们 会 拿 在 路易丝 .

我不认识那里的任何人，但我相信他们会收留洛伊斯的。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
If I can only get her in a safe , comfortable place for a time ,
如果 我 能 仅有的 得到 她 在 一个 安全的 , 舒服的 地方 为了 一个 时间 ,

如果我能让她暂时待在一个安全舒适的地方，

[aɪl] [suːn] [faɪnd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɜːrn] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .
I'll soon find work , and earn a home for her , ” he said eagerly .
患病的 很快 寻找 工作 , 和 赚 一个 家 为了 她 , ” 他 说 急切地 .

“我很快就会找到工作，给她挣个钱买个房子，”他急切地说。

“ [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] [gʊd] [aɪ'diːəz] , ” ['kɑːmɛntəd] ['haɪrəm] ,
“ You've got some good ideas , ” commented Hiram ,
” 你已经 得到 一些 好的 想法 , ” 评论 希拉姆 ,

“你有一些不错的想法，”海勒姆评论道。

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] .
“ and I can see you are of the right sort .
” 和 我 能 看 你 是 的 这 正确的 种类 .

“我看得出来你正是我们要找的人。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['bɛnhəm] .
I'll take you to Benham .
患病的 拿 你 到 本汉姆 .

我带你去本汉姆。

[aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ]
I don't exactly know
我 不 确切地 知道

我不太清楚。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
where it is , but it will not be hard to find out .
在哪里 它 是 , 但 它 将要 不是 是 难的 到 寻找 出去 .

虽然不知道具体位置，但应该不难找到。

[juː; jʊ][dʒʌst] [fər'get] [ɔːl][jʊr; jər] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [bæk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [ðə; ði] [rest] .
You just forget all your troubles , and take it easy back there , and I'll do the rest .
你 只是 忘记 全部 你的 麻烦 , 和 拿 它 简单的 后退 那里 , 和 患病的 做 这 休息 .

你只要把所有的烦恼都忘掉，好好休息，剩下的交给我来做。

” ['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] ,
” After running about twenty miles ,
” 后 跑步 关于 二十 英里 ,

“跑了大约二十英里后，

['kiːpɪŋ] [wel] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['setlmənts] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'niːθ]

keeping	well	in	line	with	the	towns	and	settlements	dotting	the	landscape	beneath
保持	出色地	在	线	和	这	城镇	和	定居点	点缀	这	景观	下面

[ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	ahead	of	them	,
和	前方	的	他们	,

与下方和前方星罗棋布的城镇和居民点保持着良好的一致性，

['haɪrəm] [dɪ'sendɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

Hiram	descended	at	the	edge	of	a	little	village	.
希拉姆	下降	在	这	边缘	的	一个	小的	村庄	.

希兰来到一个小村庄的边缘。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'baʊt] [hæf]

He	left	his	passenger	in	charge	of	the	machine	,	and	was	gone	about	half
他	左边	他的	乘客	在	收费	的	这	机器	,	和	曾是	已消失	关于	一半

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

他把机器留给乘客操控，然后离开了大约半个小时。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l]

When	he	returned	he	brought	with	him	a	package	of	food	and	a	bottle
什么时候	他	返回	他	带来	和	他	一个	包裹	的	食物	和	一个	瓶子

[ʌv; əv] [mɪlk] .

of	milk	.
的	牛奶	.

他回来时带了一包食物和一瓶牛奶。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The	little	child	had	awakened	by	this	time	.
这	小的	孩子	有	觉醒	经过	这	时间	.

这时，小孩已经醒了。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] [træn'spaɪərd] ,

Her	brother	had	evidently	made	her	understand	what	had	transpired	,
她	兄弟	有	显然	制成	她	理解	什么	有	发生了	,

显然，她哥哥已经让她明白了发生了什么事。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ermən] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] , ['greɪtf(ə)l] [weɪ] ,

for	she	regarded	the	young	airman	in	a	friendly	,	grateful	way	,
为了	她	认为	这	年轻的	空军	在	一个	友好的	,	感激的	方式	,

因为她以友好、感激的目光看待这位年轻的飞行员。

[ænd; ənd] ['prætld] [aʊt] [nuː] [θæŋks] [wen] ['haɪrəm] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [bʌt; bət]

and	prattled	out	new	thanks	when	Hiram	invited	her	to	the	modest	but
和	喋喋不休	出去	新的	谢谢	什么时候	希拉姆	受邀	她	到	这	谦虚的	但

['æpɪtaɪzɪŋ] [miːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] .

appetizing	meal	he	had	provided	.
令人垂涎的	一顿饭	他	有	假如	.

当海勒姆邀请她享用他准备的虽简朴但美味的饭菜时，她连连道谢。

“ [aɪv] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['beərɪŋz] [naʊ] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['bɛnhəm] [streɪt] [æz; əz]

“	I've	got	our	bearings	now	,	and	can	get	you	to	Benham	straight	as
“	我已经	得到	我们的	轴承	现在	,	和	能	得到	你	到	本汉姆	直的	作为

[æn; ən] ['ærəʊ] ,

an	arrow	,
一个	箭	,

“我现在知道方向了，可以带你直达本汉姆。”

" [rɪ'pɔːrtɪd] ['haɪrəm] .
" reported Hiram .
" 据报道 希拉姆 .

希拉姆报告说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['sɜːrtʃɪŋli] [ɪn]
" You didn't tell me your name , " he added , looking his companion searchingly in
" 你 没有 告诉 我 你的 姓名 , " 他 额外 , 寻找 他的 伴侣 仔细地 在
[ðə; ðiː] [aɪz] ,
the eyes ,
这 眼睛 ,

"你还没告诉我你的名字呢，"他补充道，目光探寻地看着同伴的眼睛。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
inviting his confidence , for he was curious to learn more about him .
邀请 他的 信心 , 为了 他 曾是 好奇的 到 学习 更多的 关于 他 .

他渴望了解他，所以想赢得他的信任。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [flʌʃt] , [ænd; ənd]['æktɪd] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
His companion hesitated , flushed , and acted confused and undecided .
他的 伴侣 犹豫了一下 , 酡 , 和 行动 使困惑 和 未决定 .

他的同伴犹豫不决，脸涨得通红，一副困惑而犹豫不决的样子。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['fræŋkli] :
Then he said frankly :
然后 他 说 坦率地说 :

然后他坦率地说：

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ɪf] [aɪ]['evər][gɑːt] [friː] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɔːsən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː]
" I've often thought if I ever got free of Mr . Dawson that I would take a new
" 我已经 经常 想法 如果 我 曾经 得到 自由的 的 先生 . 道森 那 我 会 拿 一个 新的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

"我常常想，如果我能摆脱道森先生，我就要改个名字。"

[ænd; ənd][get]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [faɪnd]
and get thousands of miles away from him , so he could never find
和 得到 数千 的 英里 离开 从 他 , 所以 他 可以 绝不 寻找
[ˌem 'iː] [ə'gen] .
me again .
我 再次 .

我会远离他数千英里，让他永远也找不到我。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ]
I've got to tell you anything
我已经 得到 到 告诉 你 任何事物

我必须告诉你一些事情

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [ðoʊ] .
you want to know , though .
你 想 到 知道 , 尽管 .

你很想知道。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [bruːs] ['bɪrzfɝd] .
My name is Bruce Beresford .
我的 姓名 是 布鲁斯 贝雷斯福德 .

我叫布鲁斯·贝尔斯福德。

[maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['ɔrfən] .
My sister and I are orphans .
我的 姐姐 和 我 是 孤儿 .

我和妹妹都是孤儿。

[ðæt] [mæn] , ['dɔːsən] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['liːg(ə)l][hoʊld][ɑːn][juː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi]

That	man	,	Dawson	,	has	always	had	a	legal	hold	on	us	,	and	he
那	男人	,	道森	,	有	总是	有	一个	合法的	抓住	在	我们	,	和	他

[hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['kruːəli] .

has	treated	us	cruelly	.
有	治疗	我们	残酷地	.

那个人，道森，一直用法律控制着我们，而且他对我们很残忍。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][aɪ]

I	suppose	there	are	hundreds	of	fellows	in	the	world	just	as	unfortunate	as	I
我	认为	那里	是	数百	的	伙伴们	在	这	世界	只是	作为	不幸	作为	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

我想世界上还有成百上千个和我一样不幸的人。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [laɪk] ['ləuis][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [ænd; ənd] [prə'tekt] — —

but	when	you	have	a	little	sister	like	Lois	to	look	after	,	and	protect	—	—
但	什么时候	你	有	一个	小的	姐姐	喜欢	路易丝	到	看	后	,	和	保护	—	—

但是当你需要照顾和保护像露易丝这样的小妹妹时——

" [ðer; ðər][ðə; ðiː] ['spiːkər] [broʊk] [daʊn] .

"	There	the	speaker	broke	down	.
"	那里	这	扬声器	打破	向下	.

“这时，演讲者哽咽了。”

['haɪrəm][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [tuː] [weɪfs] .

Hiram	was	full	of	genuine	pity	for	the	two	waifs	.
希拉姆	曾是	满的	的	真的	遗憾	为了	这	二	孤儿	.

希拉姆对这两个孤儿充满了真挚的怜悯。

[hiː; hi] , [tuː] , [əd'maɪəd][ðə; ðiː] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] .

He	,	too	,	admired	the	fidelity	of	the	thoughtful	and	affectionate	brother	.
他	,	也	,	钦佩	这	忠诚	的	这	周到	和	亲热	兄弟	.

他也十分钦佩这位体贴、深情的兄弟的忠诚。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

He	did	not	ask	any	more	questions	.
他	做过	不是	问	任何	更多的	问题	.

他没有再问任何问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [keɪs] — [tuː] [ˌʌnprə'tektɪd] ['ɔrfən] ['kruːəli] ['triːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

It	seemed	to	be	a	simple	case	—	two	unprotected	orphans	cruelly	treated	by	a
它	似乎	到	是	一个	简单的	案件	—	二	未受保护	孤儿	残酷地	治疗	经过	一个

['hɑːrtləs] ['gɑːrdiən] .

heartless	guardian	.
狠心	监护人	.

这似乎是一个简单的案件——两个无人照管的孤儿被一个冷酷无情的监护人残酷对待。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ['bɛnhəm] ['haɪrəm] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [pleɪs] ,

As	they	neared	Benham	Hiram	landed	at	the	edge	of	the	place	,
作为	他们	接近	本汉姆	希拉姆	登陆	在	这	边缘	的	这	地方	,

当他们靠近时，本哈姆·希兰在地方边缘登陆。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'trækt] [ʌn'duː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː]['baɪpleɪn][ɔːr][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

so	as	not	to	attract	undue	attention	to	the	biplane	or	his	companions	.
所以	作为	不是	到	吸引	过度	注意力	到	这	双翼飞机	或者	他的	同伴	.

以免引起人们对这架双翼飞机或他的同伴的过度关注。

“ [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] ,

“	I'm	interested	enough	in	you	to	wait	here	,
"	我是	感兴趣的	足够的	在	你	到	等待	这里	,

“我对你很感兴趣，所以才在这里等你。”

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][rɪˈpɔːrt] [haʊ][juː; jʊ][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [əˈreɪndʒmənts] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

and	have	you	report	how	you	get	on	with	your	arrangements	about	the	little
和	有	你	报告	如何	你	得到	在	和	你的	安排	关于	这	小的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

请你汇报一下你对那个小女孩的安排进展如何。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bruːs] ['bɪrzfɝd] .

"	he	said	to	Bruce	Beresford	.
"	他	说	到	布鲁斯	贝雷斯福德	.

他对布鲁斯·贝尔斯福德说。

" [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] , " ['mɝːmɝd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	You're	taking	a	heap	of	trouble	for	a	stranger	,	"	murmured	his	companion	.
"	你是	采取	一个	堆	的	麻烦	为了	一个	陌生人	,	"	低声说道	他的	伴侣	.

"你为了一个陌生人费了这么多事，"他的同伴低声说道。

" [jʊə(r)] [noʊ]['streɪndʒər] , " [dɪ'klerd] ['haɪrəm] .

"	You're	no	stranger	,	"	declared	Hiram	.
"	你是	不	陌生人	,	"	声明	希拉姆	.

"你不是陌生人，"希拉姆说道。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	I	seem	to	have	known	you	a	long	time	,
"	我	似乎	到	有	已知	你	一个	长的	时间	,

"我好像认识你很久了，"

[ɔːl'ðoʊ] [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

although	I've	only	been	with	you	a	couple	of	hours	.
虽然	我已经	仅有的	到过	和	你	一个	夫妻	的	小时	.

虽然我才和你相处几个小时。

[aɪ] [ges] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [skwer] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .

I	guess	it's	because	you're	square	and	honest	.
我	猜测	它是	因为	你是	正方形	和	诚实的	.

我想是因为你为人正直诚实吧。

[goʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Go	ahead	,	and	good	luck	to	you	!
去	前方	,	和	好的	运气	到	你	!

加油，祝你好运！

" [ðə; ði][gɜːrl] [weɪvd] [hɜːr; hər] [θɪn] ['lɪt(ə)l][hænd][tuː; tə]['haɪrəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

"	The	girl	waved	her	thin	little	hand	to	Hiram	until	they	were	out	of	sight	.
"	这	女孩	挥手	她	薄的	小的	手	到	希拉姆	直到	他们	是	出去	的	视线	.

"女孩挥着她纤细的小手向希拉姆挥去，直到他们消失在视线中。"

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [ðen] ['bizid] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

The	young	aviator	then	busied	himself	about	the	machine	.
这	年轻的	飞行员	然后	忙碌	他自己	关于	这	机器	.

这位年轻的飞行员随即忙着摆弄机器。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt]

He	was	so	engrossed	in	his	task	that	he	was	not	conscious	of	the	flight
他	曾是	所以	全神贯注	在	他的	任务	那	他	曾是	不是	有意识的	的	这	航班

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

他全神贯注于自己的工作，以至于没有意识到时间的流逝。

[wen] [bruːs] ['bɪrzfɝd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] .

when	Bruce	Beresford	came	running	into	sight	with	a	radiant	face	.
什么时候	布鲁斯	贝雷斯福德	来了	跑步	进入	视线	和	一个	辐射状	脸	.

这时，布鲁斯·贝尔斯福德容光焕发地跑了进来。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

“	It's	all	right	,	”	he	proclaimed	.
”	它是	全部	正确的	,	”	他	宣布	.

“没关系，”他宣称。

“ [ðeɪv] ['teɪkən][ɪn]['lɪt(ə)l]['ləuis] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [oʊn] [tʃaɪld] .

“	They've	taken	in	little	Lois	,	just	as	if	she	was	an	own	child	.
”	他们有	已采取	在	小的	路易丝	,	只是	作为	如果	她	曾是	一个	自己的	孩子	.

“他们收养了小洛伊斯，就像收养自己的孩子一样。”

[ðə; ði]['meɪtrən] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['bruːzɪz] .

The	matron	kissed	her	,	and	cried	over	her	bruises	.
这	护士长	亲吻	她	,	和	哭	超过	她	瘀伤	.

女舍监吻了她，并为她身上的瘀伤哭泣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['dɔːsən] [baɪ] [neɪm] .

Of	course	I	didn't	tell	them	anything	about	Mr	.	Dawson	by	name	.
的	课程	我	没有	告诉	他们	任何事物	关于	先生	.	道森	经过	姓名	.

我当然没有告诉他们道森先生的名字。

[aɪv] [ə'griːd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [hoʊm] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [iːtʃ] [mʌnθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [wɜːrk]

I've	agreed	to	send	the	home	ten	dollars	each	month	as	soon	as	I	get	work
我已经	同意	到	发送	这	家	十	美元	每个	月	作为	很快	作为	我	得到	工作

.

:

.

我已经同意一旦找到工作，就每月寄十美元回家。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] !

Oh	,	what	a	relief	!
哦	,	什么	一个	宽慰	!

哦，真是松了一口气!

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzi] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	how	easy	I	can	do	it	,
和	如何	简单的	我	能	做	它	,

而且我能轻松做到。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ]

”	and	the	speaker	threw	out	his	arms	with	a	gesture	that	seemed	to	say
”	和	这	扬声器	扔	出去	他的	武器	和	一个	手势	那	似乎	到	说

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

he	was	ready	for	the	hardest	work	in	the	world	if	he	could	find	it
他	曾是	准备好	为了	这	最难	工作	在	这	世界	如果	他	可以	寻找	它

.

:

.

“然后，演讲者张开双臂，做出一个手势，似乎在说，如果他能找到世界上最艰苦的工作，他已经准备好去做了。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['haɪrəm] .

“	I've	been	thinking	about	you	,	”	said	Hiram	.
”	我已经	到过	思维	关于	你	,	”	说	希拉姆	.

“我一直在想你，”海勒姆说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	What's	the	matter	with	your	coming	with	me	?
”	是什么	这	事情	和	你的	未来	和	我	?

“你为什么不跟我一起去？”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['feɪməs] [tʃʌm] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [teɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I've	got	a	famous	chum	,	and	I'm	sure	he'll	take	to	you	.
我已经	得到	一个	著名的	密友	,	和	我是	当然	地狱	拿	到	你	.

我有个名人朋友，我相信他会喜欢你的。

[aɪm]['sɜːrt(ə)n] , [tuː] , [hiː; hi][kæn; kən][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmwer] . ”

I'm	certain	,	too	,	he	can	get	you	a	place	somewhere	.	”
我是	肯定	,	也	,	他	能	得到	你	一个	地方	某处	.	”

我也确信，他一定能帮你找到个住处。

“ [jʊə(r)] ['ɔːf(ə)l][kaɪnd] , ” [ri'spɔndid] [bruːs] ,

“	You're	awful	kind	,	”	responded	Bruce	,
“	你是	可怕	种类	,	”	回应	布鲁斯	,

“你真是太善良了，”布鲁斯回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] ['bɛnhəm] [hɪr] [ʌn'tɪl][aɪ] [siː] [haʊ] ['ləuis][gets][ɑːn] .

“	but	I	would	like	to	stay	around	Benham	here	until	I	see	how	Lois	gets	on	.
“	但	我	会	喜欢	到	停留	大约	本汉姆	这里	直到	我	看	如何	路易丝	获得	在	.

“但我希望留在本汉姆附近，看看洛伊斯的情况如何。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [mɪs] [ˌem 'iː] .

She	might	miss	me	.
她	可能	错过	我	.

她可能会想念我。

['dɔːsən] [maɪt] [treɪs] [ˌjuː 'es] .

Dawson	might	trace	us	.
道森	可能	痕迹	我们	.

道森可能会追踪到我们。

[aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] [ɑːd] [dʒɑːbz] [ə'raʊnd] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	can	get	some	odd	jobs	around	town	for	a	few	weeks	,	I	am	sure	.
我	能	得到	一些	奇怪的	工作	大约	镇	为了	一个	很少	周	,	我	是	当然	.

我相信我可以在城里找到一些零工，干上几个星期。

[ðen] , [suːn] [æz; əz][aɪ] [noʊ] ['ləuis][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [aɪl] [bræntʃ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['sɪti] . ”

Then	,	soon	as	I	know	Lois	is	safe	and	contented	,	I'll	branch	out	in	a	bigger	city	.	”
然后	,	很快	作为	我	知道	路易丝	是	安全的	和	满足	,	患病的	分支	出去	在	一个	大	城市	.	”

然后，一旦我确定洛伊斯安全幸福，我就会去更大的城市发展。”

“ [wel] , [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , ” [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['haɪrəm] .

“	Well	,	you've	got	the	right	spirit	,	”	encouraged	Hiram	.
“	出色地	,	你已经	得到	这	正确的	精神	,	”	鼓励	希拉姆	.

“嗯，你很有干劲，”海勒姆鼓励道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [treɪs] [ʌv; əv][juː 'es] .

“	I	want	you	to	keep	trace	of	us	.
“	我	想	你	到	保持	痕迹	的	我们	.

“我希望你保留我们的踪迹。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][help][juː; jʊ][aʊt] .

Maybe	we	can	help	you	out	.
或许	我们	能	帮助	你	出去	.

或许我们可以帮到你。

[juːl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ˌjuː 'es] [θruː] [ðɪs] [ə'dres] ,

You'll	always	be	able	to	locate	us	through	this	address	,
你会	总是	是	有能力的	到	定位	我们	通过	这	地址	,

您始终可以通过此地址找到我们。

" [ænd; ənd]['haɪrəm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [ə; eɪ][kɑ:rd] , ['neɪmɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv]

"	and	Hiram	gave	his	new	friend	a	card	,	naming	the	present	headquarters	of
"	和	希拉姆	给予	他的	新的	朋友	一个	卡片	,	命名	这	展示	总部	的

[hɪm'self] [ænd; ənd] [deɪv] .

himself	and	Dave	.
他自己	和	戴夫	.

"然后海勒姆给了他的新朋友一张卡片，上面写着他和戴夫现在的总部地址。"

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] ['glædnəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

He	could	see	the	tears	of	gratitude	and	gladness	shining	in	the	eyes	of
他	可以	看	这	眼泪	的	感激	和	欢乐	灼灼	在	这	眼睛	的

[bru:s] [æz; əz][hi:; hi] [seɪld] [ə'lɔ:ft] .

Bruce	as	he	sailed	aloft	.
布鲁斯	作为	他	航行	高空	.

他能看到布鲁斯在高处航行时，眼中闪烁着感激和喜悦的泪光。

" [glæd][aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] , " [sə'liləkwaizd] ['haɪrəm] .

"	Glad	I	helped	him	,	"	soliloquized	Hiram	.
"	高兴的	我	帮助	他	,	"	独白	希拉姆	.

"很高兴我帮了他，"希拉姆自言自语道。

" [pʊr] ['feloʊ] !

"	Poor	fellow	!
"	贫穷的	同伴	!

"可怜的家伙！"

[ænd; ənd] [ðæt] ['taɪni]['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] !

And	that	tiny	little	midget	of	a	sister	!
和	那	微小的	小的	侏儒	的	一个	姐姐	!

还有她那个矮小的妹妹！

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] , [mi:n] [oʊld] ['dɔ:sən] !

And	that	big	,	mean	old	Dawson	!
和	那	大的	,	意思是	老的	道森	!

还有那个又高又坏的老道森！

[aɪ] [hoʊp] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊkɪŋ] !

I	hope	he	got	a	good	soaking	!
我	希望	他	得到	一个	好的	浸泡	!

希望他被淋了个透！

[hoʊp] [aɪ] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðɪs] ['bɪrzfɝd] [bɔɪ] [ə'gen] , [tu:] .

Hope	I	run	across	this	Beresford	boy	again	,	too	.
希望	我	跑步	穿过	这	贝雷斯福德	男生	再次	,	也	.

希望我还能再次遇到这个来自贝雷斯福德的男孩。

['hi:z] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] !

He's	the	right	sort	!
他是	这	正确的	种类	!

他正是我们要找的人！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ermən] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [skaʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] ,

"	The	young	airman	had	put	the	Scout	away	in	the	hangar	in	good	order	,
"	这	年轻的	空军	有	放	这	侦察	离开	在	这	机库	在	好的	命令	,

"这位年轻的空军士兵已经把侦察机妥善地停放在机库里了。"

['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [kli:n] [ʌp] ,

after	a	careful	clean	up	,
后	一个	小心	干净的	向上	,

经过仔细清理后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

and	was	ready	to	sit	down	on	the	bench	out	in	the	open	air	,
和	曾是	准备好	到	坐	向下	在	这	长椅	出去	在	这	打开	空气	,

于是他准备坐在露天的长椅上。

[wen] [deɪv] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

when	Dave	put	in	an	appearance	.
什么时候	戴夫	放	在	一个	外貌	.

戴夫出场的时候。

['haɪrəm][wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [əd'ventʃər] [tu:; tə][poʊ'spoʊn] [ɪts][rɪ'saɪt(ə)l] .

Hiram	was	too	full	of	his	recent	adventure	to	postpone	its	recital	.
希拉姆	曾是	也	满的	的	他的	最近的	冒险	到	推迟	它是	独奏会	.

希拉姆沉浸在最近的冒险经历中，根本无暇顾及其他，所以没有推迟演出。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ɪts] ['di:teɪlz] .

His	chum	listened	with	interest	to	its	details	.
他的	密友	听着	和	兴趣	到	它是	细节	.

他的朋友饶有兴趣地听着细节。

['haɪrəm] , [haʊ'evər] , [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['tɑ:rgɪt] ['præktɪs] . "

Hiram	,	however	,	made	no	mention	of	his	"	target	practice	.	"
希拉姆	,	然而	,	制成	不	提到	的	他的	"	目标	实践	.	"

然而，海勒姆并没有提及他的"射击练习"。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] , " [əb'zɜ:rvd] [deɪv] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌlki]

"	There's	something	here	to	interest	you	,	"	observed	Dave	,	drawing	a	bulky
"	有	某物	这里	到	兴趣	你	,	"	观察到	戴夫	,	绘画	一个	笨重

['envələʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

envelope	from	his	pocket	.
信封	从	他的	口袋	.

"这里有件你会感兴趣的东西，"戴夫说着，从口袋里掏出一个厚厚的信封。

" [its] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['kɑ:ntest] [mi:t] , [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

"	It's	the	details	of	the	Chicago	contest	meet	,	that	followed	the	invitation	from
"	它是	这	细节	的	这	芝加哥	竞赛	见面	,	那	随后	这	邀请	从

[ðə; ði] [kə'mɪti] ,

the	committee	,
这	委员会	,

"这是芝加哥竞赛会议的细节，是在委员会发出邀请之后安排的。"

" [ænd; ənd]['haɪrəm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	and	Hiram	looked	at	the	advertising	literature	with	interest	.
"	和	希拉姆	看起来	在	这	广告	文学	和	兴趣	.

希拉姆饶有兴致地翻阅着广告宣传册。

" [waɪ] , [deɪv] , " [hi:; hi][kraɪd] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['praɪzɪz] ['ɔ:fərd] ,

"	Why	,	Dave	,	"	he	cried	,	glancing	over	the	list	of	prizes	offered	,
"	为什么	,	戴夫	,	"	他	哭	,	瞥了一眼	超过	这	列表	的	奖品	提供	,

"为什么，戴夫？"他喊道，目光扫过提供的奖品清单。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['proʊgræm] ['autlaind] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θri:] [deɪz] - [mi:t] , " [ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [wəʊnt][let] [ðɪs]

and	the	programme	outlined	for	a	three	days	'	meet	,	"	you	surely	won't	let	this
和	这	程序	概述	为了	一个	三	天	-	见面	,	"	你	一定	惯于	让	这

[slɪp][baɪ] ? "

slip	by	?	"
滑	经过	?	"

会议日程安排为期三天，"你肯定不会让这次机会溜走吧？"

" [aɪ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə]['entər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	wish	very	much	to	enter	,	"	was	the	reply	.
"	我	希望	非常	很多	到	进入	,	"	曾是	这	回复	.

"我非常希望能够参加，"对方回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] ['mɪstər] . ['brækɪt] [sez] .
“ Of course , though , that depends on what Mr . Brackett says .
” 的 课程 , 尽管 , 那 取决于 在 什么 先生 . 布拉克特 说道 .

“当然，这取决于布拉克特先生怎么说。”

” ['haɪrəm] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'spens] .
” Hiram showed his impatience and suspense .
” 希拉姆 显示 他的 不耐烦 和 悬念 .

“希拉姆表现出了他的不耐烦和紧张。”

“ [siː] [hɪr] !
“ See here !
” 看 这里 !

“看这里！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [weɪt] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪn'defɪnət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , ['meɪbi]
” he cried , “ you can't wait on anything so indefinite as his coming here , maybe
” 他 哭 , “ 你 不能 等待 在 任何事物 所以 不定 作为 他的 未来 这里 , 或许
[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ;
in a day ;
在 一个 天 ;

他喊道：“你不能指望他来这里这么不确定的事情，也许一天后就来了；

['meɪbi] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . ”
maybe in a week . ”
或许 在 一个 星期 . ”

可能一周后吧。”

“ [aɪ] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [weɪt] , ” [ri'mɑːkt] [deɪv] .
“ I don't intend to wait , ” remarked Dave .
” 我 不 打算 到 等待 , ” 评论 戴夫 .

“我没打算等，”戴夫说道。

“ [ɪn] [fækt] , [aɪ] ['tɛlə,græft] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [θɪŋz] ['oʊvər] ,
“ In fact , I telegraphed him this morning , after I had thought things over ,
” 在 事实 , 我 电报 他 这 早晨 , 后 我 有 想法 事物 超过 ,

“事实上，今天早上我仔细考虑之后，就给他发了电报。”

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] .
giving him an idea of the importance and scope of the meet .
给予 他 一个 主意 的 这 重要性 和 范围 的 这 见面 .

让他了解这次会议的重要性和规模。

[hɪəz] [hɪz; ɪz] ['ænsər] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [nɑːt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] .
Here's his answer , which I received not half an hour since .
这里是 他的 回答 , 哪个 我 已收到 不是 一半 一个 小时 自从 .

这是他给我的答复，不到半小时后我就收到了。

” ['haɪrəm] [tʊk] [ðə; ði] ['oʊpən] ['telɪgræm] ['tendəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
” Hiram took the open telegram tendered by his chum .
” 希拉姆 采取 这 打开 电报 已提交 经过 他的 密友 .

“希拉姆接过他朋友递来的未盖章电报。”

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

“ [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ Will be with you to - morrow morning . ”
” 将要 是 和 你 到 - 明天 早晨 . ”

“明天早上会和你在一起。”

“ [hə'rɑː] ！ ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['haɪrəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ['hɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt]
“ Hurrah ！ ” shouted the irrepressible Hiram , in his delight hopping from one foot
” 欢呼 ！ ” 喊叫 这 不可抑制的 希拉姆 , 在 他的 喜 跳跃 从 一 脚
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
to the other .
到 这 其他 .

“万岁！”活泼好动的希拉姆大喊一声，高兴地从一只脚跳到另一只脚。

“ [oʊ] , [deɪv] ,
“ Oh , Dave ,
” 哦 , 戴夫 ,

“哦，戴夫，

[aɪ] [fiːl] [ɪn][maɪ][boʊnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][hɪt][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] !
I feel in my bones that you are going to make the hit of your life !
我 感觉 在 我的 骨头 那 你 是 去 到 制作 这 打 的 你的 生活 !

我发自内心地觉得你一定会取得你人生中最辉煌的成就!

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
” CHAPTER VI
” 章 六年级

第六章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]
A STARTLING DISCOVERY
一个 令人震惊 发现

一项惊人的发现

“ [goʊ][ɪn][baɪ][ɔːl] [miːnz] , [deɪv] .
“ Go in by all means , Dave .
” 去 在 经过 全部 方法 , 戴夫 .

“戴夫，你尽管进去吧。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['brækɪt] , [ðə; ði] ['erkræft] [ˌmænju'fæktʃərər] , [huː] [spoʊk] ,
” It was Mr . Brackett , the aircraft manufacturer , who spoke ,
” 它 曾是 先生 . 布拉克特 , 这 飞机 制造商 , WHO 辐 ,

“发言的是飞机制造商布拉克特先生。”

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mɔːr] ['welkəm] [tuː; tə] ['bɔɪɪʃ] [ɪrz] [ðæn; ðən] [ðɪs]
and never was a decision more welcome to boyish ears than this
和 绝不 曾是 一个 决定 更多的 欢迎 到 男孩气 耳朵 比 这
[ə'naʊnsmənt] .
announcement .
公告 .

对于男孩子来说，没有什么决定比这个消息更令人欣喜的了。

[prɑːmpt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ruːl] ,
Prompt with his engagement , as was his business rule ,
迅速的 和 他的 订婚 , 作为 曾是 他的 商业 规则 ,

他按时履行了承诺，这符合他的商业惯例。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['eroʊ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mid'ləjθiən]
the President of the Interstate Aero Company had arrived at the Midlothian
这 总统 的 这 州际公路 航空 公司 有 到达的 在 这 米德洛锡安
[graʊndz] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
grounds at eight o'clock in the morning ,
理由 在 八 点钟 在 这 早晨 ,

州际航空公司总裁早上八点抵达了米德洛锡安机场。

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [sək'siːdɪŋ] ['haɪrəmz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊt] .
of the day succeeding Hiram's adventure with the Scout .
的 这 天 成功 希拉姆的 冒险 和 这 侦察 .

继海勒姆与侦察兵的冒险之后的一天。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrm] [gˈriːtɪŋz] ,

There	had	been	warm	greetings	,
那里	有	到过	温暖的	问候	,

彼此间有热情的问候，

[fɔːr; fər] [deɪv] [felt] [ˈdiːpli] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˌmænjuˈfæktʃərər] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ədˈvænst]

for	Dave	felt	deeply	grateful	to	the	wealthy	manufacturer	who	had	so	advanced
为了	戴夫	毛毡	深	感激的	到	这	富裕	制造商	WHO	有	所以	先进的

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] .

his	interests	.
他的	兴趣	.

戴夫对那位慷慨的制造商深表感激，因为他极大地促进了自己的利益。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpetʃuəs] [əˈsɪstənt] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [rɪˈspɑːnsɪv] .

His	impetuous	assistant	was	equally	responsive	.
他的	浮躁	助手	曾是	同样地	响应式设计	.

他那位性急的助手也同样反应迅速。

[æz; əz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbrækɪt] ,

As	to	Mr	.	Brackett	,
作为	到	先生	.	布拉克特	,

至于布拉克特先生，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

it	had	been	a	great	satisfaction	for	him	to	realize	that	his	young
它	有	到过	一个	伟大的	满意	为了	他	到	意识到	那	他的	年轻的

[ˈproʊtəˌʒeɪz][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɜːrli] [prəˈfeʃən(ə)l] [kəˈrɪr] ,

protégés	had	not	only	made	good	the	promise	of	their	early	professional	career	,
受庇护者	有	不是	仅有的	制成	好的	这	承诺	的	他们的	早期的	专业的	职业	,

令他感到无比欣慰的是，他的年轻门徒们不仅兑现了他们早期职业生涯的承诺，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈlɑːrdʒli] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpɔpjələˌraɪzɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [tɜːrnd] [aʊt] [æt; ət]

but	had	largely	been	the	means	of	popularizing	the	machines	turned	out	at
但	有	很大程度上	到过	这	方法	的	普及	这	机器	转向	出去	在

[hɪz; ɪz][plænt] .

his	plant	.
他的	植物	.

但这在很大程度上是推广他工厂生产的机器的手段。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [deɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

He	had	listened	to	all	that	Dave	had	to	say	,
他	有	听着	到	全部	那	戴夫	有	到	说	,

他把戴夫说的话全都听完了。

[hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpepərz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈməʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [miːt]

had	gone	over	the	papers	sent	from	the	promoters	of	the	International	meet
有	已消失	超过	这	文件	发送	从	这	发起人	的	这	国际的	见面

[æt; ət] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ,

at	Chicago	,
在	芝加哥	,

我仔细阅读了芝加哥国际会议主办方寄来的文件，

[hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,

had	considered	for	a	few	moments	,
有	经过考虑的	为了	一个	很少	时刻	,

我思考了片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['deɪvz] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][sɪks][wɜːrdz] [ə'bʌv]

and	then	had	settled	the	matter	of	Dave's	participation	in	the	six	words	above
和	然后	有	定居	这	事情	的	戴夫的	参与	在	这	六	字	多于

['noʊtɪd] .

noted	.
著名的	.

然后，就戴夫是否参与上述六个字的问题达成了一致。

['haɪrəmz] [aɪz] ['spɑːkld] .

Hiram's	eyes	sparkled	.
希拉姆的	眼睛	闪闪发光	.

海勒姆的眼睛闪闪发光。

[ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [nuː] [feɪm] [ænd; ənd] [ʃʊr] [sək'ses] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd]

A	dazzling	picture	of	new	fame	and	sure	success	came	into	his	imaginative	mind
一个	耀眼的	图片	的	新的	名声	和	当然	成功	来了	进入	他的	富有想象力的	头脑

.

:
.

一幅关于名利双收和成功前景的美好画面浮现在他的脑海中。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [bʌst] , ['mɪstər] . ['brækɪt] !

“	I've	got	to	say	something	or	bust	,	Mr	.	Brackett	!
“	我已经	得到	到	说	某物	或者	摔碎	,	先生	.	布拉克特	!

“我必须说点什么，否则就完了，布拉克特先生！”

” [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] .

”	he	exploded	.
”	他	爆炸了	.

他爆发了。

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [slept] [læst] [naɪt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

“	I	hardly	slept	last	night	for	thinking	of	it	all	.
“	我	几乎	睡着了	最后的	夜晚	为了	思维	的	它	全部	.

“昨晚我几乎一夜没睡，一直在想这件事。”

[waɪ] , [wer] [ʃʊd; ʃəd] [deɪv] [biː; bi][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ?

Why	,	where	should	Dave	be	but	in	the	front	ranks	at	Chicago	?
为什么	,	在哪里	应该	戴夫	是	但	在	这	正面	排名	在	芝加哥	?

为什么戴夫不应该在芝加哥队担任主力球员呢?

[ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [praɪz] [miːt] [wʊd] [biː; bi]['sekənd] - [klæs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] [huː] [wʌn] [ðə; ði]

A	first	-	class	prize	meet	would	be	second	-	class	without	the	aviator	who	won	the
一个	第一的	-	班级	奖	见面	会	是	第二	-	班级	没有	这	飞行员	WHO	韩元	这

[trænz] - [ət'læntɪk] ['med(ə)l] ,

trans	-	Atlantic	medal	,
翻译	-	大西洋	勋章	,

如果没有那位赢得跨大西洋奖牌的飞行员，一流的飞行比赛也会沦为二流比赛。

[ænd; ənd] [luːpt] [ðə; ði] [luːp] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] ,

and	looped	the	loop	at	Philadelphia	ahead	of	all	the	competitors	,
和	循环	这	环形	在	费城	前方	的	全部	这	竞争对手	,

并在费城绕圈赛中领先所有竞争对手完成环形赛道行驶。

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['rɪŋklz] [ɪn]['haɪdroʊ] - ['erəpleɪn] [wɜːrk][æt; ət] [keɪp] [meɪ] ,

and	invented	all	the	new	wrinkles	in	hydro	-	aeroplane	work	at	Cape	May	,
和	发明	全部	这	新的	皱纹	在	水力	-	飞机	工作	在	岬	可能	,

[ænd; ənd] — — ”

and	—	—	”
和	—	—	”

并在梅角发明了水上飞机作业的所有新技巧，而且——”

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['haɪrəm] — [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [deɪv] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [ɪn'dʌldʒəntli] .

“	There	,	there	,	Hiram	—	that	will	do	,	”	interrupted	Dave	,	but	smiling	indulgently	.
”	那里	,	那里	,	希拉姆	—	那	将要	做	,	”	中断	戴夫	,	但	微笑	纵容地	.

“好了好了，海勒姆——这样就行了，”戴夫打断道，脸上带着宽容的微笑。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrənts] - [lɪst] [ðeɪ] [send] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['tælənt][æt; ət]

“	From	the	entrants	'	list	they	send	us	there	will	be	no	ordinary	talent	at
”	从	这	参赛者	-	列表	他们	发送	我们	那里	将要	是	不	普通的	天赋	在

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [miːt] [ænd; ənd][noʊ][wɔːrn] - [aʊt] [stʌnts] [wɪl] [pæs] .

the	Chicago	meet	and	no	worn	-	out	stunts	will	pass	.
这	芝加哥	见面	和	不	磨损	-	出去	特技	将要	经过	.

“从他们发给我们的参赛名单来看，芝加哥的比赛中不会出现平庸之辈，也不会出现老套的特技表演。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['betər] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['riːəl] [wɜːrk] , [ɪf] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə]

We've	got	to	better	ourselves	and	prepare	for	real	work	,	if	we	expect	to
我们已经	得到	到	更好的	我们自己	和	准备	为了	真实的	工作	,	如果	我们	预计	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] . ”

make	a	showing	.	”
制作	一个	显示	.	”

如果我们想要有所作为，就必须提升自己，为真正的工作做好准备。

“ [juːv] [gɑːt][ðə; ði][læst][wɜːrd] , [ðə; ði]['riːəl] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['erɪəl] , [deɪv] , ” [ri'maindid]

“	You've	got	the	last	word	,	the	real	finishing	touch	in	the	Ariel	,	Dave	,	”	reminded
”	你已经	得到	这	最后的	单词	,	这	真实的	精加工	触碰	在	这	爱丽儿	,	戴夫	,	”	提醒

['mɪstər] . ['brækɪt] .

Mr	.	Brackett	.
先生	.	布拉克特	.

“戴夫，你才是最后的点睛之笔，是阿里尔的真正收尾之作，”布拉克特先生提醒道。

“ [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] , [jes] , [ɪn'diːd] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ermən] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd]

“	I	appreciate	that	,	yes	,	indeed	,	”	responded	the	young	airman	warmly	,	and
”	我	欣赏	那	,	是的	,	的确	,	”	回应	这	年轻的	空军	热情地	,	和

[wɪð; wɪθ] [praɪd] .

with	pride	.
和	自豪	.

“我非常感激，”这位年轻的空军士兵热情而自豪地回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [hæf] [ðə; ði]['bæt(ə)l] . ”

“	And	it	means	half	the	battle	.	”
”	和	它	方法	一半	这	战斗	.	”

“这意味着我们已经赢得了一半的胜利。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən]['riːəlaɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [miːt] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['brækɪt]

“	I	suppose	you	can	realize	our	interest	in	this	meet	,	”	continued	Mr	.	Brackett
”	我	认为	你	能	意识到	我们的	兴趣	在	这	见面	,	”	持续	先生	.	布拉克特

.

:

.

“我想您应该能理解我们对这次聚会的兴趣，”布拉克特先生继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['erɪəl] [wɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] ['stændəˌdaɪziz] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['mɑːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ,
“ If the Ariel wins , it standardizes our new model in a manner ,
“ 如果 这 爱丽儿 胜利 , 它 标准化 我们的 新的 模型 在 一个 方式 ,

“如果Ariel获胜，它将以某种方式规范我们的新模式，

[ænd; ənd] [miːnz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and means thousands of dollars in effective advertising for the
和 方法 数千 的 美元 在 有效的 广告 为了 这
['ɪntərsteɪt] ['eroʊ] ['kʌmpəni] . ”
Interstate Aero Company . ”
州际公路 航空 公司 . ”

这意味着为州际航空公司带来了价值数千美元的有效广告宣传。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][maɪ]['lev(ə)l][best] , ” [deɪv] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,
“ I'm going to do my level best , ” Dave assured him ,
“ 我是 去 到 做 我的 等级 最好的 , ” 戴夫 保证 他 ,

“我会尽我所能，”戴夫向他保证道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][hoʊp] , [feɪθ] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] [ðæt] [hiː; hi] [peɪst]
and he was so stirred with hope , faith and eagerness that he paced
和 他 曾是 所以 搅拌 和 希望 , 信仰 和 渴望 那 他 踱步
[ə'baʊt] ['restləsli] .
about restlessly .
关于 躁动不安 .

他心中充满了希望、信念和渴望，焦躁不安地来回踱步。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [pɔɪnts] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] — ['dɪstəns] [flaits] , ['æltɪtuːd] [ænd; ənd] [spiːd]
“ There are some points I am sure of — distance flights , altitude and speed
“ 那里 是 一些 积分 我 是 当然 的 — 距离 航班 , 高度 和 速度
.
:
.

“有几点我可以肯定——飞行距离、飞行高度和飞行速度。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [miːt] [ðə; ði]['erɪəl][ðer; ðər] .
None of them can meet the Ariel there .
没有任何 的 他们 能 见面 这 爱丽儿 那里 .

他们谁也无法在那里见到爱丽儿。

[ðə; ði] [stʌnt] ['proʊgræm] , [ðoʊ] , [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
The stunt programme , though , is another thing .
这 特技 程序 , 尽管 , 是 其他 事物 .

但特技表演节目又是另一回事了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['stʌdi] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,
I want to study up on that and practice ,
我 想 到 学习 向上 在 那 和 实践 ,

我想好好学习一下，并进行练习。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
and I would like to have a talk with the managers at Chicago
和 我 会 喜欢 到 有 一个 讲话 和 这 经理 在 芝加哥
[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”
as soon as possible . ”
作为 很快 作为 可能的 . ”

我希望尽快与芝加哥队的管理层进行一次谈话。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sə'dʒest] , [deɪv] , ” [sed] ['mɪstər] . ['brækɪt] .

“	Just	what	I	was	about	to	suggest	,	Dave	,	”	said	Mr	.	Brackett	.
”	只是	什么	我	曾是	关于	到	建议	,	戴夫	,	”	说	先生	.	布拉克特	.

“我正要建议你这么做，戴夫，”布拉克特先生说。

“ [aɪ][dəunt] [si:] ['eniθɪŋ] [geɪnd] [baɪ][jʊr; jər] ['steɪɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [mid'ləjθiən] [graʊndz] .

“	I	don't	see	anything	gained	by	your	staying	here	at	the	Midlothian	grounds	.
”	我	不	看	任何事物	获得	经过	你的	入住	这里	在	这	米德洛锡安	理由	.

“我看不出你留在米德洛锡安球场有什么好处。”

[ɪn][fækt] , ['æftər] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

In	fact	,	after	what	you	tell	me	of	the	explosion	yesterday	morning	,
在	事实	,	后	什么	你	告诉	我	的	这	爆炸	昨天	早晨	,

事实上，听你描述了昨天早上发生的爆炸事件后，

[aɪ] ['strɔ:ŋli] [əd'vaɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mu:v] .

I	strongly	advise	making	a	move	.
我	强烈	建议	制作	一个	移动	.

我强烈建议你采取行动。

[hæz; həz] [ðæt] [træmp] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ʃoʊn] [ʌp] ? ”

Has	that	tramp	friend	of	yours	shown	up	?	”
有	那	流浪汉	朋友	的	你的	所示	向上	?	”

你那个游手好闲的朋友出现了吗?

“ [noʊ] , [hi:; hi] ['hæznt] [rɪ'pɔ:rtɪd] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [hi:; hi] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] ['ræðər]

“	No	,	he	hasn't	reported	,	as	I	expected	he	would	,	”	replied	Dave	rather
”	不	,	他	还没有	据报道	,	作为	我	预期的	他	会	,	”	回复	戴夫	相当

[dɪsə'pɔɪntɪdli] ,

disappointedly	,
失望地	,

“不，他没有像我预期的那样汇报，”戴夫颇为失望地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [səs'piʃənz] .

and	the	manufacturer	looked	thoughtful	as	though	entertaining	some	suspicions	.
和	这	制造商	看起来	周到	作为	尽管	娱乐	一些	怀疑	.

而制造商则若有所思，似乎心存疑虑。

['haɪrəm] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] :

Hiram	broke	in	with	the	words	:
希拉姆	打破	在	和	这	字	:

希拉姆插话道：

“ ['hi:z] [tru:] [blu:] , [ðoʊ] , ['mɪstər] . ['brækɪt] ; [aɪl] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !

“	He's	true	blue	,	though	,	Mr	.	Brackett	;	I'll	vouch	for	him	!
”	他是	真的	蓝色的	,	尽管	,	先生	.	布拉克特	;	患病的	担保	为了	他	!

“不过，布拉凯特先生，他为人正直可靠；我可以为他作证！”

[ɪf] [hi:; hi] ['hæznt] [gɑ:t][tu:; tə][ˌju: 'es] [jet] ,

If	he	hasn't	got	to	us	yet	,
如果	他	还没有	得到	到	我们	然而	,

如果他还没找到我们，

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['hæznt] [faʊnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['hi:z] ['æftər] . ”

it's	because	he	hasn't	found	any	trace	of	the	man	he's	after	.	”
它是	因为	他	还没有	成立	任何	痕迹	的	这	男人	他是	后	.	”

这是因为他还没有找到他要找的人的任何踪迹。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

“	And	have	you	no	idea	as	to	the	motive	for	the	attempt	to	destroy
“	和	有	你	不	主意	作为	到	这	动机	为了	这	试图	到	破坏

[ðə; ði] ['erɪəl] ?

the	Ariel	?
这	爱丽儿	?

“难道你不知道摧毁‘爱丽儿号’的动机是什么吗？”

” [æskt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] .

”	asked	the	manufacturer	.
”	问	这	制造商	.

制造商问道。

“ [aɪ][hæv; həv] ! ” [kraɪd] ['haɪrəm][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['fɔːrsəbl] [weɪ] .

“	I	have	!	”	cried	Hiram	in	his	usual	forcible	way	.
“	我	有	!	”	哭	希拉姆	在	他的	通常	强制的	方式	.

“我有！”希拉姆用他惯常的强硬语气喊道。

“ [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [treɪs] [ðɪs] [θɪŋ] [daʊn] ,

“	When	we	come	to	trace	this	thing	down	,
“	什么时候	我们	来	到	痕迹	这	事物	向下	,

“当我们追溯这件事的根源时，

[wiː; wi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['skiːmər] , ['vəːnən] ,

we	will	certainly	find	that	it	goes	back	to	that	schemer	,	Vernon	,
我们	将要	当然	寻找	那	它	去	后退	到	那	阴谋家	,	弗农	,

我们最终会发现，这一切都要追溯到那个阴谋家弗农身上。

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pæst] . ”

who	has	made	us	so	much	trouble	in	the	past	.	”
WHO	有	制成	我们	所以	很多	麻烦	在	这	过去的	.	”

他过去给我们制造了那么多麻烦。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['vəːnən] ['leɪtli] , [deɪv] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['brækɪt] .

“	Have	you	heard	anything	of	Vernon	lately	,	Dave	?	”	inquired	Mr	.	Brackett	.
“	有	你	听到	任何事物	的	弗农	最近	,	戴夫	?	”	询问	先生	.	布拉克特	.

“戴夫，你最近有弗农的消息吗？”布拉克特先生问道。

“ ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] .

“	Nothing	definite	.
“	没有什么	定	.

“还没有定论。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['pɑːləsi][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

Of	course	I	realize	that	he	would	find	it	policy	to	keep	out	of	our	way	.
的	课程	我	意识到	那	他	会	寻找	它	政策	到	保持	出去	的	我们的	方式	.

我当然明白，他会选择不来打扰我们。

[hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['eni] [miːt] [wer] [hiː; hi] [maɪt] ['hæpən]

He	knows	we	would	advise	the	management	of	any	meet	where	he	might	happen
他	知道	我们	会	建议	这	管理	的	任何	见面	在哪里	他	可能	发生

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

他知道我们会向他可能出席的任何会议的组织方提供建议。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]

that	he	is	a	dangerous	man	,	and	as	such	ought	to	be	excluded
那	他	是	一个	危险的	男人	,	和	作为	这样的	应该	到	是	排除

[baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . ”

by	the	Association	.	”
经过	这	协会	.	”

他是一个危险人物，因此应该被协会除名。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [klaʊd] - [wɜːrk] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['feloʊ] [noʊz] , ” [sə'dʒestɪd] ['haɪrəm] ,
“ Yes , but cloud - work is all the fellow knows , ” suggested Hiram ,
” 是的 , 但 云 - 工作 是 全部 这 同伴 知道 , ” 建议 希拉姆 ,

“没错，但他只会做云端工作，”海勒姆说道。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæŋər] - [ɑːn] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
“ and he will naturally always be a hanger - on in that line .
” 和 他 将要 自然 总是 是 一个 衣架 - 在 在 那 线 .

“他自然会一直依附于那条线上。”

['hiːz] [slɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ʌndər] ['kʌvər] .
He's slick enough to work under cover .
他是 光滑 足够的 到 工作 在下面 覆盖 .

他足够机敏，可以从事卧底工作。

['hiːz] [bæd] [ɪ'nʌf] , [tuː] ,
He's bad enough , too ,
他是 坏的 足够的 , 也 ,

他本身也够糟糕的了。

[tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [duː] ['eni] [ˌʌn'fer] [wɜːrk] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [maɪt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ə'genst]
to agree to do any unfair work a rival might want to have done against
到 同意 到 做 任何 不公平 工作 一个 竞争对手 可能 想 到 有 完毕 反对
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

同意为竞争对手做任何可能对我们不利的不公平事情。

[ðæt] ['daɪnəmaɪt] ['wɔznt] [plaːntid] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hæŋər] [fɔːr; fər] [fʌn] .
That dynamite wasn't planted in our hangar for fun .
那 炸药 不是 已种植 在 我们的 机库 为了 乐趣 .

我们机库里放置炸药可不是为了好玩。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['vəːnən] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ʃɑːrp] ,
Look out for Vernon , I say , and look out sharp ,
看 出去 为了 弗农 , 我 说 , 和 看 出去 锋利的 ,

“小心弗农，”我说，“一定要提高警惕。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [jet] , [juː; jʊ] [mɑːrk] [ˌem 'iː] ! ”
for we haven't heard the last of him yet , you mark me ! ”
为了 我们 还没有 听到 这 最后的 的 他 然而 , 你 标记 我 ! ”

记住我的话，我们还没听到他的最后消息呢！

“ [wel] , [wʌns] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['betər] [prə'tekʃn] , ” [səb'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['vəːnən] .
“ Well , once at Chicago , you will find better protection , ” submitted Mr . Vernon .
” 出色地 , 一次 在 芝加哥 , 你 将要 寻找 更好的 保护 , ” 提交 先生 . 弗农 .

“嗯，到了芝加哥之后，你会发现有更好的保护，”弗农先生说道。

“ [ɑː] [huːm] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪr] ? ”
“ Ah whom have we here ? ”
” 啊 谁 有 我们 这里 ? ”

“啊，这是谁啊？”

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] , ” [spoʊk] [æn; ən] [ɪn'truːdər] ,
“ A thousand pardons , ” spoke an intruder ,
” 一个 千 赦免 , ” 辐 一个 入侵者 ,

“千言万语，恕我直言，”一个闯入者说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] [luː'tenənt]

and	there	crossed	the	threshold	of	the	hangar	at	that	juncture	Lieutenant
和	那里	交叉	这	临界点	的	这	机库	在	那	契机	中尉

['mɑːnˌtroʊz] ['mɔːtimə] .

Montrose	Mortimer	.
蒙特罗斯	莫蒂默	.

就在这时，蒙特罗斯·莫蒂默中尉跨进了机库的门槛。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [deɪv] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [maɪt]

The	suspicion	was	instantly	suggested	to	Dave	that	the	reputed	Englishman	might
这	怀疑	曾是	即刻	建议	到	戴夫	那	这	知名	英国人	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['moʊmənt][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

have	been	lingering	outside	to	choose	this	special	moment	for	an	appearance	.
有	到过	挥之不去的	外部	到	选择	这	特别的	片刻	为了	一个	外貌	.

戴夫立刻怀疑，这位声名显赫的英国人可能一直在外面徘徊，就是为了选择这个特殊的时刻露面。

“ [gɑːt][ə; eɪ]['keɪbəlˌgræm][frʌm; frəm][maɪ]['piːp(ə)l] [ə'brɔːd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - , ” [hiː; hi]

“	Got	a	cablegram	from	my	people	abroad	this	morning	,	Dashaway	,	”	he
“	得到	一个	电报	从	我的	人们	国外	这	早晨	,	-	,	”	他

[kən'tɪnjuːd] ['glɪbli] .

continued	glibly	.
持续	轻率地	.

“今天早上我收到了国外的人发来的电报，达沙威，”他轻描淡写地继续说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] ['defɪnət] [rɪ'zʌlts] . ”

“	They	are	urging	me	to	reach	some	definite	results	.	”
“	他们	是	敦促	我	到	抵达	一些	定	结果	.	”

“他们敦促我取得一些确切的成果。”

“ [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['brækɪt] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , [luː'tenənt] , ” [sed]

“	This	is	Mr	.	Brackett	,	of	whom	I	spoke	to	you	yesterday	,	Lieutenant	,	”	said
“	这	是	先生	.	布拉克特	,	的	谁	我	辐	到	你	昨天	,	中尉	,	”	说

[deɪv] ,

Dave	,
戴夫	,

“这位就是布拉克特先生，我昨天跟你提起过他，中尉，”戴夫说道。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] .

introducing	the	manufacturer	.
介绍	这	制造商	.

介绍制造商。

“ [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [ber] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['prɑːgres] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

“	He	might	be	interested	to	bear	of	the	remarkable	aviation	progress	in	England	.
“	他	可能	是	感兴趣的	到	熊	的	这	卓越	航空	进步	在	英格兰	.

”

”

“他或许会对英国航空业取得的显著进步感兴趣。”

“ [ɑː] , [dʒʌst][soʊ] , [dʒʌst][soʊ] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [æt; ət]

“	Ah	,	just	so	,	just	so	,	”	assented	the	lieutenant	,	with	a	searching	look	at
“	啊	,	只是	所以	,	只是	所以	,	”	同意	这	中尉	,	和	一个	搜索	看	在

['mɪstər] . ['brækɪt] .

Mr	.	Brackett	.
先生	.	布拉克特	.

“啊，正是如此，正是如此，”中尉一边说着，一边审视地看了布拉克特先生一眼。

“ [waɪ] , [sɜːr] ,

“	Why	,	sir	,
“	为什么	,	先生	,

“为什么，先生？”

[aɪ][hæv; həv][toʊld]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] - [kæmps][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti]

I	have	told	our	young	friend	here	of	the	flight	-	camps	the	British	admiralty
我	有	讲述	我们的	年轻的	朋友	这里	的	这	航班	-	营地	这	英国	海军部

[hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['ɔːldərʃɑːt] .

have	established	at	Aldershot	.
有	已确立的	在	奥尔德肖特	.

我已经把英国海军部在奥尔德肖特设立的飞行训练营的情况告诉了我们这位年轻的朋友。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm] [gʊd] ['tuːtərɪŋ] [mə'tɪrɪəl] ,

I	have	been	commissioned	to	secure	some	good	tutoring	material	,
我	有	到过	委托	到	安全的	一些	好的	辅导	材料	,

我受委托去寻找一些优质的辅导资料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] - ['nætʃ(ə)rəli][led][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	fame	of	Dashaway	naturally	led	me	to	him	.
和	这	名声	的	-	自然	引领	我	到	他	.

Dashaway 的名气自然而然地让我认识了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['nɔvɪsiz] [niːd] ,

It	is	example	and	direction	that	our	novices	need	,
它	是	例子	和	方向	那	我们的	新手	需要	,

这是新手们需要的榜样和指导。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [faɪn] [peɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrmənənsi] .

and	I	can	promise	fine	pay	and	a	permanency	.
和	我	能	承诺	美好的	支付	和	一个	永久性	.

我可以保证优厚的薪酬和稳定的工作。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][best] [bə'nɔɪst] ['mɒdlz] , ['dʒaɪroʊ]['moʊtɚz] , [ænd; ənd] ['evri] ['stændərd] ['rɪŋk(ə)l] .

We	have	the	best	Benoist	models	,	Gyro	motors	,	and	every	standard	wrinkle	.
我们	有	这	最好的	贝诺伊斯特	模型	,	陀螺仪	电机	,	和	每一个	标准	皱纹	.

我们拥有最好的 Benoist 型号、陀螺仪马达和所有标准皱纹功能。

[ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ɪn'sɪstənt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][best]

The	war	has	made	it	just	as	insistent	for	us	to	secure	the	best
这	战争	有	制成	它	只是	作为	坚持	为了	我们	到	安全的	这	最好的

['bɜːrdmən][æz; əz]['ɑːrməmənt] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] .

birdmen	as	armament	and	shells	.
鸟人	作为	武器	和	贝壳	.

战争使得我们更加迫切地需要确保拥有最优秀的飞行员，就像需要武器装备和炮弹一样。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] ['rætld] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brækɪt] ['lisnd] ['kwaɪətli] .

"	The	lieutenant	rattled	on	at	a	great	rate	and	Mr	.	Brackett	listened	quietly	.
"	这	中尉	摇晃	在	在	一个	伟大的	速度	和	先生	.	布拉克特	听着	悄悄	.

“中尉语速飞快地滔滔不绝，布拉克特先生静静地听着。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [im'presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , ['mɔːtimə] [druː] [sʌm; səm] ['pepərz]

Believing	that	he	was	impressing	his	audience	,	Mortimer	drew	some	papers
相信	那	他	曾是	令人印象深刻	他的	观众	,	莫蒂默	画	一些	文件

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] ,

from	his	pocket	,	selected	one	,
从	他的	口袋	,	已选	一	,

莫蒂默觉得自己给听众留下了深刻印象，于是从口袋里掏出几张纸，选了一张。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['figərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk][ʌp][tuː; tə] [deɪt]

and	began	figuring	up	the	income	possibilities	of	an	energetic	up	to	date
和	开始	计算	向上	这	收入	可能性	的	一个	精力充沛	向上	到	日期

['ekspɜːrt][laɪk] [deɪv] .

expert	like	Dave	.
专家	喜欢	戴夫	.

于是开始计算像戴夫这样精力充沛、与时俱进的专家能获得的收入可能性。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [luː'tenənt] ['mɔːtimə] , ” [sed] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] ['faɪnəli] ,
“ This is very interesting , Lieutenant Mortimer , ” said the manufacturer finally ,
“ 这 是 非常 有趣的 , 中尉 莫蒂默 , ” 说 这 制造商 最后 ,

“这很有意思，莫蒂默中尉，”制造商最后说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] ['mɪstər] . - [ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ək'sept][jʊr; jər] ['flætərɪŋ] ['ɔːfər] .
“ but I fear Mr . Dashaway is not in a position to accept your flattering offer .
“ 但 我 害怕 先生 . - 是 不是 在 一个 位置 到 接受 你的 奉承 提供 .
”
”
”

“但我恐怕达沙韦先生无法接受您这番奉承之词。”

“ [rɪ'gret] — [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
“ Regret — disappointed .
“ 后悔 — 失望的 .

遗憾——失望。

[aɪ][kʊd; kəd]['keɪb(ə)l][maɪ]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [mɔːr] ['lɪbərəl] [tɜːrmz] [ɪf] — — ”
I could cable my people for more liberal terms if — — ”
我 可以 电缆 我的 人们 为了 更多的 自由主义 条款 如果 — — ”

如果——我可以给我的人民发电报，争取更宽松的条款。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['brækɪt] .
“ It would be of no use , ” said Mr . Brackett .
“ 它 会 是 的 不 使用 , ” 说 先生 . 布拉克特 .

“那毫无用处，”布拉克特先生说。

“ - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['entər][fɔːr; fər][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] [miːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [hɪr]
“ Dashaway is going to enter for the Chicago meet , and will leave here
“ - 是 去 到 进入 为了 这 芝加哥 见面 , 和 将要 离开 这里
[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] . ”
forthwith . ”
立即 . ”

“Dashaway 将参加芝加哥的比赛，并将立即从这里出发。”

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [əb'zɜːrvd] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]
“ Oh , indeed ! ” observed their visitor , as if he had received a valuable
“ 哦 , 的确 ! ” 观察到 他们的 游客 , 作为 如果 他 有 已收到 一个 有价值的
[piːs] [ʌv; əv] [nuːz] ,
piece of news ,
片 的 消息 ,

“哦，的确如此！”来访者说道，仿佛他得到了一条重要的消息。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz] ['kwɪkli] , ['brʌʃɪŋ] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and he arose quickly , brushing pencil and paper to the floor .
和 他 出现 迅速地 , 刷牙 铅笔 和 纸 到 这 地面 .

他迅速起身，拂去散落在地上的铅笔和纸张。

“ ['sɑːri] !
“ Sorry !
“ 对不起 !

“对不起！

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [suː'pɜːrb]['baɪpleɪn][ʌv; əv] [jɔːrz] , - ? ”
Going to make it in this superb biplane of yours , Dashaway ? ”
去 到 制作 它 在 这 高超 双翼飞机 的 你的 , - ? ”

“达沙威，你打算驾驶你那架超棒的双翼飞机成功抵达吗？”

“ [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði]['erɪəl][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] .
“ Yes , we shall take the Ariel with us , of course , ” replied Dave .
“ 是的 , 我们 将 拿 这 爱丽儿 和 我们 , 的 课程 , ” 回复 戴夫 .

“是的，我们当然会带上爱丽儿号，”戴夫回答道。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈlʌktəntli] , [haʊˈevər] .

He	said	it	reluctantly	,	however	.
他	说	它	勉强	,	然而	.

但他很不情愿地说了出来。

[hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['iːgərnəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

He	had	noted	a	subtle	eagerness	in	the	face	of	his	questioner	that	he	did
他	有	著名的	一个	微妙的	渴望	在	这	脸	的	他的	提问者	那	他	做过

[nɑːt] [laɪk] .

not	like	.
不是	喜欢	.

他注意到提问者脸上流露出一种他不喜欢的、不易察觉的急切。

“ [ðæt] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] , ” ['brɔːdli] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərər] ,

“	That	fellow	is	a	fraud	,	”	broadly	announced	the	manufacturer	,
“	那	同伴	是	一个	欺诈罪	,	”	总体而言	宣布	这	制造商	,

“那家伙是个骗子，”制造商公开宣称。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈledʒd] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [boʊd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv]

as	the	alleged	representative	of	the	British	admiralty	bowed	his	way	out	of
作为	这	据称	代表	的	这	英国	海军部	鞠躬	他的	方式	出去	的

[ðə; ði] ['hæŋər] .

the	hangar	.
这	机库	.

据称是英国海军部代表的人鞠躬走出了机库。

“ [ðæts] [bɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] , ” ['ekəud] ['haɪrəm] ['prɑːmptli] .

“	That's	been	my	opinion	all	along	,	”	echoed	Hiram	promptly	.
“	那就是	到过	我的	观点	全部	沿着	,	”	回声	希拉姆	及时	.

“我一直都是这么想的，”海勒姆立刻附和道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [raɪt] [aʊt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [deɪv] .

“	You	can	speak	right	out	,	”	he	added	to	Dave	.
“	你	能	说话	正确的	出去	,	”	他	额外	到	戴夫	.

“你可以畅所欲言，”他对戴夫补充道。

“ [ðə; ði] ['fɛloʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

“	The	fellow's	out	of	sight	.
“	这	同伴们	出去	的	视线	.

“那家伙已经不见了。”

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]

I	followed	him	purposely	to	the	door	,	for	he	looked	as	if
我	随后	他	故意	到	这	门	,	为了	他	看起来	作为	如果

我特意跟着他走到门口，因为他看起来像是

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sniːkɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] .

he	might	be	thinking	of	sneaking	around	to	overhear	what	we	might	say	.
他	可能	是	思维	的	鬼鬼祟祟	大约	到	无意中听到	什么	我们	可能	说	.

他可能正打算偷偷摸摸地来偷听我们说话。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd]['boʊltɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

He	noticed	me	,	and	bolted	for	it	.
他	注意到	我	,	和	螺栓连接	为了	它	.

他注意到我，然后拔腿就跑。

[seɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ækt][sɔːrt][ʌv; əv] ['rætld] ,

Say	,	did	you	see	him	prick	up	his	ears	and	act	sort	of	rattled	,
说	,	做过	你	看	他	刺	向上	他的	耳朵	和	行为	种类	的	摇晃	,

你有没有看到他竖起耳朵，一副惊慌失措的样子？

[wen] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪr] ? ”

when	you	told	him	that	we	were	going	to	leave	here	?	”
什么时候	你	讲述	他	那	我们	是	去	到	离开	这里	?	”

你什么时候告诉他我们要离开这里的?

“ [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː] , ” [ˌækwɪ'es] ['mɪstər] . ['brækɪt] .

“	That	struck	me	,	”	acquiesced	Mr	.	Brackett	.
”	那	击	我	,	”	默许	先生	.	布拉克特	.

“我当时就觉得很惊讶，”布拉克特先生附和道。

“ [æz; əz][aɪ] [sed] , [hiː; hi][ɪz] ['pælpəbli] [ə; eɪ] [frɔːd] . ”

“	As	I	said	,	he	is	palpably	a	fraud	.	”
”	作为	我	说	,	他	是	明显地	一个	欺诈罪	.	”

“正如我所说，他显然是个骗子。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['brækɪt] ? ” [in'kwaiəd] [deɪv] .

“	Why	do	you	say	that	,	Mr	.	Brackett	?	”	inquired	Dave	.
”	为什么	做	你	说	那	,	先生	.	布拉克特	?	”	询问	戴夫	.

“布拉克特先生，您为什么这么说？”戴夫问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['erkræft] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] .

“	Because	I	happen	to	know	something	about	the	aircraft	situation	in	England	.
”	因为	我	发生	到	知道	某物	关于	这	飞机	情况	在	英格兰	.

“因为我碰巧了解英国的航空状况。”

[ðə; ði][bɪg] ['ɑpəretɪŋ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ri'kwaiəmənt] [ɪz][nɑːt][æt; ət] ['ɔːldərʃɑːt] ,

The	big	operating	point	for	military	aviation	requirements	is	not	at	Aldershot	,
这	大的	操作	观点	为了	军队	航空	要求	是	不是	在	奥尔德肖特	,

满足军事航空需求的主要运营中心不在奥尔德肖特。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['brʊkləndˌ] ['moʊtər] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [graʊndz] ,

but	at	the	Brookland	Motor	Course	and	Flying	Grounds	,
但	在	这	布鲁克兰	发动机	课程	和	飞行	理由	,

但在布鲁克兰赛车场和飞行场，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [tests] [ænd; ənd] [spiːd] ['traɪəlz] ,

which	has	been	taken	over	by	the	government	for	tests	and	speed	trials	,
哪个	有	到过	已采取	超过	经过	这	政府	为了	测试	和	速度	试验	,

该场地已被政府征用，用于测试和速度试验。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ['biːɪŋ] ['strɪktli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] . ”

the	general	public	being	strictly	excluded	.	”
这	一般的	民众	存在	严格	排除	.	”

普通民众被严格排除在外。

“ [hʌ] ! ” ['brɪsld] [ʌp]['haɪrəm] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] — “ [wɒts] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [naʊ] ? ”

“	Huh	!	”	bristled	up	Hiram	,	thinking	hard	—	“	what's	coming	along	now	?	”
”	嗯	!	”	竖起的	向上	希拉姆	,	思维	难的	—	“	是什么	未来	沿着	现在	?	”

“哼！”海勒姆竖起耳朵，认真地思考着，“现在又会发生什么事呢？”

“ [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] , “ [wen] [ðɪs] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [spiːks]

“	Another	thing	,	”	resumed	the	manufacturer	,	“	when	this	lieutenant	of	yours	speaks
”	其他	事物	,	”	恢复	这	制造商	,	“	什么时候	这	中尉	的	你的	说话

[ʌv; əv] [ænd; ənd]['dʒaɪroʊ]['moʊtɚz] ,

of	Benoists	and	Gyro	Motors	,
的	贝诺主义者	和	陀螺仪	电机	,

“还有一件事，”制造商继续说道，“当你们这位中尉谈到贝诺伊斯特和陀螺仪发动机时，

[hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

he	is	talking	about	something	he	does	not	understand	.
他	是	说	关于	某物	他	做	不是	理解	.

他在谈论他并不了解的事情。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['flaɪɜ-z] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ædmərəlti] [ɑ:r; ər] [ə'merɪkən] ['mɒdlz] ,

The	principal	flyers	adopted	by	the	admiralty	are	American	models	,
这	主要的	传单	已采用	经过	这	海军部	是	美国人	模型	,

海军部采用的主要机型是美国型号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['wɔ:tər] [ku:ld] ['endʒɪn] [hæz; həz][dʒʌst] [wʌn] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

and	the	Green	water	cooled	engine	has	just	won	the	two	hundred	and	fifty
和	这	绿色的	水	冷却	引擎	有	只是	韩元	这	二	百	和	五十

['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lər] [praɪz] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [test] [ɪn] ['ɪŋglənd] . ”

thousand	dollar	prize	in	the	national	test	in	England	.	”
千	美元	奖	在	这	国家的	测试	在	英格兰	.	”

格林水冷发动机刚刚在英国举行的全国性测试中赢得了25万美元的奖金。

“ [waɪ] , [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði]['mænz]['ɑ:bdʒekt][bi:; bi][ɪn]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

“	Why	,	what	can	the	man's	object	be	in	going	to	all	this	trouble	and
“	为什么	,	什么	能	这	男人的	目的	是	在	去	到	全部	这	麻烦	和

[du:'plɪsəti] ?

duplicity	?
表里不一	?

“这个人费尽心思、耍花招，究竟是为了什么目的呢？”

” [æskt] [deɪv] .

”	asked	Dave	.
”	问	戴夫	.

“戴夫问道。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [klɪr] , [nɔ:r] [raɪt] , [tu:; tə][ˌem 'i:] , [deɪv] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['brækɪt] .

“	It	doesn't	look	clear	,	nor	right	,	to	me	,	Dave	,	”	answered	Mr	.	Brackett	.
“	它	不	看	清除	,	也不	正确的	,	到	我	,	戴夫	,	”	回答	先生	.	布拉克特	.

“在我看来，这既不清晰，也不正确，戴夫，”布拉克特先生回答道。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][sʌm; səm][plɑ:t][tu:; tə][du:][ju:; jʊ] , [ɔ:r][jʊr; jər] [mə'ʃi:n] [hɑ:rm] ,

“	If	this	is	another	part	of	some	plot	to	do	you	,	or	your	machine	harm	,
“	如果	这	是	其他	部分	的	一些	阴谋	到	做	你	,	或者	你的	机器	伤害	,

“如果这是某个阴谋的一部分，目的是伤害你或你的机器，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] , — — ”

it	is	high	time	that	you	were	away	from	here	and	,	—	—	”
它	是	高的	时间	那	你	是	离开	从	这里	和	,	—	—	”

你早就该离开这里了，——”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! ” ['stɑ:rtlɪŋli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['haɪrəm] .

“	It	is	!	”	startlingly	interrupted	Hiram	.
“	它	是	!	”	令人震惊地	中断	希拉姆	.

“正是如此！”海勒姆突然打断了他的话。

“ [seɪ] , [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] !

“	Say	,	I've	got	the	key	to	the	whole	business	!
“	说	,	我已经	得到	这	钥匙	到	这	所有的	商业	!

“我说，我掌握了整个公司的关键！”

” [bəuθ]['mɪstər] . ['brækɪt] [ænd; ənd] [deɪv] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] [ɪn] ['wʌndərmənt] .

”	Both	Mr	.	Brackett	and	Dave	stared	at	the	speaker	in	wonderment	.
”	两个都	先生	.	布拉克特	和	戴夫	凝视	在	这	扬声器	在	惊奇	.

布拉克特先生和戴夫都惊奇地盯着演讲者。

['haɪrəm][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

Hiram	was	very	much	excited	.
希拉姆	曾是	非常	很多	兴奋的	.

海勒姆非常兴奋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] “ [kiː] ” [tuː; tə]

He	was	waving	something	in	his	hand	,	but	it	was	not	the	“	key	”	to
他	曾是	挥手	某物	在	他的	手	,	但	它	曾是	不是	这	“	钥匙	”	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] .

which	he	alluded	.
哪个	他	暗示	.

他手里挥舞着什么东西，但那并不是他所指的“钥匙”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

It	was	,	in	fact	,
它	曾是	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [luː'tenənt] ['mɑːnˌtroʊz] ['mɔːtɪmə] [hæd; həd] [bɪn] ['figərɪŋ] [ðæt]

the	piece	of	paper	on	which	Lieutenant	Montrose	Mortimer	had	been	figuring	that
这	片	的	纸	在	哪个	中尉	蒙特罗斯	莫蒂默	有	到过	计算	那

['haɪrəm][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] .

Hiram	had	picked	up	from	the	floor	of	the	hangar	.
希拉姆	有	挑选	向上	从	这	地面	的	这	机库	.

蒙特罗斯·莫蒂默中尉一直在计算海勒姆从机库地板上捡到的那张纸。

“ [lʊk] [ðer; ðər] !

“	Look	there	!
“	看	那里	!

“看那里！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ig'zibitɪŋ] [ɪts] [rɪ'vɜːrs] [saɪd] .

”	he	shouted	,	exhibiting	its	reverse	side	.
”	他	喊叫	,	展出	它是	撤销	边	.

他喊道，同时展示了它的背面。

“ [siː] !

“	See	!
“	看	!

“看！

[its] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

It's	a	telegram	from	Chicago	.
它是	一个	电报	从	芝加哥	.

这是一封来自芝加哥的电报。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪv] [bɪn] ['gesɪŋ] [rɔːŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] !

Read	it	,	and	see	if	I've	been	guessing	wrong	all	along	!
读	它	,	和	看	如果我已经		到过	猜测	错误的	全部	沿着	!

读读看，看看我是不是一直都猜错了！

” ['haɪrəm] [held] [ðə; ði] [ʃiːt] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

”	Hiram	held	the	sheet	so	that	his	companions	could	plainly	read	the	following
”	希拉姆	握住	这	床单	所以	那	他的	同伴	可以	显然	读	这	下列的

[ə'lɑːrmɪŋ] ['mesɪdʒ] :

alarming	message	:
令人担忧	信息	:

“希兰拿着那张纸，让他的同伴们能清楚地看到下面这条令人震惊的信息：

“ [kiːp] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

“	Keep	Dashaway	and	his	machine	out	of	the	race	at	any	cost	.
“	保持	-	和	他的	机器	出去	的	这	种族	在	任何	成本	.

“不惜一切代价阻止达沙威和他的赛车参加比赛。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] : “ ['vəːnən] .

”	And	it	was	signed	:	“	Vernon	.
”	和	它	曾是	签名	:	“	弗农	.

署名是：“弗农。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd]
THE HIDDEN HAND
这 隐 手

幕后黑手

" [hu'reɪ] ! " [tʃɪrd] ['haɪrəm] ['dɑːbz] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] — " [wɪə(r)] [ɔːf] !
" Hurray ! " cheered Hiram Dobbs enthusiastically — " we're off !
" 欢呼 ! " 欢呼 希拉姆 多布斯 踊跃 — " 是 离开 !

"好耶！"海勒姆·多布斯热情地欢呼道，"我们出发了！"

[oʊ] , [deɪv] , [ðɪs] [ɪz] [laɪf] ! "
Oh , Dave , this is life ! "
哦 , 戴夫 , 这 是 生活 ! "

哦，戴夫，这就是生活！

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'tempt] , ['haɪrəm] ,
" We are going to make this a record attempt , Hiram ,
" 我们 是 去 到 制作 这 一个 记录 试图 , 希拉姆 ,

"我们将尝试创造一项纪录，希拉姆。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'sɪstənt] .
" the young aviator advised his excited assistant .
" 这 年轻的 飞行员 建议 他的 兴奋的 助手 .

这位年轻的飞行员向他兴奋的助手说道。

" [gɑːt] [ðə; ði] [siːld] ['bærəgræf] [ɪn] [pleɪs] ?
" Got the sealed barographs in place ?
" 得到 这 密封 气压计 在 地方 ?

"密封气压计安装到位了吗？"

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [duː] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['stʌnɪŋ] ,
If we should really do something quite stunning ,
如果 我们 应该 真的 做 某物 相当 令人惊叹的 ,

如果我们真的要做一些非常惊艳的事情，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [wiːl] [səb'mɪt] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'testɪŋ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]
at the end of the flight we'll submit results to the contesting committee of
在 这 结尾 的 这 航班 出色地 提交 结果 到 这 竞争 委员会 的
[ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] . "
the governing organization at New York City . "
这 治理 组织 在 新的 约克 城市 . "

飞行结束后，我们将把结果提交给位于纽约市的管理机构的竞赛委员会。

" [ə; eɪ] [krɔːs] ['kʌntri] [flaɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] ! " [kraɪd] ['haɪrəm] .
" A cross country flight as the crow flies ! " cried Hiram .
" 一个 叉 国家 航班 作为 这 乌鸦 苍蝇 ! " 哭 希拉姆 .

"直线距离，横跨整个国家！"希拉姆喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] .
" It must be over three hundred and fifty miles .
" 它 必须 是 超过 三 百 和 五十 英里 .

"肯定超过三百五十英里。"

[deɪv] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? ”
Dave , what do you expect ? ”
戴夫 , 什么 做 你 预计 ? ”

戴夫，你还指望什么?

“ [ɪf] [ðɪs] [krɔːs] [wɪnd] ['dʌznt] [ˌɪntər'fɪr] , [aɪ]['kælkjuleɪt] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['mɪnɪts]
“ If this cross wind doesn't interfere , I calculate about three hours and thirty minutes
” 如果 这 叉 风 不 干扰 , 我 计算 关于 三 小时 和 三十 分钟
. ”
: ”
. ”

“如果侧风不影响，我估计大约需要三个半小时。”

“ [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [biːt] [ðə; ði] ['westərn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ” [sə'dʒestɪd] ['haɪrəm] , ['wʌndrɪŋli] .
“ Why , that would beat the Western record , ” suggested Hiram , wonderingly .
” 为什么 , 那 会 打 这 西 记录 , ” 建议 希拉姆 , 惊奇地 .

“那岂不是要打破西方纪录了？”海勒姆惊奇地说道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][duː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ermən] ['kwaɪətli] .
“ That's what I am setting out to do , ” answered the young airman quietly .
” 那就是 什么 我 是 环境 出去 到 做 , ” 回答 这 年轻的 空军 悄悄 .

“这就是我打算做的，”年轻的空军士兵平静地回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [tæŋkt] [ʌp] ['fɔːrti] - [sɪks] ['gælənz] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ɔɪl] [tuː; tə] [læst] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ We are tanked up forty - six gallons , and enough oil to last us for a
” 我们 是 坦克 向上 四十 - 六 加仑 , 和 足够的 油 到 最后的 我们 为了 一个
[faɪv] ['aʊər] [rʌn] .
five hour run .
五 小时 跑步 .

“我们加满了 46 加仑的油，足够我们跑五个小时。”

” [ðə; ði] ['erɪəl] [meɪd] [θriː] [trɪps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mid'ləjθiən] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [hɜːr; hər]
” The Ariel made three trips around the Midlothian grounds , and then struck her
” 这 爱丽儿 制成 三 旅行 大约 这 米德洛锡安 理由 , 和 然后 击 她
['goʊɪŋ] ['lev(ə)l] .
going level .
去 等级 .

“爱丽儿号绕着米德洛锡安的场地转了三圈，然后就停了下来，保持水平航行。”

[ðə; ði] [meɪn] [pleɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] [ɔːr]
The main plates of the machine were so arranged above the fuselage or
['freɪmwɜːrk] ,
framework ,
框架 ,

机器的主板就布置在机身或框架上方。

[ðæt] ['paɪlət][ænd; ənd] [əb'zɜːrvər] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] .
that pilot and observer had an almost unlimited range of vision .
那 飞行员 和 观察员 有 一个 几乎 无限 范围 的 想象 .

那名飞行员和观察员拥有几乎无限的视野。

[deɪv] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] ['trʌb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə]
Dave experienced a sense of relief at leaving a spot where trouble seemed to
戴夫 经验丰富的 一个 感觉 的 宽慰 在 离开 一个 点 在哪里 麻烦 似乎 到
['menəs] [ðem; ðəm] .
menace them .
威胁 他们 .

离开那个似乎处处充满危险的地方，戴夫感到如释重负。

['haɪrəm]['kʌmftəbli,'kʌmfətəbli] ['beltɪd] [ɪn] , [hæd; həd] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

Hiram	**comfortably**	**belted**	**in**	**,**	**had**	**eyes**	**open**	**for**	**everything**	**.**
希拉姆	舒适地	系带	在	,	有	眼睛	打开	为了	一切	.

希拉姆系好安全带，睁大眼睛观察着周围的一切。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sekənd] [trɪp][ɪn][ðə; ði]['erɪəl] ,

This	**was**	**his**	**second**	**trip**	**in**	**the**	**Ariel**	**,**
这	曾是	他的	第二	旅行	在	这	爱丽儿	,

这是他第二次乘坐阿里尔号。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [wɔːrn] [ɔːf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	**the**	**novelty**	**of**	**the**	**machine**	**had**	**not**	**yet**	**worn**	**off**	**for**	**him**	**.**
和	这	新奇	的	这	机器	有	不是	然而	磨损	离开	为了	他	.

他对这台机器的新鲜感还没有消失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər]['traɪəl] [kɔːrs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [mid'ləjθiən] [graʊndz] , ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə]

There	**was**	**a**	**minor**	**trial**	**course**	**outside**	**the**	**Midlothian**	**grounds**	**,**	**given**	**over**	**to**
那里	曾是	一个	次要的	审判	课程	外部	这	米德洛锡安	理由	,	给定	超过	到

['æmə,tʃɜːz, 'æmə,tɜːz][ænd; ənd][nɑːn] - ['ɛlɪdʒəbəlz] .

amateurs	**and**	**non**	**-**	**eligibles**	**.**
业余爱好者	和	非	-	符合资格者	.

在米德洛锡安球场外有一个小型试跑道，专供业余选手和非参赛选手使用。

[ðer; ðər][bəuθ] [deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [æm'bɪʃəs] ['ɛəmən] ['traɪɪŋ] [aʊt]

There	**both**	**Dave**	**and**	**his**	**chum**	**noticed**	**a**	**good**	**many**	**ambitious**	**airmen**	**trying**	**out**
那里	两个都	戴夫	和	他的	密友	注意到	一个	好的	许多	雄心勃勃	空军人员	尝试	出去

[ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] .

their	**machines**	**.**
他们的	机器	.

戴夫和他的朋友都注意到，有很多雄心勃勃的飞行员正在试飞他们的飞机。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][set][ðə; ði]['erɪəl][ə; eɪ] [peɪs] , [bʌt; bət][ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [suːn] [fel]

Several	**of**	**them**	**set**	**the**	**Ariel**	**a**	**pace**	**,**	**but**	**all**	**but**	**two**	**of**	**them**	**soon**	**fell**
一些	的	他们	放	这	爱丽儿	一个	步伐	,	但	全部	但	二	的	他们	很快	跌倒

[bɪ'haɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

他们中的几艘船都带动了“阿里尔”号前进，但除了两艘之外，其余的船很快就落后了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] [fʊl] [taɪp] ['kɜːrtɪs] , [held] [ə; eɪ] [fer] ['fɑːloʊ] - [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

One	**of**	**these**	**,**	**a**	**full**	**type**	**Curtiss**	**,**	**held**	**a**	**fair**	**follow**	**-**	**up**	**at**	**a**	**distance**	**.**
一	的	这些	,	一个	满的	类型	柯蒂斯	,	握住	一个	公平的	跟随	-	向上	在	一个	距离	.

其中一架柯蒂斯全型飞机，在远处进行了相当不错的跟踪。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiːk][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [tuː] ; [ðæt] [pər'tɪkjələr] [mə'ʃiːn] , ”

“	**Looks**	**as**	**if**	**it**	**was**	**headed**	**for**	**Chicago**	**,**	**too**	**;**	**that**	**particular**	**machine**	**,**	**”**
“	看起来	作为	如果	它	曾是	标题	为了	芝加哥	,	也	;	那	特别的	机器	,	”

[əb'zɜːrvd] ['haɪrəm] .

observed	**Hiram**	**.**
观察到	希拉姆	.

“看起来那台机器也是要去芝加哥的，”海勒姆说道。

“ [duː][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [deɪv] ? ”

“	**Do**	**we**	**follow**	**the**	**railroad**	**,**	**Dave**	**?**	**”**
“	做	我们	跟随	这	铁路	,	戴夫	?	”

“我们沿着铁路走吗，戴夫？”

“ [its] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [ænd; ənd] [best] [kɔːrs] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði]['erɪəl] .

“	**It's**	**the**	**clearest**	**and**	**best**	**course**	**,**	**I**	**think**	**,**	**”**	**responded**	**the**	**pilot**	**of**	**the**	**Ariel**	**.**
“	它是	这	最清晰	和	最好的	课程	,	我	思考	,	”	回应	这	飞行员	的	这	爱丽儿	.

“我认为这是最清晰、最好的路线，”阿里尔号的飞行员回答道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [wɜːrd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][træmp] [frend] , ['bɔrdən] ? ”
“ Did you leave word for our tramp friend , Borden ? ”
“ 做过 你 离开 单词 为了 我们的 流浪汉 朋友 , 博登 ? ”

“你给我们的流浪汉朋友博登留口信了吗？”

“ [jes] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['hæŋər] [tuː; tə]['aʊərz] .
“ Yes , with that accommodating fellow at the next hangar to ours .
“ 是的 , 和 那 适应性强 同伴 在 这 下一个 机库 到 我们的 .

“是的，和隔壁机库那位乐于助人的家伙一起。”

[aɪ] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['waɪər][juː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
I left a little note telling him to wire us if he made any important
我 左边 一个 小的 笔记 讲述 他 到 金属丝 我们 如果 他 制成 任何 重要的
[dis'kʌvəriz] .
discoveries .
发现 .

我留了张小纸条，告诉他如果有什么重要发现就给我们发个电报。

[seɪ] , [deɪv] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [frɔːd] [luː'tenənt] [wɪl] [ʃoʊ] [ʌp] [ə'gen] ? ”
Say , Dave , do you suppose that fraud lieutenant will show up again ? ”
说 , 戴夫 , 做 你 认为 那 欺诈罪 中尉 将要 展示 向上 再次 ? ”

戴夫，你觉得那个骗子中尉还会再出现吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [dɪ'lɪvərd]
“ I think we must be careful all along the line , ” was the reply , delivered
“ 我 思考 我们 必须 是 小心 全部 沿着 这 线 , ” 曾是 这 回复 , 发表
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

“我认为我们必须全程谨慎行事，”对方严肃地回答道。

“ [ðæt] ['telɪgræm] [ʃoʊd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] - [taɪm] ['enəmi] , ['vəːnən] , [ɪz]['æftər][juː 'es] .
“ That telegram showed that our old - time enemy , Vernon , is after us .
“ 那 电报 显示 那 我们的 老的 - 时间 敌人 , 弗农 , 是 后 我们 .

“那封电报表明，我们过去的敌人弗农正在追捕我们。”

[ðə; ði] [luː'tenənt] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['pɪktʃər] ['bɔrdən] [druː] ,
The lieutenant , and undoubtedly the man whose picture Borden drew ,
这 中尉 , 和 无疑 这 男人 谁 图片 博登 画 ,

那位中尉，无疑也是博登画像的那位男子，

[ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['vəːnən] . ”
are certainly working in the interest of Vernon . ”
是 当然 在职的 在 这 兴趣 的 弗农 . ”

当然，他们的行为都是为了弗农的利益。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi]['æftər] ? ” [pə'sistid] ['haɪrəm] ,
“ But what can he be after ? ” persisted Hiram ,
“ 但 什么 能 他 是 后 ? ” 持续 希拉姆 ,

“但他究竟想要什么呢？”希拉姆追问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['nɛtəld] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][proʊb][ðə; ði] ['mɪstəri] .
in a nettled way because he could not probe the mystery .
在 一个 荨麻 方式 因为 他 可以 不是 探测 这 神秘 .

他感到恼火，因为他无法探究这个谜团。

“ [ðæt] [wɪl] [dɪ'veləp] ['leɪtər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [er] ['paɪlət] .
“ That will develop later , ” answered the young air pilot .
“ 那 将要 发展 之后 , ” 回答 这 年轻的 空气 飞行员 .

“那以后再说吧，”年轻的飞行员回答道。

“ [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brækɪt] ,

“	To	my	way	of	thinking	,	and	also	that	of	Mr	.	Brackett	,
”	到	我的	方式	的	思维	,	和	还	那	的	先生	.	布拉克特	,

“依我之见，也是布拉克特先生之见，

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] [kən'testənt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [jet]

our	enemy	has	offered	his	services	to	some	contestant	we	do	not	yet
我们的	敌人	有	提供	他的	服务	到	一些	选手	我们	做	不是	然而

[noʊ] .

know	.
知道	.

我们的敌人已经向某个我们尚不认识的参赛者提供了服务。

[naʊ] [wiːv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

Now	we've	picked	up	the	railway	.
现在	我们已经	挑选	向上	这	铁路	.

现在我们已经接上了铁路。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tɜːrmɪnəs] .

That	will	be	our	guide	to	our	terminus	.
那	将要	是	我们的	指导	到	我们的	终点站	.

这将指引我们到达终点站。

” [ðə; ði]['baɪpleɪn][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənt] .

”	The	biplane	had	been	given	a	careful	investigation	and	adjustment	.
”	这	双翼飞机	有	到过	给定	一个	小心	调查	和	调整	.

“这架双翼飞机已经过仔细检查和调整。”

[deɪv] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɑːnwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv]

Dave	had	driven	onward	and	upward	until	they	had	attained	an	altitude	of
戴夫	有	驱动	向前	和	向上	直到	他们	有	已达到	一个	高度	的

[faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] .

five	hundred	feet	.
五	百	脚	.

戴夫一路向上行驶，直到他们到达了五百英尺的高度。

['haɪrəm][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ri'siːdɪŋ] [spek] , [ðə; ði] ['kɜːrtɪs] [mə'ʃiːn] , [ðæt] [siːmd] [bent]

Hiram	had	been	watching	a	receding	speck	,	the	Curtiss	machine	,	that	seemed	bent
希拉姆	有	到过	观看	一个	消退	斑点	,	这	柯蒂斯	机器	,	那	似乎	弯曲

[ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [kɔːrs] ,

on	their	own	course	,
在	他们的	自己的	课程	,

海勒姆一直在注视着一个渐渐远去的小点——柯蒂斯飞机，它似乎一心只想按照自己的轨迹飞行。

[wen] , ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [deɪv] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

when	,	turning	,	he	touched	Dave	sharply	on	the	shoulder	,
什么时候	,	转弯	,	他	感动	戴夫	尖锐地	在	这	肩膀	,

他转身时，狠狠地拍了拍戴夫的肩膀。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] :

and	called	loudly	above	the	throb	of	the	motor	:
和	称为	高声	多于	这	搏动	的	这	发动机	:

他大声喊道，盖过了马达的轰鸣声：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] - [bæŋk] [ə'hed] . ”

“	There's	a	heavy	cloud	-	bank	ahead	.	”
”	有	一个	重的	云	-	银行	前方	.	”

“前方有厚厚的云层。”

“ [aɪ] [siː] [ðæt] , ” [spoʊk] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['erɪəl] .

“	I	see	that	,	”	spoke	the	pilot	of	the	Ariel	.
”	我	看	那	,	”	辐	这	飞行员	的	这	爱丽儿	.

“我看到了，”阿里尔号的飞行员说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɛndz] [ɪn] [ə; eɪ] [miːn] [fɑːg] , [ˈɜːrθwərd] . ”

“	It	ends	in	a	mean	fog	,	earthward	.	”
”	它	结束	在	一个	意思是	多雾路段	,	向地球	.	”

“它最终化作一片浓雾，向着大地。”

“ [jes] , [aɪ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] , [tuː] .

“	Yes	,	I	notice	that	,	too	.
”	是的	,	我	注意	那	,	也	.

“是的，我也注意到了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈhaɪrəm] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈseɪfər] [ʌp] [hɪr] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðæn; ðən] [ˈtraɪɪŋ]

I	tell	you	,	Hiram	,	we	are	safer	up	here	,	under	the	circumstances	,	than	trying
我	告诉	你	,	希拉姆	,	我们	是	更安全	向上	这里	,	在下面	这	情况	,	比	尝试

[tuː; tə] [get] [daʊn] .

to	get	down	.
到	得到	向下	.

我告诉你，希拉姆，在这种情况下，我们待在这里比下去更安全。

[wiːl] [noʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈhaɪər] [ˈæltɪtuːd] [ænd; ənd] [get] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] . ”

We'll	nose	up	to	a	still	higher	altitude	and	get	above	the	clouds	.	”
出色地	鼻子	向上	到	一个	仍然	更高	高度	和	得到	多于	这	云	.	”

我们将继续爬升到更高的高度，飞出云层。”

“ [wɪə(r)] [ˈnɪrli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɑːrk] , ” [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈhaɪrəm] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]

“	We're	nearly	touching	the	seven	thousand	mark	,	”	reported	Hiram	,	a	few	minutes
”	是	几乎	接触	这	七	千	标记	,	”	据报道	希拉姆	,	一个	很少	分钟

[ˈleɪtər] .

later	.
之后	.

“我们快要达到七千大关了，”几分钟后，海勒姆报告说。

“ [its] [klɪr] [ˈseɪlɪŋ] [əˈhed] , [ðoʊ] .

“	It's	clear	sailing	ahead	,	though	.
”	它是	清除	帆船	前方	,	尽管	.

“不过，前方一片光明。”

” [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈnuːvər] [dʒʌst] [əˈtemptɪd] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈɛəmən] [bɪˈkeɪm] [mɪkst]

”	Because	of	the	maneuver	just	attempted	,	the	two	young	airmen	became	mixed
”	因为	的	这	演习	只是	尝试过	,	这	二	年轻的	空军人员	成为	混合

[æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

as	to	their	course	.
作为	到	他们的	课程	.

“由于刚才的机动动作，这两名年轻的飞行员的航向混淆了。”

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈniːðər] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈgen] .

For	some	time	neither	saw	the	earth	again	.
为了	一些	时间	两者都不	锯	这	地球	再次	.

有一段时间，他们两人都再也没有见过地球。

[deɪv] [traɪd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [drɪft] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

Dave	tried	to	allow	for	the	same	drift	as	before	,
戴夫	尝试	到	允许	为了	这	相同的	漂移	作为	前	,

戴夫试图允许像以前一样的漂移，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

but	could	only	hope	that	he	was	steering	in	the	right	direction	.
但	可以	仅有的	希望	那	他	曾是	转向	在	这	正确的	方向	.

但他只能希望自己正朝着正确的方向前进。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ” [ə'naʊnst] ['deɪvz] [ə'sɪstənt] , ['æftər]
“ There's a change in the atmospheric conditions , ” announced Dave's assistant , after
“ 有 一个 改变 在 这 大气 状况 , ” 宣布 戴夫的 助手 , 后
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .

过了一会儿，戴夫的助手宣布：“大气条件发生了变化。”

“ [jes] , ” [ri'spɔndid] [deɪv] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɔːrm]['reɪdʒɪŋ] [bɪ'loʊ] . ”
“ Yes , ” responded Dave , “ there's a storm raging below . ”
“ 是的 , ” 回应 戴夫 , “ 有 一个 风暴 愤怒 以下 . ”

“是的，”戴夫回答说，“下面正刮着暴风雨。”

“ [ænd; ənd] [ə'hed] , [tuː] , ” ['ædɪd] ['haɪrəm] .
“ And ahead , too , ” added Hiram .
“ 和 前方 , 也 , ” 额外 希拉姆 .

“前面也是，”海勒姆补充道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ə'bʌv] [ðoʊz] ['nuːli] [fɔːrmd] [klaʊdz] , ” [dɪ'klerd] [deɪv] ,
“ We've got to get above those newly formed clouds , ” declared Dave ,
“ 我们已经 得到 到 得到 多于 那些 新 形成 云 , ” 声明 戴夫 ,

“我们必须飞越那些新形成的云层，”戴夫说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stɪl] ['haɪər] [ʌp] .
and he shot the machine still higher up .
和 他 射击 这 机器 仍然 更高 向上 .

他又朝更高处射击，把机器打了个措手不及。

“ [deɪv] ! ” [kraɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ Dave ! ” cried his companion , “ I never saw anything so beautiful !
“ 戴夫 ! ” 哭 他的 伴侣 , “ 我 绝不 锯 任何事物 所以 美丽的 !

“戴夫！”他的同伴喊道，“我从未见过如此美丽的东西！”

['iznt] [ðɪs] [grænd] !
Isn't this grand !
不是 这 盛大 !

这真是太棒了！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] .
” It was , indeed , an unusual sight .
” 它 曾是 , 的确 , 一个 异常 视线 .

“这的确是一个不同寻常的景象。”

['dæzlɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] [peɪvd] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['haɪweɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Dazzling white clouds paved a seeming highway beneath them in every direction .
耀眼的 白色的 云 铺砌路面 一个 似乎 公路 下面 他们 在 每一个 方向 .

耀眼的白色云朵仿佛在他们脚下铺开了一条通往四面八方的高速公路。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] .
Overhead the sun was shining brilliantly .
开销 这 太阳 曾是 灼灼 精彩 .

头顶上阳光灿烂。

[ðə; ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klaʊd] - [mæs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [aɪz]
The light reflected upon the cloud - mass was so intense that it affected the eyes
这 光 反映 之上 这 云 - 大量的 曾是 所以 激烈的 那 它 做作的 这 眼睛
[æz; əz] [snoʊ] ['blaɪndnəs] [wʊd] .
as snow blindness would .
作为 雪 失明 会 .

云层反射的光线非常强烈，刺得眼睛像得了雪盲症一样。

“ [its] ['getɪŋ] ['terəbli] [koʊld] !
“ It's getting terribly cold !
” 它是 获得 可怕 寒冷的 !

“天气越来越冷了！”

” ['haɪrəm] [rɪ'mɑːkt] , ['ʃɪvərɪŋ] .
” Hiram remarked , shivering .
” 希拉姆 评论 , 瑟瑟发抖 .

“希拉姆一边打着哆嗦一边说道。”

“ [jes] , ” ['ænsər] [deɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] , “ [tuː] [dɪ'griːz] [ə'bʌv]
“ Yes , ” answered Dave , with a glance at the thermometer , “ two degrees above
” 是的 , ” 回答 戴夫 , 和 一个 瞥一眼 在 这 温度计 , “ 二 学位 多于
['friːzɪŋ] [pɔɪnt] ,
freezing point ,
冷冻 观点 ,

“是的，”戴夫回答道，同时瞥了一眼温度计，“比冰点高两度。”

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] ['leðər] [suːt][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ]
” and even through his leather suit he could feel the sharp and piercing
” 和 甚至 通过 他的 皮革 套装 他 可以 感觉 这 锋利的 和 冲孔
[koʊld] .
cold .
寒冷的 .

即使隔着皮衣，他也能感受到刺骨的寒冷。

[ðə; ði] [wɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
The wind above the clouds came straight from the north .
这 风 多于 这 云 来了 直的 从 这 北 .

云层之上的风直吹北方。

[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .
Below it was blowing from the northwest .
以下 它 曾是 吹 从 这 西北 .

下面这边正刮着西北风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [ə'baʊt] [ðen] ,
It was a wonderful sight about then ,
它 曾是 一个 精彩的 视线 关于 然后 ,

那时的景象真是美极了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][pæst] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði]['poʊlər]
and it reminded the young aviator strongly of past experiences in the polar
和 它 提醒 这 年轻的 飞行员 强烈 的 过去的 经历 在 这 极性
['riːdʒənz] ,
regions ,
地区 ,

这让这位年轻的飞行员强烈地想起了过去在极地地区的经历。

[waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
while on his famous trip around the world .
尽管 在 他的 著名的 旅行 大约 这 世界 .

在他著名的环球旅行期间。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [duː] [iːst] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['lændmɑːks] [tuː; tə]
He did his best to keep a due east course , but had no landmarks to
他 做过 他的 最好的 到 保持 一个 到期的 东方 课程 , 但 有 不 地标 到
[stɪr] [baɪ] ,
steer by ,
转向 经过 ,

他尽力保持正东方向，但没有任何地标可以指引方向。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪftɪd] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

and	he	decided	they	must	have	drifted	far	to	the	south	.
和	他	决定	他们	必须	有	漂移	远的	到	这	南	.

于是他断定他们一定是漂流到了很远的南方。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wɜːr; wər][rɪfts][ɪn][ðə; ði][klaʊdz] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ,

At	last	there	were	rifts	in	the	clouds	,	which	began	breaking	up	,
在	最后的	那里	是	裂痕	在	这	云	,	哪个	开始	打破	向上	,

最后云层出现了裂缝，开始崩解。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

giving	a	sight	of	the	ground	.
给予	一个	视线	的	这	地面	.

可以俯瞰地面。

“ [wiːv] [bɪn] [ʌp] [hɪr] ['nɪrli] [θriː] ['aʊərz] , ” [ə'naʊnst] ['haɪrəm] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]

“	We've	been	up	here	nearly	three	hours	,	”	announced	Hiram	,	“	and	the
“	我们已经	到过	向上	这里	几乎	三	小时	,	”	宣布	希拉姆	,	“	和	这

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .

gasoline	is	giving	out	.
汽油	是	给予	出去	.

“我们在这里已经待了将近三个小时了，”海勒姆宣布，“汽油快用完了。”

” [ə; eɪ] [sloʊ] [glaɪd] [brɔːt] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm] .

”	A	slow	glide	brought	them	directly	over	a	large	farm	.
”	一个	慢的	滑行	带来	他们	直接地	超过	一个	大的	农场	.

“他们缓缓滑翔，直接飞过一个大型农场。”

[ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [greɪt] [stæks] [ʌv; əv] [heɪ] ,

They	made	out	great	stacks	of	hay	,
他们	制成	出去	伟大的	堆栈	的	干草	,

他们堆起了高高的干草垛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['erɪəl] ['setld] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['taɪərd] - [aʊt][bɜːrd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðiːz] [fiːldz] .

and	the	Ariel	settled	down	like	a	tired	-	out	bird	in	the	center	of	these	fields	.
和	这	爱丽儿	定居	向下	喜欢	一个	疲劳的	-	出去	鸟	在	这	中心	的	这些	字段	.

而爱丽儿像一只疲惫的鸟儿一样，落在了这片田野的中央。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] !

“	There's	a	man	—	with	a	gun	!
“	有	一个	男人	—	和	一个	枪	!

“那里有个男人——拿着枪！”

” ['haɪrəm] ['ʃɑːrpli] [ɪk'skleɪmd] .

”	Hiram	sharply	exclaimed	.
”	希拉姆	尖锐地	惊呼	.

“希拉姆厉声说道。”

[deɪv] , [ə'laɪtɪŋ] , [sɔː] [ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

Dave	,	alighting	,	saw	a	farmer	,	of	middle	age	.
戴夫	,	下车	,	锯	一个	农民	,	的	中间	年龄	.

戴夫下车时，看到一个中年农民。

[hiː; hi] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] — [bʌt; bət][hiː; hi][set] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [bæg] , [əˌlɔːŋ'saɪd]

He	,	indeed	,	had	a	gun	—	but	he	set	this	,	and	a	game	bag	,	alongside
他	,	的确	,	有	一个	枪	—	但	他	放	这	,	和	一个	游戏	包	,	旁边

[ə; eɪ] ['heɪstæk] ,

a	haystack	,
一个	草垛	,

他确实有一把枪——但他把枪和猎物袋放在了一堆干草旁边。

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ænˈtægənɪzəm] .

and	advanced	towards	them	with	no	indication	of	antagonism	.
和	先进的	向	他们	和	不	指示	的	对抗	.

他们向他们走去，没有表现出任何敌意。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [slɪk] [ˈlændɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	was	a	pretty	slick	landing	,	”	he	said	.
”	那	曾是	一个	漂亮的	光滑	降落	,	”	他	说	.

“那次着陆相当漂亮，”他说。

“ [noʊ][ˈfaɪər] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [məˈʃiːn] , [ɪz][ðer; ðər] ? ”

“	No	fire	about	your	machine	,	is	there	?	”
”	不	火	关于	你的	机器	,	是	那里	?	”

你的机器没着火吧?

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , ” [ˈænsər] [deɪv] .

“	None	at	all	,	”	answered	Dave	.
”	没有任何	在	全部	,	”	回答	戴夫	.

“完全没有，”戴夫回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ʃʌt] [ɔːf] [ˈevriθɪŋ] . ”

“	I	have	shut	off	everything	.	”
”	我	有	关闭	离开	一切	.	”

“我已经关闭了所有设备。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪˌstæks] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] .

“	I	was	thinking	of	the	haystacks	,	”	explained	the	farmer	.
”	我	曾是	思维	的	这	干草堆	,	”	解释	这	农民	.

“我当时在想那些干草堆，”农夫解释道。

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [məˈʃiːn] [ðer; ðər] .

“	You've	got	a	fine	machine	there	.
”	你已经	得到	一个	美好的	机器	那里	.

“你这台机器真不错。”

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm] , [ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [ˈkɑːmən] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] . ”

I've	seen	some	,	they're	getting	so	common	they	often	come	out	this	way	.	”
我已经	已见	一些	,	它们是	获得	所以	常见的	他们	经常	来	出去	这	方式	.	”

我见过一些，它们现在太常见了，经常会变成这样。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , ” [sed] [deɪv] .

“	We	have	run	out	of	gasoline	,	”	said	Dave	.
”	我们	有	跑步	出去	的	汽油	,	”	说	戴夫	.

“我们的汽油用完了，”戴夫说。

“ [duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈplaɪ] ? ”

“	Do	you	happen	to	have	a	supply	?	”
”	做	你	发生	到	有	一个	供应	?	”

“请问您有存货吗？”

“ [aɪ][dəunt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,

“	I	don't	,	for	a	fact	,	”	was	the	reply	,
”	我	不	,	为了	一个	事实	,	”	曾是	这	回复	,

“我确实没有，”对方回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbər] [hæz; həz] .

“	but	I	happen	to	know	my	nearest	neighbor	has	.
”	但	我	发生	到	知道	我的	最近的	邻居	有	.

但我碰巧知道我最近的邻居有。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ,

If	you	want	to	come	up	to	the	house	,	and	wait	a	bit	,
如果	你	想	到	来	向上	到	这	房子	,	和	等待	一个	少量	,

如果你想上来房子里，稍等片刻，

[aɪl] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [men] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I'll	send	one	of	my	men	after	it	. ”
患病的	发送	一	的	我的	男人	后	它	. ”

我会派一个人去追它。

“ [wiː; wi] [niːd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] , ” [sed] [deɪv] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd]

“ We	need	quite	a	quantity	, ”	said	Dave	, “	and	will	be	glad	to	pay	a	good
” 我们	需要	相当	一个	数量	, ”	说	戴夫	, ”	和	将要	是	高兴的	到	支付	一个	好的

[praɪs] . ”

price	. ”
价格	. ”

“我们需要相当多的数量，”戴夫说，“我们很乐意支付好价钱。”

“ [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['wʊdnt] [kʌm] [ɪn] [ə'mɪs] , ['iːðər] , ” [sə'dʒestɪd] ['haɪrəm] .

“ A	bite	of	something	to	eat	wouldn't	come	in	amiss	,	either	, ”	suggested	Hiram	.
” 一个	咬	的	某物	到	吃	不会	来	在	错误	, 任何一个	,	”	建议	希拉姆	.

“吃点东西也无妨，”海勒姆建议道。

“ [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

“ I	reckon	we	can	accommodate	you	in	that	particular	, ”	said	the	farmer	.
” 我	估计	我们	能	容纳	你	在	那	特别的	, ”	说	这	农民	.

“我想我们在这方面可以满足你的需求，”农夫说道。

“ [meɪk] [θɪŋz] [snʌg] , [lædz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

“ Make	things	snug	,	lads	,	and	come	up	to	the	house	.
” 制作	事物	舒适	,	小伙子们	,	和	来	向上	到	这	房子	.

“伙计们，把东西收拾好，然后上屋来。”

” [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] , ['tʃætɪŋ] ['bɪzɪli] .

” He	led	the	way	,	chatting	busily	.
” 他	引领	这	方式	,	聊天	忙碌地	.

他带头走在前面，一路聊个不停。

[deɪv] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] , ['redɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['nɑːv(ə)lti] ,

Dave	soon	discovered	that	he	was	up	-	to	-	date	,	readily	pleased	with	novelty	,
戴夫	很快	发现	那	他	曾是	向上	-	到	-	日期	,	容易	高兴	和	新奇	,

戴夫很快发现自己很懂潮流，很容易对新鲜事物感到满意。

['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .

very	inquisitive	and	hospitable	in	the	extreme	.
非常	好奇	和	好客	在	这	极端	.

非常好奇，而且极其热情好客。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gests] ,

He	learned	of	the	extent	of	the	needs	of	his	guests	,
他	学习	的	这	程度	的	这	需求	的	他的	客人	,

他了解到客人的需求程度，

[ænd; ənd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [sent] [ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wægən] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbɝz]

and	forthwith	sent	a	hired	man	with	a	wagon	over	to	the	neighbor's
和	立即	发送	一个	雇用	男人	和	一个	车皮	超过	到	这	邻居

[fɔːr; fər] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

for	gasoline	.
为了	汽油	.

于是立即派了一名雇工驾着马车去邻居家取汽油。

[ðen] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [skriːnd] [pɔːrtʃ] ,

Then	,	as	his	visitors	were	comfortably	seated	on	a	screened	porch	,
然后	,	作为	他的	访客	是	舒适地	坐着	在	一个	筛选	门廊	,

随后，当他的访客们舒适地坐在带纱窗的门廊上时，

[wɪð; wɪθ] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	chairs	and	a	table	on	it	,	he	left	them	for	the	kitchen	of	the
和	椅子	和	一个	桌子	在	它	,	他	左边	他们	为了	这	厨房	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他把椅子和桌子放在上面，然后把它们搬到了房子的厨房。

“ [ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] [fetʃ] [sʌm; səm] ['vɪtlz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

“	The	girl	will	fetch	some	victuals	in	a	few	minutes	,
”	这	女孩	将要	拿来	一些	食物	在	一个	很少	分钟	,

“女孩几分钟后会去取些食物。”

” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

”	he	advised	the	boys	upon	his	return	.
”	他	建议	这	男孩们	之上	他的	返回	.

他回来后这样告诫孩子们。

“ [sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , ['iːtɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [er] .

“	Sort	of	enjoyable	,	eating	here	in	the	air	.
”	种类	的	令人愉悦	,	吃	这里	在	这	空气	.

“在空中用餐，感觉还挺惬意的。”

[bɪg] [miːt] [aʊt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

Big	meet	out	in	Chicago	,	I	understand	?	”
大的	见面	出去	在	芝加哥	,	我	理解	?	”

我听说芝加哥那边要举行一场大型会议?

“ [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] , ” [sed] [deɪv] ,

“	Yes	,	we	are	going	there	,	”	said	Dave	,
”	是的	,	我们	是	去	那里	,	”	说	戴夫	,

“是的，我们要去那里，”戴夫说。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] “ ['faɪərd] ” [æt; ət]

and	from	then	on	he	was	kept	busy	answering	the	questions	“	fired	”	at
和	从	然后	在	他	曾是	保留	忙碌的	回答	这	问题	“	被解雇	”	在

[hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] [baɪ][ðer; ðər] ['kjʊriəs] [hoʊst] .

him	rapidly	by	their	curious	host	.
他	快速	经过	他们的	好奇的	主持人	.

从那时起，他就一直忙于回答好奇的主人迅速向他“抛出”的各种问题。

“ [aɪ] [dɪ'kler] !

“	I	declare	!
”	我	宣布	!

“我宣布!

[ðæts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [treɪd] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ” [hiː; hi] [sed] .

that's	an	interesting	trade	of	yours	,	”	he	said	.
那就是	一个	有趣的	贸易	的	你的	,	”	他	说	.

“你这笔交易很有意思，”他说。

“ [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] ['vɪtlz] .

“	But	here's	the	victuals	.
”	但	这里是	这	食物	.

“但这里有食物。”

[sɔːrt][ʌv; əv] [aʊt] [ʌv; əv] [rɛglɝ] [miːl] - [taɪm] ['ɔːrdər] , [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [hoʊp] .

Sort	of	out	of	reg'lar	meal	-	time	order	,	but	you'll	find	it	all	right	,	I	hope	.
种类	的	出去	的	reg'lar	一顿饭	-	时间	命令	,	但	你会	寻找	它	全部	正确的	,	我	希望	.

虽然顺序有点乱，但我希望你会觉得还不错。

" ['haɪrəm][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði][koʊld] [roʊst] [biːf] , ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [fraɪd]
" Hiram was very hungry , and ate the cold roast beef , biscuits and fried
" 希拉姆 曾是 非常 饥饿的 , 和 吃 这 寒冷的 烤 牛肉 , 饼干 和 油煎
[pə'tetoz] [sɜːrvd] [ɪn] ['plentəˌtuːd] ,
potatoes served in plentitude ,
土豆 服务 在 富足 ,

"希兰很饿，就把摆上来的大量冷烤牛肉、饼干和炸土豆都吃了个精光。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] .
with the keen appetite of a hungry boy .
和 这 敏锐的 食欲 的 一个 饥饿的 男生 .

像个饥饿的孩子一样，胃口极好。

[deɪv] , [tuː] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['pælətəb(ə)l] [lʌntʃ] .
Dave , too , enjoyed the palatable lunch .
戴夫 , 也 , 享受 这 可口的 午餐 .

戴夫也很喜欢这顿美味的午餐。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['breɪsər][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" I suppose it's a great bracer to get away up in the air , " observed the farmer .
" 我 认为 它是 一个 伟大的 护腕 到 得到 离开 向上 在 这 空气 , " 观察到 这 农民 .

"我想，飞到空中放松一下真是个不错的办法，"这位农夫说道。

" [θruː] , ['jʌŋstəz] ? "
" Through , youngsters ? "
" 通过 , 年轻人 ? "

"明白了吗，孩子们？"

" [noʊ] . [aɪ] [seɪ] ! — [waɪ] , [wer] [ɪz] [ðæt] ? " ['sʌd(ə)nli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['haɪrəm] .
" No . I say ! — Why , where is that ? " suddenly ejaculated Hiram .
" 不 . 我 说 ! — 为什么 , 在哪里 是 那 ? " 突然 射精 希拉姆 .

"不，我说！——为什么，那在哪里？"希拉姆突然脱口而出。

[hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [ʌp] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði]
He had leaped up unceremoniously from the table , and advanced to the
他 有 跳跃 向上 不体面地 从 这 桌子 , 和 先进的 到 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
end of the porch .
结尾 的 这 门廊 .

他突然从桌边跳起来，径直走到门廊尽头。

" [hɪr] [ðæt] ['tʃʌgɪŋ] , [deɪv] ?
" Hear that chugging , Dave ?
" 听到 那 猛灌 , 戴夫 ?

"戴夫，你听到那突突突的声音了吗？"

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['pɪrɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
" he inquired , peering up into the sky .
" 他 询问 , 窥视 向上 进入 这 天空 .

他抬头望着天空，问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['sʌmwer] [ə'lɔːft] .
" There's a machine somewhere aloft .
" 有 一个 机器 某处 高空 .

"高处某处有一台机器。"

[oʊ] , [hɪəz] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] !
Oh , here's the screen door !
哦 , 这里是 这 屏幕 门 !

哦，纱门在这里！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] .
I want to look .
我 想 到 看 .

我想看看。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !
There she is !
那里 她 是 !

她在那里！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wʌns] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] ['steɪrɪŋ] ['ʌpwərdz] .
" he shouted , once out in the yard , and staring upwards .
" 他 喊叫 , 一次 出去 在 这 院子 , 和 凝视 向上 .

“他冲到院子里，抬头望着天空，大声喊道。”

“ [deɪv] , [its] [ðə; ði] ['kɜːrtɪs] [wiː; wi] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ! "
“ Dave , it's the Curtiss we thought was taking up our course ! "
“ 戴夫 , 它是 这 柯蒂斯 我们 想法 曾是 采取 向上 我们的 课程 ! "

“戴夫，这不是我们以为要接替我们航线的柯蒂斯飞机吗！”

“ [ðen] [ðeɪv] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , " [kɔːld] [bæk] [deɪv] .
“ Then they've made as good time as we have , " called back Dave .
“ 然后 他们有 制成 作为 好的 时间 作为 我们 有 , " 称为 后退 戴夫 .

“那他们和我们一样走得很快了，”戴夫回应道。

“ [wʌt] [naʊ] ? " [fɔːr; fər]['haɪrəm][hæd; həd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [nuː] [kraɪ][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
“ What now ? " for Hiram had uttered a new cry of excitement .
“ 什么 现在 ? " 为了 希拉姆 有 说出 一个 新的 哭 的 激动 .

“现在怎么办？”希拉姆又一次兴奋地喊了起来。

“ [waɪ] , [aɪ] [seɪ] !
“ Why , I say !
“ 为什么 , 我 说 !

“我说！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

“ [ðæts] [streɪndʒ] !
“ That's strange !
“ 那就是 奇怪的 !

“真奇怪！”

[its] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] !
It's suddenly vanished !
它是 突然 消失了 !

它突然消失了！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ðə; ði] ['siːkrət] [foʊ]
THE SECRET FOE
这 秘密 敌人

秘密敌人

[ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði]['erɪəl][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]

The	young	pilot	of	the	Ariel	was	sufficiently	interested	to	follow	his	assistant
这	年轻的	飞行员	的	这	爱丽儿	曾是	足够	感兴趣的	到	跟随	他的	助手

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .

down	into	the	yard	.
向下	进入	这	院子	.

"阿里尔"号的年轻飞行员对此很感兴趣，便跟着他的助手下到院子里去了。

[ðə; ði]['fɑ:rmər] ['fɑ:loʊd] .

The	farmer	followed	.
这	农民	随后	.

农夫跟了上去。

[θri:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [skænd] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlt] .

Three	pairs	of	eyes	scanned	the	sky	with	no	result	.
三	对	的	眼睛	扫描	这	天空	和	不	结果	.

三双眼睛扫视着天空，却一无所获。

" [aɪ] [seɪ] , [ɪts] [kwɪr] , " [pə'sɪstɪd] ['haɪrəm] ,

"	I	say	,	it's	queer	,	"	persisted	Hiram	,
"	我	说	,	它是	酷儿	,	"	持续	希拉姆	,

"我说，这太奇怪了，"海勒姆坚持道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [nu:] ['foʊkəs][ʌv; əv] [vju:] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv]

trying	to	get	a	new	focus	of	view	by	running	about	out	of	range	of
尝试	到	得到	一个	新的	重点	的	看法	经过	跑步	关于	出去	的	范围	的

[sə'raʊndɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] .

surrounding	trees	and	buildings	.
周围	树木	和	建筑物	.

试图通过跑出周围树木和建筑物的遮挡范围来获得新的视野焦点。

" [mɛ'bi] [ðeɪ] [ə'laɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:rn] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .

"	Mebbe	they	alighted	behind	the	barn	,	"	suggested	the	farmer	.
"	也许	他们	下车	在后面	这	谷仓	,	"	建议	这	农民	.

"也许他们是在谷仓后面下车的，"农夫猜测道。

" [ðen] [ðeɪ] ['prɪti] ['nɪrli] [keɪm] [streɪt] [daʊn] , " [dɪ'klerd] ['haɪrəm] .

"	Then	they	pretty	nearly	came	straight	down	,	"	declared	Hiram	.
"	然后	他们	漂亮的	几乎	来了	直的	向下	,	"	声明	希拉姆	.

"然后它们几乎是直直地坠落下来的，"希拉姆说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hɑ:lər]['oʊvər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .

"	There's	a	holler	over	beyond	the	orchard	,	"	explained	the	farmer	.
"	有	一个	抱怨	超过	超过	这	果园	,	"	解释	这	农民	.

"果园那边有个山谷，"农夫解释道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðeɪ] ['lændɪd] , " [pə'sɪstɪd] ['haɪrəm] , ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	I'm	going	to	find	out	where	they	landed	,	"	persisted	Hiram	,	running	away	from
"	我是	去	到	寻找	出去	在哪里	他们	登陆	,	"	持续	希拉姆	,	跑步	离开	从

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

"我要找到他们降落的地方，"海勒姆一边说着，一边跑开了。

[hi:; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði][bɑ:rn] , [ə; eɪ][kɔ:rn][krɪb] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ʃed] .

He	rounded	the	barn	,	a	corn	crib	and	then	the	windmill	shed	.
他	圆润	这	谷仓	,	一个	玉米	婴儿床	和	然后	这	风车	棚	.

他绕着谷仓、玉米仓，然后又绕着风车棚走了一圈。

[hi:; hi] [hɜ:rd] : " [tʃʌg] — [tʃʌg] !

He	heard	:	"	Chug	—	chug	!
他	听到	:	"	突突	—	突突	!

他听到："突突突！"

" [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['ferɪt] , [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [saʊnd] [spɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

"	**Keen**	**as**	**a**	**ferret**	**,**	**the**	**guiding**	**sound**	**spurred**	**him**	**on**	**.**
"	敏锐的	作为	一个	雪貂	,	这	指导	声音	受到刺激	他	在	.

"像雪貂一样敏锐，那指引的声音激励着他前进。"

['sʌd(ə)nli] ['haɪrəm] ['hɔːltɪd] .

Suddenly	**Hiram**	**halted**	**.**
突然	希拉姆	停止	.

希拉姆突然停了下来。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**There**	**it**	**is**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	那里	它	是	,	"	他	说	到	他自己	.

"找到了，"他自言自语道。

" [ðeɪ] [drɑːpt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	**They**	**dropped**	**,**	**but**	**they**	**could**	**not**	**have**	**touched**	**the**	**ground**	**.**
"	他们	掉落	,	但	他们	可以	不是	有	感动	这	地面	.

"他们倒下了，但他们不可能接触到地面。"

[ʃʊr] , [ɪts] [ðə; ði] ['kɜːrtɪs] .

Sure	**,**	**it's**	**the**	**Curtiss**	**.**
当然	,	它是	这	柯蒂斯	.

没错，是柯蒂斯飞机。

[waɪ] — [ðə; ði] ['vændlz] !

Why	**—**	**the**	**vandals**	**!**
为什么	—	这	破坏者	!

为什么——是那些破坏分子！

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [kwɪk] ['sensɪz] [ʌv; əv] - [ə'prentɪs] [tʊk] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

"	**In**	**a**	**flash**	**the**	**quick**	**senses**	**of**	**Dashaway's**	**apprentice**	**took**	**the**	**alarm**	**.**
"	在	一个	闪光	这	快的	感官	的	-	学徒	采取	这	警报	.

"转眼间，达沙威的学徒敏锐的感官察觉到了警报。"

[ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrtɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['kjʊriəs] .

The	**antics**	**of**	**the**	**Curtiss**	**had**	**been**	**curious**	**.**
这	滑稽动作	的	这	柯蒂斯	有	到过	好奇的	.

柯蒂斯飞机的种种怪异举动令人好奇。

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['haɪrəm][ænd; ənd] [ə'weɪkənd] ['pɑːzətɪv] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

Now	**something**	**caught**	**the**	**attention**	**of**	**Hiram**	**and**	**awakened**	**positive**	**suspicion**	**;**
现在	某物	捕捉	这	注意力	的	希拉姆	和	觉醒	积极的	怀疑	;

[ə'lɑːrm] , [tuː] ,

alarm	**,**	**too**	**,**
警报	,	也	,

现在，有件事引起了希拉姆的注意，并激起了他强烈的怀疑；同时也让他感到警觉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [mə'ʃiːn] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['heɪˌstæks] [wer] [ðə; ði] ['erɪəl] [hæd; həd]

for	**the**	**strange**	**machine**	**arose**	**from**	**amid**	**the**	**haystacks**	**where**	**the**	**Ariel**	**had**
为了	这	奇怪的	机器	出现	从	之中	这	干草堆	在哪里	这	爱丽儿	有

['æŋkər] .

anchored	**.**
锚定	.

那台奇怪的机器是从"爱丽儿号"停泊的干草堆中冒出来的。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] , " ['mʌtəd] ['haɪrəm] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌn] .

"	**It**	**means**	**something**	**,**	**"**	**muttered**	**Hiram**	**,**	**resuming**	**his**	**run**	**.**
"	它	方法	某物	,	"	低声说道	希拉姆	,	恢复	他的	跑步	.

"这其中必有深意，"希拉姆喃喃自语，继续奔跑。

" ['faɪər] !
" **Fire** !
" 火 !

"火!

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔːld] .
" **For** **an** **instant** **he** **was** **appalled** **.**
" 为了 一个 立即的 他 曾是 震惊 .

他瞬间感到震惊。

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
A **smell** **of** **smoke** **was** **wafted** **to** **his** **nostrils** **.**
一个 闻 的 抽烟 曾是 飘散 到 他的 鼻孔 .

一股烟味飘进了他的鼻孔。

[ðen] , ['getɪŋ] [ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪˌstæks] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] .
Then **,** **getting** **in** **range** **of** **the** **haystacks** **,** **he** **caught** **a** **gleam** **of** **leaping** **flames** **.**
然后 , 获得 在 范围 的 这 干草堆 , 他 捕捉 一个 闪耀 的 跳跃 火焰 .

然后，当他进入干草堆的视线范围时，他瞥见了一抹跃动的火焰。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] ['fɑːdər] , ['haɪrəm] ['ʌtəd] [æn; ən]['æŋgri][kraɪ] .
Rounding **the** **first** **great** **heap** **of** **fodder** **,** **Hiram** **uttered** **an** **angry** **cry** **.**
四舍五入 这 第一的 伟大的 堆 的 饲料 , 希拉姆 说出 一个 生气的 哭 .

希兰绕过第一堆巨大的饲料，愤怒地吼了一声。

[ðə; ði] ['kɜːrtɪs] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] ,
The **Curtiss** **was** **sailing** **away** **,**
这 柯蒂斯 曾是 帆船 离开 ,

柯蒂斯号正驶离港口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪts]['ɔkjuːpənts][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə][set]
and **it** **was** **fully** **evident** **that** **its** **occupants** **had** **descended** **purposely** **to** **set**
和 它 曾是 完全 明显 那 它是 居住者 有 下降 故意 到 放
[ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [hiːps] [ʌv; əv] [heɪ] [wɪ'ðɪn] ['redi] [riːtʃ] .
a **match** **to** **the** **enormous** **heaps** **of** **hay** **within** **ready** **reach** **.**
一个 匹配 到 这 巨大的 堆积如山 的 干草 之内 准备好 抵达 .

很明显，屋内的人是故意下来点燃触手可及的巨大干草堆的。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [læd] ,
" **They** **were** **after** **our** **machine** **!** " **shouted** **the** **lad** **,**
" 他们 是 后 我们的 机器 ! " 喊叫 这 小伙子 ,

"他们是冲着我们的机器来的！"男孩喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [gʌn] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and **he** **snatched** **up** **the** **gun** **the** **farmer** **had** **left** **behind** **him** **.**
和 他 抢夺 向上 这 枪 这 农民 有 左边 在后面 他 .

他一把抓起农夫遗落的枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] .
It **was** **double** **-** **barreled** **.**
它 曾是 双倍的 - 桶装 .

它是双管齐下的。

['haɪrəm]['faɪərd] [twaɪs] .
Hiram **fired** **twice** **.**
希拉姆 被解雇 两次 .

海勒姆开了两枪。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑːts] ['ræt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] -

He	fancied	he	could	hear	the	shots	rattle	against	the	planes	of	the	fast	-
他	幻想	他	可以	听到	这	镜头	嘎嘎作响	反对	这	飞机	的	这	快速地	-

['sweɪɪŋ] ['baɪpleɪn][ə'lɔːft] .

swaying	biplane	aloft	.
摇晃	双翼飞机	高空	.

他仿佛能听到子弹撞击高空快速摇晃的双翼飞机机翼发出的嘎嘎声。

[ɪts] [spiːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] , [haʊ'evər] .

Its	speed	was	not	diminished	,	however	.
它是	速度	曾是	不是	减少	,	然而	.

然而，它的速度并没有降低。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [θruː] [ə; eɪ]['faɪər] - [frɪndʒd] [speɪs]

He	threw	down	the	gun	and	made	a	dive	through	a	fire	-	fringed	space
他	扔	向下	这	枪	和	制成	一个	潜水	通过	一个	火	-	流苏	空间

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['nɪrəst] ['heɪˌstæks] .

between	the	two	nearest	haystacks	.
之间	这	二	最近的	干草堆	.

他扔下枪，纵身跃入两堆最近的干草堆之间被火焰环绕的空隙中。

[ðə; ði][wʌn] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] , [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði]['erɪəl] [stʊd] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['wɪspi] ,

The	one	further	along	,	near	which	the	Ariel	stood	,	was	now	a	mass	of	wispy	,
这	一	更远	沿着	,	靠近	哪个	这	爱丽儿	站立	,	曾是	现在	一个	大量的	的	飘渺的	,

['ʃuːtɪŋ] [bleɪz] .

shooting	blaze	.
射击	火焰	.

更远处的那座，也就是阿里尔号停放的地方，现在变成了一团飘忽不定、四处燃烧的火焰。

[tuː] ['ʌðər] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ig'naitid] .

Two	others	beyond	it	had	also	ignited	.
二	其他的	超过	它	有	还	点燃	.

更远处还有两处着火了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ræn] [fæstɪst] .

It	was	now	that	the	lad	ran	fastest	.
它	曾是	现在	那	这	小伙子	跑	最快	.

这时，这孩子跑得最快。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['blɪstərd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][teɪl] ['rʌdər] [ʌv; əv]

His	face	was	hot	and	blistered	as	he	came	up	against	the	tail	rudder	of
他的	脸	曾是	热的	和	起泡的	作为	他	来了	向上	反对	这	尾巴	舵	的

[ðə; ði][ɪm'perɪl; -r(ə)l] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'baʊnd] .

the	imperiled	machine	with	a	force	that	gave	him	a	rebound	.
这	岌岌可危	机器	和	一个	力量	那	给予	他	一个	反弹	.

他的脸又红又肿，撞到了那台危急机器的尾舵上，一股强大的力量把他弹了回来。

[ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [tʃoʊkt] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] .

The	smoke	and	the	heat	choked	and	blinded	him	.
这	抽烟	和	这	热	窒息	和	失明	他	.

浓烟和高温让他窒息，视线模糊。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [gɪr] [ə; eɪ][stɑːrt] .

He	bent	his	head	and	gave	the	running	gear	a	start	.
他	弯曲	他的	头	和	给予	这	跑步	齿轮	一个	开始	.

他低下头，发动了跑步装置。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

He	could	not	see	before	him	now	.
他	可以	不是	看	前	他	现在	.

他现在什么也看不见了。

[wɪð; wɪθ] ['despərət] [rɪ'zɑ:lv] ['haɪrəm] ['bʌkld] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .

With	desperate	resolve	Hiram	buckled	down	to	his	task	.
和	绝望的	解决	希拉姆	弯曲	向下	到	他的	任务	.

希拉姆下定决心，拼尽全力投入到工作中。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] , [ə'pɑ:n] [wɪʧ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [soʊ] [ɪn'tensli] ,

The	aeroplane	,	upon	which	his	hopes	and	interest	were	fixed	so	intensely	,
这	飞机	,	之上	哪个	他的	希望	和	兴趣	是	固定的	所以	强烈地	,

[wʌz; wəz][ɪn]['perəl] .

was	in	peril	.
曾是	在	危险	.

他寄予厚望、全神贯注的那架飞机正处于危险之中。

[hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [skɔ:rʧt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] ['vɑ:rnɪʃ] .

He	knew	it	was	scorched	,	from	the	faint	smell	of	melting	varnish	.
他	知道	它	曾是	烧焦的	,	从	这	头晕的	闻	的	融化	漆	.

他闻到淡淡的油漆融化的气味，就知道它被烧焦了。

[ɔ:l] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['erɪəl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['faɪər] .

All	he	thought	of	was	getting	the	Ariel	outside	the	spreading	circle	of	fire	.
全部	他	想法	的	曾是	获得	这	爱丽儿	外部	这	传播	圆圈	的	火	.

他当时满脑子想的都是如何把艾瑞尔带出不断蔓延的火圈。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tʃu:z] [noʊ] [leɪnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [stæks] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smoʊk] [naʊ]

He	could	choose	no	lanes	between	the	numerous	stacks	,	for	the	smoke	now
他	可以	选择	不	车道	之间	这	很多的	堆栈	,	为了	这	抽烟	现在

[əb'skjuəd] ['evriθɪŋ] .

obscured	everything	.
模糊不清	一切	.

他无法在众多烟囱之间选择任何通道，因为烟雾已经遮蔽了一切。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] [lʌk] .

He	had	to	trust	to	luck	.
他	有	到	相信	到	运气	.

他只能听天由命了。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə'lɔ:ŋ] .

Now	he	was	running	the	machine	along	.
现在	他	曾是	跑步	这	机器	沿着	.

现在他正在操作机器。

“ [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ! ” ['ʌtəd] ['haɪrəm] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [went] ['spɪnɪŋ] [bæk] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

“	The	mischief	!	”	uttered	Hiram	abruptly	,	and	went	spinning	back	half	a	dozen
“	这	恶作剧	!	”	说出	希拉姆	突然	,	和	去	旋转	后退	一半	一个	打

[fi:t] .

feet	.
脚	.

“恶作剧！”希拉姆突然喊道，然后转身向后退了六英尺远。

[hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['baɪpleɪn] ['skwerli] ['ɪntu:][æn; ən] [ˌʌn'si:n] [stæk] .

He	had	driven	the	biplane	squarely	into	an	unseen	stack	.
他	有	驱动	这	双翼飞机	完全	进入	一个	看不见	堆	.

他驾驶双翼飞机径直撞进了一座看不见的烟囱里。

[ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [lu:s] .

The	rebound	shook	him	loose	.
这	反弹	摇晃	他	松动的	.

反弹球让他摆脱了困境。

[hi:; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .

He	stumbled	and	fell	.
他	踉跄	和	跌倒	.

他绊了一下，摔倒了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [met] [sʌm; səm] [hɑːrd] ['sɑːlɪd] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

Then	his	head	met	some	hard	solid	substance	and	he	closed	his	eyes	with
然后	他的	头	遇见	一些	难的	坚硬的	物质	和	他	关闭	他的	眼睛	和

[ə; eɪ] [groʊn] — ['sensləs] .

a	groan	—	senseless	.
一个	呻吟	—	无意义的	.

然后他的头撞到了什么坚硬的物体上，他呻吟着闭上了眼睛——失去了知觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ʃɑːts] [ðæt] [fɜːrst] [ə'raʊzd] [deɪv] - ,

It	was	the	echo	of	the	two	shots	that	first	aroused	Dave	Dashaway	,
它	曾是	这	回声	的	这	二	镜头	那	第一的	被唤醒	戴夫	-	,

首先唤醒戴夫·达沙韦的是那两声枪响的回声。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['haɪrəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weitid] [hɪz; ɪz]

who	had	stood	looking	after	Hiram	until	he	disappeared	,	and	then	awaited	his
WHO	有	站立	寻找	后	希拉姆	直到	他	消失	,	和	然后	等待中	他的

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

他一直守候在希兰身边，直到他消失，然后等待他回来。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

The	farmer	had	gone	back	to	the	porch	,
这	农民	有	已消失	后退	到	这	门廊	,

农夫回到了门廊上。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

but	now	he	ran	down	into	the	yard	again	with	the	words	:
但	现在	他	跑	向下	进入	这	院子	再次	和	这	字	:

但现在他又跑下楼来到院子里，说道：

“ [hə'loʊ] ! [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [gʌn] — [aɪ'd] [noʊ] [ɪts] [saʊnd] ['eniwer] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	Hello	!	that	was	my	gun	—	I'd	know	its	sound	anywhere	,	I	think	.	”
“	你好	!	那	曾是	我的	枪	—	ID	知道	它是	声音	任何地方	,	我	思考	.	”

“你好！那是我的枪——我想我无论在哪里都能认出它的声音。”

“ [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , ” ['ɪnstəntli] [dɪ'saɪdɪd] [deɪv] , [kwaɪt] [stɜːrd] [ʌp] .

“	Then	something	is	wrong	,	”	instantly	decided	Dave	,	quite	stirred	up	.
“	然后	某物	是	错误的	,	”	即刻	决定	戴夫	,	相当	搅拌	向上	.

“那肯定出问题了，”戴夫立刻断定，情绪激动起来。

“ [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erʃɪp] — ”

“	I	see	nothing	of	the	airship	—	”
“	我	看	没有什么	的	这	飞艇	—	”

“我什么也没看到，就是飞艇——”

“ [noʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , “ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['faɪər] !

“	No	,	”	shouted	the	farmer	,	“	but	there's	a	fire	!
“	不	,	”	喊叫	这	农民	,	“	但	有	一个	火	!

“不，”农夫喊道，“但是着火了！”

” [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bɑːrn] , [deɪv] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] .

”	The	moment	he	got	beyond	the	barn	,	Dave	also	saw	the	smoke	and	flames	.
”	这	片刻	他	得到	超过	这	谷仓	,	戴夫	还	锯	这	抽烟	和	火焰	.

“戴夫一走出谷仓，就看到了浓烟和火焰。”

“ [maɪ] ['heɪˌstæks] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

“	My	haystacks	!	”	cried	the	farmer	.
“	我的	干草堆	!	”	哭	这	农民	.

“我的干草堆！”农夫喊道。

“ [ðə; ði]['erɪəl] ! ” ['mɜːmɝd] [deɪv] .

“	**The**	**Ariel**	**!**	**”**	**murmured**	**Dave**	**.**
”	这	爱丽儿	！	”	低声说道	戴夫	.

“是爱丽儿！”戴夫低声说道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['baɪpleɪn]['haɪrəm] [sɔː] .

“	**And**	**there**	**is**	**the**	**biplane**	**Hiram**	**saw**	**.**
”	和	那里	是	这	双翼飞机	希拉姆	锯	.

“还有希拉姆锯的双翼飞机。”

['mɪstər] . [rʌd] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] !

Mr	**.**	**Rudd**	**,**	**there's**	**something**	**wrong**	**going**	**on**	**!**
先生	.	鲁德	,	有	某物	错误的	去	在	！

鲁德先生，出事了！

” [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentrəl] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

”	**but**	**the**	**farmer**	**was**	**speeding**	**towards**	**the**	**central**	**scene**	**of**	**action**	**.**
”	但	这	农民	曾是	超速	向	这	中央	场景	的	行动	.

但农夫正飞速赶往事件中心。

[deɪv] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

Dave	**broke**	**into**	**a**	**run**	**.**
戴夫	打破	进入	一个	跑步	.

戴夫突然跑了起来。

[hiː; hi] [aʊt] - ['dɪstənst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

He	**out**	**-**	**distanced**	**his**	**companion**	**.**
他	出去	-	保持距离	他的	伴侣	.

他比同伴走得更远。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [duː] [west] .

The	**stranger**	**airship**	**was**	**now**	**high**	**up**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**heading**	**due**	**west**	**.**
这	陌生人	飞艇	曾是	现在	高的	向上	在	这	空气	,	和	标题	到期的	西方	.

那艘陌生的飞艇现在已经升到了高空，正朝着正西方向飞去。

[deɪv] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] .

Dave	**could**	**not**	**make**	**out**	**those**	**on**	**board**	**.**
戴夫	可以	不是	制作	出去	那些	在	木板	.

戴夫看不清船上的人是谁。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

He	**fancied**	**there**	**were**	**two**	**in**	**the**	**machine**	**.**
他	幻想	那里	是	二	在	这	机器	.

他觉得机器里有两个。

“ ['haɪrəm] ! ['haɪrəm] !

“	**Hiram**	**!**	**Hiram**	**!**
”	希拉姆	！	希拉姆	！

“希兰！希兰！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['erɪəl] .

”	**he**	**shouted**	**,**	**and**	**strained**	**his**	**gaze**	**to**	**try**	**and**	**locate**	**the**	**Ariel**	**.**
”	他	喊叫	,	和	紧张	他的	目光	到	尝试	和	定位	这	爱丽儿	.

他大喊一声，眯起眼睛试图找到爱丽儿。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flɜːri] [ʌv; əv] [wɪnd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [smoʊk] .

A	**sudden**	**flurry**	**of**	**wind**	**lifted**	**the**	**smoke**	**.**
一个	突然	阵雪	的	风	抬起	这	抽烟	.

一阵突如其来的狂风吹散了烟雾。

[deɪv] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

Dave	**fancied**	**he**	**saw**	**his**	**machine**	**.**
戴夫	幻想	他	锯	他的	机器	.

戴夫以为他看到了他的机器。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæks] [ænd; ənd] [siːmd] [duːmd] .

It	was	in	the	midst	of	the	stacks	and	seemed	doomed	.
它	曾是	在	这	中间	的	这	堆栈	和	似乎	注定失败	.

它孤零零地立在书堆中央，似乎注定要被埋没。

[daʊn] [ə; eɪ]['faɪər] - [frɪndʒd] ['pæθweɪ] [hiː; hi]['dɑːrtɪd] , [haʊ'evər] .

Down	a	fire	-	fringed	pathway	he	darted	,	however	.
向下	一个	火	-	流苏	路径	他	飞镖	,	然而	.

然而，他却沿着一条被火焰环绕的小路飞奔而去。

[ðen] , [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] ['siːɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz][skaɪ] - [krɑːft] .

Then	,	more	by	the	sense	of	feeling	than	seeing	,	he	came	up	against	his	sky	-	craft	.
然后	,	更多的	经过	这	感觉	的	感觉	比	看到	,	他	来了	向上	反对	他的	天空	-	工艺	.

然后，他凭感觉而不是视觉，遇到了他的飞行器。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][həˈroʊɪk][wɜːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['blɪstərɪŋ] , [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ['sindəz] ['blaɪndɪŋ] .

It	was	heroic	work	,	for	the	heat	was	blistering	,	the	smoke	and	cinders	blinding	.
它	曾是	英勇	工作	,	为了	这	热	曾是	起泡	,	这	抽烟	和	煤渣	失明	.

这是一项英勇的工作，因为天气酷热难耐，浓烟和煤渣令人目眩。

[deɪv] [diˈsəːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['erɪəl] [wʌz; wəz] [wedʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stæk] .

Dave	discerned	that	the	Ariel	was	wedged	into	the	edge	of	a	stack	.
戴夫	辨别	那	这	爱丽儿	曾是	楔形	进入	这	边缘	的	一个	堆	.

戴夫发现艾瑞尔被卡在了一堆东西的边缘。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [wɜːrl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ['hedɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wei] ,

He	drew	it	back	,	whirled	it	about	heading	a	new	way	,
他	画	它	后退	,	旋转	它	关于	标题	一个	新的	方式	,

他收回枪，猛地挥舞着它，朝新的方向飞去。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊʃ] .

and	bore	it	along	with	a	strong	push	.
和	钻孔	它	沿着	和	一个	强的	推	.

然后猛地一推，把它推了过去。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wiːld] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [stæk] .

He	gave	a	great	breath	of	relief	as	it	wheeled	free	of	the	last	stack	.
他	给予	一个	伟大的	气息	的	宽慰	作为	它	带轮子的	自由的	的	这	最后的	堆	.

当它从最后一个堆垛上滑下来时，他长舒了一口气。

[hiː; hi] ['ferli] [riːld] [ðə; ði][læst] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

He	fairly	reeled	the	last	few	yards	of	progress	.
他	相当	卷曲	这	最后的	很少	码	的	进步	.

最后几码的推进他几乎是踉跄着完成的。

[friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [hiː; hi] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .

Free	of	the	fire	,	he	held	to	the	tail	of	the	machine	for	support	.
自由的	的	这	火	,	他	握住	到	这	尾巴	的	这	机器	为了	支持	.

他脱离了火海，抓住机器尾部支撑身体。

[deɪv] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] , ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] .

Dave	was	exhausted	,	almost	overcome	with	the	ordeal	he	had	gone	through	.
戴夫	曾是	筋疲力尽的	,	几乎	克服	和	这	考验	他	有	已消失	通过	.

戴夫筋疲力尽，几乎被他所经历的磨难压垮了。

[hɪz; ɪz] ['leðər] [su:t] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['bædli] [bə:nd] .

His	leather	suit	,	however	,	had	saved	him	from	being	badly	burned	.
他的	皮革	套装	,	然而	,	有	已保存	他	从	存在	糟糕	烧伤	.

然而，正是他的皮衣让他免于严重烧伤。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [sɪndʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [red] [ænd; ənd]

As	it	was	,	his	hair	was	singed	and	his	face	and	hands	red	and
作为	它	曾是	,	他的	头发	曾是	已签名	和	他的	脸	和	双手	红色的	和

['blɪstərd] .

blistered	.
起泡的	.

他的头发被烧焦了，脸和手都红肿起泡。

“ [wer] [ɪz]['haɪrəm] ?

“	Where	is	Hiram	?
”	在哪里	是	希拉姆	?

“希兰在哪里？”

” [hi:; hi] [bri:ðd] ['æŋkʃəsli] .

”	he	breathed	anxiously	.
”	他	呼吸	焦虑地	.

他焦急地喘着气。

[ðen] [deɪv] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [neɪm] , ['stedid] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rʌbd] [klɪr] [hɪz; ɪz]['sɪndər] -

Then	Dave	called	his	chum's	name	,	steadied	himself	,	and	rubbed	clear	his	cinder	-
然后	戴夫	称为	他的	朋友的	姓名	,	稳定	他自己	,	和	摩擦	清除	他的	煤渣	-

[fɪld] [aɪz] .

filled	eyes	.
已填	眼睛	.

然后戴夫喊了他朋友的名字，稳住身子，揉了揉被煤渣糊住的眼睛。

“ [hæd; həd][ə; eɪ][fɔ:l] — ['stʌmbld] [raɪt] ['oʊvər][jʊr; jər]['pɑ:rtnər] , ” [pæntid] [ðə; ði]['fɑ:rmər] ,

“	Had	a	fall	—	stumbled	right	over	your	partner	,	”	panted	the	farmer	,
“	有	一个	落下	—	踉跄	正确的	超过	你的	伙伴	,	”	喘息	这	农民	,

“摔了一跤——正好绊倒在你伴侣身上，”农夫气喘吁吁地说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [ʌn'stedi] [fi:t] .

and	he	emerged	from	the	blazing	space	with	unsteady	feet	.
和	他	出现	从	这	炽烈	空间	和	不稳定	脚	.

他踉跄着从熊熊燃烧的空间里走了出来。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðɪs] ? ” [kraɪd] [deɪv] .

“	Why	,	what's	this	?	”	cried	Dave	.
“	为什么	,	是什么	这	?	”	哭	戴夫	.

“什么？这是什么？”戴夫喊道。

[ðə; ði]['fɑ:rmər][wʌz; wəz][hæf] - ['kæriɪŋ] , [hæf] - ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['hju:mən][fɔ:rm] .

The	farmer	was	half	-	carrying	,	half	-	dragging	a	human	form	.
这	农民	曾是	一半	-	携带	,	一半	-	拖拽	一个	人类	形式	.

农夫半扛半拖地上站着一个人影。

[hi:; hi] [flɔpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hɪm'self] [ˌoʊvər'kʌm] , [æz; əz][hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] .

He	flopped	to	the	ground	himself	overcome	,	as	he	dropped	his	burden	.
他	失败	到	这	地面	他自己	克服	,	作为	他	掉落	他的	负担	.

他自己也瘫倒在地，失去了重担。

“ ['haɪrəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] , ['rekəgnaiziŋ][hɪz; ɪz] ['sensləs] [ə'sɪstənt] .

“	Hiram	!	”	exclaimed	the	young	aviator	,	recognizing	his	senseless	assistant	.
”	希拉姆	!	”	惊呼	这	年轻的	飞行员	,	识别	他的	无意义的	助手	.

“海勒姆！”年轻的飞行员认出了他那昏迷不醒的助手，惊呼道。

“ ['lʌki] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ” [pæntid] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

“	Lucky	I	found	him	,	”	panted	the	farmer	.
”	幸运的	我	成立	他	,	”	喘息	这	农民	.

“幸亏我找到了他，”农夫气喘吁吁地说。

“ [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

“	He	lay	on	the	ground	the	way	he	is	now	.
”	他	躺	在	这	地面	这	方式	他	是	现在	.

“他现在就那样躺在地上。”

[maɪ] [fiːt] [hɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hedər] .

My	feet	hit	him	,	and	I	took	a	header	.
我的	脚	打	他	,	和	我	采取	一个	标题	.

我的脚踢到他了，然后我头球攻门。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

If	I	hadn't	come	across	him	,	it	would	have	been	all	day	for	him	.
如果	我	之前没有	来	穿过	他	,	它	会	有	到过	全部	天	为了	他	.

如果我没遇到他，他可能一整天都得干这干那。

” [deɪv] [wʌz; wəz] [naʊ] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [tʃʌm] .

”	Dave	was	now	kneeling	at	the	side	of	his	unconscious	chum	.
”	戴夫	曾是	现在	跪着	在	这	边	的	他的	无意识	密友	.

“戴夫跪在他昏迷不醒的朋友身边。”

[hiː; hi] ['lɪftɪd] ['haɪrəmz] [hed] .

He	lifted	Hiram's	head	.
他	抬起	希拉姆的	头	.

他抬起了希拉姆的头。

[ə; eɪ][dæmp][spɑːt] [met] [hɪz; ɪz][hænd] .

A	damp	spot	met	his	hand	.
一个	潮湿	点	遇见	他的	手	.

他的手碰到了一块湿漉漉的地方。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [skælp] [wuːnd] , ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] .

Then	he	discovered	a	long	scalp	wound	,	bleeding	profusely	.
然后	他	发现	一个	长的	头皮	伤口	,	出血	大量地	.

然后他发现头皮上有一道很长的伤口，血流不止。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [stʊd] ['dʌmli] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

The	farmer	stood	dumbly	viewing	the	destruction	going	on	.
这	农民	站立	默默地	观看	这	破坏	去	在	.

农夫呆呆地站在那里，看着眼前发生的破坏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [tɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔːr; fər] ['faɪnəli] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	was	of	a	philosophical	turn	,	it	seemed	,	for	finally	shrugging	his
他	曾是	的	一个	哲学	转动	,	它	似乎	,	为了	最后	耸肩	他的

['ʃəuldəz] [rɪ'zaɪnɪdli] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] :

shoulders	resignedly	he	observed	:
肩膀	无奈地	他	观察到	:

他似乎有些哲学倾向，最后无奈地耸了耸肩，说道：

“ ['lʌki] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊr] [swɑːmp] [heɪ] .

“	Lucky	most	of	it	is	poor	swamp	hay	.
”	幸运的	最多	的	它	是	贫穷的	沼泽	干草	.

“幸运的是，大部分都是劣质的沼泽干草。”

[its] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] , [aɪ] [siː] [ðæt] .

It's	got	to	go	,	I	see	that	.
它是	得到	到	去	,	我	看	那	.

它必须被移除，我明白了。

[let] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] [aʊt] , [wiː; wi] [kɑːnt] [seɪv] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Let	it	burn	out	,	we	can't	save	any	of	it	,
让	它	烧伤	出去	,	我们	不能	节省	任何	的	它	,

就让它烧毁吧，我们什么也救不了。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃedz] .

and	I	reckon	it	won't	reach	the	sheds	.
和	我	估计	它	惯于	抵达	这	棚屋	.

我觉得它到不了棚子那里。

[hɜːrt][bæd] ? ”

Hurt	bad	?	”
伤害	坏的	?	”

伤得很重吗?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] , [bʌt; bət] ['æŋkʃəsli] .

“	I	don't	think	so	,	”	replied	Dave	,	but	anxiously	.
“	我	不	思考	所以	,	”	回复	戴夫	,	但	焦虑地	.

“我不这么认为，”戴夫焦虑地回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] . ”

“	There's	a	cut	in	the	back	of	his	head	.	”
“	有	一个	切	在	这	后退	的	他的	头	.	”

“他后脑勺上有一道伤口。”

“ [mɛ'bi] [hiː; hi] [fel] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] [weɪts] [juːst] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

“	Mebbe	he	fell	against	one	of	the	big	stone	weights	used	for	holding	down	the
“	也许	他	跌倒	反对	一	的	这	大的	石头	重量	用过的	为了	保持	向下	这

[heɪ] .

hay	.
干草	.

“也许他撞到了用来压住干草的大石块上。”

[siː] [hɪr] , ['hiːz] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

See	here	,	he's	the	first	to	think	of	.
看	这里	,	他是	这	第一的	到	思考	的	.

你看，他是第一个被我想到的人。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

We	must	get	him	to	the	house	.
我们	必须	得到	他	到	这	房子	.

我们必须把他送回家。

” [deɪv] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

”	Dave	was	anxious	to	do	this	.
”	戴夫	曾是	焦虑的	到	做	这	.

“戴夫很想做这件事。”

[ðeɪ] [ræn][ðə; ði]['erɪəl] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

They	ran	the	Ariel	safely	out	of	range	of	danger	.
他们	跑	这	爱丽儿	安全	出去	的	范围	的	危险	.

他们驾驶着Ariel号安全地驶离了危险区域。

[ðen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] ['haɪrəm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Then	they	lifted	Hiram	and	carried	him	in	the	direction	of	the	house	.
然后	他们	抬起	希拉姆	和	携带	他	在	这	方向	的	这	房子	.

然后他们抬起希兰，朝房子的方向抬去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm] [fiːld] ['wɜːrkərz] , [nɪr] [baɪ][ænd; ənd][ɑːn] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmz] , [keɪm] ['rʌnɪŋ]

By	this	time	some	field	workers	,	near	by	and	on	neighboring	farms	,	came	running
经过	这	时间	一些	场地	工人	,	靠近	经过	和	在	邻接	农场	,	来了	跑步

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

to	the	spot	.
到	这	点	.

这时，附近和邻近农场的田间工人都跑到了现场。

[ðeɪ] [gɑːt] [reɪks] [ænd; ənd][bægz][ænd; ənd] [biːt] [aʊt][ðə; ði][draɪ] ['stʌbl] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [stæks] ,

They	got	rakes	and	bags	and	beat	out	the	dry	stubble	surrounding	the	stacks	,
他们	得到	耙子	和	包	和	打	出去	这	干燥	茬	周围	这	堆栈	,

他们拿来耙子和袋子，把麦秆堆周围的干茬敲掉。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ig'naitid] .

which	had	become	ignited	.
哪个	有	变得	点燃	.

它已被点燃。

[ðeɪ] [pʊt] ['haɪrəm][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [fɪld] [ə; eɪ][peɪl] ,

They	put	Hiram	on	a	bench	near	the	well	,	and	the	farmer	filled	a	pail	,
他们	放	希拉姆	在	一个	长椅	靠近	这	出色地	,	和	这	农民	已填	一个	桶	,

他们把希拉姆放在井边的凳子上，农夫打了一桶水。

[ænd; ənd] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l]

and	wetting	his	big	handkerchief	applied	it	to	the	head	of	the	insensible
和	润湿	他的	大的	手帕	应用	它	到	这	头	的	这	麻木不仁

[læd] .

lad	.
小伙子	.

他把沾湿的大手帕敷在昏迷不醒的男孩头上。

[ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] .

Its	effect	was	noticed	at	once	.
它是	影响	曾是	注意到	在	一次	.

它的效果立竿见影。

“ [hə'loʊ] ! ” [kraɪd] ['haɪrəm] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Hello	!	”	cried	Hiram	,	sitting	up	and	opening	his	eyes	.
”	你好	!	”	哭	希拉姆	,	坐着	向上	和	开幕	他的	眼睛	.

“你好！”希拉姆喊道，他坐起身，睁开了眼睛。

“ [wer] [dɪd] [ðoʊz] ['ræskəlz][get][tuː; tə] , [deɪv] ?

“	Where	did	those	rascals	get	to	,	Dave	?
”	在哪里	做过	那些	无赖	得到	到	,	戴夫	?

“戴夫，那些家伙跑哪儿去了？”

[oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] !

Oh	,	I	remember	now	!
哦	,	我	记住	现在	!

哦，我想起来了！

” [ðen] [hɪz; ɪz] [glæns] [swept] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [mæs] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

”	Then	his	glance	swept	the	blazing	mass	two	hundred	yards	away	.
”	然后	他的	瞥一眼	扫荡	这	炽烈	大量的	二	百	码	离开	.

然后他的目光扫过了两百码外的熊熊烈焰。

“ [oʊ] , [deɪv] !

“	Oh	,	Dave	!
”	哦	,	戴夫	!

“哦，戴夫！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ðə; ði] [terz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" he exclaimed , the tears coming to his eyes .
" 他 惊呼 , 这 眼泪 未来 到 他的 眼睛 .

"他惊呼道，眼泪涌上了眼眶。"

" [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['erɪəl] [ɪz] [gɔːn] [ʌp] ! "
" I did what I could , but the Ariel is gone up ! "
" 我 做过 什么 我 可以 , 但 这 爱丽儿 是 已消失 向上 ! "

"我已经尽力了，但阿里尔号还是升空了！"

" [noʊ] , - [teɪnt] — [jʊr; jər]['pɑːrtnər] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] !
" No , ' tain't — your partner saved it !
" 不 , - 污点 — 你的 伙伴 已保存 它 !

"不，不是——是你的搭档救了它！"

" [spoʊk] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['kwɪkli] .
" spoke the farmer quickly .
" 辐 这 农民 迅速地 .

"农夫语速很快地说。"

[æt; ət] [ðæt] [glæd] [nuːz] ['haɪrəm] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
At that glad news Hiram struggled to his feet .
在 那 高兴的 消息 希拉姆 挣扎 到 他的 脚 .

听到这个好消息，希拉姆挣扎着站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'stedi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld][grɪt][wʌz; wəz][fæst] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
He was wild - eyed and still unsteady , but his old grit was fast returning
他 曾是 荒野 - 眼睛 和 仍然 不稳定 , 但 他的 老的 砂砾 曾是 快速地 返回
.
:
.

他眼神狂乱，步履蹒跚，但昔日的勇气正在迅速恢复。

" [deɪv] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [dəunt][let][ðem; ðəm][get] [əˈweɪ] — [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðæt] [bɪg] ['kɜːrtɪs] , [aɪ]
" Dave , " he cried , " don't let them get away — the fellows in that big Curtiss , I
" 戴夫 , " 他 哭 , " 不 让 他们 得到 离开 — 这 伙伴们 在 那 大的 柯蒂斯 , 我
[miːn] .
mean .
意思是 .

"戴夫，"他喊道，"别让他们跑了——我是说，别让他们开着那架柯蒂斯大飞机的那些家伙跑了。"

[ðeɪ] [set] [ðæt] ['faɪər] !
They set that fire !
他们 放 那 火 !

他们放的火！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm]
JUST IN TIME
只是 在 时间

恰逢其时

" [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] , ['haɪrəm] ?
" Who is that man , Hiram ?
" WHO 是 那 男人 , 希拉姆 ?

"希兰，那个人是谁？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['heɪˌstæks] .

"	It	was	two	days	after	the	stirring	adventure	among	the	burning	haystacks	.
"	它	曾是	二	天	后	这	搅拌	冒险	之中	这	燃烧	干草堆	.

"那是在燃烧的干草堆中那次惊心动魄的冒险之后的两天。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪn'vaɪrənmənt] .

They	were	now	under	a	new	and	changed	environment	.
他们	是	现在	在下面	一个	新的	和	已更改	环境	.

他们现在身处一个全新的环境之中。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːmiˌrʊmi] ['hæŋər] [ɑːn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊndz] [nɪr] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Outside	of	a	roomy	hangar	on	the	training	grounds	near	Chicago	,
外部	的	一个	宽敞	机库	在	这	训练	理由	靠近	芝加哥	,

在芝加哥附近训练场上一个宽敞的机库外，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [zoʊn] [ʌv; əv]['perəl][ænd; ənd] ['trɪkəri] ['ɪntuː][æn; ən]

they	seemed	to	have	passed	from	a	zone	of	peril	and	trickery	into	an
他们	似乎	到	有	通过了	从	一个	区	的	危险	和	诡计	进入	一个

['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] .

atmosphere	of	order	and	security	.
气氛	的	命令	和	安全	.

他们似乎已经从充满危险和欺骗的地区进入了秩序和安全的氛围中。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [skaʊt] ,

The	chums	had	been	oiling	the	Scout	,
这	朋友们	有	到过	注油	这	侦察	,

伙伴们一直在给侦察兵涂油，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [mid'ləjθiən] [graʊndz] [ðə; ði] [deɪ]

which	had	been	shipped	to	them	from	the	Midlothian	grounds	the	day
哪个	有	到过	已发货	到	他们	从	这	米德洛锡安	理由	这	天

['priːviəs] .

previous	.
以前的	.

这些货物是前一天从米德洛锡安的场地运送给他们的。

[deɪv] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [θɪn] ['waɪəri][mæn] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæŋər] [ænd; ənd]

Dave	had	noticed	a	thin	wiry	man	standing	outside	of	their	hangar	and
戴夫	有	注意到	一个	薄的	细长的	男人	常设	外部	的	他们的	机库	和

['stuːdiəsli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['erɪəl] .

studiously	regarding	the	Ariel	.
认真地	关于	这	爱丽儿	.

戴夫注意到一个瘦削的男人站在他们的机库外，正认真地观察着阿里尔号。

[ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [muːvd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [træns'fəːd] [ə; eɪ] ['stedi] ,

Then	the	stranger	had	moved	nearer	to	them	,	and	transferred	a	steady	,
然后	这	陌生人	有	已搬	更近	到	他们	,	和	转移	一个	稳定的	,

然后，陌生人走近了他们，并稳定地……

['ɔːlmoʊst] ['ɪnsələnt] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

almost	insolent	gaze	to	the	young	aviator	.
几乎	傲慢的	目光	到	这	年轻的	飞行员	.

近乎傲慢的目光投向这位年轻的飞行员。

['haɪrəm][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['noʊtɪd] [wʌt] [ðə; ði]

Hiram	had	been	so	absorbed	in	his	task	that	he	had	not	noted	what	the
希拉姆	有	到过	所以	吸收	在	他的	任务	那	他	有	不是	著名的	什么	这

[kiːn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [deɪv] ,

keen	observation	of	Dave	,
敏锐的	观察	的	戴夫	,

海勒姆全神贯注于自己的工作，以至于没有注意到戴夫敏锐的观察。

['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [hæd; həd]['teɪkən][ɪn] .

always	on	the	alert	,	had	taken	in	.
总是	在	这	警报	,	有	已采取	在	.

时刻保持警惕，已经察觉。

[naʊ] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] , [dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ]

Now	he	straightened	up	and	shot	a	glance	at	the	stranger	,	just	turning	away
现在	他	拉直	向上	和	射击	一个	瞥一眼	在	这	陌生人	,	只是	转弯	离开

.

:

.

他直起身子，瞥了陌生人一眼，然后转身离开。

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['hiːz] [fə'mɪliər] .

”	he	exclaimed	,	“	he's	familiar	.
”	他	惊呼	,	“	他是	熟悉的	.

他惊呼道：“他很眼熟。”

[waɪ] [its] - ! ”

Why	it's	Valdec	!	”
为什么	它是	-	!	”

为什么是瓦尔德茨！

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðə; ði] [kræk] [klaʊd] - ['klaɪmər] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]

“	You	don't	mean	the	crack	cloud	-	climber	,	as	they	call	him	,	the	Syndicate
“	你	不	意思是	这	裂缝	云	-	登山者	,	作为	他们	称呼	他	,	这	辛迪加

['tʃæmpiən] ? ” ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

champion	?	”	questioned	his	companion	.
冠军	?	”	被质问	他的	伴侣	.

“你说的不会是那个被大家称为‘攀云高手’的‘辛迪加冠军’吧？”他的同伴问道。

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] , ” [went] [ɑːn]['haɪrəm] .

“	That's	him	,	”	went	on	Hiram	.
“	那就是	他	,	”	去	在	希拉姆	.

“就是他，”希拉姆接着说。

“ [jes] , [ðæts] - [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['oʊnli] .

“	Yes	,	that's	'	the	great	and	only	.
“	是的	,	那就是	-	这	伟大的	和	仅有的	.

“是的，那就是‘伟大而唯一的’。

- [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [læst] ['iːvnɪŋ] .

'	I	saw	him	down	at	the	clubhouse	last	evening	.
-	我	锯	他	向下	在	这	俱乐部会所	最后的	晚上	.

“我昨晚在俱乐部会所看到了他。”

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

[aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm]['eni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː][hɪz; ɪz] ['bækər] , [ænd; ənd] [ðæts] ['wɜːrðɪŋtən] .

I	don't	like	him	any	better	than	I	do	his	backer	,	and	that's	Worthington	.
我	不	喜欢	他	任何	更好的	比	我	做	他的	支持者	,	和	那就是	沃辛顿	.

我并不喜欢他，就像不喜欢他的金主沃辛顿一样。

" [deɪv] [vjuːd] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['ermən] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

"	Dave	viewed	the	rival	airman	from	head	to	foot	.
"	戴夫	已查看	这	竞争对手	空军	从	头	到	脚	.

"戴夫从头到脚打量了对手飞行员。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪd] .

He	was	not	only	curious	,	but	interested	.
他	曾是	不是	仅有的	好奇的	,	但	感兴趣的	.

他不仅好奇，而且很感兴趣。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['æmə˛tʃɝːz, 'æmə˛tɝːz][ænd; ənd] [prə'feʃənl] [sɪns]

The	chums	had	met	a	variety	of	amateurs	and	professionals	since
这	朋友们	有	遇见	一个	种类	的	业余爱好者	和	专业人士	自从

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [wɜːrld] .

their	arrival	at	the	present	centre	of	attraction	in	the	aviation	world	.
他们的	到达	在	这	展示	中心	的	景点	在	这	航空	世界	.

自从来到如今航空界的焦点中心以来，这群朋友已经结识了各种各样的业余爱好者和专业人士。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɑːtli] [gruːp] .

A	portion	of	them	were	a	motley	group	.
一个	部分	的	他们	是	一个	杂乱无章	团体	.

他们当中有一部分人是形形色色的。

[ðeɪ] [reɪndʒd][frʌm; frəm]['ekspɜːrt] [bə'luːn] [trə'piːzɪst] [tuː; tə][ˌækrə'bætɪk]['nəutəbəlz] .

They	ranged	from	expert	balloon	trapezists	to	acrobatic	notables	.
他们	范围	从	专家	气球	空中飞人	到	杂技	名人	.

他们中有技艺精湛的热气球空中飞人，也有著名的杂技演员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃəli] " [stʌnt] " [men] .

They	were	essentially	"	stunt	"	men	.
他们	是	本质上	"	特技	"	男人	.

他们本质上是"特技演员"。

[ðə; ði]['riːəl] [prə'feʃənl] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [kraʊd] .

The	real	professionals	were	a	widely	different	crowd	.
这	真实的	专业人士	是	一个	广泛	不同的	人群	.

真正的专业人士则截然不同。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [huː] [hæd; həd] [ɜːrnd] [feɪm] [ɪn][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [laɪn] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] .

There	were	men	who	had	earned	fame	in	their	particular	line	of	activity	.
那里	是	男人	WHO	有	获得	名声	在	他们的	特别的	线	的	活动	.

有些人因其在特定领域的成就而声名鹊起。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ɪn'ventəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] .

Some	were	inventors	,	and	there	was	a	sprinkling	of	scientists	.
一些	是	发明家	,	和	那里	曾是	一个	洒	的	科学家	.

其中一些是发明家，还有一些是科学家。

[ðə; ði] [neɪm] , - , [haʊ'evər] ,

The	name	,	Valdec	,	however	,
这	姓名	,	-	,	然而	,

然而，瓦尔德克这个名字

[deɪv] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [taɪmz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [prə'feʃən(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] .

Dave	had	heard	a	great	many	more	times	than	that	of	any	professional	on	the	grounds	.
戴夫	有	听到	一个	伟大的	许多	更多的	时代	比	那	的	任何	专业的	在	这	理由	.

戴夫听到的次数比现场任何一位专业人士都多得多。

- [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] .

Valdec	was	an	importation	.
-	曾是	一个	输入	.

瓦尔德克是进口的。

[hiː; hi] [kleɪmd] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['rekərdz] [meɪd] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] .

He	claimed	some	wonderful	records	made	in	France	and	England	.
他	声称	一些	精彩的	记录	制成	在	法国	和	英格兰	.

他声称在法国和英国录制了一些非常棒的唱片。

[hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ɪn] [spiːd] , [dʒaɪˈreɪʃn] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)lti] [ɪˈfekts] .

His	specialty	was	the	handling	of	a	machine	in	speed	,	gyration	and	novelty	effects	.
他的	专业	曾是	这	处理	的	一个	机器	在	速度	,	旋转	和	新奇	效果	.

他的专长是操控机器实现高速、旋转和新奇特效。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['demənstreɪtər] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtər] [æt; ət][bɪg] ['fɛrz] [ɪn]

He	had	been	a	public	demonstrator	and	exhibitor	at	big	fairs	in
他	有	到过	一个	民众	演示者	和	参展商	在	大的	集市	在

他曾是大型集市的公开示威者和参展商。

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

欧洲。

[hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊˈtɔːriəs] .

His	daring	was	notorious	.
他的	大胆	曾是	臭名昭著	.

他的胆大妄为是出了名的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] , [ˌʌnˈsoʊʃl] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

He	was	a	grim	,	unsocial	specimen	of	humanity	,	and	talked	but	little	.
他	曾是	一个	严峻	,	不善交际	标本	的	人类	,	和	谈话	但	小的	.

他是一个性格阴郁、不善交际的人，很少说话。

[hɪz; ɪz] ['bækərz] [tɔːkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] .

His	backers	talked	for	him	,	however	.
他的	支持者	谈话	为了	他	,	然而	.

然而，他的支持者却替他发声。

[ðiːz] [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] ['reɪshɔːrs] [ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] [prəˈməʊtəz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

These	comprised	the	Syndicate	,	a	group	of	old	-	time	racehorse	and	baseball	promoters	and	the	like	.
这些	包括	这	辛迪加	,	一个	团体	的	老的	-	时间	赛马	和	棒球	发起人	和	这	喜欢	.

其中包括辛迪加，这是一个由老牌赛马和棒球推广人等组成的团体。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] [fiːld] [æz; əz][ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd] ['laɪkliːəst] [spɔːrt] [wer] [ðer; ðər][pɪˈkjuːliər] [əˈbɪlətiz] [wʊd] [kaʊnt] .

They	had	taken	to	the	aviation	field	as	the	newest	and	likeliest	sport	where	their	peculiar	abilities	would	count	.
他们	有	已采取	到	这	航空	场地	作为	这	最新	和	最有可能	运动	在哪里	他们的	奇特	能力	会	数数	.

他们将航空领域视为最新、最有可能发挥他们独特才能的运动。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['stændərd] ['ɛəmən] [bɪ'saɪdz] [deɪv] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

A	great	many	standard	airmen	besides	Dave	did	not	like	this	feature	of	the	great
一个	伟大的	许多	标准	空军人员	除了	戴夫	做过	不是	喜欢	这	特征	的	这	伟大的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [miːt] .

International	meet	.
国际的	见面	.

除了戴夫之外，还有很多普通飞行员不喜欢这次大型国际聚会的这一特点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [helpt] , [haʊ'evər] .

It	was	not	to	be	helped	,	however	.
它	曾是	不是	到	是	帮助	,	然而	.

然而，这无济于事。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['wɝːðɪŋtən] , [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['entrənts] , [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	manager	,	Worthington	,	paid	for	his	special	entrants	,	who	were	able	to
这	经理	,	沃辛顿	,	有薪酬的	为了	他的	特别的	参赛者	,	WHO	是	有能力的	到

['kwɑːlɪfaɪ] .

qualify	.
资格	.

经理沃辛顿为他的特殊参赛者支付了参赛费用，这些参赛者最终获得了参赛资格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə]['faɪnæns][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	was	his	business	to	finance	them	,	and	he	claimed	that	such	a
它	曾是	他的	商业	到	金融	他们	,	和	他	声称	那	这样的	一个

[kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

connection	was	legitimate	.
联系	曾是	合法的	.

资助他们是他的生意，他声称这种关系是合法的。

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [gruːp] [fɔːrmd] [kwaɪt] [ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv]

The	Syndicate	group	formed	quite	a	camp	of	their	own	at	one	end	of
这	辛迪加	团体	形成	相当	一个	营	的	他们的	自己的	在	一	结尾	的

[ðə; ði] [graʊndz] .

the	grounds	.
这	理由	.

辛迪加集团在场地的一端建立了自己的营地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊvər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɛəmən][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , ['kʌvərɪŋ] ['veriəs] ['feɪzɪz]

There	were	over	half	a	dozen	airmen	in	the	combination	,	covering	various	phases
那里	是	超过	一半	一个	打	空军人员	在	这	组合	,	覆盖	各种各样的	阶段

[ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ,

of	flying	,
的	飞行	,

该组合共有六名以上的空军人员，涵盖了飞行的各个阶段。

[ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər]['praɪzɪz] , [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði][prə'moʊtər][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][wɪn] .

all	out	for	prizes	,	and	selected	by	the	promoter	as	likely	to	win	.
全部	出去	为了	奖品	,	和	已选	经过	这	启动子	作为	可能	到	赢	.

全力以赴争取奖品，并由主办方挑选出最有可能获胜者。

“ [jes] , [ðæts] - , ” [ri'zjuːmd] ['haɪrəm] .

“	Yes	,	that's	Valdec	,	”	resumed	Hiram	.
“	是的	,	那就是	-	,	”	恢复	希拉姆	.

“是的，那是瓦尔德克，”海勒姆继续说道。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [kraʊd] , [nɔːr][ðer; ðər] ['hæŋgəz] - [ɑːn] ,

“	I	don't	like	him	,	nor	his	crowd	,	nor	their	hangers	-	on	,
“	我	不	喜欢	他	,	也不	他的	人群	,	也不	他们的	衣架	-	在	,

“我不喜欢他，也不喜欢他那帮人，以及他们的跟班。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] ['feloʊ] [kæn; kən][duː] [θɪŋz] .

but	I	will	say	the	fellow	can	do	things	.
但	我	将要	说	这	同伴	能	做	事物	.

但我必须说，这小子确实能做事。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd][hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z] ['præktɪs] [ɑːn]['spaɪrəl][wɜːrk]

When	you	were	away	yesterday	he	had	half	an	hour's	practice	on	spiral	work
什么时候	你	是	离开	昨天	他	有	一半	一个	小时	实践	在	螺旋	工作

.

:

.

昨天你不在的时候，他练习了半个小时的螺旋式投掷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['prɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [breθ] .

It	was	not	only	pretty	,	but	it	took	away	your	breath	.
它	曾是	不是	仅有的	漂亮的	,	但	它	采取	离开	你的	气息	.

它不仅漂亮，而且美得令人窒息。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] - [meɪks] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sen'seɪʃən(ə)l]

I	heard	one	of	the	bystanders	say	that	before	Valdec	makes	one	of	his	sensational
我	听到	一	的	这	旁观者	说	那	前	-	制作	一	的	他的	轰动一时

['daiviːz] ,

dives	,
潜水	,

我听到一位旁观者说，在瓦尔德克做出他那些惊世骇俗的跳水动作之前，

[hiː; hi] [wɜːrks] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['rekləs] .

he	works	himself	up	to	such	a	point	that	he	is	perfectly	reckless	.
他	作品	他自己	向上	到	这样的	一个	观点	那	他	是	完美	鲁莽	.

他把自己逼到了极点，变得完全鲁莽。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [kraʊd] — ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [træk] [reɪs] . ”

That's	his	crowd	—	running	things	just	as	they	would	for	a	track	race	.	”
那就是	他的	人群	—	跑步	事物	只是	作为	他们	会	为了	一个	追踪	种族	.	”

这就是他的圈子——他们办事就像办田径比赛一样。

“ [wel] , [ðə; ði] ['stedi] [nɜːrv] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [hed] [kaʊnts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ʌp] , ” [əb'zɜːrvd]

“	Well	,	the	steady	nerve	and	the	clear	head	counts	in	the	wind	up	,	”	observed
“	出色地	,	这	稳定的	神经	和	这	清除	头	计数	在	这	风	向上	,	”	观察到

[deɪv] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

Dave	philosophically	.
戴夫	从哲学角度来看	.

“嗯，在关键时刻，沉着冷静和头脑清醒很重要，”戴夫若有所思地说道。

“ [ðɪs] [dʒɑːb][ɪz] [dʌn] .

“	This	job	is	done	.
“	这	工作	是	完毕	.

这项工作完成了。

[naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːəl] [wɜːrk] .

Now	for	some	real	work	.
现在	为了	一些	真实的	工作	.

现在开始干正事了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['deɪvz] ['hæbɪt][tuː; tə] “ [ʃoʊ] [ɔːf] ” [nɔːr][tuː; tə][əd'vaɪz] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	It	was	not	Dave's	habit	to	“	show	off	”	nor	to	advise	his	rivals	of	his
”	它	曾是	不是	戴夫的	习惯	到	“	展示	离开	”	也不	到	建议	他的	竞争对手	的	他的

[prə'spektɪv] ['proʊgræm] .

prospective	programme	.
预期	程序	.

“戴夫没有炫耀的习惯，也没有向竞争对手透露他未来计划的习惯。”

[ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [graʊndz] [wʌz; wəz][aɪˈdiːəl] .

The	location	of	the	practice	grounds	was	ideal	.
这	地点	的	这	实践	理由	曾是	理想的	.

训练场地的位置非常理想。

[ðə; ði] ['kʌntri] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz]['levə(l)] ,

The	country	about	was	level	,
这	国家	关于	曾是	等级	,

该国地势平坦，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] ['eriə] ['oʊvər] [wɪtʃ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [flaɪts] [wʊd] [biː; bi]

and	there	was	a	lake	area	over	which	long	distance	flights	would	be
和	那里	曾是	一个	湖	区域	超过	哪个	长的	距离	航班	会	是

[ˌʌnˈhæmpərd] .

unhampered	.
不受阻碍	.

而且那里还有一片湖泊区域，长途航班可以畅通无阻地飞越该区域。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ,

The	day	before	,	however	,	and	on	the	present	occasion	,
这	天	前	,	然而	,	和	在	这	展示	场合	,

然而，就在前一天，以及在今天这个场合，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][bəuθ] ['eɪvieɪtər] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] ,

as	soon	as	both	aviators	were	in	their	places	in	the	machine	,
作为	很快	作为	两个都	飞行员	是	在	他们的	地方	在	这	机器	,

两名飞行员一坐进飞机，

[ɪts]['paɪlət]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bærən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [riːtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sænd] [djʊn]

its	pilot	started	a	course	for	a	barren	uninhabited	reach	among	the	sand	dunes
它是	飞行员	开始	一个	课程	为了	一个	荒芜	无人	抵达	之中	这	沙	沙丘

['twenti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

twenty	miles	south	of	the	grounds	.
二十	英里	南	的	这	理由	.

它的飞行员开始向基地以南二十英里处沙丘中一片荒凉无人居住的区域飞去。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [ænd; ənd][hæd; həd] [friː] [skoʊp] .

Here	they	were	unnoticed	and	had	free	scope	.
这里	他们	是	未被察觉	和	有	自由的	范围	.

在这里，他们没有被人注意，而且行动自由。

“ [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [kəˈlɪʒən] [hɪr] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['haɪrəm] ,

“	No	danger	of	collisions	here	,	”	observed	the	cheerful	Hiram	,
“	不	危险	的	碰撞	这里	,	”	观察到	这	快乐	希拉姆	,

“这里不会有碰撞的危险，”兴高采烈的希拉姆说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd][ænd; ənd] [deɪv] [seɪld] [ɔːf] [əˈloʊn] .

as	they	landed	and	Dave	sailed	off	alone	.
作为	他们	登陆	和	戴夫	航行	离开	独自的	.

他们登陆后，戴夫独自一人扬帆远航。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋli] [əˈnaʊnst] [hɪmˈself] [æz; əz] “

Then	he	sat	down	on	a	heap	of	brush	and	chucklingly	announced	himself	as	“
然后	他	卫星	向下	在	一个	堆	的	刷子	和	轻笑着	宣布	他自己	作为	“

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][wʌn] ,

an	audience	of	one	,
一个	观众	的	一	,

然后他坐在一堆灌木丛上，笑着宣布自己是“一位观众”，

” [prɪˈperd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

”	prepared	to	enjoy	the	spectacle	of	the	occasion	.
”	准备	到	享受	这	奇观	的	这	场合	.

准备好欣赏这一盛事。

“ ['brɑ:voʊ] ! ” ['voʊtɪd][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [læd] ,

“	Bravo	!	”	voted	the	loyal	and	enthusiastic	lad	,
“	Bravo	!	”	投票	这	忠诚	和	热情的	小伙子	,

“太棒了！”这位忠诚而热情的小伙子赞叹道。

[æz; əz] [deɪv] [meɪd] [ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [swi:p] [ðæt] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['pɪdʒɪn] ,

as	Dave	made	a	superb	sweep	that	vied	with	a	sailing	pigeon	,
作为	戴夫	制成	一个	高超	扫	那	竞争	和	一个	帆船	鸽子	,

戴夫做了一次精彩的横扫，其效果堪比一只航海鸽。

['fli:ɪŋ] [ɪn] ['terər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌʌnfə'mɪliər] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

fleeing	in	terror	from	this	unfamiliar	monarch	of	the	air	.
逃离	在	恐怖	从	这	陌生	君主	的	这	空气	.

惊恐地逃离这位陌生的空中霸主。

[ðen] ['haɪrəm] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [kɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]

Then	Hiram	clapped	his	hands	loudly	,	and	kicked	with	his	feet	,	as	though	in
然后	希拉姆	鼓掌	他的	双手	高声	,	和	踢	和	他的	脚	,	作为	尽管	在

[sʌm; səm] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] ,

some	auditorium	,
一些	礼堂	,

然后希拉姆大声拍手，踢腿，仿佛在某个礼堂里一样。

[ænd; ənd] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'plɔ:d] ,

and	bound	to	applaud	,
和	边界	到	鼓掌	,

一定会鼓掌，

[æz; əz] [deɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔlplein] [ðæt] [si:md] ['destɪnd] [tu:; tə][lænd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [noʊz] [di:p] [ɪn]

as	Dave	made	a	volplane	that	seemed	destined	to	land	the	machine	nose	deep	in
作为	戴夫	制成	一个	滑翔	那	似乎	注定	到	土地	这	机器	鼻子	深的	在

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [sændz] .

the	flickering	sands	.
这	闪烁	沙子	.

戴夫做了一个滑翔机动作，似乎注定要让飞机机头深深扎进闪烁的沙丘里。

['sʌd(ə)nli] , ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi] ['bæləns] , ['i:v(ə)n] [tɪpt] , [ænd; ənd] [went]

Suddenly	,	twenty	feet	from	the	ground	,	he	balanced	,	even	tipped	,	and	went
突然	,	二十	脚	从	这	地面	,	他	均衡	,	甚至	倾斜	,	和	去

[ʌp] , [ʌp] ,

up	,	up	,
向上	,	向上	,

突然，离地面二十英尺的地方，他保持了平衡，甚至有些倾斜，然后向上飞去，向上飞去。

[ʌp] — [ʌn'tɪl] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd]['paɪlət][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mɪr] [spek] .

up	—	until	machine	and	pilot	were	a	mere	speck	.
向上	—	直到	机器	和	飞行员	是	一个	仅仅	斑点	.

直到机器和飞行员都变成一个小点。

“ [hə'rɑ:] ! ” [ræŋ] [aʊt] ['brɪskli] , [wen] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['ɑ:pəreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['erɪəl] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['spaɪrəl]

“	Hurrah	!	”	rang	out	briskly	,	when	the	daring	operator	of	the	Ariel	began	a	spiral
“	欢呼	!	”	响铃	出去	轻快地	,	什么时候	这	大胆	操作员	的	这	爱丽儿	开始	一个	螺旋

[drɑ:p] .

drop	.
降低	.

“好啊！”一声清脆的欢呼声响起，勇敢的 Ariel 操作员开始螺旋式下降。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [deɪv] ['lændɪd] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [hæf] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ]

And	**then**	**as**	**Dave**	**landed**	**,**	**his**	**assistant**	**,**	**half**	**wild**	**with**	**delight**	**,**	**was**	**dancing**
和	然后	作为	戴夫	登陆	,	他的	助手	,	一半	荒野	和	喜	,	曾是	跳舞

[frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] .

from	**foot**	**to**	**foot**	**.**
从	脚	到	脚	.

然后，当戴夫落地时，他的助手欣喜若狂，激动得手舞足蹈。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] - !

“	**Oh**	**,**	**I**	**say**	**,**	**”**	**he**	**shouted**	**,**	**“**	**it's**	**up**	**to**	**Valdec**	**!**
“	哦	,	我	说	,	”	他	喊叫	,	“	它是	向上	到	-	!

“哦，我说，”他喊道，“这取决于瓦尔德克！”

['ɑːnɪst] , [deɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [hɪm; ɪm] .

Honest	**,**	**Dave**	**,**	**it**	**beats**	**him**	**.**
诚实的	,	戴夫	,	它	节拍	他	.

说实话，戴夫，他也不知道。

[jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [dʌz] !

Yes	**,**	**sir**	**,**	**it**	**actually**	**does**	**!**
是的	,	先生	,	它	实际上	做	!

是的，先生，确实如此！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [tʃʌm] [læft] ,

"	and	the	faithful	chum	laughed	,
"	和	这	忠实	密友	笑了	,

"忠实的伙伴笑了，

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

as	though	already	he	saw	the	capital	prize	of	the	meet	safe	in	the	hands	of
作为	尽管	已经	他	锯	这	首都	奖	的	这	见面	安全的	在	这	双手	的

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

仿佛他已经看到这次比赛的头奖稳稳地掌握在朋友手中。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [pʊt] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði][sænd] [djʊn] .

The	chums	put	in	two	hours	about	the	flying	field	afforded	by	the	sand	dunes	.
这	朋友们	放	在	二	小时	关于	这	飞行	场地	提供	经过	这	沙	沙丘	.

伙伴们花了两个小时在沙丘提供的飞行场地上进行飞行训练。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [graʊndz] ['fiːlɪŋ] ['duːli]['sætɪsfaɪd] .

They	started	back	for	the	International	grounds	feeling	duly	satisfied	.
他们	开始	后退	为了	这	国际的	理由	感觉	正式地	使满意	.

他们心满意足地返回了国际赛场。

[deɪv] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['erɪəl][ðæn; ðən]['evər] .

Dave	was	more	satisfied	with	the	Ariel	than	ever	.
戴夫	曾是	更多的	使满意	和	这	爱丽儿	比	曾经	.

戴夫对Ariel的满意度比以往任何时候都高。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [hæd; həd] ['nevər] " ['bɔːkt] " [jet] .

The	perfect	piece	of	mechanism	had	never	"	balked	"	yet	.
这	完美的	片	的	机制	有	绝不	"	犹豫不决	"	然而	.

这台完美的机械装置从未出现过"故障"。

['haɪrəm] [prə'fest] [tuː; tə] [siː] [nuː] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɛkspəːtnis] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪftɪd] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ] ['evri]

Hiram	professed	to	see	new	skill	and	expertness	in	his	gifted	chum	with	every
希拉姆	声称	到	看	新的	技能	和	专业技能	在	他的	天才	密友	和	每一个

[sək'siːdɪŋ] [flaɪt] .

succeeding	flight	.
成功	航班	.

希拉姆声称，随着他这位天赋异禀的朋友每次飞行，他都能看到他身上展现出新的技能和专业水平。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,

"	Let's	take	a	view	of	the	city	before	we	go	home	,	"	he	suggested	,
"	我们来吧	拿	一个	看法	的	这	城市	前	我们	去	家	,	"	他	建议	,

"我们回家之前先看看这座城市吧，"他建议道。

[ænd; ənd] [deɪv] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [loʊθ] .

and	Dave	was	nothing	loth	.
和	戴夫	曾是	没有什么	洛斯	.

戴夫一点也不反感。

" [dɑːl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pɪgmiz] ; [eɪ] ? " [səb'mɪtɪd] ['haɪrəm] ,

"	Doll	houses	and	pigmies	;	eh	?	"	submitted	Hiram	,
"	玩具娃娃	房屋	和	俾格米人	;	嗯	?	"	提交	希拉姆	,

"娃娃屋和小矮人；嗯？"海勒姆提交道。

[æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

as	they	flew	over	the	south	end	of	the	city	.
作为	他们	飞翔	超过	这	南	结尾	的	这	城市	.

当他们飞越城市南端时。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] [pætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [daʊn] [ðer; ðər] .

“	A	little	flat	patch	of	the	world	,	down	there	.
”	一个	小的	平坦的	修补	的	这	世界	,	向下	那里	.

“那里是世界上一小块平坦的区域。”

[ðoʊz] ['ves(ə)lz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [lʊk] [laɪk] [pleɪ] - [ʃɪps] .

Those	vessels	on	the	lake	look	like	play	-	ships	.
那些	船只	在	这	湖	看	喜欢	玩	-	船舶	.

湖上的那些船看起来像是玩具船。

[ðæt] [bɪg]['skaɪskreɪpər] ['dʌznt] [ə'pɪr] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]

That	big	skyscraper	doesn't	appear	much	larger	than	a
那	大的	摩天大楼	不	出现	很多	更大的	比	一个

那座摩天大楼看起来并不比……大多少。

['tʃɪkɪn] [haʊs] .

chicken	house	.
鸡	房子	.

鸡舍。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] !

There's	some	excitement	!
有	一些	激动	!

真是令人兴奋！

” [ænd; ənd]['haɪrəm] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

”	and	Hiram	leaned	over	to	get	a	better	view	of	what	had	attracted	his
”	和	希拉姆	倾斜	超过	到	得到	一个	更好的	看法	的	什么	有	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

“于是希拉姆俯身去看清楚是什么吸引了他的注意力。”

“ [deɪv] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , “ [its] [ə; eɪ]['faɪər] !

“	Dave	,	”	he	cried	suddenly	,	“	it's	a	fire	!
”	戴夫	,	”	他	哭	突然	,	“	它是	一个	火	!

“戴夫，”他突然喊道，“着火了！”

” [deɪv] [meɪd] [aʊt] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['strʌktʃər] ['loʊkeɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði]

”	Dave	made	out	smoke	and	flames	about	a	very	high	structure	located	near	the
”	戴夫	制成	出去	抽烟	和	火焰	关于	一个	非常	高的	结构	位于	靠近	这

['rɪvər] [ðæt] ['trævəst] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

river	that	traversed	the	heart	of	the	city	.
河	那	穿越	这	心	的	这	城市	.

“戴夫看到城市中心河流附近的一座非常高的建筑物冒着浓烟和火焰。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪmɪk] [pleɪ] [siːmd]

He	was	as	much	interested	as	his	companion	,	for	a	mimic	play	seemed
他	曾是	作为	很多	感兴趣的	作为	他的	伴侣	,	为了	一个	模仿	玩	似乎

['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'loʊ] .

going	on	below	.
去	在	以下	.

他和他的同伴一样感兴趣，因为楼下似乎正在上演一场模仿剧。

['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['mɪnətʃər] — [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['faɪər] ['endʒɪnz] , [ðə; ði] ['pʌfɪŋ] ['faɪər] - ['boʊts]

Everything	appeared	in	miniature	—	the	hurrying	fire	engines	,	the	puffing	fire	-	boats
一切	出现	在	微型	—	这	匆忙	火	发动机	,	这	抽气	火	-	船

[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] [greɪt] [kraʊdz] ,

on	the	river	,	the	great	crowds	,
在	这	河	,	这	伟大的	人群	,

一切都显得微缩起来——疾驰的消防车、河上喷着气的消防船、熙熙攘攘的人群，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['bɪldɪŋ] [riːðd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

the	giant	building	wreathed	with	smoke	.
这	巨大的	建筑	花环	和	抽烟	.

巨大的建筑物被烟雾笼罩。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðɪs] [deɪv] [meɪd] [aʊt] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

As	they	neared	this	Dave	made	out	more	clearly	the	situation	.
作为	他们	接近	这	戴夫	制成	出去	更多的	清楚地	这	情况	.

随着他们越来越接近，戴夫对情况的了解也越来越清楚。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['werhaʊs] , [bɪlt] ['sɑːlɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪksθ] ['stɔːri] [ʌp] , ”

“	It	seems	to	be	a	storage	warehouse	,	built	solid	from	the	sixth	story	up	,	”
“	它	似乎	到	是	一个	贮存	仓库	,	建造	坚硬的	从	这	第六	故事	向上	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“看起来像是一个仓库，从六楼往上都是坚固的建筑，”他说。

“ [ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn]['faɪər] .

“	The	lower	stories	are	all	on	fire	.
“	这	降低	故事	是	全部	在	火	.

“楼下的几层都着火了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [bleɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kloʊsli] [siːld] ['ʌpər] [pɑːrt] . ”

It	will	be	a	bad	blaze	when	it	gets	up	into	the	closely	sealed	upper	part	.	”
它	将要	是	一个	坏的	火焰	什么时候	它	获得	向上	进入	这	密切	密封	上	部分	.	”

“火势一旦蔓延到密闭的上部区域，就会酿成大祸。”

“ [deɪv] , ” [kraɪd] ['haɪrəm] ['ʃɑːrpli] — “ [lʊk] , [lʊk] , [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ! ”

“	Dave	,	”	cried	Hiram	sharply	—	“	look	,	look	,	on	the	roof	!	”
“	戴夫	,	”	哭	希拉姆	尖锐地	—	“	看	,	看	,	在	这	屋顶	!	”

“戴夫，”海勒姆厉声喊道，“快看，快看，在屋顶上！”

“ [jes] — [ə; eɪ][gɜːrl] , ” [ri'spɔndid] [deɪv] .

“	Yes	—	a	girl	,	”	responded	Dave	.
“	是的	—	一个	女孩	,	”	回应	戴夫	.

“是的，是个女孩，”戴夫回答道。

“ [waɪ] , ['haɪrəm] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ʌp][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] !

“	Why	,	Hiram	,	she	is	alone	,	and	imprisoned	up	there	by	the	fire	!
“	为什么	,	希拉姆	,	她	是	独自的	,	和	被监禁	向上	那里	经过	这	火	!

“希兰，她孤身一人，被囚禁在火堆旁！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

”	It	was	not	difficult	to	understand	the	situation	.
”	它	曾是	不是	难的	到	理解	这	情况	.

“这种情况不难理解。”

[ðə; ði][sɪksθ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] .

The	sixth	floor	of	the	building	was	probably	the	office	of	the	warehouse	.
这	第六	地面	的	这	建筑	曾是	大概	这	办公室	的	这	仓库	.

这栋楼的六楼很可能是仓库的办公室。

[sʌtʃ] [kən'sɜːrnz] ['haɪər] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [help] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] ['hænd(ə)l] [kən'saɪnmənts]

Such	concerns	hire	but	little	help	outside	of	the	men	who	handle	consignments
这样的	担忧	聘请	但	小的	帮助	外部	的	这	男人	WHO	处理	货物

[fɔːr; fər] ['stɔːrɪdʒ] .

for	storage	.
为了	贮存	.

这类企业除了负责仓储货物的工人外，很少雇佣其他员工。

[ðə; ði][gɜːrl] , ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] ,

The	girl	,	probably	a	stenographer	,
这	女孩	,	大概	一个	速记员	,

这女孩可能是一名速记员，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['noʊtɪd] [wen] [ðə; ði]['faɪər] [broʊk] [aʊt] .

must	have	been	alone	on	the	floor	noted	when	the	fire	broke	out	.
必须	有	到过	独自的	在	这	地面	著名的	什么时候	这	火	打破	出去	.

火灾发生时，他一定是独自一人待在楼层上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'send] , [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv] ['loʊər] [flɔːrz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'bleɪz] .

She	could	not	descend	,	for	the	five	lower	floors	were	all	ablaze	.
她	可以	不是	下降	,	为了	这	五	降低	楼层	是	全部	燃烧	.

她无法下去，因为下面的五层楼都着火了。

[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] , [ɪk'sept] ['ʌpwərdz] .

Escape	was	cut	off	,	except	upwards	.
逃脱	曾是	切	离开	,	除了	向上	.

除了向上逃生之外，其他逃生途径都被切断了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [fled] [ʌp] [ðə; ði]['spaɪrəl] [s'teəkeɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]

She	had	probably	fled	up	the	spiral	staircases	without	coming	to	a	break	in	the
她	有	大概	逃亡	向上	这	螺旋	楼梯	没有	未来	到	一个	休息	在	这

['sɑːlɪd] ['meɪsənri] ,

solid	masonry	,
坚硬的	石工	,

她很可能沿着螺旋楼梯逃了上去，而没有碰到坚固的砖石结构的任何破损处。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] ['groʊpɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə] ['frenzi] [baɪ][ðə; ði] [pər'sʊ]

in	the	dark	,	and	groping	her	way	,	and	driven	to	frenzy	by	the	pursuing
在	这	黑暗的	,	和	摸索	她	方式	,	和	驱动	到	狂热	经过	这	追求

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

她在黑暗中摸索前行，被追逐的烟雾逼得近乎疯狂。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] .

Now	she	was	plainly	visible	to	the	two	chums	.
现在	她	曾是	显然	可见的	到	这	二	朋友们	.

现在，她的两个朋友都能清楚地看到她了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['fræntɪkli] .

She	stood	near	the	edge	of	the	roof	,	waving	her	hands	frantically	.
她	站立	靠近	这	边缘	的	这	屋顶	,	挥手	她	双手	疯狂地	.

她站在屋顶边缘，疯狂地挥舞着双手。

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] ['lædər] ['sɜːrvɪs] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,

Below	,	the	hook	and	ladder	service	attempted	to	reach	her	point	of	refuge	,
以下	,	这	钩	和	梯子	服务	尝试过	到	抵达	她	观点	的	避难所	,

下面，救援人员试图用钩梯到达她的避难点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'bʌv] [ðə; ði] [eɪtθ] [flɔːr] .

but	they	could	not	get	above	the	eighth	floor	.
但	他们	可以	不是	得到	多于	这	第八	地面	.

但他们始终无法到达八楼以上。

“ [deɪv] , ” [spoʊk] ['haɪrəm][ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [toʊn] [ðæt] ['trembld] , “ [kɑ:nt][wi:; wi][du:] ['sʌmθɪŋ] ?
“ Dave , ” spoke Hiram in a muffled tone that trembled , “ can't we do something ?
“ 戴夫 , ” 辐 希拉姆 在 一个 闷音 语气 那 颤抖 , “ 不能 我们 做 某物 ?

“戴夫，”海勒姆用颤抖的低沉声音说道，“我们难道就不能做点什么吗？”

” [ɔ:l'redi] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði]['erɪəl][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [seɪm] ['ment(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
” Already the pilot of the Ariel had received the same mental suggestion
” 已经 这 飞行员 的 这 爱丽儿 有 已收到 这 相同的 精神的 建议
.
:
.

“阿里尔号的飞行员已经收到了同样的心理暗示。”

[hɪz; ɪz] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃænsɪz] .
His eye took in all the chances .
他的 眼睛 采取 在 全部 这 机会 .

他目光扫清了所有机会。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd][hju:'meɪn][ɪn][hɪm; ɪm] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
All that was chivalrous and humane in him came to the surface .
全部 那 曾是 骑士精神 和 人道 在 他 来了 到 这 表面 .

他身上所有骑士精神和人性光辉都显露出来了。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [wei] , ['haɪrəm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ There's just one way , Hiram , ” he said .
“ 有 只是 一 方式 , 希拉姆 , ” 他 说 .

“只有一条路可走，海勒姆，”他说。

“ [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔlplein] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] . ”
“ That is to make a volplane and a landing on the roof . ”
“ 那 是 到 制作 一个 滑翔 和 一个 降落 在 这 屋顶 . ”

“那就是做出一个滑翔机动作，然后降落在屋顶上。”

“ [jes] , [jes] , ” [ə'gri:d] ['haɪrəm] ['i:gərli] .
“ Yes , yes , ” agreed Hiram eagerly .
“ 是的 , 是的 , ” 同意 希拉姆 急切地 .

“是的，是的，”海勒姆急切地同意道。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['nærəʊ] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:p][ænd; ənd][ə; eɪ][stɑ:rt]
“ It's a long narrow building , with plenty of room for a stop and a start
“ 它是 一个 长的 狭窄的 建筑 , 和 很多 的 房间 为了 一个 停止 和 一个 开始
. ”
: ”
. ”

“这是一栋狭长的建筑，有足够的空间进行停车和启动。”

“ [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ You're willing to risk it ? ”
“ 你是 愿意的 到 风险 它 ? ”

“你愿意冒这个险吗？”

“ [jes] — ['ʃʊrli] ! ” [kraɪd] ['haɪrəm] .
“ Yes — surely ! ” cried Hiram .
“ 是的 — 一定 ! ” 哭 希拉姆 .

“是的——当然！”希拉姆喊道。

“ [dəunt] [dɪ'leɪ] , [deɪv] .
“ Don't delay , Dave .
“ 不 延迟 , 戴夫 .

“别耽搁了，戴夫。”

[wɪə(r)] [seɪf] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fleɪmz] [riːtʃ] [hɜːr; hər] , [ɔːr][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kə'læpsɪz] .

We're	safe	to	try	it	,	before	the	flames	reach	her	,	or	the	building	collapses	.
是	安全的	到	尝试	它	,	前	这	火焰	抵达	她	,	或者	这	建筑	崩溃	.

在火焰蔓延到她身上或建筑物倒塌之前，我们可以安全地尝试一下。

" [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪ'loʊ] ,

"	A	great	cry	went	up	from	the	excited	crowds	in	the	streets	below	,
"	一个	伟大的	哭	去	向上	从	这	兴奋的	人群	在	这	街道	以下	,

“楼下街道上兴奋的人群爆发出一阵巨大的欢呼声，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ri'zembld] [sʌm; səm] ['maɪti] [wɪŋd] [bɜːrd] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]

at	the	sight	of	what	resembled	some	mighty	winged	bird	coming	on	a	mission
在	这	视线	的	什么	类似	一些	强大的	有翅膀的	鸟	未来	在	一个	使命

[ʌv; əv] ['reskjuː] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] ,

of	rescue	and	mercy	,
的	救援	和	怜悯	,

看到一个像威猛的飞鸟一样的东西前来执行救援和怜悯的任务，

[wer] ['ʌðər] [help] [siːmd] [veɪn] .

where	other	help	seemed	vain	.
在哪里	其他	帮助	似乎	徒劳	.

其他帮助似乎都无济于事。

[ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [sɔː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendid] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [fɔːr; fər]

The	girl	on	the	roof	saw	the	machine	,	and	comprehended	what	it	meant	for
这	女孩	在	这	屋顶	锯	这	机器	,	和	理解	什么	它	意思是	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

屋顶上的女孩看到了那台机器，并明白了它对她意味着什么。

[ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ][æz; əz] [deɪv] ['dekstrəsli] [də'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	ran	towards	it	with	a	glad	cry	as	Dave	dexterously	directed	it	.
她	跑	向	它	和	一个	高兴的	哭	作为	戴夫	灵巧地	指导	它	.

她欢呼着朝它跑去，戴夫则熟练地操控着它。

[ðə; ði]['erɪəl] [strʌk] [ðə; ði] [smuːð] [flæt] [ruːf] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , ['haɪrəm] [liːpt] [aʊt] .

The	Ariel	struck	the	smooth	flat	roof	,	and	came	to	a	stop	,	Hiram	leaped	out	.
这	爱丽儿	击	这	光滑的	平坦的	屋顶	,	和	来了	到	一个	停止	,	希拉姆	跳跃	出去	.

阿里尔撞上了光滑的平屋顶，停了下来，希拉姆跳了出来。

“ [ðɪs] [weɪ] !

“	This	way	!
“	这	方式	!

“这边走！

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

"	he	called	,	and	,	taking	her	outstretched	hand	he	guided	her	to	the
"	他	称为	,	和	,	采取	她	伸展	手	他	引导	她	到	这

[siːt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['veɪkeɪtɪd] ,

seat	he	had	just	vacated	,
座位	他	有	只是	空置	,

他喊了一声，然后握住她伸出的手，引导她坐到他刚才离开的座位上。

[ænd; ənd] ['beltɪd] [hɜːr; hər][ɪn] .

and	belted	her	in	.
和	系带	她	在	.

然后给她系上了安全带。

“ [dəunt] [get] [skerd] , [nɔːr] [feɪnt] .

“	Don't	get	scared	,	nor	faint	.
“	不	得到	害怕的	,	也不	头晕的	.

“不要害怕，也不要晕倒。”

[juːl] [biː; bi] [seɪf] [ɑːn]['sɑːlɪd][lænd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

You'll	be	safe	on	solid	land	in	a	jiffy	.
你会	是	安全的	在	坚硬的	土地	在	一个	瞬间	.

你很快就能安全上岸了。

[goʊ] [ə'hed] , [deɪv] , ” ['ædɪd] ['haɪrəm] .

Go	ahead	,	Dave	,	”	added	Hiram	.
去	前方	,	戴夫	,	”	额外	希拉姆	.

“戴夫，你继续吧。”海勒姆补充道。

“ [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wəʊnt][stænd][maɪ] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] ['mɑːrdʒɪn][stɑːrt][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv]

“	The	machine	won't	stand	my	weight	on	the	narrow	margin	start	we	can	give
“	这	机器	惯于	站立	我的	重量	在	这	狭窄的	利润	开始	我们	能	给

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“这台机器承受不住我这样的重量，在如此小的起步优势下，它根本无法启动。”

” ['ɑːnwərd] [went] [ðə; ði] ['erɪəl] .

”	Onward	went	the	Ariel	.
”	向前	去	这	爱丽儿	.

“爱丽儿号继续前进。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['spelbaʊnd] [kraʊd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][slaɪd] [ɔːf][ðə; ði] [ruːf] .

To	the	spellbound	crowd	below	it	seemed	to	slide	off	the	roof	.
到	这	着迷	人群	以下	它	似乎	到	滑动	离开	这	屋顶	.

在下方目瞪口呆的人群看来，它似乎是从屋顶滑落下来的。

[deɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['spaɪrəl][drɑːp] .

Dave	made	a	spiral	drop	.
戴夫	制成	一个	螺旋	降低	.

戴夫做了一个螺旋式坠落。

[ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌmbər] [jɑːrd] , ['oʊnli][hæf] ['stɑːkt] ,

A	block	away	from	the	fire	there	was	a	lumber	yard	,	only	half	stocked	,
一个	堵塞	离开	从	这	火	那里	曾是	一个	木材	院子	,	仅有的	一半	库存充足	,

离火灾地点一个街区外有一家木材厂，但只有一半的木材存货。

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

affording	a	good	landing	place	.
负担得起	一个	好的	降落	地方	.

提供了一个良好的着陆点。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['leɪdiz] [huː]

The	girl	was	out	of	the	machine	and	safe	in	charge	of	two	ladies	who
这	女孩	曾是	出去	的	这	机器	和	安全的	在	收费	的	二	女士们	WHO

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] .

supported	her	.
有	她	.

女孩已经从机器里出来，安全地由两位女士照顾着。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [deɪv] , [hɜːr; hər][lɪps] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [swuːnd] .

She	turned	to	Dave	,	her	lips	moving	as	if	in	gratitude	,	and	then	swooned	.
她	转向	到	戴夫	,	她	嘴唇	移动	作为	如果	在	感激	,	和	然后	晕倒	.

她转向戴夫，嘴唇翕动，似乎在表达感激之情，然后晕倒了。

[deɪv] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [mɑːb][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

Dave	got	started	before	the	onrushing	mob	got	in	his	way	.
戴夫	得到	开始	前	这	冲锋	暴民	得到	在	他的	方式	.

戴夫在蜂拥而至的人群阻挡他的去路之前就开始行动了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ]

It	seemed	to	him	as	if	the	voices	of	thousands	joined	in	a
它	似乎	到	他	作为	如果	这	声音	的	数千	加入	在	一个

['θʌndərəs] [tʃɪr] .

thunderous	cheer	.
雷鸣	欢呼	.

在他看来，仿佛成千上万人的声音汇聚成一声雷鸣般的欢呼。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] ['maɪti] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['derɪŋ] ['heroʊɪzəm] ,

There	on	the	roof	,	as	if	in	response	to	this	mighty	tribute	to	daring	heroism	,
那里	在	这	屋顶	,	作为	如果	在	回复	到	这	强大的	贡	到	大胆	英雄主义	,

屋顶上，仿佛是为了回应这份对英勇无畏精神的崇高致敬，

[stʊd] ['haɪrəm] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl][æn; ən] ['evri] [deɪ]

stood	Hiram	,	smiling	and	unconcerned	as	though	it	were	all	an	every	day
站立	希拉姆	,	微笑	和	漠不关心	作为	尽管	它	是	全部	一个	每一个	天

[ə'kɜːrəns] .

occurrence	.
发生	.

希拉姆站在那里，面带微笑，毫不在意，仿佛这一切都是每天都会发生的事情。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] ['brɪskli] ,

“	Good	for	you	,	and	quite	in	time	,	”	he	commented	briskly	,
“	好的	为了	你	,	和	相当	在	时间	,	”	他	评论	轻快地	,

“真为你高兴，而且来得正是时候，”他干脆利落地评论道。

[æz; əz] [deɪv] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ɪn] ['seɪfti] .

as	Dave	landed	on	the	roof	in	safety	.
作为	戴夫	登陆	在	这	屋顶	在	安全	.

戴夫安全降落在屋顶上。

“ [ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['iːtɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] .

“	The	fire	is	eating	up	through	the	staircases	.
“	这	火	是	吃	向上	通过	这	楼梯	.

“火势正沿着楼梯向上蔓延。”

[siː] , ['jɑːndər] !

See	,	yonder	!
看	,	远处	!

看，那边！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['sindəz] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt]

”	and	the	speaker	pointed	to	wreaths	of	smoke	and	cinders	shooting	out
”	和	这	扬声器	尖	到	花圈	的	抽烟	和	煤渣	射击	出去

[θruː] [ə; eɪ] [ruːf] [træp][æz; əz] [ɪf] [fɔːrst] [baɪ][æn; ən] [er] [kəm'presər] .

through	a	roof	trap	as	if	forced	by	an	air	compressor	.
通过	一个	屋顶	陷阱	作为	如果	强制	经过	一个	空气	压缩机	.

“演讲者指着从屋顶通风口喷出的缕缕烟雾和煤渣，仿佛是被空气压缩机挤压出来的一样。”

“ ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊl] , ” [sed] [deɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [skɪdid] ['ɪntuː] [speɪs] [ə'gen]

“	Something	wrong	with	the	control	,	”	said	Dave	,	as	they	skidded	into	space	again
“	某物	错误的	和	这	控制	,	”	说	戴夫	,	作为	他们	打滑	进入	空间	再次

.

:
.

“控制系统出问题了，”戴夫说道，这时他们再次滑入太空。

“ [ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv] [ðæt] [ruːf] , [aɪ] [ges] .

“	The	jar	of	that	roof	,	I	guess	.
“	这	罐	的	那	屋顶	,	我	猜测	.

“我想，应该是屋顶的罐子吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['fɪksɪŋ] ,
It needs fixing ,
它 需求 定影 ,

它需要修理。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][lænd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi]
" and the young aviator was compelled to land again in the spot where he
" 和 这 年轻的 飞行员 曾是 被迫 到 土地 再次 在 这 点 在哪里 他
[hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][ɪm'perɪl; -r(ə)l][gɜːrl]['ɪntuː] ['frendli] [hændz] .
had delivered the imperiled girl into friendly hands .
有 发表 这 岌岌可危 女孩 进入 友好的 双手 .

于是，这位年轻的飞行员被迫再次降落在他把遇险女孩送到好心人手中的地方。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [dɪs'gaɪz]
A FRIEND IN DISGUISE
一个 朋友 在 伪装

伪装的朋友

" [deɪv] , [aɪm] ['feɪməs] !
" Dave , I'm famous !
" 戴夫 , 我是 著名的 !

"戴夫，我出名了！"

" ['haɪrəm] ['dɑːbz] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] ,
" Hiram Dobbs burst into the little space just beyond the threshold of the hangar ,
" 希拉姆 多布斯 爆裂 进入 这 小的 空间 只是 超过 这 临界点 的 这 机库 ,

"希拉姆·多布斯冲进了机库门槛外那狭小的空间，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] " [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
which he had called " the office .
哪个 他 有 称为 " 这 办公室 .

他称之为"办公室"。

" [ðə; ði] [paː'tiʃənd] - [ɔːf] ['kɔːrnər] [held] [sʌm; səm] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] .
" The partitioned - off corner held some chairs and a table .
" 这 分区 - 离开 角落 握住 一些 椅子 和 一个 桌子 .

"隔开的角落里放着几把椅子和一张桌子。

[deɪv] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['erəpleɪn] [æk'sesəri] ,
Dave was busy glancing over a catalogue of aeroplane accessories ,
戴夫 曾是 忙碌的 瞥了一眼 超过 一个 目录 的 飞机 配件 ,

戴夫正忙着翻阅一本飞机配件目录。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [smaɪl][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtəbl] [ə'sɪstənt] .
and he looked up with an inquisitive smile at his excitable assistant .
和 他 看起来 向上 和 一个 好奇 微笑 在 他的 易激动的 助手 .

他抬起头，带着好奇的微笑看向他兴奋的助手。

" [wel] , [wʌt] [naʊ] , ['haɪrəm] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" Well , what now , Hiram ? " he questioned .
" 出色地 , 什么 现在 , 希拉姆 ? " 他 被质问 .

"那么，现在怎么办，希拉姆？"他问道。

" [lʊk] — [jʊr; jər] ['pɪktʃər] , [maɪ] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['erɪəl] .
" Look — your picture , my picture , the burning building , the Ariel .
" 看 — 你的 图片 , 我的 图片 , 这 燃烧 建筑 , 这 爱丽儿 .

"看——你的照片，我的照片，燃烧的建筑物，阿里尔。"

- ['derɪŋ] ['erənɔːt] - — [ðæts] [juː; jʊ] .
' **Daring** **aeronaut** ' **—** **that's** **you** .
- 大胆 航空员 - — 那就是 你 .

“勇敢的飞行员”——说的就是你。

- [hə'roʊɪk] [ə'sɪstənt] - — [ðæts] [ˌem 'iː] .
' **Heroic** **assistant** ' **—** **that's** **me** .
- 英勇 助手 - — 那就是 我 .

“英雄助手”——那就是我。

[siː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] !
See **,** **isn't** **it** **great** **!**
看 , 不是 它 伟大的 !

你看，是不是很棒！

” [ðə; ðiː] [ɪm'petʃuəs] ['spiːkər] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] ['brekfəst] .
” **The** **impetuous** **speaker** **had** **just** **come** **in** **from** **breakfast** **.**
” 这 浮躁 扬声器 有 只是 来 在 从 早餐 .

这位性急的演讲者刚吃完早餐进来。

[hiː; hi] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['nuːzpeɪpər] .
He **spread** **out** **a** **morning** **newspaper** **.**
他 传播 出去 一个 早晨 报纸 .

他摊开了一份晨报。

[ɪts] [fɜːrst] [fɔːr] ['kɑːləmz] [held] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['werhaʊs] ['faɪər] .
Its **first** **four** **columns** **held** **a** **vivid** **description** **of** **the** **warehouse** **fire** **.**
它是 第一的 四 列 握住 一个 生动 描述 的 这 仓库 火 .

前四栏生动地描述了仓库火灾的情况。

[ðer; ðər] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ri'pɔːtəz] [æt; ət] [ðə; ðiː] [siːn] , [ænd; ənd] [fə'tɑgrəfəs] ['ɔːlsoʊ] ,
There **had** **certainly** **been** **reporters** **at** **the** **scene** **,** **and** **photographers** **also** **,**
那里 有 当然 到过 记者 在 这 场景 , 和 摄影师 还 ,

现场肯定有记者，也有摄影师。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['eksələnt] ['pɪktʃərz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ðiː] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .
for **four** **excellent** **pictures** **illuminated** **the** **printed** **page** **.**
为了 四 出色的 图片 照明 这 打印 页 .

四幅精美的图片点亮了印刷页面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [swuːp] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['erɪəl] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ðiː]
There **was** **one** **scene** **of** **the** **swoop** **of** **the** **Ariel** **to** **the** **roof** **of** **the**
那里 曾是 一 场景 的 这 俯冲 的 这 爱丽儿 到 这 屋顶 的 这
['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ðiː] [stə'nɑːgrəfər] [hæd; həd] [stʊd] ,
building **where** **the** **stenographer** **had** **stood** **,**
建筑 在哪里 这 速记员 有 站立 ,

其中一个场景是，直升机俯冲到速记员刚才站立的那栋楼的楼顶。

[wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] [geɪzɪŋ] ['helpləsli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðiː] [ɔːd] [kraʊd] , [ˌfɔːr'tiːn] ['stɔːriz] [bɪ'loʊ]
with **clasped** **hands** **gazing** **helplessly** **down** **at** **the** **awed** **crowd** **,** **fourteen** **stories** **below**
和 紧握 双手 凝视 无助地 向下 在 这 敬畏 人群 , 十四 故事 以下
.
:
.

她双手紧握，无助地向下望去，十四层楼下是敬畏的人群。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['ruːɪnz] ['æftər] [ðə; ðiː] ['faɪər] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ]
Then **there** **was** **a** **view** **of** **the** **ruins** **after** **the** **fire** **,** **showing** **a** **low**
然后 那里 曾是 一个 看法 的 这 废墟 后 这 火 , 显示 一个 低的
['smoʊldərɪŋ] [hiːp] ,
smouldering **heap** **,**
闷烧 堆 ,

然后镜头转向火灾后的废墟，只见一堆低矮的、仍在冒着烟的残骸。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['skaɪskreɪpər] .

all	that	remained	of	the	skyscraper	.
全部	那	剩余	的	这	摩天大楼	.

摩天大楼仅存的部分。

[wen] [ðə; ði]['erɪəl][hæd; həd][læst]['lændɪd] ,

When	the	Ariel	had	last	landed	,
什么时候	这	爱丽儿	有	最后的	登陆	,

当爱丽儿号上次降落时，

[ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kloʊz] [snæp] [ʃɑːt] [ʌv; əv]['paɪlət][ænd; ənd] [ə'sɪstənt] .

the	photographer	had	made	a	close	snap	shot	of	pilot	and	assistant	.
这	摄影师	有	制成	一个	关闭	折断	射击	的	飞行员	和	助手	.

摄影师给飞行员和助手拍了一张近距离快照。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] , [deɪv] , [ænd; ənd]['haɪrəm][wɜːr; wər][ɔːl] ['klɪrli] [ʃoʊn] .

The	aeroplane	,	Dave	,	and	Hiram	were	all	clearly	shown	.
这	飞机	,	戴夫	,	和	希拉姆	是	全部	清楚地	所示	.

飞机、戴夫和海勒姆都清晰地出现在画面中。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɜːsənz] ['weɪvɪŋ] [hæts]

The	final	picture	was	a	view	of	thousands	of	persons	waving	hats
这	最终的	图片	曾是	一个	看法	的	数千	的	人	挥手	帽子

[ænd; ənd]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ɪn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['oʊvər]

and	handkerchiefs	in	enthusiastic	adieu	to	the	machine	disappearing	over
和	手帕	在	热情的	再见	到	这	机器	消失	超过

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

最后呈现的画面是，成千上万的人挥舞着帽子和手帕，热情地向消失在他们头顶上的机器告别。

“ [its] [ə; eɪ][smɑːrt] ['feloʊ] [huː] [dɪd] [ðæt] ['stɔːri] , ” [dɪ'klerd] ['haɪrəm] .

“	It's	a	smart	fellow	who	did	that	story	,	”	declared	Hiram	.
“	它是	一个	聪明的	同伴	WHO	做过	那	故事	,	”	声明	希拉姆	.

“写出那篇报道的人很聪明，”希拉姆说道。

“ ['regjələr] ['poʊət] , [tuː] .

“	Regular	poet	,	too	.
“	常规的	诗人	,	也	.

“我也是个普通的诗人。”

- ['nɜːrvi] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] , -

'	Nervy	young	aviator	,	'
-	紧张	年轻的	飞行员	,	-

“紧张的年轻飞行员”

- [hə'roʊɪk][loʊn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [ræn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

'	heroic	lone	figure	of	the	handsome	young	fellow	who	ran	the	risk	of	his	life
-	英勇	孤独	数字	的	这	英俊的	年轻的	同伴	WHO	跑	这	风险	的	他的	生活

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [pʊr] ['frenzid] [gɜːrl] .

to	save	a	poor	frenzied	girl	.
到	节省	一个	贫穷的	丧心病狂	女孩	.

“英俊的年轻小伙子冒着生命危险去救一个惊慌失措的可怜女孩，他孤身一人，英勇无畏。”

- [hʌm] !

'	Hum	!
-	哼	!

'哼！

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɪf] [aɪm][ɪn] [ðæt] [lɪst] .

I'll	have	to	look	out	if	I'm	in	that	list	.
患病的	有	到	看	出去	如果	我是	在	那	列表	.

我得注意自己是否在名单上。

[haʊ] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][gɑːt][jʊr; jər] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [deɪv] , [ʃoʊz]

How	**they**	**learned**	**who**	**we**	**were**	**,**	**and**	**got**	**your**	**whole**	**history**	**,**	**Dave**	**,**	**shows**
如何	他们	学习	WHO	我们	是	,	和	得到	你的	所有的	历史	,	戴夫	,	演出

['pɑːzətɪv] ['dʒiːniəs] . ”

positive	**genius**	**.**	**”**
积极的	天才	.	”

他们是如何得知我们是谁，以及你的全部经历的，戴夫，这真是展现了非凡的智慧。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['intəvjuːd] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ermən] , “ [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ]

“	**We**	**were**	**not**	**interviewed**	**,**	**”**	**responded**	**the**	**young**	**airman**	**,**	**“**	**so**	**I**	**suppose**	**they**
“	我们	是	不是	接受采访	,	”	回应	这	年轻的	空军	,	“	所以	我	认为	他们

['nætʃ(ə)rəli] [treɪst] [ju: 'es] [hɪr] ,

naturally	**traced**	**us**	**here**	**,**
自然	追踪	我们	这里	,

“我们没有接受采访，”年轻的空军士兵回答说，“所以我猜他们自然而然地就找到了我们。”

[ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

and	**got**	**their**	**information**	**from**	**the**	**manager**	**.**
和	得到	他们的	信息	从	这	经理	.

他们从经理那里获得了这些信息。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θrɪl] , [tuː; tə] [siː] [ɑːr'selvz] ['piktʃəd] [æz; əz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd]

It	**makes**	**quite**	**a**	**pleasant**	**thrill**	**,**	**to**	**see**	**ourselves**	**pictured**	**as**	**doing**	**some**	**good**
它	制作	相当	一个	令人愉快的	刺激	,	到	看	我们自己	如图所示	作为	正在做	一些	好的

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;

in	**the**	**world**	**;**
在	这	世界	;

看到自己被描绘成对世界做出贡献的人，这真是一种令人愉悦的兴奋感；

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

doesn't	**it**	**?**	**”**
不	它	?	”

难道不是吗?

“ [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][foʊks] [huː] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['pliːzɪŋ] [θrilz] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] , ”

“	**I**	**know**	**some**	**folks**	**who**	**didn't**	**have**	**any**	**pleasing**	**thrills**	**over**	**the**	**affair**	**,**	**”**
“	我	知道	一些	各位	WHO	没有	有	任何	令人愉悦	刺激	超过	这	事务	,	”

[ri'mɑːkt] ['haɪrəm] .

remarked	**Hiram**	**.**
评论	希拉姆	.

“我知道有些人对这件事并没有感到任何愉悦，”海勒姆说道。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ” ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	**Who**	**is**	**that**	**?**	**”**	**questioned**	**his**	**chum**	**.**
“	WHO	是	那	?	”	被质问	他的	密友	.

“那是谁？”他的朋友问道。

“ [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [kraʊd] .

“	**The**	**Syndicate**	**crowd**	**.**
“	这	辛迪加	人群	.

“辛迪加团伙。”

[aɪ] [keɪm] [pæst][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

I	**came**	**past**	**there**	**from**	**the**	**restaurant**	**.**
我	来了	过去的	那里	从	这	餐厅	.

我从餐厅路过那里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

One	**of**	**them**	**had**	**a**	**morning**	**paper**	**.**
一	的	他们	有	一个	早晨	纸	.

其中一人手里拿着一份晨报。

- [sɔː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [skauld] .
Valdec saw me and scowled .
- 锯 我 和 皱着眉头 .

瓦尔德克看见我，皱起了眉头。

['wɜːðɪŋtən] [lʊkt] [ʌp] ,
Worthington looked up ,
沃辛顿 看起来 向上 ,

沃辛顿抬起头，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp][æt; ət]['hælɪfæks] .
and I saw his lips move as if he were wishing us up at Halifax .
和 我 锯 他的 嘴唇 移动 作为 如果 他 是 祝 我们 向上 在 哈利法克斯 .

我看到他的嘴唇动了动，好像在祝福我们飞到哈利法克斯。

[ðeɪ] [dəunt] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] [lʌk] [aɪm] [ʃʊr] .
They don't wish us any good luck I'm sure .
他们 不 希望 我们 任何 好的 运气 我是 当然 .

我敢肯定，他们不会祝我们好运。

[bʌt; bət][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
But at headquarters the manager was delighted .
但 在 总部 这 经理 曾是 高兴极了 .

但总部经理却非常高兴。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] ,
He came up to me when I was eating breakfast ,
他 来了 向上 到 我 什么时候 我 曾是 吃 早餐 ,

我正在吃早餐的时候，他走过来和我说话。

[klæpt] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɔːl]['oʊvər] .
clapped me on the shoulder and smiled all over .
鼓掌 我 在 这 肩膀 和 微笑 全部 超过 .

他拍了拍我的肩膀，脸上洋溢着笑容。

- [tel] - ['hiːz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [miːt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] , - [hiː; hi] [sed] .
' Tell Dashaway he's given the meet a capital advertisement , ' he said .
- 告诉 - 他是 给定 这 见面 一个 首都 广告 , - 他 说 .

“告诉达沙威，他为这次见面做了一次非常棒的宣传，”他说。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['menʃənz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] [ɪn][ðə; ði]
You see , it mentions that you will be one of the contestants in the
[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] , [deɪv] .
International , Dave .
国际的 , 戴夫 .

你看，上面提到你将是国际比赛的参赛选手之一，戴夫。

” ['haɪrəm][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər]['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vent] .
” Hiram was in good humor over the event .
” 希拉姆 曾是 在 好的 幽默 超过 这 事件 .

“希拉姆对这件事心情很好。”

[hiː; hi] ['hwisld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruː'tiːn] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæŋər] .
He whistled and sang in his routine work about the hangar .
他 吹口哨 和 唱 在 他的 常规 工作 关于 这 机库 .

他在机库里做日常工作时，会吹口哨、唱歌。

[deɪv] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Dave was his friend and he was proud of him ,
戴夫 曾是 他的 朋友 和 他 曾是 自豪的 的 他 ,

戴夫是他的朋友，他为他感到骄傲。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] “ [skuːp] [ʌp] ['evri] [praɪz] [ɪn] [saɪt] ,

and	not	for	a	moment	doubted	that	he	would	“	scoop	up	every	prize	in	sight	,
和	不是	为了	一个	片刻	怀疑	那	他	会	“	舀	向上	每一个	奖	在	视线	,

他丝毫没有怀疑自己会“囊括所有奖项”，

” [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	he	expressed	it	.
”	作为	他	表达	它	.

正如他所表达的那样。

[wen] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [sent] [hɪm; ɪm]['æftər][sʌm; səm] [freɪm] [teɪp] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['diːpoʊ][ɑːn]

When	his	chum	sent	him	after	some	frame	tape	,	down	to	the	supply	depot	on
什么时候	他的	密友	发送	他	后	一些	框架	磁带	,	向下	到	这	供应	仓库	在

[ðə; ði] [graʊndz] ,

the	grounds	,
这	理由	,

当他的朋友派他去营地里的物资仓库取一些框架胶带时，

['haɪrəm] ['pɜːrpəsli] [tʊk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][kæmp] .

Hiram	purposely	took	a	detour	by	way	of	the	Syndicate	camp	.
希拉姆	故意	采取	一个	車輛改道	经过	方式	的	这	辛迪加	营	.

希拉姆故意绕道辛迪加营地。

“ [ges] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bæd] [striːk] [ɪn][ˌem 'iː] ['sʌmwer] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] ,

“	Guess	I've	got	a	bad	streak	in	me	somewhere	,	”	he	chuckled	,
“	猜测	我已经	得到	一个	坏的	条纹	在	我	某处	,	”	他	轻笑	,

“看来我骨子里还是有点坏坏的，”他轻笑着说。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv]['sætɪsfaɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [kraʊd] ['rɪgl] .

“	for	it	sort	of	satisfies	me	to	think	we're	making	that	crowd	wriggle	.
“	为了	它	种类	的	满足	我	到	思考	是	制作	那	人群	扭动	.

“因为想到我们能让观众们扭动身体，我就觉得很满足。”

[hə'loʊ] — [wel] , ['nevər] !

Hello	—	well	,	never	!
你好	—	出色地	,	绝不	!

你好——好吧，绝不！

[oʊ] , [seɪ] , [hə'loʊ] !

Oh	,	say	,	hello	!
哦	,	说	,	你好	!

哦，打个招呼吧！

” ['haɪrəm] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [æk'tɪvəti] .

”	Hiram	walked	on	with	sudden	activity	.
”	希拉姆	步行	在	和	突然	活动	.

希拉姆突然加快脚步继续往前走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['hæŋər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]['piːp(ə)l] ,

He	was	passing	the	central	hangar	of	the	Syndicate	people	,
他	曾是	通过	这	中央	机库	的	这	辛迪加	人们	,

他当时正经过辛迪加人的中央机库，

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] ['twenti] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

when	he	noticed	a	man	twenty	feet	ahead	of	him	.
什么时候	他	注意到	一个	男人	二十	脚	前方	的	他	.

这时他注意到前方二十英尺处有一个人。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tʃænst] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['saɪdweɪz] .

This	individual	chanced	to	turn	his	face	sideways	.
这	个人	偶然	到	转动	他的	脸	侧身	.

这个人碰巧把脸转向了一侧。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['haɪrəm] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

In	an	instant	Hiram	recognized	him	,
在	一个	立即的	希拉姆	认可	他	,

希兰立刻认出了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp][fɔːr; fər][hiː; hi][ræn] ['skwerli] ['ɪntuː][ðə; ði][mæn] .

and	the	youth	came	to	a	sudden	stop	for	he	ran	squarely	into	the	man	.
和	这	青年	来了	到	一个	突然	停止	为了	他	跑	完全	进入	这	男人	.

年轻人猛地停了下来，因为他径直撞上了那个人。

“ ['mɪstər] . ['bɔrdən] !

“	Mr	.	Borden	!
”	先生	.	博登	!

“博登先生！

” ['haɪrəm] [kraɪd] .

”	Hiram	cried	.
”	希拉姆	哭	.

希兰喊道。

“ [seɪ] , [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [glæd] — — ”

“	Say	,	I'm	awful	glad	—	—	”
”	说	,	我是	可怕	高兴的	—	—	”

“哎呀，我真是太高兴了——”

“ [hʌʃ] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] .

“	Hush	!	”	came	the	caution	.
”	嘘	!	”	来了	这	警告	.

“嘘！”有人警告道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][træmp]['ɑːrtɪst] .

It	was	the	tramp	artist	.
它	曾是	这	流浪汉	艺术家	.

是那个流浪艺术家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['niːtli] [drest] .

He	was	now	neatly	dressed	.
他	曾是	现在	整齐地	穿着	.

他现在衣着整洁。

[ðə; ði] ['fraʊzinəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mid'ləjθiən] [graʊndz] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd]

The	frowsiness	he	had	shown	at	the	Midlothian	grounds	was	gone	,	and
这	困倦	他	有	所示	在	这	米德洛锡安	理由	曾是	已消失	,	和

[hiː; hi] [siːmd] ['prɑːspərəs] .

he	seemed	prosperous	.
他	似乎	繁荣	.

他在米德洛锡安庄园表现出的蓬头垢面已经消失了，他看起来很精神焕发。

[æz; əz][hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪn][tɜːrn] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

As	he	evidently	in	turn	recognized	his	friend	of	the	past	,
作为	他	显然	在	转动	认可	他的	朋友	的	这	过去的	,

他显然也认出了这位老朋友。

[ə; eɪ][glæd] [gliːm] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['flʌstərd] .

a	glad	gleam	came	over	his	face	,	and	then	he	became	flustered	.
一个	高兴的	闪耀	来了	超过	他的	脸	,	和	然后	他	成为	慌乱	.

他脸上露出了欣喜的笑容，然后又变得慌乱起来。

[hiː; hi] [siːzd] ['haɪrəm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] ['hæŋər] ,

He	seized	Hiram	by	the	arm	,	turned	his	back	to	the	people	near	the	hangar	,
他	查获	希拉姆	经过	这	手臂	,	转向	他的	后退	到	这	人们	靠近	这	机库	,

他抓住希拉姆的胳膊，背对着机库附近的人们，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['kwɪkli] :
and **whispered** **quickly** **:**
和 低声说道 迅速地 :

他迅速低声说道：

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] !
“ **Not** **a** **word** **!**
” 不是 一个 单词 !

“一句话也不说！”

[noʊ] [neɪmz] !
No **names** **!**
不 姓名 !

不要透露姓名!

[ækt][aʊt] [wʌt] [aɪ][stɑːrt][ɪn][ɑːn] .
Act **out** **what** **I** **start** **in** **on** **.**
行为 出去 什么 我 开始 在 在 .

把我开始说的话演绎出来。

” [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ə'fektɪd] [fə'rɑːsəti][hiː; hi] [geɪv] ['haɪrəm][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃeɪk] .
” **And** **then** **in** **a** **tone** **of** **affected** **ferocity** **he** **gave** **Hiram** **a** **vigorous** **shake** **.**
” 和 然后 在 一个 语气 的 做作的 恶 他 给予 希拉姆 一个 蓬勃 摇 .

“然后他装出一副凶神恶煞的样子，狠狠地摇晃了希拉姆一下。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] , ['klʌmzi] !
“ **Who** **are** **you** **running** **into** **,** **clumsy** **!**
” WHO 是 你 跑步 进入 , 笨拙 !

“你撞到谁了，笨蛋！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” **he** **shouted** **at** **the** **top** **of** **his** **voice** **.**
” 他 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他扯着嗓子喊道。

“ [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] !
“ **Get** **away** **from** **here** **,** **and** **stay** **away** **!**
” 得到 离开 从 这里 , 和 停留 离开 !

“快离开这里，永远别回来！”

” [hiː; hi] [geɪv] ['haɪrəm][ə; eɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊʃ] .
” **He** **gave** **Hiram** **a** **swing** **and** **a** **push** **.**
” 他 给予 希拉姆 一个 摇摆 和 一个 推 .

他给了海勒姆一记重击和推搡。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] [bɪ'wɪldərd] .
For **only** **a** **moment** **was** **the** **latter** **bewildered** **.**
为了 仅有的 一个 片刻 曾是 这 后者 困惑 .

后者只是一瞬间感到困惑。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [stʌnd] .
Then **he** **was** **almost** **stunned** **.**
然后 他 曾是 几乎 目瞪口呆 .

他当时几乎惊呆了。

[ə'mɪd][ðə; ði][dʒɪrz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [kraʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['hæŋərz] [hiː; hi] [went] ['spɪnɪŋ]
Amid **the** **jeers** **of** **the** **Syndicate** **crowd** **near** **the** **hangars** **he** **went** **spinning**
之中 这 嘲笑 的 这 辛迪加 人群 靠近 这 机库 他 去 旋转
['ɔːlmoʊst] ['twenti] [fiːt] ,
almost **twenty** **feet** **,**
几乎 二十 脚 ,

在机库附近辛迪加人群的嘲笑声中，他旋转了将近二十英尺。

['stʌmbld] [ænd; ənd] [slɪd] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːr] [tuː] .

stumbled	and	slid	flat	on	the	ground	for	a	yard	or	two	.
踉跄	和	滑行	平坦的	在	这	地面	为了	一个	院子	或者	二	.

踉跄了一下，平躺在地上滑行了一两码。

“ [aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

“	I'll	get	even	with	you	!
”	患病的	得到	甚至	和	你	!

“我一定会报复你的！”

” [hiː; hi] [jeld] [æt; ət] ['bɔrdən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪˌlaɪk] [reɪdʒ] [æt; ət]

”	he	yelled	at	Borden	,	shaking	his	fist	at	him	,	affecting	a	boylike	rage	at
”	他	大喊	在	博登	,	摇晃	他的	拳头	在	他	,	影响	一个	男孩般的	愤怒	在

[hɪz; ɪz] [ˌmɪs'triːtmənt] ,

his	mistreatment	,
他的	虐待	,

“他冲着博登大喊大叫，挥舞着拳头，装出一副孩子气的模样，为自己受到的不公待遇而愤怒不已。”

[ænd; ənd] [ðen] ['setɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [ə'seɪlənt] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv]

and	then	setting	off	on	a	run	as	his	pretended	assailant	made	a	feint	of
和	然后	环境	离开	在	一个	跑步	作为	他的	假装	袭击者	制成	一个	佯攻	的

[pər'sʊ] .

pursuing	.
追求	.

然后他拔腿就跑，假装遭到袭击的人则佯装追赶。

“ [oʊ] , [seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['haɪrəm] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [deɪv] [mʌst; məst] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [raɪt] [ə'weɪ] .

“	Oh	,	say	,	”	continued	Hiram	to	himself	,	“	Dave	must	know	about	this	right	away	.
”	哦	,	说	,	”	持续	希拉姆	到	他自己	,	”	戴夫	必须	知道	关于	这	正确的	离开	.

“哦，对了，”海勒姆自言自语道，“戴夫必须马上知道这件事。”

- ['æktɪŋ] , - ['bɔrdən] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Acting	,	'	Borden	called	it	.
-	表演	,	-	博登	称为	它	.

“表演，”博登称之为。

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

[greɪt] !

Great	!
伟大的	!

伟大的！

[aɪ] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

I	see	through	it	now	!
我	看	通过	它	现在	!

我现在看穿了！

” ['haɪrəm] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

”	Hiram	forgot	about	his	errand	for	the	time	being	.
”	希拉姆	忘了	关于	他的	差事	为了	这	时间	存在	.

“希拉姆暂时忘记了他的差事。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['θɪŋkər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪ'skʌvəri]

He	was	a	quiet	thinker	,	and	he	fancied	he	had	made	a	big	discovery
他	曾是	一个	安静的	思想家	,	和	他	幻想	他	有	制成	一个	大的	发现

.

:
.

他是个安静的思考者，他觉得自己有了重大发现。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['flʌstərd] , [pər'spaɪr] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

He	rushed	in	on	his	chum	,	flustered	,	perspiring	and	gasping	for	breath	.
他	匆忙	在	在	他的	密友	,	慌乱	,	出汗	和	喘息	为了	气息	.

他慌慌张张地冲向他的朋友，满头大汗，气喘吁吁。

“ [deɪv] , ” [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] , “ [ðæt] [mæn] — [ðə; ði][træmp] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mid'ləjθiən] —

“	Dave	,	”	he	almost	shouted	,	“	that	man	—	the	tramp	down	at	the	Midlothian	—
”	戴夫	,	”	他	几乎	喊叫	,	”	那	男人	—	这	流浪汉	向下	在	这	米德洛锡安	—

[juː; jʊ] [noʊ] — ”

you	know	—	”
你	知道	—	”

“戴夫，”他几乎是喊出来的，“那个人——米德洛锡安酒店那边的流浪汉——你知道的——”

“ [jes] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , “ ['mɪstər] . ['bɔrdən] — [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Yes	,	”	answered	his	chum	,	“	Mr	.	Borden	—	what	about	him	?	”
”	是的	,	”	回答	他的	密友	,	“	先生	.	博登	—	什么	关于	他	?	”

“是的，”他的朋友回答说，“博登先生——他怎么样了？”

“ ['hiːz] [hɪr] !

“	He's	here	!
”	他是	这里	!

“他来了！”

['hiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [kraʊd] .

He's	with	the	Syndicate	crowd	.
他是	和	这	辛迪加	人群	.

他跟辛迪加那伙人是一伙的。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

I	saw	him	.
我	锯	他	.

我见过他。

['lɪs(ə)n] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [paɪld] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] ['rekləsli] [æz; əz][hiː; hi] [ri'saitid] [hɪz; ɪz]

Listen	,	”	and	the	words	piled	over	each	other	recklessly	as	he	recited	his
听	,	”	和	这	字	堆积	超过	每个	其他	鲁莽地	作为	他	背诵	他的

['riːs(ə)nt] [əd'ventʃər] .

recent	adventure	.
最近的	冒险	.

“听着，”他语无伦次地讲述着自己最近的冒险经历。

“ [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

“	Now	what	do	you	think	of	that	?
”	现在	什么	做	你	思考	的	那	?

“你觉得怎么样？”

[pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [noʊz] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .

Plain	as	the	nose	on	your	face	.
清楚的	作为	这	鼻子	在	你的	脸	.

明明白白，就像你脸上的鼻子一样。

- ['æktɪŋ] , - [siː] ?

'	Acting	,	'	see	?
-	表演	,	-	看	?

“表演”，明白了吗?

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] .

I	took	him	unawares	.
我	采取	他	不知情	.

我让他措手不及。

['hiːz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] — [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] ！ ”

He's	playing	a	part	—	for	our	benefit	！	”
他是	玩耍	一个	部分	—	为了	我们的	益处	！	”

他是在演戏——为了我们好！

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] ， ” [ə'griːd] [deɪv] ['θɔːtfəli] .

“	I	believe	you're	right	,	”	agreed	Dave	thoughtfully	.
”	我	相信	你是	正确的	,	”	同意	戴夫	深思熟虑	.

“我相信你是对的，”戴夫若有所思地同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] ， ['enihaʊ] .

“	It	looks	that	way	,	anyhow	.
”	它	看起来	那	方式	,	无论如何	.

“看起来确实如此。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][jʊd; jəd][biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

I	don't	know	why	he	should	be	so	interested	in	our	affairs	and	go	to	a
我	不	知道	为什么	他	应该	是	所以	感兴趣的	在	我们的	事务	和	去	到	一个

[lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] — — ”

lot	of	trouble	to	help	us	—	—	”
很多	的	麻烦	到	帮助	我们	—	—	”

我不知道他为什么对我们的事这么感兴趣，还费尽心思帮助我们——”

“ [aɪ][duː] ， ” [prə'naʊnst] ['haɪrəm] [ˌenər'dʒetɪkli] .

“	I	do	,	”	pronounced	Hiram	energetically	.
”	我	做	,	”	发音	希拉姆	精力充沛地	.

“我愿意，”希拉姆精神抖擞地说道。

“ [aɪ] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] .

“	I	saw	more	of	him	than	you	did	.
”	我	锯	更多的	的	他	比	你	做过	.

我见到他的次数比你多。

['hiːz] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [træmp] .

He's	no	ordinary	tramp	.
他是	不	普通的	流浪汉	.

他可不是普通的流浪汉。

[juː; jʊ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	treated	him	like	a	gentleman	and	he	appreciated	it	.
你	治疗	他	喜欢	一个	绅士	和	他	感谢	它	.

你像对待绅士一样对待他，他很感激。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪk] [juː; jʊ] ， [deɪv] . ”

You	have	a	way	of	making	everybody	like	you	,	Dave	.	”
你	有	一个	方式	的	制作	大家	喜欢	你	,	戴夫	.	”

戴夫，你有一种让所有人都喜欢你的魔力。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ， ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] ， “ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][ðə; ði]

“	Thank	you	,	”	answered	the	young	aviator	,	“	but	how	about	Valdec	and	the
”	感谢	你	,	”	回答	这	年轻的	飞行员	,	“	但	如何	关于	-	和	这

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['aʊtfɪt] , ['haɪrəm] ? ”

Syndicate	outfit	,	Hiram	?	”
辛迪加	全套服装	,	希拉姆	?	”

“谢谢，”年轻的飞行员回答说，“但是瓦尔德克和辛迪加那帮人呢，希拉姆？”

“ [aɪ] [ment] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gʊd] ， ” [kə'rektɪd] ['haɪrəm] .

“	I	meant	everybody	good	,	”	corrected	Hiram	.
”	我	意思是	大家	好的	,	”	已更正	希拉姆	.

“我的意思是大家都很好，”海勒姆纠正道。

“ [ðæt] [pruːvz] [maɪ]['ɑːrgjumənt] .
“ That proves my argument .
” 那 证明 我的 争论 .

“这证明了我的论点。”

['bɔrdən] [ɪz] [gʊd] .
Borden is good .
博登 是 好的 .

博登不错。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] .
He shows it , good all over and all the way through .
他 演出 它 , 好的 全部 超过 和 全部 这 方式 通过 .

他表现得非常出色，从头到尾都很好。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [huːz] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [druː] [ænd; ənd] [ðæt]
I think he has some track of the fellow whose picture he drew and that
我 思考 他 有 一些 追踪 的 这 同伴 谁 图片 他 画 和 那
[ðə; ði] [treɪl] [led] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [hɪr] .
the trail led him straight to the meet here .
这 踪迹 引领 他 直的 到 这 见面 这里 .

我认为他掌握了那个被他画下来的人的线索，而这条线索直接把他引到了这里。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

['vɪnsnt] [ɪz][ɪn][wɪð; wɪθ] ['wɜːrðɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ænd; ənd] ['bɔrdən] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
Vincent is in with Worthington and his crowd and Borden has found it
文森特 是 在 和 沃辛顿 和 他的 人群 和 博登 有 成立 它
[aʊt] .
out .
出去 .

文森特和沃辛顿及其同伙是一伙的，博登已经发现了这一点。

” [deɪv] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
” Dave did not reply to the suggestion ,
” 戴夫 做过 不是 回复 到 这 建议 ,

戴夫没有回复这个建议。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hiː; hi] ['siːkrətli] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
but in his own mind he secretly sided with the views of his imaginative
但 在 他的 自己的 头脑 他 偷偷 侧面 和 这 浏览 的 他的 富有想象力的
[ə'sɪstənt] .
assistant .
助手 .

但他内心深处却暗自赞同他那位富有想象力的助手的观点。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɔrdən] [hæd; həd][dʒʌst]['æktɪd] ,
From the manner in which Borden had just acted ,
从 这 方式 在 哪个 博登 有 只是 行动 ,

从博登刚才的举动来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [kraʊd] [wʌz; wəz][noʊ][ˌæksə'dent(ə)l]
it would seem that his being with the Syndicate crowd was no accidental
它 会 似乎 那 他的 存在 和 这 辛迪加 人群 曾是 不 偶然
[kə'nekʃ(ə)n] .
connection .
联系 .

看来他与辛迪加团伙的交往并非偶然。

[ɪf] [ɪts] ['moʊtɪv] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [muːv] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [tʃʌmz] ,

If	its	motive	lay	in	a	friendly	move	on	behalf	of	the	airship	chums	,
如果	它是	动机	躺	在	一个	友好的	移动	在	代表	的	这	飞艇	朋友们	,

如果其动机是代表飞艇伙伴们采取友好行动，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][træmp]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː] .

it	was	certain	that	the	tramp	artist	had	discovered	something	of	value	.
它	曾是	肯定	那	这	流浪汉	艺术家	有	发现	某物	的	价值	.

可以肯定的是，这位流浪艺术家发现了一些有价值的东西。

“ [ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [spoʊk] [deɪv] ,

“	If	things	are	as	you	say	,	”	spoke	Dave	,
”	如果	事物	是	作为	你	说	,	”	辐	戴夫	,

“如果事情真像你所说的那样，”戴夫说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['bɔrdən] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

“	we	will	be	sure	to	hear	from	Borden	in	some	way	before	long	.
”	我们	将要	是	当然	到	听到	从	博登	在	一些	方式	前	长的	.

“我们很快就会以某种方式收到博登的消息。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

It	is	evident	that	he	does	not	want	us	to	recognize	him	as	a	friend	.
它	是	明显	那	他	做	不是	想	我们	到	认出	他	作为	一个	朋友	.

很明显，他不想让我们把他当朋友。

[ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [ækt][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['getɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

That	being	so	,	he	will	act	with	caution	in	getting	word	to	us	.	”
那	存在	所以	,	他	将要	行为	和	警告	在	获得	单词	到	我们	.	”

既然如此，他在向我们传递消息时一定会非常谨慎。

“ [juːl] [faɪnd][aʊt][aɪm] ['gesɪŋ] [raɪt] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['haɪrəm] , “ [juːl] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['vəːnən] ,

“	You'll	find	out	I'm	guessing	right	,	”	asserted	Hiram	,	“	you'll	find	out	that	this	Vernon	,
”	你会	寻找	出去	我是	猜测	正确的	,	”	断言	希拉姆	,	“	你会	寻找	出去	那	这	弗农	,

“你会发现我的猜测是对的，”海勒姆断言道，“你会发现这个弗农，

[aʊt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [peɪd] ,

out	of	revenge	,	and	because	he's	paid	,
出去	的	复仇	,	和	因为	他是	有薪酬的	,

出于报复，也因为他收了钱，

[ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] .

is	working	for	Valdec	to	get	us	out	of	the	contest	.
是	在职的	为了	-	到	得到	我们	出去	的	这	竞赛	.

正在为瓦尔德克工作，目的是让我们退出比赛。

” ['haɪrəm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt] [deɪ] , [ɪk'spektɪŋ] [wɜːrd][frʌm; frəm]['bɔrdən] ,

”	Hiram	was	much	excited	the	rest	of	that	day	,	expecting	word	from	Borden	,
”	希拉姆	曾是	很多	兴奋的	这	休息	的	那	天	,	期待	单词	从	博登	,

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

which	did	not	come	.
哪个	做过	不是	来	.

“那天剩下的时间里，海勒姆一直很兴奋，期待着博登的消息，但消息却迟迟没有到来。

[ðə; ði]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbd] [deɪv] .

The	episode	of	the	morning	had	somewhat	disturbed	Dave	.
这	插曲	的	这	早晨	有	有些	不安	戴夫	.

早上发生的那件事让戴夫有些心神不宁。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [plɑːt][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['erɪəl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lɪsts] ,

If	there	was	a	systematic	plot	on	foot	to	keep	the	Ariel	out	of	the	lists	,
如果	那里	曾是	一个	系统	阴谋	在	脚	到	保持	这	爱丽儿	出去	的	这	列表	,

如果真有人蓄意策划将阿里尔排除在名单之外，

[ɪk'striːm] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

extreme	vigilance	was	necessary	.
极端	警觉	曾是	必要的	.

必须保持高度警惕。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪt] [pə'troʊl] ,

The	management	had	a	night	patrol	,
这	管理	有	一个	夜晚	巡逻	,

管理层安排了夜间巡逻。

[bʌt; bət] [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hæŋər] .

but	more	to	look	after	things	in	general	than	each	individual	hangar	.
但	更多的	到	看	后	事物	在	一般的	比	每个	个人	机库	.

但更多的是照看整体情况，而不是每个单独的机库。

[deɪv] [hæd; həd] [noʊn] [wʌn] ['denis] ['roʊən] [æt; ət][ə; eɪ]['fɔːrmər] [miːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendid] ,

Dave	had	known	one	Dennis	Rohan	at	a	former	meet	he	had	attended	,
戴夫	有	已知	一	丹尼斯	罗汉	在	一个	以前的	见面	他	有	参加	,

戴夫曾在一次他参加过的聚会上认识了丹尼斯·罗汉。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['trævld] [ə'baʊt] ['selɪŋ] ['feɪvərz][ænd; ənd] ['sʊvəˌnɪrz] .

a	man	who	traveled	about	selling	favors	and	souvenirs	.
一个	男人	WHO	旅行	关于	销售	恩惠	和	纪念品	.

一个四处游走兜售小礼物和纪念品的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn] [lɪm] , ['krɪpld] , [nɑːt] ['veri] ['æktɪv] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'baʊt] ,

He	was	an	old	man	with	one	limb	,	crippled	,	not	very	active	in	getting	about	,
他	曾是	一个	老的	男人	和	一	肢	,	残疾的	,	不是	非常	积极的	在	获得	关于	,

他是一位独腿老人，行动不便，不太爱走路。

[bʌt; bət]['soʊbər][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] .

but	sober	and	reliable	.
但	清醒	和	可靠的	.

但为人清醒可靠。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [miːt] ['oʊpənd] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][duː] .

Until	the	meet	opened	he	had	nothing	particular	to	do	.
直到	这	见面	打开	他	有	没有什么	特别的	到	做	.

在比赛开始前，他并没有什么特别的事情要做。

[deɪv] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Dave	sought	him	out	.
戴夫	寻求	他	出去	.

戴夫主动找到了他。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['roʊən] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['wɑːtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] , ['kʌmɪŋ] [ɑːn]

He	arranged	that	Rohan	was	to	act	as	watchman	of	the	hangar	,	coming	on
他	安排	那	罗汉	曾是	到	行为	作为	守望者	的	这	机库	,	未来	在

['duːti][æt; ət] [dʌsk] ,

duty	at	dusk	,
责任	在	黄昏	,

他安排罗汉担任机库的守卫，黄昏时分开始值班。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	remaining	until	daylight	.
和	其余的	直到	日光	.

一直持续到天亮。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [θruː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

The	usual	practice	of	the	day	was	gone	through	that	afternoon	.
这	通常	实践	的	这	天	曾是	已消失	通过	那	下午	.

当天下午，例行的日常工作都已完成。

['haɪrəm] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['restləsnəs] , [haʊ'evər] .

Hiram	showed	a	good	deal	of	restlessness	,	however	.
希拉姆	显示	一个	好的	交易	的	躁动不安	,	然而	.

然而，海勒姆却表现出相当的焦躁不安。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [deɪv] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði]

Just	before	supper	Dave	came	up	to	him	where	he	sat	on	a	bench	near	the
只是	前	晚餐	戴夫	来了	向上	到	他	在哪里	他	卫星	在	一个	长椅	靠近	这

['hæŋər] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [kæmp] .

hangar	looking	in	the	direction	of	the	Syndicate	camp	.
机库	寻找	在	这	方向	的	这	辛迪加	营	.

晚饭前，戴夫走到他跟前，他当时正坐在机库附近的长椅上，望着辛迪加营地的方向。

“ [siː] [hɪr] , ['haɪrəm] , ” [spoʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] , “ [jʊə(r)] ['letɪŋ] [ðɪs] ['bɔrdən] [ə'fer] [get] [ɑːn]

“	See	here	,	Hiram	,	”	spoke	the	young	aviator	,	“	you're	letting	this	Borden	affair	get	on
“	看	这里	,	希拉姆	,	”	辐	这	年轻的	飞行员	,	“	你是	出租	这	博登	事务	得到	在

[jʊr; jər] [nəːvs] ,

your	nerves	,
你的	神经	,

“听着，海勒姆，”年轻的飞行员说道，“你让博登这件事一直困扰着你。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] .

and	it	won't	do	.
和	它	惯于	做	.

这样做行不通。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [trɪks] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl] [dɪ'veləp] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

I'm	looking	out	for	tricks	,	and	things	will	develop	of	themselves	.
我是	寻找	出去	为了	技巧	,	和	事物	将要	发展	的	他们自己	.

我正在观察各种伎俩，事情会顺其自然地发展。

[get] [jʊr; jər]

Get	your
得到	你的

获得你的

[maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [rʌt] .

mind	in	a	new	rut	.
头脑	在	一个	新的	发情	.

陷入了新的思维定势。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flaɪt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [leɪk] ?

What	do	you	say	to	a	flight	out	over	the	lake	?
什么	做	你	说	到	一个	航班	出去	超过	这	湖	?

你觉得飞越湖泊的飞行怎么样?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['muːnlaɪt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [spɪn] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sliːp]

It	will	be	moonlight	shortly	after	dark	and	the	air	spin	will	make	us	sleep
它	将要	是	月光	不久	后	黑暗的	和	这	空气	旋转	将要	制作	我们	睡觉

['saʊndli] . ”

soundly	.	”
稳固地	.	”

天黑后不久就会有月光，空气旋转会让我们睡得很香。

“ [ðæt] ['suːts] [ˌem 'iː] , ” [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['haɪrəm] , [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [rɪ'stɔːrd] — “ [juː; jʊ]

“	That	suits	me	,	”	proclaimed	Hiram	,	his	usual	animation	restored	—	“	you
“	那	西装	我	,	”	宣布	希拉姆	,	他的	通常	动画片	恢复	—	“	你

[miːn] [ɪn] [ðə; ði] ['erɪəl] ? ”

mean	in	the	Ariel	?	”
意思是	在	这	爱丽儿	?	”

“那正合我意，”希拉姆说道，恢复了他往常的神采——“你是说在阿里尔号上吗？”

“ [waɪ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .
“ Why , just as you choose .
“ 为什么 , 只是 作为 你 选择 .

“为什么？就按你的选择来吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː] [skaʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪn] [ˈpræktɪs] . ”
If you want to take the Scout , it will give you fine practice . ”
如果 你 想 到 拿 这 侦察 , 它 将要 给 你 美好的 实践 . ”

如果你想参加侦察兵训练，这将是一次很好的练习机会。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , ” [sed] [ˈhaɪrəm] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] , [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] ,
“ That will be fine , ” said Hiram , and just at dusk , after their evening meal ,
“ 那 将要 是 美好的 , ” 说 希拉姆 , 和 只是 在 黄昏 , 后 他们的 晚上 一顿饭 ,

“那没问题，”海勒姆说。就在黄昏时分，他们吃完晚饭后，

[hiː; hi][ræn][ðə; ðiː] [skaʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈhæŋər] [nɪr] [ðə; ðiː] [haɪ] [fens] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ðiː] [graʊndz] ,
he ran the Scout out of the hangar near the high fence surrounding the grounds ,
他 跑 这 侦察 出去 的 这 机库 靠近 这 高的 栅栏 周围 这 理由 ,

他把侦察机从机库里赶了出来，跑到了场地周围的高围栏附近。

[ænd; ənd] [ˈbizid] [hɪmˈself] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [trɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [flaɪt] .
and busied himself seeing that the machine was in perfect trim for the flight .
和 忙碌 他自己 看到 那 这 机器 曾是 在 完美的 修剪 为了 这 航班 .

他忙着检查飞机是否处于飞行前的最佳状态。

[deɪv] [wʌz; wəz] [ˈsɪmələrli] [ɪmˈplɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ˈerɪəl] , [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðiː] [ˈhæŋər] .
Dave was similarly employed with the Ariel , inside the hangar .
戴夫 曾是 相似地 受雇 和 这 爱丽儿 , 里面 这 机库 .

戴夫也曾在Ariel公司工作，在机库内。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] ,
He was ready to start out ,
他 曾是 准备好 到 开始 出去 ,

他准备出发了。

[bʌt; bət] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ˈroʊən] [wʊd] [biː; bi] [duː] [ɑːn][hɪz; ɪz]
but glancing at his watch and discovering that Rohan would be due on his
但 瞥了一眼 在 他的 手表 和 发现 那 罗汉 会 是 到期的 在 他的
[naɪt] [ˈduːti] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
night duty within a few minutes ,
夜晚 责任 之内 一个 很少 分钟 ,

但他瞥了一眼手表，发现罗汉几分钟后就要开始值夜班了。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
he decided to await his arrival to give him some instructions .
他 决定 到 等待 他的 到达 到 给 他 一些 指示 .

他决定等他来了再给他一些指示。

“ [ʃiːz] [ɪn] [praɪm] [trɪm] , ” [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [əˈsɪstənt] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
“ She's in prime trim , ” voiced his young assistant outside ,
“ 她是 在 主要的 修剪 , ” 配音 他的 年轻的 助手 外部 ,

“她身材真好，”他年轻的助理在外面说道。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ðiː][ˈpaɪlət] [siːt] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ðiː] [ˈveriəs] [wiːlz] ,
as he climbed into the pilot seat and ran his hand over the various wheels ,
作为 他 攀登 进入 这 飞行员 座位 和 跑 他的 手 超过 这 各种各样的 车轮 ,

他爬进驾驶座，用手抚摸着各个轮子，

[ˈlevərz] [ænd; ənd] [ˈbʌtnz] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər] .
levers and buttons , to see that everything was in order .
杠杆 和 按钮 , 到 看 那 一切 曾是 在 命令 .

检查操纵杆和按钮，确保一切正常。

“ [waɪ] ['dʌznt] [deɪv] [kʌm] ?
“ Why doesn't Dave come ?
“ 为什么 不 戴夫 来 ?

“戴夫为什么不来？”

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌstəmeri] ['sɪgnəl] ['wɪs(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]
” and he was about to give a customary signal whistle when he exclaimed
” 和 他 曾是 关于 到 给 一个 习惯 信号 哨 什么时候 他 惊呼
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] “ [hə'loʊ] !
with a start “ Hello !
和 一个 开始 “ 你好 !

他正要吹响惯常的信号哨，突然惊呼道：“你好！”

[wɒts] [ðæt] , [naʊ] ?
what's that , now ?
是什么 那 , 现在 ?

那又是什么?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ʃaʊts]
” It was a shot , just outside the fence , and it was followed by shouts
” 它 曾是 一个 射击 , 只是 外部 这 栅栏 , 和 它 曾是 随后 经过 喊叫
.
:
.

“那是一声枪响，就在围栏外，随后传来喊叫声。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then there was a scraping sound on the surface of the outside of the
然后 那里 曾是 一个 刮擦 声音 在 这 表面 的 这 外部 的 这
['bɔrdz] .
boards .
板 .

然后，木板外侧表面传来刮擦声。

“ [aɪ] [dɪ'kler] !
“ I declare !
“ 我 宣布 !

“我宣布!

” [kraɪd] ['haɪrəm] , [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] [bɑːbd] ['ɪntuː] [vjuː] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .
” cried Hiram , as a human head bobbed into view over the top of the fence .
” 哭 希拉姆 , 作为 一个 人类 头 波波德 进入 看法 超过 这 顶部 的 这 栅栏 .

“！”希拉姆喊道，只见一个人头从栅栏顶上探了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] .
There was another shot .
那里 曾是 其他 射击 .

还有一次机会。

“ [haɪ] , [juː; jʊ] !
“ Hi , you !
“ 你好 , 你 !

“嗨，你！”

[wɒts] [ʌp] ? ” ['tʃælɪndʒd] ['haɪrəm] .
what's up ? ” challenged Hiram .
是什么 向上 ? ” 挑战 希拉姆 .

“怎么了？”海勒姆问道。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [pʊld] [hɪm'self] ['ɪntuː] [vjuː] .
In a great hurry , the owner of the head pulled himself into view .
在 一个 伟大的 匆忙 , 这 所有者 的 这 头 拉 他自己 进入 看法 .

人头的主人急忙现身。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði][ɹn'saɪd] , ['stʌmbld] , [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [glɛəd] [ɔːl] [ə'baʊt]

He	dropped	to	the	inside	,	stumbled	,	recovered	himself	and	then	glared	all	about
他	掉落	到	这	里面	,	踉跄	,	恢复	他自己	和	然后	怒目而视	全部	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他跌倒在地，踉跄了一下，稳住身形后，怒视着四周。

[hɪz; ɪz] [glæns] [lɪt] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ɪts]['paɪlət] .

His	glance	lit	on	the	machine	and	then	on	its	pilot	.
他的	瞥一眼	点燃	在	这	机器	和	然后	在	它是	飞行员	.

他的目光先落在了机器上，然后又落在了驾驶员身上。

[huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wət'evər] [hɪz; ɪz]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

Whoever	he	was	,	whatever	his	purposes	,
谁	他	曾是	,	任何	他的	目的	,

无论他是谁，无论他的目的是什么，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] .

the	sight	of	the	outfit	seemed	suddenly	to	infuse	him	with	an	idea	.
这	视线	的	这	全套服装	似乎	突然	到	注入	他	和	一个	主意	.

那身装束似乎突然让他灵光一闪。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ] [pʊʃ] , [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [ə'hed] ,

He	gave	the	machine	a	push	,	sent	it	spinning	ahead	,
他	给予	这	机器	一个	推	,	发送	它	旋转	前方	,

他推了一下机器，机器便向前旋转起来。

[ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ɪts] [saɪd] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ʌp] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪnz] .

ran	around	to	its	side	and	leaping	up	began	climbing	over	the	planes	.
跑	大约	到	它是	边	和	跳跃	向上	开始	攀登	超过	这	飞机	.

它绕到飞机侧面，然后跳起来开始攀爬飞机。

“ [hɪr] ! [hɪr] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['haɪrəm] , “ [get] [ɔːf] [ðer; ðər] .

“	Here	!	here	!	”	shouted	the	astonished	Hiram	,	“	get	off	there	.
“	这里	!	这里	!	”	喊叫	这	惊讶	希拉姆	,	“	得到	离开	那里	.

“这里！这里！”惊讶的希拉姆喊道，“从那里下来。”

[juːl] [smæʃ] [θɪŋz] . ”

You'll	smash	things	.	”
你会	粉碎	事物	.	”

你会把东西砸碎的。

“ [stɑːrt][hɜːr; hər][ʌp] , ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði][ɪn'truːdər] , “ [duː][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːr] —

“	Start	her	up	,	”	ordered	the	intruder	,	“	do	it	quick	,	without	a	word	,	or	—
“	开始	她	向上	,	”	订购	这	入侵者	,	“	做	它	快的	,	没有	一个	单词	,	或者	—

“发动她，”入侵者命令道，“快点，别说话，否则——”

” [ðə; ði] ['spiːkər] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

”	The	speaker	must	have	known	something	about	flying	machines	,
”	这	扬声器	必须	有	已知	某物	关于	飞行	机器	,

“演讲者肯定对飞行器有所了解。”

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [muːv] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

for	with	a	dexterous	move	he	landed	in	the	cockpit	.
为了	和	一个	轻巧	移动	他	登陆	在	这	座舱	.

他身手敏捷地落入了驾驶舱。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['menəsɪŋ] [wɜːrdz] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

he	completed	his	menacing	words	by	holding	a	pistol	close	to	the	head	of
他	完全的	他的	威胁	字	经过	保持	一个	手枪	关闭	到	这	头	的

[ðə; ði] ['stɑːrtld] ['haɪrəm] ['dɑːbz] .

the	startled	Hiram	Dobbs	.
这	惊慌	希拉姆	多布斯	.

他一边说着威胁的话，一边将手枪抵在受惊的希拉姆·多布斯的头上。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs]

A	STRANGE	RACE
一个	奇怪的	种族

一场奇异的比赛

[deɪv] , ['biziŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['erɪəl] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['hæŋər] ,

Dave	,	busying	himself	about	the	Ariel	inside	the	hangar	,
戴夫	,	忙碌	他自己	关于	这	爱丽儿	里面	这	机库	,

戴夫正忙着在机库里摆弄那架Ariel飞机。

[hæd; həd] [kɔːt] [æn; ən] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaʊts]

had	caught	an	echo	of	the	shot	outside	the	fence	and	the	shouts
有	捕捉	一个	回声	的	这	射击	外部	这	栅栏	和	这	喊叫

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

accompanying	it	.
随同	它	.

他听到了围栏外枪声的回声以及随之而来的喊叫声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] , [haʊ'evər] ,

There	was	generally	considerable	commotion	about	the	grounds	,	however	,
那里	曾是	一般来说	大量	骚动	关于	这	理由	,	然而	,

然而，场地周围普遍一片混乱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌdemən'streɪʃənz] .

and	he	paid	no	particular	attention	to	these	demonstrations	.
和	他	有薪酬的	不	特别的	注意力	到	这些	示威游行	.

他对这些示威活动并没有特别关注。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] [dɪd] [nɑːt] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

Even	the	sound	of	the	exhaust	of	the	Scout	did	not	suggest	anything	out	of
甚至	这	声音	的	这	排气	的	这	侦察	做过	不是	建议	任何事物	出去	的

[ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] .

the	ordinary	.
这	普通的	.

就连侦察兵的排气声也丝毫没有异常之处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ['saʊndɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːz] [ʌv; əv]

It	was	only	when	a	loud	cry	sounded	directly	beyond	the	open	doors	of
它	曾是	仅有的	什么时候	一个	大声	哭	听起来	直接地	超过	这	打开	门	的

[ðə; ði] ['hæŋər] ,

the	hangar	,
这	机库	,

直到一声响亮的喊叫声从敞开的机库大门外传来，人们才意识到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ermən] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

that	the	young	airman	was	aroused	.
那	这	年轻的	空军	曾是	被唤醒	.

那名年轻的飞行员被激起了性欲。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . - ! ” [gɑ:spt] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [vɔɪs] — “ [kʌm] [hɪr] !
“ Oh , Mr . Dashaway ! ” gasped out a startling voice — “ come here !
“ 哦 , 先生 . - ! ” 倒吸一口气 出去 一个 令人震惊 嗓音 — “ 来 这里 !

“哦，达沙威先生！”一个惊愕的声音喘息着说，“过来！”

[kʌm] , [kwɪk] !
come , quick !
来 , 快的 !

快来!

” [deɪv] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] ['roʊən] , [hɪz; ɪz] ['nu:li] [ɪm'plɔɪd] ['wɑ:tʃmən] .
” Dave looked up to discern Rohan , his newly employed watchman .
” 戴夫 看起来 向上 到 辨别 罗汉 , 他的 新 受雇 守望者 .

戴夫抬头一看，发现是罗汉，他新雇的保安。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hæŋər] .
The latter was limping towards the hangar .
这 后者 曾是 跛行 向 这 机库 .

后者一瘸一拐地走向机库。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʃoʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ʃoʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔ:rt]
The light from the inside shone on his face , showing excitement , and a sort
这 光 从 这 里面 闪耀 在 他的 脸 , 显示 激动 , 和 一个 种类
[ʌv; əv] ['terər] .
of terror .
的 恐怖 .

里面的灯光照在他的脸上，既显露出兴奋，又透着一丝恐惧。

“ [waɪ] , ['denis] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [in'kwaiəd] [deɪv] , ['æŋkʃəsli] .
“ Why , Dennis , what is the matter ? ” inquired Dave , anxiously .
“ 为什么 , 丹尼斯 , 什么 是 这 事情 ? ” 询问 戴夫 , 焦虑地 .

“丹尼斯，怎么了？”戴夫焦急地问道。

“ [jʊr; jər] ['pɑ:rtnər] , ['dɑ:bz] — [ðə; ði] [skaʊt] ! ” ['stæməd] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] , [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi]
“ Your partner , Dobbs — the Scout ! ” stammered the watchman , so excited that he
“ 你的 伙伴 , 多布斯 — 这 侦察 ! ” 结结巴巴 这 守望者 , 所以 兴奋的 那 他
[kʊd; kəd] ['skersli] [spi:k] .
could scarcely speak .
可以 几乎 说话 .

“你的搭档，多布斯——侦察兵！”守夜人激动得结结巴巴地说，几乎说不出话来。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ Hear it ?
“ 听到 它 ?

“听到了吗？”

[si:] [ˌaɪ 'ti:] ?
See it ?
看 它 ?

看到了吗?

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [pə'li:s] !
And here are the police !
和 这里 是 这 警察 !

警察来了!

” [deɪv] ['hɜ:rid] [aʊt] .
” Dave hurried out .
” 戴夫 慌忙 出去 .

戴夫匆匆走了出去。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [swɪft] [glæns] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [nɪr] .

His	first	swift	glance	showed	that	the	Scout	was	nowhere	near	.
他的	第一的	迅速	瞥一眼	显示	那	这	侦察	曾是	无处	靠近	.

他第一眼迅速扫视了一下，发现侦察兵离他很远。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [leɪk] [heɪz] [fɔːrmd] [ɪts]['juːʒuəl][veɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	gathering	lake	haze	formed	its	usual	veil	between	the	ground	lights	and	the
这	采集	湖	阴霾	形成	它是	通常	面纱	之间	这	地面	灯	和	这

['ʌpər] [klɪr] ['eriə] .

upper	clear	area	.
上	清除	区域	.

聚集的湖雾在地面灯光和上方晴朗区域之间形成了一层常见的薄雾。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][toʊld] ['nʌθɪŋ] .

A	look	in	that	direction	told	nothing	.
一个	看	在	那	方向	讲述	没有什么	.

朝那个方向望去，什么也没发现。

[ə; eɪ] ['kræklɪŋ] , ['terɪŋ] [saʊnd] [nekst] [də'rektɪd] ['deɪvz] [glæns] .

A	crackling	,	tearing	sound	next	directed	Dave's	glance	.
一个	噼啪作响	,	撕裂	声音	下一个	指导	戴夫的	瞥一眼	.

一阵噼啪作响、撕裂般的声响吸引了戴夫的目光。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] .

It	proceeded	from	the	fence	.
它	继续	从	这	栅栏	.

它从围栏那边过来。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	the	uniformed	figure	of	a	man	was	to	be	seen	.
那里	这	制服	数字	的	一个	男人	曾是	到	是	已见	.

那里可以看到一个身穿制服的男人的身影。

[hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [gæp][ɪn][ðə; ði] ['bæriər] .

He	came	through	a	two	-	foot	gap	in	the	barrier	.
他	来了	通过	一个	二	-	脚	差距	在	这	障碍	.

他从障碍物上两英尺宽的缝隙中钻了过去。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['terɪŋ] [luːs] [ə; eɪ] [θɜːrd] [bɔːrd] .

A	companion	on	the	outside	was	just	tearing	loose	a	third	board	.
一个	伴侣	在	这	外部	曾是	只是	撕裂	松动的	一个	第三	木板	.

外面的一名同伴正在拆卸第三块木板。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'liːs] [ðə; ði][tɑːp] [neɪlz] .

He	was	pulling	it	from	the	bottom	,	and	did	not	release	the	top	nails	.
他	曾是	拉	它	从	这	底部	,	和	做过	不是	发布	这	顶部	指甲	.

他从底部往外拉，没有松开上面的钉子。

[hiː; hi] [spræŋ] [θruː] ['æftər][hɪz; ɪz] [meɪt] .

He	sprang	through	after	his	mate	.
他	弹簧	通过	后	他的	伴侣	.

他紧随其后跳了过去。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [deɪv] ,

“	Where	is	he	?	”	demanded	the	latter	of	Dave	,
“	在哪里	是	他	?	”	要求	这	后者	的	戴夫	,

“他在哪儿？”后者质问戴夫。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['roʊən] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

and	just	then	Rohan	came	limping	up	to	the	spot	.
和	只是	然后	罗汉	来了	跛行	向上	到	这	点	.

就在这时，罗汉一瘸一拐地走到了那里。

“ [tɔːl] [mæn] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌtnd] - [ʌp] [frɑːk] [koʊt] ?
“ Tall man , wearing a buttoned - up frock coat ?
“ 高的 男人 , 穿着 一个 纽扣 - 向上 连衣裙 外套 ?

“身材高大，穿着扣子扣上的礼服外套的男人？”

” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ɪn][ˈdʒɝːks] .
” he announced in jerks .
” 他 宣布 在 混蛋 .

他突然宣布道。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [jes] ! ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] , [ˈkwɪkli] .
“ With a fortune in it , yes ! ” responded the police officer , quickly .
“ 和 一个 财富 在 它 , 是的 ! ” 回应 这 警察 官 , 迅速地 .

“里面肯定有一大笔钱！”警官迅速回答道。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ” [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈtʃælɪndʒ] .
“ Where is he ? ” followed the sharp challenge .
“ 在哪里 是 他 ? ” 随后 这 锋利的 挑战 .

“他在哪儿？”紧接着，对方厉声质问。

“ [ʌp] [ðer; ðər] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [ˈprɑːmptli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [əˈlɔːft] .
“ Up there , ” answered the watchman promptly , and he pointed aloft .
“ 向上 那里 , ” 回答 这 守望者 及时 , 和 他 尖 高空 .

“就在上面，”守夜人立刻回答，并指向上方。

“ [eɪ] , [wʌt] ?
“ Eh , what ?
“ 嗯 , 什么 ?

“呃，什么？”

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [gai] [ˌjuː ˈes] ! ”
Trying to guy us ! ”
尝试 到 盖伊 我们 ! ”

想坑我们！

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [ˈdenis] .
“ No , sir , ” answered Dennis .
“ 不 , 先生 , ” 回答 丹尼斯 .

“不，先生，”丹尼斯回答道。

“ [ˈhiːz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈerʃɪp] .
“ He's gone , and he's gone in the little airship .
“ 他是 已消失 , 和 他是 已消失 在 这 小的 飞艇 .

“他走了，他乘着那艘小飞艇走了。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ! ”
I saw him ! ”
我 锯 他 ! ”

我看见他了！

“ [wel] , [aɪm] [ˈflæbərgæstɪd] ! ” [pʌft] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
“ Well , I'm flabbergasted ! ” puffed the officer .
“ 出色地 , 我是 目瞪口呆 ! ” 膨胀的 这 官 .

“真是令人震惊！”警官喘着粗气说道。

“ [meit] , [ˈhiːz] [slɪpt] [ˌjuː ˈes] .
“ Mate , he's slipped us .
“ 伴侣 , 他是 滑倒了 我们 .

“伙计，他溜走了。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [gɑːt] [əˈnʌðər] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I wish we'd got another shot at him .
我 希望 我们会 得到 其他 射击 在 他 .

我真希望我们能再给他一次机会。

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz] [seɪld] [ə'weɪ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bə'luːnz] [ə'raʊnd] [hɪr] ? ”

You	mean	the	fellow	has	sailed	away	in	one	of	these	balloons	around	here	?	”
你	意思是	这	同伴	有	航行	离开	在	一	的	这些	气球	大约	这里	?	”

你是说那家伙坐着这附近的热气球飞走了?

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ['ræpɪdli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	I	saw	him	,	”	continued	the	watchman	rapidly	,	with	a	glow	of	excitement	in	his	eyes	.
”	我	锯	他	,	”	持续	这	守望者	快速	,	和	一个	辉光	的	激动	在	他的	眼睛	.

“我看见他了,”守夜人语速飞快地继续说道，眼中闪烁着兴奋的光芒。

“ [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

“	He	dropped	to	the	ground	.
”	他	掉落	到	这	地面	.

他倒在了地上。

['mɪstər] . - ['pɑːrtnər] [hɪr] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɑːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

Mr	.	Dashaway's	partner	here	had	just	got	into	his	machine	.
先生	.	-	伙伴	这里	有	只是	得到	进入	他的	机器	.

达沙威先生的搭档刚刚坐进他的机器里。

[ðə; ði] ['feloʊ] [jʊə(r)] ['æftər] [ræn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fellow	you're	after	ran	for	it	.
这	同伴	你是	后	跑	为了	它	.

你追捕的那个人逃跑了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ʃʌv] , [dʒʌmpt] ['ɑːntə] [ə; eɪ] [saɪd] [pleɪn] , [krɔːld] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [jʌŋ] ['dɑːbz] ,

He	gave	it	a	shove	,	jumped	onto	a	side	plane	,	crawled	right	up	to	young	Dobbs	,
他	给予	它	一个	推	,	跳了起来	到	一个	边	飞机	,	爬行	正确的	向上	到	年轻的	多布斯	,

他猛地推了一下，跳到一块侧板上，爬到年轻的多布斯跟前。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] !

and	put	a	pistol	to	his	head	!
和	放	一个	手枪	到	他的	头	!

然后把手枪抵在他的头上!

” [deɪv] ['stɑːrtɪd] .

”	Dave	started	.
”	戴夫	开始	.

“戴夫开始了。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn] ['perəl] [set] [hɪz; ɪz] [wɪts] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	thought	of	his	chum	in	peril	set	his	wits	at	work	in	an	instant	.
这	想法	的	他的	密友	在	危险	放	他的	智慧	在	工作	在	一个	立即的	.

一想到好友身处险境，他立刻开始思考对策。

“ [ðə; ði] [mæn] [meɪd] [sʌm; səm] [θret] [tuː; tə] ['dɑːbz] , ” [went] [ɑːn] ['denis] .

“	The	man	made	some	threat	to	Dobbs	,	”	went	on	Dennis	.
”	这	男人	制成	一些	威胁	到	多布斯	,	”	去	在	丹尼斯	.

“那人对多布斯进行了威胁,”丹尼斯继续说道。

“ ['enihaʊ] , [ʌp] [went] [ðə; ði] ['baɪpleɪn] .

“	Anyhow	,	up	went	the	biplane	.
”	无论如何	,	向上	去	这	双翼飞机	.

总之，双翼飞机升空了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] , [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [jel] , - [west] — [streɪt]

Then	,	as	the	fellow	dropped	into	the	cockpit	,	I	heard	him	yell	,	'	West	—	straight
然后	,	作为	这	同伴	掉落	进入	这	座舱	,	我	听到	他	叫喊	,	-	西方	—	直的

[west] . - ”

west	.	'	”
西方	.	-	”

然后，当那家伙跳进驾驶舱时，我听到他喊道：“西——正西！”

“ [ju:; jʊ][dɪd] ? ” [spoʊk] [deɪv] , ['kwestʃənɪŋli] .

“	You	did	?	”	spoke	Dave	,	questioningly	.
”	你	做过	?	”	辐	戴夫	,	质疑地	.

“真的吗？”戴夫疑惑地问道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæŋər] .

“	That's	a	point	,	”	and	he	made	a	dash	for	the	hangar	.
”	那就是	一个	观点	,	”	和	他	制成	一个	短跑	为了	这	机库	.

“说对了，”说完，他便冲向了机库。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] , [ɪn'di:d] , “ ['flæbərgæstɪd] .

The	officers	were	,	indeed	,	“	flabbergasted	.
这	警官	是	,	的确	,	”	目瞪口呆	.

警官们确实“目瞪口呆”。

” [ðeɪ] [stʊd] [laɪk] ['dʌmi:z] , [dɪs'meɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [æz; əz][tu:; tə] ['fɜ:rðər] ['ækʃ(ə)n] .

”	They	stood	like	dummies	,	dismayed	and	at	a	loss	as	to	further	action	.
”	他们	站立	喜欢	假人	,	沮丧	和	在	一个	损失	作为	到	更远	行动	.

他们像木偶一样站在那里，惊愕不已，不知所措。

[deɪv] [ræn][ðə; ði]['erɪəl] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] .

Dave	ran	the	Ariel	out	into	the	field	.
戴夫	跑	这	爱丽儿	出去	进入	这	场地	.

戴夫驾驶着Ariel飞机驶入田野。

“ ['ɑ:fɪsər] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:smən] [hu:] [si:md] [moʊst][tu:; tə][də'rekt] [ə'ferz] , “ [ðæt]

“	Officer	,	”	he	called	to	the	policeman	who	seemed	most	to	direct	affairs	,	“	that
”	官	,	”	他	称为	到	这	警察	WHO	似乎	最多	到	直接的	事务	,	“	那

[mæn] — [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? ”

man	—	who	is	he	?	”
男人	—	WHO	是	他	?	”

“警官，”他朝那位似乎最能指挥事情的警察喊道，“那个人——他是谁？”

“ ['rɛdi] [mɑ:rʃ] , [ðə; ði] ['slɪkɪst] ['daɪmənd] [θi:f] [ɪn] [ə'merɪkə] , ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] .

“	Reddy	Marsh	,	the	slickest	diamond	thief	in	America	,	”	came	the	response	.
”	雷迪	沼泽	,	这	最光滑的	钻石	贼	在	美国	,	”	来了	这	回复	.

“雷迪·马什，美国最狡猾的钻石大盗，”有人回答道。

“ [ænd; ənd] ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑ:rklər] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] [raɪt] [naʊ] ,

“	And	he's	got	a	load	of	the	sparklers	in	his	coat	right	now	,
”	和	他是	得到	一个	加载	的	这	仙女棒	在	他的	外套	正确的	现在	,

“他现在外套里装着一大堆烟花棒，”

” ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:fɪsər] .

”	added	the	other	officer	.
”	额外	这	其他	官	.

另一名警官补充道。

“ [pædɪd] [brɪk] , [smæʃt] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ʃoʊ] - ['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒu:əlri] [stɔ:r] [ænd; ənd][ɔ:f][hi:; hi]

“	Padded	brick	,	smashed	a	lighted	show	-	window	in	a	jewelry	store	and	off	he
”	带衬垫	砖	,	粉碎	一个	照明	展示	-	窗户	在	一个	珠宝	店铺	和	离开	他

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] ,

was	with	a	case	,
曾是	和	一个	案件	,

“他用一块软砖砸碎了一家珠宝店的橱窗，然后带着一个箱子逃走了。”

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

with	stones	in	it	worth	fifty	thousand	dollars	.
和	石头	在	它	值得	五十	千	美元	.

里面镶嵌着价值五万美元的宝石。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fens] . ”

We	thought	we'd	run	him	down	when	he	made	for	the	fence	. ”
我们	想法	我们会	跑步	他	向下	什么时候	他	制成	为了	这	栅栏	. ”

我们以为他冲向围栏的时候，我们就能追上他。”

“ [jes] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'liːsmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːst] , ['pʌz(ə)ld] [wei] ,

“	Yes	,	”	put	in	the	other	policeman	,	who	was	staring	overhead	in	a	lost	,	puzzled	way	,
“	是的	,	”	放	在	这	其他	警察	,	WHO	曾是	凝视	开销	在	一个	丢失的	,	困惑	方式	,

“是的，”另一名警察插话道，他正茫然地抬头望着上方。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] ,

“	and	it	won't	be	a	question	of	hundreds	,
“	和	它	惯于	是	一个	问题	的	数百	,

“而且这不会是数百人的问题，

[bʌt; bət][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [gets] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['buːti] . ”

but	of	thousands	to	the	person	who	gets	him	and	his	booty	. ”
但	的	数千	到	这	人	WHO	获得	他	和	他的	赃物	. ”

但如果有人能抓到他和他的战利品，就能得到数千美元。”

“ [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [deɪv] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [wei] , “ [bʌt; bət][ʌv; əv][maɪ] [frend] .

“	I'm	not	thinking	of	that	,	”	said	Dave	in	an	anxious	way	,	“	but	of	my	friend	.
“	我是	不是	思维	的	那	,	”	说	戴夫	在	一个	焦虑的	方式	,	“	但	的	我的	朋友	.

“我没想那件事，”戴夫焦虑地说，“我只想着我的朋友。”

['hiːz] [klɪr] [grɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪz] [ɑːrmd] .

He's	clear	grit	,	but	the	man	is	armed	.
他是	清除	砂砾	,	但	这	男人	是	武装	.

他意志坚定，但这个人有武器。

['ɑːfɪsər] , [aɪm]['goʊɪŋ][ə'lɔːft] .

Officer	,	I'm	going	aloft	.
官	,	我是	去	高空	.

警官，我要升空了。

[ɪf] [ðə; ði] [skaʊt] ['hæznt][gɑːt] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] , [aɪ] [meɪ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	the	Scout	hasn't	got	too	far	away	,	I	may	catch	sight	of	it	.
如果	这	侦察	还没有	得到	也	远的	离开	,	我	可能	抓住	视线	的	它	.

如果侦察机没有跑得太远，我或许能看到它。

[aɪ] [meɪ] [niːd] [prə'tekʃn] ; [ə'sɪstəns] .

I	may	need	protection	;	assistance	.
我	可能	需要	保护	;	协助	.

我可能需要保护或帮助。

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

One	of	you	come	with	me	. ”
一	的	你	来	和	我	. ”

你们其中一人跟我来。

“ [heɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪsər] — “ [juː; jʊ] [miːn] [ɪn] [ðæt] ['erʃɪp] ? ”

“	Hey	!	”	exclaimed	the	head	officer	—	“	you	mean	in	that	airship	?	”
“	嘿	!	”	惊呼	这	头	官	—	“	你	意思是	在	那	飞艇	?	”

“嘿！”指挥官惊呼道，“你是说在那艘飞艇上吗？”

“ [its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [prə'paʊndid] [deɪv] .

“	It's	the	only	way	,	isn't	it	?	”	propounded	Dave	.
”	它是	这	仅有的	方式	,	不是	它	?	”	提出的	戴夫	.

“这是唯一的办法，不是吗？”戴夫说道。

“ [aɪl] [goʊ] , ” [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] .

“	I'll	go	,	”	spoke	up	the	other	officer	.
”	患病的	去	,	”	辐	向上	这	其他	官	.

“我去，”另一名警官开口说道。

“ [ðɪs] [læd] [mʌst; məst] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɔːr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] .

“	This	lad	must	know	his	business	or	he	wouldn't	be	here	.
”	这	小伙子	必须	知道	他的	商业	或者	他	不会	是	这里	.

“这小子肯定很懂行，不然他不会来这里。”

[its] [ɪn] [maɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['duːti] — [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['glɔːri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

It's	in	my	line	of	duty	—	besides	,	there	may	be	glory	in	it	,	and	a	reward	.
它是	在	我的	线	的	责任	—	除了	,	那里	可能	是	荣耀	在	它	,	和	一个	报酬	.

这是我的职责所在——而且，说不定还能获得荣耀和奖励。

[goʊ] [ə'hed] ! ”

Go	ahead	!	”
去	前方	!	”

前进！ ”

“ [kwɪk] , [ðen] ! ” [də'rektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

“	Quick	,	then	!	”	directed	the	young	aviator	.
”	快的	,	然后	!	”	指导	这	年轻的	飞行员	.

“快！”年轻的飞行员命令道。

“ [naʊ] [ðen] , ” [æz; əz] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['paɪlət] [poʊst] ,

“	Now	then	,	”	as	he	guided	the	unusual	passenger	to	the	seat	behind	the	pilot	post	,
”	现在	然后	,	”	作为	他	引导	这	异常	乘客	到	这	座位	在后面	这	飞行员	邮政	,

“那么，”他一边引导这位不同寻常的乘客坐到驾驶台后面的座位上，一边说道。

“ ['bʌk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [stræps] , [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .

“	buckle	on	the	straps	,	keep	cool	and	quiet	,	and	I'll	see	what	can	be	done	.
”	扣上	在	这	肩带	,	保持	凉爽的	和	安静的	,	和	患病的	看	什么	能	是	完毕	.

“系好安全带，保持冷静和安静，我看看能做些什么。”

” [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] .

”	He	liked	the	obedient	composure	of	his	passenger	.
”	他	喜欢	这	听话	镇定	的	他的	乘客	.

他很欣赏乘客的顺从和沉着。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪsk] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [dred] ,

If	the	latter	felt	that	he	was	taking	a	risk	,	and	experienced	a	little	natural	dread	,
如果	这	后者	毛毡	那	他	曾是	采取	一个	风险	,	和	经验丰富的	一个	小的	自然的	恐惧	,

如果后者觉得自己在冒险，并因此感到一丝自然的恐惧，

[hiː; hi] [mæskt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] :

he	masked	it	by	shouting	to	his	comrade	:
他	戴面具	它	经过	喊叫	到	他的	同志	:

他掩饰住自己的情绪，大声向同伴喊话：

“ [tel] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [aɪm] [ɔːf] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] ['duːti] — [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['erʃɪp] [kɔːr] — [hɑː] ! [hɑː] !

“	Tell	the	sergeant	I'm	off	on	special	duty	—	joined	the	airship	corps	—	ha	!	ha	!
”	告诉	这	军士	我是	离开	在	特别的	责任	—	加入	这	飞艇	兵团	—	哈	!	哈	!

“告诉士官，我要去执行特殊任务了——加入了飞艇部队——哈哈！

” [hɪz; ɪz] [læf] ['endɪd] , [haʊ'evər] ,

”	His	laugh	ended	,	however	,
”	他的	笑	结束	,	然而	,

然而，他的笑声戛然而止。

[ænd; ənd] [deɪv] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kwivəz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ʃɔːrt] [gɑːsps] [æz; əz] [ðə; ði]

and	Dave	could	catch	a	series	of	quivers	and	sharp	short	gasps	as	the
和	戴夫	可以	抓住	一个	系列	的	箭筒	和	锋利的	短的	喘息	作为	这

['wɑːtʃmən] [geɪv] [ðə; ði] [graʊnd] [gɪr] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['erɪəl] [roʊz] [ʌp] [mə'dʒestɪkli] .

watchman	gave	the	ground	gear	an	impetus	and	the	Ariel	rose	up	majestically	.
守望者	给予	这	地面	齿轮	一个	动力	和	这	爱丽儿	玫瑰	向上	雄伟地	.

当守卫给地面装置施加动力，阿里尔号雄伟地升空时，戴夫可以看到一连串的颤抖和急促的喘息。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [pɪrst] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [heɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊər] ['streɪtə]

The	machine	pierced	the	blanket	of	haze	and	came	up	above	the	lower	strata
这	机器	穿孔	这	毯子	的	阴霾	和	来了	向上	多于	这	降低	地层

[ʌv; əv] [əb'skjuərɪŋ] [graʊnd] [er] .

of	obscuring	ground	air	.
的	遮蔽	地面	空气	.

机器穿透了厚厚的雾霾，升到了遮蔽视线的低层地面空气之上。

[deɪv] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [sloʊ] [brɔːd] ['sɜːrk(ə)l] .

Dave	described	a	slow	broad	circle	.
戴夫	描述	一个	慢的	广阔	圆圈	.

戴夫描述了一个缓慢而宽阔的圆圈。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [swept] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['levə(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] .

His	eye	swept	in	all	directions	the	level	they	were	on	.
他的	眼睛	扫荡	在	全部	方向	这	等级	他们	是	在	.

他的目光扫视了他们所在的楼层的各个方向。

“ [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ʌp] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

“	If	the	moon	were	only	up	,	”	he	murmured	.
”	如果	这	月亮	是	仅有的	向上	,	”	他	低声说道	.

“要是月亮能升起来就好了，”他喃喃自语道。

“ [wel] , [ðə; ði] ['oʊnli] [kɔːrs] [ɪz] [west] .

“	Well	,	the	only	course	is	west	.
”	出色地	,	这	仅有的	课程	是	西方	.

“嗯，唯一的方向是向西。”

['haɪrəm] [ɪz] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

Hiram	is	shrewd	and	intelligent	.
希拉姆	是	精明	和	聪明的	.

海勒姆精明能干。

[ɪf] [hiː; hi] ['gesɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

If	he	guesses	for	a	moment	that	I	am	after	him	,
如果	他	猜测	为了	一个	片刻	那	我	是	后	他	,

如果他哪怕有一瞬间猜到我是在针对他，

[suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [kæp] [ɑːn] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] ['sɪgnəl] ,

soon	as	he	gets	his	thinking	cap	on	he	will	find	some	way	to	signal	,
很快	作为	他	获得	他的	思维	帽	在	他	将要	寻找	一些	方式	到	信号	,

他一旦开始思考，就会想办法发出信号。

[ɔːr][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæsɪndʒər] . ”

or	get	the	best	of	his	passenger	.	”
或者	得到	这	最好的	的	他的	乘客	.	”

或者占他乘客的便宜。”

“ [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] , [bɪg] , [breɪv] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi]

“	Don't	see	anything	,	”	observed	the	officer	,	and	,	big	,	brave	fellow	that	he
”	不	看	任何事物	,	”	观察到	这	官	,	和	,	大的	,	勇敢的	同伴	那	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“什么也没看到，”警官说道，他身材高大，胆子也很大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːvɪs] [ɪn] [er] ['evɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

there	was	the	tremor	of	the	novice	in	air	evident	in	his	voice	.
那里	曾是	这	震颤	的	这	新手	在	空气	明显	在	他的	嗓音	.

他声音里透着新手特有的颤抖。

“ [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][stɑːrt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ” [ɪk'spleɪnd] [deɪv] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]

“	They've	got	a	start	,	you	must	remember	,	”	explained	Dave	,	“	and	a	big
”	他们有	得到	一个	开始	,	你	必须	记住	,	”	解释	戴夫	,	“	和	一个	大的

[fiːld] .

field	.
场地	.

“他们已经有了起跑线，你必须记住，”戴夫解释说，“而且参赛人数众多。”

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][goʊ][ɑːn] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] .

We	can	only	go	on	,	keeping	a	sharp	lookout	.
我们	能	仅有的	去	在	,	保持	一个	锋利的	瞭望台	.

我们只能继续前进，保持高度警惕。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [spek] [ə'genst] [ðə; ði][stɑːrz] , [tel] [ˌem 'iː] .

If	you	should	happen	to	get	sight	of	a	black	speck	against	the	stars	,	tell	me	.
如果	你	应该	发生	到	得到	视线	的	一个	黑色的	斑点	反对	这	明星	,	告诉	我	.

如果你碰巧看到星空中有一个黑点，请告诉我。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðæt] ,

”	There	was	a	spell	of	silence	for	some	minutes	after	that	,
”	那里	曾是	一个	拼写	的	沉默	为了	一些	分钟	后	那	,

此后，现场沉默了几分钟。

[deɪv] ['peɪɪŋ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

Dave	paying	strict	attention	to	directing	the	machine	,
戴夫	付费	严格的	注意力	到	导演	这	机器	,

戴夫全神贯注地操控着机器，

[hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['ʌndər]

his	passenger	keeping	as	keen	a	lookout	as	was	possible	for	him	under
他的	乘客	保持	作为	敏锐的	一个	瞭望台	作为	曾是	可能的	为了	他	在下面

[ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

the	unfamiliar	conditions	.
这	陌生	状况	.

他的乘客在陌生的环境下尽可能地保持警惕。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] :

Suddenly	the	officer	shouted	out	:
突然	这	官	喊叫	出去	:

突然，警官大喊道：

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

[siː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] ?
See , a little way ahead ?
看 , 一个 小的 方式 前方 ?

看，前面还有一段距离?

[noʊ] , [its] [gɔːn] .
No , it's gone .
不 , 它是 已消失 .

不，它已经没了。

[naʊ] , [ə'gen] !
Now , again !
现在 , 再次 !

现在，又来了!

[ʃɔː] ! — ['faɪəˌflaɪz] . ”
Pshaw ! — fireflies . ”
呸 ! — 萤火虫 . ”

呸！——萤火虫。”

“ [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [spoʊk] [deɪv] , “ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ Too high for that , ” spoke Dave , “ I see what you mean .
“ 也 高的 为了 那 , ” 辐 戴夫 , “ 我 看 什么 你 意思是 .

“太贵了，”戴夫说，“我明白你的意思了。”

[θæŋks] [maɪ] [frend] , [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] !
Thanks my friend , this is important !
谢谢 我的 朋友 , 这 是 重要的 !

谢谢朋友，这很重要!

” [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l] ,
” Ahead of them , and on a higher level ,
” 前方 的 他们 , 和 在 一个 更高 等级 ,

“在他们前面，而且处于更高的层次，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['swɪftli] - ['vaɪbret] ['brɪliənt] [spɑːrks] .
there was now visible a series of swiftly - vibrating brilliant sparks .
那里 曾是 现在 可见的 一个 系列 的 迅速地 - 振动 杰出的 火花 .

现在可以看到一系列快速振动的耀眼火花。

[ðeɪ] [fɪld] [ə; eɪ] [mɪr] ['taɪni][spɑːt][ɪn] [speɪs] .
They filled a mere tiny spot in space .
他们 已填 一个 仅仅 微小的 点 在 空间 .

它们只占据了空间中一小块地方。

[tuː; tə][ðə; ði]['ekspɜːrt] [jʌŋ] ['ermən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gaɪdɪŋ] .
To the expert young airman they were guiding .
到 这 专家 年轻的 空军 他们 是 指导 .

致他们指导的那位经验丰富的年轻飞行员。

[deɪv] [set][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːn][ə; eɪ] [swɪft] [drɪft] [ðen] [klaɪmd] [ʌp] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] .
Dave set the machine on a swift drift then climbed up several hundred feet .
戴夫 放 这 机器 在 一个 迅速 漂移 然后 攀登 向上 一些 百 脚 .

戴夫让机器快速漂移，然后爬升了几百英尺。

[naʊ] [ðə; ði][spɑːrks] , [ˌɪntər'mɪtənt] [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] , [wɜːr; wər] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər]
Now the sparks , intermittent but perfectly distinct , were clearer and nearer
现在 这 火花 , 间歇性的 但 完美 清楚的 , 是 更清晰 和 更近
[ðə; ði]['fæstər] [ðeɪ] [went] .
the faster they went .
这 快点 他们 去 .

现在，火花虽然断断续续，但却非常清晰，速度越快，火花就越清晰、越近。

“ [its] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , ” [sə'liləkwaizd] [deɪv] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [skaʊt] .

“	It's	a	machine	,	”	soliloquized	Dave	,	“	and	it	must	be	the	Scout	.
”	它是	一个	机器	,	”	独白	戴夫	,	“	和	它	必须	是	这	侦察	.

“这是一台机器，”戴夫自言自语道，“它一定是侦察兵。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['klevər] ['haɪrəm] !

If	it	is	—	clever	Hiram	!
如果	它	是	—	聪明的	希拉姆	!

如果真是这样——希兰真聪明!

[hiː; hi] ['dʌznt] [der] [ʃoʊ] [ðə; ði] [laɪts] , [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] [ə'bɔːrd] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] .

He	doesn't	dare	show	the	lights	,	for	that	man	aboard	wouldn't	let	him	.
他	不	敢	展示	这	灯	,	为了	那	男人	船上	不会	让	他	.

他不敢亮灯，因为船上的那个人不会让他这么做。

[aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] — [ðə; ði]['vaɪbreɪtər] .

I	can	guess	what	he	has	done	—	the	vibrator	.
我	能	猜测	什么	他	有	完毕	—	这	振动器	.

我猜他用了什么——振动器。

” [deɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Dave	,	with	a	perfect	knowledge	of	all	the	parts	and	possibilities	of	the
”	戴夫	,	和	一个	完美的	知识	的	全部	这	部分	和	可能性	的	这

['næti] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] ,

natty	little	Scout	,
纳蒂	小的	侦察	,

“戴夫对这款精巧的Scout的所有部件和功能都了如指掌，

[wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd]

was	at	home	with	every	detail	of	the	mechanism	of	the	machine	,	and
曾是	在	家	和	每一个	细节	的	这	机制	的	这	机器	,	和

[gest] [wʌt] [wʌz; wəz][træn'spaɪərɪŋ] .

guessed	what	was	transpiring	.
猜对了	什么	曾是	正在发生	.

他对机器的每一个细节都了如指掌，并猜到了正在发生的事情。

['leɪtər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sə'maɪziz] [wɜːr; wər] ['verɪfaɪd] .

Later	on	his	surmises	were	verified	.
之后	在	他的	推测	是	已验证	.

后来他的推测得到了证实。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['ekspɜːrt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['kaʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

The	young	aviation	expert	decided	that	his	chum	counted	on	his	searching	for
这	年轻的	航空	专家	决定	那	他的	密友	计数	在	他的	搜索	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这位年轻的航空专家断定，他的朋友指望着他来寻找自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [luːst] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪbreɪtər] , ['prɑːbəbli] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'drɪft] .

He	had	loosed	the	top	of	the	vibrator	,	probably	sending	it	adrift	.
他	有	松开	这	顶部	的	这	振动器	,	大概	发送	它	漂流	.

他可能把振动器的顶部拧松了，导致它脱落了。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ,

If	he	awakened	the	suspicion	of	the	passenger	,
如果	他	觉醒	这	怀疑	的	这	乘客	,

如果他引起了乘客的怀疑，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [meɪk] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːrks] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]

he	could	readily	make	a	pretence	of	watching	the	sparks	jumping	from	one
他	可以	容易	制作	一个	虚伪	的	观看	这	火花	跳	从	一

[kɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

coil	to	the	other	,
线圈	到	这	其他	,

他很容易就能假装看到火花从一个线圈跳到另一个线圈，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [raɪt] .

to	see	that	all	the	cylinders	were	working	right	.
到	看	那	全部	这	气缸	是	在职的	正确的	.

检查所有气缸是否正常工作。

[kə'rekt] [ɔːr][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ges] ,

Correct	or	not	in	his	guess	,
正确的	或者	不是	在	他的	猜测	,

无论他的猜测是否正确，

[ðoʊz] ['dɪstənt] [ɪ'lektrɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə; eɪ][də'rekt] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] ['paɪlət]

those	distant	electric	points	of	light	were	now	a	direct	guide	to	the	eager	pilot
那些	遥远	电的	积分	的	光	是	现在	一个	直接的	指导	到	这	渴望的	飞行员

[ʌv; əv][ðə; ði]['erɪəl] .

of	the	Ariel	.
的	这	爱丽儿	.

远处那些闪烁的光点现在成了热切期盼的阿里尔号飞行员的直接指引。

“ [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['nɪrər] , ” [briːðd] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

“	We're	getting	nearer	,	”	breathed	the	man	behind	him	.
“	是	获得	更近	,	”	呼吸	这	男人	在后面	他	.

“我们快到了，”他身后的男人喘着气说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wɪə(r)] ['æftər] ? ”

“	You	think	it's	the	airship	we're	after	?	”
“	你	思考	它是	这	飞艇	是	后	?	”

“你认为我们要找的是那艘飞艇吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'spɔndid] [deɪv] .

“	I	am	pretty	sure	of	it	,	”	responded	Dave	.
“	我	是	漂亮的	当然	的	它	,	”	回应	戴夫	.

“我很有把握，”戴夫回答道。

“ [its] [ə; eɪ] [reɪs] , [naʊ] , ['ɑːfɪsər] .

“	It's	a	race	,	now	,	officer	.
“	它是	一个	种族	,	现在	,	官	.

“现在是一场比赛了，警官。”

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [kæn; kən][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd] [ˌaʊt'dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][hæf]

This	machine	can	overtake	the	Scout	and	outdistance	it	within	the	next	half
这	机器	能	超过	这	侦察	和	超过	它	之内	这	下一个	一半

['aʊər] .

hour	.
小时	.

这台机器可以在接下来的半小时内超越侦察兵并甩开它。

[ðen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

Then	the	case	is	up	to	you	.	”
然后	这	案件	是	向上	到	你	.	”

那么，接下来的案子就由你来处理了。

“ [dʒʌst] [get] [ˌem ˈiː] [ɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˈrɛdi] [mɑːrʃ] , ” [spoʊk] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [duː]
“ Just get me in reach of Reddy Marsh , ” spoke the policeman , “ and I'll do
” 只是 得到 我 在 抵达 的 雷迪 沼泽 , ” 辐 这 警察 , ” 和 患病的 做
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .

“只要让我能见到雷迪·马什就行，”警察说，“剩下的交给我来做。”

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
” CHAPTER XII
” 章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈpæsɪndʒər]
A DESPERATE PASSENGER
一个 绝望的 乘客

一位绝望的乘客

“ [duː] [west] — [ænd; ənd] [noʊ] [trɪks] !
“ Due west — and no tricks !
” 到期的 西方 — 和 不 技巧 !

“正西方向——没有花招！”

” [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [ˈpæsɪndʒər] [əˈbɔːrd]
” the man had ordered who had insisted upon being a free passenger aboard
” 这 男人 有 订购 WHO 有 坚持 之上 存在 一个 自由的 乘客 船上
[ðə; ði] [skaʊt] .
the Scout .
这 侦察 .

“那个人下令要成为侦察兵号上的免费乘客。”

[ˈhaɪrəm] [ˈdɑːbz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Hiram Dobbs was not frightened .
希拉姆 多布斯 曾是 不是 害怕 .

希拉姆·多布斯并不害怕。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈstɑːrtld] .
He was simply startled .
他 曾是 简单地 惊慌 .

他当时只是吓了一跳。

[moʊst] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌnˈnəːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɛvəld] [ˈwepən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː]
Most boys would have been unnerved at the leveled weapon of a man who
最多 男孩们 会 有 到过 不安 在 这 平整 武器 的 一个 男人 WHO
[lʊkt] [soʊ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] .
looked so very dangerous .
看起来 所以 非常 危险的 .

大多数男孩看到一个看起来非常危险的男人举着枪，都会感到不安。

[ˌmoʊmənˈterəli] [ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈermən] [əuˈbeid] [ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [ˈmændeɪt]
Momentarily taken off his balance , the young airman obeyed the menacing mandate
片刻 已采取 离开 他的 平衡 , 这 年轻的 空军 服从 这 威胁 授权
[ˈgɪv(ə)n] .
given .
给定 .

一时之间失去平衡，这名年轻的空军士兵服从了下达的威胁性命令。

“ [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp] [ˈeni] [ˈkeipəz] , ” [wʌz; wəz][ˈspoʊkən][nekst][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

“	In	case	you	should	think	of	cutting	up	any	capers	,	”	was	spoken	next	into	his
“	在	案件	你	应该	思考	的	切割	向上	任何	刺山柑	,	”	曾是	说	下一个	进入	他的

[ɪr] ,

ear	,
耳朵	,

“万一你想切些刺山柑呢，”接着有人在他耳边说道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [mæn] .

“	let	me	tell	you	I	am	a	desperate	man	.
“	让	我	告诉	你	我	是	一个	绝望的	男人	.

让我告诉你，我是一个走投无路的人。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈhaɪrəm] , [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [breθ] ,

”	It	was	humiliating	to	Hiram	,	now	he	had	got	his	second	breath	,
”	它	曾是	羞辱	到	希拉姆	,	现在	他	有	得到	他的	第二	气息	,

“这对希拉姆来说是莫大的羞辱，他好不容易才重获新生。”

[tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪkˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æn; ən] [ɪnˈtruːdər] , [tuː] .

to	submit	to	the	dictation	of	a	stranger	,	and	he	an	intruder	,	too	.
到	提交	到	这	听写	的	一个	陌生人	,	和	他	一个	入侵者	,	也	.

服从一个陌生人的命令，而且他还是个闯入者。

[ˈhaɪrəmz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ]

Hiram's	natural	disposition	urged	him	instantly	to	drive	the	machine	back	to	earth
希拉姆的	自然的	处置	敦促	他	即刻	到	驾驶	这	机器	后退	到	地球

.

:
.

希拉姆的天性驱使他立即驾驶机器返回地面。

[ðen] [ˈkɑːmən] [sens] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪsk] .

Then	common	sense	assured	him	that	it	would	be	at	a	risk	.
然后	常见的	感觉	保证	他	那	它	会	是	在	一个	风险	.

然后，常识告诉他这样做会有风险。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒər] [wʊd] [ʃuːt] .

He	really	believed	his	passenger	would	shoot	.
他	真的	相信	他的	乘客	会	射击	.

他真的相信他的乘客会开枪。

[ˈhaɪrəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈθɪŋkər] .

Hiram	was	a	quick	thinker	.
希拉姆	曾是	一个	快的	思想家	.

海勒姆思维敏捷。

[hiː; hi] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðɪs] [wei] : [ðə; ði] [ˈfeloʊ]

He	summed	up	the	situation	this	way	:	the	fellow
他	总结	向上	这	情况	这	方式	:	这	同伴

他这样总结了情况：那家伙

[əˈbɔːrd] [ðə; ði] [skaʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈfjuːdʒətɪv] [pərˈsuːd] [baɪ] [ðə; ði] [pəˈliːs] .

aboard	the	Scout	was	a	criminal	,	a	fugitive	pursued	by	the	police	.
船上	这	侦察	曾是	一个	刑事	,	一个	逃犯	追击	经过	这	警察	.

“侦察兵”号上有一名罪犯，一名被警方追捕的逃犯。

[hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [wei] [ʌv; əv] [i'veidiŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [er] [ruːt] .

His	only	way	of	evading	them	was	by	the	air	route	.
他的	仅有的	方式	的	逃避	他们	曾是	经过	这	空气	路线	.

他躲避他们的唯一方法就是走空中路线。

[ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] ['rekləs] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['haɪrəm] .

A	spice	of	reckless	love	of	excitement	came	into	the	thoughts	of	Hiram	.
一个	香料	的	鲁莽	爱	的	激动	来了	进入	这	想法	的	希拉姆	.

希拉姆的脑海中浮现出一丝鲁莽的、充满刺激的爱意。

[hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

His	passenger	was	watching	him	closely	.
他的	乘客	曾是	观看	他	密切	.

他的乘客正密切地注视着他。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃər] , ” [rɪ'zɑːlvd] ['haɪrəm] ,

“	All	right	,	I'll	see	the	end	of	the	adventure	,	”	resolved	Hiram	,
”	全部	正确的	,	患病的	看	这	结尾	的	这	冒险	,	”	已解决	希拉姆	,

“好吧，我一定要看到冒险的终点，”海勒姆下定决心道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [lænd] [mɪst] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] ['fɜːrðər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

and	the	next	minute	the	land	mist	shut	out	all	further	view	of	the	International
和	这	下一个	分钟	这	土地	薄雾	关闭	出去	全部	更远	看法	的	这	国际的

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

下一刻，陆地上的雾气完全遮蔽了国际赛场的景象。

“ [ðoʊz] ['ɑːfəsərz] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] [ə'gen] , ” [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] .

“	Those	officers	will	never	take	me	alive	again	,	”	spoke	his	passenger	.
”	那些	警官	将要	绝不	拿	我	活	再次	,	”	辐	他的	乘客	.

“那些警察再也别想把我活着带走，”他的乘客说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ded] [wʌnz] , [maɪnd] [juː; jʊ] , [ðæt] . ”

“	If	they	get	the	two	of	us	it	will	be	two	dead	ones	,	mind	you	,	that	.	”
”	如果	他们	得到	这	二	的	我们	它	将要	是	二	死的	一个	,	头脑	你	,	那	.	”

“如果他们抓到我们两个，那可就都是死人了，你可要记住这一点。”

“ [maɪ] !

“	My	!
”	我的	!

“我的！

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wʌn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [naʊ] ? ” [əb'zɜːrvd] ['haɪrəm] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

but	you're	a	wicked	one	,	aren't	you	now	?	”	observed	Hiram	in	a	tone	of
但	你是	一个	邪恶	一	,	不是	你	现在	?	”	观察到	希拉姆	在	一个	语气	的

['reɪlərɪ] .

raillery	.
玩笑	.

“但你现在可真是个坏家伙，不是吗？”希拉姆用嘲讽的语气说道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [boʊld] , ['jʌŋstər] — [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [biː; bi] ['helθi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ”

“	Don't	you	talk	too	bold	,	youngster	—	it	mightn't	be	healthy	for	you	,	”
”	不	你	讲话	也	大胆的	,	青少年	—	它	可能不会	是	健康	为了	你	,	”

[grauld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

growled	the	other	.
咆哮	这	其他	.

“小家伙，别说话太冲——这对你不好，”另一个人低声说道。

“ [juː; jʊ] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃænt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] . ”

“	You	obey	my	orders	and	you	shan't	want	a	reward	.	”
”	你	服从	我的	订单	和	你	不会	想	一个	报酬	.	”

“你服从我的命令，就别想得到奖励。”

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

“	I	don't	want	money	for	helping	a	criminal	to	escape	,
”	我	不	想	钱	为了	帮助	一个	刑事	到	逃脱	,

“我帮助罪犯越狱不是为了钱，

" [ri'tɔ:tid] ['haɪrəm]['spaisili] — " [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] . "

"	retorted	Hiram	spicily	—	"	which	I	take	you	to	be	.	"
"	反驳	希拉姆	辛辣的	—	"	哪个	我	拿	你	到	是	.	"

"我猜你就是，"希拉姆尖刻地反驳道。

" [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] , " ['ku:lli] [ə'naʊnst] [ðə; ði][mæn]

"	We	all	have	our	special	business	to	attend	to	,	"	coolly	announced	the	man
"	我们	全部	有	我们的	特别的	商业	到	出席	到	,	"	冷静地	宣布	这	男人

.

:

.

"我们都有各自的要事要处理，"那人冷冷地宣布道。

" [jɔ:rz] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] ['erʃɪp] .

"	Yours	is	running	an	airship	.
"	此致	是	跑步	一个	飞艇	.

"你的公司正在运营一艘飞艇。"

[maɪn] [ɪz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌt] ['kerləs] ['pi:p(ə)l] [dəunt] [wɑ:tʃ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] .

Mine	is	picking	up	what	careless	people	don't	watch	close	enough	.
矿	是	挑选	向上	什么	粗心	人们	不	手表	关闭	足够的	.

我的职责是发现粗心大意的人没有仔细观察的地方。

[wi:l] [bəuθ][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['pepərz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

We'll	both	be	in	the	papers	to	-	morrow	.
出色地	两个都	是	在	这	文件	到	-	明天	.

明天我们俩都会上报纸。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] , [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] .

It	will	make	a	good	story	,	on	your	part	.
它	将要	制作	一个	好的	故事	,	在	你的	部分	.

对你来说，这会是个不错的故事。

[ðæt] [wɪl] [help] , [ju:; jʊ] [si:] ?

That	will	help	,	you	see	?
那	将要	帮助	,	你	看	?

这样会有帮助的，你看?

" ['haɪrəm] , [æz; əz][hi:; hi]['leɪtər] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [wʌz; wəz] " [mæd][ɔ:l]['oʊvər] ,

"	Hiram	,	as	he	later	explained	it	to	his	chum	,	was	"	mad	all	over	,
"	希拉姆	,	作为	他	之后	解释	它	到	他的	密友	,	曾是	"	疯狂的	全部	超过	,

正如希拉姆后来向他的朋友解释的那样，他"怒不可遏"。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [seɪf] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] .

"	but	he	saw	no	safe	way	out	of	the	dilemma	.
"	但	他	锯	不	安全的	方式	出去	的	这	困境	.

但他认为没有安全的办法摆脱这种困境。

[hi:; hi] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['stʌbərn] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [θɔ:t] ['stedəli] .

He	preserved	a	stubborn	silence	,	but	thought	steadily	.
他	保存完好	一个	固执的	沉默	,	但	想法	稳步	.

他强作沉默，但内心却在稳步思考。

" [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['deɪvz] [weɪz] , " [hi:; hi] [sə'liləkwaizd] ,

"	If	I	know	anything	about	Dave's	ways	,	"	he	soliloquized	,
"	如果	我	知道	任何事物	关于	戴夫的	方式	,	"	他	独白	,

"如果我对戴夫的行事作风有所了解的话，"他自言自语道，

" [hi:; hi][wəʊnt][let] ['eni] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	he	won't	let	any	grass	grow	under	his	feet	.
"	他	惯于	让	任何	草	生长	在下面	他的	脚	.

"他绝不会让自己的脚下长出任何草。"

['hiːl]	[θɪŋk]	[ænd; ənd][ækt]	.	
He'll	**think**	**and**	**act**	**.**
地狱	思考	和	行为	.

他会思考并采取行动。

[ə; eɪ][mæn][ræn]	[ʌp]	[æz; əz]	[ðɪs]	['feloʊ]	[ə'bɔːrd]	[hɪr]	[pʊʃt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[mə'ʃiːn]	.		
A	**man**	**ran**	**up**	**as**	**this**	**fellow**	**aboard**	**here**	**pushed**	**up**	**the**	**machine**	**.**
一个	男人	跑	向上	作为	这	同伴	船上	这里	推动	向上	这	机器	.

当这名男子推着机器前进时，一个男人跑了过来。

[aɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['denis]	,	[ðə; ði]	['wɑːtʃmən]	.
I	**think**	**it**	**was**	**Dennis**	**,**	**the**	**watchman**	**.**
我	思考	它	曾是	丹尼斯	,	这	守望者	.

我想应该是守夜人丹尼斯。

[ðə; ði]	[pə'liːs]	[broʊk]	[ɪn]	[θruː]	[ðə; ði]	[fens]	,	[tuː]	.
The	**police**	**broke**	**in**	**through**	**the**	**fence**	**,**	**too**	**.**
这	警察	打破	在	通过	这	栅栏	,	也	.

警察也破栅栏闯了进来。

[oʊ]	,	[jes]	,	[deɪv]	[wɪl]	[suːn]	[biː; bi][ə'lɔːft]	,	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər][ˌem 'iː]	.		
Oh	**,**	**yes**	**,**	**Dave**	**will**	**soon**	**be**	**aloft**	**,**	**and**	**looking**	**for**	**me**	**.**
哦	,	是的	,	戴夫	将要	很快	是	高空	,	和	寻找	为了	我	.

哦，是的，戴夫很快就会升空，来找我了。

″	[soʊ]	[kən'vɪnst]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	['haɪrəm]	,
″	**So**	**convinced**	**of**	**this**	**was**	**Hiram**	**,**
″	所以	确信	的	这	曾是	希拉姆	,

“希兰对此深信不疑，

[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪ'miːdiətli]	[pʊt]	[ɪn]	[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]	[ə; eɪ]	[plæn]	['sʌd(ə)nli]	[sə'dʒestɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.	
that	**he**	**immediately**	**put**	**in**	**operation**	**a**	**plan**	**suddenly**	**suggested**	**to**	**his**	**mind**	**.**	
那	他	立即地	放	在	手术	一个	计划	突然	建议	到	他的	头脑	.	

他立即实施了脑海中突然冒出的一个计划。

[hiː; hi]	[riːtʃt]	[aʊt]	[wʌn]	[hænd]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	['luːsnɪŋ]	[ðə; ði]	[skruːz]	[ðæt]	[held]	[ɪn]	[pleɪs]	[ðə; ði]		
He	**reached**	**out**	**one**	**hand**	**and**	**began**	**loosening**	**the**	**screws**	**that**	**held**	**in**	**place**	**the**		
他	达到	出去	一	手	和	开始	松动	这	螺丝	那	握住	在	地方	这		
[pleɪt]	['kʌvərɪŋ]	[ðə; ði]['vaɪbreɪtər]	.													
plate	**covering**	**the**	**vibrator**	**.**												
盘子	覆盖	这	振动器	.												

他伸出一只手，开始松开固定振动器盖板的螺丝。

[hɪz; ɪz]	['pæsɪndʒər]	[wʌz; wəz]	[ə'laɪv]	[tuː; tə]	['evri]	[muːv]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['wɑtʃɪŋ]	[hɪm; ɪm]				
His	**passenger**	**was**	**alive**	**to**	**every**	**move**	**he**	**made**	**and**	**was**	**watching**	**him**				
他的	乘客	曾是	活	到	每一个	移动	他	制成	和	曾是	观看	他				
[ɪn'tentli]	.															
intently	**.**															
专注地	.															

他的乘客对他的一举一动都十分警觉，并全神贯注地注视着他。

“	[heɪ]	,	[wʌt]	[juː; jʊ]	[ʌp]	[tuː; tə]	?	″	[hiː; hi]	[snaːrld]	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[θruː]	['æksɪdənt]	,
“	**Hey**	**,**	**what**	**you**	**up**	**to**	**?**	**″**	**he**	**snarled**	**and**	**then**	**,**	**as**	**if**	**through**	**accident**	**,**
″	嘿	,	什么	你	向上	到	?	″	他	纠缠	和	然后	,	作为	如果	通过	事故	,

“嘿，你在干什么？”他咆哮道，然后，仿佛是无意间，

['haɪrəm]	['ʃɪftɪd]	[ðə; ði]	[pleɪt]	[soʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[went]	['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]	[daʊn]	[θruː]	[speɪs]	,
Hiram	**shifted**	**the**	**plate**	**so**	**that**	**it**	**went**	**whirling**	**down**	**through**	**space**	**,**
希拉姆	转移	这	盘子	所以	那	它	去	旋转	向下	通过	空间	,

海勒姆移动了盘子，让它在空中旋转下坠。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪbreɪtər] [ɪn'taɪərli] [ɪk'spoʊzd] .

leaving	the	mechanism	of	the	vibrator	entirely	exposed	.
离开	这	机制	的	这	振动器	完全	裸露	.

这样一来，振动器的内部结构就完全暴露出来了。

“ [aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ɑːr; ər] ['spɑːrkɪŋ] [raɪt] ; ['hævnt] [aɪ] ? ” [snæpt] ['haɪrəm] .

“	I	guess	I've	got	to	see	if	the	cylinders	are	sparking	right	;	haven't	I	?	”	snapped	Hiram	.
“	我	猜测	我已经	得到	到	看	如果	这	气缸	是	火花	正确的	;	还没有	我	?	”	啪啪	希拉姆	.

“看来我得检查一下气缸是否正常点火，对吧？”海勒姆厉声说道。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [geɪm] ! ” [grauld] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

“	I	don't	like	that	game	!	”	growled	the	man	behind	him	.
“	我	不	喜欢	那	游戏	!	”	咆哮	这	男人	在后面	他	.

“我不喜欢那个游戏！”他身后的男人低声吼道。

“ [seɪ] , ” [dʒɪəd] ['haɪrəm] [ɪm'peɪʃntli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ,

“	Say	,	”	jeered	Hiram	impatiently	,	“	if	you	don't	take	to	my	way	of	running	this	machine	,
“	说	,	”	嘲笑	希拉姆	不耐烦地	,	“	如果	你	不	拿	到	我的	方式	的	跑步	这	机器	,

“我说，”海勒姆不耐烦地嘲讽道，“如果你不接受我管理这台机器的方式，

[sə'poʊz] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ? ”

suppose	we	change	places	?	”
认为	我们	改变	地方	?	”

如果我们交换位置呢?

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm][noʊ][skaɪ]['paɪlət] ” — [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Oh	,	of	course	,	I'm	no	sky	pilot	”	—	began	the	other	.
“	哦	,	的	课程	,	我是	不	天空	飞行员	”	—	开始	这	其他	.

“哦，当然，我又不是飞行员。”另一个人开口说道。

“ [ðen] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] ['baɪpleɪn][ɪn][maɪ] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .

“	Then	allow	me	to	run	this	biplane	in	my	own	fashion	.
“	然后	允许	我	到	跑步	这	双翼飞机	在	我的	自己的	时尚	.

“那就请允许我按照自己的方式驾驶这架双翼飞机吧。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] , [aɪ] [ges] , ” ['ædɪd] ['haɪrəm] , “ [ɔːr][drɑːp] .

You'll	have	to	,	I	guess	,	”	added	Hiram	,	“	or	drop	.
你会	有	到	,	我	猜测	,	”	额外	希拉姆	,	“	或者	降低	.

“我想你要么这么做，”海勒姆补充道，“要么就放弃。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['despərət] , [bʌt; bət][aɪm][ɪn][noʊ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmər][maɪ'self] ,

You	may	be	desperate	,	but	I'm	in	no	very	good	humor	myself	,
你	可能	是	绝望的	,	但	我是	在	不	非常	好的	幽默	我	,

你可能很绝望，但我自己的心情也不太好。

['drɪftɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [suːt] [jʊr; jər] ['fænsi] , [ænd; ənd] [juːl] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , [ɪf] [jʊə(r)] [waɪz] .

drifting	around	to	suit	your	fancy	,	and	you'll	leave	me	alone	,	if	you're	wise	.
漂流	大约	到	套装	你的	想要	,	和	你会	离开	我	独自的	,	如果	你是	明智的	.

如果你明智的话，就别来烦我，随心所欲地游荡吧。

” [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] [naʊ] .

”	The	passenger	relapsed	into	silence	now	.
”	这	乘客	复发	进入	沉默	现在	.

“乘客再次陷入沉默。”

['prɑːbəbli] [ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌʌn'nɜːrv] [ðə; ði]['paɪlət] ,

Probably	**a**	**realization**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**might**	**unnerve**	**the**	**pilot**	**,**
大概	一个	实现	的	这	事实	那	他	可能	令人不安	这	飞行员	,

或许他意识到自己可能会让飞行员感到不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔːr] ['æktʃuəli] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [ræʃ] ['ækʃ(ə)n] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [les]
or **actually** **drive** **him** **to** **some** **rash** **action** **,** **caused** **him** **to** **assume** **a** **less**
或者 实际上 驾驶 他 到 一些 皮疹 行动 , 导致 他 到 认为 一个 较少的
['fɔːrsfl] ['ætɪtuːd] .
forceful **attitude** **.**
有力 态度 .

或者实际上促使他采取一些鲁莽的行动，导致他采取了不那么强硬的态度。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['fʊli] ['θɜːrti] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] ['haɪrəm] [spoʊk] [ə'gen] .
They **must** **have** **gone** **fully** **thirty** **miles** **before** **Hiram** **spoke** **again** **.**
他们 必须 有 已消失 完全 三十 英里 前 希拉姆 辐 再次 .

他们大概走了整整三十英里，希兰才再次开口说话。

“ [siː] [hɪr] , ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] , “ [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðɪs] [flaɪt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ? ”
“ **See** **here** **,** **”** **he** **demanded** **sharply** **,** **“** **how** **long** **is** **this** **flight** **going** **to** **keep** **up** **?** **”**
“ 看 这里 , ” 他 要求 尖锐地 , “ 如何 长的 是 这 航班 去 到 保持 向上 ? ”

“听着，”他厉声问道，“这趟航班还要飞多久？”

“ [ðə; ðiː] ['fɜːrðər] [ðə; ðiː] ['betər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [ɪn'defɪnət] [rɪ'spɑːns] .
“ **The** **further** **the** **better** **,** **”** **was** **the** **indefinite** **response** **.**
“ 这 更远 这 更好的 , ” 曾是 这 不定 回复 .

“越远越好，”对方给出了不确定的回答。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['æftər] — [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es][fɑːr][ænd; ənd][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm]
“ **You** **know** **what** **I'm** **after** **—** **to** **get** **us** **far** **and** **fast** **as** **possible** **from**
“ 你 知道 什么 我是 后 — 到 得到 我们 远的 和 快速地 作为 可能的 从
[ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .
the **people** **I** **don't** **want** **to** **see** **.**
这 人们 我 不 想 到 看 .

“你知道我想要什么——那就是尽快远离那些我不想见到的人。”

[heɪ] — [wɒts] [ðæt] ?
Hey **—** **what's** **that** **?**
嘿 — 是什么 那 ?

嘿——那是什么?

” ['haɪrəm] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kwɪk] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
” **Hiram** **uttered** **a** **quick** **cry** **of** **joy** **.**
” 希拉姆 说出 一个 快的 哭 的 喜悦 .

希兰发出了一声欢呼。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [muːvd] ['oʊvər][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .
Of **a** **sudden** **a** **swaying** **flash** **of** **light** **moved** **over** **and** **beyond** **them** **.**
的 一个 突然 一个 摇晃 闪光 的 光 已搬 超过 和 超过 他们 .

突然，一道摇曳的闪光从他们上方掠过。

[ə; eɪ] ['reɪdiənt] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['pens(ə)l][ʌv; əv]['briljəns,-jənsi] ['weivəd] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd] .
A **radiant** **,** **searching** **pencil** **of** **brilliancy** **wavered** **and** **dilated** **.**
一个 辐射状 , 搜索 铅笔 的 才华横溢 犹豫不决 和 扩张 .

一道闪耀着光芒、充满探索精神的笔触摇摆不定，忽明忽暗。

“ [its] [ə; eɪ]['baɪpleɪn] ['sɜːrtʃlaɪt] , ” [θɔːt] ['haɪrəm] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz]
“ It's a biplane searchlight , ” thought Hiram , holding his nerves as steady as
“ 它是 一个 双翼飞机 探照灯 , ” 想法 希拉姆 , 保持 他的 神经 作为 稳定的 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

“那是一架双翼探照灯，”海勒姆心想，努力让自己保持镇定。

[ænd; ənd][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and not daring to look behind him .
和 不是 大胆 到 看 在后面 他 .

他不敢回头看一眼。

“ [its] [ðə; ði]['erɪəl] — [its] [deɪv] ! ”
“ It's the Ariel — it's Dave ! ”
“ 它是 这 爱丽儿 — 它是 戴夫 ! ”

“是艾瑞尔——是戴夫！”

“ [seɪ] , [wɒts] [ðæt] [naʊ] ? ” ['mʌtəd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] , ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ]
“ Say , what's that now ? ” muttered his passenger , fidgeting about and straining
“ 说 , 是什么 那 现在 ? ” 低声说道 他的 乘客 , 坐立不安 关于 和 紧张
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

“哎，那又是什么？”他的乘客咕哝道，焦躁不安地扭动着脖子。

“ [its] [æn; ən] ['erʃɪp] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , ” [rɪ'plaɪd] ['haɪrəm] .
“ It's an airship , like our own , ” replied Hiram .
“ 它是 一个 飞艇 , 喜欢 我们的 自己的 , ” 回复 希拉姆 .

“那是一艘飞艇，和我们自己的飞艇一样，”海勒姆回答道。

“ [ðeə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] !
“ They're chasing us !
“ 它们是 追逐 我们 !

“他们在追我们！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .
” exclaimed the man .
” 惊呼 这 男人 .

“那人惊呼道。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] , ” [rɪ'tɔːtɪd] ['haɪrəm] , ['kuːlli] .
“ I can't help that , ” retorted Hiram , coolly .
“ 我 不能 帮助 那 , ” 反驳 希拉姆 , 冷静地 .

“我对此无能为力，”海勒姆冷冷地反驳道。

“ [wel] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ” [pə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] .
“ Well , aren't they ? ” persisted the passenger .
“ 出色地 , 不是 他们 ? ” 持续 这 乘客 .

“难道不是吗？”乘客坚持道。

“ [siː] !
“ See !
“ 看 !

“看！

[ðeɪv] [gɑːt][ˌjuː 'es][ɪn][ðer; ðər]['foʊkəs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] .
they've got us in their focus , and they're keeping us there .
他们有 得到 我们 在 他们的 重点 , 和 它们是 保持 我们 那里 .

他们已经把我们列入了监控范围，并且会一直把我们放在那个位置上。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] ['iznt] [soʊ] .

You	take	a	look	and	see	if	that	isn't	so	.
你	拿	一个	看	和	看	如果	那	不是	所以	.

你看看是不是真的如此。

" ['haɪrəm] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [glæns] ['bækwərdz] .

"	Hiram	ventured	a	glance	backwards	.
"	希拉姆	冒险	一个	瞥一眼	向后	.

希拉姆冒险回头看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] .

It	was	swift	and	fleeting	.
它	曾是	迅速	和	转瞬即逝	.

它来得快去得也快。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]

It	persuaded	him	that	he	was	not	wrong	as	to	the	identity	of	the
它	被说服	他	那	他	曾是	不是	错误的	作为	到	这	身份	的	这

['baɪpleɪn] .

biplane	.
双翼飞机	.

这让他确信自己对双翼飞机的身份判断没有错。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [krɑːft] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wʌn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['treɪlər]

"	There	are	so	many	craft	around	here	,	"	he	said	,	"	that	one	might	be	a	trailer
"	那里	是	所以	许多	工艺	大约	这里	,	"	他	说	,	"	那	一	可能	是	一个	拖车

,

,

,

"这附近船只太多了，"他说，"其中一艘可能是拖车。"

[ɔːr] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] , [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['dæz(ə)l][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɔːr][hæf] - [ə; eɪ] -

or	setting	a	pace	,	or	trying	to	dazzle	and	play	with	us	,	or	half	-	a	-
或者	环境	一个	步伐	,	或者	尝试	到	炫	和	玩	和	我们	,	或者	一半	-	一个	-

['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

dozen	such	things	.	"
打	这样的	事物	.	"

或者设定节奏，或者试图炫技、戏耍我们，或者诸如此类的事情。"

" [oʊ] , [ðeə(r)] ['æftər][juː 'es] — [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər]

"	Oh	,	they're	after	us	—	I	feel	it	—	I	know	it	!	"	declared	the	passenger
"	哦	,	它们是	后	我们	—	我	感觉	它	—	我	知道	它	!	"	声明	这	乘客

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

"哦，他们要来抓我们了——我感觉到了——我知道了！"乘客焦急地说道。

" [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	How	far	are	they	from	us	,	do	you	think	?	"
"	如何	远的	是	他们	从	我们	,	做	你	思考	?	"

你觉得他们离我们有多远?

" [pər'hæps][ə; eɪ][maɪl] , [pər'hæps] [tuː] , " ['ænsər] ['haɪrəm] ['grʌdʒɪŋli] .

"	Perhaps	a	mile	,	perhaps	two	,	"	answered	Hiram	grudgingly	.
"	也许	一个	英里	,	也许	二	,	"	回答	希拉姆	勉强	.

"也许一英里，也许两英里，"希拉姆不情愿地回答道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [loʊ] ['mʌtɜ-ɪŋz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [pər'tɜːrbd] ['pæsɪndʒər] [wɜːr; wər]

He	could	catch	low	mutterings	,	as	though	the	perturbed	passenger	were
他	可以	抓住	低的	低语	,	作为	尽管	这	忐忑	乘客	是

['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

communing	with	himself	.
沟通	和	他自己	.

他能听到低声的喃喃自语，仿佛这位心神不宁的乘客正在自言自语。

[ðen] [ðə; ði] ['lætər] [poʊkt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

Then	the	latter	poked	him	on	the	arm	.
然后	这	后者	戳	他	在	这	手臂	.

然后后者戳了戳他的胳膊。

“ [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['æftər][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [spoʊk] ['kwɪkli] ,

“	They're	getting	nearer	,	and	they're	after	us	,	”	he	spoke	quickly	,
“	它们是	获得	更近	,	和	它们是	后	我们	,	”	他	辐	迅速地	,

“他们越来越近了，他们正在追我们，”他快速说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	with	a	queer	thrill	of	excitement	in	his	voice	.
和	和	一个	酷儿	刺激	的	激动	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着一种奇特的兴奋感。

“ [siː] [hɪr] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [aɪv] [gɑːt][noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [wʌt] [ɪz] [wɜːrθ]

“	See	here	,	young	fellow	,	I've	got	no	money	with	me	,	but	I've	got	what	is	worth
“	看	这里	,	年轻的	同伴	,	我已经	得到	不	钱	和	我	,	但	我已经	得到	什么	是	值得

['mʌni] .

money	.
钱	.

“你看，年轻人，我身上没钱，但我有值钱的东西。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ,

Give	me	your	name	,	and	I	promise	you	,
给	我	你的	姓名	,	和	我	承诺	你	,

告诉我你的名字，我保证，

[ɪf] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [huː'evər] [meɪ] [biː; bi]['æftər]

if	you	help	me	to	get	away	from	whoever	may	be	after
如果	你	帮助	我	到	得到	离开	从	谁	可能	是	后

如果你能帮我摆脱任何追捕我的人，那就太好了。

[ˌem 'iː] , [aɪl] [send] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['riːəlaɪz] , [ðæt] [wɪl] ['prɪti] ['nɪrli] [meɪk]

me	,	I'll	send	you	something	,	as	soon	as	I	realize	,	that	will	pretty	nearly	make
我	,	患病的	发送	你	某物	,	作为	很快	作为	我	意识到	,	那	将要	漂亮的	几乎	制作

[juː; jʊ] [rɪtʃ] . ”

you	rich	.	”
你	富有的	.	”

我呢，一旦想到什么，就会立刻寄给你一样东西，那东西几乎能让你一夜暴富。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] .

“	I	wouldn't	take	it	,	”	declared	the	young	pilot	of	the	Scout	.
“	我	不会	拿	它	,	”	声明	这	年轻的	飞行员	的	这	侦察	.

“我不会接受它，”侦察机的年轻飞行员说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [bæd] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . ”

“	You	must	be	up	to	something	bad	,	talking	and	acting	as	you	do	.	”
“	你	必须	是	向上	到	某物	坏的	,	说	和	表演	作为	你	做	.	”

“你这样说话做事，肯定是在打什么坏主意。”

“ [lænd] — [lænd] ! ” ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] .

“	Land	—	land	!	”	suddenly	shouted	the	passenger	.
“	土地	—	土地	!	”	突然	喊叫	这	乘客	.

“陆地——陆地！”乘客突然喊道。

“ [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [raɪz] .
“ Where you see that rise .
“ 在哪里 你 看 那 上升 .

“你看到上升的地方。

[duː][ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] [dɪ'leɪ] , [ɔːr] [aɪl] [nɑːk] [juː; jʊ]['oʊvər] , [ænd; ənd] [rɪsk] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]
Do it , don't you delay , or I'll knock you over , and risk running the machine
做 它 , 不 你 延迟 , 或者 患病的 敲 你 超过 , 和 风险 跑步 这 机器
[maɪ'self] !
myself !
我 !

快点，别耽搁，否则我就把你打倒，然后自己去操作机器！

” [ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [θruː] [ðə; ði][də'rekt] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” The urgency of the speaker was caused through the direct play of the
” 这 紧迫性 的 这 扬声器 曾是 导致 通过 这 直接的 玩 的 这
['hedlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['erɪəl][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
headlight of the Ariel upon them .
前大灯 的 这 爱丽儿 之上 他们 .

“说话者的急迫之情源于阿里尔汽车前灯的直接照射。”

[deɪv] [hæd; həd] [geɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [skaʊt] [mə'tɪriəli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] - [taɪm] .
Dave had gained on the Scout materially within a very few minutes ' time .
戴夫 有 获得 在 这 侦察 重大 之内 一个 非常 很少 分钟 - 时间 .

戴夫在短短几分钟内就大幅缩小了与侦察兵的差距。

[ɪn] [truːθ] , ['haɪrəm] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] “ ['pleɪɪŋ] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In truth , Hiram , understanding the situation , had been “ playing ” with the
在 真相 , 希拉姆 , 理解 这 情况 , 有 到过 “ 玩耍 ” 和 这
[skaʊt] , ['pɜːrpəsli] [di'fərɪŋ] [də'rekt]['fɔːrwərd] ['prɑːgres] ,
Scout , purposely deferring direct forward progress ,
侦察 , 故意 推迟 直接的 向前 进步 ,

事实上，海勒姆很清楚形势，他一直在“戏耍”侦察兵，故意拖延直接前进的步伐。

[bent] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['erɪəl] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
bent on giving the Ariel an opportunity to come up with them .
弯曲 在 给予 这 爱丽儿 一个 机会 到 来 向上 和 他们 .

决心给小美人鱼一个机会，让它们想出这些主意。

[hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] ['iːðər] [dɪ'skʌvərd] [ɔːr] [sə'spektɪd] [ðɪs] [naʊ] .
His passenger either discovered or suspected this now .
他的 乘客 任何一个 发现 或者 怀疑 这 现在 .

他的乘客现在要么发现了这一点，要么怀疑了这一点。

“ [noʊ] ['fuːlɪŋ] , ['jʌŋstər] , ” [hiː; hi] [spoʊk] ['stɜːrnli] ,
“ No fooling , youngster , ” he spoke sternly ,
“ 不 愚弄 , 青少年 , ” 他 辐 严厉地 ,

“别开玩笑了，小子，”他严厉地说。

[ænd; ənd]['haɪrəm] [felt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and Hiram felt against his shoulder the pressure of the weapon with which
和 希拉姆 毛毡 反对 他的 肩膀 这 压力 的 这 武器 和 哪个
[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['priːviəsli] ['θretnd] [hɪm; ɪm] .
the man had previously threatened him .
这 男人 有 之前 威胁 他 .

希拉姆感到肩膀上抵着那人之前用来威胁他的武器。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [wʊd] [ə; eɪ] [maʊs] .
He knew that his passenger was watching him as a cat would a mouse .
他 知道 那 他的 乘客 曾是 观看 他 作为 一个 猫 会 一个 老鼠 .

他知道他的乘客正像猫盯着老鼠一样盯着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][nəʊ] ['sʌbtərfjuːdʒ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['mætərz] .

He	could	think	of	no	subterfuge	to	delay	matters	.
他	可以	思考	的	不	托词	到	延迟	事情	.

他想不出任何拖延时间的计策。

['haɪrəm] ['tʃʌkld] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hiram	chuckled	,	however	,	as	he	noticed	the	ever	increasing	nearness	of	the
希拉姆	轻笑	,	然而	,	作为	他	注意到	这	曾经	增加	接近	的	这

['erɪəl] .

Ariel	.
爱丽儿	.

然而，当希拉姆注意到爱丽儿越来越近时，他不禁轻笑出声。

" [raɪt] ['oʊvər][ɑːn][ðæt] [hɪl] — [wer] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [ɪz] , " [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] .

"	Right	over	on	that	hill	—	where	the	grove	of	trees	is	,	"	directed	his	passenger	.
"	正确的	超过	在	那	爬坡道	—	在哪里	这	树林	的	树木	是	,	"	指导	他的	乘客	.

"就在那边的小山坡上——就是有树林的地方，"他的乘客指示道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

"	We	can	make	it	first	.
"	我们	能	制作	它	第一的	.

"我们可以第一个做到。"

[nəʊ] [dɪ'leɪɪŋ] , [naʊ] !

No	delaying	,	now	!
不	延迟	,	现在	!

立即行动，刻不容缓！

[aɪ][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] !

I	won't	stand	it	!
我	惯于	站立	它	!

我绝不容忍！

" [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['erɪəl][wʌz; wəz] [kept] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði] [skaʊt] , [ɪk'sept]

"	The	searchlight	of	the	Ariel	was	kept	directly	upon	the	Scout	,	except
"	这	探照灯	的	这	爱丽儿	曾是	保留	直接地	之上	这	侦察	,	除了

[wen] [ə; eɪ] [kɜːrv] ,

when	a	curve	,
什么时候	一个	曲线	,

"除了转弯时，'阿里尔'号的探照灯一直直接照射在侦察舰上。"

[ɔːr][tɜːrn] , [meɪd] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

or	turn	,	made	this	impossible	.
或者	转动	,	制成	这	不可能的	.

或者反过来，这使得这一切成为不可能。

[æz; əz]['haɪrəm] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [drɪft] ['lændwədz] ,

As	Hiram	started	a	drift	landwards	,
作为	希拉姆	开始	一个	漂移	陆向	,

当希拉姆开始向陆地漂流时，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['erɪəl] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

he	realized	that	the	Ariel	was	not	far	behind	in	the	race	.
他	已实现	那	这	爱丽儿	曾是	不是	远的	在后面	在	这	种族	.

他意识到阿里尔号在比赛中并没有落后太远。

[hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [hæd; həd] [slɪpt] [luːs] [ðə; ði] [siːt] [belt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['iːgər] [sə'spens] .

His	passenger	had	slipped	loose	the	seat	belt	,	and	showed	eager	suspense	.
他的	乘客	有	滑倒了	松动的	这	座位	腰带	,	和	显示	渴望的	悬念	.

他的乘客解开了安全带，一脸焦急地等待着。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][lænd] — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][lænd] !

“	Why	don't	you	land	—	why	don't	you	land	!
”	为什么	不	你	土地	—	为什么	不	你	土地	!

“你为什么不降落——你为什么不降落！”

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

those	fellows	will	be	right	on	our	heels	in	a	minute	,	”	he	shouted	.
那些	伙伴们	将要	是	正确的	在	我们的	高跟鞋	在	一个	分钟	,	”	他	喊叫	.

“那些家伙马上就会追上来，”他喊道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [tɑːps] , [kæn; kən][aɪ] ? ” ['tʃælɪndʒd] ['haɪrəm] — “ [wel] !

“	I	can't	drop	into	the	tree	tops	,	can	I	?	”	challenged	Hiram	—	“	well	!
”	我	不能	降低	进入	这	树	最高额	,	能	我	?	”	挑战	希拉姆	—	“	出色地	!

“我不能掉到树梢上，对吧？”海勒姆挑衅道——“好吧！

” [ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	The	rebound	of	the	biplane	told	him	that	it	had	been	lightened	of	a
”	这	反弹	的	这	双翼飞机	讲述	他	那	它	有	到过	轻度	的	一个

['bɜːrd(ə)n] .

burden	.
负担	.

“双翼飞机的反弹告诉他，它身上的负担已经减轻了。”

[hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [strɪktɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

His	environment	demanded	his	strictest	attention	to	the	machine	.
他的	环境	要求	他的	最严格的	注意力	到	这	机器	.

他所处的环境要求他全神贯注于机器。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [wʌn]['ræpɪd] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] .

However	,	he	shot	one	rapid	look	back	and	down	.
然而	,	他	射击	一	迅速的	看	后退	和	向下	.

然而，他迅速回头向下看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ][ten] [fʊt] [drɑːp][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ə; eɪ]

It	was	to	see	his	passenger	risking	a	ten	foot	drop	directly	into	a
它	曾是	到	看	他的	乘客	冒险	一个	十	脚	降低	直接地	进入	一个

[nest] [ʌv; əv] [triː] ['bræntʃɪz] .

nest	of	tree	branches	.
巢	的	树	分支	.

他看到他的乘客冒着从十英尺高的地方直接掉进树枝丛的风险。

[ðeɪ] [bent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbəri] ['sɜːrfɪs] .

They	bent	with	him	like	a	rubbery	surface	.
他们	弯曲	和	他	喜欢	一个	橡胶状的	表面	.

它们像橡胶表面一样随着他弯曲。

['haɪrəm] [sent] [ðə; ði] [skaʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][mæn][ɪn] [vjuː] .

Hiram	sent	the	Scout	in	a	rising	circle	so	as	to	keep	the	man	in	view	.
希拉姆	发送	这	侦察	在	一个	上升	圆圈	所以	作为	到	保持	这	男人	在	看法	.

希兰派侦察兵绕着圈子向上巡逻，以便始终能观察到目标。

[ðə; ði] ['hedlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['erɪəl][hæd; həd] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sen'seɪʃən(ə)l] ['muːvmənts] .

The	headlight	of	the	Ariel	had	kept	pace	with	his	sensational	movements	.
这	前大灯	的	这	爱丽儿	有	保留	步伐	和	他的	轰动一时	移动	.

爱丽儿号的车灯始终与他惊人的动作保持同步。

[ðə; ði][mæn] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , ['drɑːpɪŋ] ['rekləsli] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] .

The	man	soon	reached	the	ground	,	dropping	recklessly	from	branch	to	branch	.
这	男人	很快	达到	这	地面	,	下降	鲁莽地	从	分支	到	分支	.

那人很快落到地面，鲁莽地从一根树枝跳到另一根树枝。

[ðə; ði] ['æroʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪ'viːld] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [θɪk] [kɑːps] .

The	arrow	of	light	revealed	him	running	towards	a	thick	copse	.
这	箭	的	光	揭晓	他	跑步	向	一个	厚的	矮林	.

一道光束照亮了他，他正朝着一片茂密的树丛跑去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Then	it	lost	sight	of	him	.
然后	它	丢失的	视线	的	他	.

然后它就失去了他的踪迹。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt]

A	minute
一个	分钟

一分钟

['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [gler] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] .

later	,	however	,	the	dazzling	glare	took	up	the	trail	again	.
之后	,	然而	,	这	耀眼的	强光	采取	向上	这	踪迹	再次	.

然而，后来那耀眼的光芒再次沿着路径出现。

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [hæd; həd] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː] [ə'nʌðər] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ,

The	fugitive	had	darted	into	a	thicket	,	out	of	it	,	into	another	,	out	of	that	one	,
这	逃犯	有	飞镖	进入	一个	灌木丛	,	出去	的	它	,	进入	其他	,	出去	的	那	一	,

逃犯钻进一片灌木丛，又从灌木丛里钻出来，钻进另一片灌木丛，又从那片灌木丛里钻出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] ['haɪrəm] [sɔː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌli] .

and	the	last	Hiram	saw	of	him	he	was	dashing	down	the	edge	of	a	gully	.
和	这	最后的	希拉姆	锯	的	他	他	曾是	帅气	向下	这	边缘	的	一个	沟壑	.

希兰最后一次见到他时，他正沿着沟壑边缘飞奔而下。

[ðə; ði] ['erɪəl] , [fæst] [dɪ'sendɪŋ] , [kept] [ɪts] ['bɔːrɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] ['skwerli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mæn] .

The	Ariel	,	fast	descending	,	kept	its	boring	eye	of	radiance	squarely	upon	the	man	.
这	爱丽儿	,	快速地	下降	,	保留	它是	无聊的	眼睛	的	辐射	完全	之上	这	男人	.

艾瑞尔号快速下降，它那耀眼的光芒始终牢牢地盯着那个人。

['haɪrəm] ['fænsɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ges] [ə'baʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lænd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪts] ['kʌmpəni] .

Hiram	fancied	he	could	guess	about	where	it	would	land	and	decided	to	join	its	company	.
希拉姆	幻想	他	可以	猜测	关于	在哪里	它	会	土地	和	决定	到	加入	它是	公司	.

海勒姆自以为能猜到它会落在哪里，于是决定加入它的公司。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [θrɪld] ['haɪrəm] .

Then	something	happened	that	thrilled	Hiram	.
然后	某物	发生	那	激动不已	希拉姆	.

然后发生了一件令海勒姆兴奋不已的事。

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [went] ['hedlɔːŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌltʃ] .

The	fugitive	stumbled	and	went	headlong	over	the	edge	of	the	gulch	.
这	逃犯	踉跄	和	去	一头扎	超过	这	边缘	的	这	峡谷	.

逃犯踉跄了一下，一头栽进了沟壑里。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

A	REMARKABLE	EXPLANATION
一个	卓越	解释

一个非凡的解释

[ðə; ði] ['erɪəl] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] [wer] [sʌm; səm] [ʃɔːrt] [krɪsp] [græs] ['kʌvərd] [ə; eɪ]

The	Ariel	had	found	a	landing	place	where	some	short	crisp	grass	covered	a
这	爱丽儿	有	成立	一个	降落	地方	在哪里	一些	短的	脆	草	涵盖	一个

[spɑːt] [ber] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] .

spot	bare	of	trees	and	rocks	.
点	裸	的	树木	和	岩石	.

“爱丽儿”号找到了一处着陆点，那里光秃秃的，没有树木和岩石，只有一些短而脆的草覆盖着。

['haɪrəm] [brɔːt] [ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [nɑːt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] .

Hiram	brought	the	Scout	to	a	halt	not	twenty	feet	away	.
希拉姆	带来	这	侦察	到	一个	停止	不是	二十	脚	离开	.

海勒姆让侦察车在不到二十英尺的地方停了下来。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] , [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [deɪv] .

He	shut	off	the	power	,	leaped	out	and	approached	Dave	.
他	关闭	离开	这	力量	,	跳跃	出去	和	接近	戴夫	.

他关掉电源，跳出去，走向戴夫。

[ðə; ði] ['lætər] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd]

The	latter	stood	by	the	side	of	his	machine	watching	the	police	officer	who	had
这	后者	站立	经过	这	边	的	他的	机器	观看	这	警察	官	WHO	有

[rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌli] .

run	to	the	edge	of	the	gully	.
跑步	到	这	边缘	的	这	沟壑	.

后者站在机器旁边，看着跑到沟壑边缘的警察。

“ [deɪv] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['stɑːtlə] ; ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['haɪrəm] .

“	Dave	,	this	has	been	a	startler	;	hasn't	it	?	”	exclaimed	Hiram	.
”	戴夫	,	这	有	到过	一个	惊吓	;	还没有	它	?	”	惊呼	希拉姆	.

“戴夫，这真是太出乎意料了，不是吗？”海勒姆惊呼道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ” [spoʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ermən] .

“	You	are	one	of	the	wisest	boys	in	the	world	,	”	spoke	the	young	airman	.
”	你	是	一	的	这	最明智的	男孩们	在	这	世界	,	”	辐	这	年轻的	空军	.

“你是世界上最聪明的男孩之一，”年轻的空军士兵说道。

“ [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [spɑːrk] ['sɪgnəl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ɑːn] [jʊr; jər] [treɪl] . ”

“	Without	that	spark	signal	we	should	never	have	got	a	start	on	your	trail	.	”
”	没有	那	火花	信号	我们	应该	绝不	有	得到	一个	开始	在	你的	踪迹	.	”

“如果没有那个信号，我们根本不可能开始追踪你。”

“ [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['eni] [gʊd] , ['æftər] [ɔːl] ? ” ['kwestʃənd] ['haɪrəm] .

“	Has	it	done	any	good	,	after	all	?	”	questioned	Hiram	.
”	有	它	完毕	任何	好的	,	后	全部	?	”	被质问	希拉姆	.

“它最终真的起到了作用吗？”海勒姆问道。

“ [maɪ] ['pæsɪndʒər] [hæz; həz] [gɑːt] ['ɪntuː] [diːpər] ['trʌb(ə)l] ; ['hæznt] [hiː; hi] ? ”

“	My	passenger	has	got	into	deeper	trouble	;	hasn't	he	?	”
”	我的	乘客	有	得到	进入	更深	麻烦	;	还没有	他	?	”

“我的乘客惹上更大的麻烦了，对吧？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , ” ['ænsər] [deɪv] .

“	It	looks	that	way	,	”	answered	Dave	.
”	它	看起来	那	方式	,	”	回答	戴夫	.

“看起来是这样，”戴夫回答道。

“ [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm]['stʌmb(ə)l]['oʊvər] [ðæt] [ledʒ] ['jɑːndər] . ”

“	We	saw	him	stumble	over	that	ledge	yonder	.	”
”	我们	锯	他	绊倒	超过	那	壁架	远处	.	”

“我们看到他从那边的悬崖边跌了下去。”

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] , ” [sə'dʒestɪd] ['haɪrəm] .

“	Maybe	it	was	a	trick	,	”	suggested	Hiram	.
”	或许	它	曾是	一个	诡计	,	”	建议	希拉姆	.

“也许这是个圈套，”海勒姆猜测道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	He's	a	bad	one	,	I	can	tell	you	.	”
”	他是	一个	坏的	一	,	我	能	告诉	你	.	”

“我可以告诉你，他是个坏蛋。”

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	Here	comes	the	policeman	.
”	这里	来	这	警察	.

警察来了。

['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ɑːfɪsər] ?

Any	trace	of	him	,	officer	?
任何	痕迹	的	他	,	官	?

警官，找到他的踪迹了吗?

” [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['pæsɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erɪəl] [lʊkt] ['sɪriəs] .

”	The	recent	passenger	of	the	Ariel	looked	serious	.
”	这	最近的	乘客	的	这	爱丽儿	看起来	严肃的	.

“最近乘坐阿里尔号的乘客神情严肃。”

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][dɑːrk]['læntərn] , [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

He	held	in	his	hand	a	dark	lantern	,	the	rays	of	which	,	the	others	had
他	握住	在	他的	手	一个	黑暗的	灯笼	,	这	射线	的	哪个	,	这	其他的	有

['noʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

他手里拿着一盏黑灯，其他人注意到了灯的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['flæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] .

he	had	been	flashing	over	the	edge	of	the	gully	.
他	有	到过	闪烁	超过	这	边缘	的	这	沟壑	.

他当时正从沟壑边缘闪过去。

“ [gɑːt][ə; eɪ][roʊp] ?

“	Got	a	rope	?
”	得到	一个	绳索	?

“有绳子吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] [skaʊt] .

“	I	have	one	,	in	the	Scout	.
”	我	有	一	,	在	这	侦察	.

“我有一辆，在 Scout 里。”

['ɔːlweɪz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,

Always	carry	it	,
总是	携带	它	,

务必随身携带。

" [ˌvɔlən'tiəd] ['haɪrəm] ['brɪskli] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

"	volunteered	Hiram	briskly	and	he	ran	to	his	machine	and	returned	with
"	自愿	希拉姆	轻快地	和	他	跑	到	他的	机器	和	返回	和

[ðə; ði] [kɔɪl] [ɪn] ['kwestʃən] .

the	coil	in	question	.
这	线圈	在	问题	.

“海勒姆立即自告奋勇，跑到他的机器旁，拿回了那个线圈。”

“ [ðə; ði] ['feloʊ] [wəʊnt] [rʌn] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] [ðɪs] [taɪm] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði]

“	The	fellow	won't	run	any	further	away	from	us	this	time	,	"	advised	the
"	这	同伴	惯于	跑步	任何	更远	离开	从	我们	这	时间	,	"	建议	这

[pə'liːsmən] .

policeman	.
警察	.

“这次那家伙不会再逃得更远了，”警察说道。

“ ['hiːz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [daʊn] .

“	He's	lying	on	a	shelf	of	rock	about	twelve	feet	down	.
"	他是	说谎	在	一个	架子	的	岩石	关于	十二	脚	向下	.

“他躺在大约十二英尺深的一块岩石上。”

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] .

Both	of	you	can	help	me	.
两个都	的	你	能	帮助	我	.

你们两个都能帮帮我。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

"	The	boys	followed	him	.
"	这	男孩们	随后	他	.

男孩们跟着他。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [æz; əz][ðer; ðər] ['liːdər] [flæʃt] [hɪz; ɪz]

They	took	a	look	over	the	edge	of	the	gully	as	their	leader	flashed	his
他们	采取	一个	看	超过	这	边缘	的	这	沟壑	作为	他们的	领导者	闪光灯	他的

['læntərn] [daʊn] .

lantern	down	.
灯笼	向下	.

他们向沟壑边缘望去，他们的领队向下照亮了灯笼。

[ðer; ðər] , ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['pæsɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] .

There	,	plainly	visible	,	was	the	recent	passenger	of	the	Scout	.
那里	,	显然	可见的	,	曾是	这	最近的	乘客	的	这	侦察	.

在那里，可以清楚地看到，侦察兵号上的那位乘客。

“ ['hiːz] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ɔːr] [ded] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ə; eɪ] ['kæləs] , [prə'feʃən(ə)l] [toʊn] .

“	He's	insensible	,	or	dead	,	"	spoke	the	officer	in	a	callous	,	professional	tone	.
"	他是	麻木不仁	,	或者	死的	,	"	辐	这	官	在	一个	冷酷	,	专业的	语气	.

“他要么昏迷不醒，要么已经死了，”警官用冷漠而专业的语气说道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['lændɪd] [hed] [fɜːrst] .

“	He	must	have	landed	head	first	.
"	他	必须	有	登陆	头	第一的	.

“他一定是头朝下落地的。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] .

We	must	get	him	up	here	.
我们	必须	得到	他	向上	这里	.

我们必须把他弄上来。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['spɑːrklər] .

I	want	a	look	at	those	sparklers	.
我	想	一个	看	在	那些	仙女棒	.

我想看看那些烟花棒。

" [ðə; ði]['mænz][wɜːrd]['greɪtɪd] ['hɑːrʃli] [ɑːn][bəuθ] [deɪv] [ænd; ənd]['haɪrəm] .

"	The	man's	word	grated	harshly	on	both	Dave	and	Hiram	.
"	这	男人的	单词	磨碎的	严厉地	在	两个都	戴夫	和	希拉姆	.

"那人的话语让戴夫和海勒姆都感到非常不舒服。"

[ðeɪ] [prə'siːdid] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

They	proceeded	,	however	,	to	follow	the	directions	of	the	officer	.
他们	继续	,	然而	,	到	跟随	这	方向	的	这	官	.

然而，他们还是按照警官的指示行事了。

[ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hevi] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] , ['biːɪŋ] [ˌriːɪn'fɔːrst] [wɪð; wɪθ] [strændz]

The	rope	was	not	heavy	,	but	was	very	strong	,	being	reinforced	with	strands
这	绳索	曾是	不是	重的	,	但	曾是	非常	强的	,	存在	加强型	和	线

[ʌv; əv] ['fleksəb(ə)l] ['waɪər] .

of	flexible	wire	.
的	灵活的	金属丝	.

绳子虽然不重，但非常结实，因为里面用多层柔韧的金属丝加固过。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [hɔɪst] ,

It	took	them	nearly	fifteen	minutes	to	lower	the	policeman	and	hoist	,
它	采取	他们	几乎	十五	分钟	到	降低	这	警察	和	提升	,

他们花了将近十五分钟才把警察放下来并吊起来。

[fɜːrst][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

first	the	injured	man	and	then	the	officer	,	to	the	surface	.
第一的	这	受伤	男人	和	然后	这	官	,	到	这	表面	.

先是受伤男子，然后是警官，他们先浮出水面。

[æz; əz][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [leɪ] [ɪk'stendɪd] ['moʊʃnləs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn'spektɪd] [hɪm; ɪm]

As	the	fugitive	lay	extended	motionless	upon	the	grass	the	officer	inspected	him
作为	这	逃犯	躺	扩展	静止不动	之上	这	草	这	官	检查	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['læntərn] .

with	the	aid	of	the	dark	lantern	.
和	这	援助	的	这	黑暗的	灯笼	.

当逃犯一动不动地躺在草地上时，警官借助一盏昏暗的灯笼对他进行了检查。

" [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [siːm] ['broʊkən] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

"	None	of	his	limbs	seem	broken	,	"	he	reported	,
"	没有任何	的	他的	四肢	似乎	破碎的	,	"	他	据报道	,

"他的四肢似乎都没有骨折，"他报告说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

"	but	he	got	a	terrific	crack	on	his	head	.
"	但	他	得到	一个	了不起	裂缝	在	他的	头	.

"但他头部受到了重击。"

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [hɜːrts] ,

I've	seen	a	good	many	cases	of	such	hurts	,
我已经	已见	一个	好的	许多	案例	的	这样的	疼痛	,

我见过很多类似的伤情。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðɪs] ['feloʊ] [hæz; həz] [rʌn] [hɪz; ɪz] [læst] [reɪs] . "

and	I	guess	this	fellow	has	run	his	last	race	.	"
和	我	猜测	这	同伴	有	跑步	他的	最后的	种族	.	"

我想，这家伙的生涯已经结束了。

" [kɑːnt] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [deɪv] [sə'lɪsɪtəsli] .

"	Can't	we	do	something	for	him	?	"	asked	Dave	solicitously	.
"	不能	我们	做	某物	为了	他	?	"	问	戴夫	殷勤	.

"我们能不能帮帮他？"戴夫关切地问道。

“ [seɪ] , ” [broʊk] [ɪn]['haɪrəm] , “ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [west]

“	Say	,	”	broke	in	Hiram	,	“	I	see	the	lights	of	a	settlement	over	to	the	west
”	说	,	”	打破	在	希拉姆	,	“	我	看	这	灯	的	一个	沉降	超过	到	这	西方

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“嘿，”希拉姆插嘴道，“我看到西边那边有个定居点的灯光。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] . ”

It	can't	be	more	than	a	mile	away	.	”
它	不能	是	更多的	比	一个	英里	离开	.	”

距离不会超过一英里。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sə'dʒestɪd] [deɪv] .

“	You	had	better	reach	it	,	then	,	”	suggested	Dave	.
”	你	有	更好的	抵达	它	,	然后	,	”	建议	戴夫	.

“那你最好还是去够它吧。”戴夫建议道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['wægən] , [ɔːr][æn; ən] ['æmbjələns] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] ,

“	Yes	,	and	get	them	to	send	a	wagon	,	or	an	ambulance	,	for	this	man	,
”	是的	,	和	得到	他们	到	发送	一个	车皮	,	或者	一个	救护车	,	为了	这	男人	,

“是的，让他们派辆马车或者救护车去接这个人。”

” ['ædɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

”	added	the	policeman	.
”	额外	这	警察	.

“警察补充道。”

[deɪv] [helpt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [get] [ðə; ði] [skaʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Dave	helped	his	assistant	get	the	Scout	off	the	ground	,
戴夫	帮助	他的	助手	得到	这	侦察	离开	这	地面	,

戴夫帮助他的助手让侦察兵号飞机起飞。

[ɪts]['paɪlət] ['mɑːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ['kloʊsli] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

its	pilot	marking	with	his	eye	closely	the	main	points	in	the	landscape	.
它是	飞行员	标记	和	他的	眼睛	密切	这	主要的	积分	在	这	景观	.

飞行员用目光仔细地标记着地貌上的主要特征。

[ðʌs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['prɪti] ['ækjərətli] [də'rekt] [ðoʊz] [huː] [keɪm] ['æftər][ðə; ði]

Thus	he	would	be	able	to	pretty	accurately	direct	those	who	came	after	the
因此	他	会	是	有能力的	到	漂亮的	准确	直接的	那些	WHO	来了	后	这

['ɪndʒərd][mæn] .

injured	man	.
受伤	男人	.

这样他就能相当准确地指挥那些随后赶来救助伤者的人。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

The	minute	the	officer	was	satisfied	that	nothing	could	be	done	to	add	to
这	分钟	这	官	曾是	使满意	那	没有什么	可以	是	完毕	到	添加	到

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ɔːr] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [ʌn'tɪl] [eɪd] [ə'raɪvd] ,

the	comfort	or	safety	of	their	charge	until	aid	arrived	,
这	舒适	或者	安全	的	他们的	收费	直到	援助	到达的	,

一旦警官确信在救援人员到达之前，无法采取任何措施来增加被保护对象的舒适度或安全，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'sensəb(ə)l]['prɪz(ə)nər] .

he	proceeded	to	examine	the	pockets	of	his	insensible	prisoner	.
他	继续	到	检查	这	口袋	的	他的	麻木不仁	囚犯	.

他开始检查昏迷不醒的囚犯的口袋。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['erənɔːt] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hɑːrtləs] [prə'siːdɪŋ] ,

The	young	aeronaut	considered	this	rather	a	heartless	proceeding	,
这	年轻的	航空员	经过考虑的	这	相当	一个	狠心	进行中	,

这位年轻的飞行员认为这种做法相当冷酷无情。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] .

but	realized	that	the	officer	was	acting	in	pursuance	of	his	duty	.
但	已实现	那	这	官	曾是	表演	在	追究	的	他的	责任	.

但他意识到该警官是在履行职责。

[twaɪs] [hiː; hi] [went]

Twice	he	went
两次	他	去

他去了两次

['oʊvər] ['evri] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

over	every	pocket	and	possible	secret	hiding	place	in	the	clothing	of	the	fugitive	.
超过	每一个	口袋	和	可能的	秘密	隐藏	地方	在	这	衣服	的	这	逃犯	.

仔细检查逃犯衣服上的每一个口袋和可能的秘密藏身之处。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæfəld] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] .

He	finally	arose	to	his	feet	with	a	baffled	and	angry	expression	of	face	.
他	最后	出现	到	他的	脚	和	一个	困惑	和	生气的	表达	的	脸	.

他终于站了起来，脸上带着困惑和愤怒的表情。

“ ['hiːz] [biːt] [ˌjuː 'es] !

“	He's	beat	us	!
”	他是	打	我们	!

“他打败了我们！”

” [hiː; hi] [grauld] .

”	he	growled	.
”	他	咆哮	.

他低吼道。

“ [aɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['buːti] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

“	I	fancied	he	was	getting	away	with	his	booty	—	but	it	was	getting
”	我	幻想	他	曾是	获得	离开	和	他的	赃物	—	但	它	曾是	获得

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['pɑːrtnər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] . ”

away	from	me	and	my	partner	that	he	was	after	.	”
离开	从	我	和	我的	伙伴	那	他	曾是	后	.	”

“我原以为他能带着赃物逍遥法外——但他真正想要的却是摆脱我和我的伴侣。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds][juː; jʊ] [spoʊk] [ə'baʊt] ? ” ['kwiərid] [deɪv] .

“	But	what	has	become	of	the	diamonds	you	spoke	about	?	”	queried	Dave	.
”	但	什么	有	变得	的	这	钻石	你	辐	关于	?	”	查询	戴夫	.

“可是你刚才说的那些钻石后来怎么样了？”戴夫问道。

“ [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm]['pɑːrtnər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['faɪnəli] [ræn][hɪm; ɪm]

“	Got	rid	of	them	to	some	partner	,	I	suppose	,	before	we	finally	ran	him
”	得到	摆脱	的	他们	到	一些	伙伴	,	我	认为	,	前	我们	最后	跑	他

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“我猜，在我们最终抓到他之前，他们已经把那些东西转手给了某个同伙。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

”	was	the	explanation	.
”	曾是	这	解释	.

这就是解释。

“ [its] [tuː] [bæd][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][bɪg] [rɪ'wɔːrd] [ðæt] [wiːd] [hæv; həv][gɑːt] .

“	It's	too	bad	to	miss	the	big	reward	that	we'd	have	got	.
”	它是	也	坏的	到	错过	这	大的	报酬	那	我们会	有	得到	.

“错失我们本可以获得的巨大回报，真是太可惜了。”

" ['haɪrəm] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
" Hiram returned in half an hour .
" 希拉姆 返回 在 一半 一个 小时 .

"希拉姆半小时后回来了。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [trɪp] .
He had made a brief and rapid trip .
他 有 制成 一个 简短的 和 迅速的 旅行 .

他进行了一次短暂而迅速的旅行。

" [ə; eɪ] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
" A sheriff and his men will soon be here with an auto , " he reported ,
" 一个 警长 和 他的 男人 将要 很快 是 这里 和 一个 汽车 , " 他 据报道 ,

"警长和他的手下很快就会乘车赶到，"他报告说。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] ['kwestʃən] ['hɔːltɪd] [nɪr] [ðə; ði] [spɑːt] .
and a very few minutes after that the machine in question halted near the spot .
和 一个 非常 很少 分钟 后 那 这 机器 在 问题 停止 靠近 这 点 .

几分钟后，这台机器就在附近停了下来。

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːfəsərz] .
A surgeon had accompanied the village officers .
一个 外科医生 有 伴随 这 村庄 警官 .

一名外科医生陪同村里的官员前往。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .
He shook his head as he looked over his patient .
他 摇晃 他的 头 作为 他 看起来 超过 他的 病人 .

他看着病人，摇了摇头。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] .
" He won't live the night out , " he announced with professional certainty .
" 他 惯于 居住 这 夜晚 出去 , " 他 宣布 和 专业的 肯定 .

"他今晚肯定活不下去，"他用一种职业式的肯定语气宣布道。

" [kən'kʌʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [keɪs] .
" Concussion of the brain , and a very serious case .
" 脑震荡 的 这 脑 , 和 一个 非常 严肃的 案件 .

"脑震荡，而且是非常严重的病例。"

" [ðə; ði] ['sɪti] [pə'liːsmən] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" The city policeman accompanied the auto back to the village .
" 这 城市 警察 伴随 这 汽车 后退 到 这 村庄 .

"市警察护送这辆汽车返回了村子。"

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Before he did so , however , he wrote something on a card and handed it
前 他 做过 所以 , 然而 , 他 写道 某物 在 一个 卡片 和 递交 它
[tuː; tə] [deɪv] .
to Dave .
到 戴夫 .

不过在此之前，他写了张卡片递给了戴夫。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [kɑːrd] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [bɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['klevər] [wɜːrk] [juːv] [dʌn] ,
" If you will take that card , and your bill for the clever work you've done ,
" 如果 你 将要 拿 那 卡片 , 和 你的 账单 为了 这 聪明的 工作 你已经 完毕 ,

"如果你愿意收下这张卡，以及你为完成这项出色工作而支付的账单，

[tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , [ðeɪl] [triːt] [juː; jʊ] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
to police headquarters , they'll treat you right , " he said .
到 警察 总部 , 他们会 对待 你 正确的 , " 他 说 .

"去警察总部，他们会好好对待你的，"他说。

“	[kwɪr]	[əˈbaʊt]	[ðoʊz]	[ˈdaiəmənds]	,	[ˈiznt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[deɪv]	?
“	**Queer**	**about**	**those**	**diamonds**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**Dave**	**?**
”	酷儿	关于	那些	钻石	,	不是	它	,	戴夫	?

“戴夫，你对那些钻石真是太执着了，不是吗？”

”	[spoʊk]	[ˈhaɪrəm]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðəmˈselvz]	[əˈloʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[məˈʃiːnz]	.
”	**spoke**	**Hiram**	**as**	**they**	**found**	**themselves**	**alone**	**with**	**their**	**machines**	**.**
”	辐	希拉姆	作为	他们	成立	他们自己	独自的	和	他们的	机器	.

“希拉姆说道，他们发现自己独自一人和机器待在一起。”

“	[ˈmeɪbi]	[ðə; ði]	[mæn]	[drɑːpt]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ˈrʌnɪŋ]	,	[ɔːr]	[ðeɪ]	[went]	[ˈoʊvər]	[ˈɪntuː]	[ðæt]	[ˈgʌli]	.	”
“	**Maybe**	**the**	**man**	**dropped**	**them**	**in**	**running**	**,**	**or**	**they**	**went**	**over**	**into**	**that**	**gully**	**.**	**”**
”	或许	这	男人	掉落	他们	在	跑步	,	或者	他们	去	超过	进入	那	沟壑	.	”

“或许是那人奔跑时把他们丢下了，或者他们掉进了那条沟里。”

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[laɪk]	[ˈhʌntɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈniːd(ə)l]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈheɪstæk]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ænd; ənd]	[faɪnd]
“	**It**	**would**	**be**	**like**	**hunting**	**for**	**a**	**needle**	**in**	**a**	**haystack**	**to**	**try**	**and**	**find**
”	它	会	是	喜欢	打猎	为了	一个	针	在	一个	草垛	到	尝试	和	寻找

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

“要找到他们，就像大海捞针一样。”

”	[dɪˈklerd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˈermən]	.
”	**declared**	**the**	**young**	**airman**	**.**
”	声明	这	年轻的	空军	.

“这位年轻的空军士兵说道。”

[ɪkˈsaɪtmənt]	[ænd; ənd]	[ˈtraɪɪŋ]	[wɜːrk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wiːl]	[hæd; həd]	[wɔːrn]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[kənˈsɪdərəbli]	,
Excitement	**and**	**trying**	**work**	**at**	**the**	**wheel**	**had**	**worn**	**them**	**out**	**considerably**	**,**
激动	和	尝试	工作	在	这	车轮	有	磨损	他们	出去	相当	,

兴奋和紧张的驾驶工作让他们疲惫不堪。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[glæd]	[wen]	[ðeɪ]	[krept]	[ˈɪntuː]	[ðer; ðər]	[bedz]	[æt; ət]	[ˈhedkwɔːrtərz]	[æn; ən]	[ˈaʊər]
and	**they**	**were**	**glad**	**when**	**they**	**crept**	**into**	**their**	**beds**	**at**	**headquarters**	**an**	**hour**
和	他们	是	高兴的	什么时候	他们	悄悄地爬	进入	他们的	床	在	总部	一个	小时

[ˈleɪtər]	.
later	**.**
之后	.

一个小时后，当他们爬回总部的床上时，他们都感到很开心。

[ˈhaɪrəm]	[ˌəʊvəˈslept]	[hɪmˈself]	.
Hiram	**overslept**	**himself**	**.**
希拉姆	睡过头了	他自己	.

海勒姆睡过头了。

[hiː; hi]	[əˈwoʊk]	[leɪt]	[ðə; ði]	[nekst]	[ˈmɔːrnɪŋ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ðeɪ]	[ˈɑːkjupaɪd]	[ˈdʒɔɪntli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[graʊndz]
He	**awoke**	**late**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**in**	**the**	**room**	**they**	**occupied**	**jointly**	**at**	**the**	**grounds**
他	醒来	晚的	这	下一个	早晨	,	在	这	房间	他们	占领	共同	在	这	理由

[ˈklʌbhaʊs]	,
clubhouse	**,**
俱乐部会所	,

第二天早上他睡到很晚才醒，醒来时发现自己身处他们在俱乐部会所共用的房间里。

[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪz; ɪz]	[tʃʌm]	[ˈmɪsɪŋ]	.
to	**find**	**his**	**chum**	**missing**	**.**
到	寻找	他的	密友	丢失的	.

发现他的朋友不见了。

[hiː; hi]	[ˈhɜːrid]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrekfəst]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[suːn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈhæŋər]	.
He	**hurried**	**his**	**breakfast**	**and**	**was**	**soon**	**at**	**the**	**hangar**	**.**
他	慌忙	他的	早餐	和	曾是	很快	在	这	机库	.

他匆匆吃完早餐，很快就到了机库。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['noʊtɪst] [sʌm; səm][wʌn] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

As	he	neared	it	he	noticed	some	one	seated	on	a	stool	inside	it	.
作为	他	接近	它	他	注意到	一些	一	坐着	在	一个	凳子	里面	它	.

他走近时，注意到里面有人坐在凳子上。

[deɪv] [hæd; həd][ðə; ði]['erɪəl] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tæŋkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] “ [dʒuːs] , ” [æz; əz] [ðeɪ]

Dave	had	the	Ariel	outside	and	was	tanking	up	with	“	juice	,	”	as	they
戴夫	有	这	爱丽儿	外部	和	曾是	坦克	向上	和	“	汁	,	”	作为	他们

[kɔːld] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

called	the	gasoline	.
称为	这	汽油	.

戴夫把爱丽儿开到外面，正在给它加“油”，他们把汽油叫做“果汁”。

“ [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['haɪrəm] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði]

“	Some	one	to	see	you	,	Hiram	,	”	he	announced	,	nodding	his	head	towards	the
“	一些	一	到	看	你	,	希拉姆	,	”	他	宣布	,	点头	他的	头	向	这

[gə'rɑːʒ] .

garage	.
车库	.

“有人来看你，海勒姆，”他宣布道，同时朝车库方向点了点头。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [meɪt] ['kjʊriəsli] .

“	Who	is	it	?	”	asked	his	mate	curiously	.
“	WHO	是	它	?	”	问	他的	伴侣	奇怪的是	.

“是谁？”他的同伴好奇地问道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	He	didn't	give	his	name	,	but	he's	a	boy	.
“	他	没有	给	他的	姓名	,	但	他是	一个	男生	.

“他没有透露姓名，但他是个男孩。”

[sez] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] . ”

Says	he	knows	you	.	”
说道	他	知道	你	.	”

他说他认识你。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['haɪrəm] ['mjuːziŋli] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

“	Is	that	so	?	”	returned	Hiram	musingly	,	and	advanced	towards	the	garage	.
“	是	那	所以	?	”	返回	希拉姆	若有所思地	,	和	先进的	向	这	车库	.

“真是这样吗？”海勒姆若有所思地回答，然后朝车库走去。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃərd] [wei] .

Then	his	face	expanded	in	a	welcoming	good	natured	way	.
然后	他的	脸	扩展	在	一个	欢迎	好的	自然	方式	.

然后，他的脸上露出了热情友好的笑容。

[ə; eɪ] [læd]

A	lad
一个	小伙子

一个男孩

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [siːmd]

about	his	own	age	was	seated	with	his	back	to	the	door	and	seemed
关于	他的	自己的	年龄	曾是	坐着	和	他的	后退	到	这	门	和	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['iːgərli] [in'spektɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [æk'sesəri]

to	be	eagerly	inspecting	the	little	Scout	and	the	mechanical	accessories
到	是	急切地	检查	这	小的	侦察	和	这	机械的	配件

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

belonging	to	it	.
属于	到	它	.

一个和他年纪相仿的男孩背对着门坐着，似乎正热切地检查着这辆小侦察兵和它的机械配件。

“ [waɪ] , [bruːs] ['bɪrzfɝd] , [hə'loʊ] !
“ Why , Bruce Beresford , hello !
“ 为什么 , 布鲁斯 贝雷斯福德 , 你好 !

“嗨，布鲁斯·贝尔斯福德，你好！”

” ['haɪrəm] ['ʃaʊtɪd] ['sʌd(ə)nli] .
” Hiram shouted suddenly .
” 希拉姆 喊叫 突然 .

“希拉姆突然喊道。”

“ [eɪ] — [oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [jes] , [its] [ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
“ Eh — oh , excuse me , yes , it's me , ” answered the visitor , springing up with
“ 嗯 — 哦 , 原谅 我 , 是的 , 它是 我 , ” 回答 这 游客 , 弹簧 向上 和
[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [stɑːrt] ,
a nervous start ,
一个 紧张的 开始 ,

“呃——哦，不好意思，是我，”来访者回答道，突然紧张地跳了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz]['haɪrəm] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['frendli] [ʃeɪk] .
and his anxious face brightened as Hiram gave his hand a friendly shake .
和 他的 焦虑的 脸 明亮 作为 希拉姆 给予 他的 手 一个 友好的 摇 .

当希拉姆友好地和他握手时，他焦虑的脸上露出了笑容。

['haɪrəm] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ,
Hiram drew back a step or two ,
希拉姆 画 后退 一个 步 或者 二 ,

希拉姆后退了一两步，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [lʊkt] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [wei] [ðə; ði] [læd] [hiː; hi]
and with apparent admiration looked over in a quizzical way the lad he
和 和 明显 钦佩 看起来 超过 在 一个 疑惑的 方式 这 小伙子 他
[hæd; həd][soʊ] ['sɪgnəli] [bɪ'frendid] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
had so signally befriended in the past .
有 所以 发出信号 结交朋友 在 这 过去的 .

他带着明显的钦佩之情，疑惑地打量着他过去曾与之结下深厚友谊的那个男孩。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , “ [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [juː; jʊ]
“ Well , ” he observed , “ you're looking more prosperous than when I last saw you
“ 出色地 , ” 他 观察到 , “ 你是 寻找 更多的 繁荣 比 什么时候 我 最后的 锯 你
. ”
: ”
. ”

“嗯，”他评论道，“你看上去比我上次见到你时富裕多了。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [bruːs] ['bɪrzfɝd] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
“ Oh , yes , ” replied Bruce Beresford , his whole face lighting up .
“ 哦 , 是的 , ” 回复 布鲁斯 贝雷斯福德 , 他的 所有的 脸 灯光 向上 .

“哦，是的，”布鲁斯·贝尔斯福德回答道，他的整张脸都亮了起来。

“ [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [lʌk] ! ”
“ I've had such wonderful luck ! ”
“ 我已经 有 这样的 精彩的 运气 ! ”

“我真是太幸运了！”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] , ” [sed] ['haɪrəm] .
“ You look it , and I'm glad , ” said Hiram .
“ 你 看 它 , 和 我是 高兴的 , ” 说 希拉姆 .

“你看上去不错，我很高兴，”海勒姆说。

[hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːmpi] ['aɪlənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] , [wɪð; wɪθ]

His	**friend**	**of**	**the**	**swampy**	**island**	**certainly**	**showed**	**a**	**great**	**improvement**	**,**	**with**
他的	朋友	的	这	沼泽地	岛	当然	显示	一个	伟大的	改进	,	和

[gʊd] [ʃuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

good	**shoes**	**on**	**his**	**feet**	**,**
好的	鞋	在	他的	脚	,

他那位住在沼泽岛上的朋友，穿上了好鞋，情况确实有了很大的改善。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .

and	**wearing**	**a**	**neat**	**suit**	**of**	**clothes**	**.**
和	穿着	一个	整洁的	套装	的	衣服	.

他身穿一套整洁的西装。

[wen] ['haɪrəm][hæd; həd][fɜːrst][met][hɪm; ɪm] [bruːs] [hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ][bɪg][kæp] [pʊld] ['kloʊsli] [daʊn]

When	**Hiram**	**had**	**first**	**met**	**him**	**Bruce**	**had**	**worn**	**a**	**big**	**cap**	**pulled**	**closely**	**down**
什么时候	希拉姆	有	第一的	遇见	他	布鲁斯	有	磨损	一个	大的	帽	拉	密切	向下

['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

over	**his**	**ears**	**,**
超过	他的	耳朵	,

海勒姆第一次见到布鲁斯时，布鲁斯戴着一顶大帽子，帽檐拉得很低，遮住了耳朵。

[klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

clear	**to**	**the**	**nape**	**of**	**his**	**neck**	**.**
清除	到	这	颈背	的	他的	脖子	.

一直到他的后颈。

[dʒʌst] [naʊ] , [tuː] , ['haɪrəm] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wʌz; wəz] [wel]

Just	**now**	**,**	**too**	**,**	**Hiram**	**observed**	**that**	**his**	**head**	**back**	**of**	**his**	**cheeks**	**was**	**well**
只是	现在	,	也	,	希拉姆	观察到	那	他的	头	后退	的	他的	脸颊	曾是	出色地

['kʌvərd] [ʌp] .

covered	**up**	**.**
涵盖	向上	.

刚才，希拉姆也注意到他的脸颊后脑勺都被遮住了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [bruːs] [ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'kuːθ] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt]

It	**gave**	**Bruce**	**a**	**rather**	**uncouth**	**appearance**	**and**	**the**	**young**	**pilot**	**of**	**the**	**Scout**
它	给予	布鲁斯	一个	相当	粗野	外貌	和	这	年轻的	飞行员	的	这	侦察

['wʌndɚd] [waɪ] .

wondered	**why**	**.**
想知道	为什么	.

这让布鲁斯看起来相当粗鲁，这位年轻的侦察机飞行员对此感到疑惑。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪm][nɑːt] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] ,

“	**I**	**hope**	**I'm**	**not**	**acting**	**as**	**if**	**I**	**was**	**imposing**	**on**	**you**	**,**
“	我	希望	我是	不是	表演	作为	如果	我	曾是	气势磅礴	在	你	,

“我希望我的行为没有给你带来麻烦。”

['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [suːn] , ” [bɪ'gæn] [bruːs] .

coming	**in**	**on**	**you**	**in**	**this**	**way**	**,**	**and**	**so**	**soon**	**,**	**”**	**began**	**Bruce**	**.**
未来	在	在	你	在	这	方式	,	和	所以	很快	,	”	开始	布鲁斯	.

“就这样，这么快就闯入你的生活，”布鲁斯说道。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][dʒʌst] [ðæt] ? ” ['tʃælɪndʒd] ['haɪrəm] .

“	**Didn't**	**I**	**invite**	**you**	**to**	**do**	**just**	**that**	**?**	**”**	**challenged**	**Hiram**	**.**
“	没有	我	邀请	你	到	做	只是	那	?	”	挑战	希拉姆	.

“我不是邀请你这么做的吗？”海勒姆质问道。

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [sɔːrt][ʌv; əv] — [wel] , ['tʃiːki] ,

“	**I**	**know**	**,**	**but**	**it**	**looks**	**sort**	**of**	**—**	**well**	**,**	**cheeky**	**,**
“	我	知道	,	但	它	看起来	种类	的	—	出色地	,	厚脸皮	,

我知道，但这看起来有点——嗯，有点厚脸皮，

['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [wen] [aɪ] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”

following	you	up	when	I	owe	so	much	to	you	as	it	is	.	”
下列的	你	向上什么时候	我	欠	所以	很多	到	你	作为	它	是	.	”	

“我已经欠你那么多了，还要再来烦你，真是太可惜了。”

“ [dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [əd'vaɪzd] ['haɪrəm] .

“	Don't	bother	about	that	,	”	advised	Hiram	.
”	不	打扰	关于	那	,	”	建议	希拉姆	.

“别管那件事了，”海勒姆劝道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [lʌk] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

“	Tell	me	about	that	luck	of	yours	.
”	告诉	我	关于	那	运气	的	你的	.

“跟我说说你的好运吧。”

[aɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] . ”

I'll	be	interested	.	”
患病的	是	感兴趣的	.	”

我对此很感兴趣。

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [gɑːt] ['lɪt(ə)l] ['ləuis] ['kʌmftəbli ˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] [æt; ət] [ðæt] ['tʃɪldrənz] [hoʊm]

“	Well	,	you	know	how	I	got	little	Lois	comfortably	settled	at	that	children's	home
”	出色地	,	你	知道	如何	我	得到	小的	路易丝	舒适地	定居	在	那	孩子们的	家

[æt; ət] ['bɛnhəm] .

at	Benham	.
在	本汉姆	.

“嗯，你知道我是如何让小洛伊斯在班汉姆的儿童之家安顿下来的。”

[ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Then	I	started	in	to	work	.
然后	我	开始	在	到	工作	.

然后我就开始工作了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ɑːd] [dʒɑːbz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [huː] [traɪz] .

It	was	surprising	how	many	little	odd	jobs	a	fellow	can	pick	up	who	tries	.
它	曾是	奇怪	如何	许多	小的	奇怪的	工作	一个	同伴	能	挑选	向上	WHO	尝试	.

令人惊讶的是，只要肯努力，一个人可以找到很多零工。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [dɪ'laɪtɪd] ,

I	was	just	delighted	,
我	曾是	只是	高兴极了	,

我当时真是太高兴了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜːrk] [wen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm]

until	the	second	day	of	my	work	when	I	happened	to	see	a	newspaper	from
直到	这	第二	天	的	我的	工作	什么时候	我	发生	到	看	一个	报纸	从

['hɪlzbɝoʊ] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [taʊn] [wer] ['mɑːrtn] ['dɔːsən] ,

Hillsboro	—	that	is	the	town	where	Martin	Dawson	,
希尔斯伯勒	—	那	是	这	镇	在哪里	马丁	道森	,

直到我上班的第二天，我偶然看到一份来自希尔斯伯勒的报纸——那是马丁·道森的家乡。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ə'bjuːzd] [ˌjuː 'es] [soʊ] ['terəbli] , [laɪvz; lɪvz] .

the	man	who	abused	us	so	terribly	,	lives	.
这	男人	WHO	受虐	我们	所以	可怕	,	生活	.

那个曾对我们施以残酷虐待的人，还活着。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

There	,	in	the	paper	,	was	an	advertisement	offering	a	reward	for	a
那里	,	在	这	纸	,	曾是	一个	广告	提供	一个	报酬	为了	一个

['rʌnəweɪ] [bɔɪ] . ”

runaway	boy	.	”
逃跑	男生	.	”

报纸上刊登了一则悬赏寻找离家出走男孩的广告。

“ ['miːnɪŋ] [jɔːr'self] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” ['kwestʃənd] ['haɪrəm] .

“	Meaning	yourself	,	I	suppose	?	”	questioned	Hiram	.
”	意义	你自己	,	我	认为	?	”	被质问	希拉姆	.

“你指的是你自己吧？”海勒姆问道。

“ [noʊ][wʌn] [els] .

“	No	one	else	.
”	不	一	别的	.

没有其他人了。

[ˌaɪ 'tiː] [skerd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [flʌʃt]

It	scared	me	,	I	tell	you	,	because	—	because	,	”	and	the	speaker	flushed
它	害怕的	我	,	我	告诉	你	,	因为	—	因为	,	”	和	这	扬声器	酡

[ʌp] ,

up	,
向上	,

我告诉你，这吓到我了，因为——因为，”说话的人脸涨得通红，

[ænd; ənd]['haɪrəm] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]

and	Hiram	noticed	that	he	ran	his	hand	over	the	back	of	his	head	in	a
和	希拉姆	注意到	那	他	跑	他的	手	超过	这	后退	的	他的	头	在	一个

['kɑːnʃəs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [siːmd] [ɪm'bærəst] .

conscious	sort	of	a	way	and	seemed	embarrassed	.
有意识的	种类	的	一个	方式	和	似乎	尴尬的	.

海勒姆注意到他有意识地用手摸了摸后脑勺，似乎有些尴尬。

“ [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] ,

“	Well	,	because	there	was	a	very	good	description	of	how	I	looked	,
”	出色地	,	因为	那里	曾是	一个	非常	好的	描述	的	如何	我	看起来	,

“嗯，因为对我的外貌描述得非常准确，”

” [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɔːrt] [breθ] .

”	was	added	in	a	quick	short	breath	.
”	曾是	额外	在	一个	快的	短的	气息	.

“他一口气短促地补充道。”

“ [θɔːt] [ðeid] [biː; bi]['æftər][juː; jʊ] , [eɪ] ? ” [æskt] ['haɪrəm] .

“	Thought	they'd	be	after	you	,	eh	?	”	asked	Hiram	.
”	想法	他们会	是	后	你	,	嗯	?	”	问	希拉姆	.

“我就知道他们会来抓你，是吧？”海勒姆问道。

“ [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [seɪf] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] , ” [prə'siːdid] [bruːs] .

“	I	knew	they	would	and	that	I	wasn't	safe	in	that	section	,	”	proceeded	Bruce	.
”	我	知道	他们	会	和	那	我	不是	安全的	在	那	部分	,	”	继续	布鲁斯	.

“我知道他们会这么做，也知道待在那个区域不安全，”布鲁斯继续说道。

“ [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ɔːr][aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'iː] .

“	I	felt	sure	that	sooner	or	later	some	one	would	suspect	or	identify	me	.
”	我	毛毡	当然	那	很快	或者	之后	一些	一	会	怀疑	或者	确认	我	.

“我确信迟早会有人怀疑我或认出我。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [seɪf] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɪstər] .

It	wasn't	safe	for	my	sister	.
它	不是	安全的	为了	我的	姐姐	.

对我妹妹来说，那不安全。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][hæd; həd] [ɜːrnd] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɑːr] .

I	didn't	know	what	to	do	,	for	what	little	I	had	earned	wouldn't	take	us	far	.
我	没有	知道	什么	到	做	,	为了	什么	小的	我	有	获得	不会	拿	我们	远的	.

我不知道该怎么办，因为我挣的钱太少了，根本不够我们走远。

[ðen] [keɪm] [maɪ][bɪg] [lʌk] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] [bɪ'keɪm] ['reɪdiənt] .

Then	came	my	big	luck	,	"	and	the	face	of	the	speaker	became	radiant	.
然后	来了	我的	大的	运气	,	"	和	这	脸	的	这	扬声器	成为	辐射状	.

然后我的好运来了，"说话的人脸上容光焕发。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː] , " [də'rektɪd] ['haɪrəm] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	Tell	it	,	"	directed	Hiram	,	on	the	edge	with	curiosity	.
"	告诉	它	,	"	指导	希拉姆	,	在	这	边缘	和	好奇心	.

"说吧，"希拉姆带着一丝好奇，急切地问道。

" [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['stoʊlən][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bæŋkər] , " [went] [ɑːn]

"	Some	one	had	stolen	an	automobile	from	the	village	banker	,	"	went	on
"	一些	一	有	被盗	一个	汽车	从	这	村庄	银行家	,	"	去	在

[bruːs] .

Bruce	.
布鲁斯	.

"有人从村里的银行家那里偷了一辆汽车，"布鲁斯继续说道。

" [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	had	heard	of	it	.
"	我	有	听到	的	它	.

我听说过这件事。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['pəʊstəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

I	had	read	the	posters	giving	the	number	and	make	of	the	machine	,
我	有	读	这	海报	给予	这	数字	和	制作	的	这	机器	,

我已阅读过海报，上面标明了机器的编号和型号。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'kʌvəri] .

and	offering	a	hundred	dollars	as	a	reward	for	its	recovery	.
和	提供	一个	百	美元	作为	一个	报酬	为了	它是	恢复	.

并悬赏一百美元寻找这只狗。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Just	think	of	it	!
只是	思考	的	它	!

想想看！

[ðæt] ['veri] [deɪ] [æn; ən][ɪn'vælɪd]['leɪdi][aɪ][hæd; həd] [tʃɑːpt] [sʌm; səm] [wʊd] [fɔːr; fər] ,

that	very	day	an	invalid	lady	I	had	chopped	some	wood	for	,
那	非常	天	一个	无效的	女士	我	有	切碎	一些	木头	为了	,

就在那天，我帮一位卧病在床的老妇人劈了柴。

[æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['liliz] .

asked	me	if	I	could	get	her	a	bunch	of	water	lilies	.
问	我	如果	我	可以	得到	她	一个	束	的	水	百合花	.

她问我能不能帮她弄一束睡莲。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][sʌm; səm] [bɔɪz] [aɪ][met] .

I	made	a	few	inquiries	of	some	boys	I	met	.
我	制成	一个	很少	查询	的	一些	男孩们	我	遇见	.

我向遇到的一些男孩询问了一些情况。

[ðeɪ] [də'rektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][swɑːmp] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

They	directed	me	to	a	swamp	about	two	miles	from	the	town	.
他们	指导	我	到	一个	沼泽	关于	二	英里	从	这	镇	.

他们指引我到离镇子大约两英里的一片沼泽地。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [bed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪdɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl] ,

I	found	a	fine	bed	of	the	lilies	,	and	was	wading	out	with	an	armful	,
我	成立	一个	美好的	床	的	这	百合花	,	和	曾是	涉水	出去	和	一个	满满的	,

我发现了一片美丽的睡莲，便抱着一大束花趟了过去。

[wen] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [riːdz] ,
when **down** **among** **a** **nest** **of** **reeds** **,**
什么时候 向下 之中 一个 巢 的 芦苇 ,

当它落入芦苇丛中时，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [baɪ] [ðə; ði] [raɪd] - ['stiːlərz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] . ”
where **it** **had** **been** **run** **by** **the** **ride** **-** **stealers** **was** **the** **missing** **automobile** **.** **”**
在哪里 它 有 到过 跑步 经过 这 骑 - 窃贼 曾是 这 丢失的 汽车 . ”

失踪的汽车被偷走后，就停在了窃贼驾驶的地方。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] , ” [riˈmɑːkt] ['haɪrəm] .
“ **That** **was** **fine** **,** **”** **remarked** **Hiram** **.**
“ 那 曾是 美好的 , ” 评论 希拉姆 .

“那很好，”海勒姆说道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] . ”
“ **I** **guess** **you** **got** **back** **to** **town** **on** **the** **double** **quick** **.** **”**
“ 我 猜测 你 得到 后退 到 镇 在 这 双倍的 快的 . ”

“看来你很快就回到城里了。”

“ [aɪ] [dɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] , ” [əˈgriːd] [bruːs] .
“ **I** **did** **for** **a** **fact** **,** **”** **agreed** **Bruce** **.**
“ 我 做过 为了 一个 事实 , ” 同意 布鲁斯 .

“我确实这么做了，”布鲁斯同意道。

“ [ænd; ənd] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] .
“ **And** **inside** **of** **two** **hours** **I** **had** **the** **reward** **in** **my** **pocket** **.**
“ 和 里面 的 二 小时 我 有 这 报酬 在 我的 口袋 .

“不到两个小时，我就把奖金装进了口袋。”

[oʊ]
Oh
哦

哦

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [rɪtʃ] !
but **I** **felt** **rich** **!**
但 我 毛毡 富有的 !

但我感觉自己像个富翁！

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪtrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [maɪ] [hoʊl] ['stɔːri] [fɔːr; fər]
I **went** **to** **the** **matron** **of** **the** **home** **and** **told** **her** **my** **whole** **story** **for**
我 去 到 这 护士长 的 这 家 和 讲述 她 我的 所有的 故事 为了
[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
the **first** **time** **.**
这 第一的 时间 .

我去找了养老院的院长，第一次把我的整个故事告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['oʊnli] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [get] ['ləuis] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['seɪfər] [pleɪs] ,
She **not** **only** **thought** **I** **had** **better** **get** **Lois** **to** **some** **safer** **place** **,**
她 不是 仅有的 想法 我 有 更好的 得到 路易丝 到 一些 更安全 地方 ,

她不仅认为我最好把洛伊斯送到更安全的地方，

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - ,
and **further** **away** **from** **Hillshore** **,**
和 更远 离开 从 - ,

并且距离希尔肖尔更远，

[bʌt; bət] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['relətɪv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] [nɪr] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
but **gave** **me** **a** **letter** **to** **a** **relative** **living** **on** **a** **farm** **near** **Chicago** **.**
但 给予 我 一个 信 到 一个 相对的 活的 在 一个 农场 靠近 芝加哥 .

但他给了我一封信，寄给我住在芝加哥附近农场的一位亲戚。

[aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [nuː] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][maɪ'self] ,

I	got	some	new	clothing	for	my	sister	and	myself	,
我	得到	一些	新的	衣服	为了	我的	姐姐	和	我	,

我给我妹妹和我买了一些新衣服。

[left] ['ləuis][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn]

left	Lois	with	the	kind	-	hearted	lady	who	was	only	too	glad	to	take	her	in
左边	路易丝	和	这	种类	-	心地	女士	WHO	曾是	仅有的	也	高兴的	到	拿	她	在

[æt; ət] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ,

at	two	dollars	a	week	,
在	二	美元	一个	星期	,

她把洛伊斯留给了那位好心的女士，那位女士非常乐意以每周两美元的价格收留她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [help] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] [juː; jʊ] [geɪv]

and	her	help	around	the	house	,	and	hunted	down	the	address	you	gave
和	她	帮助	大约	这	房子	,	和	猎杀	向下	这	地址	你	给予

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她还帮我做家务，并找到了你给我的地址。

[juː; jʊ] [siː] — [juː; jʊ] [siː] , ” [kən'kluːdid] [bruːs] ['lɔːŋɪŋli] , “ [aɪ]['wɑːntɪd] [əd'vaɪs] . ”

You	see	—	you	see	,	”	concluded	Bruce	longingly	,	“	I	wanted	advice	.	”
你	看	—	你	看	,	”	结束	布鲁斯	渴望地	,	“	我	通缉	建议	.	”

“你看——你看，”布鲁斯渴望地总结道，“我想要一些建议。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] ? ” [in'kwaiəd] ['haɪrəm] .

“	What	about	?	”	inquired	Hiram	.
“	什么	关于	?	”	询问	希拉姆	.

“那又怎样？”海勒姆问道。

“ [wel] [aɪv] [gɑːt]['oʊvər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [ɪn'vest] .

“	Well	I've	got	over	fifty	dollars	to	invest	.
“	出色地	我已经	得到	超过	五十	美元	到	投资	.

“我有五十多美元可以投资。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] .

There's	a	good	deal	moving	around	this	place	.
有	一个	好的	交易	移动	大约	这	地方	.

这里人来人往，热闹非凡。

[juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] — — ”

You	spoke	of	a	friend	,	a	Mr	.	Dashaway	,	and	I	thought	—	—	”
你	辐	的	一个	朋友	,	一个	先生	.	-	,	和	我	想法	—	—	”

你提到一位朋友，一位达沙威先生，我想——”

“ [jes] , [ðæts] [maɪ] [tʃʌm] , [deɪv] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['haɪrəm] ['praʊdli] , — “ [ðə; ði][moʊst]['lev(ə)l] ['hedɪd]

“	Yes	,	that's	my	chum	,	Dave	,	”	interrupted	Hiram	proudly	,	—	“	the	most	level	headed
“	是的	,	那就是	我的	密友	,	戴夫	,	”	中断	希拉姆	自豪地	,	—	“	这	最多	等级	标题

['feloʊ] [huː] ['evər] [lɪvd] .

fellow	who	ever	lived	.
同伴	WHO	曾经	居住地	.

“是的，那是我朋友戴夫，”海勒姆自豪地打断道，“他是有史以来最冷静沉着的人。”

[deɪv] !

Dave	!
戴夫	!

戴夫！

” ['haɪrəm] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

”	Hiram	called	his	chum	and	there	was	an	introduction	.
”	希拉姆	称为	他的	密友	和	那里	曾是	一个	介绍	.

“希拉姆给他的朋友打了个电话，然后互相介绍了一下。”

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] .

An	explanation	followed	.
一个	解释	随后	.

随后他做出了解释。

[ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði]['erɪəl] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]

The	pilot	of	the	Ariel	soon	had	a	knowledge	of	all	the	circumstances	of
这	飞行员	的	这	爱丽儿	很快	有	一个	知识	的	全部	这	情况	的

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

“阿里尔”号飞机的飞行员很快就了解了案件的所有情况。

[hiː; hi][ænd; ənd]['haɪrəm][hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ['ɑːpəzɪt] [ðer; ðər] [gest] .

He	and	Hiram	had	seated	themselves	on	a	bench	opposite	their	guest	.
他	和	希拉姆	有	坐着	他们自己	在	一个	长椅	对面的	他们的	客人	.

他和海勒姆坐在客人对面的长椅上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] ['weðər] [ænd; ənd][bəuθ] [θruː] [ɔːf][ðer; ðər][kæps] .

It	was	warm	weather	and	both	threw	off	their	caps	.
它	曾是	温暖的	天气	和	两个都	扔	离开	他们的	帽子	.

天气温暖，两人都脱掉了帽子。

[bruːs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd]

Bruce	hesitated	and	then	followed	their	example	,	but	in	an	awkward
布鲁斯	犹豫了一下	和	然后	随后	他们的	例子	,	但	在	一个	尴尬的

[ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [weɪ] .

and	confused	way	.
和	使困惑	方式	.

布鲁斯犹豫了一下，然后也跟着做了，但动作显得笨拙而困惑。

“ [waɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['haɪrəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

“	Why	,	”	exclaimed	Hiram	with	a	start	,
“	为什么	,	”	惊呼	希拉姆	和	一个	开始	,

“为什么？”海勒姆猛地惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kæp][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [wɔːr] [ə; eɪ] [kloʊz] ['fɪtɪŋ] [skʌl] [kæp] — “

as	he	noticed	that	under	his	cap	their	visitor	wore	a	close	fitting	skull	cap	—	“
作为	他	注意到	那	在下面	他的	帽	他们的	游客	穿着	一个	关闭	配件	颅骨	帽	—	”

[wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

what's	that	for	?
是什么	那	为了	?

他注意到来访者帽子下面戴着一顶紧贴头皮的无檐帽——“那是什么？”

” [bruːs] ['bɪrzfɝd] ['fɪdʒɪtid] .

”	Bruce	Beresford	fidgeted	.
”	布鲁斯	贝雷斯福德	坐立不安	.

布鲁斯·贝尔斯福德坐立不安。

[hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

He	seemed	at	a	loss	for	an	explanation	.
他	似乎	在	一个	损失	为了	一个	解释	.

他似乎不知如何解释。

[ðen] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['frendli] [feɪs] [ʌv; əv] [deɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃərd] [wʌn][ʌv; əv]

Then	he	scanned	the	friendly	face	of	Dave	,	and	the	good	natured	one	of
然后	他	扫描	这	友好的	脸	的	戴夫	,	和	这	好的	自然	一	的

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

his	assistant	.
他的	助手	.

然后他扫了一眼戴夫友善的脸庞，以及他助手和蔼可亲的脸庞。

“ [wel] , [its] [maɪ] [ɪrz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] , ['evɪdəntli] [ɪm'bærəst] .

| | | |

[bruːs] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][kæp] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈɪndʒərd] [ɪrz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz]

Bruce	**replaced**	**the**	**cap**	**back**	**over**	**his**	**injured**	**ears**	**and**	**smiled**	**at**	**his**	**two**	**friends**
布鲁斯	替换	这	帽	后退	超过	他的	受伤	耳朵	和	微笑	在	他的	二	朋友们

.

:

.

布鲁斯重新戴上帽子，盖住受伤的耳朵，然后对他的两个朋友笑了笑。

“ [noʊ] , [nɑːt][ɪgˈzæktli] [ˈfʊtbɔːl] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	**No**	**,**	**not**	**exactly**	**football**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
”	不	,	不是	确切地	足球	,	”	他	回复	.

“不，不完全是足球，”他回答说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

“	**It**	**was**	**worse**	**than**	**that**	**.**	**”**
”	它	曾是	更糟	比	那	.	”

“情况比这更糟。”

“ [hwjuː] ! ” [ˈhwɪsld] [deɪv] .

“	**Whew**	**!**	**”**	**whistled**	**Dave**	**.**
”	呼！	!	”	吹口哨	戴夫	.

“呼！”戴夫吹了声口哨。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] - [ʌp] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , - [æz; əz] [ˈbɔrdən] [wʊd] [seɪ] . ”

“	**You**	**must**	**have**	**been**	**'**	**up**	**against**	**it**	**,**	**'**	**as**	**Borden**	**would**	**say**	**.**	**”**
”	你	必须	有	到过	-	向上	反对	它	,	-	作为	博登	会	说	.	”

正如博登所说，“你当时一定遇到了很大的困难。”

“ [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈgraɪndstoʊn] ; [jes] , ” [əˈsentid] [ˈhaɪrəm] .

“	**Up**	**against**	**a**	**grindstone**	**;**	**yes**	**,**	**”**	**assented**	**Hiram**	**.**
”	向上	反对	一个	磨石	;	是的	,	”	同意	希拉姆	.

“真是步履维艰，”希拉姆赞同道。

“ [goʊ] [əˈhed] , [bruːs] , [ænd; ənd] [lets] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**Go**	**ahead**	**,**	**Bruce**	**,**	**and**	**let's**	**hear**	**about**	**it**	**.**	**”**
”	去	前方	,	布鲁斯	,	和	我们来吧	听到	关于	它	.	”

“布鲁斯，请你讲讲吧。”

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [haʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd] ,

“	**It's**	**a**	**long**	**story**	**about**	**how**	**my**	**father**	**died**	**,**
”	它是	一个	长的	故事	关于	如何	我的	父亲	死亡	,

“我父亲的死说来话长，”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmɑːrtn] ['dɔːsən] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] , ” [bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈhoʊmləs] [ˈɔːrf(ə)n] .

and	**how**	**Martin**	**Dawson**	**got**	**hold**	**of**	**his**	**estate**	**,**	**”**	**began**	**the**	**homeless**	**orphan**	**.**
和	如何	马丁	道森	得到	抓住	的	他的	财产	,	”	开始	这	无家可归者	孤儿	.

“以及马丁·道森是如何得到他的遗产的，”这位无家可归的孤儿开始讲述。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən]

“	**I'll**	**tell**	**you**	**all**	**the**	**particulars**	**of**	**that**	**some**	**time**	**,**	**and**	**maybe**	**you**	**can**
” 患病的	告诉	你	全部	这	细节	的	那	一些	时间	,	和	或许	你	能	

[ədˈvaɪz][ˌem ˈiː] ,

advise	**me**	**,**
建议	我	,

“以后我会把所有细节都告诉你，也许你也能给我一些建议。”

[ænd; ənd] [help] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [get] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] .

and	**help**	**us**	**to**	**get**	**our**	**rights**	**.**
和	帮助	我们	到	得到	我们的	权利	.

并帮助我们争取我们的权利。

[oʊld] ['mɑːrtn] ['dɔːsən] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['miːnli] .

Old	**Martin**	**Dawson**	**has**	**treated**	**me**	**meanly**	**.**
老的	马丁	道森	有	治疗	我	卑鄙地	.

老马丁·道森对我非常苛刻。

[hiː; hi] [haɪrd] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [hæf] - [stɑːrvd] [ˌem 'iː] ,

He	**hired**	**me**	**out**	**to**	**all**	**kinds**	**of**	**hard**	**work**	**,**	**and**	**half**	**-**	**starved**	**me**	**,**
他	雇用	我	出去	到	全部	种类	的	难的	工作	,	和	一半	-	饥饿	我	,

他把我安排去做各种苦差事，还让我饿得半死。

[ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] [ɪn] [rægz] .

and	**kept**	**me**	**in**	**rags**	**.**
和	保留	我	在	破布	.

让我衣衫褴褛。

[æz; əz] [aɪ] [toʊld] ['haɪrəm] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [met] [hɪm; ɪm] ,

As	**I**	**told**	**Hiram**	**when**	**I**	**first**	**met**	**him**	**,**
作为	我	讲述	希拉姆	什么时候	我	第一的	遇见	他	,

正如我第一次见到海勒姆时告诉他的那样，

['mɪstər] . ['dɔːsən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['regjələr] [set] [ʌv; əv] [bæd] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Mr	**.**	**Dawson**	**had**	**a**	**regular**	**set**	**of**	**bad**	**men**	**around**	**him**	**.**
先生	.	道森	有	一个	常规的	放	的	坏的	男人	大约	他	.

道森先生身边总有一群不三不四的坏人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [rʌf] ['kærəktərz] .

They	**were**	**all**	**rough**	**characters**	**.**
他们	是	全部	粗糙的	人物	.

他们都是些性格粗野的人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['feloʊ] [huː] ['trævld] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrkəs] [ʃoʊz] .

There	**was**	**one**	**fellow**	**who**	**traveled**	**with**	**circus**	**shows**	**.**
那里	曾是	一	同伴	WHO	旅行	和	马戏团	演出	.

有一个人曾跟随马戏团四处巡演。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɝːts] .

His	**name**	**was**	**Wertz**	**.**
他的	姓名	曾是	韦尔茨	.

他的名字叫韦尔茨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː]

It	**was**	**about**	**two**
它	曾是	关于	二

大约两点钟

['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] ['mɪstər] . ['dɔːsən] ['fɑːrmd] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

years	**ago**	**when**	**Mr**	**.**	**Dawson**	**farmed**	**me**	**out**	**to**	**him**	**.**
年	前	什么时候	先生	.	道森	农场	我	出去	到	他	.

多年前，道森先生把我租借给了他。

['wɝːts] [traɪd] [tuː; tə] [treɪn] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trə'piːz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wɔznt] ['lɪmbər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt]

Wertz	**tried**	**to**	**train**	**me**	**for**	**the**	**trapeze**	**,**	**but**	**I**	**wasn't**	**limber**	**enough**	**for**	**that**
韦尔茨	尝试	到	火车	我	为了	这	空中飞人	,	但	我	不是	柔韧	足够的	为了	那

.

:
.

韦尔茨曾试图训练我练习空中飞人，但我身体不够灵活。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [naɪf] - ['θroʊɪŋ] [ækt] .

Then	**he**	**said**	**he**	**would**	**use**	**me**	**in**	**his**	**knife**	**-**	**throwing**	**act**	**.**
然后	他	说	他	会	使用	我	在	他的	刀	-	投掷	行为	.

然后他说他会在他的飞刀表演中使用我。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː][stænd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ʃiːld] [waɪl] [hiː; hi] [θruː] [naɪvz] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

He	made	me	stand	against	a	wooden	shield	while	he	threw	knives	at	me	.
他	制成	我	站立	反对	一个	木制的	盾	尽管	他	扔	刀具	在	我	.

他让我靠着木盾站着，然后朝我扔飞刀。

[aɪv] [gɑːt] [tuː] [bæd][ˈskɑːrz][ɑːn][maɪ][ˈbɑːdi] [naʊ] , [wer] [hiː; hi] [mɪst] ,

I've	got	two	bad	scars	on	my	body	now	,	where	he	missed	,
我已经	得到	二	坏的	疤痕	在	我的	身体	现在	,	在哪里	他	错过	,

我身上现在留下了两道难看的疤痕，是他没打中的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪvz] [kʌt] [ˈɪntuː][ˌem ˈiː] .

and	the	knives	cut	into	me	.
和	这	刀具	切	进入	我	.

刀子割伤了我。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [wen] [ˈpræktɪsɪŋ] [hiː; hi] [klɪpt] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [ɪr] .

Then	one	day	when	practicing	he	clipped	off	a	little	piece	of	my	right	ear	.
然后	一	天	什么时候	练习	他	剪辑	离开	一个	小的	片	的	我的	正确的	耳朵	.

有一天练习的时候，他不小心剪掉了我右耳的一小块耳朵。

[aɪ][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðen] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ˌem ˈiː] [bæk] .

I	ran	away	from	him	then	,	but	he	got	me	back	.
我	跑	离开	从	他	然后	,	但	他	得到	我	后退	.

当时我逃离了他，但他又把我找回来了。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈgriː] [ðæt] [ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [eɪm][æt; ət][maɪ] [hed] ,

I	made	him	agree	that	after	that	he	wouldn't	aim	at	my	head	,
我	制成	他	同意	那	后	那	他	不会	目的	在	我的	头	,

我让他答应，以后他不会再瞄准我的头了。

[ˈoʊnli][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɑːdi] .

only	my	arms	and	the	rest	of	my	body	.
仅有的	我的	武器	和	这	休息	的	我的	身体	.

只有我的手臂和身体的其他部分。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] , [ðoʊ] , [hiː; hi][gɑːt] [ˈrekləs] .

One	night	at	a	circus	,	though	,	he	got	reckless	.
一	夜晚	在	一个	马戏团	,	尽管	,	他	得到	鲁莽	.

然而，在一次马戏表演中，他却变得鲁莽起来。

[hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][maɪ] [ɪr] — [ðə; ði] [left] [wʌn] — [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [naɪvz] [ɔːl]

He	aimed	at	my	ear	—	the	left	one	—	intending	to	set	a	circle	of	knives	all
他	旨在	在	我的	耳朵	—	这	左边	一	—	意图	到	放	一个	圆圈	的	刀具	全部

[əˈraʊnd] [maɪ] [hed] .

around	my	head	.
大约	我的	头	.

他瞄准了我的耳朵——左耳——打算在我的头周围摆放一圈刀子。

[wʌn] [klɪpt] [maɪ] [ˈʌðər] [ɪr] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .

One	clipped	my	other	ear	,	as	you	have	seen	.
一	剪辑	我的	其他	耳朵	,	作为	你	有	已见	.

正如你所看到的，一只耳朵擦伤了我的另一只耳朵。

[ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt] [ˈdredfəli] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] .

It	hurt	dreadfully	,	and	I	fainted	away	.
它	伤害	极其糟糕	,	和	我	昏厥	离开	.

疼痛难忍，我昏了过去。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] [raʊzd] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	audience	was	roused	up	about	it	,
这	观众	曾是	唤醒	向上	关于	它	,

观众对此反应激烈。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːˈmeɪn][səˈsaɪəti][gɑːt]['æftər]['wɝːts][ænd; ənd][hiː; hi][ræn][əˈweɪ] .

and	the	humane	society	got	after	Wertz	and	he	ran	away	.
和	这	人道	社会	得到	后	韦尔茨	和	他	跑	离开	.

人道协会开始追捕韦尔茨，他逃跑了。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɔːsən] .

Then	I	went	back	to	Mr	.	Dawson	.
然后	我	去	后退	到	先生	.	道森	.

然后我又去找了道森先生。

[ə; eɪ]['dɑːktər] [fɪkst] [ʌp][maɪ] [ɪrz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [hiːld] [jet] .

A	doctor	fixed	up	my	ears	,	but	they	are	not	quite	healed	yet	.
一个	医生	固定的	向上	我的	耳朵	,	但	他们	是	不是	相当	已治愈	然而	.

医生治好了我的耳朵，但还没有完全康复。

" [ðɪs] ['stɔːri] [əˈraʊzd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [deɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

"	This	story	aroused	the	sympathy	and	interest	of	Dave	,	and	he	decided	to
"	这	故事	被唤醒	这	同情	和	兴趣	的	戴夫	,	和	他	决定	到

[ɪmˈplɔɪ] [bruːs] .

employ	Bruce	.
采用	布鲁斯	.

“这个故事引起了戴夫的同情和兴趣，他决定雇用布鲁斯。”

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , ['denis] ,

The	watchman	,	Dennis	,
这	守望者	,	丹尼斯	,

守夜人丹尼斯

[wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrtnər][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [fer] [ænd; ənd] [bruːs] [wʌz; wəz] [ɪnˈstɔːld]

was	called	away	by	a	partner	to	a	country	fair	and	Bruce	was	installed
曾是	称为	离开	经过	一个	伙伴	到	一个	国家	公平的	和	布鲁斯	曾是	已安装

[æz; əz] ['wɑːtʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

as	watchman	in	his	place	.
作为	守望者	在	他的	地方	.

布鲁斯被合伙人叫去参加乡村集市，于是布鲁斯代替他担任了守夜人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ermən] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [bruːs] ['wɪlɪŋ]

The	young	airman	knew	he	could	trust	him	and	he	found	Bruce	willing
这	年轻的	空军	知道	他	可以	相信	他	和	他	成立	布鲁斯	愿意的

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] .

and	grateful	.
和	感激的	.

这位年轻的空军士兵知道他可以信任布鲁斯，而且发现布鲁斯乐于助人、心存感激。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [prəˈsiːdid] ['haɪrəm] , “ [its] ['oʊnli][sɪks] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] .

“	You	see	,	”	proceeded	Hiram	,	“	it's	only	six	days	to	the	meet	.
“	你	看	,	”	继续	希拉姆	,	“	它是	仅有的	六	天	到	这	见面	.

“你看，”海勒姆接着说，“距离会议只有六天了。”

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði]['kɑːntests; kənˈtests] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ʃɪp] -

Monday	the	contests	begin	,	and	we	want	to	get	everything	in	ship	-
周一	这	比赛	开始	,	和	我们	想	到	得到	一切	在	船	-

[ʃeɪp] ['ɔːrdər] . ”

shape	order	.	”
形状	命令	.	”

比赛周一就开始了，我们希望一切准备就绪。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [əˈgriːd] [deɪv] .

“	That	is	true	,	”	agreed	Dave	.
“	那	是	真的	,	”	同意	戴夫	.

“没错，”戴夫同意道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sə'dʒest] , ['haɪrəm] ?
“ What is it you have to suggest , Hiram ?
“ 什么 是 它 你 有 到 建议 , 希拉姆 ?

“你有什么建议，希拉姆？”

” [ðə; ði] ['lætər] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['prɪntɪd] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]
” The latter drew from his pocket a double printed sheet and handed it
” 这 后者 画 从 他的 口袋 一个 双倍的 打印 床单 和 递交 它
[tuː; tə] [deɪv] .
to Dave .
到 戴夫 .

后者从口袋里掏出一张双面打印的纸，递给了戴夫。

“ [aɪ][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['proʊgræmz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['haɪrəm] .
“ I got one of the first programmes , ” explained Hiram .
“ 我 得到 一 的 这 第一的 节目 , ” 解释 希拉姆 .

“我是最早一批拿到课程的学员，”海勒姆解释说。

[deɪv] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] .
Dave scanned it casually .
戴夫 扫描 它 随意地 .

戴夫漫不经心地扫了一眼。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn] [æd'væns] , [æz; əz][hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrənts] ,
He had been informed in advance , as had most of the entrants ,
他 有 到过 知情的 在 进步 , 作为 有 最多 的 这 参赛者 ,

他和其他大多数参赛者一样，事先都被告知了此事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːntests; kən'tests] .
of the nature of the various contests .
的 这 自然 的 这 各种各样的 比赛 .

各项比赛的性质。

[tɔːrdz] [ðə; ði][læst] , [haʊ'evər] , ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [met] [hɪz; ɪz] [glæns] . “
Towards the last , however , something new and unexpected met his glance . “
向 这 最后的 , 然而 , 某物 新的 和 意外 遇见 他的 瞥一眼 . “

然而，临近尾声时，他却看到了意想不到的新事物。

- [meɪl] [dɪ'lɪvərd] — ['twenti] ['steɪʃənz] , ['mɪnɪməm] ['æltɪtuːd] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] - — [wʌt] [dʌz] [ðæt]
' Mail delivered — twenty stations , minimum altitude two hundred feet ' — what does that
- 邮件 发表 — 二十 车站 , 最低限度 高度 二 百 脚 - — 什么 做 那
[miːn] ?
mean ?
意思是 ?

“邮件已送达——二十个站点，最低海拔两百英尺”——这是什么意思？

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf]
” and he looked keenly at his assistant as the latter began to laugh
” 和 他 看起来 敏锐地 在 他的 助手 作为 这 后者 开始 到 笑
[ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] .
and chuckle .
和 轻笑 .

“他仔细地看着他的助手，后者开始大笑起来。

“ [ðæt] , [deɪv] , ” ['ænsər] ['haɪrəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
“ That , Dave , ” answered Hiram with a great deal of satisfaction , and some
“ 那 , 戴夫 , ” 回答 希拉姆 和 一个 伟大的 交易 的 满意 , 和 一些
[praɪd] — “ [ðæt] [miːnz] [ˌem 'iː] . ”
pride — “ that means me . ”
自豪 — “ 那 方法 我 . ”

“戴夫，”海勒姆非常满意地回答道，还有些自豪，“那指的就是我。”

“ [oʊ] ! ” [əb'zɜːrvd] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [deɪv] , ['θɪŋkɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ['gesɪŋ] [hɑːrd] , “ [ðoʊz]
“ Oh ! ” observed quick - witted Dave , thinking back , and guessing hard , “ those
” 哦 ! ” 观察到 快的 - 机智的 戴夫 , 思维 后退 , 和 猜测 难的 , “ 那些
['leðər] [bægz] — — ”
leather bags — — ”
皮革 包 — — ”

“哦！”机智的戴夫回过头来，努力猜测道，“那些皮包——”

“ [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌækwɪ'es] ['haɪrəm] .
“ You've hit it , ” acquiesced Hiram .
” 你已经 打 它 , ” 默许 希拉姆 .

“你答对了，”海勒姆顺从地说。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['præktɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mid'ləjθiən] [fiːld] .
“ The idea came to me while we were practicing at the Midlothian field .
” 这 主意 来了 到 我 尽管 我们 是 练习 在 这 米德洛锡安 场地 .

“这个想法是在我们在米德洛锡安球场练习的时候产生的。”

[aɪ] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][wɜːrk] [ʌp][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]
I reckoned it wouldn't be hard to work up the management to including a
我 估计 它 不会 是 难的 到 工作 向上 这 管理 到 包括 一个
[meɪl] [dɪ'lɪvəri] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['proʊgræm] ,
mail delivery feature in the programme ,
邮件 送货 特征 在 这 程序 ,

我认为要说服管理层在程序中加入邮件投递功能应该不难。

[soʊ][aɪ][set][tuː; tə] ['præktɪsɪŋ] .
so I set to practicing .
所以 我 放 到 练习 .

于是我开始练习。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][slaɪ]['evər] [sɪns] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And I've been at it on the sly ever since , ” added the speaker with a
和 我已经 到过 在 它 在 这 狡猾 曾经 自从 , ” 额外 这 扬声器 和 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

“从那以后，我就一直在偷偷地做这件事，”演讲者笑着补充道。

“ [goʊ] [ə'hed] , ['haɪrəm] , ” [ɪn'kɜːrɪdʒd] [deɪv] .
“ Go ahead , Hiram , ” encouraged Dave .
” 去 前方 , 希拉姆 , ” 鼓励 戴夫 .

“去吧，海勒姆，”戴夫鼓励道。

“ [juː; jʊ][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][stɑːp][hæf] [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə]
“ You don't usually stop half way , and you have got more than that to
” 你 不 通常 停止 一半 方式 , 和 你 有 得到 更多的 比 那 到
[tel] . ”
tell . ”
告诉 . ”

“你通常不会半途而废，而且你还有很多故事要讲。”

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ” [əd'mɪtɪd] ['haɪrəm] .
“ Why , yes , I have , ” admitted Hiram .
” 为什么 , 是的 , 我 有 , ” 承认 希拉姆 .

“是的，我有，”海勒姆承认道。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] — [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [gʊd] [æt; ət]
“ **When I was a boy — I mean a real little fellow — I was always good at**
“ 什么时候 我 曾是 一个 男生 — 我 意思是 一个 真实的 小的 同伴 — 我 曾是 总是 好的 在
[pɪtʃɪŋ] ['kɔɪts] ,
pitching quoits ,
投球 掷环 ,

“我小时候——我是说很小的时候——就特别擅长投掷铁环，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
and such things .
和 这样的 事物 .

诸如此类的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['tʃæmpiən] [æt; ət] - [dʌk] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
I was the local champion at ' Duck on the Rock .
我 曾是 这 当地的 冠军 在 - 鸭子 在 这 岩石 .

我曾是“岩石上的鸭子”比赛的当地冠军。

- [aɪ] [sɔː] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]
' I saw an article in the newspapers discussing the idea of establishing
- 我 锯 一个 文章 在 这 报纸 讨论 这 主意 的 建立
[æn; ən] ['erʃɪp] [ruːt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [meɪl] [bægz] .
an airship route to deliver mail bags .
一个 飞艇 路线 到 递送 邮件 包 .

“我在报纸上看到一篇文章，讨论了建立一条飞艇航线来运送邮件的想法。”

[aɪ] ['præktɪst] .
I practiced .
我 练习 .

我练习过了。

[fɜːrst] , [deɪv] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][wɜːrk] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] .
First , Dave , I was going to tell you , and have you work up the idea .
第一的 , 戴夫 , 我 曾是 去 到 告诉 你 , 和 有 你 工作 向上 这 主意 .

戴夫，我本来想先跟你说说，让你来想出这个主意。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] ['bɪzi] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ænd; ənd] — [wel] ,
Then I thought how busy you were and — well ,
然后 我 想法 如何 忙碌的 你 是 和 — 出色地 ,

然后我想到你一定很忙，然后——嗯，

[aɪl] ['weɪdʒər][juː; jʊ][aɪ][kæn; kən][wɪn][ðə; ði] ['twenti] [pɔɪnt] [skɔːr] [ɑːn][ðə; ði][meɪl] ['fiːtʃər] ['oʊvər]
I'll wager you I can win the twenty point score on the mail feature over
患病的 赌注 你 我 能 赢 这 二十 观点 分数 在 这 邮件 特征 超过
['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] . ”
anybody in the contest . ”
任何人 在 这 竞赛 . ”

我敢打赌，在邮件专题报道中，我能比参赛者都多赢20分。”

“ [wel] ; ['twenti] [pɔɪnts] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] , ” ['kɑːmɛntəd] [deɪv] ['brɪskli] .
“ Well ; twenty points isn't to be sneezed at , ” commented Dave briskly .
“ 出色地 ; 二十 积分 不是 到 是 打喷嚏 在 , ” 评论 戴夫 轻快地 .

“嗯，20分可不是小数目，”戴夫干脆利落地评论道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [klɔːz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”
“ It may be a saving clause for us . ”
“ 它 可能 是 一个 保存 条款 为了 我们 . ”

“这或许能成为我们的保命条款。”

“ [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['proʊgræm] ['nʌmbər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] , ” [went] [ɑːn]['haɪrəm] .
“ I suggested that programme number to the management , ” went on Hiram .
“ 我 建议 那 程序 数字 到 这 管理 , ” 去 在 希拉姆 .

“我向管理层建议了这个节目编号，”海勒姆继续说道。

“ [aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	showed	them	the	newspaper	article	about	it	.
”	我	显示	他们	这	报纸	文章	关于	它	.

我给他们看了那篇相关的报纸文章。

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɪn] [trɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	of	course	a	lot	of	fellows	will	be	getting	in	trim	for	it	,
现在	的	课程	一个	很多	的	伙伴们	将要	是	获得	在	修剪	为了	它	,

当然，现在很多小伙子都会为此努力健身。

[bʌt; bət][dəunt] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [θriː] [wiːks] - ['præktɪs] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	don't	forget	that	I	have	had	three	weeks	'	practice	ahead	of	them	.
但	不	忘记	那	我	有	有	三	周	-	实践	前方	的	他们	.

但别忘了，我还有三周的练习时间。

[oʊ] , [deɪv] , [aɪ][fər'gɑːt] [tɪl] [naʊ] — [ə'nʌðər] [θɪŋ] :

Oh	,	Dave	,	I	forgot	till	now	—	another	thing	:
哦	,	戴夫	,	我	忘了	直到	现在	—	其他	事物	:

哦，戴夫，我到现在才想起来——还有一件事：

[aɪ] [met] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [juː; jʊ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['erɪəl]['æftər] [ðæt] ['daɪmənd] ['rɑːbər] . ”

I	met	the	policeman	you	took	in	the	Ariel	after	that	diamond	robber	.	”
我	遇见	这	警察	你	采取	在	这	爱丽儿	后	那	钻石	强盗	.	”

我遇到了你在那架Ariel飞机上救下的那个警察，就是那个钻石劫匪的案子发生后被你带走的警察。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , ['haɪrəm] ? ”

“	What	did	he	say	,	Hiram	?	”
”	什么	做过	他	说	,	希拉姆	?	”

“他说了什么，希兰？”

“ [ðə; ði][mæn][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

“	The	man	died	without	coming	back	to	consciousness	.
”	这	男人	死亡	没有	未来	后退	到	意识	.

“这名男子在昏迷不醒的情况下去世了。”

[ðoʊz] ['daiəmənds] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] [naʊ] , [ən'les] [ðeɪ] ['loʊkeɪt][ðə; ði]['pɑːrtnər][hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm][tuː; tə] . ”

Those	diamonds	will	never	be	found	now	,	unless	they	locate	the	partner	he	passed	them	to	.	”
那些	钻石	将要	绝不	是	成立	现在	,	除非	他们	定位	这	伙伴	他	通过了	他们	到	.	”

除非找到他把钻石交给的那个人，否则那些钻石永远也找不回来了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɔrdən] ['leɪtli] ? ” [æskt] [deɪv] .

“	Have	you	seen	anything	of	Borden	lately	?	”	asked	Dave	.
”	有	你	已见	任何事物	的	博登	最近	?	”	问	戴夫	.

“你最近见过博登吗？”戴夫问道。

“ [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

“	I've	seen	him	,
”	我已经	已见	他	,

“我见过他，

[ɪn][fækt] [aɪv] [pæst] [raɪt] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][kæmp][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

in	fact	I've	passed	right	by	him	at	the	Syndicate	camp	half	a	dozen	times	,
在	事实	我已经	通过了	正确的	经过	他	在	这	辛迪加	营	一半	一个	打	时代	,

事实上，我在辛迪加营地和他擦肩而过不下六次，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnz] [ə'weɪ] , [ɔːr] [skaulz] [æt; ət][ˌem 'iː] .

but	he	turns	away	,	or	scowls	at	me	.
但	他	转弯	离开	, 或者		皱眉	在	我	.

但他却转过身去，或者冲我怒目而视。

[its] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['æktɪŋ] - [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	part	of	his	'	acting	'	you	know	.
它是	部分	的	他的	-	表演	-	你	知道	.

你知道，这是他“表演”的一部分。

[hiː; hi] ['iznt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [jet] ,

He	isn't	ready	to	report	to	us	yet	,
他	不是	准备好	到	报告	到	我们	然而	,

他还没准备好向我们汇报。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][duː][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [gʊd] .

but	I	know	he	will	when	he	is	ready	to	do	us	some	good	.
但	我	知道	他	将要	什么时候	他	是	准备好	到	做	我们	一些	好的	.

但我知道，当他准备好为我们做些好事的时候，他就会这么做。

" [deɪv] [went] [ə'weɪ] [ə'loʊn][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['erɪəl]['oʊvər][ðə; ði]

"	Dave	went	away	alone	an	hour	later	for	a	flight	with	the	Ariel	over	the
"	戴夫	去	离开	独自的	一个	小时	之后	为了	一个	航班	和	这	爱丽儿	超过	这

[sænd] [djʊn] .

sand	dunes	.
沙	沙丘	.

“一小时后，戴夫独自一人乘坐 Ariel 飞机飞越沙丘。”

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [kliːn] [haʊs] , " [sə'dʒestɪd] [deɪv] [tuː; tə]['haɪrəm] , [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ,

“	It's	a	good	time	to	clean	house	,	"	suggested	Dave	to	Hiram	,	before	leaving	,
"	它是	一个	好的	时间	到	干净的	房子	,	"	建议	戴夫	到	希拉姆	,	前	离开	,

“现在是打扫房子的好时机，”戴夫临走前对海勒姆建议道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [bruːs] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

and	the	latter	and	Bruce	,	following	his	orders	,
和	这	后者	和	布鲁斯	,	下列的	他的	订单	,

后者和布鲁斯，遵照他的命令，

[klɪrd] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [əb'strʌktid] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [speɪs] .

cleared	out	a	lot	of	rubbish	that	obstructed	the	garage	space	.
已清除	出去	一个	很多	的	垃圾	那	受阻	这	车库	空间	.

清理了车库里堆积的大量垃圾。

[ðɪs] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][bɜːrn] [ʌp] .

This	they	proceeded	to	burn	up	.
这	他们	继续	到	烧伤	向上	.

然后它们就被烧毁了。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kætəlɔːgz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['pepərz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed]

“	Here's	a	box	with	a	lot	of	catalogues	,	and	some	papers	in	it	,	"	said
"	这里是	一个	盒子	和	一个	很多	的	产品目录	,	和	一些	文件	在	它	,	"	说

[bruːs] ,

Bruce	,
布鲁斯	,

“这里有个盒子，里面有很多产品目录和一些文件，”布鲁斯说。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] .

lifting	the	article	from	the	top	of	a	barrel	.
举重	这	文章	从	这	顶部	的	一个	桶	.

从桶顶拿起物品。

“ [dʌmp] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , " ['ɔːrdərd] ['haɪrəm] .

“	Dump	them	into	the	fire	,	"	ordered	Hiram	.
"	倾倒	他们	进入	这	火	,	"	订购	希拉姆	.

“把它们扔进火里，”希拉姆命令道。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [gʊd] , ” [sə'dʒestɪd] [bruːs] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪtər] ,

“	**Maybe**	**they**	**are**	**some**	**good**	**,**	**”**	**suggested**	**Bruce**	**,**	**looking**	**over**	**the**	**litter**	**,**
”	或许	他们	是	一些	好的	,	”	建议	布鲁斯	,	寻找	超过	这	垃圾	,

“也许它们当中有些是好东西，”布鲁斯一边打量着垃圾一边说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] ['haɪrəm] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

and	**then**	**he**	**uttered**	**so**	**strange**	**a**	**cry**	**that**	**Hiram**	**regarded**	**him**	**curiously**	**.**
和	然后	他	说出	所以	奇怪的	一个	哭	那	希拉姆	认为	他	奇怪的是	.

然后他发出了一声非常奇怪的叫声，希兰好奇地看着他。

[bruːs] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] ['peɪpər] .

Bruce	**had**	**taken**	**from**	**the**	**box**	**and**	**unrolled**	**a**	**sheet**	**of**	**manilla**	**paper**	**.**
布鲁斯	有	已采取	从	这	盒子	和	展开	一个	床单	的	马尼拉	纸	.

布鲁斯从盒子里拿出一张牛皮纸，展开来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] ['kreɪɒn] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [traɪd]

It	**was**	**the**	**one**	**which**	**bore**	**the**	**crayon**	**portrait**	**of**	**the**	**man**	**who**	**had**	**tried**
它	曾是	这	一	哪个	钻孔	这	蜡笔	肖像	的	这	男人	WHO	有	尝试

[tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [tuː] ['erʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [mid'ləjθiən] [graʊndz] .

to	**blow**	**up**	**the**	**two**	**airships**	**at**	**the**	**Midlothian**	**grounds**	**.**
到	吹	向上	这	二	飞艇	在	这	米德洛锡安	理由	.

那块木板上画着一个蜡笔肖像，画中人曾试图炸毁米德洛锡安机场的两艘飞艇。

“ ['haɪrəm] , ” [spoʊk] [bruːs] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['trʌbld] [toʊn] , “ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ?

“	**Hiram**	**,**	**”**	**spoke**	**Bruce**	**in**	**a**	**quick**	**troubled**	**tone**	**,**	**“**	**where**	**did**	**you**	**get**	**this**	**?**
”	希拉姆	,	”	辐	布鲁斯	在	一个	快的	麻烦	语气	,	”	在哪里	做过	你	得到	这	?

“海勒姆，”布鲁斯急促而担忧地问道，“你从哪里弄来的这个？”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæn] ! ”

I	**know**	**that**	**man**	**!**	**”**
我	知道	那	男人	!	”

我认识那个人！

“ [juː; jʊ][duː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['haɪrəm] , ['presɪŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

“	**You**	**do**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Hiram**	**,**	**pressing**	**closely**	**to**	**his**	**side**	**.**
”	你	做	!	”	惊呼	希拉姆	,	紧迫	密切	到	他的	边	.

“你就是！”希拉姆惊呼道，紧紧地贴在他身边。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	**Who**	**is**	**he**	**?**	**”**
”	WHO	是	他	?	”

“他是谁？”

“ [its] [ðə; ði][mæn][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] — [ðə; ði] [naɪf] - ['θroʊər] , ['wɝːts] , ” [wʌz; wəz] [bruːs]

“	**It's**	**the**	**man**	**I**	**told**	**you**	**about**	**—**	**the**	**knife**	**-**	**thrower**	**,**	**Wertz**	**,**	**”**	**was**	**Bruce**
”	它是	这	男人	我	讲述	你	关于	—	这	刀	-	投掷者	,	韦尔茨	,	”	曾是	布鲁斯

['bɛrɪsˌfɔːrdz] [rɪ'plaɪ] .

Beresford's	**reply**	**.**
贝雷斯福德的	回复	.

“就是我跟你说过的那个人——掷刀手沃茨，”布鲁斯·贝尔斯福德回答道。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	**XV**
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri]

A	**TERRIBLE**	**DISCOVERY**
一个	糟糕的	发现

一个可怕的发现

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [bruːs] ? ” ['tʃælɪndʒd] ['haɪrəm] .

“	Are	you	sure	,	Bruce	?	”	challenged	Hiram	.
”	是	你	当然	,	布鲁斯	?	”	挑战	希拉姆	.

“你确定吗，布鲁斯？”海勒姆质问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][mɪ'steɪkən] ? ”

“	You	are	not	mistaken	?	”
”	你	是	不是	错误	?	”

“你没弄错吧？”

“ [ɪn] [ðæt] [mæn] ? ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“	In	that	man	?	”	cried	his	companion	,	and	his	face	was	pale	,	and	his
”	在	那	男人	?	”	哭	他的	伴侣	,	和	他的	脸	曾是	苍白	,	和	他的

[vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

voice	was	trembling	.
嗓音	曾是	发抖	.

“那个人？”他的同伴喊道，脸色苍白，声音颤抖。

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .

it	makes	me	shudder	to	even	look	at	his	picture	.
它	制作	我	不寒而栗	到	甚至	看	在	他的	图片	.

光是看他的照片就让我不寒而栗。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Where	did	you	get	it	?	”
在哪里	做过	你	得到	它	?	”

你从哪儿弄来的?

“ [wel] , [bruːs] , ” [ɪk'spleɪnd] ['haɪrəm] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [hɜːrd] [deɪv] [ænd; ənd][maɪ'self]

“	Well	,	Bruce	,	”	explained	Hiram	,	“	that	is	the	man	you	heard	Dave	and	myself
”	出色地	,	布鲁斯	,	”	解释	希拉姆	,	“	那	是	这	男人	你	听到	戴夫	和	我

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . ”

talking	about	.	”
说	关于	.	”

“嗯，布鲁斯，”海勒姆解释说，“那就是你听到戴夫和我谈论的那个人。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [jʊr; jər] [məʃiːn] ? ”

“	You	mean	the	one	who	tried	to	blow	up	your	machine	?	”
”	你	意思是	这	一	WHO	尝试	到	吹	向上	你的	机器	?	”

“你是说那个试图炸毁你机器的人吗？”

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] ; [jes] , ” ['ænsər] ['haɪrəm] .

“	That's	him	;	yes	,	”	answered	Hiram	.
”	那就是	他	;	是的	,	”	回答	希拉姆	.

“是他，没错，”希拉姆回答道。

“ [bʌt; bət] , [seɪ] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] , [jʊr; jər]

“	But	,	say	,	I	thought	he	was	hanging	around	with	that	old	fellow	,	your
”	但	,	说	,	我	想法	他	曾是	绞刑	大约	和	那	老的	同伴	,	你的

['gɑːrdiən] ? ”

guardian	?	”
监护人	?	”

“但是，我以为他一直和你的监护人——那个老头——在一起呢？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] [bruːs] .

“	He	was	,	”	replied	Bruce	.
”	他	曾是	,	”	回复	布鲁斯	.

“是的，”布鲁斯回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

“	You	see	,	he	came	and	went	.
”	你	看	,	他	来了	和	去	.

你看，他来了又走了。

[əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] [əˈgoʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dred] [wen] [ˈwɝːts] [ʃoʊd] [ʌp] .

About	two	weeks	ago	I	was	in	dread	when	Wertz	showed	up	.
关于	二	周	前	我	曾是	在	恐惧	什么时候	韦尔茨	显示	向上	.

大约两周前，当沃茨出现时，我感到非常害怕。

[aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [ˈhiːd][biː; bi] [ˈpʊtɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][sʌm; səm] [nuː] [ˈsɜːrkəs] [ˈtreɪnɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] .

I	imagined	he'd	be	putting	me	into	some	new	circus	training	or	other	.
我	想象	他会	是	推杆	我	进入	一些	新的	马戏团	训练	或者	其他	.

我当时以为他会安排我去参加某种新的马戏团训练之类的。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi] [maɪt] [get][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [teɪk] ['ləuis] [əˈweɪ] ,

I	was	afraid	he	might	get	it	into	his	head	to	take	Lois	away	,
我	曾是	害怕的	他	可能	得到	它	进入	他的	头	到	拿	路易丝	离开	,

我担心他会萌生把露易丝带走的想法。

[ænd; ənd][treɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈberbæk] , [ɔːr][dʒʌmp] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [huːp] ,

and	train	her	to	ride	a	horse	bareback	,	or	jump	through	a	blazing	hoop	,
和	火车	她	到	骑	一个	马	无套	,	或者	跳	通过	一个	炽烈	箍	,

训练她骑马（不带鞍），或者跳过燃烧的火圈。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [trɪk] .

or	some	other	trick	.
或者	一些	其他	诡计	.

或者其他什么伎俩。

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈliːvd] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [əˈgen] .

I	never	was	so	relieved	as	when	he	went	away	again	.
我	绝不	曾是	所以	松了口气	作为	什么时候	他	去	离开	再次	.

他再次离开时，我如释重负。

[ˈhiːd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] , [aɪ] [hɜːrd] .

He'd	been	waiting	for	some	one	to	come	,	I	heard	.
他会	到过	等待	为了	一些	一	到	来	,	我	听到	.

我听说他一直在等某人来。

[æn; ən][oʊld]['kroʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃoʊd] [ʌp] ['faɪnəli] ,

An	old	crony	of	his	showed	up	finally	,
一个	老的	裙带关系	的	他的	显示	向上	最后	,

他的一位老熟人终于出现了。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [fjuː] [mʌnθs] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] , - [tuː; tə][get] [steɪkt] ,

a	man	who	used	to	come	every	few	months	to	borrow	money	,	'	to	get	staked	,
一个	男人	WHO	用过的	到	来	每一个	很少	几个月	到	借	钱	,	-	到	得到	已抵押	,

一个过去每隔几个月就来借钱的人，“为了打赌”，

- [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ; [baɪ]['mɪstər] . [ˈdɔːsən] .

'	as	he	called	it	;	by	Mr	.	Dawson	.
-	作为	他	称为	它	;	经过	先生	.	道森	.

正如他所说；作者是道森先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plænɪŋ] [skiːmz] .

He	was	always	planning	schemes	.
他	曾是	总是	规划	方案	.

他总是在策划阴谋。

[waɪ] , [seɪ] , ” ['ædɪd] [bruːs] [wɪð; wɪθ][ænɪ'meɪʃ(ə)n] , “ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt]

Why	**,**	**say**	**,**	**”**	**added**	**Bruce**	**with**	**animation**	**,**	**“**	**I**	**never**	**thought**	**of**	**it**	**till**	**this**	**moment**
为什么	,	说	,	”	额外	布鲁斯	和	动画片	,	“	我	绝不	想法	的	它	直到	这	片刻

,

,

,

“比如说，”布鲁斯激动地补充道，“我直到此刻才想到这一点。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] [deɪv] -

but	**I**	**remember**	**now**	**he**	**was**	**in**	**the**	**same**	**line**	**as**	**you**	**and**	**Dave**	**Dashaway**
但	我	记住	现在	他	曾是	在	这	相同的	线	作为	你	和	戴夫	-

. ”

: **”**

. ”

但我现在想起来，他当时和你还有戴夫·达沙韦在同一条线上。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['erʃɪp] [laɪn] ? ” [æskt] ['haɪrəm] .

“	**You**	**mean**	**the**	**airship**	**line**	**?**	**”**	**asked**	**Hiram**	**.**
“	你	意思是	这	飞艇	线	?	”	问	希拉姆	.

“你是说飞艇航线吗？”海勒姆问道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**That's**	**it**	**.**
“	那就是	它	.

“就是这样。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][bræg][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [flaɪts] [hiː; hi] [meɪd] ,

I	**recollect**	**how**	**he**	**used**	**to**	**brag**	**of**	**the**	**big**	**flights**	**he**	**made**	**,**
我	追忆	如何	他	用过的	到	吹牛	的	这	大的	航班	他	制成	,

我记得他以前总是吹嘘自己飞过的那些长途航班，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][gɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪks] [hiː; hi] [pleɪd] . ”

and	**the**	**money**	**he**	**got**	**,**	**and**	**the**	**tricks**	**he**	**played**	**.**	**”**
和	这	钱	他	得到	,	和	这	技巧	他	玩	.	”

还有他得到的钱，以及他耍的那些伎俩。”

“ [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] — [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [in'kwaiəd] ['haɪrəm] .

“	**Who**	**was**	**he**	**—**	**what**	**was**	**his**	**name**	**?**	**”**	**inquired**	**Hiram**	**.**
“	WHO	曾是	他	—	什么	曾是	他的	姓名	?	”	询问	希拉姆	.

“他是谁？他叫什么名字？”希拉姆问道。

“ ['vəːnən] .

“	**Vernon**	**.**
“	弗农	.

“弗农。”

” ['haɪrəm] ['dɑːbz] [græbd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [bruːs] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɜːrvər] [ðæt] [ðə; ði]

”	**Hiram**	**Dobbs**	**grabbed**	**the**	**astonished**	**Bruce**	**by**	**the**	**arm**	**with**	**such**	**fervor**	**that**	**the**
”	希拉姆	多布斯	抓住	这	惊讶	布鲁斯	经过	这	手臂	和	这样的	热情	那	这

['lætər] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

latter	**was**	**startled**	**.**
后者	曾是	惊慌	.

“希拉姆·多布斯一把抓住惊愕的布鲁斯的胳膊，动作之猛烈，令后者吓了一跳。

“ [lʊk] [hɪr] , [bruːs] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə]

“	**Look**	**here**	**,**	**Bruce**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**excitedly**	**,**	**“**	**you**	**don't**	**know**	**how**	**important**	**this**	**is**	**to**
“	看	这里	,	布鲁斯	,	”	他	哭	兴奋地	,	“	你	不	知道	如何	重要的	这	是	到

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

“听着，布鲁斯，”他激动地喊道，“你不知道这对我们来说有多重要。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [kə'nekts] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] —

Why	,	it	connects	up	the	whole	scheme	to	put	us	out	of	business	,	and	—
为什么	,	它	连接	向上	这	所有的	方案	到	放	我们	出去	的	商业	,	和	—

—

为什么？因为它串联起了整个阴谋，目的是让我们破产，而且——

" ['sʌmθɪŋ] [els] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'stræktɪd] ['haɪrəmz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz]

"	Something	else	suddenly	distracted	Hiram's	attention	and	he	stopped	short	,	his
"	某物	别的	突然	愣	希拉姆的	注意力	和	他	停止	短的	,	他的

[kəm'pænjən] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndərmənt] .

companion	staring	at	him	in	wonderment	.
伴侣	凝视	在	他	在	惊奇	.

“突然，另一件事分散了希拉姆的注意力，他猛地停了下来，他的同伴惊奇地盯着他。

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
"	嘘	!

“嘘！”

[ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] ['iːzi] !

This	way	,	and	easy	!
这	方式	,	和	简单的	!

这样就行了，而且很简单！

" [ə; eɪ] ['breθləs] [vɔɪs] [hæd; həd]['spoʊkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

"	a	breathless	voice	had	spoken	,	and	a	face	appeared	around	the	end	of
"	一个	喘不过气	嗓音	有	说	,	和	一个	脸	出现	大约	这	结尾	的

[ðə; ði] ['hæŋər] .

the	hangar	.
这	机库	.

“一个气喘吁吁的声音响起，一张脸出现在机库尽头。”

“ ['mɪstər] . ['bɔrdən] , " ['wɪspəd] ['haɪrəm][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Mr	.	Borden	,	"	whispered	Hiram	to	himself	.
"	先生	.	博登	,	"	低声说道	希拉姆	到	他自己	.

“博登先生，”海勒姆低声自语道。

“ [steɪ] [hɪr] [bruːs] .

“	Stay	here	Bruce	.
"	停留	这里	布鲁斯	.

“布鲁斯，你待在这里。”

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] .

It's	a	great	friend	of	ours	.
它是	一个	伟大的	朋友	的	我们的	.

这是我们的一位好朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][træmp] - ['ɑːrtɪst] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɪrd] .

"	It	was	indeed	the	tramp	-	artist	who	had	so	unexpectedly	appeared	.
"	它	曾是	的确	这	流浪汉	-	艺术家	WHO	有	所以	不料	出现	.

“果然，那位出人意料出现的正是流浪艺人。”

[æz; əz]['haɪrəm] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] ,

As	Hiram	came	around	to	the	side	of	the	hangar	,
作为	希拉姆	来了	大约	到	这	边	的	这	机库	,

当海勒姆绕到机库侧面时，

['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi] [faʊnd] ['bɔrdən] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] ,

shielded	**from**	**the**	**other**	**camps**	**of**	**the**	**field**	**,**	**he**	**found**	**Borden**	**there**	**,**	**looking**	**anxious**	**,**
屏蔽	从	这	其他	营地	的	这	场地	,	他	成立	博登	那里	,	寻找	焦虑的	,

他躲在掩体后，与其他营地隔绝开来，在那里发现了博登，博登看起来很焦虑。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['ʌðər] .

and	**glancing**	**about**	**him**	**as**	**if**	**fearful**	**of**	**being**	**observed**	**by**	**others**	**.**
和	瞥了一眼	关于	他	作为	如果	可怕	的	存在	观察到	经过	其他的	.

他不时环顾四周，好像害怕被别人看到一样。

“ [kwɪk] , ['dɑːbz] , ” [hiː; hi] [spoʊk] ['hɜːrɪdli] , “ [wer] [ɪz] - ? ”

“	**Quick**	**,**	**Dobbs**	**,**	**”**	**he**	**spoke**	**hurriedly**	**,**	**“**	**where**	**is**	**Dashaway**	**?**	**”**
“	快的	,	多布斯	,	”	他	辐	匆匆	,	“	在哪里	是	-	?	”

“快，多布斯，”他急忙说道，“达莎薇在哪儿？”

“ [deɪv] ['iznt] [ə'raʊnd] .

“	**Dave**	**isn't**	**around**	**.**
“	戴夫	不是	大约	.

“戴夫不在。”

[dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Did	**you**	**want**	**to**	**see**	**him**	**?**
做过	你	想	到	看	他	?

你想见他吗?

['hiːz] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] ['præktɪs] [flaɪt] . ”

He's	**off**	**on**	**a**	**practice**	**flight**	**.**	**”**
他是	离开	在	一个	实践	航班	.	”

他要去进行试飞了。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] ? ”

“	**How**	**long**	**since**	**?**	**”**
“	如何	长的	自从	?	”

“多久之前？”

“ [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

“	**About**	**an**	**hour**	**ago**	**.**
“	关于	一个	小时	前	.

大约一小时前。

” ['bɔrdən] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] .

”	**Borden**	**looked**	**disappointed**	**and**	**dismayed**	**.**
”	博登	看起来	失望的	和	沮丧	.

博登看起来既失望又沮丧。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [pər'pleksəti] .

He	**rubbed**	**his**	**chin**	**in**	**perplexity**	**.**
他	摩擦	他的	下巴	在	困惑	.

他困惑地摸了摸下巴。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] :

Then	**he**	**asked**	**:**
然后	他	问	:

然后他问道：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ? ”

“	**Do**	**you**	**know**	**where**	**he**	**is**	**?**	**”**
“	做	你	知道	在哪里	他	是	?	”

你知道他在哪里吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , ” ['ænsər] ['haɪrəm] .

“	I	think	I	do	,	”	answered	Hiram	.
”	我	思考	我	做	,	”	回答	希拉姆	.

“我想我是的，”海勒姆回答道。

“ [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] [djʊn] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] . ”

“	He	usually	goes	to	the	sand	dunes	about	thirty	miles	down	the	lake	shore	.	”
”	他	通常	去	到	这	沙	沙丘	关于	三十	英里	向下	这	湖	支撑	.	”

“他通常会去湖岸下游大约三十英里的沙丘。”

“ [gɑːt][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] [skaʊt] , ['hændi] [hɪr] ? ” [æskt] ['bɔrdən] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɜːrdʒənsi]

“	Got	your	machine	,	the	Scout	,	handy	here	?	”	asked	Borden	,	with	increasing	urgency
”	得到	你的	机器	,	这	侦察	,	便利	这里	?	”	问	博登	,	和	增加	紧迫性

.

:

.

“你的侦察机，那台侦察车，在附近吗？”博登越来越急切地问道。

“ [oʊ] , [jes] — [waɪ] , ['mɪstər] . ['bɔrdən] ? ”

“	Oh	,	yes	—	why	,	Mr	.	Borden	?	”
”	哦	,	是的	—	为什么	,	先生	.	博登	?	”

“哦，是的——为什么，博登先生？”

“ [ðen] [dəunt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [də'rektɪd] [ðə; ði]['fɔːrmər] [træmp] , ['ɜːrnɪstli] .

“	Then	don't	delay	a	minute	,	”	directed	the	former	tramp	,	earnestly	.
”	然后	不	延迟	一个	分钟	,	”	指导	这	以前的	流浪汉	,	切实	.

“那就一刻也别耽搁，”这位前流浪汉认真地吩咐道。

“ [faɪnd] - [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

“	Find	Dashaway	as	speedily	as	you	can	.
”	寻找	-	作为	迅速地	作为	你	能	.

“尽快找到Dashaway。”

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Tell	him	I	came	to	you	.
告诉	他	我	来了	到	你	.

告诉他我来找过你。

[wɔːrn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [bæk] [hɪr] ,

Warn	him	to	get	back	here	,
警告	他	到	得到	后退	这里	,

警告他回来。

[ænd; ənd] [steɪ] [kloʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

and	stay	close	about	the	grounds	for	the	next	day	or	two	.
和	停留	关闭	关于	这	理由	为了	这	下一个	天	或者	二	.

接下来一两天要密切观察这片区域。

[ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] !

There's	danger	!
有	危险	!

有危险！

[dəunt] [nɪ'glekt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

Don't	neglect	what	I	say	.
不	忽视	什么	我	说	.

不要忽视我的话。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] ['bɔrdən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [glæns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊndz] , [æt; ət]

"	With	these	last	words	Borden	,	with	a	nervous	glance	across	the	grounds	,	at
"	和	这些	最后的	字	博登	,	和	一个	紧张的	瞥一眼	穿过	这	理由	,	在

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

some	persons	approaching	,
一些	人	接近	,

"说完这些话，博登紧张地瞥了一眼场地上走近的几个人，

['sʌd(ə)nli] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['haɪrəm] .

suddenly	darted	away	from	Hiram	.
突然	飞镖	离开	从	希拉姆	.

突然从希拉姆身边跑开。

[ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dred] ,

In	a	quandary	of	doubt	and	dread	,
在	一个	困惑	的	怀疑	和	恐惧	,

在疑虑和恐惧的交织中，

[ðə; ði] ['lætər] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

the	latter	stood	for	a	moment	or	two	watching	his	movements	.
这	后者	站立	为了	一个	片刻	或者	二	观看	他的	移动	.

后者站了一会儿，观察他的动作。

['bɔrdən] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [nɪr] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][nekst] ['hæŋər] .

Borden	walked	along	near	the	fence	and	disappeared	behind	the	next	hangar	.
博登	步行	沿着	靠近	这	栅栏	和	消失	在后面	这	下一个	机库	.

博登沿着围栏走去，消失在下一个机库后面。

[ðen] ['haɪrəm] [ə'raʊzd] [hɪm'self] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Then	Hiram	aroused	himself	into	action	.
然后	希拉姆	被唤醒	他自己	进入	行动	.

于是希兰振作起来，开始行动。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hæŋər] [ænd; ənd] [roʊld] [aʊt] [ðə; ði] [skaʊt] .

He	ran	back	in	front	of	their	own	hangar	and	rolled	out	the	Scout	.
他	跑	后退	在	正面	的	他们的	自己的	机库	和	滚动	出去	这	侦察	.

他跑回他们自己的机库前，把侦察机推出来。

" [bruːs] , " [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] , " ['sʌmθɪŋz] [ʌp] [ðæt] [meɪ] [miːn] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [deɪv] .

"	Bruce	,	"	he	said	hurriedly	,	"	something's	up	that	may	mean	trouble	for	Dave	.
"	布鲁斯	,	"	他	说	匆匆	,	"	某样东西	向上	那	可能	意思是	麻烦	为了	戴夫	.

"布鲁斯，"他急忙说道，"事情可能对戴夫不利。"

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] .

I've	got	to	go	after	him	.
我已经	得到	到	去	后	他	.

我必须去追他。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

Do	you	want	to	go	with	me	?	"
做	你	想	到	去	和	我	?	"

你想跟我一起去吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] !

"	I	should	say	I	did	!
"	我	应该	说	我	做过	!

"我应该说我做到了！"

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['iːgərli] .

"	cried	his	companion	eagerly	.
"	哭	他的	伴侣	急切地	.

"他的同伴急切地喊道。"

“ [dʒʌmp][ɪn] , ” [ˈɔːrdərd] [ˈhaɪrəm] .

“	Jump	in	,	”	ordered	Hiram	.
”	跳	在	,	”	订购	希拉姆	.

“跳进去，”海勒姆命令道。

“ [gɪv] [juː ˈes][ə; eɪ][lɪft] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [gɑːrd] .

“	Give	us	a	lift	,	”	he	called	out	to	a	passing	guard	.
”	给	我们	一个	举起	,	”	他	称为	出去	到	一个	通过	警卫	.

“搭我们一程，”他朝一名路过的后卫喊道。

“ [θæŋks] .

“	Thanks	.
”	谢谢	.

“谢谢。

[naʊ] [ðen] , [tuː; tə][faɪnd] [deɪv] !

Now	then	,	to	find	Dave	!
现在	然后	,	到	寻找	戴夫	!

现在，去找戴夫吧！

” [ðə; ði] [ˈmænər] [ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpaɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [kənˈvɪnst] [bruːs] [ðæt]

”	The	manner	and	words	of	the	young	pilot	of	the	Scout	convinced	Bruce	that
”	这	方式	和	字	的	这	年轻的	飞行员	的	这	侦察	确信	布鲁斯	那

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

something	was	wrong	.
某物	曾是	错误的	.

“侦察机上那位年轻飞行员的举止和言谈让布鲁斯确信出了什么事。”

[hiː; hi] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] , [haʊˈevər] .

He	asked	no	questions	,	however	.
他	问	不	问题	,	然而	.

但他没有问任何问题。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ˈɪntuː] [fʊl] [flaɪt] , [duː] [saʊθ] , [ˈhaɪrəm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

As	they	got	into	full	flight	,	due	south	,	Hiram	was	the	first	to	speak	.
作为	他们	得到	进入	满的	航班	,	到期的	南	,	希拉姆	曾是	这	第一的	到	说话	.

当他们全速向南飞行时，希拉姆第一个开口说话了。

“ [jʊə(r)] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [bruːs] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,

“	You're	our	friend	,	Bruce	,	”	he	called	back	over	his	shoulder	,
”	你是	我们的	朋友	,	布鲁斯	,	”	他	称为	后退	超过	他的	肩膀	,

“你是我们的朋友，布鲁斯，”他回头喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [juː ˈes][ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] .

“	and	I	know	you're	interested	in	anything	concerning	us	or	our	business	.
”	和	我	知道	你是	感兴趣的	在	任何事物	有关	我们	或者	我们的	商业	.

“我知道你对我们或我们的业务的任何事都感兴趣。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˈsɪgnəld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋər] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [druː]

The	man	who	signaled	me	to	the	side	of	the	hangar	was	the	man	who	drew
这	男人	WHO	发出信号	我	到	这	边	的	这	机库	曾是	这	男人	WHO	画

[ðæt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈwɜːrts] . ”

that	picture	of	Wertz	.	”
那	图片	的	韦尔茨	.	”

给我发出信号让我到机库边上的那个人，就是画韦尔茨画像的那个人。

“ [ænd; ənd][ˈhiːz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [tuː] ; [ˈiznt][hiː; hi] ? ” [inˈkwaiəd] [bruːs] .

“	And	he's	a	friend	of	yours	,	too	;	isn't	he	?	”	inquired	Bruce	.
”	和	他是	一个	朋友	的	你的	,	也	;	不是	他	?	”	询问	布鲁斯	.

“他也是你的朋友，对吧？”布鲁斯问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , ” [ri'spɔndid] ['haɪrəm] .

“	I	am	sure	that	he	is	,	”	responded	Hiram	.
”	我	是	当然	那	他	是	,	”	回应	希拉姆	.

“我确信他是，”希拉姆回答道。

“ ['hiːz] ['æktɪd] [laɪk] [wʌn][dʒʌst] [naʊ] , [ɪf] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɪz] [truː] .

“	He's	acted	like	one	just	now	,	if	what	he	told	me	is	true	.
”	他是	行动	喜欢	一	只是	现在	,	如果	什么	他	讲述	我	是	真的	.

“如果他告诉我的属实，他刚才的行为就像个孩子一样。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] [nuː] [plɑːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə]

He	has	discovered	some	new	plot	against	us	and	has	sent	me	to
他	有	发现	一些	新的	阴谋	反对	我们	和	有	发送	我	到

[wɔːrn] [deɪv] ,

warn	Dave	,
警告	戴夫	,

他发现了针对我们的新阴谋，并派我来警告戴夫。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] . ”

and	tell	him	to	get	back	to	the	grounds	right	away	,	and	stay	there	.	”
和	告诉	他	到	得到	后退	到	这	理由	正确的	离开	,	和	停留	那里	.	”

并命令他立即返回场地，待在那里。

“ [aɪ][duː] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taɪm] , ” [ri'mɑːkt] [bruːs]

“	I	do	hope	nothing	is	wrong	,	and	that	you	will	be	in	time	,	”	remarked	Bruce
”	我	做	希望	没有什么	是	错误的	,	和	那	你	将要	是	在	时间	,	”	评论	布鲁斯

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“我希望你没事，也希望你及时康复，”布鲁斯焦急地说。

['haɪrəm] [droʊv] [ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə][ɪts] [best] ['peɪsɪz] .

Hiram	drove	the	Scout	to	its	best	paces	.
希拉姆	驾驶	这	侦察	到	它是	最好的	步幅	.

希拉姆驾驶着侦察兵号发挥出了它的最佳性能。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːt] [deɪv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][sænd] [djʊn]

He	was	familiar	with	the	route	Dave	usually	took	to	reach	the	sand	dunes
他	曾是	熟悉的	和	这	路线	戴夫	通常	采取	到	抵达	这	沙	沙丘

.

:
.

他很熟悉戴夫通常去沙丘的路线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɪ'speʃl] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterəl] [stretʃ] [wɪtʃ] [deɪv] [hæd; həd] , [soʊ][tuː; tə]

There	was	one	especial	reach	of	the	sterile	stretch	which	Dave	had	,	so	to
那里	曾是	一	特别的	抵达	的	这	无菌	拉紧	哪个	戴夫	有	,	所以	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

戴夫对无菌环境有着一种特殊的偏好，或者说，他在这方面有着特殊的了解。

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['treɪnɪŋ] [graʊndz] .

appropriated	as	his	own	private	training	grounds	.
挪用	作为	他的	自己的	私人的	训练	理由	.

被他征用为自己的私人训练场地。

“ [wɪə(r)] ['nɪrli] [ðer; ðər] , ” [ə'naʊnst] ['haɪrəm] ['faɪnəli] .

“	We're	nearly	there	,	”	announced	Hiram	finally	.
”	是	几乎	那里	,	”	宣布	希拉姆	最后	.

“我们快到了，”海勒姆最后宣布道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [deɪv] [ɔːr][ðə; ði]['erɪəl] , [ðoʊ] . ”
“ I don't see any trace of Dave or the Ariel , though . ”
“ 我 不 看 任何 痕迹 的 戴夫 或者 这 爱丽儿 , 尽管 . ”

“但我没看到戴夫或爱丽儿的任何踪迹。”

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [went] ['fɜːrðər] — ['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , ” [sə'ʤestɪd] [bruːs] .
“ Maybe he went further — maybe he has returned home , ” suggested Bruce .
“ 或许 他 去 更远 — 或许 他 有 返回 家 , ” 建议 布鲁斯 .

“也许他走得更远了——也许他已经回家了,”布鲁斯猜测道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [mɪs] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] ['haɪrəm] .
“ We could hardly miss him , ” answered Hiram .
“ 我们 可以 几乎 错过 他 , ” 回答 希拉姆 .

“我们不可能没注意到他,”希拉姆回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [deɪv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'sendz] ,
“ There's the spot where Dave usually descends ,
“ 有 这 点 在哪里 戴夫 通常 下降 ,

“那是戴夫通常下来的地方，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [glæns] [ɑːn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] [fiːld] ['pɑːplər] .
” and he fixed his glance on a patch of stunted field poplars .
” 和 他 固定的 他的 瞥一眼 在 一个 修补 的 发育不良 场地 白杨树 .

他的目光落在了一丛矮小的田野白杨树上。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
“ There's something lying on the ground .
“ 有 某物 说谎 在 这 地面 .

“地上躺着什么东西。”

[ə; eɪ][mæn] ?
A man ?
一个 男人 ?

一个男人?

[noʊ] , [ə; eɪ][koʊt] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [streɪnd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,
No , a coat , I think , ” and the speaker strained his vision ,
不 , 一个 外套 , 我 思考 , ” 和 这 扬声器 紧张 他的 想象 ,

“不，我想，是一件外套,”说话的人眯起眼睛，努力辨认着前方。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [skaʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['vɔlplein] .
and set the Scout on a sharp volplane .
和 放 这 侦察 在 一个 锋利的 滑翔 .

并将侦察机置于一个陡峭的飞行平面上。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['hɔːltɪd] .
He jumped out the moment the machine halted .
他 跳了起来 出去 这 片刻 这 机器 停止 .

机器一停下来，他就跳了出去。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [leɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
He ran to the spot where the object lay that had attracted his attention .
他 跑 到 这 点 在哪里 这 目的 躺 那 有 吸引 他的 注意力 .

他跑到吸引他注意力的物体所在的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bruːs] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [dæʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Bruce	followed	his	example	and	dashed	after	him	.
布鲁斯	随后	他的	例子	和	虚线	后	他	.

布鲁斯效仿他，追了上去。

“ [its] ['deɪvz] [koʊt] , ” [dɪ'klerd] ['haɪrəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['wɜːrid] .

“	It's	Dave's	coat	,	”	declared	Hiram	,	and	he	looked	worried	.
”	它是	戴夫的	外套	,	”	声明	希拉姆	,	和	他	看起来	担心	.

“这是戴夫的外套，”海勒姆说道，他看起来很担心。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	can't	understand	it	!
”	我	不能	理解	它	!

“我无法理解！”

[ðə; ði][koʊt][ɪz][tɔːrn][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːr; ər][ɔːf] — [siː] , [ɑːn][ðə; ði][sænd][ðer; ðər]

The	coat	is	torn	and	some	of	the	buttons	are	off	—	see	,	on	the	sand	there	.	:
这	外套	是	撕裂	和	一些	的	这	按钮	是	离开	—	看	,	在	这	沙	那里	.	.

外套破了，有些纽扣也掉了——你看，就在沙滩上。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

He	wouldn't	leave	it	here	.
他	不会	离开	它	这里	.

他不会把它留在这里。

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ? ”

What	can	have	become	of	him	,	and	the	machine	?	”
什么	能	有	变得	的	他	,	和	这	机器	?	”

他和那台机器最终会怎么样呢?

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [bəːnd] [wʊd] , [ɔːr] [smoʊk] , ” [hɪr] [broʊk] [ɪn] [bruːs] ,

“	There's	a	smell	of	burned	wood	,	or	smoke	,	”	here	broke	in	Bruce	,
”	有	一个	闻	的	烧伤	木头	,	或者	抽烟	,	”	这里	打破	在	布鲁斯	,

“这里有一股木头烧焦的味道，或者说是烟味，”布鲁斯插话道。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [sent] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['sæplɪŋz] .

and	following	the	scent	he	rounded	the	patch	of	brush	and	saplings	.
和	下列的	这	香味	他	圆润	这	修补	的	刷子	和	树苗	.

他循着气味绕过了那片灌木丛和小树苗。

“ [oʊ] , ['haɪrəm] !

“	Oh	,	Hiram	!
”	哦	,	希拉姆	!

“哦，希兰！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [kʌm] [hɪr] !

“	Come	here	!
”	来	这里	!

“过来！”

[kʌm] [hɪr] !
Come here !
来 这里 !

过来!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [ri:tʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterɪŋ] [bru:s] [tu:; tə]
" The young pilot of the Scout reached the side of the staring Bruce to
" 这 年轻的 飞行员 的 这 侦察 达到 这 边 的 这 凝视 布鲁斯 到
[əb'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stendɪd] [aɪz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [hæd; həd][fɜ:rst] [dɪ'skʌvərd] .
observe with distended eyes what his new friend had first discovered .
观察 和 膨胀 眼睛 什么 他的 新的 朋友 有 第一的 发现 .

“侦察机的年轻飞行员走到盯着他的布鲁斯身边，睁大眼睛观察他的新朋友首先发现了什么。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [tʃɑ:rd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['rekɪdʒ] .
Upon the ground was a mass of charred and twisted wreckage .
之上 这 地面 曾是 一个 大量的 的 烧焦的 和 扭曲 残骸 .

地面上堆满了烧焦扭曲的残骸。

['oʊnli][ðə; ði]['met(ə)l][pɑ:rts][ʌv; əv][æn; ən] ['erʃɪp] [rɪ'meɪnd] .
Only the metal parts of an airship remained .
仅有的 这 金属 部分 的 一个 飞艇 剩余 .

只剩下飞艇的金属部件。

['haɪrəm] ['dɑ:bz] ['rekəgnaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪənt] ['erɪəl] !
Hiram Dobbs recognized what was left of the buoyant Ariel !
希拉姆 多布斯 认可 什么 曾是 左边 的 这 浮力 爱丽儿 !

希拉姆·多布斯认出了漂浮的艾瑞尔的残骸!

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ɪn] [daʊt]
IN DOUBT
在 怀疑

存疑

['haɪrəm] ['dɑ:bz] [sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erɪəl] [ænd; ənd] [terz]
Hiram Dobbs sank down on the sand beside the wreck of the Ariel and tears
希拉姆 多布斯 沉没 向下 在 这 沙 旁 这 破坏 的 这 爱丽儿 和 眼泪
[keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
came into his eyes .
来了 进入 他的 眼睛 .

希拉姆·多布斯瘫坐在“阿里尔”号残骸旁的沙滩上，眼泪涌上了眼眶。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [tru:θ] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
In a flash the truth dawned upon him .
在 一个 闪光 这 真相 黎明 之上 他 .

他瞬间明白了真相。

['vændl] [hændz][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mɑ:rv(ə)l][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [hoʊps] [hæd; həd] [bɪn]
Vandal hands had destroyed the flying marvel upon which such hopes had been
破坏者 双手 有 损毁 这 飞行 奇迹 之上 哪个 这样的 希望 有 到过
[bɪlt] .
built .
建造 .

人们的恶意破坏摧毁了这架承载着无数希望的飞行奇迹。

[deɪv] [hæd; həd] [bɪn] [trækt] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][spɑ:t][ænd; ənd] ['kæptʃərd] ; [pər'hæps] [hɜ:rt] .
Dave had been tracked to the present spot and captured ; perhaps hurt .
戴夫 有 到过 已追踪 到 这 展示 点 和 捕获 ; 也许 伤害 .

戴夫被追踪到此处并被抓获；可能受了伤。

[bruːs] ['bɪrzfɝd] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] , ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Bruce	**Beresford**	**stood**	**regarding**	**his**	**new**	**friend**	**,**	**sharing**	**his**	**deep**	**emotion**	**.**
布鲁斯	贝雷斯福德	站立	关于	他的	新的	朋友	,	分享	他的	深的	情感	.

布鲁斯·贝尔斯福德站在那里，凝视着他的新朋友，流露出深深的激动之情。

[hiː; hi] [ræmd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [klentʃt] [ðem; ðəm] ,

He	**rammed**	**his**	**hands**	**into**	**his**	**pockets**	**and**	**clenched**	**them**	**,**
他	撞倒	他的	双手	进入	他的	口袋	和	紧握	他们	,

他把手插进口袋，紧紧攥着。

['peɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['haɪrəm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .

pacing	**about**	**the**	**spot**	**to**	**give**	**Hiram**	**time**	**to**	**regain**	**his**	**composure**	**.**
踱步	关于	这	点	到	给	希拉姆	时间	到	恢复	他的	镇定	.

原地踱步，给希拉姆时间平复心情。

['faɪnəli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Finally	**he**	**walked**	**up**	**to**	**him**	**and**	**touched**	**him**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
最后	他	步行	向上	到	他	和	感动	他	在	这	肩膀	.

最后他走到他跟前，拍了拍他的肩膀。

“ [dəunt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] , ['haɪrəm] , ” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , “ [pliːz] [dəunt] .

“	**Don't**	**take**	**on**	**so**	**,**	**Hiram**	**,**	**”**	**he**	**pleaded**	**,**	**“**	**please**	**don't**	**.**
“	不	拿	在	所以	,	希拉姆	,	”	他	恳求	,	“	请	不	.

“希拉姆，别这样，”他恳求道，“求你别这样。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['erɪəl] , [juː; jʊ] [noʊ] — — ”

It	**may**	**not**	**be**	**the**	**Ariel**	**,**	**you**	**know**	**—**	**—**	**”**
它	可能	不是	是	这	爱丽儿	,	你	知道	—	—	”

你知道，它可能不是爱丽儿——”

“ [nɑːt][ðə; ði]['erɪəl] , ” [kraɪd]['haɪrəm] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [terz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋgri]

“	**Not**	**the**	**Ariel**	**,**	**”**	**cried**	**Hiram**	**,**	**springing**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**his**	**tears**	**becoming**	**angry**
“	不是	这	爱丽儿	,	”	哭	希拉姆	,	弹簧	到	他的	脚	,	他的	眼泪	成为	生气的

[terz] [naʊ] .

tears	**now**	**.**
眼泪	现在	.

“不是爱丽儿！”希兰喊道，猛地站起身来，眼泪变成了愤怒的眼泪。

“ [θɪŋk] [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ðə; ði]['erɪəl] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [wʌn][spɑːr] ,

“	**Think**	**I**	**wouldn't**	**know**	**the**	**Ariel**	**if**	**I**	**came**	**across**	**one**	**spar**	**,**
“	思考	我	不会	知道	这	爱丽儿	如果	我	来了	穿过	一	斯帕	,

“就算我偶然遇到一架Ariel飞机，我想我也认不出它来。”

[ɔːr][rɑːd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['dezərt] [ʌv; əv][sə'heərər] ?

or	**rod**	**of**	**it**	**in**	**the**	**desert**	**of**	**Sahara**	**?**
或者	杆	的	它	在	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	?

或者把它扔到撒哈拉沙漠里?

[ðə; ði]['erɪəl] ?

The	**Ariel**	**?**
这	爱丽儿	?

艾瑞尔?

[lʊk] [ðer; ðər] !

Look	**there**	**!**
看	那里	!

看那里!

" [ðə; ði] ['spiːkər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['blækənd] ['twɪstɪd] [mæs] [nɪr] [ðə; ði]['paɪlət]

"	The	speaker	pointed	to	a	place	in	the	blackened	twisted	mass	near	the	pilot
"	这	扬声器	尖	到	一个	地方	在	这	变黑	扭曲	大量的	靠近	这	飞行员

[poʊst] .

post	.
邮政	.

演讲者指着领航员哨附近那团漆黑扭曲的物体中的一处地方。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [pleɪt] [ðer; ðər] [bɔːr] [ɪn] [skrɪpt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [deɪt] [ænd; ənd]['meɪkər] .

A	silver	plate	there	bore	in	script	the	name	of	the	machine	,	date	and	maker	.
一个	银	盘子	那里	钻孔	在	脚本	这	姓名	的	这	机器	,	日期	和	制造商	.

那里的一块银牌上用手写体刻着机器的名称、日期和制造商。

['blækənd] [ænd; ənd] [ə'breɪzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bruːs] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]

Blackened	and	abrased	as	it	was	Bruce	was	able	to	make	out	the
变黑	和	磨损	作为	它	曾是	布鲁斯	曾是	有能力的	到	制作	出去	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

inscription	.
题词	.

尽管碑文已经发黑磨损，但布鲁斯仍然能够辨认出上面的铭文。

" [its] [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːroʊfəli] .

"	It's	too	bad	,	"	he	said	sorrowfully	.
"	它是	也	坏的	,	"	他	说	悲伤地	.

"太可惜了，"他悲伤地说。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sploʊdɪd][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər] ? "

"	Do	you	suppose	something	exploded	and	set	it	on	fire	?	"
"	做	你	认为	某物	爆炸了	和	放	它	在	火	?	"

你觉得是不是什么东西爆炸引燃了它?

" [noʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['haɪrəm] ['ræθfəli] , [naʊ] [poʊkɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [də'briː] .

"	No	!	"	shouted	Hiram	wrathfully	,	now	poking	in	among	the	debris	.
"	不	!	"	喊叫	希拉姆	愤怒地	,	现在	戳	在	之中	这	碎片	.

"不！"希拉姆愤怒地喊道，一边说着一边钻进瓦砾堆里。

" [aɪ][kæn; kən] [smel] ['kerəsiːn] .

"	I	can	smell	kerosene	.
"	我	能	闻	煤油	.

"我闻到了煤油味。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sindəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [weɪst] .

And	there's	the	cinders	of	a	bunch	of	cotton	waste	.
和	有	这	煤渣	的	一个	束	的	棉布	浪费	.

还有一堆棉花废料的灰烬。

[ðə; ði] ['erɪəl] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn]['faɪər] !

The	Ariel	was	set	on	fire	!
这	爱丽儿	曾是	放	在	火	!

爱丽儿号着火了!

[ænd; ənd] — [deɪv] !

And	—	Dave	!
和	—	戴夫	!

还有——戴夫!

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [frend] [raʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [æz; əz][noʊ]

"	The	thought	of	his	missing	friend	roused	the	young	pilot	of	the	Scout	as	no
"	这	想法	的	他的	丢失的	朋友	唤醒	这	年轻的	飞行员	的	这	侦察	作为	不

['ʌðər] [aɪ'diːə][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

other	idea	could	have	done	.
其他	主意	可以	有	完毕	.

"想到失踪的朋友，侦察机的年轻飞行员顿时精神振奋，其他任何想法都无法与之相比。"

[bruːs] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['haɪrəm] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['rʌʃɪŋ] , [goʊ] - [ə'hed] [self] .

Bruce	was	glad	to	see	Hiram	come	back	to	his	old	rushing	,	go	-	ahead	self	.
布鲁斯	曾是	高兴的	到	看	希拉姆	来	后退	到	他的	老的	匆忙	,	去	-	前方	自己	.

布鲁斯很高兴看到海勒姆恢复了以前那种积极进取、勇往直前的作风。

['haɪrəm] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][koʊt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] .

Hiram	went	back	to	the	coat	they	had	at	first	discovered	.
希拉姆	去	后退	到	这	外套	他们	有	在	第一的	发现	.

希拉姆又拿起了他们最初发现的那件外套。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðɪs] [taɪm] .

He	inspected	it	more	closely	this	time	.
他	检查	它	更多的	密切	这	时间	.

他这次仔细检查了一遍。

“ [siː] , [its] [tɔːrn][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

“	See	,	it's	torn	as	if	in	a	struggle	,	and	the	pockets	are	turned	inside	out	,
“	看	,	它是	撕裂	作为	如果	在	一个	斗争	,	和	这	口袋	是	转向	里面	出去	,

“你看，它好像被撕破了，口袋都翻出来了。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɔrdən] ['suːnər] !

“	Oh	,	if	we	had	only	received	the	warning	from	Mr	.	Borden	sooner	!
“	哦	,	如果	我们	有	仅有的	已收到	这	警告	从	先生	.	博登	很快	!

“唉，要是我们早点收到博登先生的警告就好了！”

[deɪv] [ɪz] [gɔːn] .

Dave	is	gone	.
戴夫	是	已消失	.

戴夫走了。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːsənz] [huː] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hæv; həv]

The	same	persons	who	expected	him	here	,	and	watched	for	him	,	have
这	相同的	人	WHO	预期的	他	这里	,	和	观看	为了	他	,	有

['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . ”

taken	him	away	.	”
已采取	他	离开	.	”

那些原本期待他来到这里、一直守候着他的人，却把他带走了。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm] , ” ['ɑːrgjuːd] [bruːs] .

“	But	surely	they	would	not	dare	to	injure	him	,	”	argued	Bruce	.
“	但	一定	他们	会	不是	敢	到	损伤	他	,	”	争论	布鲁斯	.

“但他们肯定不敢伤害他，”布鲁斯辩解道。

“ [pər'hæps][nɑːt] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fjuːtʃər] ?

“	Perhaps	not	,	but	don't	you	see	that	they	have	spoiled	his	whole	future	?
“	也许	不是	,	但	不	你	看	那	他们	有	被宠坏了	他的	所有的	未来	?

“也许不是，但你难道没看到他们毁了他的整个未来吗？”

[ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz]['baɪpleɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] — [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [deɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]

They	have	put	his	biplane	out	of	the	way	—	they	will	keep	Dave	out	of	the	way
他们	有	放	他的	双翼飞机	出去	的	这	方式	—	他们	将要	保持	戴夫	出去	的	这	方式

[tɪl] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [miːt] [ɪz]['oʊvər] . ”

till	the	International	meet	is	over	.	”
直到	这	国际的	见面	是	超过	.	”

他们已经把他的双翼飞机移开了——在国际比赛结束之前，他们会让戴夫远离赛场。

“ [ðə; ði] [kraʊd] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] — [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['piːp(ə)l] ? ” [æskt] [bruːs] .

“	The	crowd	you	told	me	about	—	the	Syndicate	people	?	”	asked	Bruce	.
”	这	人群	你	讲述	我	关于	—	这	辛迪加	人们	?	”	问	布鲁斯	.

“你跟我说的那群人——是辛迪加的人吗？”布鲁斯问道。

“ [huː] [els] ?

“	Who	else	?
”	WHO	别的	?

还有谁?

[wʌt] [wɪl] ['mɪstər] . ['brækɪt] [seɪ] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

What	will	Mr	.	Brackett	say	when	he	hears	of	this	?
什么	将要	先生	.	布拉克特	说	什么时候	他	听到	的	这	?

布拉克特先生听到这件事会说什么?

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [deɪv] ?

How	am	I	going	to	find	out	where	they	have	taken	Dave	?
如何	是	我	去	到	寻找	出去	在哪里	他们	有	已采取	戴夫	?

我该如何才能知道他们把戴夫带到哪里去了?

[oʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd] [læd] , “ [aɪm][dʒʌst][hæf]['kreɪzi]['oʊvər] [ðiːz] ['duːɪŋz] !

Oh	!	”	cried	the	excited	lad	,	“	I'm	just	half	crazy	over	these	doings	!
哦	!	”	哭	这	兴奋的	小伙子	,	“	我是	只是	一半	疯狂的	超过	这些	行为	!

“哦！”兴奋的小男孩喊道，“我简直对这些事情感到兴奋得快疯了！”

[weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [skaʊt] .

Wait	here	and	watch	the	Scout	.
等待	这里	和	手表	这	侦察	.

你们在这里等着看侦察兵。

[ðeɪl] [biː; bi]['æftər] [ðæt] [nekst] , ” [ænd; ənd]['haɪrəm][sped] [əˈweɪ] , ['æftər][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [glæns] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

They'll	be	after	that	next	,	”	and	Hiram	sped	away	,	after	a	sweeping	glance	in	every	direction	.
他们会	是	后	那	下一个	,	”	和	希拉姆	加速	离开	,	后	一个	扫荡	瞥一眼	在	每一个	方向	.

“他们接下来就会盯上那个了，”说完，希拉姆环顾四周，然后飞快地离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪk] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rʌts] [ɪn][ðə; ði] ['strægli] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [ðæt] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [weɪst] [speɪs] .

He	had	made	out	a	man	with	a	rake	covering	the	ruts	in	the	straggly	winding	road	that	ran	across	the	waste	space	.
他	有	制成	出去	一个	男人	和	一个	耙	覆盖	这	车辙	在	这	稀疏的	绕线	路	那	跑	穿过	这	浪费	空间	.

他看到一个男人拿着耙子清理着穿过这片荒地的蜿蜒道路上的车辙。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] :

He	came	up	with	him	and	asked	:
他	来了	向上	和	他	和	问	:

他跟他一起走过来，问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ? ”

“	Have	you	been	here	long	?	”
”	有	你	到过	这里	长的	?	”

你在这里待了很久了吗?

“ [ɔːl] [deɪ] , [hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪrəˈbaʊts] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,

“	All	day	,	here	and	hereabouts	,	”	was	the	reply	,
”	全部	天	,	这里	和	附近	,	”	曾是	这	回复	,

“一整天，就在这附近，”对方回答道。

[æz; əz][ðə; ði]['wɜːrkər] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [reɪk] [ænd; ənd] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni]

as	the	worker	rested	on	his	rake	and	seemed	glad	to	break	the	monotony
作为	这	工人	休息	在	他的	耙	和	似乎	高兴的	到	休息	这	单调

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk][ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [spɑːt][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .

of	his	task	in	that	lonely	spot	by	talking	to	some	one	.
的	他的	任务	在	那	孤独	点	经过	说	到	一些	一	.

工人在耙子上休息，似乎很高兴能和人说话，打破在那个孤独的地方工作的单调乏味。

“ [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][æn; ən] ['erʃɪp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst]['aʊər][ɔːr][soʊ] ? ”

“	Did	you	notice	an	airship	within	the	last	hour	or	so	?	”
”	做过	你	注意	一个	飞艇	之内	这	最后的	小时	或者	所以	?	”

“你最近一个小时左右有没有注意到飞艇？”

“ [aɪ][dɪd] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	I	did	,	”	answered	the	old	man	.
”	我	做过	,	”	回答	这	老的	男人	.

“我做了，”老人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['jɑːndər] .

“	It	was	over	to	the	north	yonder	.
”	它	曾是	超过	到	这	北	远处	.

“它在那边，在北边。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][sʌm; səm]['fænsi] [hwəːlz] .

It	did	some	fancy	whirls	.
它	做过	一些	想要	旋转	.

它做了一些漂亮的旋转动作。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , [ðen] [aɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] .

I	watched	it	a	bit	,	then	I	went	on	with	my	work	.
我	观看	它	一个	少量	,	然后	我	去	在	和	我的	工作	.

我看了会儿，然后就继续工作了。

[ðeə(r)] ['getɪŋ] ['kɑːmən] , [ðoʊz] ['flaɪɝz] . ”

They're	getting	common	,	those	flyers	.	”
它们是	获得	常见的	,	那些	传单	.	”

这些传单越来越常见了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['enibɑːdi] ['oʊvər] [nɪr] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] ['pɑːplər] ?

“	Have	you	seen	anybody	over	near	that	clump	of	poplars	?
”	有	你	已见	任何人	超过	靠近	那	丛	的	白杨树	?

“你有没有看到那片白杨树附近有人？”

” [ænd; ənd]['haɪrəm] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left] [bruːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] .

”	and	Hiram	indicated	the	spot	where	he	had	left	Bruce	and	the	Scout	.
”	和	希拉姆	表明的	这	点	在哪里	他	有	左边	布鲁斯	和	这	侦察	.

“然后希拉姆指了指他把布鲁斯和侦察兵留在的地方。”

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ][dɪd] , ” ['ænsər] [ðə; ði][roʊd] - ['mendər] .

“	Why	,	yes	,	I	did	,	”	answered	the	road	-	mender	.
”	为什么	,	是的	,	我	做过	,	”	回答	这	路	-	修补匠	.

“是的，我做了，”修路工回答道。

“ [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪr] , [tuː] .

“	Thought	it	was	sort	of	queer	,	too	.
”	想法	它	曾是	种类	的	酷儿	,	也	.

“我也觉得这有点奇怪。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [naɪ] [ˈɑːntə] [tuː] [ˈaʊərz] [sɪns] , [wen] [θriː] [men] , [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ]

It	must	have	been	nigh	onto	two	hours	since	,	when	three	men	,	driving	a
它	必须	有	到过	夜	到	二	小时	自从	,	什么时候	三	男人	,	驾驶	一个

[ˈkʌvərd] [ˈwægən] ,

covered	wagon	,
涵盖	车皮	,

大约过了两个小时，三个男人驾着一辆篷车，

[droʊv] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [hɪr] .

drove	off	from	the	road	here	.
驾驶	离开	从	这	路	这里	.

从这里驶离了公路。

[ðeɪ] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [juː; jʊ] [seɪ] .

They	cut	across	in	the	direction	you	say	.
他们	切	穿过	在	这	方向	你	说	.

它们会按照你说的方向横穿而过。

[aɪ] [ˈwʌndɚd] [waɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [luːs] [sænd] [dəunt] [meɪk] [ˈiːzi] [ˈgoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

I	wondered	why	,	for	the	loose	sand	don't	make	easy	going	for	a	horse	.
我	想知道	为什么	,	为了	这	松动的	沙	不	制作	简单的	去	为了	一个	马	.

我纳闷为什么，因为松软的沙子并不适合马匹行走。

[ðə; ði] [ˈhʌməks] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈæftər] [ə; eɪ] [bɪt] ,

The	hummocks	shut	them	out	after	a	bit	,
这	小丘	关闭	他们	出去	后	一个	少量	,

过了一会儿，小丘就把他们挡在了外面。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [smoʊk] [nɪr] [ðæt]

and	I	thought	no	more	of	them	until	I	noticed	a	lot	of	smoke	near	that
和	我	想法	不	更多的	的	他们	直到	我	注意到	一个	很多	的	抽烟	靠近	那

[pætʃ] [ʌv; əv] [ˈpɑːplər] .

patch	of	poplars	.
修补	的	白杨树	.

我当时没再想起他们，直到我注意到那片白杨树附近冒出了很多烟。

[aɪ] [ðen] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæmpərz] , [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [sænd] - [kreɪn] [hʌnt] . ”

I	then	made	up	my	mind	they	were	campers	,	come	down	on	a	sand	-	crane	hunt	.	”
我	然后	制成	向上	我的	头脑	他们	是	露营者	,	来	向下	在	一个	沙	-	起重机	打猎	.	”

于是我断定他们是露营者，来这里是为了猎捕沙鹤。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [ˈæftər] [ðæt] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈhaɪrəm] [ˈiːgərli] .

“	Did	you	see	them	after	that	?	”	inquired	Hiram	eagerly	.
“	做过	你	看	他们	后	那	?	”	询问	希拉姆	急切地	.

“之后你见到他们了吗？”海勒姆急切地问道。

“ [aɪ] [dɪd] .

“	I	did	.
“	我	做过	.

“我做了。”

[nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] , [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈwægən] [kʌt] [əˈkrɔːs] [bæk] [ðɪs] [wei] .

Next	thing	I	knew	,	the	horse	and	wagon	cut	across	back	this	way	.
下一个	事物	我	知道	,	这	马	和	车皮	切	穿过	后退	这	方式	.

紧接着，我才发现马车又从这边穿过去了。

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [roʊd] [hɪr] , [ænd; ənd] [went] [saʊθ] , [ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	struck	the	road	here	,	and	went	south	,	the	same	direction	they	had
他们	击	这	路	这里	,	和	去	南	,	这	相同的	方向	他们	有

[kʌm] [frʌm; frəm] . ”

come	from	.	”
来	从	.	”

他们在这里拦住了路，然后向南走，就是他们来时的方向。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ? ”

“	Did	you	notice	the	men	on	the	seat	of	the	wagon	?	”
”	做过	你	注意	这	男人	在	这	座位	的	这	车皮	?	”

你注意到马车座位上的那些人了吗?

“ [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pʊr] ['saɪtɪd] [æz; əz] [aɪ] [get]

“	They	weren't	near	enough	for	that	,	and	I'm	sort	of	poor	sighted	as	I	get
”	他们	不是	靠近	足够的	为了	那	,	和	我是	种类	的	贫穷的	目击者	作为	我	得到

['oʊldər] ,

older	,
老	,

“他们离得不够近，而且我年纪大了视力也越来越差了。”

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

”	was	the	reply	.
”	曾是	这	回复	.

“”这是对方的回答。

['haɪrəm] [θæŋkt] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [bruːs] .

Hiram	thanked	the	man	,	and	hurried	back	to	Bruce	.
希拉姆	谢谢	这	男人	,	和	慌忙	后退	到	布鲁斯	.

海勒姆向那人道谢，然后匆匆赶回布鲁斯身边。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] ['æŋkʃəsli] .

“	I	hope	you	have	found	out	something	,	”	said	the	latter	anxiously	.
”	我	希望	你	有	成立	出去	某物	,	”	说	这	后者	焦虑地	.

“我希望你已经找到一些线索，”后者焦急地说。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['eni] [gʊd] , [aɪ] [fɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['haɪrəm] .

“	Not	much	that	is	any	good	,	I	fear	,	”	replied	Hiram	.
”	不是	很多	那	是	任何	好的	,	我	害怕	,	”	回复	希拉姆	.

“恐怕没什么好东西，”希拉姆回答说。

“ [wiːl] [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaʊt] .

“	We'll	get	back	into	the	Scout	.
”	出色地	得到	后退	进入	这	侦察	.

“我们会重新投入侦察兵行动。”

[its] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [bruːs] .

It's	just	as	I	guessed	it	,	Bruce	.
它是	只是	作为	我	猜对了	它	,	布鲁斯	.

正如我所料，布鲁斯。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌvərd] ['wægən] [wɪð; wɪθ] [θriː] [men] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [deɪv] [ə'weɪ]

I	am	satisfied	that	a	covered	wagon	with	three	men	in	it	took	Dave	away
我	是	使满意	那	一个	涵盖	车皮	和	三	男人	在	它	采取	戴夫	离开

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [went] [saʊθ] .

and	that	they	went	south	.
和	那	他们	去	南	.

我确信戴夫被一辆载着三个男人的篷车带走了，他们去了南方。

” [ðə; ði] ['kʌntri] [leɪ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [mæp] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [flaɪt] .

”	The	country	lay	under	them	like	a	map	as	they	resumed	the	flight	.
”	这	国家	躺	在下面	他们	喜欢	一个	地图	作为	他们	恢复	这	航班	.

“当他们重新起飞时，整个国家就像地图一样呈现在他们脚下。”

['haɪrəm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] .

Hiram	followed	the	road	as	a	guide	.
希拉姆	随后	这	路	作为	一个	指导	.

希拉姆以这条路为向导。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [maɪlz] [ˌaɪ ˈtiː][ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʌðər] [dɪˈvɜːrdʒɪŋ] [ˈhaɪweɪz] .

At	the	end	of	ten	miles	it	ran	into	a	junction	of	other	diverging	highways	.
在	这	结尾	的	十	英里	它	跑	进入	一个	交汇处	的	其他	分歧	高速公路	.

行驶十英里后，它与几条岔路交汇。

[soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]

So	far	they	had	not	caught	sight	of	any	vehicle	answering	the	description	of
所以	远的	他们	有	不是	捕捉	视线	的	任何	车辆	回答	这	描述	的

[ðə; ði] [ˈkʌvərd] [ˈwægən] .

the	covered	wagon	.
这	涵盖	车皮	.

到目前为止，他们还没有发现任何符合篷车描述的车辆。

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈhaɪweɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .

They	followed	the	main	highway	for	some	distance	.
他们	随后	这	主要的	公路	为了	一些	距离	.

他们沿着主干道走了一段路。

[əˈhed] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] .

Ahead	they	made	out	a	large	town	.
前方	他们	制成	出去	一个	大的	镇	.

前方出现了一座大城镇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ˈdɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	was	one	of	half	a	score	dotting	the	landscape	,	and	the	location	of
它	曾是	一	的	一半	一个	分数	点缀	这	景观	,	和	这	地点	的

[lɑːrdʒ][ˈaɪərn][plænts] .

large	iron	plants	.
大的	铁	植物	.

它是散布在各地的二十多个地点之一，也是大型钢铁厂的所在地。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [pæst] [roʊdz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['viːək(ə)lz] ,

As	they	neared	it	,	and	passed	roads	filled	with	all	kinds	of	vehicles	,
作为	他们	接近	它	,	和	通过了	道路	已填	和	全部	种类	的	车辆	,

当他们靠近目的地，经过挤满各种车辆的道路时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪnˈdʌstriəl] ['biːhaɪv] [spred] [aʊt][fɔːr; fər][maɪlz] , ['haɪrəm] [geɪv] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] .

and	the	great	industrial	beehive	spread	out	for	miles	,	Hiram	gave	up	in	despair	.
和	这	伟大的	工业的	蜂窝	传播	出去	为了	英里	,	希拉姆	给予	向上	在	绝望	.

随着巨大的工业蜂巢向四面八方蔓延，海勒姆绝望地放弃了。

“ [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv][juː ˈes] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [rʌn] [tuː; tə] ['kʌvər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

“	They've	got	a	start	of	us	,	and	have	probably	run	to	cover	by	this	time	,
”	他们有	得到	一个	开始	的	我们	,	和	有	大概	跑步	到	覆盖	经过	这	时间	,

“他们已经领先我们一步，而且可能到这个时候已经跑回防守位置了。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [oʊ] , [bruːs] !

“	Oh	,	Bruce	!
”	哦	,	布鲁斯	!

“哦，布鲁斯！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !

I	don't	know	what	to	do	!
我	不	知道	什么	到	做	!

我不知道该怎么办！

" ['haɪrəm][wʌz; wəz][ɪn] [diːp] [dɪ'stres] .

"	Hiram	was	in	deep	distress	.
"	希拉姆	曾是	在	深的	痛苦	.

“希兰非常痛苦。”

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] , ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	realized	that	he	,	only	a	boy	,
他	已实现	那	他	,	仅有的	一个	男生	,

他意识到，他，只是一个男孩，

[hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [maɪt] [wel] ['bæf(ə)l][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [dɪ'tektɪv] .

had	on	his	hands	a	task	that	might	well	baffle	the	shrewdest	detective	.
有	在	他的	双手	一个	任务	那	可能	出色地	挡板	这	最精明的	侦探	.

他面临的任务，即使是最精明的侦探也可能束手无策。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd][plænz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm][ɔːl]

A	dozen	impulses	and	plans	came	to	his	mind	,	but	he	rejected	them	all
一个	打	冲动	和	计划	来了	到	他的	头脑	,	但	他	拒绝	他们	全部

,

,

,

他脑海中闪过十几个念头和计划，但他都否决了。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

fearing	to	cause	complications	.
害怕	到	原因	并发症	.

担心会引起并发症。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bruːs] .

“	Indeed	,	I	don't	know	what	to	do	,	"	he	said	to	Bruce	.
"	的确	,	我	不	知道	什么	到	做	,	"	他	说	到	布鲁斯	.

“的确，我不知道该怎么办，”他对布鲁斯说。

“ [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [graʊndz] , [ðeɪ] [meɪ] ['kæns(ə)l]['aʊər; ɑːr]

“	If	I	go	to	the	management	back	at	the	grounds	,	they	may	cancel	our
"	如果	我	去	到	这	管理	后退	在	这	理由	,	他们	可能	取消	我们的

['entrənt] ,

entrant	,
参赛者	,

“如果我去找场地管理人员，他们可能会取消我们的参赛资格。”

[ænd; ənd] [ðen] [deɪv] [meɪ] [ʃoʊ] [ʌp] .

and	then	Dave	may	show	up	.
和	然后	戴夫	可能	展示	向上	.

然后戴夫可能会出现。

[ðeɪ] [wɪl] [wɑːnt][sʌm; səm] ['evɪdəns] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [səs'piʃənz] ,

They	will	want	some	evidence	besides	my	say	so	,	and	my	suspicions	,
他们	将要	想	一些	证据	除了	我的	说	所以	,	和	我的	怀疑	,

除了我的说法和怀疑之外，他们还需要一些证据。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['enibɑːdi] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

before	they	will	be	willing	to	accuse	anybody	of	having	a	hand	in	the	affair	.
前	他们	将要	是	愿意的	到	控	任何人	的	拥有	一个	手	在	这	事务	.

在他们愿意指控任何人参与此事之前，他们不会这么做。

[ɪf] [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][mɑːb]['boʊldli]

If	I	charge	that	Syndicate	mob	boldly
如果	我	收费	那	辛迪加	暴民	大胆地

如果我大胆地指控那个辛迪加暴徒

[wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['erɪəl] ,

with	having	a	hand	in	the	burning	of	the	Ariel	,
和	拥有	一个	手	在	这	燃烧	的	这	爱丽儿	,

参与焚毁爱丽儿号

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] ,

it	will	put	them	more	than	ever	on	their	guard	,
它	将要	放	他们	更多的	比	曾经	在	他们的	警卫	,

这将使他们比以往任何时候都更加警惕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [haɪd] [deɪv] ['kloʊzər][ðæn; ðən]['evər] .

and	they	will	hide	Dave	closer	than	ever	.
和	他们	将要	隐藏	戴夫	更近	比	曾经	.

他们会把戴夫藏得比以往任何时候都更严实。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][duː][sʌm; səm][tɔːl] ['θɪŋkɪŋ] !

Oh	,	but	I	must	do	some	tall	thinking	!
哦	,	但	我	必须	做	一些	高的	思维	!

哦，但我必须进行一些高瞻远瞩的思考！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['brækɪt] .

Of	course	the	very	next	thing	is	to	get	in	touch	with	Mr	.	Brackett	.
的	课程	这	非常	下一个	事物	是	到	得到	在	触碰	和	先生	.	布拉克特	.

当然，下一步就是联系布拉克特先生。

[wiːl] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [raɪt] [ə'weɪ] .

We'll	get	back	to	the	grounds	right	away	.
出色地	得到	后退	到	这	理由	正确的	离开	.

我们马上返回场地。

" [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ʃaʊər] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd]['paɪlət] , ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [rɪ'siːvd]

"	An	unexpected	shower	came	up	,	and	pilot	,	passenger	and	machine	received
"	一个	意外	淋浴	来了	向上	,	和	飞行员	,	乘客	和	机器	已收到

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] .

quite	a	drenching	.
相当	一个	浸透	.

"突然下起了一场意想不到的阵雨，飞行员、乘客和飞机都被淋了个透。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊndz] .

The	rain	had	stopped	by	the	time	they	reached	the	grounds	.
这	雨	有	停止	经过	这	时间	他们	达到	这	理由	.

他们到达场地时，雨已经停了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [bruːs] ['bɪrzfɝd] [sæd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

It	made	Bruce	Beresford	sad	to	watch	the	face	of	his	friend	.
它	制成	布鲁斯	贝雷斯福德	伤心	到	手表	这	脸	的	他的	朋友	.

看到朋友的表情，布鲁斯·贝尔斯福德感到很难过。

['haɪrəm][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['rʌdərləs] [boʊt] , [wɪ'ðaʊt] [deɪv] .

Hiram	was	like	a	rudderless	boat	,	without	Dave	.
希拉姆	曾是	喜欢	一个	无舵	船	,	没有	戴夫	.

没有戴夫，海勒姆就像一艘没有舵的船。

[ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] ['stægər] [hɪm; ɪm] .

The	responsibilities	suddenly	thrust	upon	him	seemed	to	stagger	him	.
这	职责	突然	推力	之上	他	似乎	到	错开	他	.

突如其来的重担似乎让他有些不知所措。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hærid] , ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['flɜːrid] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

He	was	so	harried	,	worried	and	flurried	that	he	walked	up	and	down
他	曾是	所以	疲惫不堪	,	担心	和	恍	那	他	步行	向上	和	向下

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hæŋər] ,

before	the	hangar	,
前	这	机库	,

他当时非常焦虑、担忧和慌乱，在机库前来回踱步。

[soʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [stɪl] .

so	nervous	and	stirred	up	he	could	not	keep	still	.
所以	紧张的	和	搅拌	向上	他	可以	不是	保持	仍然	.

他紧张不安，无法保持静止。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['haɪrəm] , ” [sə'dʒestɪd] [bruːs] ,

“	It	seems	to	me	,	Hiram	,	”	suggested	Bruce	,
“	它	似乎	到	我	,	希拉姆	,	”	建议	布鲁斯	,

“依我看，海勒姆，”布鲁斯建议道，

“ [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

“	that	the	best	thing	to	do	is	to	tell	the	management	about	the	whole	business	.
“	那	这	最好的	事物	到	做	是	到	告诉	这	管理	关于	这	所有的	商业	.

“最好的办法是把整个公司的情况都告诉管理层。”

['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ”

Surely	they	will	do	something	to	help	you	.	”
一定	他们	将要	做	某物	到	帮助	你	.	”

他们一定会想办法帮助你的。

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [its] [best] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [ri'spɔndid] ['haɪrəm] .

“	I'm	trying	to	think	if	it's	best	to	do	that	,	”	responded	Hiram	.
“	我是	尝试	到	思考	如果	它是	最好的	到	做	那	,	”	回应	希拉姆	.

“我正在考虑这样做是否最好，”海勒姆回答道。

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blɑːk] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ækt][soʊ][aɪ][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] .

“	I'm	trying	to	block	out	a	way	to	act	so	I	won't	make	any	mistake	.
“	我是	尝试	到	堵塞	出去	一个	方式	到	行为	所以	我	惯于	制作	任何	错误	.

“我努力不去想自己的行为方式，以免犯任何错误。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] [geɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

You	don't	know	this	game	as	well	as	I	do	.
你	不	知道	这	游戏	作为	出色地	作为	我	做	.

你对这款游戏的了解不如我。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

It	isn't	the	first	time	this	kind	of	a	thing	has	happened	to	us	.
它	不是	这	第一的	时间	这	种类	的	一个	事物	有	发生	到	我们	.

这并非我们第一次遇到这种事。

[let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [bruːs] , [tɪl] [aɪ] [get] ['evriθɪŋ] ['streɪtnd] [aʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

Let	me	alone	for	a	bit	,	Bruce	,	till	I	get	everything	straightened	out	in	my	mind	.
让	我	独自的	为了	一个	少量	,	布鲁斯	,	直到	我	得到	一切	拉直	出去	在	我的	头脑	.

”

”

布鲁斯，让我一个人待一会儿，等我理清思路。

“ [dəunt] [juː; jʊ] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊt] , ['haɪrəm] .

“	Don't	you	bother	about	the	Scout	,	Hiram	.
“	不	你	打扰	关于	这	侦察	,	希拉姆	.

“希拉姆，你不用管那个侦察兵的事了。”

[aɪl] [kliːn] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhæŋər] , ” [sed] [bruːs] .

I'll	clean	up	and	get	it	into	the	hangar	,	”	said	Bruce	.
患病的	干净的	向上	和	得到	它	进入	这	机库	,	”	说	布鲁斯	.

“我会把它清理干净，然后搬进机库，”布鲁斯说。

[hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [pɑːrts] [draɪ] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [ɪn] [ðə; ði]

He	rubbed	the	metal	parts	dry	and	shining	and	swept	up	the	litter	in	the
他	摩擦	这	金属	部分	干燥	和	灼灼	和	扫荡	向上	这	垃圾	在	这

[ˈkɑːkpɪt] .

cockpit	.
座舱	.

他把金属部件擦干擦亮，然后清扫了驾驶舱里的垃圾。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sænd] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ˈɪntuː] [ðɪs] .

A	good	deal	of	sand	had	gotten	into	this	.
一个	好的	交易	的	沙	有	获得	进入	这	.

里面混入了不少沙子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [siːt] [ˈkuʃənz] , [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] , [ˈprɪkɪŋ]

He	was	pulling	out	the	seat	cushions	,	when	something	caught	his	finger	,	pricking
他	曾是	拉	出去	这	座位	靠垫	,	什么时候	某物	捕捉	他的	手指	,	刺

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃɑːrpli] .

it	sharply	.
它	尖锐地	.

他正在拉出座椅垫时，手指被什么东西扎了一下，疼得厉害。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmet(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,

It	was	a	metal	point	of	some	kind	,
它	曾是	一个	金属	观点	的	一些	种类	,

那是一个金属尖头，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊzər] [bruːs] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɪk] [pɪn] .

and	looking	closer	Bruce	made	out	that	it	was	a	stick	pin	.
和	寻找	更近	布鲁斯	制成	出去	那	它	曾是	一个	戳	别针	.

布鲁斯仔细一看，发现那是一枚别针。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðɪs] [ʌp] ,

He	picked	this	up	,
他	挑选	这	向上	,

他捡起了这个，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [pɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [freɪm] ,

and	as	he	did	so	noticed	a	second	pin	lying	on	the	seat	frame	,
和	作为	他	做过	所以	注意到	一个	第二	别针	说谎	在	这	座位	框架	,

这时他注意到座椅框架上还有第二个别针。

[ˌhɪðərˈtuː] [kənˈsiːld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] .

hitherto	concealed	by	the	cushion	.
迄今为止	暗	经过	这	软垫	.

此前一直被垫子遮盖着。

[ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

A	quick	flash	of	intelligence	came	into	his	mind	.
一个	快的	闪光	的	智力	来了	进入	他的	头脑	.

他脑海中瞬间闪过一个念头。

[kwaɪt] [raʊzd] [ʌp] , [bruːs] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] :

Quite	roused	up	,	Bruce	shouted	to	his	friend	:
相当	唤醒	向上	,	布鲁斯	喊叫	到	他的	朋友	:

布鲁斯被激怒了，他朝朋友喊道：

“ ['haɪrəm] , [kʌm] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [meɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] !
“ **Hiram , come here , I think I've made an important discovery !**
“ 希拉姆 , 来 这里 , 我 思考 我已经 制成 一个 重要的 发现 !

“海勒姆，过来一下，我觉得我有了重要的发现！”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
” **CHAPTER XVII**
” 章 十七

第十七章

['trʌb(ə)l]
TROUBLE
麻烦

麻烦

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn]
It was hard for the young pilot of the Scout to set his mind upon
它 曾是 难的 为了 这 年轻的 飞行员 的 这 侦察 到 放 他的 头脑 之上
['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [tʃʌm] .
anything outside of his missing chum .
任何事物 外部 的 他的 丢失的 密友 .

这位年轻的侦察机飞行员很难将注意力从失踪的伙伴身上转移到其他任何事情上。

[æz; əz]['haɪrəm] [ə'proʊtʃt] [bruːs] , [haʊ'evər] ,
As Hiram approached Bruce , however ,
作为 希拉姆 接近 布鲁斯 , 然而 ,

然而，当海勒姆走近布鲁斯时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] [tuː] ['dæzlɪŋ] [spɑːrks][ʌv; əv]
it was quite natural that he should be attracted by two dazzling sparks of
它 曾是 相当 自然的 那 他 应该 是 吸引 经过 二 耀眼的 火花 的
['flæʃɪŋ] [laɪt] .
flashing light .
闪烁 光 .

他被两道耀眼的闪光吸引，这完全是人之常情。

“ ['daiəmənds] ! ” [kraɪd] [bruːs] , ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [pɪnz] [ə'baʊt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər]
“ **Diamonds ! ” cried Bruce , moving the two pins about so as to display their**
” 钻石 ! ” 哭 布鲁斯 , 移动 这 二 别针 关于 所以 作为 到 展示 他们的
['briljəns,-jənsi][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .
brilliancy to advantage .
才华横溢 到 优势 .

“钻石！”布鲁斯喊道，一边移动着两枚别针，以便更好地展示它们的璀璨光芒。

“ [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ! ” [ə'griːd] ['haɪrəm] .
“ **Sure as you live ! ” agreed Hiram .**
” 当然 作为 你 居住 ! ” 同意 希拉姆 .

“我发誓！”海勒姆同意道。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? ”
“ **Where did you get them ? ”**
” 在哪里 做过 你 得到 他们 ? ”

“你从哪儿弄来的？”

“ [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [siːt] .
“ **I found them behind , and under the cushion of the cockpit seat .**
” 我 成立 他们 在后面 , 和 在下面 这 软垫 的 这 座舱 座位 .

“我在驾驶舱座椅的垫子后面和下面发现了它们。”

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['haɪrəm] ? ”
Don't you understand , Hiram ? ”
不 你 理解 , 希拉姆 ? ”

海勒姆，你还不明白吗？

“ [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ?
“ How they got there ?
” 如何 他们 得到 那里 ?

他们是怎么到那里的?

[aɪ][dəunt] . ”
I don't . ”
我 不 . ”

我不。

“ [waɪ] , [its] [klɪr] , [tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
“ Why , it's clear , to my way of thinking .
” 为什么 , 它是 清除 , 到 我的 方式 的 思维 .

“在我看来，原因显而易见。”

[ðə; ði][mæn][ðə; ði] [pə'liːs] [tʃeɪst] , [huː] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [skaʊt] — — ”
The man the police chased , who made you take him in the Scout — — ”
这 男人 这 警察 追逐 , WHO 制成 你 拿 他 在 这 侦察 — — ”

警察追捕的那个人，就是让你开着侦察车把他带走的那个人——”

“ [waɪ] , [seɪ] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , ” [ə'griːd] ['haɪrəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
“ Why , say , that may be so , ” agreed Hiram with a start .
” 为什么 , 说 , 那 可能 是 所以 , ” 同意 希拉姆 和 一个 开始 .

“或许，情况就是这样吧，”海勒姆突然说道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə][drɑːp][ðem; ðəm] [ə'raʊnd]
“ He must have been loaded with them , to drop them around
” 他 必须 有 到过 已加载 和 他们 , 到 降低 他们 大约
[prə'mɪskjuəsli] [ðæt] [wei] . ”
promiscuously that way . ”
滥交 那 方式 . ”

“他肯定带了很多，才会那样随意丢弃。”

“ [ðeɪ] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['prɑːbəbli] , ” [ɪk'spleɪnd] [bruːs] .
“ They slipped from his pocket probably , ” explained Bruce .
” 他们 滑倒了 从 他的 口袋 大概 , ” 解释 布鲁斯 .

“它们可能是从他口袋里滑出来的，”布鲁斯解释说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv]
“ I don't believe he had got rid of
” 我 不 相信 他 有 得到 摆脱 的

我不相信他已经摆脱了……

[hɪz; ɪz] ['plʌndər] , [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [θɪŋk] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊt] .
his plunder , as the police think , when he made for the Scout .
他的 掠夺 , 作为 这 警察 思考 , 什么时候 他 制成 为了 这 侦察 .

警方认为，他的赃物是在他前往侦察兵营地时获得的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [els] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [pɪnz] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
I believe he had them with him , else what are these pins doing here ?
我 相信 他 有 他们 和 他 , 别的 什么 是 这些 别针 正在做 这里 ?

我相信他当时带着它们，否则这些别针怎么会在这里?

['haɪrəm] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪˌvɪl] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
Hiram , you said it was Wayville , didn't you ?
希拉姆 , 你 说 它 曾是 韦维尔 , 没有 你 ?

海勒姆，你说那是韦维尔，对吧?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['rɑːbər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] . ”
That was the town nearest to the place where the robber fell into the gully . ”
那 曾是 这 镇 最近的 到 这 地方 在哪里 这 强盗 跌倒 进入 这 沟壑 . ”

那是离强盗掉进沟里的地方最近的城镇。

“ [juːv] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][pæt][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , ”
“ You've remembered it so pat you must have heard of it before , ”
” 你已经 记得 它 所以 拍 你 必须 有 听到 的 它 前 , ”
[sə'dʒestɪd] ['haɪrəm] ,
suggested Hiram ,
建议 希拉姆 ,

“你记得这么清楚，肯定以前听说过，”海勒姆说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
with a shrewd glance at his companion .
和 一个 精明 瞥一眼 在 他的 伴侣 .

他意味深长地瞥了一眼同伴。

“ [ðæts] [soʊ] , ” ['ænsər] [bruːs] .
“ That's so , ” answered Bruce .
” 那就是 所以 , ” 回答 布鲁斯 .

“正是如此，”布鲁斯回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌns] .
“ I was there once .
” 我 曾是 那里 一次 .

我曾经去过那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] , ['wɝːts] , [wʌz; wəz][ɪn]['haɪdɪŋ] .
It was when the circus man , Wertz , was in hiding .
它 曾是 什么时候 这 马戏团 男人 , 韦尔茨 , 曾是 在 隐藏 .

当时，马戏团老板沃茨正在躲藏。

[aɪ][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] .
I was traveling with him then .
我 曾是 旅行 和 他 然后 .

当时我和他一起旅行。

[hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [men][æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] [rɔbd] [æn; ən][oʊld]['fɑːrmər] ,
He and some other men at the show robbed an old farmer ,
他 和 一些 其他 男人 在 这 展示 被抢劫 一个 老的 农民 ,

他和展会上的其他几个人抢劫了一位老农。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
and had to get out of the way .
和 有 到 得到 出去 的 这 方式 .

于是不得不让开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['weɪˌvɪl] [ðæt] [wiː; wi] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [tɪl] [θɪŋz] - [bluː] ['oʊvər] ,
It was near Wayville that we stayed for a week , till things ' blew over ,
它 曾是 靠近 韦维尔 那 我们 入住 为了 一个 星期 , 直到 事物 - 吹 超过 ,

我们在韦维尔附近待了一个星期，直到风波过去。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
' as they called it .
- 作为 他们 称为 它 .

正如他们所称呼的那样。

[ɪn][fækt] , [wen] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌli] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raɪt] [bæk] [tuː; tə]
In fact , when you described that thicket and the gully , it came right back to
在 事实 , 什么时候 你 描述 那 灌木丛 和 这 沟壑 , 它 来了 正确的 后退 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

事实上，你刚才描述那片灌木丛和沟壑的时候，我一下子就想起来了。

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][laɪf] .

as	natural	as	life	.
作为	自然的	作为	生活	.

就像生活一样自然。

[ɪts] [set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] , ['haɪrəm] .

It's	set	me	thinking	,	Hiram	.
它是	放	我	思维	,	希拉姆	.

这让我陷入了沉思，海勒姆。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['θiːəri] , ['sʌmhaʊ] ,

I've	got	a	theory	,	somehow	,
我已经	得到	一个	理论	,	不知何故	,

我不知怎么的，有个想法。

[ðæt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [θiːf] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plʌndər] ['æftər][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [skaʊt] . ”

that	the	diamond	thief	got	rid	of	his	plunder	after	he	left	the	Scout	.	”
那	这	钻石	贼	得到	摆脱	的	他的	掠夺	后	他	左边	这	侦察	.	”

钻石窃贼离开侦察兵后，就把赃物处理掉了。

“ ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , ” [riˈmɑːkt] ['haɪrəm] ['ræðər] [ɪnˈdɪfrəntli] , “ [bʌt; bət] [wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt]

“	Shouldn't	wonder	,	”	remarked	Hiram	rather	indifferently	,	“	but	we'll	talk	about	that
“	不应该	想知道	,	”	评论	希拉姆	相当	漠不关心	,	“	但	出色地	讲话	关于	那

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

some	other	time	.
一些	其他	时间	.

“这不足为奇，”海勒姆漫不经心地说道，“不过我们以后再谈这件事吧。”

[maɪ][maɪnd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['erɪəl][dʒʌst] [naʊ] .

My	mind	is	full	of	nothing	but	Dave	and	the	Ariel	just	now	.
我的	头脑	是	满的	的	没有什么	但	戴夫	和	这	爱丽儿	只是	现在	.

我现在满脑子都是戴夫和爱丽儿。

[aɪv] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I've	decided	what	I'm	going	to	do	,	and	you	are	to	help	me	do	it	,
我已经	决定	什么	我是	去	到	做	,	和	你	是	到	帮助	我	做	它	,

我已经决定要做什么了，你要帮我完成这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . ”

if	you	will	.	”
如果	你	将要	.	”

如果你愿意的话。”

“ [aɪm][glæd] , ['haɪrəm] , ” [riˈspɔndid] [bruːs] ['redɪli] .

“	I'm	glad	,	Hiram	,	”	responded	Bruce	readily	.
“	我是	高兴的	,	希拉姆	,	”	回应	布鲁斯	容易	.

“我很高兴，海勒姆，”布鲁斯爽快地回答道。

“ [aɪl] [wɜːrk] [maɪ] ['fɪŋgər] [neɪlz] [ɔːf] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][jʊr; jər]['pɑːrtnər] . ”

“	I'll	work	my	finger	nails	off	to	be	of	any	use	to	you	,	or	your	partner	.	”
“	患病的	工作	我的	手指	指甲	离开	到	是	的	任何	使用	到	你	,	或者	你的	伙伴	.	”

“我愿意拼尽全力为你或你的伴侣做任何事。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bruːs] , ” [sed] ['haɪrəm] , “ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] ,

“	I	know	that	,	Bruce	,	”	said	Hiram	,	“	and	I	know	that	I	can	trust	you	,
“	我	知道	那	,	布鲁斯	,	”	说	希拉姆	,	“	和	我	知道	那	我	能	相信	你	,

“我知道，布鲁斯，”海勒姆说，“我也知道我可以信任你。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [wen] [aɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

which	is	a	great	relief	to	me	now	,	when	I'm	in	such	trouble	.
哪个	是	一个	伟大的	宽慰	到	我	现在	,	什么时候	我是	在	这样的	麻烦	.

这让我现在如释重负，因为我正身处困境。

[brɪŋ] [ðæt] [bentʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋər] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

Bring	**that**	**bench**	**out**	**of**	**the**	**hangar**	**,**	**will**	**you**	**?**	**”**
带来	那	长椅	出去	的	这	机库	,	将要	你	?	”

把那张长凳从机库里搬出来，好吗?

“ [wʌt] [fɔːr; fər] , ['haɪrəm] ? ” [æskt] [bruːs] [ɪn][sʌm; səm] ['wʌndər] .

“	**What**	**for**	**,**	**Hiram**	**?**	**”**	**asked**	**Bruce**	**in**	**some**	**wonder**	**.**
”	什么	为了	,	希拉姆	?	”	问	布鲁斯	在	一些	想知道	.

“为什么，海勒姆？”布鲁斯疑惑地问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	**I**	**want**	**to**	**have**	**a**	**long**	**talk**	**with**	**you**	**,**
”	我	想	到	有	一个	长的	讲话	和	你	,

我想和你好好谈谈，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [waɪl] [wɪə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**I**	**want**	**to**	**sit**	**here**	**in**	**the**	**open**	**while**	**we're**	**at**	**it**	**,**
和	我	想	到	坐	这里	在	这	打开	尽管	是	在	它	,

而且，我想趁此机会坐在这里露天坐着。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [aʊt] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['hiːrz] [ˌjuː 'es] .

so	**we**	**can**	**watch**	**out**	**that**	**no**	**one**	**hears**	**us**	**.**
所以	我们	能	手表	出去	那	不	一	听到	我们	.

这样我们就能注意别让别人听到我们说话。

” [bruːs] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [bentʃ] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] [skaʊt] ,

”	**Bruce**	**brought**	**out**	**the**	**bench**	**,**	**setting**	**it**	**near**	**the**	**Scout**	**,**
”	布鲁斯	带来	出去	这	长椅	,	环境	它	靠近	这	侦察	,

布鲁斯把长凳搬出来，放在侦察兵旁边。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	**facing**	**the**	**grounds**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**they**	**could**	**see**	**in**	**three**	**directions**	**.**
和	面向	这	理由	在	这样的	一个	方式	那	他们	可以	看	在	三	方向	.

他们面向场地，可以从三个方向看到场地。

['haɪrəmz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['sɪriəs] , ['bɪznəs] - [laɪk] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

Hiram's	**face**	**wore**	**a**	**serious**	**,**	**business**	**-**	**like**	**look**	**as**	**he**	**sat**	**down**	**beside**	**his**	**young**
希拉姆的	脸	穿着	一个	严肃的	,	商业	-	喜欢	看	作为	他	卫星	向下	旁	他的	年轻的

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

希拉姆一脸严肃，神情公事公办地在他年轻朋友旁边坐了下来。

“ ['meɪbi] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rɔːŋ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

“	**Maybe**	**I've**	**got**	**it**	**all**	**wrong**	**,**	**”**	**he**	**began**	**,**
”	或许	我已经	得到	它	全部	错误的	,	”	他	开始	,

“也许我全都错了，”他开口说道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][dʒʌst] [wʌt] ['levə(l)] - ['hedɪd] [deɪv] - [wʊd] [duː] [ɪf]

“	**but**	**I've**	**tried**	**to**	**imagine**	**just**	**what**	**level**	**-**	**headed**	**Dave**	**Dashaway**	**would**	**do**	**if**
”	但	我已经	尝试	到	想象	只是	什么	等级	-	标题	戴夫	-	会	做	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [fɪks] .

he	**were**	**in**	**my**	**fix**	**.**
他	是	在	我的	使固定	.

“但我一直在努力想象，如果冷静理智的戴夫·达沙韦处在我的位置，他会怎么做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɔːr] ['smɑːrtnəs] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [hiː; hi]

Of	**course**	**I**	**haven't**	**got**	**his**	**brains**	**or**	**smartness**	**,**	**but**	**I**	**know**	**one**	**thing**	**—**	**he**
的	课程	我	还没有	得到	他的	大脑	或者	聪明	,	但	我	知道	一	事物	—	他

['wʊdnt] [get] ['rætld] .

wouldn't	**get**	**rattled**	**.**
不会	得到	摇晃	.

我当然没有他那样的头脑和聪明才智，但我知道一件事——他不会慌乱。

[soʊ][aɪm] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][flaɪ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][duː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ræʃ] [θɪŋz] .

So	I'm	trying	not	to	fly	all	to	pieces	and	do	all	kinds	of	rash	things	.
所以	我是	尝试	不是	到	飞	全部	到	件	和	做	全部	种类	的	皮疹	事物	.

所以我尽量不让自己情绪失控，做出各种鲁莽的事情。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [men] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [get] [wɜːrd][tuː; tə] . ”

There's	two	men	I	want	to	see	and	get	word	to	.	”
有	二	男人	我	想	到	看	和	得到	单词	到	.	”

我想见两个人，并向他们传达一个消息。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [bruːs] .

“	Who	are	they	?	”	inquired	the	interested	Bruce	.
“	WHO	是	他们	?	”	询问	这	感兴趣的	布鲁斯	.

“他们是谁？”布鲁斯饶有兴趣地问道。

“ [fɜːrst] , ['mɪstər] . ['brækɪt] . ”

“	First	,	Mr	.	Brackett	.	”
“	第一的	,	先生	.	布拉克特	.	”

“首先是布拉克特先生。”

“ [oʊ] , [ʃʊr] , [hɪm; ɪm] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [bruːs] .

“	Oh	,	sure	,	him	!	”	exclaimed	Bruce	.
“	哦	,	当然	,	他	!	”	惊呼	布鲁斯	.

“哦，当然是他！”布鲁斯惊呼道。

“ [aɪv] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] . ”

“	I've	thought	that	all	along	.	”
“	我已经	想法	那	全部	沿着	.	”

“我一直都是这么想的。”

“ ['hiːz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [plænz] , ” [went] [ɑːn] ['haɪrəm] .

“	He's	the	head	of	all	our	plans	,	”	went	on	Hiram	.
“	他是	这	头	的	全部	我们的	计划	,	”	去	在	希拉姆	.

“他是我们所有计划的负责人，”希拉姆继续说道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] , ['hiːz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,

“	He's	a	good	business	man	,	he's	rich	and	powerful	,
“	他是	一个	好的	商业	男人	,	他是	富有的	和	强大的	,

“他是个精明的商人，他富有且有权势，

[ænd; ənd] ['hiːd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðɪs] ['mʌd(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] . ['mɪstər] . ['brækɪt]

and	he'd	know	how	to	handle	this	muddle	better	than	I	.	Mr	.	Brackett
和	他会	知道	如何	到	处理	这	混乱	更好的	比	我	.	先生	.	布拉克特

[mʌst; məst][biː; bi] [siːn] ,

must	be	seen	,
必须	是	已见	,

他比我更懂得如何处理这团乱麻。必须见见布拉克特先生。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [get] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [wer] [hiː; hi]

and	you	can	get	ready	to	take	the	first	train	for	the	town	where	he
和	你	能	得到	准备好	到	拿	这	第一的	火车	为了	这	镇	在哪里	他

[hæz; həz][hɪz; ɪz][plænt] ,

has	his	plant	,
有	他的	植物	,

你可以准备搭乘第一班火车前往他工厂所在的城镇。

[bruːs] .

Bruce	.
布鲁斯	.

布鲁斯。

" [ðɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bru:s] .
" This looked like a pretty important mission to Bruce .
" 这 看起来 喜欢 一个 漂亮的 重要的 使命 到 布鲁斯 .

"在布鲁斯看来，这似乎是一项非常重要的任务。"

[hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [prə'si:did] :
He was silent , however , as his companion proceeded :
他 曾是 沉默的 , 然而 , 作为 他的 伴侣 继续 :

然而，当他的同伴继续说下去时，他却保持沉默：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['brækɪt] , [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] ,
" You are to see Mr . Brackett , tell him everything that has occurred ,
" 你 是 到 看 先生 . 布拉克特 , 告诉 他 一切 那 有 发生 ,

"你要去见布拉克特先生，把所有发生的事情都告诉他。"

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [send] [ˌem 'i:] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][du:] .
and ask him to send me instructions as to what I am to do .
和 问 他 到 发送 我 指示 作为 到 什么 我 是 到 做 .

请他给我发来指示，告诉我该怎么做。

[hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [kʌm] [raɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
He will probably come right back with you .
他 将要 大概 来 正确的 后退 和 你 .

他很可能会和你一起回去。

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] ['li:vɪŋ] [hɪr] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [tu:] ['aʊərz] .
There's a train leaving here inside of two hours .
有 一个 火车 离开 这里 里面 的 二 小时 .

两小时内这里有一趟火车出发。

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊ'haɪoʊ] [taʊn] [wer] [ðə; ði] ['eroʊ] [plænt][ɪz]['loʊkeɪtɪd][baɪ] ['ɜ:rli]
You will get to the little Ohio town where the Aero plant is located by early
你 将要 得到 到 这 小的 俄亥俄州 镇 在哪里 这 航空 植物 是 位于 经过 早期的
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

清晨时分，您将抵达位于俄亥俄州的那个小镇，Aero工厂就在那里。

[ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['mɪstər] . ['brækɪt] [wɪl] ['waɪər][ˌem 'i:] . "
Then , I suppose , Mr . Brackett will wire me . "
然后 , 我 认为 , 先生 . 布拉克特 将要 金属丝 我 . "

然后，我想布拉克特先生会给我发电报的。

" [si:] [hɪr] , ['haɪrəm] , " [ˌɪntər'poʊzd] [bru:s] ,
" See here , Hiram , " interposed Bruce ,
" 看 这里 , 希拉姆 , " 插入 布鲁斯 ,

"你看，希拉姆，"布鲁斯插话道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] [æz; əz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][æz; əz] [jɔ:r'self] ?
" do you think it's as good for me to go as yourself ?
" 做 你 思考 它是 作为 好的 为了 我 到 去 作为 你自己 ?

"你觉得我去和你去一样好吗？"

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['diːteɪl] [ə'baʊt][ðə; ði][plɑːts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ]

There's	lots	of	things	in	detail	about	the	plots	that	have	been	working	against	you
有	很多	的	事物	在	细节	关于	这	图表	那	有	到过	在职的	反对	你

[ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ænd; ənd][juː; jʊ][duː] . ”

that	I	don't	know	about	and	you	do	.	”
那	我	不	知道	关于	和	你	做	.	”

关于那些针对你的阴谋，有很多细节我并不了解，而你却知道。”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['haɪrəm] ['defɪnətli] , “ [aɪ][kɑːnt][goʊ] .

“	No	,	”	answered	Hiram	definitely	,	“	I	can't	go	.
”	不	,	”	回答	希拉姆	确实	,	”	我	不能	去	.

“不，”希拉姆斩钉截铁地回答，“我不能去。”

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] . ”

As	I	told	you	,	there	were	two	men	to	see	about	this	affair	.	”
作为	我	讲述	你	,	那里	是	二	男人	到	看	关于	这	事务	.	”

正如我之前告诉你的，这件事需要找两个人处理。

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .

“	Yes	,	I	remember	.
”	是的	,	我	记住	.

“是的，我记得。”

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ? ”

Who	is	the	other	one	?	”
WHO	是	这	其他	一	?	”

另一个是谁?

“ ['mɪstər] . ['bɔrdən] . ”

“	Mr	.	Borden	.	”
”	先生	.	博登	.	”

“博登先生。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [bruːs] ['prɑːmptli] .

“	Oh	,	I	see	,	”	said	Bruce	promptly	.
”	哦	,	我	看	,	”	说	布鲁斯	及时	.

“哦，我明白了，”布鲁斯立刻说道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] .

“	Yes	,	indeed	.
”	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[ɪf] ['hiːz][ðə; ði] [truː] - [bluː] ['feloʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][hiː; hi][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help]

If	he's	the	true	-	blue	fellow	you	think	he	is	he	can	do	something	to	help
如果	他是	这	真的	-	蓝色的	同伴	你	思考	他	是	他	能	做	某物	到	帮助

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

如果他真像你认为的那样是个正直的人，他就能帮上你的忙了。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] , ” [riˈmɑːkt] ['haɪrəm] .

“	He	gave	us	that	warning	,	”	remarked	Hiram	.
”	他	给予	我们	那	警告	,	”	评论	希拉姆	.

“他给我们发出了那个警告，”希拉姆说道。

“ [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

“	He	knew	that	something	was	going	to	happen	.
”	他	知道	那	某物	曾是	去	到	发生	.

“他知道将会发生什么事。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] . ”

He	was	on	the	watch	for	our	benefit	. ”
他	曾是	在	这	手表	为了	我们的	益处	. ”

他这样做是为了我们好。

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɔrdən] ['dʌznt] [der] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə]

“ But	Mr	.	Borden	doesn't	dare	to	show	himself	here	and	you	can't	go	to
” 但	先生	.	博登	不	敢	到	展示	他自己	这里	和	你	不能	去	到

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][kæmp] ,

the	Syndicate	camp	,
这	辛迪加	营	,

“但是博登先生不敢在这里露面，你也不能去辛迪加营地。”

” ['ɑːrgjuːd] [bruːs] .

” argued	Bruce	.
” 争论	布鲁斯	.

布鲁斯辩解道。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [mæn][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] , ” [sed] ['haɪrəm] ,

“ I've	got	to	see	that	man	just	as	soon	as	I	possibly	can	, ”	said	Hiram	,
” 我已经	得到	到	看	那	男人	只是	作为	很快	作为	我	可能	能	, ”	说	希拉姆	,

“我必须尽快见到那个人，”海勒姆说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['snæpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	eyes	snapping	with	determination	.
他的	眼睛	啪啪	和	决心	.

他眼神中闪过一丝坚定。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“ You	leave	that	to	me	.
” 你	离开	那	到	我	.

“这事就交给我吧。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mʌni] .

I've	got	to	go	down	to	the	offices	of	the	meet	for	some	money	.
我已经	得到	到	去	向下	到	这	办公室	的	这	见面	为了	一些	钱	.

我得去会议办公室拿点钱。

[juː; jʊ][get] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [kʌm] [bæk] .

You	get	ready	to	start	for	the	train	as	soon	as	I	come	back	.
你	得到	准备好	到	开始	为了	这	火车	作为	很快	作为	我	来	后退	.

我回来后你就准备去赶火车。

” [bruːs] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] “ [get] ['redi] .

” Bruce	smiled	to	himself	as	he	proceeded	to	“ get	ready	.
” 布鲁斯	微笑	到	他自己	作为	他	继续	到	“ 得到	准备好	.

布鲁斯一边说着，一边暗自笑了笑，然后开始“准备”。

” [hɪz; ɪz] ['wɔːrdroʊb] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ɪk'stensɪv] ,

” His	wardrobe	was	not	very	extensive	,
” 他的	衣柜	曾是	不是	非常	广泛的	,

他的衣橱并不大，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [pæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ðə; ði]['ekstrə]['kɑːlərz] [ænd; ənd]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs]

and	he	could	pack	in	his	pockets	the	extra	collars	and	handkerchiefs
和	他	可以	盒	在	他的	口袋	这	额外的	项圈	和	手帕

[ðæt] [kəm'praɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	comprised	it	.
那	包括	它	.

他还可以把组成它的额外衣领和手帕装进口袋里。

['haɪrəm] [keɪm] [bæk] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [bɪlz] .

Hiram	came	back	in	half	an	hour	,	and	handed	him	some	bills	.
希拉姆	来了	后退	在	一半	一个	小时	,	和	递交	他	一些	账单	.

半小时后，海勒姆回来了，递给他一些账单。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪbl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Here's	a	time	-	table	,	”	he	added	.
”	这里是	一个	时间	-	桌子	,	”	他	额外	.

“这是时间表，”他补充道。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] . ”

“	I	shall	be	anxious	till	I	hear	from	you	.	”
”	我	将	是	焦虑的	直到	我	听到	从	你	.	”

“我会一直焦急地等待你的消息。”

“ [seɪ] , ['haɪrəm] , ” [sed] [bruːs] , “ [ðæt] ['feloʊ] , - — — ”

“	Say	,	Hiram	,	”	said	Bruce	,	“	that	fellow	,	Valdec	—	—	”
”	说	,	希拉姆	,	”	说	布鲁斯	,	“	那	同伴	,	-	—	—	”

“嘿，海勒姆，”布鲁斯说，“那个叫瓦尔德克的家伙——”

“ [jes] , [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ermən] , ['ʃɑːrpli] .

“	Yes	,	what	about	him	?	”	demanded	the	young	airman	,	sharply	.
”	是的	,	什么	关于	他	?	”	要求	这	年轻的	空军	,	尖锐地	.

“是啊，那他呢？”年轻的空军士兵厉声问道。

“ [hiː; hi] ['stroʊld] [baɪ] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

“	He	strolled	by	here	while	you	were	gone	.
”	他	漫步	经过	这里	尽管	你	是	已消失	.

你不在的时候，他曾在这里散步。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæŋz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [kæmp] .

He	was	with	one	of	the	crowd	that	hangs	around	their	camp	.
他	曾是	和	一	的	这	人群	那	悬挂	大约	他们的	营	.

他当时和一群在他们营地附近闲逛的人在一起。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [skauld] .

He	looked	at	me	and	scowled	.
他	看起来	在	我	和	皱着眉头	.

他看了我一眼，皱起了眉头。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] . ”

Then	he	grinned	.	”
然后	他	咧嘴一笑	.	”

然后他咧嘴一笑。

“ [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] , ” [sed] ['haɪrəm] .

“	I'll	go	with	you	down	to	the	train	,	”	said	Hiram	.
”	患病的	去	和	你	向下	到	这	火车	,	”	说	希拉姆	.

“我陪你一起去火车站，”海勒姆说。

“ [ðen] [aɪl] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔːr] [maɪ] [neɪm] ['iznt] ['dɑːbz] !

“	Then	I'll	know	what	he	was	grinning	about	,	or	my	name	isn't	Dobbs	!
”	然后	患病的	知道	什么	他	曾是	咧嘴笑	关于	,	或者	我的	姓名	不是	多布斯	!

“那我就能知道他咧嘴笑的是什么了，否则我就不是多布斯了！”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['diːpoʊ] .

”	The	boys	kept	their	eyes	open	on	the	way	to	the	railroad	depot	.
”	这	男孩们	保留	他们的	眼睛	打开	在	这	方式	到	这	铁路	仓库	.

“男孩们在前往火车站的路上一直睁大眼睛。”

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [kraʊd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɔːr] ['wɑtʃɪŋ]

No	one	of	the	Syndicate	crowd	seemed	to	be	following	,	or	watching
不	一	的	这	辛迪加	人群	似乎	到	是	下列的	,	或者	观看

[ðem; ðəm] , [haʊ'evər] .

them	,	however	.
他们	,	然而	.

然而，辛迪加那群人中似乎没有人跟踪或关注他们。

" [tel] ['mɪstər] . ['brækɪt] ['evriθɪŋ] , [bruːs] , " [də'rektɪd] ['haɪrəm] ,

"	Tell	Mr	.	Brackett	everything	,	Bruce	,	"	directed	Hiram	,
"	告诉	先生	.	布拉克特	一切	,	布鲁斯	,	"	指导	希拉姆	,

"布鲁斯，把一切都告诉布拉凯特先生，"海勒姆指示道。

" [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][wɜːrd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "

"	and	get	me	word	just	as	soon	as	you	can	.	"
"	和	得到	我	单词	只是	作为	很快	作为	你	能	.	"

"请尽快通知我。"

" [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , ['haɪrəm] , " [sed] [bruːs] [t'ʃɪərɪŋlɪ] .

"	Hope	for	the	best	,	Hiram	,	"	said	Bruce	cheeringly	.
"	希望	为了	这	最好的	,	希拉姆	,	"	说	布鲁斯	令人欣慰地	.

"祝你好运，海勒姆，"布鲁斯鼓励道。

" [ðeəz; ðəz] ['ʃʊrli] [sʌm; səm] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [tuː] [smɑːrt] ['fɛloʊz] [laɪk][juː; jʊ]

"	There's	surely	some	way	out	of	this	trouble	for	two	smart	fellows	like	you
"	有	一定	一些	方式	出去	的	这	麻烦	为了	二	聪明的	伙伴们	喜欢	你

[ænd; ənd] [deɪv] - .

and	Dave	Dashaway	.
和	戴夫	-	.

"像你和戴夫·达沙韦这样聪明的人，肯定有办法摆脱这种困境。"

" ['haɪrəm] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ə'duː] [tuː; tə] [bruːs] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] .

"	Hiram	waved	his	hand	in	adieu	to	Bruce	as	the	train	started	.
"	希拉姆	挥手	他的	手	在	再见	到	布鲁斯	作为	这	火车	开始	.

火车启动时，海勒姆向布鲁斯挥手告别。

[ðen] ['haɪrəm] [prə'siːdid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

Then	Hiram	proceeded	back	to	the	hangar	,	his	lips	compressed	and	his	face
然后	希拉姆	继续	后退	到	这	机库	,	他的	嘴唇	压缩	和	他的	脸

['lʊkɪŋ] ['rezəluːt] .

looking	resolute	.
寻找	坚决	.

然后，海勒姆抿着嘴唇，神情坚定地走回了机库。

" [naʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] !

"	Now	to	wait	until	dark	!
"	现在	到	等待	直到	黑暗的	!

"现在就等到天黑吧！"

" ['grɪmli] [sə'liləkwaizd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] .

"	grimly	soliloquized	the	young	pilot	of	the	Scout	.
"	阴沉地	独白	这	年轻的	飞行员	的	这	侦察	.

"侦察机的年轻飞行员神情凝重地自言自语道。"

CHAPTER XVIII

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

章 十八

第十八章

A STRANGE MESSAGE

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ]

一个 奇怪的 信息

一条奇怪的信息

“ [tuː] [ˈwɜːrid] [tuː; tə] [iːt] , ” [spoʊk] [ˈhaɪrəm] [ˈdɑːbz] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈsʌpər] [taɪm] .

“	**Too**	**worried**	**to**	**eat**	**,**	**”**	**spoke**	**Hiram**	**Dobbs**	**to**	**himself**	**at**	**supper**	**time**	**.**
”	也	担心	到	吃	,	”	辐	希拉姆	多布斯	到	他自己	在	晚餐	时间	.

“担心得吃不下饭，”希拉姆·多布斯在晚餐时间自言自语道。

“ [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [ˈsliːpɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	**Too**	**busy**	**to**	**do**	**any**	**sleeping**	**to**	**-**	**night**	**.**
”	也	忙碌的	到	做	任何	睡眠	到	-	夜晚	.

“今晚太忙了，没时间睡觉。”

” [dʌsk] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [graʊndz] [æz; əz][hiː; hi][ˈsælaɪd] [fɔːrθ] [ˈæftər]

”	**Dusk**	**had**	**settled**	**down**	**over**	**the**	**International**	**grounds**	**as**	**he**	**sallied**	**forth**	**after**
”	黄昏	有	定居	向下	超过	这	国际的	理由	作为	他	突袭	前进	后

[æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈaʊər] [spent] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɑːrknəs] .

an	**impatient**	**hour**	**spent**	**in**	**waiting**	**for**	**darkness**	**.**
一个	不耐烦	小时	花费	在	等待	为了	黑暗	.

“在焦急地等待了一个小时后，他终于走出了国际赛场，此时暮色已经笼罩了整个赛场。

[hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [ˈhæŋər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət]

He	**locked**	**the**	**hangar**	**,**	**and**	**turned**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Syndicate**
他	已锁定	这	机库	,	和	转向	在	这	方向	的	这	辛迪加

[kæmp] .

camp **.**
营 .

他锁上机库，然后朝着辛迪加营地的方向走去。

“ [sloʊ] , [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] , [ænd; ənd] [ʃʊr] , ” [ˈmɜːmɝd] [ˈhaɪrəm] .

“	**Slow**	**,**	**and**	**cautious**	**,**	**and**	**sure**	**,**	**”**	**murmured**	**Hiram**	**.**
”	慢的	,	和	谨慎	,	和	当然	,	”	低声说道	希拉姆	.

“慢点，谨慎点，稳扎稳打，”希拉姆低声说道。

“ [aɪv] [gɑːt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmʌd(ə)l] [ˈmætərz]

“	**I've**	**got**	**plenty**	**of**	**time**	**,**	**and**	**I**	**must**	**be**	**careful**	**not**	**to**	**muddle**	**matters**
”	我已经	得到	很多	的	时间	,	和	我	必须	是	小心	不是	到	混乱	事情

[θruː] [ˈeni] [heɪst] .

through	**any**	**haste** **.**
通过	任何	匆忙 .

“我时间很充裕，但我必须小心，不要因为仓促行事而把事情搞砸。”

[its] [ˈbɔrdən] , [fɜːrst][ænd; ənd] [ˈfɔːrmoʊst] .

It's	**Borden**	**,**	**first**	**and**	**foremost**	**.**
它是	博登	,	第一的	和	首先	.

首先，是博登公司。

[wen] [aɪ][ˈloʊkeɪt][hɪm; ɪm] [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

When	**I**	**locate**	**him**	**I'll**	**find**	**some**	**way**	**to**	**attract**	**his**	**attention**	**.**
什么时候	我	定位	他	患病的	寻找	一些	方式	到	吸引	他的	注意力	.

找到他之后，我会想办法引起他的注意。

” [ˈhaɪrəm] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [fens] , [ˈkiːpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈkæʒuəl] [pəˈdestriənz] [ænd; ənd] [kraʊdz] .

”	**Hiram**	**followed**	**the**	**fence**	**,**	**keeping**	**away**	**from**	**casual**	**pedestrians**	**and**	**crowds**	**.**
”	希拉姆	随后	这	栅栏	,	保持	离开	从	随意的	行人	和	人群	.

“希拉姆沿着栅栏走，避开行人和其他人群。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈhæŋər] [nekst][ɪn][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət][kæmp] .

He	**passed**	**the**	**hangar**	**next**	**in**	**the**	**line**	**to**	**the**	**Syndicate**	**camp**	**.**
他	通过了	这	机库	下一个	在	这	线	到	这	辛迪加	营	.

他经过了通往辛迪加营地的下一个机库。

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ˈnɪrər] ,

About	**to**	**approach**	**nearer**	**,**
关于	到	方法	更近	,

即将靠近，

['haɪrəm] [stretʃt] [hɪm'self] ['kerləsli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [fens] [sə'pɔːrt] [æz; əz] [ðoʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Hiram	**stretched**	**himself**	**carelessly**	**along**	**a**	**slanting**	**fence**	**support**	**as**	**though**	**taking**	**a**
希拉姆	拉伸	他自己	粗心大意	沿着	一个	斜	栅栏	支持	作为	尽管	采取	一个

[rest] ,

rest	**,**
休息	,

海勒姆漫不经心地倚靠在倾斜的栅栏支架上，仿佛在休息。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

for	**a**	**man**	**was**	**coming**	**towards**	**him**	**.**
为了	一个	男人	曾是	未来	向	他	.

因为有一个人正朝他走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [waɪt] [wɪŋz] ” [bə'tæliən] , ['haɪrəm][æt; ət][wʌns] [meɪd] [aʊt] .

It	**was**	**one**	**of**	**the**	**“**	**White**	**Wings**	**”**	**battalion**	**,**	**Hiram**	**at**	**once**	**made**	**out**	**.**
它	曾是	一	的	这	“	白色的	翅膀	”	营	,	希拉姆	在	一次	制成	出去	.

希拉姆一眼就认出这是“白翼”营的一支部队。

[ðə; ði][mæn] [wɔːr] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][men][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

The	**man**	**wore**	**the**	**white**	**khaki**	**uniform**	**of**	**the**	**men**	**supposed**	**to**	**keep**	**the**
这	男人	穿着	这	白色的	卡其色	制服	的	这	男人	据称	到	保持	这

[graʊndz] [ɪn]['ɔːrdər] .

grounds	**in**	**order**	**.**
理由	在	命令	.

这名男子身穿白色卡其色制服，那是负责维护场地秩序的人员的制服。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɔːŋd] [stɪk] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ] [laɪt] [bʌt; bət] [diːp]

He	**had**	**a**	**pronged**	**stick**	**,**	**and**	**slung**	**at**	**his**	**side**	**a**	**light**	**but**	**deep**
他	有	一个	叉状的	戳	,	和	吊着	在	他的	边	一个	光	但	深的

['bæskɪt] .

basket	**.**
篮子	.

他拿着一根叉状木棍，腰间挎着一个轻便但很深的篮子。

[wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [rægz] , [ɔːr][ðə; ði][laɪk] , [hiː; hi] [wʊd] [spɪr]

Whenever	**he**	**came**	**to**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**,**	**rags**	**,**	**or**	**the**	**like**	**,**	**he**	**would**	**spear**
每当	他	来了	到	一个	片	的	纸	,	破布	,	或者	这	喜欢	,	他	会	矛

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	**same**	**,**
这	相同的	,

每当他遇到纸片、破布之类的东西，他都会用长矛刺穿它们。

[ænd; ənd][træns'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

and	**transfer**	**it**	**to**	**his**	**basket**	**.**
和	转移	它	到	他的	篮子	.

然后把它放到他的篮子里。

['deitaim] [ðə; ði]['sænəteri][skwɑːd] [kept] [ðə; ði] [striːts] [ɪn]['ɔːrdər] .

Daytimes	**the**	**sanitary**	**squad**	**kept**	**the**	**streets**	**in**	**order**	**.**
白天	这	卫生	队	保留	这	街道	在	命令	.

白天，环卫队负责维护街道秩序。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ðæt] ['litəd] [ðə; ði] [graʊndz] .

Early	**in**	**the**	**evening**	**they**	**went**	**about**	**gathering**	**up**	**the**	**refuse**	**that**	**littered**	**the**	**grounds**	**.**
早期的	在	这	晚上	他们	去	关于	采集	向上	这	拒绝	那	垃圾	这	理由	.

傍晚时分，他们开始清理散落在场地上的垃圾。

['haɪrəm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [mæn] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt]

Hiram	decided	to	wait	till	the	man	got	out	of	the	way	before	he	approached
希拉姆	决定	到	等待	直到	这	男人	得到	出去	的	这	方式	前	他	接近

['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [kæmp] .

nearer	to	the	Syndicate	camp	.
更近	到	这	辛迪加	营	.

希拉姆决定等那人让开后再靠近辛迪加营地。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [geɪt] .

He	noticed	that	the	man	had	an	uncertain	gait	.
他	注意到	那	这	男人	有	一个	不确定	步态	.

他注意到那人走路不稳。

[hiː; hi] [mɪst] ['spɪrɪŋ] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

He	missed	spearing	several	pieces	of	paper	.
他	错过	长矛刺杀	一些	件	的	纸	.

他没能刺穿好几张纸。

[wʌn] [ðə; ði] [wɪnd] [kept] ['skɜːriːɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] .

One	the	wind	kept	scurrying	along	every	time	he	neared	it	.
一	这	风	保留	匆匆忙忙	沿着	每一个	时间	他	接近	它	.

每当他靠近时，风就不停地呼啸而过。

['haɪrəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

Hiram	would	have	been	amused	at	any	other	time	.
希拉姆	会	有	到过	觉得好笑	在	任何	其他	时间	.

换作其他任何时候，希拉姆都会觉得很有趣。

['faɪnəli] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɔːrnər] [ə; eɪ] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ðə; ði] [mæn] ['stʌmbld]

Finally	,	in	trying	to	corner	a	whirling	fragment	of	paper	,	the	man	stumbled
最后	,	在	尝试	到	角落	一个	旋转	分段	的	纸	,	这	男人	踉跄

[ænd; ənd] [fel] [flæt] ,

and	fell	flat	,
和	跌倒	平坦的	,

最后，在试图抓住一块旋转的纸片时，那人绊了一下，摔倒在地。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

the	basket	on	top	of	him	.
这	篮子	在	顶部	的	他	.

他身上压着篮子。

“ [hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] , ” ['prɔfəd] ['haɪrəm] .

“	Here	,	let	me	help	you	,	”	proffered	Hiram	.
“	这里	,	让	我	帮助	你	,	”	提供的	希拉姆	.

“来，让我帮你。”海勒姆说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , ['pælən] ? ” [spoʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] ,

“	That	you	,	Palen	?	”	spoke	a	sharp	voice	,
“	那	你	,	帕伦	?	”	辐	一个	锋利的	嗓音	,

“是你吗，帕伦？”一个尖锐的声音问道。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [wʌz; wəz] ['mʌmblɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] ['haɪrəm] .

as	the	unfortunate	man	was	mumbling	out	his	thanks	to	Hiram	.
作为	这	不幸	男人	曾是	喃喃自语	出去	他的	谢谢	到	希拉姆	.

那个不幸的人正小声地向海勒姆道谢。

“ [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	I've	been	looking	for	you	.
“	我已经	到过	寻找	为了	你	.

“我一直在找你。”

" ['haɪrəm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lef'tenənts] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] -
" Hiram turned to observe one of the lieutenants in charge of the grounds -
" 希拉姆 转向 到 观察 一 的 这 中尉 在 收费 的 这 理由 -
['wɜːrkərz] .
workers .
工人 .

"希拉姆转过身，观察起负责场地工人的其中一名中尉。

" [leɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ɪn]
" Late again , and in a fine condition , aren't you ? " demanded the newcomer in
" 晚的 再次 , 和 在 一个 美好的 状况 , 不是 你 ? " 要求 这 新人 在
[ə; eɪ][stɜːrn] ,
a stern ,
一个 船尾 ,

"又迟到了，而且看起来精神抖擞，是吧？"新来者厉声问道。

['senʃərɪŋ] [toʊn] .
censuring tone .
谴责 语气 .

带有谴责意味的语气。

" [jʊə(r)] [dis'tʃaːdʒd] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
" You're discharged , do you hear ?
" 你是 出院 , 做 你 听到 ?

"你出院了，听到了吗？"

[juːv] [bɪn] ['kerləs] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] . "
You've been careless for the last two days . "
你已经 到过 粗心 为了 这 最后的 二 天 . "

你这两天一直都很粗心大意。

" [jes] , [sɜːr] — [bæd][koʊld] .
" Yes , sir — bad cold .
" 是的 , 先生 — 坏的 寒冷的 .

"是的，先生——重感冒。"

[nɑːt] ['fiːlɪn] - [wel] .
Not feelin ' well .
不是 感觉 - 出色地 .

感觉不太舒服。

[dəunt] [laɪk] [ðɪs] [dʒɑːb] ['enihaʊ] , " [ðə; ði][mæn] ['mʌmbld] .
Don't like this job anyhow , " the man mumbled .
不 喜欢 这 工作 无论如何 , " 这 男人 喃喃自语 .

"反正我也不喜欢这份工作，"那人嘟囔道。

" [wel] , [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] , [ɪf] [juːv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
" Well , get through with your work , if you've sense enough to do it , and
" 出色地 , 得到 通过 和 你的 工作 , 如果 你已经 感觉 足够的 到 做 它 , 和
[drɔː] [jʊr; jər][peɪ] .
draw your pay .
画 你的 支付 .

"好吧，如果你还有点脑子的话，就赶紧把工作做完，然后领工资。"

[wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv][jʊr; jər][kaɪnd][ə'raʊnd] [hɪr] .
We can't have your kind around here .
我们 不能 有 你的 种类 大约 这里 .

我们这里容不下你们这种人。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɔːkt] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] .
" The official walked away with these words .
" 这 官方的 步行 离开 和 这些 字 .

这位官员带着这些话离开了。

[hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] ['stedid] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] - [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər]

His **subordinate** **steadied** **himself** **against** **a** **fence** **-** **support** **,** **and** **watched** **the** **other**

他的 下属 稳定 他自己 反对 一个 栅栏 - 支持 , 和 观看 这 其他

[ˌdɪsə'pɪr] .

disappear **.**

消失 .

他的下属扶着栅栏稳住身子，看着对方消失在视线中。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [spɪr] - [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [tɔːst] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː]

Then **he** **threw** **the** **spear** **-** **stick** **to** **the** **ground** **,** **tossed** **the** **basket** **after** **it**

然后 他 扔 这 矛 - 戳 到 这 地面 , 抛掷 这 篮子 后 它

[ænd; ənd] ['mʌtəd] ['glʌmli] :

and **muttered** **glumly** **:**

和 低声说道 闷闷不乐地 :

然后他把矛杆扔到地上，又把篮子扔了出去，闷闷不乐地嘟囔着：

“ [ɔːl] [raɪt] .

“ **All** **right** **.**

” 全部 正确的 .

“好的。

[sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['enihaʊ] .

Sick **of** **the** **place** **anyhow** **.**

生病的 的 这 地方 无论如何 .

反正我已经厌倦了那个地方。

[aɪl] [duː][noʊ] [mɔːr] [wɜːrk] !

I'll **do** **no** **more** **work** **!**

患病的 做 不 更多的 工作 !

我再也不干活了！

” ['haɪrəm][hæd; həd] [bɪn] ['kæʒuəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['epɪsoʊd] .

” **Hiram** **had** **been** **casually** **interested** **in** **the** **episode** **.**

” 希拉姆 有 到过 随意地 感兴趣的 在 这 插曲 .

“希拉姆对这件事只是略感兴趣。”

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwɪk] [maɪnd] .

Suddenly **it** **suggested** **an** **idea** **to** **his** **quick** **mind** **.**

突然 它 建议 一个 主意 到 他的 快的 头脑 .

突然，他灵机一动，想到了一个主意。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['dɑːlər] [bɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He **took** **a** **dollar** **bill** **from** **his** **pocket** **.**

他 采取 一个 美元 账单 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一张一美元的钞票。

“ [seɪ] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [spoʊk] , “ [aɪ] [laɪk] ['eksərsaɪz] .

“ **Say** **,** **my** **friend** **,** **”** **he** **spoke** **,** **“** **I** **like** **exercise** **.**

” 说 , 我的 朋友 , ” 他 辐 , “ 我 喜欢 锻炼 .

“我说，我的朋友，”他说道，“我喜欢运动。”

[juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['dʒækɪt][ænd; ənd][hæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ,

You **lend** **me** **your** **jacket** **and** **hat** **,** **and** **I'll** **give** **you** **that** **,**

你 借 我 你的 夹克 和 帽子 , 和 患病的 给 你 那 ,

你把外套和帽子借给我，我就把那件外套和帽子还给你。

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrk] . ”

and **do** **the** **rest** **of** **your** **work** **.** **”**

和 做 这 休息 的 你的 工作 . ”

然后继续完成剩下的工作。

“ [wel] ！ ” ['mɜːmɜd] [ðə; ði][mæn]['stɑːlɪdli] .

“	Well	!	”	murmured	the	man	stolidly	.
”	出色地	！	”	低声说道	这	男人	沉稳地	.

“嗯！”那人沉稳地低声说道。

“ [mʌst; məst][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

“	Must	have	lots	of	money	to	waste	it	that	way	.
”	必须	有	很多	的	钱	到	浪费	它	那	方式	.

“肯定有很多钱才会这样浪费。”

[ðæts] [ə; eɪ]['bɑːrgən] .

That's	a	bargain	.
那就是	一个	便宜货	.

这真是太划算了。

[liːv] [ðə; ði][oʊld][koʊt][ænd; ənd][hæt] [wer] [ðeɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Leave	the	old	coat	and	hat	where	they'll	find	it	,	will	you	?
离开	这	老的	外套	和	帽子	在哪里	他们会	寻找	它	,	将要	你	?

请把旧外套和帽子留在原地，好吗?

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	you	are	,	”	and	the	speaker	divested	himself	of	the	bulk	of	his
那里	你	是	,	”	和	这	扬声器	剥离	他自己	的	这	大部分	的	他的

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

“你来了，”说着，他脱掉了身上大部分的制服。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːlər] , ['tʃʌklɪŋ] ['gliːfəli] .

and	went	off	with	the	dollar	,	chuckling	gleefully	.
和	去	离开	和	这	美元	,	轻笑	兴高采烈地	.

然后拿着那一美元扬长而去，得意地笑着。

['haɪrəm] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Hiram	waited	till	the	man	was	out	of	sight	.
希拉姆	等待	直到	这	男人	曾是	出去	的	视线	.

希拉姆等到那人消失在视线之外才离开。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɔːb] [hɪz; ɪz][hændz]

Then	he	went	to	the	side	of	a	path	and	proceeded	to	daub	his	hands
然后	他	去	到	这	边	的	一个	小路	和	继续	到	涂抹	他的	双手

[ænd; ənd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

and	face	with	dust	.
和	脸	和	灰尘	.

然后他走到路边，开始用灰尘涂抹自己的手和脸。

[ðə; ði] ['klʌmzi] ['dʒækɪt] [keɪm] ['nɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

The	clumsy	jacket	came	nearly	to	his	knees	.
这	笨拙	夹克	来了	几乎	到	他的	膝盖	.

那件笨重的夹克几乎垂到了他的膝盖。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] ['helmɪt] - [ʃeɪpt] .

The	hat	was	helmet	-	shaped	.
这	帽子	曾是	头盔	-	形状	.

那顶帽子是头盔形状的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪpt] [bəuθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [ænd; ənd] [wel] ['ʃædoʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

It	dipped	both	front	and	rear	and	well	shadowed	his	face	.
它	浸入	两个都	正面	和	后部	和	出色地	阴影	他的	脸	.

它前后都向下倾斜，很好地遮住了他的脸。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [duː] .
“ I think I'll do .
〃 我 思考 患病的 做 .

“我想我会的。”

[aɪ][kæn; kən] ['ʃʊrli] [pæs] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ,
I can surely pass for what I pretend to be ,
我 能 一定 经过 为了 什么 我 假装 到 是 ,

我绝对可以冒充我假装的那个人。

[ɪf] [aɪ][dəunt][get] [wer] [its] [tuː] [laɪt] , 〃 [dɪ'saɪdɪd]['haɪrəm] .
if I don't get where it's too light , 〃 decided Hiram .
如果 我 不 得到 在哪里 它是 也 光 , 〃 决定 希拉姆 .

“如果我到不了那里，那就太亮了，”海勒姆决定道。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'dʌstriəs] “ [waɪt] [wɪŋz] 〃 ['nevər] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [graʊndz] .
A more industrious “ white wings 〃 never worked on the International grounds .
一个 更多的 勤劳 “ 白色的 翅膀 〃 绝不 工作 在 这 国际的 理由 .

更勤奋的“白翼”在国际赛场上从未奏效。

['haɪrəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [aɪz] [fɔːr; fər] ['evri] [streɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .
Hiram seemed to have eyes for every stray fragment of rubbish .
希拉姆 似乎 到 有 眼睛 为了 每一个 流浪 分段 的 垃圾 .

希拉姆似乎对每一块散落的垃圾都格外关注。

[hiː; hi]['boʊldli] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][kæmp] .
He boldly invaded the precincts of the Syndicate camp .
他 大胆地 入侵 这 辖区 的 这 辛迪加 营 .

他大胆地闯入了辛迪加营地。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd] ['sevrəl] ['hæŋərz] [men] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] , ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] .
Just inside several hangar's men were playing cards , smoking and conversing .
只是 里面 一些 机库 男人 是 玩耍 牌 , 吸烟 和 对话 .

在几个机库内，可以看到男人们在打牌、抽烟和聊天。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɔrdən] , 〃 [sə'liləkwaizd] ['haɪrəm] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .
“ I don't see anything of Mr . Borden , 〃 soliloquized Hiram disappointedly .
〃 我 不 看 任何事物 的 先生 . 博登 , 〃 独白 希拉姆 失望地 .

“我没看到博登先生的任何消息，”海勒姆失望地自言自语道。

“ [ðeəz; ðəz] ['wɝːðɪŋtən] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [mæn] , - .
“ There's Worthington , though , and his special man , Valdec .
〃 有 沃辛顿 , 尽管 , 和 他的 特别的 男人 , - .

“不过，还有沃辛顿，以及他的特别之人瓦尔德克。

〃 [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [dʌst] - ['kʌvərd] [graʊndz] - [mæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['rʌbɪʃ] , [sə'dʒestɪd] ['nʌθɪŋ]
〃 The humble , dust - covered grounds - man picking up rubbish , suggested nothing
〃 这 谦逊的 , 灰尘 - 涵盖 理由 - 男人 挑选 向上 垃圾 , 建议 没有什么
[sə'spɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] ,
suspicious to the two men ,
可疑的 到 这 二 男人 ,

“这位衣衫褴褛、浑身灰尘的园丁正在捡拾垃圾，丝毫没有引起这两个人的怀疑。”

[æz; əz]['haɪrəm] [poʊkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['ɜːrnɪst]
as Hiram poked around a bench on which they were seated engrossed in earnest
作为 希拉姆 戳 大约 一个 长椅 在 哪个 他们 是 坐着 全神贯注 在 认真
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

希拉姆在他们正全神贯注地交谈的长凳周围四处张望。

['haɪrəm] [spɪrd] [æn; ən] ['empti] ['sɪgəret] [bɑ:ks][nɑ:t] [θri:] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

Hiram	speared	an	empty	cigarette	box	not	three	feet	away	from	the	foot	of
希拉姆	被长矛刺穿	一个	空的	卷烟	盒子	不是	三	脚	离开	从	这	脚	的

-

Valdec	.
-	.

希拉姆用长矛刺穿了距离瓦尔德克脚下不到三英尺远的一个空烟盒。

[hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'du:][ʌv; əv]

He	approached	close	to	the	side	of	the	bench	making	a	great	ado	of
他	接近	关闭	到	这	边	的	这	长椅	制作	一个	伟大的	阿多	的

['ni:lɪŋ] ,

kneeling	,
跪着	,

他走到长椅边，大张旗鼓地跪了下来。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:rn] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] .

and	picking	up	the	fragments	of	a	torn	programme	of	the	meet	.
和	挑选	向上	这	片段	的	一个	撕裂	程序	的	这	见面	.

并捡起会议日程表残片。

“ [jes] , [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['æltɪtu:d] [stʌnt] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [gʊd] , ” [hi:; hi] [ˌoʊvər'hɜ:rd] - [əb'zɜ:rv] .

“	Yes	,	I've	got	the	altitude	stunt	fixed	for	good	,	”	he	overheard	Valdec	observe	.
“	是的	,	我已经	得到	这	高度	特技	固定的	为了	好的	,	”	他	无意中听到	-	观察	.

“是的，我已经彻底解决了高空特技的问题，”他无意中听到瓦尔德克说道。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] , ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][bɪg]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]['mænɪdʒər] .

“	How	is	that	,	”	inquired	the	big	Syndicate	manager	.
“	如何	是	那	,	”	询问	这	大的	辛迪加	经理	.

“那又如何呢？”大辛迪加经理问道。

“ [ə; eɪ] ['dʌmi] ['bærəgræf] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] [trɪk] ['erənɔ:t] .

“	A	dummy	barograph	,	”	chuckled	the	trick	aeronaut	.
“	一个	假的	气压计	,	”	轻笑	这	诡计	航空员	.

“一个假气压计，”那位爱耍花招的飞行员笑着说。

“ [oʊ] , [aɪl] [bi:t] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ['i:zi] [æz; əz][paɪ] !

“	Oh	,	I'll	beat	ten	thousand	feet	easy	as	pie	!
“	哦	,	患病的	打	十	千	脚	简单的	作为	馅饼	!

“哦，我轻而易举就能爬上 10000 英尺高！”

[ðə; ði]['erɪəl] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] — [pu:f] !

The	Ariel	might	have	made	it	,	but	—	pouf	!
这	爱丽儿	可能	有	制成	它	,	但	—	蒲团	!

小美人鱼或许能成功，但是——噗！

[wi:v] [gɑ:t] [ðæt] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz] , [mɔ:rz] [ðə; ði] [lʌk] !

We've	got	that	off	our	minds	,	more's	the	luck	!
我们已经	得到	那	离开	我们的	思想	,	更多	这	运气	!

我们已经把这件事抛在脑后了，真是太好了！

[jʊə(r)] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] - ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [tu:; tə] [spɔɪl] [θɪŋz] ? ”

You're	sure	there's	no	chance	of	Dashaway	coming	on	the	scene	to	spoil	things	?	”
你是	当然	有	不	机会	的	-	未来	在	这	场景	到	剧透	事物	?	”

你确定达莎薇绝对不会出现破坏这一切吗？

“ - [wəʊnt] [get] [ə'weɪ] , ” ['kɔ:rsli] [læft] ['wɜ:ðɪŋtən] .

“	Dashaway	won't	get	away	,	”	coarsely	laughed	Worthington	.
“	-	惯于	得到	离开	,	”	粗略地	笑了	沃辛顿	.

“达沙威逃不掉的，”沃辛顿粗声笑道。

“ [aɪ] [sent] ['bɔrdən] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['teri] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	I	sent	Borden	down	with	Terry	to	double	the	guard	on	him	this	afternoon	.
”	我	发送	博登	向下	和	特里	到	双倍的	这	警卫	在	他	这	下午	.

“今天下午我派博登和特里一起去严密盯防他。”

” [sʌm; səm][wʌn] [heild] [ðə; ði]['mænɪdʒər][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] ['endɪd] .

”	Some	one	hailed	the	manager	just	then	and	the	talk	ended	.
”	一些	一	赞誉	这	经理	只是	然后	和	这	讲话	结束	.

“这时有人向经理喊话，谈话就此结束。”

['haɪrəmz] ['spɪrɪts] [druːpt] .

Hiram's	spirits	drooped	.
希拉姆的	烈酒	下垂	.

希拉姆情绪低落。

['bɔrdən] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [miːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['eni] ['fɜːrðər]

Borden	had	been	sent	away	from	the	meet	before	he	could	get	any	further
博登	有	到过	发送	离开	从	这	见面	前	他	可以	得到	任何	更远

[wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['erɪəl] ['hæŋər] .

word	to	the	Ariel	hangar	.
单词	到	这	爱丽儿	机库	.

博登还没来得及向阿里尔机库带回任何消息，就被送离了会议现场。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['haɪrəm] [hʌŋ] [ə'raʊnd] ,

For	some	time	Hiram	hung	around	,
为了	一些	时间	希拉姆	悬挂	大约	,

海勒姆在附近逗留了一段时间。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [sʌm; səm][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz]

hoping	to	overhear	some	indication	as	to	the	place	where	his	chum	was
希望	到	无意中听到	一些	指示	作为	到	这	地方	在哪里	他的	密友	曾是

[ʌn'daʊtɪdli] [held] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .

undoubtedly	held	a	captive	.
无疑	握住	一个	俘虏	.

希望能无意中听到一些关于他朋友无疑被囚禁地点的线索。

[hɪz; ɪz]['enərdʒi][wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæŋər] .

His	energy	was	unrewarded	,	and	he	returned	to	his	own	hangar	.
他的	活力	曾是	无回报	,	和	他	返回	到	他的	自己的	机库	.

他的付出没有得到回报，于是他返回了自己的机库。

“ [aɪ] [noʊ] [tuː] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [bʌt; bət] [dɪs'kɑːnsələtli] ,

“	I	know	two	things	,	”	he	reflected	,	but	disconsolately	,
”	我	知道	二	事物	,	”	他	反映	,	但	沮丧地	,

“我知道两件事，”他沮丧地沉思道，

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] ['restləsli] [ɪn][bed][sʌm; səm]['aʊərz]['leɪtər] .

as	he	tossed	restlessly	in	bed	some	hours	later	.
作为	他	抛掷	躁动不安	在	床	一些	小时	之后	.

几个小时后，他辗转反侧，难以入眠。

“ [deɪv] [ɪz][ə'laɪv] — [ðə; ði]['erɪəl][ɪz] [gɔːn] .

“	Dave	is	alive	—	the	Ariel	is	gone	.
”	戴夫	是	活	—	这	爱丽儿	是	已消失	.

“戴夫还活着——爱丽儿号已经没了。”

[ə'nʌðər] [θɪŋ] ; [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [miːt] .

Another	thing	;	we	won't	be	in	this	meet	.
其他	事物	;	我们	惯于	是	在	这	见面	.

还有一件事；我们不会参加这次比赛。

[pʊr] [deɪv] !
Poor Dave !
贫穷的 戴夫 !

可怜的戴夫!

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [aʊt] ?
How will it all come out ?
如何 将要 它 全部 来 出去 ?

最终结果会如何?

〞 ['haɪrəm][wʌz; wəz] ['ferli] ['fræntɪk] [wen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd]
〞 Hiram was fairly frantic when the next day passed , and there was no word
〞 希拉姆 曾是 相当 疯狂的 什么时候 这 下一个 天 通过了 , 和 那里 曾是 不 单词
[frʌm; frəm] [bruːs] .
from Bruce .
从 布鲁斯 .

“第二天过去了，海勒姆仍然没有布鲁斯的消息，他非常焦急。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][proʊ'siːd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['brækɪt] [hɪm'self] ,
The next morning he had decided to proceed to see Mr . Brackett himself ,
这 下一个 早晨 他 有 决定 到 继续 到 看 先生 . 布拉克特 他自己 ,

第二天早上，他决定亲自去见布拉克特先生。

[fiərɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] , [wen] [bruːs] [hɪm'self]
fearing that something had happened to his messenger , when Bruce himself
害怕 那 某物 有 发生 到 他的 信使 , 什么时候 布鲁斯 他自己
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

正当他担心信使出了什么事时，布鲁斯本人出现了。

“ [wʌt] [nuːz] ?
“ What news ?
〞 什么 消息 ?

什么消息?

[kwɪk] ! 〞 [spoʊk] ['haɪrəm] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
Quick ! 〞 spoke Hiram , in great excitement .
快的 ! 〞 辐 希拉姆 , 在 伟大的 激动 .

“快！”海勒姆激动地说。

“ [wʌt] [kept] [juː; jʊ] ? 〞
“ What kept you ? 〞
〞 什么 保留 你 ? 〞

“是什么让你耽搁了？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] .
“ I was delayed .
〞 我 曾是 延迟 .

我被耽搁了。

['mɪstər] . ['brækɪt] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
Mr . Brackett was away until yesterday afternoon .
先生 . 布拉克特 曾是 离开 直到 昨天 下午 .

布拉克特先生昨天下午才回来。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][maɪ]['stɔːri][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] .
He listened to my story and asked me a hundred questions .
他 听着 到 我的 故事 和 问 我 一个 百 问题 .

他听了我的故事，并问了我一百个问题。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Then	he	sent	a	note	to	you	.
然后	他	发送	一个	笔记	到	你	.

然后他给你发了条信息。

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

" ['haɪrəm] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːgər] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] ['ferli] [tɔːr] [ə; eɪ] ['foʊldɪd] [ʃiːt] [frʌm; frəm]

"	Hiram	was	so	eager	and	anxious	that	he	fairly	tore	a	folded	sheet	from
"	希拉姆	曾是	所以	渴望的	和	焦虑的	那	他	相当	撕裂	一个	折叠	床单	从

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [bruːs] .

the	hand	of	Bruce	.
这	手	的	布鲁斯	.

"希拉姆非常急切，他竟然从布鲁斯手中撕下了一张折叠好的床单。"

['kwɪkli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [skænd] [ɪts] ['kɑːntents] .

Quickly	his	eyes	scanned	its	contents	.
迅速地	他的	眼睛	扫描	它是	内容	.

他的目光迅速扫过里面的内容。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [riːd] :

And	thus	it	read	:
和	因此	它	读	:

于是，原文是这样写的：

" [goʊ] [raɪt] [ɑːn] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['erɪəl] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	Go	right	on	,	the	same	as	if	Dashaway	and	the	Ariel	were	ready	for	the
"	去	正确的	在	,	这	相同的	作为	如果	-	和	这	爱丽儿	是	准备好	为了	这

['kɑːntest] .

contest	.
竞赛	.

"继续吧，就像 Dashaway 和 Ariel 已经准备好参加比赛一样。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

['erɪəl] [iː]

ARIEL	II
艾瑞尔	三

阿里尔二世

" [hoʊld] [ˌem 'iː] , [bruːs] !

"	Hold	me	,	Bruce	!
"	抓住	我	,	布鲁斯	!

"抱紧我，布鲁斯！"

[aɪm] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ! " [gɑːspt] ['haɪrəm] ['dɑːbz] , [hæf] ['wɪmzɪkli] .

I'm	seeing	things	!	"	gasped	Hiram	Dobbs	,	half	whimsically	.
我是	看到	事物	!	"	倒吸一口气	希拉姆	多布斯	,	一半	异想天开地	.

"我眼花了！"海勒姆·多布斯半开玩笑地喘着气说。

" [jʊə(r)] ['siːɪŋ] [deɪv] - .

"	You're	seeing	Dave	Dashaway	.
"	你是	看到	戴夫	-	.

"你现在看到的是戴夫·达沙韦。"

[bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] .

Both	**of**	**us**	**are**	**.**
两个都	的	我们	是	.

我们俩都是。

[oʊ] , [huˈreɪ] ! ”

Oh	**,**	**hooray**	**!**	**”**
哦	,	万岁	!	”

哦，太好了！

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['erɪəl] — — ”

“	**And**	**the**	**Ariel**	**—**	**—**	**”**
“	和	这	爱丽儿	—	—	”

“还有爱丽儿——”

“ [ə; eɪ] [nuː] ['erɪəl] — ['erɪəl] [iː] ; [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

“	**A**	**new**	**Ariel**	**—**	**Ariel**	**II**	**;**	**don't**	**you**	**see**	**?**
“	一个	新的	爱丽儿	—	爱丽儿	二	;	不	你	看	?

“全新的爱丽儿——爱丽儿二代；难道你看不出来吗？”

[breɪs] [ʌp] — ['hɜːri] !

Brace	**up**	**—**	**hurry**	**!**
支撑	向上	—	匆忙	!

做好准备——快点！

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [læst] ?

Don't	**you**	**understand**	**that**	**everything**	**has**	**come**	**out**	**all**	**right**	**at**	**last**	**?**
不	你	理解	那	一切	有	来	出去	全部	正确的	在	最后的	?

难道你还不明白，一切最终都好起来了吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] .

”	**It**	**was**	**nine**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**great**	**day**	**.**
”	它	曾是	九	点钟	在	这	早晨	的	这	伟大的	天	.

“那是那个伟大日子的上午九点。”

[ɔːl][ðə; ði] ['entrənts] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['sɪksti] ['mɪnɪts] .

All	**the**	**entrants**	**were**	**expected**	**to**	**report**	**within**	**the**	**ensuing**	**sixty**	**minutes**	**.**
全部	这	参赛者	是	预期的	到	报告	之内	这	随后	六十	分钟	.

所有参赛者须在接下来的六十分钟内报到。

[ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['priːviəs] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt]['kwɑːlɪfaɪd] ['fʊli] [hæd; həd] [bɪn] [ruːld] [aʊt]

On	**the**	**Saturday**	**previous**	**those**	**who**	**had**	**not**	**qualified**	**fully**	**had**	**been**	**ruled**	**out**
在	这	周六	以前的	那些	WHO	有	不是	合格的	完全	有	到过	裁决	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

of	**the**	**competition**	**.**
的	这	竞赛	.

上周六，那些没有完全获得参赛资格的人已经被淘汰出局。

[sʌm; səm][hæd; həd][nɑːt] [səˈplaɪd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['deɪtə] .

Some	**had**	**not**	**supplied**	**the**	**required**	**data**	**.**
一些	有	不是	供应	这	必需的	数据	.

部分用户未提供所需数据。

[sʌm; səm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [ɑːn][ðə; ði]

Some	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**promise**	**the**	**delivery**	**of**	**their**	**machines**	**on**	**the**
一些	有	不是	到过	有能力的	到	承诺	这	送货	的	他们的	机器	在	这

[graʊndz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːntest][bɪ'gæn] .

grounds	**before**	**the**	**contest**	**began**	**.**
理由	前	这	竞赛	开始	.

有些公司无法保证在比赛开始前将机器运送到比赛场地。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [mɪr] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ɪn] - , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['demənstreɪtɪd] ['rekərdz] .

Others	were	mere	amateurs	in	aviatics	,	with	no	demonstrated	records	.
其他的	是	仅仅	业余爱好者	在	-	,	和	不	已证明	记录	.

其他人只是航空领域的业余爱好者，没有任何飞行记录。

[ðoʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] , [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [deɪz] [fɔːr; fər]['haɪrəm][ænd; ənd] [bruːs] [ðæt]

Those	had	been	anxious	,	unsatisfactory	days	for	Hiram	and	Bruce	that
那些	有	到过	焦虑的	,	不令人满意	天	为了	希拉姆	和	布鲁斯	那

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [streɪndʒ] ,

succeeded	the	strange	,
成功了	这	奇怪的	,

对于海勒姆和布鲁斯来说，在经历了那件奇怪的事情之后，接下来的日子是焦虑不安、令人不满的。

[jet] ['defɪnət] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['brækɪt] .

yet	definite	message	from	Mr	.	Brackett	.
然而	定	信息	从	先生	.	布拉克特	.

布拉克特先生的明确信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'splɪsɪt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ɑːn] ,

There	was	a	ray	of	hope	in	his	explicit	direction	to	go	right	on	,
那里	曾是	一个	射线	的	希望	在	他的	显式	方向	到	去	正确的	在	,

他明确表示要继续前进，这其中蕴含着一线希望。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['proʊgræm] [leɪd] [aʊt][baɪ] [deɪv] [ðə; ði] [deɪ]

just	as	if	there	had	been	no	break	in	the	programme	laid	out	by	Dave	the	day
只是	作为	如果	那里	有	到过	不	休息	在	这	程序	铺设	出去	经过	戴夫	这	天

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [graʊndz] .

they	arrived	at	the	International	grounds	.
他们	到达的	在	这	国际的	理由	.

就好像戴夫在他们抵达国际赛场那天制定的计划没有中断过一样。

[bəuθ]['haɪrəm][ænd; ənd] [bruːs] [wɜːr; wər] ['veri] ['siːkrətɪv] .

Both	Hiram	and	Bruce	were	very	secretive	.
两个都	希拉姆	和	布鲁斯	是	非常	神秘的	.

海勒姆和布鲁斯都非常神秘。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [flaɪt] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [skaʊt] .

They	took	a	flight	each	day	in	the	Scout	.
他们	采取	一个	航班	每个	天	在	这	侦察	.

他们每天都乘坐侦察机航班出行。

[ðeɪ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊdz] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

They	mingled	with	the	crowds	at	headquarters	.
他们	混合	和	这	人群	在	总部	.

他们与总部的人群混在一起。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] ['goʊɪŋ]

They	picked	up	all	the	information	possible	and	kept	in	touch	with	everything	going
他们	挑选	向上	全部	这	信息	可能的	和	保留	在	触碰	和	一切	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

他们收集了所有可能的信息，并密切关注着事态发展。

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [kraʊd] [hæd; həd] [gɔːn] [pæst][ðer; ðər] ['hæŋər] ['friːkwəntli] ,

The	Syndicate	crowd	had	gone	past	their	hangar	frequently	,
这	辛迪加	人群	有	已消失	过去的	他们的	机库	频繁地	,

辛迪加的人经常路过他们的机库，

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [proʊb] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] ['sɪstəm] .

as	if	trying	to	probe	what	lay	behind	their	composure	and	system	.
作为	如果	尝试	到	探测	什么	躺	在后面	他们的	镇定	和	系统	.

仿佛在探寻他们沉着冷静和条理清晰的背后究竟隐藏着什么。

[twaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['lɜːrkər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hæŋər] , ['iːvzdrɑːpɪŋ] .

Twice	they	had	detected	a	lurker	outside	the	hangar	,	eavesdropping	.
两次	他们	有	检测到	一个	潜伏者	外部	这	机库	,	偷听	.

他们曾两次发现有人潜伏在机库外偷听。

[hiː; hi][gɑːt]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

He	got	little	satisfaction	,	however	,
他	得到	小的	满意	,	然而	,

但他并未从中获得多少满足感。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['priːtens] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['mætərz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

for	the	boys	suspected	his	pretense	and	talked	of	matters	a	thousand	miles
为了	这	男孩们	怀疑	他的	虚伪	和	谈话	的	事情	一个	千	英里

[ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['brækɪt] ,

away	from	Mr	.	Brackett	,
离开	从	先生	.	布拉克特	,

因为孩子们怀疑他的伪装，谈论的都是些与布拉克特先生无关的事情。

[deɪv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['erɪəl] .

Dave	Dashaway	and	the	Ariel	.
戴夫	-	和	这	爱丽儿	.

戴夫·达沙韦和阿里尔。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['iːgər] , ['æŋkʃəs] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [jet] ['hoʊpɪŋ] , ['driːmiŋ] ,

And	now	,	eager	,	anxious	,	prepared	for	disappointment	yet	hoping	,	dreaming	,
和	现在	,	渴望的	,	焦虑的	,	准备	为了	失望	然而	希望	,	做梦	,

而现在，既渴望又焦虑，既做好了失望的准备，却仍然抱有希望，怀揣着梦想。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][stænd] [wer] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrənts]

they	had	come	down	to	the	grand	stand	where	the	inspection	of	the	entrants
他们	有	来	向下	到	这	盛大	站立	在哪里	这	检查	的	这	参赛者

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

of	the	day	was	to	take	place	.
的	这	天	曾是	到	拿	地方	.

他们来到了主看台，当天参赛选手的检阅工作将在这里进行。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] .

Valdec	and	his	crowd	were	very	much	in	evidence	.
-	和	他的	人群	是	非常	很多	在	证据	.

瓦尔德克和他的随从们非常显眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌglər] ['ermən] [tuː; tə] [ə'suːm] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

It	was	characteristic	of	the	juggler	airman	to	assume	airs	of	mystery	,
它	曾是	特征	的	这	杂耍演员	空军	到	认为	播出	的	神秘	,

[dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['ɑːdnəs] .

distinction	and	oddness	.
区别	和	怪异	.

这位杂耍飞行员的特点就是摆出一副神秘、独特和古怪的姿态。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['trʌmpitri] ['mɛdəlz] ,

He	wore	a	score	of	trumpetry	medals	,
他	穿着	一个	分数	的	小号	奖牌	,

他佩戴了十几枚小号奖章，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['rekləs] [swɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [æz; əz][hiː; hi]['səːkld][ðə; ði] [graʊndz]

and	gave	a	reckless	swing	to	his	machine	as	he	circled	the	grounds
和	给予	一个	鲁莽	摇摆	到	他的	机器	作为	他	圈起来	这	理由

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

and	alighted	the	nearest	to	the	stand	occupied	by	the	judges	.
和	下车	这	最近的	到	这	站立	占领	经过	这	法官	.

他鲁莽地驾驶着飞机绕着场地飞行了一圈，然后停在了离裁判席最近的一个座位上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt]

It	was	plainly	to	be	seen	that
它	曾是	显然	到	是	已见	那

显而易见，

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

he	believed	himself	the	hero	of	the	day	.
他	相信	他自己	这	英雄	的	这	天	.

他觉得自己是当天的英雄。

[ˈwɝːðɪŋtən] [strʌtid] [əˈraʊnd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈtɪndʒənt] ,

Worthington	strutted	around	followed	by	his	contingent	,
沃辛顿	昂首阔步	大约	随后	经过	他的	队伍	,

沃辛顿趾高气扬地四处走动，他的随从紧随其后。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ˈveriəs] [ˈmaɪnər][ˈkɑːntests; kənˈtests][ˈæftər][ðə; ði]

some	of	whom	were	to	take	part	in	various	minor	contests	after	the
一些	的	谁	是	到	拿	部分	在	各种各样的	次要的	比赛	后	这

[fɜːrst] [deɪ] .

first	day	.
第一的	天	.

其中一些人将在第一天之后参加各种小型比赛。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpresɪŋ] [tuː; tə][ˈhaɪrəm][tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ˈbɔɪənsi] [ænd; ənd] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv]

It	had	been	depressing	to	Hiram	to	note	the	buoyancy	and	assurance	of
它	有	到过	沉闷	到	希拉姆	到	笔记	这	浮力	和	保证	的

[ðɪs] [kraʊd] .

this	crowd	.
这	人群	.

看到人群中洋溢着乐观和自信，海勒姆感到很沮丧。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɛtəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˌæpərˈteɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

It	nettled	him	to	think	that	for	him	the	meet	,	and	all	appertaining	it
它	荨麻	他	到	思考	那	为了	他	这	见面	,	和	全部	属于	它

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

一想到对他而言，这次聚会以及与之相关的一切都与他无关，他就感到恼火。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [fɑːrs] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

was	a	hollow	farce	without	his	chum	.
曾是	一个	空洞的	闹剧	没有	他的	密友	.

没有他的伙伴，这简直就是一场空洞的闹剧。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈklaɪmæks] .

Then	came	the	climax	.
然后	来了	这	高潮	.

然后，高潮来了。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [kənˈtestɪŋ] [er] [krɑːft][hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] ,

Nearly	all	the	contesting	air	craft	had	reported	,
几乎	全部	这	竞争	空气	工艺	有	据报道	,

几乎所有参赛飞机都报告了情况：

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [roʊpt] [ɔːf] [speɪs] [nɪr] [ðə; ði] [ˈstɑːrtərz] [bɑːks] .

and	were	in	full	view	inside	the	roped	off	space	near	the	starter's	box	.
和	是	在	满的	看法	里面	这	绳索	离开	空间	靠近	这	起始件	盒子	.

在起跑线附近用绳子围起来的区域内，他们完全被人看到。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ðæt] [wʊd] [ɪk'skluːd] [ɔːl] [dɪ'lɪŋkwənt]
It **lacked** **thirty** **minutes** **of** **the** **stroke** **of** **the** **bell** **that** **would** **exclude** **all** **delinquent**
它 缺乏 三十 分钟 的 这 中风 的 这 钟 那 会 排除 全部 不良少年
[kən'testənts] ,
contestants **,**
参赛者 ,

它缺少三十分钟的铃声，这原本可以排除所有违规参赛者。

[wen] [bruːs] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , ['sʌd(ə)nli] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
when **Bruce** **,** **seated** **on** **a** **bench** **,** **suddenly** **nudged** **his** **companion** **.**
什么时候 布鲁斯 , 坐着 在 一个 长椅 , 突然 轻推 他的 伴侣 .

坐在长椅上的布鲁斯突然用胳膊肘碰了碰他的同伴。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bjuːti] ,
“ **There's** **a** **beauty** **,**
” 有 一个 美丽 ,

“这里有一种美，

” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ænd; ənd]['haɪrəm] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ræðər] ['gluːmi] [glæns] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ə; eɪ] [spek]
” **he** **remarked** **and** **Hiram** **lifted** **his** **rather** **gloomy** **glance** **to** **inspect** **a** **speck**
” 他 评论 和 希拉姆 抬起 他的 相当 阴沉 瞥一眼 到 检查 一个 斑点
[ʌv; əv] [æk'tɪvəti] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [jɑːt] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] ['wɔːtər] [kɔːrs] .
of **activity** **cutting** **the** **air** **like** **a** **swift** **yacht** **on** **a** **clear** **water** **course** **.**
的 活动 切割 这 空气 喜欢 一个 迅速 游艇 在 一个 清除 水 课程 .

“他说道，海勒姆抬起他那略显阴郁的目光，去看一小点活动，它像一艘快艇在清澈的水道上划破空气一样。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][də'rekt][fɔːr; fər]
Far **to** **the** **south** **the** **stranger** **was** **evidently** **making** **a** **bee** **-** **line** **direct** **for**
远的 到 这 南 这 陌生人 曾是 显然 制作 一个 蜜蜂 - 线 直接的 为了
[ðə; ði] ['sentər] [fiːld] .
the **center** **field** **.**
这 中心 场地 .

在遥远的南方，那个陌生人显然正径直朝着中外野方向跑去。

['ʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['baɪpleɪn] .
Other **eyes** **than** **those** **of** **the** **boys** **began** **to** **inspect** **the** **approaching** **biplane** **.**
其他 眼睛 比 那些 的 这 男孩们 开始 到 检查 这 接近 双翼飞机 .

除了男孩们之外，其他人的目光也开始审视这架正在接近的双翼飞机。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['aʊtˌlaɪnz] , [ɪts] ['pɜːrfɪktli] [truː] [mə'nuːvəz] ,
As **it** **came** **nearer** **its** **graceful** **outlines** **,** **its** **perfectly** **true** **maneuvers** **,**
作为 它 来了 更近 它是 优美 概述 , 它是 完美 真的 机动 ,

随着它越来越近，它优美的轮廓，它完美无瑕的机动动作，

[kɔːzd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ekspɜːrt][ˈɛəmən] [ə'baʊt] [ðə; ði][stænd] .
caused **attention** **and** **speculation** **among** **expert** **airmen** **about** **the** **stand** **.**
导致 注意力 和 推测 之中 专家 空军人员 关于 这 站立 .

这引起了空军专家们的关注和猜测。

[ðə; ði] - [kraʊd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] .
The **Valdec** **crowd** **had** **become** **interested** **.**
这 - 人群 有 变得 感兴趣的 .

瓦尔德克的人群对此产生了兴趣。

[ðen] [ðə; ði] [streɪnd] [geɪz] [ʌv; əv]['haɪrəm] ['dɑːbz] ['weivəd] [ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then **the** **strained** **gaze** **of** **Hiram** **Dobbs** **wavered** **and** **he** **burst** **forth** **with** **the**
然后 这 紧张 目光 的 希拉姆 多布斯 犹豫不决 和 他 爆裂 前进 和 这
[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['aʊtbreɪk] :
characteristic **outbreak** **:**
特征 暴发 :

随后，希拉姆·多布斯紧张的目光开始动摇，他突然爆发出他特有的怒吼：

“ [hoʊld][ˌem ˈiː] [bruːs] — [aɪm] [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] !
“ Hold me Bruce — I'm seeing things !
“ 抓住 我 布鲁斯 — 我是 看到 事物 !

“布鲁斯，抱紧我——我好像看到幻觉了！”

” [ðen] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈlɪriəs] [ˈtrænspɔːrt][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈiːkwəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈkɑːmræd] [tuː; tə]
” Then in a sort of delirious transport he allowed his equally excited comrade to
” 然后 在 一个 种类 的 谵妄 运输 他 允许 他的 同样地 兴奋的 同志 到
[dræg][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsentər] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] :
drag him towards the center field with the ringing announcement that :
拖 他 向 这 中心 场地 和 这 铃声 公告 那 :

“然后，他仿佛进入了一种狂喜的状态，任由同样兴奋的同伴把他拖向球场中央，同时高声宣布：

“ [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [læst] !
“ Everything has come out all right at last !
“ 一切 有 来 出去 全部 正确的 在 最后的 !

“一切终于都圆满解决了！”

” [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜːrid] [əˈlɔːŋ] [ˈhaɪrəm] [strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
” As they hurried along Hiram stripped off his coat .
” 作为 他们 慌忙 沿着 希拉姆 脱衣舞 离开 他的 外套 .

“他们匆匆赶路时，希拉姆脱掉了外套。”

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːld] [hɪm; ɪm][ɪn] [flaɪt] [trɪm] , [niːt] [ænd; ənd] [ˈnæti] ,
It revealed him in flight trim , neat and natty ,
它 揭晓 他 在 航班 修剪 , 整洁的 和 纳蒂 ,

照片中的他身着飞行服，整洁利落。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] [əˈpɪrəns] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [maɪt]
for he had prepared for his very best appearance , not knowing what might
为了 他 有 准备 为了 他的 非常 最好的 外貌 , 不是 会心 什么 可能
[tɜːrn] [ʌp] .
turn up .
转动 向上 .

因为他已经为展现自己最好的一面做好了准备，却不知道会发生什么。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][ˈgɑːrmənt][tuː; tə] [bruːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] : “ [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
He threw the garment to Bruce with the words : “ Take care of it .
他 扔 这 服装 到 布鲁斯 和 这 字 : ” 拿 关心 的 它 .

他把衣服扔给布鲁斯，说道：“好好保管它。”

” [ðen] : “ [deɪv] ! — [deɪv] ! — [deɪv] !
” Then : “ Dave ! — Dave ! — Dave !
” 然后 : ” 戴夫 ! — 戴夫 ! — 戴夫 !

然后：“戴夫！——戴夫！——戴夫！”

” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] , [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [roʊp] , [ænd; ənd] , [riːˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [stʊd] [stɪl] ,
” he shouted , tumbled over a rope , and , regaining his feet , stood still ,
” 他 喊叫 , 翻滚 超过 一个 绳索 , 和 , 恢复 他的 脚 , 站立 仍然 ,

他大喊一声，绊倒在一根绳子上，然后站稳，一动不动地站在那里。

[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈerɪəl] [iː] .
for others had gathered about the Ariel II .
为了 其他的 有 聚集 关于 这 爱丽儿 二 .

因为其他人已经聚集在阿里尔二号附近。

“ [ˈɛvriːˌθɪŋz] [fɪkst] ! ” [gləʊtid] [ˈhaɪrəm] , [ˈiːgər] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
“ Everything's fixed ! ” gloated Hiram , eager with delight .
“ 一切都是 固定的 ! ” 沾沾自喜 希拉姆 , 渴望的 和 喜 .

“一切都解决了！”希拉姆得意洋洋地说，兴奋不已。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][grænd] !
" Oh , but this is grand !
" 哦 , 但 这 是 盛大 !

"哦，这真是太棒了！"

" ['mɪstər] . ['brækɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
" Mr . Brackett had suddenly appeared from among the crowd .
" 先生 . 布拉克特 有 突然 出现 从 之中 这 人群 .

"布拉克特先生突然从人群中出现了。"

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
With him was the manager of the meet , and two other officials .
和 他 曾是 这 经理 的 这 见面 , 和 二 其他 官员 .

与他同行的还有赛事经理和另外两名官员。

['haɪrəm] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][wʌz; wəz][daɪ'leɪtɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
Hiram fancied that the manufacturer was dilating on the points of the new
希拉姆 幻想 那 这 制造商 曾是 扩张 在 这 积分 的 这 新的
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

海勒姆觉得制造商是在夸大新机器的性能。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'baʊt] ,
for he moved his hand about ,
为了 他 已搬 他的 手 关于 ,

因为他动了动手，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['muːvmənt] ['oʊvər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
making a sweeping movement over this and that portion of the beautiful
制作 一个 扫荡 移动 超过 这 和 那 部分 的 这 美丽的
['mekənɪzəm] .
mechanism .
机制 .

在精美的机械装置的各个部分上进行大幅度移动。

['haɪrəm] [fɪkst] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃʌm] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
Hiram fixed a look upon the chum of whom he had such good reason to
希拉姆 固定的 一个 看 之上 这 密友 的 谁 他 有 这样的 好的 原因 到
[fiːl] [praʊd] .
feel proud .
感觉 自豪的 .

海勒姆目光坚定地注视着他的好友，他有充分的理由为他感到骄傲。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [lʊkt] [soʊ] [kəm'pliːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .
Never had the young aviator looked so completely at his best .
绝不 有 这 年轻的 飞行员 看起来 所以 完全地 在 他的 最好的 .

这位年轻的飞行员从未如此光彩照人。

['deɪvz] [aɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɑːnzd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnbɜːrn] .
Dave's eye was bright , his face bronzed with sunburn .
戴夫的 眼睛 曾是 明亮的 , 他的 脸 古铜色 和 晒斑 .

戴夫的眼睛炯炯有神，脸被晒成了古铜色。

[hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['aʊtfɪt] .
He wore an entirely new outfit .
他 穿着 一个 完全 新的 全套服装 .

他换了一身全新的衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [rɪ'spektfl] [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

He	was	paying	respectful	but	intelligent	attention	to	the	questions	of	those
他	曾是	付费	尊重	但	聪明的	注意力	到	这	问题	的	那些

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

他以既尊重又睿智的态度倾听着周围人的问题。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [briːðd] ['haɪrəm] ['sʌd(ə)nli] .

“	I	wonder	,	”	breathed	Hiram	suddenly	.
”	我	想知道	,	”	呼吸	希拉姆	突然	.

“我想知道，”希拉姆突然轻声说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['skwerli] [ə'raʊnd] .

He	turned	squarely	around	.
他	转向	完全	大约	.

他径直转过身去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['erʃɪp] .

It	was	in	the	direction	of	the	Syndicate	airship	.
它	曾是	在	这	方向	的	这	辛迪加	飞艇	.

它朝着辛迪加飞艇的方向飞去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] .

They	had	named	it	the	Whirlwind	.
他们	有	命名	它	这	旋风	.

他们把它命名为“旋风”。

[ɪts] ['paɪlət][hæd; həd][dʒʌst] [ə'laɪt] .

Its	pilot	had	just	alighted	.
它是	飞行员	有	只是	下车	.

飞行员刚刚下飞机。

- [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] , [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] .

Valdec	stood	holding	to	one	of	the	wings	,	as	if	spellbound	.
-	站立	保持	到	一	的	这	翅膀	,	作为	如果	着迷	.

瓦尔德克紧紧抓住其中一只翅膀，仿佛被施了魔法一般。

[hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː][hæd; həd] ['fɔːlən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]

His	lower	jaw	had	fallen	,	his	face	was	a	picture	of	amazement	and
他的	降低	颚	有	倒下	,	他的	脸	曾是	一个	图片	的	惊愕	和

[dɪs'kʌmfɪtʃər] .

discomfiture	.
沮丧	.

他的下巴耷拉下来，脸上满是惊讶和不安。

[tuː; tə]['haɪrəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sniriŋ] [lɪps] [siːmd] [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi][pʊt]

To	Hiram	his	usually	sneering	lips	seemed	drawn	and	white	as	he	put
到	希拉姆	他的	通常	冷笑	嘴唇	似乎	绘制	和	白色的	作为	他	放

[sʌm; səm] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['wɜːrðɪŋtən] ,

some	question	to	Worthington	,
一些	问题	到	沃辛顿	,

海勒姆看到沃辛顿向他抛出一个问题时，他平日里那副冷笑的嘴角却绷得发白。

[huː] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

who	stood	at	his	side	.
WHO	站立	在	他的	边	.

站在他身边的人。

[ðə; ði] ['lætər] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] .

The	latter	muttered	something	.
这	后者	低声说道	某物	.

后者低声说了些什么。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [went] ['fɔ:rwərd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [bɪg] , [fʊl] [nek] [ʃoʊd] .

Then	his	head	went	forward	until	his	big	,	full	neck	showed	.
然后	他的	头	去	向前	直到	他的	大的	,	满的	脖子	显示	.

然后他向前倾头，直到露出他粗壮的脖子。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæstɪf] ['bæfəld] [ʌv; əv] [ɪts] [preɪ] .

It	was	something	like	a	mastiff	baffled	of	its	prey	.
它	曾是	某物	喜欢	一个	獒	困惑	的	它是	猎物	.

它就像一只獒犬面对猎物时感到困惑一样。

['haɪrəm] ['dɑ:bz] [læft] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] , ['bɔɪɪʃ] , [dɪ'laɪtɪd] [læf] ,

Hiram	Dobbs	laughed	,	he	could	not	help	it	—	a	joyous	,	boyish	,	delighted	laugh	,
希拉姆	多布斯	笑了	,	他	可以	不是	帮助	它	—	一个	欢乐	,	男孩气	,	高兴极了	笑	,

希拉姆·多布斯笑了，他忍不住笑了——一种快乐、孩子气、欣喜的笑声。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .

and	those	about	the	Whirlwind	heard	him	.
和	那些	关于	这	旋风	听到	他	.

旋风号附近的人们都听到了他的话。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] - .

He	received	a	menacing	glance	from	Valdec	.
他	已收到	一个	威胁	瞥一眼	从	-	.

瓦尔德克狠狠地瞪了他一眼。

['wɝ:ðɪŋtən] [skauld] ['dɑ:rkli] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

Worthington	scowled	darkly	and	showed	his	teeth	.
沃辛顿	皱着眉头	黑暗	和	显示	他的	牙齿	.

沃辛顿阴沉地皱起眉头，露出牙齿。

“ [deɪv] ! ” [kraɪd] ['haɪrəm] [ə'gen] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,

“	Dave	!	”	cried	Hiram	again	,	watching	his	chance	,
”	戴夫	!	”	哭	希拉姆	再次	,	观看	他的	机会	,

“戴夫！”海勒姆再次喊道，伺机而动。

[ænd; ənd] ['boʊltɪŋ] [pæst] ['sevrəl] ['pɝ:sənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [əd'maɪərɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['erɪəl] .

and	bolting	past	several	persons	engaged	in	admiring	inspection	of	the	new	Ariel	.
和	螺栓连接	过去的	一些	人	已订婚的	在	钦佩	检查	的	这	新的	爱丽儿	.

然后飞快地从几个正在欣赏新 Ariel 的人身边跑过。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [li:pt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hændz] [met] .

His	chum	leaped	from	his	seat	and	their	hands	met	.
他的	密友	跳跃	从	他的	座位	和	他们的	双手	遇见	.

他的朋友从座位上跳了起来，两人的手碰在了一起。

[ðer; ðər] [aɪz] ['ɔ:lsoʊ] .

Their	eyes	also	.
他们的	眼睛	还	.

他们的眼睛也是。

[ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tu:tər] , [ænd; ənd] [kloʊz] [frend] , ['haɪrəm] [ri:d] [nɜ:rv] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .

In	those	of	his	tutor	,	and	close	friend	,	Hiram	read	nerve	and	courage	.
在	那些	的	他的	导师	,	和	关闭	朋友	,	希拉姆	读	神经	和	勇气	.

从他的导师兼挚友身上，海勒姆读出了胆识和勇气。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃʊr] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [deɪv] - [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [æt; ət]

he	had	a	sure	conviction	that	Dave	Dashaway	had	come	upon	the	scene	at
他	有	一个	当然	定罪	那	戴夫	-	有	来	之上	这	场景	在

[ðə; ði][læst]['moʊmənt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][wɪn] .

the	last	moment	determined	to	win	.
这	最后的	片刻	决定	到	赢	.

他确信戴夫·达沙韦是在最后一刻才出现，并且决心要赢。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Not	a	word	passed	between	them	.
不是	一个	单词	通过了	之间	他们	.

他们之间一句话也没说。

[tuː] ['meni] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd]['haɪrəm][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði] ['pliːzɪŋ]

Too	many	were	listening	,	and	Hiram	had	sense	enough	to	copy	the	pleasing
也	许多	是	聆听	,	和	希拉姆	有	感觉	足够的	到	复制	这	令人愉悦

[kəm'poʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdər] .

composure	of	his	leader	.
镇定	的	他的	领导者	.

太多人都在听，而希兰也足够明智，模仿了他领袖令人愉悦的沉着冷静。

[ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd] .

The	signal	for	clearing	the	field	was	given	from	the	judges	'	stand	.
这	信号	为了	清理	这	场地	曾是	给定	从	这	法官	-	站立	.

裁判席发出清场信号。

['haɪrəm] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] ['dʒɔɪəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd][gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði][roʊps] .

Hiram	waved	a	hand	joyously	at	his	chum	,	and	got	under	the	ropes	.
希拉姆	挥手	一个	手	欣喜地	在	他的	密友	,	和	得到	在下面	这	绳索	.

希拉姆高兴地朝他的朋友挥了挥手，然后钻进了绳子底下。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt]['mɪstər] . ['brækɪt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['æftər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][faɪnd] [bruːs] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	made	out	Mr	.	Brackett	and	hurried	after	him	,	to	find	Bruce	at	his
他	制成	出去	先生	.	布拉克特	和	慌忙	后	他	,	到	寻找	布鲁斯	在	他的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

他认出了布拉克特先生，便赶紧追了上去，却发现布鲁斯紧随其后。

[ðə; ði]['lætər] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [bædʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər]

The	latter	did	not	have	the	professional	badge	which	had	admitted	the	others
这	后者	做过	不是	有	这	专业的	徽章	哪个	有	承认	这	其他的

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

to	the	field	.
到	这	场地	.

后者没有其他参赛者所拥有的职业证件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·达沙韦，空中冠军；(Dave Dashaway, Air Champion; Or,)
第7/9页

“ [ɑː] , ['dɑːbz] ! ” ['griːtɪd] [ðə; ði][bɪg][ˌmænju'fæktʃərər] , [æz; əz]['haɪrəm] ['kraʊdɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

“	**Ah**	,	**Dobbs**	!	”	**greeted**	**the**	**big**	**manufacturer**	,	**as**	**Hiram**	**crowded**	**up**	**to**	**his**	**side**	.
”	啊	,	多布斯	!	”	问候	这	大的	制造商	,	作为	希拉姆	挤	向上	到	他的	边	.

“啊，多布斯！”这位大制造商打招呼道，海勒姆也挤到他身边。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['bɪrzfɝd] ?

“	**And**	**you**	**too**	,	**Beresford**	?
”	和	你	也	,	贝雷斯福德	?

“还有你，贝雷斯福德？”

['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”

Taken	**care**	**of**	**everything**	,	**of**	**course**	**?**	**”**
已采取	关心	的	一切	,	的	课程	?	”

一切都安排妥当了吗?

“ [dʒʌst] ['fɑːloʊd] ['ɔːrdərz] — [ʃʊr] ! ” [rɪ'plaɪd] ['haɪrəm] , ['nɑːdɪŋ] [ˌenər'dʒetɪkli] .

“	**Just**	**followed**	**orders**	**—**	**sure**	**!**	**”**	**replied**	**Hiram**	,	**nodding**	**energetically**	.
”	只是	随后	订单	—	当然	!	”	回复	希拉姆	,	点头	精力充沛地	.

“只是奉命行事——当然！”海勒姆用力地点头回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] ; ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['ɪntɪmətid] ['mɪstər] . ['brækɪt] ,

“	**It**	**paid**	**;**	**didn't**	**it**	**?**	**”**	**intimated**	**Mr**	**.**	**Brackett**	**,**
”	它	有薪酬的	;	没有	它	?	”	暗示	先生	.	布拉克特	,

“这笔投资很划算，不是吗？”布拉克特先生暗示道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ɪts]['paɪlət] .

with	**a**	**wave**	**of**	**his**	**hand**	**towards**	**the**	**new**	**machine**	**and**	**its**	**pilot**	**.**
和	一个	海浪	的	他的	手	向	这	新的	机器	和	它是	飞行员	.

他朝新机器和驾驶员挥了挥手。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !

“	**I**	**should**	**say**	**it**	**did**	**!**
”	我	应该	说	它	做过	!

“我应该说确实如此！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [jʌŋ] ['ermən] .

”	**cried**	**the**	**impetuous**	**young**	**airman**	**.**
”	哭	这	浮躁	年轻的	空军	.

“那个冲动的年轻飞行员喊道。”

“ [oʊ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? ”

“	**Oh**	,	**how**	**did**	**you**	**ever**	**bring**	**it**	**all**	**about**	**?**	**”**
”	哦	,	如何	做过	你	曾经	带来	它	全部	关于	?	”

“哦，你是怎么把这一切变成现实的？”

“ [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fæk(ə)lti]

“	**Through**	**one**	**of**	**the**	**friends**	**you**	**and**	**Dashaway**	**seem**	**to**	**have**	**the**	**faculty**
”	通过	一	的	这	朋友们	你	和	-	似乎	到	有	这	学院

[ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['evriwer] [juː; jʊ][goʊ] ,

of	**gaining**	**everywhere**	**you**	**go**	**,**
的	获得	到处	你	去	,

“通过你和达莎薇似乎无论走到哪里都能结识的一位朋友，

” ['ænsər] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] .

”	**answered**	**the**	**manufacturer**	**.**
”	回答	这	制造商	.

“制造商回答道。”

“ [wʌz; wəz] [deɪv] [ʃʌt] [ʌp] [bæd] — [ɔːr] [lɔːŋ] ? ”

“	Was	Dave	shut	up	bad	—	or	long	?	”
”	曾是	戴夫	关闭	向上	坏的	—	或者	长的	?	”

“戴夫闭嘴是很糟糕还是持续了很久？”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [plænt] [ænd; ənd]

Within	twenty	-	four	hours	of	his	capture	he	was	at	our	plant	and
之内	二十	-	四	小时	的	他的	捕获	他	曾是	在	我们的	植物	和

[hæz; həz] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] ['evri] [deɪ] [sɪns] .

has	been	practicing	every	day	since	.
有	到过	练习	每一个	天	自从	.

他被抓获后不到24小时就来到了我们的工厂，并且从那以后每天都在进行训练。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['erɪəl] — [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['erɪəl] [iː] ?

As	to	the	old	Ariel	—	what	do	you	think	of	Ariel	II	?
作为	到	这	老的	爱丽儿	—	什么	做	你	思考	的	爱丽儿	二	?

至于老款 Ariel，你觉得 Ariel II 怎么样?

” ['haɪrəm] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪd] .

”	Hiram	was	satisfied	for	the	present	with	the	brief	explanation	made	.
”	希拉姆	曾是	使满意	为了	这	展示	和	这	简短的	解释	制成	.

“希拉姆对目前的简短解释感到满意。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['redɪli] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ðæt] ['bɔrdən] [hæd; həd] , [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ,

In	his	own	mind	he	could	readily	reason	out	that	Borden	had	,	in	some	way	,
在	他的	自己的	头脑	他	可以	容易	原因	出去	那	博登	有	,	在	一些	方式	,

在他自己看来，他很容易就能推断出博登在某种程度上.....

[bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [deɪv] .

been	instrumental	in	the	escape	of	Dave	.
到过	乐器演奏	在	这	逃脱	的	戴夫	.

在戴夫的逃脱过程中发挥了重要作用。

“ [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['redi] , ” [broʊk] [ɪn] [bruːs] .

“	They're	getting	ready	,	”	broke	in	Bruce	.
”	它们是	获得	准备好	,	”	打破	在	布鲁斯	.

“他们正在准备，”布鲁斯插话道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

He	was	bubbling	over	with	excitement	and	exultation	.
他	曾是	冒泡	超过	和	激动	和	大喜	.

他兴奋极了，欣喜若狂。

['mɪstər] . ['brækɪt] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv]

Mr	.	Brackett	had	led	them	to	a	section	in	the	rows	just	back	of
先生	.	布拉克特	有	引领	他们	到	一个	部分	在	这	行	只是	后退	的

[ðə; ði] [bɪg] [stænd] .

the	big	stand	.
这	大的	站立	.

布拉克特先生带领他们来到大看台后面一排座位上。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] [gests] [wɜːr; wər]

He	had	seated	himself	comfortably	,	but	his	two	young	guests	were
他	有	坐着	他自己	舒适地	,	但	他的	二	年轻的	客人	是

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,

unable	to	keep	still	,
无法	到	保持	仍然	,

他舒服地坐了下来，但他的两位年轻客人却坐立不安。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] , ['bɔɪənt] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] .

and	stood	up	and	moved	about	,	buoyant	and	expectant	.
和	站立	向上	和	已搬	关于	,	浮力	和	怀孕	.

他站起身来，神采奕奕，充满期待。

" [pleɪn] ['seɪlɪŋ] , " [ə'naʊnst] [sʌm; səm] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [nekst] ['sekʃ(ə)n] , ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	Plain	sailing	,	"	announced	some	one	from	the	next	section	,	reading	the
"	清楚的	帆船	,	"	宣布	一些	一	从	这	下一个	部分	,	阅读	这

['proʊgræm] ,

programme	,
程序	,

"一切顺利，"隔壁区有人一边念着节目单一边宣布。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['erəpleɪn]

and	a	smile	of	satisfaction	showed	on	the	face	of	the	big	aeroplane
和	一个	微笑	的	满意	显示	在	这	脸	的	这	大的	飞机

[ˌmænju'fæktʃərər] .

manufacturer	.
制造商	.

这位大型飞机制造商脸上露出了满意的笑容。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [twelv] ['entriz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['nʌmbər] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl]

There	were	twelve	entries	for	this	number	,	for	it	was	a	free	-	for	-	all
那里	是	十二	条目	为了	这	数字	,	为了	它	曾是	一个	自由的	-	为了	-	全部

,

,
,

这个号码共有十二个参赛者，因为这是一场自由竞猜。

['pɜːrpəsli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [er] [krɑːft] ['bɪldərz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] .

purposely	allowed	to	give	air	craft	builders	a	chance	to	show	their	machines	.
故意	允许	到	给	空气	工艺	建筑商	一个	机会	到	展示	他们的	机器	.

特意允许这样做，是为了给飞机制造商一个展示他们机器的机会。

['haɪrəm] [ænd; ənd] [bruːs] [hæd; həd] [aɪz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [deɪv] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nuː] ['erɪəl] .

Hiram	and	Bruce	had	eyes	only	for	Dave	and	the	new	Ariel	.
希拉姆	和	布鲁斯	有	眼睛	仅有的	为了	戴夫	和	这	新的	爱丽儿	.

Hiram 和 Bruce 的眼里只有 Dave 和新来的 Ariel。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] , ['smuːðli] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] .

It	left	the	ground	at	the	signal	,	smoothly	and	promptly	.
它	左边	这	地面	在	这	信号	,	顺利	和	及时	.

听到信号后，它平稳、迅速地离开了地面。

" [self] - ['stɑːrtər] , " [spoʊk] [ðə; ðɪ] [kəm'pleɪs(ə)nt] [ˌmænju'fæktʃərər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ælaɪz] .

"	Self	-	starter	,	"	spoke	the	complacent	manufacturer	to	his	young	allies	.
"	自己	-	起动机	,	"	辐	这	自满	制造商	到	他的	年轻的	盟国	.

"积极主动的人，"这位自满的制造商对他的年轻盟友们说道。

" [fɔːr; fər] [greɪs] , ['laɪtnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [wiː; wi] [bæk] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['leɪtɪst] [mə'ʃiːn] , [ə'genst]

"	For	grace	,	lightness	and	accuracy	we	back	this	,	our	latest	machine	,	against
"	为了	优雅	,	亮度	和	准确性	我们	后退	这	,	我们的	最新的	机器	,	反对

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

"论优雅、轻便和精准，我们力挺这款最新机器，它足以与世界一较高下。"

" ['i:v(ə)n][tu:; tə]['haɪrəm] , ['deɪli] [ɪn][ðə; ði][pæst][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [deɪv] - [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Even	to	Hiram	,	daily	in	the	past	the	companion	of	Dave	Dashaway	in	his
"	甚至	到	希拉姆	,	日常的	在	这	过去的	这	伴侣	的	戴夫	-	在	他的

['mɑ:rvələs] [klaʊd] - [wɜ:rk] ,

marvelous	cloud	-	work	,
奇妙	云	-	工作	,

"即使是对于希拉姆来说，他过去每天都是戴夫·达沙韦在他那令人惊叹的云作品中的伙伴，

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

the	aspect	of	the	new	machine	was	a	revelation	.
这	方面	的	这	新的	机器	曾是	一个	启示	.

新机器的外观令人眼前一亮。

[ɪts] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] ['nɔɪzləs] , [ɪts] [swi:p] [ʃʊr] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] .

Its	progress	was	noiseless	,	its	sweep	sure	and	scientific	.
它是	进步	曾是	无声	,	它是	扫	当然	和	科学	.

它的进展悄无声息，它的推进稳健而科学。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə]

Within	five	minutes	after	the	general	ascent	was	made	the	boys	had	but	to
之内	五	分钟	后	这	一般的	上升	曾是	制成	这	男孩们	有	但	到

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ments] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

listen	to	the	comments	going	on	about	them	,
听	到	这	评论	去	在	关于	他们	,

在人群开始攀登后不到五分钟，男孩们就不得不听着人们对他们的议论纷纷。

[tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ɑ:n][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [voʊt] ['erɪəl] [i:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [praɪz] .

to	realize	that	on	a	popular	vote	Ariel	II	would	be	awarded	the	prize	.
到	意识到	那	在	一个	受欢迎的	投票	爱丽儿	二	会	是	获奖	这	奖	.

意识到如果进行全民投票，阿里尔二世将获得该奖项。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testɪŋ] ['pailəts][kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'steɪn] [ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [flaɪt] ,

Some	of	the	contesting	pilots	could	not	sustain	a	protracted	flight	,
一些	的	这	竞争	飞行员	可以	不是	维持	一个	拖延	航班	,

部分参赛飞行员无法进行长时间飞行。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [dɪd][nɑ:t][wɜ:rk] ['smu:ðli] .

some	of	the	machines	did	not	work	smoothly	.
一些	的	这	机器	做过	不是	工作	顺利	.

有些机器运转不顺畅。

[ðə; ði]['kɑ:ntest] ['nærəud] [daʊn] [tu:; tə][sɪks] , [ðen] [tu:; tə] [θri:] .

The	contest	narrowed	down	to	six	,	then	to	three	.
这	竞赛	范围缩小	向下	到	六	,	然后	到	三	.

比赛先缩减到六强，然后又缩减到三强。

[ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] [ʃoʊd] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] ['ʃɪfti] [æt; ət] ['vɔlplein]

The	Whirlwind	showed	great	rapidity	,	but	was	erratic	and	shifty	at	volplane
这	旋风	显示	伟大的	快速	,	但	曾是	不稳定的	和	狡猾的	在	滑翔

[wɜ:rk] [ænd; ənd] [drɪft] .

work	and	drift	.
工作	和	漂移	.

旋风号表现出极快的速度，但在滑翔和漂移过程中却不稳定且难以捉摸。

['faɪnəli] - [dɪ'sendɪd] .

Finally	Valdec	descended	.
最后	-	下降	.

瓦尔德克最终下山了。

['deɪvz] [læst] [kəm'petɪtər] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

Dave's	last	competitor	followed	his	example	.
戴夫的	最后的	竞争者	随后	他的	例子	.

戴夫的最后一个竞争对手也效仿了他的做法。

[ðə; ði] ['erɪəl] ['floʊtɪd] [tu:; tə] ['æŋkər] , ['bɔɪənt] [æz; əz][ə; eɪ][swɑ:n] ['glaɪdɪŋ] [tu:; tə] [rest] .

The	Ariel	floated	to	anchor	,	buoyant	as	a	swan	gliding	to	rest	.
这	爱丽儿	漂浮	到	锚	,	浮力	作为	一个	天鹅	滑翔	到	休息	.

“爱丽儿”号缓缓浮起，停泊在锚地，如同天鹅滑翔着归巢一般轻盈。

[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mɑ:rkər] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plætfɔ:rm][ɑ:n] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ru:ld] - [ɔ:f] ['blækbɔ:rd] .

Fifteen	minutes	later	the	official	marker	ascended	the	little	platform	on	which	rested	a	great	ruled	-	off	blackboard	.
十五	分钟	之后	这	官方的	标记	上升	这	小的	平台	在	哪个	休息	一个	伟大的	裁决	-	离开	黑板	.

十五分钟后，官方标记员登上了小平台，平台上放着一块巨大的划线黑板。

[hi:; hi][set][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n] [ɪ'vent] ['nʌmbər] [wʌn] .

He	set	at	work	on	event	number	one	.
他	放	在	工作	在	事件	数字	一	.

他开始着手处理第一项事宜。

['haɪrəmz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['snæpɪŋ] .

Hiram's	eyes	were	snapping	.
希拉姆的	眼睛	是	啪啪	.

海勒姆的眼神闪烁不定。

['mɪstər] . ['brækɪt] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [sə'spens] .

Mr	.	Brackett	drew	a	long	breath	of	mingled	assurance	and	suspense	.
先生	.	布拉克特	画	一个	长的	气息	的	混合	保证	和	悬念	.

布拉克特先生长长地吸了一口气，既感到安心又有些紧张。

“ [hə'rɑ:] ! ” [jeld] [bru:s] ['bɪrzfɘd] [ˌɪrɪ'presəbli] .

“	Hurrah	!	”	yelled	Bruce	Beresford	irrepressibly	.
”	欢呼	!	”	大喊	布鲁斯	贝雷斯福德	不可抑制地	.

“万岁！”布鲁斯·贝尔斯福德忍不住大喊道。

['haɪrəm] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ʌp][ɪn][ðə; ði][er] .

Hiram	flung	his	cap	up	in	the	air	.
希拉姆	扔	他的	帽	向上	在	这	空气	.

海勒姆把帽子抛向空中。

['mɪstər] . ['brækɪt] [bi:md] [ɑ:n]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [went] [waɪld] .

Mr	.	Brackett	beamed	on	everybody	,	and	the	crowd	went	wild	.
先生	.	布拉克特	光束	在	大家	,	和	这	人群	去	荒野	.

布拉凯特先生笑容满面地看着每个人，人群顿时沸腾了。

“ [ɪ'vent] [noʊ] . [wʌn] — ['wɪnər] , [mə'ʃi:n] ['nʌmbər] [faɪv] , ” [ðə; ði][mæn] [roʊt] .

“	Event	No	.	1	—	Winner	,	Machine	number	five	,	”	the	man	wrote	.
”	事件	不	.	1	—	优胜者	,	机器	数字	五	,	”	这	男人	写道	.

“第一项赛事——获胜者，5号机器，”该男子写道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'wɔrdɪd] ['nu:mərəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['brækɪt] ['entri] .

That	was	the	awarded	numeral	of	the	Brackett	entry	.
那	曾是	这	获奖	数字	的	这	布拉克特	入口	.

那是布拉克特参赛作品的获奖编号。

“ ['paɪlət] — - .

“	Pilot	—	Dashaway	.
”	飞行员	—	-	.

“飞行员——Dashaway。

[pɔɪnts] — ['θɜ:rti] .

Points	—	thirty	.
积分	—	三十	.

得分——30分。

" [ðʌs] [riːd] [ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪ'vent] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['prəʊgræm] ,
" Thus read the chronicle of the initial event on the big programme ,
" 因此 读 这 编年史 的 这 最初的 事件 在 这 大的 程序 ,

"由此可读出大型节目中最初事件的编年史。"

[ə'wɔrdɪŋ] [tuː; tə] [deɪv] - [ðə; ði][fɜːrst] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] .
awarding to Dave Dashaway the first victory of the meet .
授予 到 戴夫 - 这 第一的 胜利 的 这 见面 .

戴夫·达沙韦赢得了本次比赛的第一场胜利。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['biːtn]
BEATEN
被打败

被打败

['haɪrəm] ['dɑːbz] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Hiram Dobbs was whistling like a nightingale ,
希拉姆 多布斯 曾是 吹口哨 喜欢 一个 夜莺 ,

希拉姆·多布斯像夜莺一样吹着口哨，

[bruːs] ['bɪrzfɝd] [wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bræs] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['erɪəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ]
Bruce Beresford was polishing up the brass work of the new Ariel for the fifth
布鲁斯 贝雷斯福德 曾是 抛光 向上 这 黄铜 工作 的 这 新的 爱丽儿 为了 这 第五
[ɔːr] [sɪksθ] [taɪm] ,
or sixth time ,
或者 第六 时间 ,

布鲁斯·贝尔斯福德正在第五次或第六次擦拭新阿里尔号上的黄铜部件。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['haɪrəm] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [swiːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hændfʊl] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [weɪst]
when suddenly Hiram made a derisive sweep with his handful of cotton waste
什么时候 突然 希拉姆 制成 一个 嘲讽的 扫 和 他的 少数 的 棉布 浪费
[tɔːrdz] [tuː] ['pæsər] - [baɪ] — - [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊd] .
towards two passers - by — Valdec and one of his crowd .
向 二 过路人 - 经过 — - 和 一 的 他的 人群 .

突然，希拉姆用手中一把棉絮嘲讽地挥舞着，朝着两个路人——瓦尔德克和他的一个同伴——挥去。

" [hɑː] ! " ['ʌtəd] [deɪv] - [ə'sɪstənt] — " [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [klɔːz] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðɪs]
" Hah ! " uttered Dave Dashaway's assistant — " you've had your claws cut short this
" 哈哈 ! " 说出 戴夫 - 助手 — " 你已经 有 你的 爪子 切 短的 这
[taɪm] !
time !
时间 !

"哈！"戴夫·达沙韦的助手说道，"这次你的爪子被剪短了！"

" [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['hoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [felt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət]
" Safe and sound , more than hopeful , and very happy felt the young pilot
" 安全的 和 声音 , 更多的 比 充满希望 , 和 非常 快乐的 毛毡 这 年轻的 飞行员
[ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] .
of the Scout .
的 这 侦察 .

"安全无恙，充满希望，侦察兵号的年轻飞行员感到非常高兴。"

['haɪrəm][kʊd; kəd][dɪ'faɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][foʊz] [naʊ] .
Hiram could defy all his foes now .
希拉姆 可以 违抗 全部 他的 敌人 现在 .

希兰现在可以战胜他所有的敌人了。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Day	and	night	,
天	和	夜晚	,

日夜，

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eroʊ] [plænt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kɔːrdn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

half	a	dozen	men	from	the	aero	plant	formed	a	perfect	cordon	around	the
一半	一个	打	男人	从	这	航空	植物	形成	一个	完美的	警戒线	大约	这

['hæŋər] [wɪtʃ] [haust] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] ['wɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ,

hangar	which	housed	the	almost	sure	winner	of	the	International	,
机库	哪个	房屋	这	几乎	当然	优胜者	的	这	国际的	,

来自航空工厂的六名工人将停放着几乎肯定会赢得国际大赛的飞机的机库严密包围。

[æz; əz] ['haɪrəm] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	Hiram	insisted	on	putting	it	.
作为	希拉姆	坚持	在	推杆	它	.

正如希拉姆坚持的那样。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌdʒɑːləfə'keɪʃən] ['kɑːnfərəns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm]

There	had	been	a	sort	of	jollification	conference	the	evening	before	in	a	room
那里	有	到过	一个	种类	的	欢宴	会议	这	晚上	前	在	一个	房间

[æt; ət] [ðə; ði] [graʊndz] ['klʌbhaʊs] ,

at	the	grounds	clubhouse	,
在	这	理由	俱乐部会所	,

前一天晚上，在俱乐部会所的一个房间里举行了一场类似庆祝活动的会议。

[wer] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [felt] [friː] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə'ferz] [ɪn]

where	the	manufacturer	and	his	three	friends	felt	free	to	discuss	affairs	in
在哪里	这	制造商	和	他的	三	朋友们	毛毡	自由的	到	讨论	事务	在

['dʒen(ə)rəl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'truːdəz] [ɔːr] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

general	without	the	fear	of	intruders	or	listeners	.
一般的	没有	这	害怕	的	入侵者	或者	听众	.

制造商和他的三个朋友可以自由地讨论各种事情，而不用担心有人闯入或偷听。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər]

It	was	there
它	曾是	那里

它就在那里

[ðæt] [deɪv] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [əd'ventʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [sænd] [djʊn] .

that	Dave	explained	his	recent	adventure	at	the	sand	dunes	.
那	戴夫	解释	他的	最近的	冒险	在	这	沙	沙丘	.

戴夫向大家讲述了他最近在沙丘的冒险经历。

[hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['erɪəl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

His	capture	and	the	destruction	of	the	old	Ariel	had	been	the	result	of
他的	捕获	和	这	破坏	的	这	老的	爱丽儿	有	到过	这	结果	的

[ə; eɪ] [wel] [leɪd] [plɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ælaɪz] .

a	well	laid	plot	on	the	part	of	the	Syndicate	crowd	and	their	allies	.
一个	出色地	铺设	阴谋	在	这	部分	的	这	辛迪加	人群	和	他们的	盟国	.

他的被捕和旧阿里尔号的摧毁，是辛迪加及其盟友精心策划的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɔrdən] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .

It	was	Borden	who	had	saved	the	day	.
它	曾是	博登	WHO	有	已保存	这	天	.

是博登力挽狂澜。

['haɪrəmz] [hɑ:rt] [wɔ:md] [ə'nu:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [træmp] ['ɑ:rtɪst] [æz; əz] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['lɔɪəli] [ðə; ði]

Hiram's	heart	warmed	anew	towards	the	tramp	artist	as	he	realized	how	loyally	the
希拉姆的	心	温暖	重新	向	这	流浪汉	艺术家	作为	他	已实现	如何	忠诚地	这

['lætər] [hæd; həd] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] [slaɪt] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['wɑ:ndərər] [æt; ət]

latter	had	repaid	the	slight	kindness	they	had	shown	a	homeless	wanderer	at
后者	有	已偿还	这	轻微	仁慈	他们	有	所示	一个	无家可归者	流浪者	在

[ðə; ði] [mid'ləjθiən] [graʊndz] .

the	Midlothian	grounds	.
这	米德洛锡安	理由	.

希拉姆意识到，流浪艺术家是如何忠诚地回报了他们在米德洛锡安庄园对一个无家可归的流浪汉所给予的一点点善意，他的心又重新燃起了对这位流浪艺术家的热情。

" ['mɪstər] . ['bɔrdən] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] [tu:] [leɪt] , ['haɪrəm] , " [ɪk'spleɪnd] [deɪv] , " [bʌt; bət] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]

"	Mr	.	Borden	warned	you	too	late	,	Hiram	,	"	explained	Dave	,	"	but	he	found	a
"	先生	.	博登	警告	你	也	晚的	,	希拉姆	,	"	解释	戴夫	,	"	但	他	成立	一个

[weɪ] ,

way	,
方式	,

"博登先生警告你太晚了，海勒姆，"戴夫解释说，"但他还是找到了办法。"

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʌbli] ['ju:sf(ə)l] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəsts] .

a	little	later	,	to	be	doubly	useful	in	our	interests	.
一个	小的	之后	,	到	是	双倍	有用	在	我们的	兴趣	.

稍后，这将对我们的利益起到双重作用。

[ðə; ði] [men] [hu:] [meɪd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [æt; ət] [ðə; ði] [sænd] [djʊn] [ænd; ənd] [bə:nd] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld]

The	men	who	made	me	a	prisoner	at	the	sand	dunes	and	burned	up	the	old
这	男人	WHO	制成	我	一个	囚犯	在	这	沙	沙丘	和	烧伤	向上	这	老的

['erɪəl] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

Ariel	I	had	never	seen	before	.
爱丽儿	我	有	绝不	已见	前	.

那些把我囚禁在沙丘上，烧毁了我从未见过的旧阿里尔飞机的人。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [pər'hæps] ['θɜ:rti] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['wægən] , [taɪd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,

I	was	taken	perhaps	thirty	miles	in	a	closed	wagon	,	tied	hand	and	foot	,
我	曾是	已采取	也许	三十	英里	在	一个	关闭	车皮	,	系	手	和	脚	,

我被绑着手脚，装在封闭的马车里，走了大约三十英里。

[ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɔ:kiŋ] ['feloʊ] , [soʊ] [aɪ] [kept] ['prɪti] [stɪl] . "

and	guarded	by	a	balking	fellow	,	so	I	kept	pretty	still	.	"
和	守卫	经过	一个	犹豫不决	同伴	,	所以	我	保留	漂亮的	仍然	.	"

而且还有个犹豫不决的家伙守着，所以我基本没动。"

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . - ?

"	Where	did	they	take	you	,	Mr	.	Dashaway	?
"	在哪里	做过	他们	拿	你	,	先生	.	-	?

"他们把你带到哪里去了，达沙威先生？"

" [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [bru:s] [hæd; həd] [æskt] .

"	the	interested	Bruce	had	asked	.
"	这	感兴趣的	布鲁斯	有	问	.

"布鲁斯饶有兴趣地问道。"

" [tu:; tə] [æn; ən] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [taʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn] .

"	To	an	old	building	in	a	big	town	over	the	state	line	.
"	到	一个	老的	建筑	在	一个	大的	镇	超过	这	状态	线	.

"到州界另一边的大城镇里的一栋老建筑里。"

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] , [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] .

It	must	have	been	a	factory	,	at	some	time	or	other	.
它	必须	有	到过	一个	工厂	,	在	一些	时间	或者	其他	.

它以前肯定是一家工厂。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə]['ruːɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪlər] [haʊs]

It	had	all	gone	to	ruin	,	and	they	kept	me	in	a	room	in	the	boiler	house
它	有	全部	已消失	到	废墟	,	和	他们	保留	我	在	一个	房间	在	这	锅炉	房子

,

,

,

一切都完了，他们把我关在锅炉房的一个房间里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] [dɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	heavy	iron	door	to	it	.
和	一个	重的	铁	门	到	它	.

它有一扇厚重的铁门。

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [kraʊd] [sent] ['mɪstər] . ['bɔrdən] [daʊn] [tuː; tə] [help] [ðer; ðər][mæn] [gɑːrd] [ˌem 'iː] .

The	Syndicate	crowd	sent	Mr	.	Borden	down	to	help	their	man	guard	me	.
这	辛迪加	人群	发送	先生	.	博登	向下	到	帮助	他们的	男人	警卫	我	.

辛迪加那伙人派博登先生下来帮助他们的人看守我。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	don't	know	how	he	managed	it	,	but	he	got	entire	charge	of	me	,
我	不	知道	如何	他	管理	它	,	但	他	得到	全部的	收费	的	我	,

我不知道他是怎么做到的，但他完全控制了我。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['feloʊ] ['wɑːtʃmən] [leɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

and	let	his	supposed	fellow	watchman	lay	around	the	town	.
和	让	他的	据称	同伴	守望者	躺	大约	这	镇	.

任由他所谓的同伴守夜人在城里游荡。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['waɪər][tuː; tə]['mɪstər] . ['brækɪt]

The	first	night	he	got	a	wire	to	Mr	.	Brackett
这	第一的	夜晚	他	得到	一个	金属丝	到	先生	.	布拉克特

第一晚他就给布拉克特先生发了条电报。

[huː] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

who	came	down	for	me	.
WHO	来了	向下	为了	我	.

谁下来救我了。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['eroʊ] ['kʌmpəniːz] [plænt] ,

Since	then	I	have	been	practicing	near	the	Aero	Company's	plant	,
自从	然后	我	有	到过	练习	靠近	这	航空	公司的	植物	,

从那时起，我就一直在航空公司工厂附近练习。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪpleɪn] [groʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪnɪst][krɑːft][ʌv; əv][ɪts]

and	watching	our	new	beauty	of	a	biplane	grow	into	the	finest	craft	of	its
和	观看	我们的	新的	美丽	的	一个	双翼飞机	生长	进入	这	最好的	工艺	的	它是

[klæs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

class	in	the	world	.	”
班级	在	这	世界	.	”

看着我们这架崭新的双翼飞机逐渐成长为同级别中最优秀的飞机。”

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɔrdən] ? ” [prest] ['haɪrəm] ['kjʊriəsli] .

“	And	Mr	.	Borden	?	”	pressed	Hiram	curiously	.
“	和	先生	.	博登	?	”	按下	希拉姆	奇怪的是	.

“那么博登先生呢？”海勒姆好奇地追问道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [kraʊd] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [friː]

“	I	don't	think	the	Syndicate	crowd	had	the	least	idea	that	I	was	free
“	我	不	思考	这	辛迪加	人群	有	这	至少	主意	那	我	曾是	自由的

[ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃoʊd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [hɪr] ,

until	I	showed	up	on	the	grounds	here	,
直到	我	显示	向上	在	这	理由	这里	,

“我认为，直到我出现在这里，辛迪加那帮人根本不知道我已经自由了。”

" [dɪ'klerd] [deɪv] .
" **declared** **Dave** **.**
" 声明 戴夫 .

"戴夫说道。"

" ['hwʌtəl] [ðeɪ] [duː] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] ['hiːz] ['hoʊkəst] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [bruːs] .
" **What'll** **they** **do** **when** **they** **find** **out** **he's** **hocussed** **them** **?** **"** **asked** **Bruce** **.**
" 什么会 他们 做 什么时候 他们 寻找 出去 他是 被迷惑 他们 ? " 问 布鲁斯 .

"如果他们发现他迷惑了他们，他们会怎么做？"布鲁斯问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [sə'plaɪd] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] , ['mɪstər] . ['bɔrdən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ]
" **I** **have** **supplied** **our** **good** **friend** **,** **Mr** **.** **Borden** **,** **with** **the** **means** **of** **going**
" 我 有 供应 我们的 好的 朋友 , 先生 . 博登 , 和 这 方法 的 去
[ə'baʊt] [wer] [hiː; hi] [pliːziz] ,
about **where** **he** **pleases** **,**
关于 在哪里 他 请 ,

"我已经为我们的好朋友博登先生提供了他可以自由出行的交通工具。"

" [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['brækɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **observed** **Mr** **.** **Brackett** **with** **a** **smile** **.**
" 观察到 先生 . 布拉克特 和 一个 微笑 .

布拉克特先生笑着说道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ən'les] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv]
" **They** **won't** **find** **him** **unless** **he** **wants** **to** **be** **found** **,** **you** **may** **rest** **assured** **of**
" 他们 惯于 寻找 他 除非 他 想要 到 是 成立 , 你 可能 休息 保证 的
[ðæt] [fækt] . "
that **fact** **.** **"**
那 事实 . "

"除非他自己想被找到，否则他们找不到他，这一点你可以放心。"

" [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [skɑːt] [friː] ['æftər] [ɔːl] [ðeɪv] [dʌn]
" **And** **are** **those** **fellows** **to** **be** **allowed** **to** **go** **scot** **free** **after** **all** **they've** **done**
" 和 是 那些 伙伴们 到 是 允许 到 去 苏格兰人自由的 后 全部 他们有 完毕
!
!
!

"这些人做了那么多坏事，难道就应该逍遥法外吗！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['haɪrəm] .
" **cried** **the** **indignant** **Hiram** **.**
" 哭 这 愤怒 希拉姆 .

"希兰愤愤不平地喊道。"

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'stɜːrb] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [liːv] [juː 'es] [ə'loʊn] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər]
" **I** **hardly** **think** **we** **will** **disturb** **them** **if** **they** **leave** **us** **alone** **—** **at** **least** **for**
" 我 几乎 思考 我们 将要 打扰 他们 如果 他们 离开 我们 独自的 — 在 至少 为了
[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
the **present** **,**
这 展示 ,

"如果他们暂时不来打扰我们，我想我们几乎不会去打扰他们。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərər] .
" **replied** **the** **manufacturer** **.**
" 回复 这 制造商 .

制造商回复道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['haɪrəm] , [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði][plɑːt][də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn]
“ You see , Hiram , we might not be able to fasten the plot directly upon
“ 你 看 , 希拉姆 , 我们 可能 不是 是 有能力的 到 系 这 阴谋 直接地 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“你看，希拉姆，我们可能无法直接把阴谋的矛头指向他们。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['vəːnən] , ['aʊər; ɑːr][oʊld] [taɪm] ['enəmi] ,
It is still my opinion that Vernon , our old time enemy ,
它 是 仍然 我的 观点 那 弗农 , 我们的 老的 时间 敌人 ,

我仍然认为，弗农，我们昔日的敌人，

[ɪz][ðə; ði] [meɪn] ['æktər][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['autreidʒz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɪti] ['klevərli] ['kʌvərd] [ʌp]
is the main actor in all these outrages , although he has pretty cleverly covered up
是 这 主要的 演员 在 全部 这些 暴行 , 虽然 他 有 漂亮的 巧妙地 涵盖 向上
[hɪz; ɪz] [træks] . ”
his tracks . ”
他的 轨道 . ”

他是所有这些暴行的主要始作俑者，尽管他非常巧妙地掩盖了自己的罪行。

“ [wel] , [soʊ][fɑːr] — ['evriθɪŋ] [ɪz] [faɪn] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['vɑːlət(ə)l]['haɪrəm] .
“ Well , so far — everything is fine ! ” declared the volatile Hiram .
“ 出色地 , 所以 远的 — 一切 是 美好的 ! ” 声明 这 易挥发的 希拉姆 .

“嗯，目前为止——一切都很好！”性情暴躁的希拉姆宣称。

“ [oʊ] , [deɪv] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][wɪn][ðə; ði] ['æltɪtuːd] ['kɑːntest][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! ”
“ Oh , Dave , if you only win the altitude contest to - morrow ! ”
“ 哦 , 戴夫 , 如果 你 仅有的 赢 这 高度 竞赛 到 - 明天 ! ”

“哦，戴夫，要是你明天能赢得海拔比赛就好了！”

“ [ðə; ði] [nuː] ['erɪəl] [kæn; kən][duː][ɪts] [ʃer] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['brækɪt] .
“ The new Ariel can do its share , ” insisted Mr . Brackett .
“ 这 新的 爱丽儿 能 做 它是 分享 , ” 坚持 先生 . 布拉克特 .

“新款 Ariel 也能发挥其应有的作用，”布拉克特先生坚持说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][duː] [maɪn] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] ['mɑːdɪstli] .
“ I shall try to do mine , ” added the young aviator modestly .
“ 我 将 尝试 到 做 矿 , ” 额外 这 年轻的 飞行员 谦虚地 .

“我会尽力做好我的事，”这位年轻的飞行员谦虚地补充道。

“ ['fɪfti] [pɔɪnts] ! ” ['mɝːmɝd] ['haɪrəm] .
“ Fifty points ! ” murmured Hiram .
“ 五十 积分 ! ” 低声说道 希拉姆 .

“五十分！”海勒姆低声说道。

“ [skɔːr] [ðæt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [praɪz] ,
“ Score that and you are sure of the big prize ,
“ 分数 那 和 你 是 当然 的 这 大的 奖 ,

“只要你得了那一分，就能确保赢得大奖。”

” [ænd; ənd]['haɪrəm][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['blækbɔːrd] ['mɑːrkər] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
” and Hiram had a vision of that official blackboard marker giving to his
” 和 希拉姆 有 一个 想象 的 那 官方的 黑板 标记 给予 到 他的
[tʃʌm] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'wɔːrd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːntest] .
chum the second award in the International contest .
密友 这 第二 奖 在 这 国际的 竞赛 .

“海勒姆想象着那位官方黑板标记员将国际比赛的二等奖颁给了他的朋友。”

[fɔːr] [məˈʃiːnz] [bɪˈsaɪdz] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːr; wər] [ˈlɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæltɪtuːd] [ˈkɑːntest][ænd; ənd][ðə; ði]

Four	**machines**	**besides**	**their**	**own**	**were**	**listed**	**for**	**the**	**altitude**	**contest**	**and**	**the**
四	机器	除了	他们的	自己的	是	列出	为了	这	高度	竞赛	和	这

[ˈwɜːrlwɪnd] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

Whirlwind	**was**	**among**	**them**	**.**
旋风	曾是	之中	他们	.

除了他们自己的飞机外，还有四架飞机被列入高度竞赛名单，旋风号也在其中。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvənt] [ˈhaɪrəm] [ˈnoʊtɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsentər] [fiːld] [wʌz; wəz]

The	**first**	**thing**	**the**	**observant**	**Hiram**	**noticed**	**as**	**they**	**reached**	**the**	**center**	**field**	**was**
这	第一的	事物	这	观察者	希拉姆	注意到	作为	他们	达到	这	中心	场地	曾是

[ðæt] - [wɔːr] [hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈseɪlɪŋ] [ˈdʒækɪt] .

that	**Valdec**	**wore**	**his**	**ordinary**	**sailing**	**jacket**	**.**
那	-	穿着	他的	普通的	帆船	夹克	.

眼尖的希拉姆在他们到达中外野时，首先注意到的是瓦尔德克穿着他那件普通的航海夹克。

[deɪv] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [koʊld][hiː; hi] [maɪt] [rʌn] [ˈɪntuː] .

Dave	**was**	**fully**	**prepared**	**for**	**any**	**cold**	**he**	**might**	**run**	**into**	**.**
戴夫	曾是	完全	准备	为了	任何	寒冷的	他	可能	跑步	进入	.

戴夫已经做好了应对任何可能遇到的感冒的准备。

[bɪˈsaɪdz] [ðæt] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ,

Besides	**that**	**,**	**at**	**his**	**side**	**,**	**was**	**a**	**light**	**,**
除了	那	,	在	他的	边	,	曾是	一个	光	,

除此之外，他身边还有一盏灯，

[raʊnd] [tæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [ˈrʌbər] [hoʊz] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

round	**tank**	**with**	**a**	**coil**	**of**	**rubber**	**hose**	**running**	**from**	**it**	**.**
圆形的	坦克	和	一个	线圈	的	橡皮	软管	跑步	从	它	.

圆形水箱，连接着一圈橡胶软管。

“ [wɪə(r)] [ˈtestɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈɑːksɪdʒən] [səˈplaɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [er] [gets] [tuː] [ˈrerɪfaɪd] , ” [deɪv]

“	**We're**	**testing**	**an**	**emergency**	**oxygen**	**supply**	**,**	**if**	**the**	**air**	**gets**	**too**	**rarefied**	**,**	**”**	**Dave**
“	是	测试	一个	紧急情况	氧	供应	,	如果	这	空气	获得	也	稀有	,	”	戴夫

[ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˈhaɪrəm] .

explained	**to**	**Hiram**	**.**
解释	到	希拉姆	.

“我们正在测试应急氧气供应系统，以防空气过于稀薄，”戴夫向海勒姆解释道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wɜːrk] [ɪn] [kwaɪt] [wel] [wen] [wiː; wi] [get] [ʌp] [əˈbʌv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] . ”

“	**It**	**may**	**work**	**in**	**quite**	**well**	**when**	**we**	**get**	**up**	**above**	**ten**	**thousand**	**feet**	**.**	**”**
“	它	可能	工作	在	相当	出色地	什么时候	我们	得到	向上	多于	十	千	脚	.	”

“当我们飞到一万英尺以上的时候，它或许能很好地发挥作用。”

“ [oʊ] , [deɪv] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [hoʊp] [tuː; tə][duː] [ðæt] !

“	**Oh**	**,**	**Dave**	**,**	**you**	**can't**	**hope**	**to**	**do**	**that**	**!**
“	哦	,	戴夫	,	你	不能	希望	到	做	那	!

“哦，戴夫，你不可能做到那样！”

” [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [əˈsɪstənt] .

”	**exclaimed**	**his**	**young**	**assistant**	**.**
”	惊呼	他的	年轻的	助手	.

“他的年轻助手惊呼道。”

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhelpər] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [faɪv] [məˈʃiːnz] [waɪl] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**manager**	**and**	**a**	**helper**	**visited**	**the**	**five**	**machines**	**while**	**the**	**rules**	**of**	**the**
这	经理	和	一个	帮手	到访	这	五	机器	尽管	这	规则	的	这

[ˈkɑːntest][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [riːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] .

contest	**were**	**being**	**read**	**by**	**his**	**secretary**	**.**
竞赛	是	存在	读	经过	他的	秘书	.

经理和一名助手参观了五台机器，同时他的秘书正在宣读比赛规则。

[ðə; ði] ['bærəgræf] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['baɪpleɪn][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , [si:ld] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɪn] [pleɪs] .

The	barograph	of	each	biplane	was	examined	,	sealed	up	and	put	in	place	.
这	气压计	的	每个	双翼飞机	曾是	检查	,	密封	向上	和	放	在	地方	.

每架双翼飞机的气压计都经过检查、密封和安装。

[θri:] ['aʊərz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] [ə'laʊd] , [ðə; ði]['paɪləts][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔ:rs] .

Three	hours	was	the	time	limit	allowed	,	the	pilots	to	select	their	own	course	.
三	小时	曾是	这	时间	限制	允许	,	这	飞行员	到	选择	他们的	自己的	课程	.

时间限制为三小时，飞行员可以自行选择航线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['klaʊdinəs] , [bʌt; bət][noʊ] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [mə'ʃi:nz] [meɪd] [ə; eɪ]

There	was	some	cloudiness	,	but	no	wind	,	and	the	five	machines	made	a
那里	曾是	一些	浑浊	,	但	不	风	,	和	这	五	机器	制成	一个

['splendɪd] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [raɪz] .

splendid	initial	rise	.
灿烂	最初的	上升	.

虽然有些云，但没有风，五台机器都顺利地升空了。

[ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] [wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər] [spi:d] .

The	Whirlwind	was	all	for	speed	.
这	旋风	曾是	全部	为了	速度	.

“旋风”号的一切都以速度为目标。

[deɪv] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['sloʊli] .

Dave	took	it	more	slowly	.
戴夫	采取	它	更多的	缓慢地	.

戴夫动作比较慢。

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [faɪv] [kræfts][wɜ:r; wər] ['skætərd] [tu:; tə][ɔ:l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs]

Within	fifteen	minutes	the	five	crafts	were	scattered	to	all	points	of	the	compass
之内	十五	分钟	这	五	工艺	是	疏散	到	全部	积分	的	这	罗盘

.

:
.

十五分钟之内，这五艘船就分散到了各个方向。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɪr] [speks] [æz; əz][ə; eɪ] ['loʊər] ['streɪtə][ʌv; əv] [klaʊd] [heɪz] [əb'skjuəd][ðem; ðəm] .

They	became	mere	specks	as	a	lower	strata	of	cloud	haze	obscured	them	.
他们	成为	仅仅	斑点	作为	一个	降低	地层	的	云	阴霾	模糊不清	他们	.

由于下层云雾的遮蔽，它们变成了微不足道的小点。

[ðen] [ðeɪ] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [vju:] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɛnsɚ] ['ʌpər] ['kju:mjələs] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] .

Then	they	vanished	from	view	as	a	denser	upper	cumulus	enveloped	them	.
然后	他们	消失了	从	看法	作为	一个	密度更高	上	积云	被包裹	他们	.

然后，随着一团更浓密的上积云将它们笼罩，它们便消失在了视野中。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊndz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

At	eleven	o'clock	one	of	the	contestants	came	back	to	the	grounds	because
在	十一	点钟	一	的	这	参赛者	来了	后退	到	这	理由	因为

[ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] .

of	a	break	in	the	control	.
的	一个	休息	在	这	控制	.

上午 11 点，由于控制中断，其中一名参赛者返回了场地。

[ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [kəm'petɪtər] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]['kɑ:ntest][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

A	comrade	competitor	gave	up	the	contest	a	quarter	of	an	hour	later	.
一个	同志	竞争者	给予	向上	这	竞赛	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	.

一刻钟后，一名竞争对手放弃了比赛。

['nʌmbər] [θri:] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [æt; ət] [nu:n] .

Number	three	reported	itself	out	of	the	race	at	noon	.
数字	三	据报道	本身	出去	的	这	种族	在	中午	.

三号车手中午宣布退出比赛。

“ [its] [ðə; ði] ['erɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] , ” [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd] .

“	It's	the	Ariel	and	the	Whirlwind	,	”	went	the	rounds	of	the	stand	.
”	它是	这	爱丽儿	和	这	旋风	,	”	去	这	回合	的	这	站立	.

“是艾瑞尔和旋风，”看台上到处都在传。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [sə'spens] .

Everybody	was	wrought	up	to	a	great	pitch	of	doubt	and	suspense	.
大家	曾是	锻	向上	到	一个	伟大的	沥青	的	怀疑	和	悬念	.

每个人都情绪激动，充满了怀疑和紧张。

[ðə; ði] [klaʊdz] [stɪl] [əb'skjuəd] [ɔːl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] .

The	clouds	still	obscured	all	sight	of	the	clear	sky	.
这	云	仍然	模糊不清	全部	视线	的	这	清除	天空	.

云层依然遮蔽了晴朗的天空。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

“	There's	one	of	them	!
”	有	一	的	他们	!

“那里有一个！”

” [bɜːrst] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][æn; ən] [er] [krɑːft] [keɪm]

”	burst	out	a	voice	and	there	was	great	excitement	as	an	air	craft	came
”	爆裂	出去	一个	嗓音	和	那里	曾是	伟大的	激动	作为	一个	空气	工艺	来了

['seɪlɪŋ] ['swɪftli] ['ɪntuː] [vjuː] .

sailing	swiftly	into	view	.
帆船	迅速地	进入	看法	.

“突然，一声巨响传来，一架飞机迅速出现在视野中，现场顿时沸腾起来。

“ [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] , ” [spoʊk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːld] ['glæsɪz] .

“	The	Whirlwind	,	”	spoke	a	man	with	a	pair	of	field	glasses	.
”	这	旋风	,	”	辐	一个	男人	和	一个	一对	的	场地	眼镜	.

“旋风，”一个拿着望远镜的男人说道。

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [mə'ʃiːn] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [æz; əz] ['wɜːˈðɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælaɪz]

The	Syndicate	machine	came	to	anchor	as	Worthington	and	his	allies
这	辛迪加	机器	来了	到	锚	作为	沃辛顿	和	他的	盟国

[rʌʃt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

rushed	toward	it	.
匆忙	朝向	它	.

当沃辛顿和他的盟友们冲向它时，辛迪加的机器开始运转起来。

- [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [prə'fjuːs] [ɪn][hɪz; ɪz]['baʊz, 'boʊz] .

Valdec	stepped	out	of	the	biplane	smiling	and	profuse	in	his	bows	.
-	步	出去	的	这	双翼飞机	微笑	和	丰富的	在	他的	弓	.

瓦尔德克面带微笑地从双翼飞机里走出来，连连鞠躬致谢。

[hiː; hi][dʒoʊkt][ænd; ənd] [læft] [æz; əz][ðə; ði]['ekspɜːrt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bærəgræf] ,

He	joked	and	laughed	as	the	expert	removed	the	barograph	,
他	开玩笑	和	笑了	作为	这	专家	已移除	这	气压计	,

专家取下气压计时，他开着玩笑，哈哈大笑。

['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd][ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tɪn][bɑːks][ænd; ənd]

hastened	to	the	judges	'	stand	and	then	placed	it	in	a	strong	tin	box	and
加快	到	这	法官	-	站立	和	然后	放置	它	在	一个	强的	锡	盒子	和

[lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

locked	it	in	.
已锁定	它	在	.

他迅速将证物送到法官席，然后将其放入一个坚固的锡盒中并锁好。

“ [hɪəz] [ðə; ði] ['ʌðər] !

“	Here's	the	other	!
”	这里是	这	其他	!

“这是另一个！”

" [ðə; ði] [ʃaʊt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['erɪəl] .

"	The	shout	announced	the	Ariel	.
"	这	喊	宣布	这	爱丽儿	.

"阿里尔的喊声传了出来。"

[ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brækɪt] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

In	about	twenty	minutes	the	boys	and	Mr	.	Brackett	were	crowding	about	it	.
在	关于	二十	分钟	这	男孩们	和	先生	.	布拉克特	是	拥挤	关于	它	.

大约二十分钟后，男孩们和布拉克特先生就围了上来。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] ,

The	machine	was	dripping	with	moisture	,
这	机器	曾是	滴落	和	水分	,

机器上滴着水，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪts]['paɪlət] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [gɪr] ,

and	as	it	touched	the	ground	its	pilot	removed	his	head	gear	,
和	作为	它	感动	这	地面	它是	飞行员	已移除	他的	头	齿轮	,

飞机着陆后，飞行员摘下了头盔。

[ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

and	fell	over	to	one	side	,	gasping	for	breath	.
和	跌倒	超过	到	一	边	,	喘息	为了	气息	.

然后他向一侧倒去，大口喘着气。

" ['hiːz] [kə'læpst] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn; ən] [ə'tendənt] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər]['wɔːtər] .

"	He's	collapsed	!	"	exclaimed	an	attendant	and	ran	for	water	.
"	他是	倒塌	!	"	惊呼	一个	服务员	和	跑	为了	水	.

"他晕倒了！"一名护理人员惊呼一声，跑去拿水。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [deɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

They	lifted	Dave	out	of	the	machine	.
他们	抬起	戴夫	出去	的	这	机器	.

他们把戴夫从机器里抬了出来。

['mɪstər] . ['brækɪt] [ænd; ənd]['haɪrəm][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Brackett	and	Hiram	supported	him	.
先生	.	布拉克特	和	希拉姆	有	他	.

布拉克特先生和海勒姆都支持他。

[ðə; ði]['ekspɜːrt][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bærəgræf] .

The	expert	had	removed	the	barograph	.
这	专家	有	已移除	这	气压计	.

专家拆除了气压计。

[ðeɪ] [meɪd] [deɪv] ['swɑːloʊ] [sʌm; səm]['wɔːtər] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

They	made	Dave	swallow	some	water	,	rubbed	his	hands	,	and	finally	he	opened	his	eyes	.
他们	制成	戴夫	吞	一些	水	,	摩擦	他的	双手	,	和	最后	他	打开	他的	眼睛	.

他们让戴夫喝了些水，搓了搓他的手，最后他睁开了眼睛。

[hiː; hi] [smaɪld] ['veɪgli] .

He	smiled	vaguely	.
他	微笑	依稀	.

他勉强笑了笑。

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

"	I	made	it	,	"	he	spoke	with	difficulty	.
"	我	制成	它	,	"	他	辐	和	困难	.

"我成功了，"他艰难地说。

“ ['nɪrli] [went] ['ʌndər] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][set][maɪ][mɑːrk] — ['oʊvər][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] . ”

“	Nearly	went	under	,	but	I	had	set	my	mark	—	over	eleven	thousand	feet	.	”
”	几乎	去	在下面	,	但	我	有	放	我的	标记	—	超过	十一	千	脚	.	”

“差点沉没，但我已经达到了目标——超过一万一千英尺。”

“ [juː; jʊ] ['kudnt] !

“	You	couldn't	!
”	你	不能	!

“你做不到！”

[its] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] !

It's	ahead	of	any	record	!
它是	前方	的	任何	记录	!

它打破了所有纪录！

['hiːz] ['driːmiŋ] !

He's	dreaming	!
他是	做梦	!

他在做梦！

” [blə:tid] [aʊt] ['haɪrəm] .

”	blurted	out	Hiram	.
”	脱口而出	出去	希拉姆	.

“希拉姆脱口而出。”

“ [ðə; ði] ['bærəgræf] [sez] [soʊ] — [aɪv] [wʌn] .

“	The	barograph	says	so	—	I've	won	.
”	这	气压计	说道	所以	—	我已经	韩元	.

“气压计显示——我赢了。”

[aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] [deɪv] .

I	knew	I	should	,	”	murmured	Dave	.
我	知道	我	应该	,	”	低声说道	戴夫	.

“我就知道我应该这么做，”戴夫低声说道。

“ [get] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

“	Get	me	somewhere	to	lie	down	.
”	得到	我	某处	到	说谎	向下	.

“给我找个地方躺下。”

[aɪm] [wiːk] [ænd; ənd] ['dɪzi] . ”

I'm	weak	and	dizzy	.	”
我是	虚弱的	和	晕眩的	.	”

我感觉浑身乏力，头晕目眩。

“ [wɒts] [ðæt] !

“	What's	that	!
”	是什么	那	!

“那是什么！

” ['sʌd(ə)nli] [spoʊk] ['haɪrəm] , ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [deɪv] ['oʊvər][tuː; tə]

”	suddenly	spoke	Hiram	,	turning	sharply	as	they	were	leading	Dave	over	to
”	突然	辐	希拉姆	,	转弯	尖锐地	作为	他们	是	领导	戴夫	超过	到

[ðə; ði] [klʌb] [haʊs] .

the	club	house	.
这	俱乐部	房子	.

“希拉姆突然开口说道，说着便猛地转身，他们正领着戴夫走向俱乐部会所。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['blækbɔːrd] .

They	were	at	a	point	where	they	could	not	see	the	blackboard	.
他们	是	在	一个	观点	在哪里	他们	可以	不是	看	这	黑板	.

他们当时已经看不见黑板了。

['haɪrəm] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Hiram	**noticed**	**a**	**great**	**crowd**	**about**	**it**	**.**
希拉姆	注意到	一个	伟大的	人群	关于	它	.

海勒姆注意到周围聚集了很多人。

[tʃɪrz] [rent] [ðə; ði] [er] .

Cheers	**rent**	**the**	**air**	**.**
干杯	租	这	空气	.

欢呼租用空气。

[ə; eɪ][mæn]['boʊltɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

A	**man**	**bolted**	**from**	**the**
一个	男人	螺栓连接	从	这

一名男子从……

[mæs] , [ˌber'hedɪd] , [ɪk'saɪtɪd] , ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['waɪldli] .

mass	**,**	**bareheaded**	**,**	**excited**	**,**	**rushing**	**down**	**the**	**road**	**wildly**	**.**
大量的	,	免冠	,	兴奋的	,	匆忙	向下	这	路	疯狂地	.

一大群人，没戴帽子，兴奋地沿着道路疯狂奔跑。

['haɪrəm] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['hæŋgəz] - [ɑːn] .

Hiram	**recognized**	**him**	**as**	**one**	**of**	**the**	**Syndicate**	**hangers**	**-**	**on**	**.**
希拉姆	认可	他	作为	一	的	这	辛迪加	衣架	-	在	.

海勒姆认出他是辛迪加的跟班之一。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [wʌz; wəz] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [pə'destriən] .

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**	**was**	**demanded**	**of**	**him**	**by**	**an**	**inquisitive**	**pedestrian**	**.**
”	什么	是	它	?	”	曾是	要求	的	他	经过	一个	好奇	行人	.

“那是什么？”一位好奇的路人问道。

“ ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [smæʃt] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['breθləs] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'plaɪ] .

“	**Record**	**smashed**	**!**	**”**	**came**	**the**	**breathless**	**but**	**triumphant**	**reply**	**.**
”	记录	粉碎	!	”	来了	这	喘不过气	但	凯	回复	.

“纪录被打破了！”对方气喘吁吁但又充满胜利感地回答道。

“ - [hæz; həz] [wʌn] — - , - [fiːt] !

“	**Valdec**	**has**	**won**	**—**	**12**	**,**	**350**	**feet**	**!**
”	-	有	韩元	—	-	,	-	脚	!

“瓦尔德克赢了——12350英尺！”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

”	**CHAPTER**	**XXI**
”	章	二十一

第二十一章

“ ['fɪfti] [pɔɪnts] ”

“	**FIFTY**	**POINTS**	**”**
”	五十	积分	”

“五十分”

“ [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , [bruːs] !

“	**You've**	**got**	**something**	**on**	**your**	**mind**	**,**	**Bruce**	**!**
”	你已经	得到	某物	在	你的	头脑	,	布鲁斯	!

“布鲁斯，你是不是有心事啊！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['tʃælɪndʒd] ['haɪrəm] ['dɑːbz] .

What	**is**	**it**	**?**	**”**	**challenged**	**Hiram**	**Dobbs**	**.**
什么	是	它	?	”	挑战	希拉姆	多布斯	.

“那是什么？”海勒姆·多布斯质问道。

“ [oʊ] , [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ” ['ænsər] [bruːs] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] - ['hændɪd] ,

“	**Oh**	**,**	**just**	**thinking**	**,**	**”**	**answered**	**Bruce**	**in**	**a**	**way**	**meant**	**to**	**be**	**off**	**-**	**handed**	**,**
”	哦	,	只是	思维	,	”	回答	布鲁斯	在	一个	方式	意思是	到	是	离开	-	递交	,

“哦，只是在想事情，”布鲁斯漫不经心地回答道。

[bʌt; bət] ['pælpəbli] [ɪ'veɪsɪv] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .

but	palpably	evasive	and	embarrassed	.
但	明显地	回避	和	尴尬的	.

但明显是在回避问题，并且感到尴尬。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fu:l] [ˌem 'i:] ! ” [ɪn'sɪstɪd] ['haɪrəm][ɪn][hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] ['fæʃ(ə)n] .

“	You	can't	fool	me	!	”	insisted	Hiram	in	his	persistent	fashion	.
”	你	不能	傻子	我	!	”	坚持	希拉姆	在	他的	执着的	时尚	.

“你骗不了我！”海勒姆坚持道。

“ ['evər] [sɪns] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðoʊz] ['daiəmənds] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [ju:v] [bɪn] ['mu:nɪŋ] .

“	Ever	since	you	took	those	diamonds	back	to	the	police	you've	been	mooning	.
”	曾经	自从	你	采取	那些	钻石	后退	到	这	警察	你已经	到过	露臀	.

“自从你把那些钻石还给警察后，你就一直在露屁股。”

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ju:v] [kɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] - ['fi:vər] ? ”

You	don't	mean	to	tell	me	you've	caught	the	detective	-	fever	?	”
你	不	意思是	到	告诉	我	你已经	捕捉	这	侦探	-	发烧	?	”

你不会是想告诉我你得了侦探癔吧?

“ [ˌem 'i:] ! ” [læft] [bru:s] .

“	Me	!	”	laughed	Bruce	.
”	我	!	”	笑了	布鲁斯	.

“我！”布鲁斯笑着说。

“ [noʊ] [mɔ:r] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] ['erʃɪp] .

“	No	more	chance	of	that	than	of	running	an	airship	.
”	不	更多的	机会	的	那	比	的	跑步	一个	飞艇	.

“这事发生的几率和驾驶飞艇的几率一样低。”

[aɪ'd] ['betər] [kə'rekt] [wʌn] [fɔ:ls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ju:v] [gɑ:t] , [ðoʊ] , ['haɪrəm] . ”

I'd	better	correct	one	false	impression	you've	got	,	though	,	Hiram	.	”
ID	更好的	正确的	一	错误的	印象	你已经	得到	,	尽管	,	希拉姆	.	”

不过，海勒姆，我最好纠正你一个错误的印象。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	And	what	is	that	?	”
”	和	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðoʊz] ['daiəmənds][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [æt; ət][ɔ:l] . ”

“	I	didn't	take	those	diamonds	to	the	police	at	all	.	”
”	我	没有	拿	那些	钻石	到	这	警察	在	全部	.	”

“我根本没把那些钻石交给警察。”

“ ['dɪdnt] ?

“	Didn't	?
”	没有	?

“没有吗？”

[wel] , [ðæts] [nu:z] !

Well	,	that's	news	!
出色地	,	那就是	消息	!

这可是个新闻!

” [dɪ'klerd] ['haɪrəm] ['wʌndrɪŋli] .

”	declared	Hiram	wonderingly	.
”	声明	希拉姆	惊奇地	.

“希拉姆惊奇地说道。”

“ [ju:; jʊ] [si:] ,

“	You	see	,
”	你	看	,

“你看，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['bɪzi] [hɪr] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk]

you	were	all	so	busy	here	I	didn't	want	to	bother	you	about	a	little	thing	like
你	是	全部	所以	忙碌的	这里	我	没有	想	到	打扰	你	关于	一个	小的	事物	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

你们都这么忙，我不想为这种小事打扰你们。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['daiəmənds] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɔːst] [ðem; ðəm] .

I	took	the	diamonds	back	to	the	people	who	lost	them	.
我	采取	这	钻石	后退	到	这	人们	WHO	丢失的	他们	.

我把钻石还给了丢失它们的人。

[aɪv] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['daiəmənds][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . ”

I've	had	an	idea	about	those	diamonds	for	some	time	.	”
我已经	有	一个	主意	关于	那些	钻石	为了	一些	时间	.	”

我早就对那些钻石有了些想法。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [aɪ'diːəz] , [bruːs] — [wɒts] [ðɪs] [wʌn] ? ”

“	You	have	some	good	ideas	,	Bruce	—	what's	this	one	?	”
“	你	有	一些	好的	想法	,	布鲁斯	—	是什么	这	一	?	”

“布鲁斯，你的想法不错——这是什么？”

“ [waɪ] ,

“	Why	,
“	为什么	,

“为什么，

[aɪ][hæv; həv] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [ðoʊz] ['daiəmənds] [wen] [hiː; hi]

I	have	felt	satisfied	all	along	that	the	thief	had	those	diamonds	when	he
我	有	毛毡	使满意	全部	沿着	那	这	贼	有	那些	钻石	什么时候	他

[wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skaʊt] . ”

was	escaping	in	the	Scout	.	”
曾是	逃脱	在	这	侦察	.	”

我一直都确信，窃贼驾驶侦察兵号逃跑时，身上带着那些钻石。

“ [wiː; wi][ɔːl] [bɪ'liːv] [ðæt] .

“	We	all	believe	that	.
“	我们	全部	相信	那	.

我们都这么认为。

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][ɪn] ['kwestʃən] .

What	of	it	?	”	inquired	the	young	pilot	of	the	craft	in	question	.
什么	的	它	?	”	询问	这	年轻的	飞行员	的	这	工艺	在	问题	.

“那又怎样？”那架飞机的年轻飞行员问道。

“ [soʊ] , [aɪv] [driːmd] — ['oʊnli] [driːmd] , [maɪnd][juː; jʊ] — [ʌv; əv] ['meɪbi] [sʌm; səm] [taɪm] ['goʊɪŋ]

“	So	,	I've	dreamed	—	only	dreamed	,	mind	you	—	of	maybe	some	time	going
“	所以	,	我已经	梦见	—	仅有的	梦见	,	头脑	你	—	的	或许	一些	时间	去

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

and	looking	for	them	.	”
和	寻找	为了	他们	.	”

“所以，我曾梦想——请注意，只是梦想——也许有一天我会去寻找他们。”

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” [læft] ['haɪrəm] .

“	Ho	!	ho	!	”	laughed	Hiram	.
“	何	!	何	!	”	笑了	希拉姆	.

“嚯！嚯！”海勒姆大笑起来。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [θiːf]

“	I	guess	you	have	no	idea	of	what	hunting	around	the	place	where	the	thief
”	我	猜测	你	有	不	主意	的	什么	打猎	大约	这	地方	在哪里	这	贼

['lændɪd] [maɪt] [miːn] .

landed	might	mean	.
登陆	可能	意思是	.

“我猜你根本不知道在小偷降落的地方附近搜寻意味着什么。”

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][ðem; ðəm][ænd; ənd][lɔːst][ðem; ðəm] , [ɔːr][hɪd][ðem; ðəm] , [ɔːr] [θruː] [ðem; ðəm]

If	he	really	had	them	and	lost	them	,	or	hid	them	,	or	threw	them
如果	他	真的	有	他们	和	丢失的	他们	,	或者	隐藏	他们	,	或者	扔	他们

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

如果他真的拥有过那些东西，然后又弄丢了、藏起来了或者扔掉了，

[ðeəz; ðəz][hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] ['θɪkɪt] , ['gʌli] [ænd; ənd] [kriːk] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] ,

there's	half	a	mile	of	thicket	,	gully	and	creek	to	go	over	,
有	一半	一个	英里	的	灌木丛	,	沟壑	和	溪	到	去	超过	,

要翻越半英里的灌木丛、沟壑和小溪，

[wɪð; wɪθ][ə'baʊt][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] .

with	about	one	chance	in	a	thousand	of	hitting	the	right	spot	.
和	关于	一	机会	在	一个	千	的	击中	这	正确的	点	.

击中正确位置的概率大约只有千分之一。

[juː; jʊ]['nevər][ræn][ə'krɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪkst] [ʌp] [pleɪs] . ”

You	never	ran	across	such	a	mixed	up	place	.	”
你	绝不	跑	穿过	这样的	一个	混合	向上	地方	.	”

你从未见过如此混乱的地方。

“ [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiːt][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][gɑːt]

“	It's	because	I	was	once	right	in	it	all	for	a	week	or	more	that	I	got
”	它是	因为	我	曾是	一次	正确的	在	它	全部	为了	一个	星期	或者	更多的	那	我	得到

['ɪntrəstɪd] ,

interested	,
感兴趣的	,

“正因为我曾经亲身经历过这一切，持续了一周或更长时间，我才产生了兴趣。”

” [ɪk'spleɪnd] [bruːs] .

”	explained	Bruce	.
”	解释	布鲁斯	.

布鲁斯解释道。

“ [wel] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][aɪ'diːə] , [bruːs] , ” [əd'mɪtɪd] ['haɪrəm] .

“	Well	,	there	may	be	something	in	your	idea	,	Bruce	,	”	admitted	Hiram	.
”	出色地	,	那里	可能	是	某物	在	你的	主意	,	布鲁斯	,	”	承认	希拉姆	.

“嗯，你的想法或许有几分道理，布鲁斯，”海勒姆承认道。

“ [dʒʌst] [naʊ] , [ðoʊ] , [wiːv] [gɑːt] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɑːn][hænd] .

“	Just	now	,	though	,	we've	got	more	important	business	on	hand	.
”	只是	现在	,	尽管	,	我们已经	得到	更多的	重要的	商业	在	手	.

“不过，现在我们还有更重要的事要处理。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] ['twenti] [pɔɪnts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['θɜːrti] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

We	must	add	twenty	points	to	our	thirty	before	sundown	,	you	know	.	”
我们	必须	添加	二十	积分	到	我们的	三十	前	日落	,	你	知道	.	”

你知道，日落之前我们必须在三十分的基础上再添二十分。

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [bruːs] ['ɑːrdntli] .

“	Oh	,	I	hope	you	make	it	!	”	said	Bruce	ardently	.
”	哦	,	我	希望	你	制作	它	!	”	说	布鲁斯	热切地	.

“哦，我希望你能成功！”布鲁斯热切地说。

“ [aɪv] [bɪn] ['wɜːrid] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [kraʊd] [biːt] [ɪn][ðə; ði] ['æltɪtuːd] [wɜːrk] . ”

“	I've	been	worried	ever	since	the	Syndicate	crowd	beat	in	the	altitude	work	.	”
”	我已经	到过	担心	曾经	自从	这	辛迪加	人群	打	在	这	高度	工作	.	”

“自从辛迪加那群人在高原训练中获胜后，我就一直很担心。”

“ [biːt] ! [huːz] — [biːt] !

“	Beat	!	who's	—	beat	!
”	打	!	谁是	—	打	!

“打败！谁——打败！

[wʌt] ? ” ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] ['haɪrəm] , [bɪ'kʌmɪŋ] [voʊ'sɪfərəs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ræθfl] .

what	?	”	almost	shouted	Hiram	,	becoming	vociferous	,	and	looking	wrathful	.
什么	?	”	几乎	喊叫	希拉姆	,	成为	喧闹的	,	和	寻找	愤怒的	.

“什么？”希拉姆几乎是喊了出来，声音变得洪亮，一脸怒容。

“ ['mɪstər] . ['brækɪt] [ænd; ənd] [deɪv] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

“	Mr	.	Brackett	and	Dave	are	saying	little	and	thinking	a	good	deal	.
”	先生	.	布拉克特	和	戴夫	是	说	小的	和	思维	一个	好的	交易	.

“布拉克特先生和戴夫话不多，但心里想得很多。”

[ðeɪ] [meɪ] [tɔːk] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [kə'mɪti] ['paːsiz] [ɑːn][ðə; ði]['praɪzɪz] .

They	may	talk	out	when	the	governing	committee	passes	on	the	prizes	.
他们	可能	讲话	出去	什么时候	这	治理	委员会	通过	在	这	奖品	.

当管理委员会决定奖项归属时，他们可能会发表意见。

[aɪm] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['gesɪŋ] [maɪ'self] ,

I'm	doing	some	guessing	myself	,
我是	正在做	一些	猜测	我	,

我自己也在做一些猜测。

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [ɔːl][aɪm] [wɜːrθ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][mæn][fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] ,

and	I'd	give	all	I'm	worth	to	see	one	man	for	just	one	minute	,
和	ID	给	全部	我是	值得	到	看	一	男人	为了	只是	一	分钟	,

我愿意付出一切，只为见一个人一面，哪怕只有一分钟。

[ænd; ənd] [ðæts] ['mɪstər] . ['bɔrdən] . ”

and	that's	Mr	.	Borden	.	”
和	那就是	先生	.	博登	.	”

那就是博登先生。

“ [ɑː'hɑː] ! ” [kraɪd] [bruːs] — “ [gɑːt][ə; eɪ]['siːkrət] [jɔːr'self] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

“	Aha	!	”	cried	Bruce	—	“	got	a	secret	yourself	,	have	you	?	”
”	啊哈	!	”	哭	布鲁斯	—	“	得到	一个	秘密	你自己	,	有	你	?	”

“啊哈！”布鲁斯喊道，“你也有秘密啊！”

“ ['nevər] [maɪnd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] .

“	Never	mind	if	I	have	.
”	绝不	头脑	如果	我	有	.

“就算我有也没关系。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [jet] , ” [ri'tɔːtid] ['haɪrəm] [mɪ'stɪriəsli] .

It	isn't	the	time	to	talk	about	it	just	yet	,	”	retorted	Hiram	mysteriously	.
它	不是	这	时间	到	讲话	关于	它	只是	然而	,	”	反驳	希拉姆	神秘地	.

“现在还不是谈论这件事的时候，”希拉姆神秘兮兮地反驳道。

“ [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['kɑːmən] [sens] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd]

“	I've	got	some	common	sense	,	though	,	and	lots	of	confidence	in	the	word
”	我已经	得到	一些	常见的	感觉	,	尽管	,	和	很多	的	信心	在	这	单词

[ʌv; əv] [deɪv] - .

of	Dave	Dashaway	.
的	戴夫	-	.

“不过，我还是有常识的，而且对戴夫·达沙韦的话很有信心。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] ['æltɪtuːd] ['klaɪmət] .

You	heard	what	he	told	us	about	that	altitude	climate	.
你	听到	什么	他	讲述	我们	关于	那	高度	气候	.

你们都听到了他跟我们讲的关于高海拔气候的情况。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [nuː] ['ɑːksɪdʒən] [dɪ'vaɪs] [ə'bɔːrd] .

It	nearly	finished	him	,	even	with	that	new	oxygen	device	aboard	.
它	几乎	完成的	他	,	甚至	和	那	新的	氧	设备	船上	.

即使身上带着那台新的氧气装置，他也几乎丧命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [soʊkt] , ['froʊz(ə)n] , [ɪg'zɔːstɪd] [wen] [hiː; hi] ['lændɪd] , ['wɔznt] [hiː; hi] ?

He	was	soaked	,	frozen	,	exhausted	when	he	landed	,	wasn't	he	?
他	曾是	浸泡过	,	冷冻	,	筋疲力尽的	什么时候	他	登陆	,	不是	他	?

他落地时浑身湿透，冻得瑟瑟发抖，筋疲力尽，对吧?

[ænd; ənd] - ['wɔznt] ['iːv(ə)n][dæmp] !

And	Valdec	wasn't	even	damp	!
和	-	不是	甚至	潮湿	!

瓦尔德克甚至都没潮湿!

[ə'gen] , [deɪv] [sez] [hiː; hi] ['nevər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]['sɛvən] , - [fʊt] ['lev(ə)l] .

Again	,	Dave	says	he	never	caught	sight	of	the	Whirlwind	over	the	7	,	000	foot	level	.
再次	,	戴夫	说道	他	绝不	捕捉	视线	的	这	旋风	超过	这	7	,	-	脚	等级	.

戴夫再次表示，他从未在 7000 英尺以上的高度看到过旋风。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['kaʊnti] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ! ” [kən'kluːdid] ['haɪrəm] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [maɪ][hæt] . ”

There's	another	county	to	hear	from	!	”	concluded	Hiram	,	“	and	I've	got	something	under	my	hat	.	”
有	其他	县	到	听到	从	!	”	结束	希拉姆	,	“	和	我已经	得到	某物	在下面	我的	帽子	.	”

“还有一个县的情况需要了解！”海勒姆总结道，“而且我还有些秘密武器。”

“ [wʌt] , ['haɪrəm] ? ” [æskt] [bruːs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ['oʊnli] [læft] ,

“	What	,	Hiram	?	”	asked	Bruce	,	but	his	comrade	only	laughed	,
“	什么	,	希拉姆	?	”	问	布鲁斯	,	但	他的	同志	仅有的	笑了	,

“什么事，海勒姆？”布鲁斯问道，但他的同伴只是笑了笑。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [tuː; tə] [griːt] ['mɪstər] . ['brækɪt] [ænd; ənd] [deɪv] , [huː] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['hæŋər] .

and	walked	off	to	greet	Mr	.	Brackett	and	Dave	,	who	,	at	that	moment	,	approached	the	hangar	.
和	步行	离开	到	迎接	先生	.	布拉克特	和	戴夫	,	WHO	,	在	那	片刻	,	接近	这	机库	.

然后走开去迎接布拉克特先生和戴夫，这时，他们正走向机库。

[ðə; ði] [meɪl] [bæg] [dɪ'lɪvəri] ['kɑːntest][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [set][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

The	mail	bag	delivery	contest	was	one	of	several	set	for	that	day	.
这	邮件	包	送货	竞赛	曾是	一	的	一些	放	为了	那	天	.

邮件投递比赛是当天安排的几项比赛之一。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [faɪv] ['entriz] , [ðə; ði] [skaʊt] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

There	were	only	five	entries	,	the	Scout	being	among	the	number	.
那里	是	仅有的	五	条目	,	这	侦察	存在	之中	这	数字	.

只有五个参赛作品，侦察兵也在其中。

['niːðər] [deɪv] [nɔːr] - [wɜːr; wər] ['lɪstɪd] [æz; əz] [p'rɪnsəplz] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Neither	Dave	nor	Valdec	were	listed	as	principals	,	but	one	of	the
两者都不	戴夫	也不	-	是	列出	作为	校长	,	但	一	的	这

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [məʃiːnz] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] .

Syndicate	machines	had	been	entered	.
辛迪加	机器	有	到过	进入	.

戴夫和瓦尔德克都没有被列为主要参与者，但辛迪加的一台老虎机已被登记在案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [skaʊt] [ðæt] [ɪts]['paɪlət][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['præktɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['erɪəl]

It	was	in	the	Scout	that	its	pilot	had	done	his	practicing	and	the	Ariel
它	曾是	在	这	侦察	那	它是	飞行员	有	完毕	他的	练习	和	这	爱丽儿

[wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .

was	not	called	into	service	.
曾是	不是	称为	进入	服务	.

侦察兵号的飞行员曾驾驶侦察机进行过飞行训练，而阿里尔号并未被征召入伍。

[ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [tuː] [wʌz; wəz] [ə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [mə'ʃiːn] [kəm'piːtɪŋ] [ænd; ənd] [deɪv] [ʌv; əv]

A	crew	of	two	was	apportioned	to	each	machine	competing	and	Dave	of
一个	全体人员	的	二	曾是	按比例分配	到	每个	机器	竞争	和	戴夫	的

[kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

course	was	to	take	charge	of	the	wheel	.
课程	曾是	到	拿	收费	的	这	车轮	.

每辆参赛车辆都配备两名工作人员，戴夫当然要负责驾驶。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bæskɪt] [bɔːl] ,

“	Looks	like	a	game	of	basket	ball	,
“	看起来	喜欢	一个	游戏	的	篮子	球	,

“看起来像是在打篮球比赛，

” [riˈmɑːkt] ['haɪrəm][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [skaʊt] ['oʊvər][tuː; tə] ['sentər] [fiːld] .

”	remarked	Hiram	as	they	drove	the	Scout	over	to	center	field	.
”	评论	希拉姆	作为	他们	驾驶	这	侦察	超过	到	中心	场地	.

“当他们把侦察车开到中外野时，海勒姆说道。”

[ðə; ði] [graʊndz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tuː] [maɪl] ['sɜːrkjələr] [træk] , ['biːɪŋ] [juːst] [ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [fɔːr; fər]

The	grounds	had	a	two	mile	circular	track	,	being	used	on	other	occasions	for
这	理由	有	一个	二	英里	圆	追踪	,	存在	用过的	在	其他	场合	为了

['moʊtər]['kɑːntests; kən'tests] .

motor	contests	.
发动机	比赛	.

场地内有一条两英里长的环形赛道，在其他场合也用于举办汽车比赛。

[ə'raʊnd] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [poʊlz] ['twenti] [fiːt] [haɪ] [hæd; həd]

Around	this	,	and	at	each	corner	of	the	grounds	,	poles	twenty	feet	high	had
大约	这	,	和	在	每个	角落	的	这	理由	,	杆子	二十	脚	高的	有

[bɪn] [set] [ʌp] .

been	set	up	.
到过	放	向上	.

周围以及场地的每个角落都竖起了二十英尺高的杆子。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] [wɜːr; wər]['woʊv(ə)n]['bæskəts] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd]

At	the	top	of	the	poles	were	woven	baskets	about	two	feet	deep	and
在	这	顶部	的	这	杆子	是	编织	篮子	关于	二	脚	深的	和

['dʌb(ə)l] [ðæt] [wɪdθ; wɪtθ][æt; ət][ðer; ðər] ['flændʒɪŋ] [tɑːps] .

double	that	width	at	their	flanging	tops	.
双倍的	那	宽度	在	他们的	翻边	最高额	.

杆顶上挂着编织的篮子，篮子深约两英尺，顶部翻边处的宽度是篮子深的两倍。

[poʊlz] [ænd; ənd] ['bæskəts] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [waɪt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ]

Poles	and	baskets	were	painted	white	and	were	conspicuous	to	the	eye
波兰人	和	篮子	是	绘	白色的	和	是	显眼的	到	这	眼睛

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

for	a	long	distance	.
为了	一个	长的	距离	.

杆子和篮子都漆成白色，从很远的地方就能看到。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪmprəvaɪzd] ['poʊst(ə)l] ['steɪʃənz] .

There	were	some	twenty	-	five	of	these	improvised	postal	stations	.
那里	是	一些	二十	-	五	的	这些	即兴发挥	邮政	车站	.

大约有二十五个这样的临时邮局。

[ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bægz] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mə'ʃiːn] .

That	number	of	bags	was	put	in	the	cockpit	of	each	machine	.
那	数字	的	包	曾是	放	在	这	座舱	的	每个	机器	.

每架飞机的驾驶舱内都放置了相应数量的行李袋。

[iːtʃ] [set] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nuːmərəl] , [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [skaʊt] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['brækɪt]

Each	set	was	marked	with	a	numeral	,	those	on	the	Scout	bearing	the	Brackett
每个	放	曾是	标记	和	一个	数字	,	那些	在	这	侦察	轴承	这	布拉克特

['entrənt] ['nʌmbər] ,

entrant	number	,
参赛者	数字	,

每套装备都标有数字，Scout 装备上的数字标有 Brackett 参赛者编号。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faɪv] .

which	was	five	.
哪个	曾是	五	.

那就是五。

[ðə; ði] [bægz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [poʊst] ['ɑːfɪs] ['piːp(ə)l] ,

The	bags	had	been	furnished	by	the	city	post	office	people	,
这	包	有	到过	提供	经过	这	城市	邮政	办公室	人们	,

这些袋子是市邮局的工作人员提供的。

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː] [baɪ] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd] [fɪld] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [paʊndz] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz]

were	about	two	by	four	feet	and	filled	each	with	twenty	pounds	of	newspapers
是	关于	二	经过	四	脚	和	已填	每个	和	二十	磅	的	报纸

[ænd; ənd] [oʊld] ['envələʊps] .

and	old	envelopes	.
和	老的	信封	.

每个箱子大约两英尺乘四英尺，里面装满了二十磅重的报纸和旧信封。

[ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [stʌnt] [wʌz; wəz] [wʌn] ['aʊər] .

The	time	limit	on	the	stunt	was	one	hour	.
这	时间	限制	在	这	特技	曾是	一	小时	.

特技表演的时间限制为一小时。

“ [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , ” ['mɪstər] . ['brækɪt] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [bruːs] ['bɪrzfɝd] ,

“	It's	going	to	be	interesting	,	”	Mr	.	Brackett	remarked	to	Bruce	Beresford	,
“	它是	去	到	是	有趣的	,	”	先生	.	布拉克特	评论	到	布鲁斯	贝雷斯福德	,

“这会很有趣，”布拉克特先生对布鲁斯·贝尔斯福德说道。

[huː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɑːkjupaɪd] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [stɔːl] [nɪr] [ðə; ði] ['sentrəl] [stænd] .

who	with	him	occupied	an	advantageous	stall	near	the	central	stand	.
WHO	和	他	占领	一个	有利	摊位	靠近	这	中央	站立	.

他和同伴占据了中央看台附近一个位置优越的摊位。

“ [ðə; ði] [kraʊd] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [bruːs] .

“	The	crowd	seems	to	think	so	,	”	replied	Bruce	.
“	这	人群	似乎	到	思考	所以	,	”	回复	布鲁斯	.

“观众似乎也这么认为，”布鲁斯回答道。

“ [its] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][ə; eɪ] [skɔːr] [kɑːrd] .

“	It's	something	new	,	and	nearly	everybody	has	a	score	card	.
”	它是	某物	新的	,	和	几乎	大家	有	一个	分数	卡片	.

“这是件新鲜事，几乎每个人都有一张记分卡。”

” [bruːs] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kiːp] “ [tæb] ” [ɑːn][ðə; ði] [meɪl] [dɪ'lɪvərɪz] .

”	Bruce	himself	was	prepared	to	keep	“	tab	”	on	the	mail	deliveries	.
”	布鲁斯	他自己	曾是	准备	到	保持	”	标签页	”	在	这	邮件	送货	.

“布鲁斯本人也做好了密切关注邮件投递情况的准备。”

[wʌn] , [θriː] , [faɪv] , [naɪn][ænd; ənd][ɪ'levə)n][wɜːr; wər][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

One	,	three	,	five	,	nine	and	eleven	were	in	commission	,
一	,	三	,	五	,	九	和	十一	是	在	委员会	,

一、三、五、九和十一号在役。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] ['verid] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [tuː; tə]

and	the	machines	were	sufficiently	varied	in	construction	and	appearance	to
和	这	机器	是	足够	多种多样	在	建造	和	外貌	到

[ɪ'neɪb(ə)l]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] ['seprətli] [wen] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

enable	even	a	novice	to	identify	them	separately	when	in	operation	.
使能够	甚至	一个	新手	到	确认	他们	分别地	什么时候	在	手术	.

这些机器在构造和外观上差异很大，即使是新手也能在运转时将它们区分开来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['vælər][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['haɪrəmz] [læst] [hænd] [weɪv] .

There	was	valor	and	confidence	in	Hiram's	last	hand	wave	.
那里	曾是	勇气	和	信心	在	希拉姆的	最后的	手	海浪	.

希拉姆最后一次挥手时，流露出勇气和自信。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [læd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] , ” [spoʊk] ['mɪstər] . ['brækɪt] .

“	I	hope	the	lad	makes	his	points	,	”	spoke	Mr	.	Brackett	.
”	我	希望	这	小伙子	制作	他的	积分	,	”	辐	先生	.	布拉克特	.

“我希望这孩子能表达出他的观点，”布拉克特先生说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , ” [dɪ'klerd] [bruːs] .

“	It	will	break	his	heart	if	he	doesn't	,	”	declared	Bruce	.
”	它	将要	休息	他的	心	如果	他	不	,	”	声明	布鲁斯	.

“如果他不这么做，他会伤心欲绝的，”布鲁斯说道。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] , [ðoʊ] ?

“	Why	shouldn't	he	,	though	?
”	为什么	不应该	他	,	尽管	?

“他为什么不应该呢？”

['hiːz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] ['præktɪsɪŋ] ,

He's	ahead	of	the	rest	of	them	on	practicing	,
他是	前方	的	这	休息	的	他们	在	练习	,

他在练习方面比其他人都强。

[ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][æn; ən]['ekspɜːrt]['paɪlət][ɪn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] . ”

and	he's	got	an	expert	pilot	in	his	machine	.	”
和	他是	得到	一个	专家	飞行员	在	他的	机器	.	”

而且他的飞机里还有一位经验丰富的飞行员。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hɪt] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

“	There's	a	hit	!	”	cried	a	voice	near	them	,
”	有	一个	打	!	”	哭	一个	嗓音	靠近	他们	,

“有人中枪了！”附近传来一个声音喊道。

[ænd; ənd] [neks] [wɜːr; wər] ['kreɪnd] [ænd; ənd] [aɪz] [streɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['leðər] [bæg][goʊ]

and	necks	were	craned	and	eyes	strained	to	watch	a	leather	bag	go
和	脖子	是	起重机	和	眼睛	紧张	到	手表	一个	皮革	包	去

['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['erəpleɪn] ['nʌmbər] [θriː] .

tumbling	over	the	edge	of	aeroplane	number	three	.
翻滚	超过	这	边缘	的	飞机	数字	三	.

人们伸长脖子，睁大眼睛，目不转睛地看着一个皮包从三号飞机的边缘滚落下去。

[ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] ['bæskɪt] [eɪmd] [æt; ət] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [jeld] [æt; ət]

It	landed	directly	on	the	basket	aimed	at	—	and	the	crowds	yelled	at
它	登陆	直接地	在	这	篮子	旨在	在	—	和	这	人群	大喊	在

[ðɪs] [fɜːrst]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['fiːtʃər] [ɪn] - .

this	first	sample	of	a	new	feature	in	aviatics	.
这	第一的	样本	的	一个	新的	特征	在	-	.

它正好落在瞄准的篮子上——人群对着这个航空新特性的第一个样品欢呼雀跃。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ? ” [in'kwaiəd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [vɔɪs] .

“	What's	wrong	?	”	inquired	a	curious	voice	.
“	是什么	错误的	?	”	询问	一个	好奇的	嗓音	.

“出什么事了？”一个好奇的声音问道。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['steɪʃənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wer] [ðə; ði] [meɪl] [bæg][hæd; həd] ['fɔːlən] [hæd; həd]

The	guard	stationed	under	the	basket	where	the	mail	bag	had	fallen	had
这	警卫	驻	在下面	这	篮子	在哪里	这	邮件	包	有	倒下	有

[stept] ['slaɪtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] .

stepped	slightly	away	from	his	post	.
步	轻微地	离开	从	他的	邮政	.

邮袋掉落在篮子下的守卫稍微离开了他的岗位。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'fəːld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [flæg] .

He	had	unfurled	and	was	waving	a	blue	flag	.
他	有	展开	和	曾是	挥手	一个	蓝色的	旗帜	.

他展开并挥舞着一面蓝旗。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kaʊnt] , ” [gest] [bruːs] ['redɪli] .

“	It	doesn't	count	,	”	guessed	Bruce	readily	.
“	它	不	数数	,	”	猜对了	布鲁斯	容易	.

“不算数，”布鲁斯毫不犹豫地回答道。

“ [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] ['levə)l] .

“	The	machine	must	have	been	under	the	low	level	.
“	这	机器	必须	有	到过	在下面	这	低的	等级	.

“这台机器当时肯定处于低位。”

” [ə; eɪ] [greɪt] [læf] [nekst] [swept] [ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] .

”	A	great	laugh	next	swept	the	mob	of	onlookers	.
”	一个	伟大的	笑	下一个	扫荡	这	暴民	的	旁观者	.

“随后，围观群众中爆发出一阵哄笑。”

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]['baɪpleɪn][hæd; həd] [sent] [daʊn] [ə; eɪ][bæg] [eɪmd] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['bæskɪt] .

The	Syndicate	biplane	had	sent	down	a	bag	aimed	at	another	basket	.
这	辛迪加	双翼飞机	有	发送	向下	一个	包	旨在	在	其他	篮子	.

辛迪加公司的双翼飞机投下了一个袋子，目标是另一个篮子。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [soʊ][fɑːr] [waɪd] [ʌv; əv][ɪts] [mɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [waɪt]

It	went	so	far	wide	of	its	mark	that	it	landed	on	the	shoulders	of	a	“	White
它	去	所以	远的	宽的	的	它是	标记	那	它	登陆	在	这	肩膀	的	一个	“	白色的

[wɪŋz] ” [mæn] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'weɪ] ,

Wings	”	man	thirty	feet	away	,
翅膀	”	男人	三十	脚	离开	,

它偏离目标太远，落在了30英尺外一名“白翼”成员的肩膀上。

[ˈnɔkiŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈskæmpərɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [bɑːm] [hæd; həd]

knocking	off	his	hat	and	sending	him	scampering	as	though	a	bomb	had
敲门	离开	他的	帽子	和	发送	他	四处奔跑	作为	尽管	一个	炸弹	有

[strʌk] [hɪm; ɪm] .

struck	him	.
击	他	.

帽子被打掉了，他像被炸弹击中一样四处逃窜。

“ [ˈhaɪrəm] — [gʊd] — [wʌn] ! ” [ˈsʌd(ə)nli] [jeld] [bruːs] .

“	Hiram	—	good	—	one	!	”	suddenly	yelled	Bruce	.
”	希拉姆	—	好的	—	一	!	”	突然	大喊	布鲁斯	.

“海勒姆——好——一个！”布鲁斯突然喊道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː] , ” [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈbrækɪt] [ˈkwaɪətli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] ,

“	You	mean	two	,	”	remarked	Mr	.	Brackett	quietly	a	minute	later	,
”	你	意思是	二	,	”	评论	先生	.	布拉克特	悄悄	一个	分钟	之后	,

“你是说两个吧？”一分钟后，布拉克特先生平静地说道。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

but	with	a	slight	chuckle	of	satisfaction	.
但	和	一个	轻微	轻笑	的	满意	.

但带着一丝满意的轻笑。

[ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [dɪˈlɪvərɪz] [ˈɪntuː] [ˈdɪfrənt] [ˈbæskəts] [truː] [æz; əz] [ə; eɪ] [daɪ] .

The	Scout	had	made	two	deliveries	into	different	baskets	true	as	a	die	.
这	侦察	有	制成	二	送货	进入	不同的	篮子	真的	作为	一个	死	.

侦察兵两次将物品准确地投进了不同的篮子里。

[ˌʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [məˈʃiːn] [seɪld] [haɪ] ,

Unlike	any	of	the	others	,	the	little	machine	sailed	high	,
与此不同	任何	的	这	其他的	,	这	小的	机器	航行	高的	,

与其他飞机不同，这架小飞机飞得很高。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈproʊtʃt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪvəri] [pɔɪnt] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [swɪft] [swuːp] .

and	as	it	approached	a	delivery	point	described	a	swift	swoop	.
和	作为	它	接近	一个	送货	观点	描述	一个	迅速	俯冲	.

当它接近投递点时，它迅速俯冲而下。

[soʊ] [truː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [deɪv] - , [ðæt] ,

So	true	were	the	calculations	of	Dave	Dashaway	,	that	,
所以	真的	是	这	计算	的	戴夫	-	,	那	,

戴夫·达沙韦的计算结果非常准确，以至于

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔlplein] [ˈhaɪrəm] [let] [luːs] [ðə; ði] [meɪl] [bæg] ,

directly	at	the	turn	of	the	volplane	Hiram	let	loose	the	mail	bag	,
直接地	在	这	转动	的	这	滑翔	希拉姆	让	松动的	这	邮件	包	,

就在飞行飞机转弯的瞬间，希拉姆松开了邮件袋。

[kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrwərd] [sweɪ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈsent] .

counting	on	a	forward	sway	of	several	feet	in	the	descent	.
计数	在	一个	向前	摇摆	的	一些	脚	在	这	下降	.

指望下坡时向前摆动几英尺。

“ [ɑː] — [mɪst] !

“	Ah	—	missed	!
”	啊	—	错过	!

“啊——错过了！”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] , ” [rɪˈpɔːrtɪd] [bruːs] .

but	it	hit	the	edge	of	the	basket	,	”	reported	Bruce	.
但	它	打	这	边缘	的	这	篮子	,	”	据报道	布鲁斯	.

布鲁斯报道说：“但球击中了篮筐边缘。”

[ðen] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌn] ['lændɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ɪn'tendɪd] [rɪ'septək(ə)l] .

Then	the	fourth	one	landed	directly	within	its	intended	receptacle	.
然后	这	第四	一	登陆	直接地	之内	它是	故意的	容器	.

然后，第四个球直接落入了预定的容器中。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skaʊt] , ['iːv(ə)n] [wen] ['haɪrəm] [mɪst] [ɑːn] [θriː] [dɪ'lɪvərɪz] .

There	were	generally	cheers	for	the	Scout	,	even	when	Hiram	missed	on	three	deliveries	.
那里	是	一般来说	干杯	为了	这	侦察	,	甚至	什么时候	希拉姆	错过	在	三	送货	.

即使希拉姆连续三次投球失误，观众们也普遍为这位侦察兵鼓掌。

[ðiːz] , [haʊ'evər] , ['nevər] [drɑːpt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] ,

These	,	however	,	never	dropped	more	than	five	feet	away	from	the	base	of	the	pole	,
这些	,	然而	,	绝不	掉落	更多的	比	五	脚	离开	从	这	根据	的	这	极	,

然而，这些物体从未从杆底掉落超过五英尺远。

[waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'testənts] [sɔː] [ðer; ðər] [meɪl] [bægz] [goʊ] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [goʊl] .

while	some	of	the	other	contestants	saw	their	mail	bags	go	half	a	hundred	feet	from	the	goal	.
尽管	一些	的	这	其他	参赛者	锯	他们的	邮件	包	去	一半	一个	百	脚	从	这	目标	.

而其他一些参赛者的邮件袋却离终点足足有50英尺远。

“ ['sev(ə)nti] [meɪl] [bægz] [dɪ'lɪvərd] , ['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] [nɑːt] [gɔːn] [faʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaʊt] [skɔːrz] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

“	Seventy	mail	bags	delivered	,	only	thirteen	not	gone	foul	,	and	the	Scout	scores	seven	of	them	,
“	七十	邮件	包	发表	,	仅有的	十三	不是	已消失	犯规	,	和	这	侦察	得分	七	的	他们	,

“送达了七十袋邮件，只有十三袋没有损坏，而侦察兵拿下了其中的七袋。”

” [kraɪd] [bruːs] , [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

”	cried	Bruce	,	half	an	hour	later	.
”	哭	布鲁斯	,	一半	一个	小时	之后	.

“半小时后，布鲁斯喊道。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [oʊ] , [grænd] !

“	There's	a	dive	for	you	—	oh	,	grand	!
“	有	一个	潜水	为了	你	—	哦	,	盛大	!

“这里有个跳水点等着你——哦，太棒了！”

” [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'testənts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [pʊr] ['ʃoʊɪŋ] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] ,

”	Three	of	the	contestants	with	a	decidedly	poor	showing	retired	from	the	field	,
”	三	的	这	参赛者	和	一个	绝对地	贫穷的	显示	退休	从	这	场地	,

“三名表现明显不佳的参赛选手退出了比赛。”

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['entrənt] .

among	them	the	Syndicate	entrant	.
之中	他们	这	辛迪加	参赛者	.

其中包括辛迪加参赛者。

[naɪn] [kept] [ə'lɔːft] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [dɪ'lɪvərɪz] [tuː; tə] [ɪts] [skɔːr] .

Nine	kept	aloft	,	with	three	deliveries	to	its	score	.
九	保留	高空	,	和	三	送货	到	它是	分数	.

九号保持领先，三球过后得分。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [deɪv] [ænd; ənd] ['haɪrəm] [wɜːr; wər] ['hʌzbəndɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] [fɔːr; fər]

It	seemed	as	though	Dave	and	Hiram	were	husbanding	their	strength	for
它	似乎	作为	尽管	戴夫	和	希拉姆	是	丈夫	他们的	力量	为了

[ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['brɪliənt] [ɪk'splɔɪt] .

a	final	brilliant	exploit	.
一个	最终的	杰出的	开发	.

戴夫和海勒姆似乎在积蓄力量，准备进行最后的精彩壮举。

[ðə; ði] [skaʊt] [tʊk] [ə; eɪ] ['bækwərd] [swɪŋ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] .

The	Scout	took	a	backward	swing	of	nearly	a	mile	.
这	侦察	采取	一个	落后	摇摆	的	几乎	一个	英里	.

侦察兵向后挥杆近一英里。

[ðen] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɪts] ['paɪlət] ['hedɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [læst] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [træk] .

Then	at	full	speed	its	pilot	headed	it	down	the	last	side	of	the	long	track	.
然后	在	满的	速度	它是	飞行员	标题	它	向下	这	最后的	边	的	这	长的	追踪	.

然后，飞行员驾驶着它全速驶向长赛道的最后一段。

“ [eɪt] , [naɪn] [ænd; ənd] [ten] — [oʊ] , [ðeɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Eight	,	nine	and	ten	—	oh	,	they've	made	it	!
“	八	,	九	和	十	—	哦	,	他们有	制成	它	!

“八、九、十——哦，他们成功了！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [bruːs] ['bɪrzfɝd] .

”	shouted	the	delighted	Bruce	Beresford	.
”	喊叫	这	高兴极了	布鲁斯	贝雷斯福德	.

“布鲁斯·贝尔斯福德高兴地喊道。”

“ ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['twenti] [ɑːr; ər] ['fɪfti] .

“	Thirty	and	twenty	are	fifty	.
“	三十	和	二十	是	五十	.

“三十加二十等于五十。”

['mɪstər] . ['brækɪt] , [wɪə(r)] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] ['piːp(ə)l] !

Mr	.	Brackett	,	we're	even	now	with	the	Whirlwind	people	!
先生	.	布拉克特	,	是	甚至	现在	和	这	旋风	人们	!

布拉克特先生，我们现在和旋风公司的人扯平了！

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

”	CHAPTER	XXII
”	章	二十二

第二十二章

[kwɪr] [prə'siːdɪŋz]

QUEER	PROCEEDINGS
酷儿	诉讼程序

酷儿程序

['haɪrəm] [ænd; ənd] [bruːs] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['meni] ['mætərz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

Hiram	and	Bruce	talked	of	many	matters	the	rest	of	that	day	.
希拉姆	和	布鲁斯	谈话	的	许多	事情	这	休息	的	那	天	.

那天剩下的时间里，海勒姆和布鲁斯谈了很多事情。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

The	former	was	proud	and	elated	over	his	success	,
这	以前的	曾是	自豪的	和	欣喜若狂	超过	他的	成功	,

前者为自己的成功感到自豪和欣喜。

[ænd; ənd] [bruːs] [wʊd] [nɑːt] ['dɪskaʊnt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [fiːt] .

and	Bruce	would	not	discount	the	greatness	of	his	friend's	feat	.
和	布鲁斯	会	不是	折扣	这	伟大	的	他的	朋友们	特技	.

布鲁斯不会轻视他朋友的壮举。

" [juː; jʊ] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [pʊt] [tə'geðər] , " [hiː; hi][toʊld]['haɪrəm] .

"	You	beat	them	all	put	together	,	"	he	told	Hiram	.
"	你	打	他们	全部	放	一起	,	"	他	讲述	希拉姆	.

"你一个人就能打败他们所有人，"他告诉海勒姆。

" [aɪ] [hɜːrd] [tuː] [men] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [nɪr] [ðə; ði][grænd][stænd] .

"	I	heard	two	men	talking	with	one	of	the	committee	near	the	grand	stand	.
"	我	听到	二	男人	说	和	一	的	这	委员会	靠近	这	盛大	站立	.

"我听到两个男人在看台附近和委员会的一名成员交谈。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs] . "

I	think	they	had	something	to	do	with	the	government	postal	service	.	"
我	思考	他们	有	某物	到	做	和	这	政府	邮政	服务	.	"

我认为他们和政府邮政部门有关。

" [ðeɪ] [kɑːnt]['haɪər][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [deɪv] , " [əb'zɜːrvd] ['haɪrəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd]

"	They	can't	hire	me	away	from	Dave	,	"	observed	Hiram	with	a	wink	and
"	他们	不能	聘请	我	离开	从	戴夫	,	"	观察到	希拉姆	和	一个	眨眼	和

[ə; eɪ] [læf] .

a	laugh	.
一个	笑	.

"他们不可能把我从戴夫那里挖走，"海勒姆眨了眨眼，笑着说道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt]

they	asked	the	committee	man	for	the	names	of	the	crew	of	the	Scout
他们	问	这	委员会	男人	为了	这	姓名	的	这	全体人员	的	这	侦察

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] . "

and	took	them	down	.	"
和	采取	他们	向下	.	"

他们向委员会成员询问了"侦察舰"船员的姓名，并记了下来。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['haɪrəm] .

"	Oh	,	it	wasn't	much	,	"	insisted	Hiram	.
"	哦	,	它	不是	很多	,	"	坚持	希拉姆	.

"哦，没多少，"海勒姆坚持说。

" [ɔːl] [aɪm][glæd][fɔːr; fər][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['twenti] [mɔːr] [pɔɪnts] .

"	All	I'm	glad	for	is	that	it	gives	us	twenty	more	points	.
"	全部	我是	高兴的	为了	是	那	它	给予	我们	二十	更多的	积分	.

"我唯一感到高兴的是，这让我们又得了20分。"

[aɪ] [fiːl] [seɪf] [naʊ] . "

I	feel	safe	now	.	"
我	感觉	安全的	现在	.	"

我现在感觉很安全。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [stʌnt] , [ə'hed] ? "

"	What	with	the	big	event	,	the	long	distance	stunt	,	ahead	?	"
"	什么	和	这	大的	事件	,	这	长的	距离	特技	,	前方	?	"

"接下来还有大型赛事，长距离特技表演呢？"

“ [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['brækɪt] [ænd; ənd] [deɪv] [hæv; həv] [nɑ:t] ['kaʊntɪd]

“	There	hasn't	been	a	second	that	Mr	.	Brackett	and	Dave	have	not	counted
”	那里	还没有	到过	一个	第二	那	先生	.	布拉克特	和	戴夫	有	不是	计数

[ɑ:n][ðə; ði] ['erɪəl] ['wɪnɪŋ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ɪ'vent] ,

on	the	Ariel	winning	that	particular	event	,
在	这	爱丽儿	获胜	那	特别的	事件	,

“布拉克特先生和戴夫从未停止过对阿里尔号赢得那项赛事的期待。”

” [dɪ'klerd] ['haɪrəm] .

”	declared	Hiram	.
”	声明	希拉姆	.

“希拉姆宣布道。”

“ [its] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [bru:s] .

“	It's	to	-	morrow	;	isn't	it	?	”	asked	Bruce	.
”	它是	到	-	明天	;	不是	它	?	”	问	布鲁斯	.

“就是明天，对吧？”布鲁斯问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

“	I	hope	we	have	a	fine	day	.
”	我	希望	我们	有	一个	美好的	天	.

“希望我们今天过得愉快。”

” [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [dʌsk] .

”	The	conversation	took	place	just	before	dusk	.
”	这	对话	采取	地方	只是	前	黄昏	.

“谈话发生在黄昏前不久。”

[ðen] ['mɪstər] . ['brækɪt] [ænd; ənd] [deɪv] [kɔ:ld] ['haɪrəm]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər]

Then	Mr	.	Brackett	and	Dave	called	Hiram	into	the	little	office	of	the	hangar
然后	先生	.	布拉克特	和	戴夫	称为	希拉姆	进入	这	小的	办公室	的	这	机库

[tu:; tə][goʊ]['oʊvər][sʌm; səm]['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊz] [reɪs] .

to	go	over	some	details	of	the	morrow's	race	.
到	去	超过	一些	细节	的	这	明天	种族	.

然后，布拉克特先生和戴夫把海勒姆叫到机库的小办公室里，讨论明天比赛的一些细节。

[bru:s] [gɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kli:nɪŋ] [wɜ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊt] ,

Bruce	got	through	with	some	cleaning	work	about	the	Scout	,
布鲁斯	得到	通过	和	一些	打扫	工作	关于	这	侦察	,

布鲁斯完成了侦察兵号的一些清洁工作，

[pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['hæŋər] ['entrəns] .

put	on	his	coat	and	passed	by	the	hangar	entrance	.
放	在	他的	外套	和	通过了	经过	这	机库	入口	.

他穿上外套，从机库入口处经过。

“ [seɪ] , [ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['restrɑ:nt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ” [spoʊk] ['haɪrəm] ,

“	Say	,	you	go	down	to	the	restaurant	and	wait	for	me	,	”	spoke	Hiram	,
”	说	,	你	去	向下	到	这	餐厅	和	等待	为了	我	,	”	辐	希拉姆	,

“你先去餐厅等我，”海勒姆说道。

[ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

appearing	in	the	doorway	.
出现	在	这	门口	.

出现在门口。

“ [aɪl] [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] . ”

“	I'll	be	along	in	about	fifteen	minutes	.	”
”	患病的	是	沿着	在	关于	十五	分钟	.	”

“我大概十五分钟后就到。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'sentid] [bruːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊndz] , ['wɪslɪŋ] ['tʃɪrəli]

“	All	right	,	”	assented	Bruce	,	and	he	started	across	the	grounds	,	whistling	cheerily
”	全部	正确的	,	”	同意	布鲁斯	,	和	他	开始	穿过	这	理由	,	吹口哨	兴高采烈地

.

:

.

“好吧，”布鲁斯同意道，然后他一边愉快地吹着口哨，一边穿过操场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]

It	was	wonderful	the	change	that	had	taken	place	in	the	appearance	and
它	曾是	精彩的	这	改变	那	有	已采取	地方	在	这	外貌	和

['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [læd] ,

fortunes	of	the	orphan	lad	,
财富	的	这	孤儿	小伙子	,

孤儿男孩的外貌和命运都发生了翻天覆地的变化，这真是太奇妙了。

[sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['haɪrəm] ['dɑːbz] , [ænd; ənd]['leɪtər][wɪð; wɪθ] [deɪv]

since	his	first	chance	acquaintance	with	Hiram	Dobbs	,	and	later	with	Dave
自从	他的	第一的	机会	熟人	和	希拉姆	多布斯	,	和	之后	和	戴夫

-

.

Dashaway	.
-	.

自从他第一次偶然结识了海勒姆·多布斯，后来又结识了戴夫·达沙韦之后，就一直如此。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɑːnt] , [friː] , [wel] [drest] ,

As	he	proceeded	to	the	restaurant	,	free	,	well	dressed	,
作为	他	继续	到	这	餐厅	,	自由的	,	出色地	穿着	,

他衣着体面，自由自在地走向餐厅。

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ɔːl] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['ləʊɪs] [gɔːn] ,

with	money	in	his	pocket	and	all	worry	about	his	little	sister	Lois	gone	,
和	钱	在	他的	口袋	和	全部	担心	关于	他的	小的	姐姐	路易丝	已消失	,

他口袋里有了钱，也不再担心妹妹洛伊斯了。

[bruːs] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['biːɪŋ] .

Bruce	felt	like	a	new	being	.
布鲁斯	毛毡	喜欢	一个	新的	存在	.

布鲁斯感觉自己像变了一个人。

“ [ɪf] ['evər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	If	ever	a	fellow	was	grateful	I	am	!
”	如果	曾经	一个	同伴	曾是	感激的	我	是	!

“如果说谁应该心存感激，那一定是我！”

” [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] .

”	he	soliloquized	.
”	他	独白	.

他自言自语道。

“ [ðoʊz] [tuː] [frendz] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

“	Those	two	friends	have	not	only	asked	me	to	stay	with	them	,
”	那些	二	朋友们	有	不是	仅有的	问	我	到	停留	和	他们	,

“那两个朋友不仅邀请我留下来和他们一起住，

[bʌt; bət] ['riːəli] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	really	want	me	to	do	it	.
但	真的	想	我	到	做	它	.

但你们真的希望我这么做。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['brækɪt] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Even	Mr	.	Brackett	has	taken	a	liking	to	me	.
甚至	先生	.	布拉克特	有	已采取	一个	喜欢	到	我	.

就连布拉克特先生也挺喜欢我的。

[hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . - [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][peɪ][roʊl][æt; ət][ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ][wiːk]

He	told	Mr	.	Dashaway	to	put	me	on	the	pay	roll	at	ten	dollars	a	week
他	讲述	先生	.	-	到	放	我	在	这	支付	卷	在	十	美元	一个	星期

，

，

，

他告诉达沙韦先生，让我以每周十美元的工资加入员工名单。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [greɪt] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] .

and	I'm	a	part	of	all	this	great	bustle	and	excitement	going	on	here	.
和	我是	一个	部分	的	全部	这	伟大的	忙碌	和	激动	去	在	这里	.

我也身处这里热闹非凡、激动人心的氛围之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [skiːm] [ʌv; əv][maɪn] — [ðə; ði]['daiəmənds] !

And	that	scheme	of	mine	—	the	diamonds	!
和	那	方案	的	矿	—	这	钻石	!

还有我的那个计划——钻石！

" [ðə; ði] ['spiːkɝz] [aɪz] ['spɑːkld] .

"	The	speaker's	eyes	sparkled	.
"	这	演讲者的	眼睛	闪闪发光	.

演讲者的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld]['haɪrəm] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] — [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd]

He	had	not	told	Hiram	everything	about	them	—	an	interruption	had
他	有	不是	讲述	希拉姆	一切	关于	他们	—	一个	中断	有

[daɪ'vɜːrtɪd]['ɪntuː] ['bɪznəs] ['tʃænlz] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ] .

diverted	into	business	channels	a	conversation	they	were	holding	.
改道	进入	商业	频道	一个	对话	他们	是	保持	.

他并没有把他们之间的所有事情都告诉海勒姆——一次意外打断了他们的谈话，使他们的谈话转向了商业话题。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl][bæg]['kɑːntest][hæd; həd][pʊt] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	winning	of	the	mail	bag	contest	had	put	everything	else	out	of	the
然后	这	获胜	的	这	邮件	包	竞赛	有	放	一切	别的	出去	的	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [jʌŋ] ['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

head	of	the	proud	young	pilot	of	the	Scout	for	the	time	being	.
头	的	这	自豪的	年轻的	飞行员	的	这	侦察	为了	这	时间	存在	.

随后，赢得邮袋比赛的喜悦暂时让这位骄傲的侦察机年轻飞行员忘记了其他一切。

[bruːs] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] ['daɪmənd] [stɪk] [pɪnz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baɪpleɪn][tuː; tə][ðə; ði]

Bruce	had	not	taken	the	diamond	stick	pins	found	in	the	little	biplane	to	the
布鲁斯	有	不是	已采取	这	钻石	戳	别针	成立	在	这	小的	双翼飞机	到	这

[pə'liːs] .

police	.
警察	.

布鲁斯并没有把在小型双翼飞机里发现的钻石别针交给警方。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ferɪtid] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ]

He	had	ferreted	around	and	had	located	the	people	from	whom	they
他	有	雪貂	大约	和	有	位于	这	人们	从	谁	他们

[wɜːr; wər]['stoʊlən] .

were	stolen	.
是	被盗	.

他四处打听，终于找到了被偷走这些东西的人。

[ðə; ði] ['rɑːbəri] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʒuːəlri] [stɔːr] .

The	robbery	had	taken	place	at	a	large	jewelry	store	.
这	抢劫	有	已采取	地方	在	一个	大的	珠宝	店铺	.

抢劫案发生在一家大型珠宝店。

[bruːs] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn][ɪts][prə'praɪətər] .

Bruce	had	called	upon	its	proprietor	.
布鲁斯	有	称为	之上	它是	业主	.

布鲁斯曾拜访过店主。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [bruːs] [wʌz; wəz]

The	latter	regarded	him	at	first	with	some	suspicion	,	for	Bruce	was
这	后者	认为	他	在	第一的	和	一些	怀疑	,	为了	布鲁斯	曾是

['gɑːrdɪd] ,

guarded	,
守卫	,

后者起初对他有些怀疑，因为布鲁斯很谨慎。

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kɔːʃəsli] .

and	felt	his	way	cautiously	.
和	毛毡	他的	方式	谨慎地	.

他小心翼翼地摸索着前进。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ðɪ]['daiəmənds][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

He	produced	the	diamonds	he	had	found	,	and	told	his	story	.
他	生产	这	钻石	他	有	成立	,	和	讲述	他的	故事	.

他拿出自己找到的钻石，讲述了自己的故事。

“ [waɪ] — [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	Why	—	I've	come	to	you	,
“	为什么	—	我已经	来	到	你	,

“为什么——我来找你了，

[ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz]

is	because	I'm	willing	to	give	some	time	to	hunting	for	the	rest	of	those
是	因为	我是	愿意的	到	给	一些	时间	到	打猎	为了	这	休息	的	那些

['daiəmənds] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ][wɜːrd] ,

diamonds	if	you	say	the	word	,
钻石	如果	你	说	这	单词	,

因为只要你一声令下，我愿意花些时间去寻找剩下的那些钻石。

” [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ðɪ]['dʒuːələr] .

”	he	had	told	the	jeweler	.
”	他	有	讲述	这	珠宝商	.

“他曾这样告诉过珠宝商。”

“ [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][aɪ'diːəz] .

“	I've	got	some	ideas	.
“	我已经	得到	一些	想法	.

我有一些想法。

['meɪbi] [ðeə(r)] [noʊ] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ə'raʊnd] ['weɪˌvɪl] ,

Maybe	they're	no	good	,	but	I'm	pretty	well	acquainted	around	Wayville	,
或许	它们是	不	好的	,	但	我是	漂亮的	出色地	熟人	大约	韦维尔	,

也许他们不太好，但我对韦维尔一带相当熟悉。

[ðə; ðɪ] [taʊn] [wer] [ðə; ðɪ] ['rɑːbər] [wʌz; wəz][hɜːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] ['stʌmb(ə)l] [ə'krɔːs] ['sʌmθɪŋ] .

the	town	where	the	robber	was	hurt	,	and	I	might	stumble	across	something	.
这	镇	在哪里	这	强盗	曾是	伤害	,	和	我	可能	绊倒	穿过	某物	.

劫匪受伤的那个小镇，我或许会偶然发现些什么。

” [ðə; ðɪ]['dʒuːələr] [bɪ'keɪm] ['iːgər] .

”	The	jeweler	became	eager	.
”	这	珠宝商	成为	渴望的	.

珠宝商变得急切起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪsˈsætɪsfaɪdˌdɪˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈliːs] , [hiː; hi] [sed] .

He	was	dissatisfied	with	the	police	,	he	said	.
他	曾是	不满	和	这	警察	,	他	说	.

他说，他对警方很不满意。

[hiː; hi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [bruːs] [ɪn] [ˈevri] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	encouraged	Bruce	in	every	way	he	could	.
他	鼓励	布鲁斯	在	每一个	方式	他	可以	.

他尽其所能地鼓励布鲁斯。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [pɪnz] .

He	even	offered	to	pay	a	reward	for	the	recovery	of	the	stick	pins	.
他	甚至	提供	到	支付	一个	报酬	为了	这	恢复	的	这	戳	别针	.

他甚至提出悬赏寻找这些别针。

[ðɪs] [bruːs]

This	Bruce
这	布鲁斯

这位布鲁斯

[dɪˈklaɪnd] .

declined	.
拒绝	.

拒绝了。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [stɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsprɪŋi] [step] [ænd; ənd] [greɪt] [hoʊps] —

when	he	left	the	store	it	was	with	a	springy	step	and	great	hopes	—
什么时候	他	左边	这	店铺	它	曾是	和	一个	有弹性的	步	和	伟大的	希望	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈrɑːbərz] [ˈbuːti] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .

and	the	promise	of	a	reward	if	he	found	the	robber's	booty	thrilled	him	.
和	这	承诺	的	一个	报酬	如果	他	成立	这	强盗的	赃物	激动不已	他	.

他离开商店时步伐轻快，满怀希望——如果找到劫匪的赃物就能得到奖励，这让他兴奋不已。

“ [waɪ] , [aɪˈd][biː; bi] [rɪtʃ] !

“	Why	,	I'd	be	rich	!
“	为什么	,	ID	是	富有的	!

“哎呀，我都要发财了！”

” [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] [ˈbreθləsli] .

”	he	told	himself	breathlessly	.
”	他	讲述	他自己	气喘吁吁	.

他气喘吁吁地对自己说。

“ [aɪˈd][hæv; həv] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪt] [oʊld][ˈmɑːrtn] [ˈdɔːsən] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrts] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I'd	have	money	enough	to	fight	old	Martin	Dawson	through	the	courts	to	the
”	ID	有	钱	足够的	到	斗争	老的	马丁	道森	通过	这	法院	到	这

[læst] [ˈfɪnɪʃ] .

last	finish	.
最后的	结束	.

“我有足够的钱和老马丁·道森打官司，直到最后决一死战。”

[oʊ] , [jes] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːt] [hɪr] [ɪz]['oʊvər] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['weɪˌvɪl] .

Oh	,	yes	—	as	soon	as	the	meet	here	is	over	,	I'm	going	to	go	to	Wayville	.
哦	,	是的	—	作为	很快	作为	这	见面	这里	是	超过	,	我是	去	到	去	到	韦维尔	.

哦，是的——这里的会议一结束，我就要去韦维尔。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [bɪg]

There's	something	I	know	that	the	police	didn't	know	,	and	it	may	lead	to	big
有	某物	我	知道	那	这	警察	没有	知道	,	和	它	可能	带领	到	大的

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

我知道一些警方不知道的事情，这可能会带来重大结果。

" [bruːs] [riːtʃt] [ðə; ði] ['restrɑːnt] ['dwelɪŋ] [ɑːn] [ɪk'saɪtɪd] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ['oʊvər] [ðə; ði]

"	Bruce	reached	the	restaurant	dwelling	on	excited	anticipations	over	the
"	布鲁斯	达到	这	餐厅	住宅	在	兴奋的	预期	超过	这

['daiəmənds] ,

diamonds	,
钻石	,

“布鲁斯带着对钻石的兴奋期待抵达了餐厅，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] ['dʒen(ə)rəli] .

and	filled	with	pleasant	thoughts	as	to	his	new	environment	generally	.
和	已填	和	令人愉快的	想法	作为	到	他的	新的	环境	一般来说	.

他对新的环境充满了愉悦的想法。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .

His	mind	was	fully	occupied	for	about	a	quarter	of	an	hour	.
他的	头脑	曾是	完全	占领	为了	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	.

他全神贯注地思考了大约十五分钟。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['haɪrəm] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

Then	he	began	to	get	hungry	and	impatient	for	Hiram	to	arrive	.
然后	他	开始	到	得到	饥饿的	和	不耐烦	为了	希拉姆	到	到达	.

然后他开始感到饥饿，并且不耐烦地盼望希拉姆到来。

[ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ɪn] ['ræðər] ['hɜːrɪdli] ,

A	man	came	in	rather	hurriedly	,
一个	男人	来了	在	相当	匆匆	,

一个男人匆匆走了进来，

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	went	over	to	a	table	in	a	shadowed	corner	of	the	room	.
和	去	超过	到	一个	桌子	在	一个	阴影	角落	的	这	房间	.

然后走到房间阴暗角落里的一张桌子旁。

[bruːs] , ['stʌdiɪŋ] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] , ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ]

Bruce	,	studying	everything	going	on	to	pass	the	time	away	,	noticed	something
布鲁斯	,	学习	一切	去	在	到	经过	这	时间	离开	,	注意到	某物

[pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

peculiar	about	the	newcomer	.
奇特	关于	这	新人	.

为了打发时间，布鲁斯观察着周围的一切，注意到新来的人有些奇怪。

[ðə; ði] ['lætər] [wɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvərkoʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wel] [tɜːrnd] [ʌp] ['kɑːlər] .

The	latter	wore	a	light	overcoat	with	a	well	turned	up	collar	.
这	后者	穿着	一个	光	大衣	和	一个	出色地	转向	向上	衣领	.

后者穿着一件领子竖起来的浅色大衣。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [bɪrd] , [ænd; ənd] [wɔːr] ['kʌlərd] ['gɑːg(ə)lz] .

He	had	a	very	dark	beard	,	and	wore	colored	goggles	.
他	有	一个	非常	黑暗的	胡须	,	和	穿着	有色	风镜	.

他留着很黑的胡子，戴着彩色护目镜。

“ [aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [mæn] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['noʊtɪst] [mʌtʃ] , " [θɔːt] [bruːs] ,

“	I'll	wager	that	man	doesn't	want	to	be	noticed	much	,	"	thought	Bruce	,
“	患病的	赌注	那	男人	不	想	到	是	注意到	很多	,	"	想法	布鲁斯	,

“我敢打赌，那个人并不想引人注目，”布鲁斯心想。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [teiblz]

as	the	man	took	a	seat	with	his	back	turned	to	those	at	the	other	tables
作为	这	男人	采取	一个	座位	和	他的	后退	转向	到	那些	在	这	其他	表格

.

:

.

那人背对着其他桌的人坐了下来。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] .

The	newcomer	ordered	a	light	lunch	.
这	新人	订购	一个	光	午餐	.

新来的客人点了一份清淡的午餐。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

He	did	not	seem	to	enjoy	it	much	.
他	做过	不是	似乎	到	享受	它	很多	.

他似乎不太喜欢。

[hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] .

He	ate	it	rapidly	.
他	吃	它	快速	.

他狼吞虎咽地吃完了。

[ðen] [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['sɜːrt(ə)n] ['mɪnɪt]

Then	he	kept	looking	at	his	watch	as	if	impatient	for	some	certain	minute
然后	他	保留	寻找	在	他的	手表	作为	如果	不耐烦	为了	一些	肯定	分钟

[tuː; tə] [ə'raɪv] .

to	arrive	.
到	到达	.

然后他不停地看表，仿佛急切地盼望着某个特定时刻的到来。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['fʌmbld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

He	drew	the	bill	of	fare	towards	him	,	fumbled	it	over	,
他	画	这	账单	的	票价	向	他	,	笨手笨脚	它	超过	,

他把餐单拿过来，笨拙地翻阅着，

[tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['eɪmləsli] [tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] [ɑːn][ɪts] [rɪ'vɜːrs]

took	a	pencil	from	his	pocket	and	began	aimlessly	to	scribble	on	its	reverse
采取	一个	铅笔	从	他的	口袋	和	开始	漫无目的地	到	涂	在	它是	撤销

[blæŋk] ['sɜːrfɪs] .

blank	surface	.
空白的	表面	.

他从口袋里掏出一支铅笔，开始漫无目的地在铅笔背面空白处涂涂画画。

['faɪnəli] [hiː; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [wel] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Finally	he	arose	,	and	,	pulling	his	cap	well	down	over	his	eyes	,
最后	他	出现	,	和	,	拉	他的	帽	出色地	向下	超过	他的	眼睛	,

他终于站了起来，把帽子拉低遮住眼睛，

[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] [desk] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [tʃek] .

proceeded	to	the	cashier's	desk	to	pay	his	check	.
继续	到	这	收银员	桌子	到	支付	他的	查看	.

他走到收银台支付了支票。

[dʒʌst] [ðen] ['haɪrəm] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] .

Just	then	Hiram	came	in	at	a	side	door	.
只是	然后	希拉姆	来了	在	在	一个	边	门	.

这时，海勒姆从侧门进来了。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [bruːs] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	slipped	into	the	seat	opposite	Bruce	and	fixed	his	eyes	upon	his	face	.
他	滑倒了	进入	这	座位	对面的	布鲁斯	和	固定的	他的	眼睛	之上	他的	脸	.

他滑进布鲁斯对面的座位，目光紧紧盯着他的脸。

“ [dəunt] [meɪk] ['eni] [sə'spɪʃəs] [muːv] , ” [hiː; hi] [spoʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] .

“	Don't	make	any	suspicious	move	,	”	he	spoke	under	his	breath	and	rapidly	.
”	不	制作	任何	可疑的	移动	,	”	他	辐	在下面	他的	气息	和	快速	.

“别做出任何可疑的举动，”他低声快速说道。

“ [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['jɑːndər] ? ”

“	You	noticed	the	man	who	sat	at	the	table	over	in	the	corner	yonder	?	”
”	你	注意到	这	男人	WHO	卫星	在	这	桌子	超过	在	这	角落	远处	?	”

“你注意到坐在那边角落桌子旁的那个人了吗？”

“ [ðə; ði] [wʌn] [dʒʌst] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃek] ?

“	The	one	just	paying	his	check	?
”	这	一	只是	付费	他的	查看	?

“就是那个付他工资的人？”

[waɪ] , [jes] , [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [hæf] ['aʊər] .

Why	,	yes	,	I've	been	watching	him	for	the	last	half	hour	.
为什么	,	是的	,	我已经	到过	观看	他	为了	这	最后的	一半	小时	.

是的，我过去半小时一直在观察他。

['hiːz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [naʊ] . ”

He's	leaving	the	restaurant	now	.	”
他是	离开	这	餐厅	现在	.	”

他现在要离开餐厅了。

“ [goʊ] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [dəunt] [dɪ'leɪ] , ” ['ɜːdʒd] ['haɪrəm] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Go	after	him	,	don't	delay	,	”	urged	Hiram	excitedly	.
”	去	后	他	,	不	延迟	,	”	敦促	希拉姆	兴奋地	.

“快去追他，别耽搁！”希拉姆激动地催促道。

“ [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː] — [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“	I've	been	watching	him	,	too	—	through	the	window	.
”	我已经	到过	观看	他	,	也	—	通过	这	窗户	.

“我也一直在观察他——透过窗户。”

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [wer] [hiː; hi] [goʊz] [ænd; ənd] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]

Follow	him	,	and	see	where	he	goes	and	get	word	to	me	as	quick	as
跟随	他	,	和	看	在哪里	他	去	和	得到	单词	到	我	作为	快的	作为

[juː; jʊ] [kæn; kən] . ”

you	can	.	”
你	能	.	”

跟着他，看看他去了哪里，然后尽快告诉我。”

“ [waɪ] , ['haɪrəm] — — ”

“	Why	,	Hiram	—	—	”
”	为什么	,	希拉姆	—	—	”

“为什么，希兰——”

“ [dəunt] [weɪst] [taɪm] !

“	Don't	waste	time	!
”	不	浪费	时间	!

“别浪费时间！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['haɪrəm] ['ɔːlmoʊst] ['ʃɑːrpli] .

”	interrupted	Hiram	almost	sharply	.
”	中断	希拉姆	几乎	尖锐地	.

“希拉姆几乎是突然打断了他的话。”

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] — [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

“	I	may	be	mistaken	—	I	think	not	,	and	this	is	important	.
”	我	可能	是	错误	—	我	思考	不是	,	和	这	是	重要的	.

“我可能错了——但我认为没有，这一点很重要。”

" [bruːs] ['kwestʃənd] [noʊ] ['fɜːrðər] .
" Bruce questioned no further .
" 布鲁斯 被质问 不 更远 .

布鲁斯没有再追问。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪm'plɪsɪtli] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːf]
He was used to obeying his friend implicitly and he had a firm belief
他 曾是 用过的 到 服从 他的 朋友 隐式地 和 他 有 一个 公司 信仰
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他习惯于绝对服从朋友，并且坚信：

[ɪm'petʃuəs] [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] , ['haɪrəm]['dʒen(ə)rəli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
impetuous as he sometimes was , Hiram generally knew what he was about .
浮躁 作为 他 有时 曾是 , 希拉姆 一般来说 知道 什么 他 曾是 关于 .

尽管希拉姆有时冲动鲁莽，但他通常都清楚自己在做什么。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bruːs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['haɪrəm] [glaidid] ['oʊvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ['riːs(ə)ntli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]
The minute Bruce was gone Hiram glided over to the table recently occupied by
这 分钟 布鲁斯 曾是 已消失 希拉姆 滑翔 超过 到 这 桌子 最近 占领 经过
[ðə; ði]['streɪndʒər] .
the stranger .
这 陌生人 .

布鲁斯刚一离开，海勒姆就滑步走到陌生人刚才坐过的桌子旁。

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn]
His point of immediate interest was the bill of fare upon which the man
他的 观点 的 即时 兴趣 曾是 这 账单 的 票价 之上 哪个 这 男人
[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['skrɪblɪŋ] — ['haɪrəm] [skænd] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ['iːgərli] .
had just been scribbling — Hiram scanned its surface eagerly .
有 只是 到过 涂鸦 — 希拉姆 扫描 它是 表面 急切地 .

他最感兴趣的是那人刚才正在上面潦草写下的菜单——希拉姆急切地扫视着菜单的表面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] [frʌm; frəm] [sər'maɪz] [tuː; tə] [kən'vɪkʃn] .
His eyes brightened from surmise to conviction .
他的 眼睛 明亮 从 推测 到 定罪 .

他的眼神从猜测转为确信，变得明亮起来。

“ [ɑː'hɑː] !
“ Aha !
“ 啊哈 !

“啊哈！

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [kraɪd] [aʊt] .
" he almost cried out .
" 他 几乎 哭 出去 .

他几乎喊了出来。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
“ I was right .
“ 我 曾是 正确的 .

“我是对的。”

[its] ['mɪstər] . ['bɔrdən] .
It's Mr . Borden .
它是 先生 . 博登 .

是博登先生。

" [wʌt] [ðæt] [maɪt] [miːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl]['haɪrəm][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
" What that might mean to them all Hiram did not know .
" 什么 那 可能 意思是 到 他们 全部 希拉姆 做过 不是 知道 .

“这对他们所有人来说意味着什么，希兰并不知道。”

[waɪ] ['bɔrdən] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , ['iːðər] .

Why	Borden	had	appeared	on	the	scene	in	disguise	he	did	not	know	,	either	.
为什么	博登	有	出现	在	这	场景	在	伪装	他	做过	不是	知道	,	任何一个	.

他也不知道博登为什么会乔装打扮出现在现场。

[ɔːl]['haɪrəm] [kən'sɪdərd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][træmp]['ɑːrtɪst][hæd; həd] ['pruːvn] [ə; eɪ]

All	Hiram	considered	at	that	moment	was	that	the	tramp	artist	had	proven	a
全部	希拉姆	经过考虑的	在	那	片刻	曾是	那	这	流浪汉	艺术家	有	已证实	一个

[gʊd] [frend] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

good	friend	in	the	past	.
好的	朋友	在	这	过去的	.

当时希拉姆唯一想到的就是，这位流浪艺人过去曾是他的好朋友。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n]

He	had	not	come	to	them	of	late	,	and	probably	had	a	reason
他	有	不是	来	到	他们	的	晚的	,	和	大概	有	一个	原因

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

他最近都没来看望他们，很可能是有原因的。

[hiː; hi] [wʊd] ['skersli] ['ventʃər] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [kraʊd] [ən'les] [hiː; hi]

He	would	scarcely	venture	in	the	vicinity	of	the	Syndicate	crowd	unless	he
他	会	几乎	风险投资	在	这	附近	的	这	辛迪加	人群	除非	他

[hæd; həd] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] .

had	another	reason	.
有	其他	原因	.

除非有其他原因，否则他几乎不会冒险靠近黑帮分子。

['bɔrdən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][træmp] [wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðæt] [ə'pɪrəns] [noʊ]

Borden	might	have	been	a	tramp	once	,	but	he	presented	that	appearance	no
博登	可能	有	到过	一个	流浪汉	一次	,	但	他	呈现	那	外貌	不

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

博登或许曾经是个流浪汉，但他现在已经不再是那个样子了。

['ɑːrtɪst][hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] ,

Artist	he	still	was	,
艺术家	他	仍然	曾是	,

他依然是一位艺术家。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['aɪdlɪ] ['skɛtʃt] ['meni] ['feɪsɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

for	he	had	idly	sketched	many	faces	upon	the	bill	of	fare	because	it
为了	他	有	闲散地	草图	许多	面孔	之上	这	账单	的	票价	因为	它

[wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

was	natural	for	him	to	do	it	.
曾是	自然的	为了	他	到	做	它	.

因为他随意地在菜单上画了很多面孔，这对他来说是自然而然的事情。

['haɪrəm][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn]['entər][ˌaɪ 'tiː] .

Hiram	had	been	nearing	the	restaurant	when	he	saw	the	man	enter	it	.
希拉姆	有	到过	临近	这	餐厅	什么时候	他	锯	这	男人	进入	它	.

希拉姆走到餐馆附近时，看到那人走了进去。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [friː] ,

Something	in	the	free	,
某物	在	这	自由的	,

免费的东西，

['kerləs] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [frend] [ʌv; əv]

careless	swing	of	the	stranger	had	reminded	him	of	their	old	friend	of
粗心	摇摆	的	这	陌生人	有	提醒	他	的	他们的	老的	朋友	的

[ðə; ði] [mid'ləjθiən] [graʊndz] .

the	Midlothian	grounds	.
这	米德洛锡安	理由	.

陌生人漫不经心的挥杆动作让他想起了他们在米德洛锡安庄园的老朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	had	watched	him	through	the	window	.
他	有	观看	他	通过	这	窗户	.

他透过窗户看着他。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['verɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

Now	he	had	verified	his	suspicions	.
现在	他	有	已验证	他的	怀疑	.

现在他证实了自己的怀疑。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ?

“	What	is	it	going	to	lead	to	?
“	什么	是	它	去	到	带领	到	?

这会导致什么结果?

” [hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd][sæt] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [tɪps] ['nɜːrvəsli] [ɑːn][ðə; ði]

”	he	meditated	impatiently	and	sat	drumming	his	finger	tips	nervously	on	the
”	他	冥想	不耐烦地	和	卫星	打鼓	他的	手指	尖端	紧张地	在	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他焦躁地沉思着，不安地用指尖敲击着桌子。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] .

waiting	for	his	friend	and	messenger	to	show	up	.
等待	为了	他的	朋友	和	信使	到	展示	向上	.

等待他的朋友兼信使出现。

['wɜ˞ːðɪŋtən] , - [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [kraʊd] ['stroʊld] ['nɔɪzɪli]

Worthington	,	Valdec	and	three	others	of	the	Syndicate	crowd	strolled	noisily
沃辛顿	,	-	和	三	其他的	的	这	辛迪加	人群	漫步	喧闹地

['ɪntuː][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

into	the	restaurant	.
进入	这	餐厅	.

沃辛顿、瓦尔德克和辛迪加团伙的其他三人喧闹地走进了餐馆。

[ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['haɪrəm] ['wʌndər] [ɪf] ['bɔrdən]

The	coincidence	of	their	arrival	made	the	thoughtful	Hiram	wonder	if	Borden
这	巧合	的	他们的	到达	制成	这	周到	希拉姆	想知道	如果	博登

[hæd; həd] [bɪn] ['taɪmɪŋ] [ðer; ðər] ['muːvmənts] .

had	been	timing	their	movements	.
有	到过	定时	他们的	移动	.

他们到达的巧合让心思缜密的希拉姆不禁怀疑，博登是不是一直在暗中计算他们的行踪。

[ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [sɔː] [bruːs] ['entər] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

In	about	twenty	minutes	he	saw	Bruce	enter	the	doorway	,
在	关于	二十	分钟	他	锯	布鲁斯	进入	这	门口	,

大约二十分钟后，他看到布鲁斯走进了门口。

[soʊ]['haɪrəm][ə'roʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['dʒɔsəld][hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

so	Hiram	arose	quickly	and	jostled	him	back	into	the	street	.
所以	希拉姆	出现	迅速地	和	推搡	他	后退	进入	这	街道	.

于是希兰迅速起身，把他推回了街上。

“ ['nevər] [maɪnd] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Never	mind	supper	for	a	bit	,	”	he	said	,
”	绝不	头脑	晚餐	为了	一个	少量	,	”	他	说	,

“晚饭的事先别管了，”他说。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

leading	his	companion	to	a	distance	from	the	restaurant	.
领导	他的	伴侣	到	一个	距离	从	这	餐厅	.

他带着同伴走到离餐厅一段距离的地方。

“ [ðə; ði] ['wɝːðɪŋtən] [kraʊd] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪf]

“	The	Worthington	crowd	are	in	there	and	they	might	be	snooping	around	if
”	这	沃辛顿	人群	是	在	那里	和	他们	可能	是	窥探	大约	如果

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] .

we	got	to	talking	.
我们	得到	到	说	.

“沃辛顿的人就在里面，如果我们开始聊天，他们可能会四处打听。”

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ] ['fɑːloʊd] — [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”

The	man	you	followed	—	what	about	him	?	”
这	男人	你	随后	—	什么	关于	他	?	”

你跟踪的那个人——他怎么样了？

“ [hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] [bruːs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] , “ [ɪn]

“	He	slipped	away	from	me	,	”	reported	Bruce	with	some	perturbation	,	“	in
”	他	滑倒了	离开	从	我	,	”	据报道	布鲁斯	和	一些	扰动	,	”	在

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [weɪ] . ”

the	most	remarkable	way	.	”
这	最多	卓越	方式	.	”

“他以一种非常奇特的方式从我身边溜走了，”布鲁斯有些不安地说道。

“ [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? ” [prest] ['haɪrəm] .

“	Where	did	he	go	?	”	pressed	Hiram	.
”	在哪里	做过	他	去	?	”	按下	希拉姆	.

“他去哪儿了？”希拉姆追问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['hæŋər] .

“	To	the	Syndicate	hangar	.
”	到	这	辛迪加	机库	.

“前往辛迪加机库。”

[moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [kraʊd] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

Most	of	that	crowd	were	getting	ready	for	supper	.
最多	的	那	人群	是	获得	准备好	为了	晚餐	.

人群中大部分人都在准备吃晚饭。

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [went] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp][ɪn][ə; eɪ][slaɪ] ,

The	man	you	sent	me	to	follow	went	in	around	the	camp	in	a	sly	,
这	男人	你	发送	我	到	跟随	去	在	大约	这	营	在	一个	狡猾	,

你派我跟踪的那个人偷偷摸摸地绕到了营地后面。

[slɪŋkɪŋ] [weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] ['prɪti] [wel] . ”

slinking	way	as	if	he	knew	his	bearings	pretty	well	.	”
潜行	方式	作为	如果	他	知道	他的	轴承	漂亮的	出色地	.	”

他蹑手蹑脚地走着，好像对周围环境非常熟悉似的。

“ [hiː; hi][dɪd] , [ɪn'diːd] ! ” ['mɜːmɜːd] ['haɪrəm] .

“	He	did	,	indeed	!	”	murmured	Hiram	.
”	他	做过	,	的确	!	”	低声说道	希拉姆	.

“他确实这么做了！”希拉姆低声说道。

“ [aɪ] [θɔːt] , ” ['nærˌeɪtɪd] [bruːs] , “ [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,

“	I	thought	,	”	narrated	Bruce	,	“	that	he	had	got	away	from	me	,
〃	我	想法	,	〃	旁白	布鲁斯	,	〃	那	他	有	得到	离开	从	我	,

布鲁斯叙述道：“我当时以为他已经逃出我的掌控了。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['boʊltɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɪg] ['hæŋər] .

when	he	came	bolting	out	from	the	big	hangar	.
什么时候	他	来了	螺栓连接	出去	从	这	大的	机库	.

他从大机库里冲了出来。

[aɪ] ['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm][goʊ][ɪn] .

I	hadn't	seen	him	go	in	.
我	之前没有	已见	他	去	在	.

我没看到他进去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,

He	had	something	in	one	hand	wrapped	up	in	a	piece	of	cloth	,
他	有	某物	在	一	手	包装	向上	在	一个	片	的	布	,

他一只手里拿着用布包着的东西，

[ə; eɪ][bæg][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] .

a	bag	I	took	it	to	be	.
一个	包	我	采取	它	到	是	.

我以为那是个包。

[hiː; hi][ræn] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fens] .

He	ran	straight	for	the	fence	.
他	跑	直的	为了	这	栅栏	.

他径直朝栅栏跑去。

[aɪ][gɑːt][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [tuːl] [ʃed] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] . ”

I	got	behind	a	tool	shed	and	watched	him	.	”
我	得到	在后面	一个	工具	棚	和	观看	他	.	”

我躲到工具棚后面，看着他。

“ [goʊ][ɑːn] , ” ['ɝːdʒd] ['haɪrəm] ['iːgərli] .

“	Go	on	,	”	urged	Hiram	eagerly	.
〃	去	在	,	〃	敦促	希拉姆	急切地	.

“继续，”希拉姆急切地催促道。

“ [wel] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] [ʃoʊn] ['prɪti] [braɪt] [dʒʌst][ðer; ðər] .

“	Well	,	one	of	the	electric	lights	shone	pretty	bright	just	there	.
〃	出色地	,	一	的	这	电的	灯	闪耀	漂亮的	明亮的	只是	那里	.

“嗯，那里有一盏电灯亮得很亮。”

[ðə; ðɪ][mæn][pʊt][hɪz; ɪz]['pɑːrs(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

The	man	put	his	parcel	on	the	ground	.
这	男人	放	他的	包裹	在	这	地面	.

男人把包裹放在地上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [wʌn]['æŋk(ə)l] .

Then	he	took	something	from	his	pocket	and	slipped	it	across	one	ankle	.
然后	他	采取	某物	从	他的	口袋	和	滑倒了	它	穿过	一	踝	.

然后他从口袋里掏出什么东西，套在了自己的脚踝上。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

I	took	it	to	be	a	band	with	a	hook	to	it	.
我	采取	它	到	是	一个	乐队	和	一个	钩	到	它	.

我当时以为这是一支很有特色的乐队。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] [hʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][hiː; hi][ræn][ʌp] [ðæt] [fens]

He	must	have	had	another	hook	in	his	hand	for	he	ran	up	that	fence
他	必须	有	有	其他	钩	在	他的	手	为了	他	跑	向上	那	栅栏

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] . ”

and	vanished	over	the	top	of	it	like	a	monkey	.	”
和	消失了	超过	这	顶部	的	它	喜欢	一个	猴	.	”

他手里肯定还拿着另一个钩子，因为他沿着栅栏跑上去，像猴子一样从栅栏顶上消失了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [hiː; hi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] ['hæŋər] ? ” [æskt] ['haɪrəm] .

“	But	the	package	he	brought	from	the	Whirlwind	hangar	?	”	asked	Hiram	.
“	但	这	包裹	他	带来	从	这	旋风	机库	?	”	问	希拉姆	.

“但是他从旋风号机库带来的那个包裹呢？”海勒姆问道。

“ [oʊ] , [jes] — [aɪ] [keɪm] [nɪr] [fə'getiŋ] [ðæt] .

“	Oh	,	yes	—	I	came	near	forgetting	that	.
“	哦	,	是的	—	我	来了	靠近	遗忘	那	.

“哦，是的——我差点忘了这件事。”

[wen] [hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [sɔː]

When	he	set	it	on	the	ground	the	wrapping	fell	away	from	it	and	I	saw
什么时候	他	放	它	在	这	地面	这	包装	跌倒	离开	从	它	和	我	锯

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

what	it	was	.	”
什么	它	曾是	.	”

他把它放在地上时，包装纸掉了下来，我才看清那是什么。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['haɪrəm] .

“	And	what	was	it	?	”	asked	Hiram	.
“	和	什么	曾是	它	?	”	问	希拉姆	.

“那是什么？”海勒姆问道。

“ [ə; eɪ] ['bærəgræf] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['erɪəl] . ”

“	A	barograph	,	just	like	the	one	you	have	in	the	Ariel	.	”
“	一个	气压计	,	只是	喜欢	这	一	你	有	在	这	爱丽儿	.	”

“气压计，就像你在 Ariel 飞机上看到的那种。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ” ['iːgərli] [æskt] ['haɪrəm] .

“	Are	you	sure	?	”	eagerly	asked	Hiram	.
“	是	你	当然	?	”	急切地	问	希拉姆	.

“你确定吗？”海勒姆急切地问道。

“ [ə; eɪ] ['bærəgræf] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	A	barograph	,	you	say	?	”
“	一个	气压计	,	你	说	?	”

“你说的是气压计？”

“ [jes] , ” [rɪ'piːtɪd] [bruːs] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] , [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	Yes	,	”	repeated	Bruce	,	wondering	at	the	earnest	,	excited	manner	of	his
“	是的	,	”	重复	布鲁斯	,	好奇	在	这	认真	,	兴奋的	方式	的	他的

['kɑːmræd] .

comrade	.
同志	.

“是的，”布鲁斯重复道，他很纳闷同伴为何如此认真、如此激动。

“ ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ][wʌz; wəz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [riːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	Even	at	the	distance	I	was	I	could	see	the	record	reel	and	the
“	甚至	在	这	距离	我	曾是	我	可以	看	这	记录	卷轴	和	这

['met(ə)l] [rɪ'kɔːrdər] ,

metal	recorder	,
金属	录音机	,

“即使隔着这么远的距离，我也能看到唱片卷轴和金属录音机。”

[ænd; ənd] — [waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [græbiŋ] [maɪ][ɑːrm] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər] ? ″ [ɪn'kwaɪəd] [bruːs] [ɪn]

and	—	why	,	what	are	you	grabbing	my	arm	that	way	for	?	″	inquired	Bruce	in
和	—	为什么	,	什么	是	你	抓取	我的	手臂	那	方式	为了	?	″	询问	布鲁斯	在

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“还有——你为什么那样抓住我的胳膊？”布鲁斯惊讶地问道。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] . ”

“	And	you're	trembling	all	over	.	”
″	和	你是	发抖	全部	超过	.	″

“你浑身都在颤抖。”

“ [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ! ” [dɪ'klerd] ['haɪrəm] ['dɑːbz] ,

“	Should	think	I	would	!	”	declared	Hiram	Dobbs	,
″	应该	思考	我	会	!	″	声明	希拉姆	多布斯	,

“我当然会！”海勒姆·多布斯宣称。

[hɪz; ɪz] [toʊnz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] — “ [aɪ] [siː] [ðə; ði]

his	tones	quivering	with	the	satisfaction	of	some	great	discovery	—	“	I	see	the
他的	音调	颤抖	和	这	满意	的	一些	伟大的	发现	—	″	我	看	这

[laɪt] [æt; ət][læst] !

light	at	last	!
光	在	最后的	!

他的语气因某种重大发现的满足感而颤抖——“我终于看到了光明！”

″ ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

”	CHAPTER	XXIII
″	章	二十三

第二十三章

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [diːd]

A	NOBLE	DEED
一个	高贵	契据

高尚的行为

[wət'evər] [ðə; ði] “ [laɪt] ” [wʌz; wəz] [ðæt] ['haɪrəm] ['dɑːbz] [sɔː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðə; ði]

Whatever	the	“	light	”	was	that	Hiram	Dobbs	saw	,	he	did	not	share	the
任何	这	″	光	″	曾是	那	希拉姆	多布斯	锯	,	他	做过	不是	分享	这

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɪð; wɪθ] [bruːs] .

illumination	with	Bruce	.
照明	和	布鲁斯	.

无论海勒姆·多布斯看到的“光”是什么，他都没有与布鲁斯分享这种启迪。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .

In	fact	the	latter	did	not	expect	it	,	and	asked	no	questions	.
在	事实	这	后者	做过	不是	预计	它	,	和	问	不	问题	.

事实上，后者对此毫无预料，也没有提出任何疑问。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tuː] [wiːks] [ðæt] [hæd; həd] ['testɪd] [ðə; ði] [sens] ,

So	much	had	happened	during	the	past	two	weeks	that	had	tested	the	sense	,
所以	很多	有	发生	期间	这	过去的	二	周	那	有	测试	这	感觉	,

过去两周发生了太多考验人理智的事情，

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ]

courage	and	good	judgment	of	the	boys	,	that	they	had	come	to	taking
勇气	和	好的	判断	的	这	男孩们	,	那	他们	有	来	到	采取

[θɪŋz] [kən'sɜːrvətɪvli] ,

things	conservatively	,
事物	保守地	,

男孩们的勇气和良好的判断力，使他们采取了保守的做法。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [træn'spaɪərd] .

no	matter	what	transpired	.
不	事情	什么	发生了	.

无论发生了什么。

[bruːs] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['haɪrəm] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]

Bruce	was	aware	that	Hiram	attached	a	great	deal	of	importance	to	the
布鲁斯	曾是	意识到的	那	希拉姆	随附的	一个	伟大的	交易	的	重要性	到	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['bɔrdən] .

discovery	of	the	disguised	Borden	.
发现	的	这	伪装	博登	.

布鲁斯知道海勒姆非常重视发现伪装的博登。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəgræf] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [stɜːrd] ['haɪrəm] .

The	mention	of	the	barograph	had	decidedly	stirred	Hiram	.
这	提到	的	这	气压计	有	绝对地	搅拌	希拉姆	.

提到气压计，海勒姆明显感到心神不宁。

[waɪ] , [ɔːr] ['werfɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [dɪd][nɑːt][dʒʌst] [ðen] [seɪ] .

Why	,	or	wherefore	,	the	young	pilot	of	the	Scout	did	not	just	then	say	.
为什么	,	或者	因此	,	这	年轻的	飞行员	的	这	侦察	做过	不是	只是	然后	说	.

这位年轻的侦察机飞行员当时并没有解释原因。

[pər'hæps] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːəri] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] , ['haɪrəm][kʊd; kəd][nɑːt] ['klɪrli] [hæv; həv]

Perhaps	outside	of	a	theory	he	had	formed	,	Hiram	could	not	clearly	have
也许	外部	的	一个	理论	他	有	形成	,	希拉姆	可以	不是	清楚地	有

[toʊld] [hɪm'self] .

told	himself	.
讲述	他自己	.

或许，除了他自己形成的理论之外，海勒姆无法清楚地告诉自己这一点。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[bruːs] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz]

Bruce	was	satisfied	to	wait	for	further	developments	at	a	time	when	his
布鲁斯	曾是	使满意	到	等待	为了	更远	发展	在	一个	时间	什么时候	他的

[frend] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðem; ðəm] .

friend	was	ready	to	divulge	them	.
朋友	曾是	准备好	到	泄露	他们	.

布鲁斯乐于等待事态进一步发展，等到他的朋友准备好透露的时候再做打算。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [flaɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

The	long	distance	flight	was	on	for	the	next	day	.
这	长的	距离	航班	曾是	在	为了	这	下一个	天	.

长途航班安排在第二天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['entrənts] ,

It	was	the	big	event	of	the	meet	,	with	a	large	number	of	entrants	,
它	曾是	这	大的	事件	的	这	见面	,	和	一个	大的	数字	的	参赛者	,

这是本次大会的重头戏，参赛人数众多。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	nothing	else	much	was	talked	of	that	evening	or	the	following	morning	.
和	没有什么	别的	很多	曾是	谈话	的	那	晚上	或者	这	下列的	早晨	.

当晚和第二天早上，他们没有谈论其他太多事情。

“ ['baɪpleɪn][ænd; ənd][wʌn] ['pæsɪndʒər] , ” [ræn][ðə; ði] ['skedʒuːl] [ænd; ənd]['haɪrəm][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv]
“ Biplane and one passenger , ” ran the schedule and Hiram was glad of
“ 双翼飞机 和 一 乘客 , ” 跑 这 日程 和 希拉姆 曾是 高兴的 的
[ðæt] .
that .
那 .

“双翼飞机和一名乘客”，航班时刻表上这样写道，海勒姆对此感到很满意。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [maɪl] [flaɪt] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
“ It's a hundred and ten mile flight , ” he remarked ,
“ 它是 一个 百 和 十 英里 航班 , ” 他 评论 ,

“这是一段110英里的航程，”他说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnər] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['ʌndər] [tuː] ['aʊərz] . ”
“ and the winner will come in under two hours . ”
“ 和 这 优胜者 将要 来 在 在下面 二 小时 . ”

“不到两个小时就能决出胜负。”

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tʃɑːpi] [ˌnɔːrθ'west] [wɪnd] , ” [ri'maindid] [deɪv] .
“ Not with that choppy northwest wind , ” reminded Dave .
“ 不是 和 那 断断续续 西北 风 , ” 提醒 戴夫 .

“在这种西北风呼啸的情况下，可不行，”戴夫提醒道。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] : [ðə; ði]['erɪəl][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['weðər] .
“ There is one thing , though : the Ariel is made for all kinds of weather .
“ 那里 是 一 事物 , 尽管 : 这 爱丽儿 是 制成 为了 全部 种类 的 天气 .

“不过有一点：Ariel 适合各种天气。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['hændikæp] .
It really gives the others a handicap .
它 真的 给予 这 其他的 一个 让分 .

这确实给其他选手造成了很大的劣势。

” [ðə; ði] [kən'testənts] [wɜːr; wər] ['fʊli] [əd'vaɪzd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
” The contestants were fully advised as to the rules of the race .
” 这 参赛者 是 完全 建议 作为 到 这 规则 的 这 种族 .

“参赛选手们都充分了解了比赛规则。”

[ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz][leɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]
The course was laid along the shore of the lake and described a complete
这 课程 曾是 铺设 沿着 这 支撑 的 这 湖 和 描述 一个 完全的
['semi] - ['sɜːrk(ə)l]['sev(ə)nti] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
semi - circle seventy miles in length .
半 - 圆圈 七十 英里 在 长度 .

赛道沿湖岸线布置，呈完整的半圆形，长七十英里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·达沙韦，空中冠军；(Dave Dashaway, Air Champion; Or,)
第8/9页

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][æt; ət][grænd] [beɪ] .

The	**turning**	**point**	**was**	**at**	**Grand**	**Bay**	**.**
这	转弯	观点	曾是	在	盛大	湾	.

转折点出现在格兰德湾。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [men] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] [ɪk'siːdɪŋ]

All	**along**	**the**	**course**	**men**	**were**	**posted**	**to**	**watch**	**out**	**for**	**any**	**deviation**	**exceeding**
全部	沿着	这	课程	男人	是	发布	到	手表	出去	为了	任何	偏差	超过

[tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

two	**miles**	**from**	**the**	**shore**	**line**	**of**	**the**	**lake**	**.**
二	英里	从	这	支撑	线	的	这	湖	.

沿途都安排了人员监视，防止偏离湖岸线超过两英里。

[æt; ət][grænd] [beɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [ə'weɪ] [kɔːrs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

At	**Grand**	**Bay**	**it**	**was**	**a**	**straight**	**away**	**course**	**back**	**to**	**the**	**International**
在	盛大	湾	它	曾是	一个	直的	离开	课程	后退	到	这	国际的

[graʊndz] .

grounds	**.**
理由	.

在格兰德湾，可以直接返回国际赛场。

[ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði] [siːt] ['sniriŋ] [ænd; ənd] ['ærəgənt] [æz; əz]['juːʒuəl]

The	**Whirlwind**	**came**	**out**	**with**	**Valdec**	**in**	**the**	**seat**	**sneering**	**and**	**arrogant**	**as**	**usual**
这	旋风	来了	出去	和	-	在	这	座位	冷笑	和	傲慢的	作为	通常

.

:
.

“旋风号”出场时，瓦尔德克坐在驾驶座上，一如既往地冷笑傲慢。

[ə; eɪ] [juːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['haɪrəm] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

A	**youth**	**about**	**the**	**age**	**of**	**Hiram**	**occupied**	**the**	**cockpit**	**.**
一个	青年	关于	这	年龄	的	希拉姆	占领	这	座舱	.

驾驶舱里坐着一个和希拉姆年纪相仿的年轻人。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['iːvnli] [mætʃt] .

The	**machines**	**were**	**thus**	**evenly**	**matched**	**.**
这	机器	是	因此	均匀地	匹配	.

因此，这两台机器性能相当。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌeɪ'tiːn] ['ʌðər] ['entrənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] .

There	**were**	**eighteen**	**other**	**entrants**	**for**	**the**	**event**	**.**
那里	是	十八	其他	参赛者	为了	这	事件	.

本次活动还有其他十八名参赛者。

“ ['ðɛrɝ] [sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [deɪv] ,

“	**There're**	**some**	**pretty**	**good**	**machines**	**in**	**the**	**race**	**,**	**Dave**	**,**
”	有	一些	漂亮的	好的	机器	在	这	种族	,	戴夫	,

“戴夫，这场比赛中有很多非常优秀的赛车。”

” [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ri'mɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] ['staːtiŋ] ['sɪgnəl] .

”	**his**	**assistant**	**remarked**	**as**	**they**	**awaited**	**the**	**starting**	**signal**	**.**
”	他的	助手	评论	作为	他们	等待中	这	开始	信号	.

“他的助手在等待发令信号时说道。”

“ [aɪ] [siː] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpaɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈerɪəl] .

“	I	see	that	,	”	replied	the	pilot	of	the	Ariel	.
”	我	看	那	,	”	回复	这	飞行员	的	这	爱丽儿	.

“我看到了，”阿里尔号的飞行员回答道。

“ [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [mɪs] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ɔːr] [luːz] [ə; eɪ][jɑːrd] , [ɑːn][tɜːrnz][ɔːr] [ˈdrɪftɪŋ] .

“	We	mustn't	miss	a	point	,	or	lose	a	yard	,	on	turns	or	drifting	.
”	我们	不得	错过	一个	观点	,	或者	失去	一个	院子	,	在	转弯	或者	漂流	.

“在转弯或漂移时，我们不能丢分，也不能损失码数。”

[ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? ”

Is	everything	all	right	?	”
是	一切	全部	正确的	?	”

一切都还好吗?

“ [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , ” [ˈænsər] [ˈhaɪrəm] [ˈbɔiəntli] .

“	As	right	as	could	be	,	”	answered	Hiram	buoyantly	.
”	作为	正确的	作为	可以	是	,	”	回答	希拉姆	轻快地	.

“完全正确，”希拉姆兴高采烈地回答道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈprəʊgræm] , [ə; eɪ] [rʌʃ] ? ”

“	What's	the	programme	,	a	rush	?	”
”	是什么	这	程序	,	一个	匆忙	?	”

“这是什么计划，赶时间吗？”

“ [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

“	Not	at	the	start	.
”	不是	在	这	开始	.

“一开始并非如此。”

[wiː; wi][wəʊnt] [rɪsk] [ˈeni] [mɪks] [ʌp] .

We	won't	risk	any	mix	up	.
我们	惯于	风险	任何	混合	向上	.

我们绝不会冒任何出错的风险。

[let] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] , [kætʃ] [ə; eɪ] [geɪt] .

Let	the	others	,	particularly	the	Whirlwind	,	catch	a	gait	.
让	这	其他的	,	特别	这	旋风	,	抓住	一个	步态	.

让其他人，特别是旋风，找准节奏。

[ðen] [wiːl] [straɪk] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈlev(ə)l][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [klɪr] [kɔːrs] ,

Then	we'll	strike	the	higher	level	and	get	a	clear	course	,
然后	出色地	罢工	这	更高	等级	和	得到	一个	清除	课程	,

然后我们就能提升到更高的层次，找到清晰的路线。

[ɪf] [wɪə(r)] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌaʊtˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

if	we're	lucky	enough	to	outdistance	the	others	.
如果	是	幸运的	足够的	到	超过	这	其他的	.

如果我们足够幸运，能够甩开其他对手。

” [ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [ˈveri] [faɪn] .

”	The	start	was	very	fine	.
”	这	开始	曾是	非常	美好的	.

“开局非常顺利。”

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈzembld] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ˈtraɪɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ˈæftər][ə; eɪ][rest] .

It	resembled	the	progress	of	a	flock	of	birds	trying	their	wings	after	a	rest	.
它	类似	这	进步	的	一个	群	的	鸟类	尝试	他们的	翅膀	后	一个	休息	.

它就像一群鸟儿休息后尝试展翅飞翔的场景。

['mɪstər] . ['brækɪt] [lʊkt] ['greɪtli] [pliːzd] [æz; əz][ðə; ði] ['erɪəl] [dɪd][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

Mr	**.**	**Brackett**	**looked**	**greatly**	**pleased**	**as**	**the**	**Ariel**	**did**	**just**	**what**	**it**	**had**	**been**
先生	.	布拉克特	看起来	非常	高兴	作为	这	爱丽儿	做过	只是	什么	它	有	到过

[bɪlt] [tuː; tə][duː] — [roʊz] ['laɪtli] ,

built	**to**	**do**	**—**	**rose**	**lightly**	**,**
建造	到	做	—	玫瑰	轻轻	,

布拉克特先生看起来非常高兴，因为“爱丽儿”号飞机正如其设计用途那样——轻盈地升空了。

[meɪd] [smuːð] ['ʌpwərd] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] ['mɑːd(ə)l]

made	**smooth**	**upward**	**progress**	**and**	**showed**	**itself**	**to**	**be**	**a**	**very**	**superior**	**model**
制成	光滑的	向上	进步	和	显示	本身	到	是	一个	非常	优越的	模型

[ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

of	**grace**	**and**	**efficiency**	**.**
的	优雅	和	效率	.

它稳步向上发展，展现出优雅和高效的卓越品质。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	**Oh**	**,**	**dear**	**!**
”	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] - [blaɪnd] ['weɪtɪŋ] , ” [said] [bruːs] , [æz; əz][ðə; ði] ['eriəl] [fliːt] [spred] [aʊt] ,

over	**two**	**hours**	**'**	**blind**	**waiting**	**,**	**”**	**sighed**	**Bruce**	**,**	**as**	**the**	**aerial**	**fleet**	**spread**	**out**	**,**
超过	二	小时	-	瞎的	等待	,	”	叹了口气	布鲁斯	,	作为	这	天线	舰队	传播	出去	,

“两个多小时的盲目等待，”布鲁斯叹了口气，只见空中编队散开来。

[ænd; ənd] [gruː] [les] [dɪ'stɪŋkt] , [soʊ] [ðæt] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːld] [glæs] ,

and	**grew**	**less**	**distinct**	**,**	**so**	**that**	**,**	**even**	**with**	**a**	**field**	**glass**	**,**
和	生长	较少的	清楚的	,	所以	那	,	甚至	和	一个	场地	玻璃	,

变得越来越模糊，以至于即使使用望远镜，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

it	**was**	**difficult**	**to**	**distinguish**	**one**	**machine**	**from**	**another**	**.**
它	曾是	难的	到	区分	一	机器	从	其他	.

很难区分不同的机器。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] !

“	**There's**	**a**	**breakdown**	**!**
”	有	一个	分解	!

“发生故障了！”

” ['haɪrəm] [ə'naʊnst] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [leɪk]

”	**Hiram**	**announced**	**,**	**just**	**as**	**they**	**passed**	**the**	**first**	**observation**	**station**	**on**	**the**	**lake**
”	希拉姆	宣布	,	只是	作为	他们	通过了	这	第一的	观察	车站	在	这	湖

[ʃɔːr] .

shore	**.**
支撑	.

“就在他们经过湖岸上的第一个观察站时，希拉姆宣布道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌmbər] [sɪks] , [ə; eɪ] ['rædər] [pʊr] [krɑːft] ,

It	**was**	**number**	**six**	**,**	**a**	**rather**	**poor**	**craft**	**,**
它	曾是	数字	六	,	一个	相当	贫穷的	工艺	,

那是六号船，一艘相当破旧的船。

[ænd; ənd] [deɪv] [kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ɪts] [mə'nuːvəz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['gɪrɪŋ] [hæd; həd]

and	**Dave**	**could**	**tell**	**from**	**its**	**maneuvers**	**that**	**some**	**of**	**its**	**gearing**	**had**
和	戴夫	可以	告诉	从	它是	机动	那	一些	的	它是	齿轮	有

[gɔːn] [rɔːŋ] .

gone	**wrong**	**.**
已消失	错误的	.

戴夫从它的机动动作中看出，它的某些齿轮出了问题。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['fɪfti] [maɪlz] , ['haɪrəm] , ['wɑtʃɪŋ] [aʊt][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

At	the	end	of	fifty	miles	,	Hiram	,	watching	out	in	every	direction	,
在	这	结尾	的	五十	英里	,	希拉姆	,	观看	出去	在	每一个	方向	,

走了五十英里后，希拉姆环顾四周，

[geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [kraɪ][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

gave	a	quick	cry	of	satisfaction	.
给予	一个	快的	哭	的	满意	.

发出了一声满足的短促叫声。

“ [aɪv] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	I've	counted	them	,	”	he	told	his	chum	.
”	我已经	计数	他们	,	”	他	讲述	他的	密友	.

“我已经数过了，”他告诉他的朋友。

“ [ðə; ði]['rægtæg][ænd; ənd]['bɑːbteɪl] [fel] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt]['fɔːrti] [maɪlz] .

“	The	ragtag	and	bobtail	fell	out	before	we	got	forty	miles	.
”	这	乌合之众	和	短尾	跌倒	出去	前	我们	得到	四十	英里	.

“我们还没走四十英里，这群乌合之众就掉队了。”

['ðɛrɝ] [tuː] [men]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [bɪ'loʊ] , [deɪv] .

There're	two	men	even	with	us	below	,	Dave	.
有	二	男人	甚至	和	我们	以下	,	戴夫	.

戴夫，下面还有两个人呢。

[ðæt] [wʌn] ['pegiŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['levə)l][ɪz][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] . ”

That	one	pegging	away	on	the	lower	level	is	the	Whirlwind	.	”
那	一	钉住	离开	在	这	降低	等级	是	这	旋风	.	”

底层那个一直在打桩的就是旋风号。”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['veri] ['faɪnli] , ” ['kɑːmɛntəd] [deɪv] .

“	Yes	,	and	doing	very	finely	,	”	commented	Dave	.
”	是的	,	和	正在做	非常	精细地	,	”	评论	戴夫	.

“是的，而且做得很好，”戴夫评论道。

“ ['ðɛrɝ] [ðə; ði] ['smәʊkˌstæks] [ʌv; əv][grænd] [beɪ] [ə'hed] . ”

“	There're	the	smokestacks	of	Grand	Bay	ahead	.	”
”	有	这	烟囱	的	盛大	湾	前方	.	”

“前面就是格兰德湾的烟囱。”

“ [spiːd] [ʌp] , [deɪv] , ” ['ɜːdʒd]['haɪrəm] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪk'saɪtəbl] ['neɪtʃər] ['getɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv]

“	Speed	up	,	Dave	,	”	urged	Hiram	,	his	usual	excitable	nature	getting	the	best	of
”	速度	向上	,	戴夫	,	”	敦促	希拉姆	,	他的	通常	易激动的	自然	获得	这	最好的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“快点，戴夫，”海勒姆催促道，他一贯的兴奋劲儿又一次占了上风。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz]['ekspɜːrt] ['sensɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

The	young	aviator	did	not	reply	,	but	all	his	expert	senses	were	on	the	alert	.
这	年轻的	飞行员	做过	不是	回复	,	但	全部	他的	专家	感官	是	在	这	警报	.

这位年轻的飞行员没有回答，但他所有的专业感官都高度警惕。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bʌt; bət] [θriː] ['raɪvlz] [tuː; tə] [fɪr] .

So	far	as	he	could	judge	,	he	had	now	but	three	rivals	to	fear	.
所以	远的	作为	他	可以	法官	,	他	有	现在	但	三	竞争对手	到	害怕	.

就他判断，现在他只有三个对手需要提防。

[ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

The	Whirlwind	was	in	the	lead	,
这	旋风	曾是	在	这	带领	,

“旋风”号当时处于领先地位。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts]['lev(ə)l] [wen]

but	not	for	any	great	distance	and	would	have	to	change	its	level	when
但	不是	为了	任何	伟大的	距离	和	会	有	到	改变	它是	等级	什么时候

[ə; eɪ][tɜːrn][wʌz; wəz] [duː] .

a	turn	was	due	.
一个	转动	曾是	到期的	.

但不会持续很远的距离，而且在转弯时必须改变高度。

[deɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [vjuː] [ɪn][fɜːrst] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] ['raɪvlz] ,

Dave	had	a	point	in	view	in	first	ascertaining	the	number	of	his	real	rivals	,
戴夫	有	一个	观点	在	看法	在	第一的	确定	这	数字	的	他的	真实的	竞争对手	,

戴夫首先确定他真正的竞争对手的数量，这很有道理。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]['pɑːsəb(ə)l] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [flaɪt] .

and	then	their	possible	capabilities	in	the	return	flight	.
和	然后	他们的	可能的	能力	在	这	返回	航班	.

然后是他们在返程航班上可能具备的能力。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] ['stedəli] [groʊn] [strɔːŋgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['aʊərz] .

The	wind	had	steadily	grown	stronger	with	the	hours	.
这	风	有	稳步	生长	更强	和	这	小时	.

随着时间的推移，风势逐渐增强。

[ðə; ðɪ] [leɪk] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['mʌdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [fɪlm] [hæd; həd] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ðɪ]

The	lake	was	rough	and	muddy	,	and	a	cloud	film	had	overspread	the
这	湖	曾是	粗糙的	和	浑	,	和	一个	云	电影	有	蔓延	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

湖面波涛汹涌，水面浑浊，天空被一层云层笼罩。

[tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][best] [əd'væntɪdʒ] [wen] [ðə; ðɪ][tɜːrn][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][grænd] [beɪ] ,

To	fly	to	the	best	advantage	when	the	turn	was	made	at	Grand	Bay	,
到	飞	到	这	最好的	优势	什么时候	这	转动	曾是	制成	在	盛大	湾	,

为了在格兰德湾转弯时发挥最佳飞行优势，

[deɪv] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tækɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] .

Dave	saw	that	a	system	of	tacking	and	circling	would	be	necessary	.
戴夫	锯	那	一个	系统	的	追踪	和	盘旋	会	是	必要的	.

戴夫意识到必须采取迂回和绕圈的策略。

[ðə; ðɪ]['erɪəl][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] ['eksədʒənsiːz] .

The	Ariel	had	been	built	purposely	to	meet	these	exigencies	.
这	爱丽儿	有	到过	建造	故意	到	见面	这些	紧急情况	.

“阿里尔”号的建造正是为了满足这些迫切需求。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['ʌðər] [mə'ʃiːnz] [kʊd; kəd][goʊ] [θruː] [ɑːn]['eni] [greɪt] [reɪt]

He	doubted	if	any	of	the	three	other	machines	could	go	through	on	any	great	rate
他	怀疑	如果	任何	的	这	三	其他	机器	可以	去	通过	在	任何	伟大的	速度

[ʌv; əv] [spiːd] .

of	speed	.
的	速度	.

他怀疑其他三台机器是否能够以很高的速度通过。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] ['rekənd] [kwaɪt] ['kɑːnfɪdəntli] ;

“	I	am	sure	of	one	thing	,	”	he	reckoned	quite	confidently	;
“	我	是	当然	的	一	事物	,	”	他	估计	相当	自信地	;

“我确信一件事，”他相当自信地说道；

“ [ðə; ði] ['erɪəl] [kæn; kən] [ˌaʊt'du:] [ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] [tu:] [tu:; tə] [wʌn] [ɪn] ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət]
“ the Ariel can outdo the Whirlwind two to one in drifting with the wind at
” 这 爱丽儿 能 胜过 这 旋风 二 到 一 在 漂流 和 这 风 在
[ɪts] [stɜ:rn] . ”
its stern . ”
它是 船尾 . ”

“在顺风漂流方面，Ariel 的性能是 Whirlwind 的两倍。”

“ [deɪv] !
“ Dave !
” 戴夫 !

“戴夫！”

[aɪ] [seɪ] , [deɪv] !
I say , Dave !
我 说 , 戴夫 !

我说，戴夫！

” [kraɪd] ['haɪrəm] ['dɑ:bz] ['breθləsli] .
” cried Hiram Dobbs breathlessly .
” 哭 希拉姆 多布斯 气喘吁吁 .

“希拉姆·多布斯气喘吁吁地喊道。”

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] ! ”
“ Here comes the Whirlwind ! ”
” 这里 来 这 旋风 ! ”

“旋风来了！”

“ [aɪ] [si:] , ” ['ænsər] [deɪv] ['kɑ:mli] .
“ I see , ” answered Dave calmly .
” 我 看 , ” 回答 戴夫 平静地 .

“我明白了，”戴夫平静地回答道。

“ [ʃi:z] ['tɜ:rnɪŋ] , [ʃi:z] [fɜ:rst] [ɪn] ['raʊndɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊm] [rʌn] .
“ She's turning , she's first in rounding for the home run .
” 她是 转弯 , 她是 第一的 在 四舍五入 为了 这 家 跑步 .

“她正在转身，她是第一个绕垒跑向本垒打的。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [spi:d] [ʌp] ?
Can't you speed up ?
不能 你 速度 向上 ?

你不能加快速度吗?

” [deɪv] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ['raɪv(ə)l] .
” Dave kept his eye on the machine he regarded as his principal rival .
” 戴夫 保留 他的 眼睛 在 这 机器 他 认为 作为 他的 主要的 竞争对手 .

“戴夫一直密切关注着他视为主要竞争对手的那台机器。”

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ɪts] [mə'nu:vərɪŋ] ['næroʊli] .
He watched its maneuvering narrowly .
他 观看 它是 机动 勉强 .

他紧紧盯着它的机动动作。

[ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [tɜ:rnd] ,
The Whirlwind had indeed turned ,
这 旋风 有 的确 转向 ,

旋风确实转向了，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr]

but	now	it	was	evident	it	had	to	contend	with	new	and	more
但	现在	它	曾是	明显	它	有	到	抗衡	和	新的	和	更多的

['dɪfɪkəlt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

difficult	conditions	.
难的	状况	.

但现在很明显，它必须应对新的、更加艰难的局面。

“ [its] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	one	thing	to	face	the	wind	,	and	quite	another	to	run	away	from	it	.
”	它是	一	事物	到	脸	这	风	,	和	相当	其他	到	跑步	离开	从	它	.

“迎风而行是一回事，躲避风又是另一回事。”

[wɑːtʃ] [ðə; ði][kən'troʊl] , ['haɪrəm] , ” [də'rektɪd] [deɪv] .

Watch	the	control	,	Hiram	,	”	directed	Dave	.
手表	这	控制	,	希拉姆	,	”	指导	戴夫	.

“注意控制，海勒姆，”戴夫指示道。

“ [aɪv] [gɑːt][bəuθ] [aɪz] [ɪn][juːz] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

“	I've	got	both	eyes	in	use	,	”	reported	his	assistant	.
”	我已经	得到	两个都	眼睛	在	使用	,	”	据报道	他的	助手	.

“我的双眼都能正常使用，”他的助手报告说。

“ [naʊ] [ðen] , ” [sed] [deɪv] ['sɪmpli] .

“	Now	then	,	”	said	Dave	simply	.
”	现在	然后	,	”	说	戴夫	简单地	.

“那么，”戴夫简单地说。

“ ['kerf(ə)l] !

“	Careful	!
”	小心	!

“小心！

” [hiː; hi]['səːkld][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ,

”	He	circled	the	point	where	a	group	of	men	were	gathered	,
”	他	圈起来	这	观点	在哪里	一个	团体	的	男人	是	聚集	,

他绕着一群人聚集的地方转了一圈，

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [flæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

one	with	a	white	flag	in	his	hand	.
一	和	一个	白色的	旗帜	在	他的	手	.

其中一人手中拿着白旗。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [stʊd] [nɪr] [ə; eɪ] [skɔːr] [bɔːrd] , [ænd; ənd] ['tæli] [ɔːf][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [æz; əz] [ðeɪ]

This	individual	stood	near	a	score	board	,	and	tallied	off	the	machines	as	they
这	个人	站立	靠近	一个	分数	木板	,	和	统计	离开	这	机器	作为	他们

[pæst] .

passed	.
通过了	.

这个人站在记分牌附近，统计经过的机器的数量。

[ðə; ði] ['erɪəl] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [liːp] ,

The	Ariel	made	a	sort	of	leap	,
这	爱丽儿	制成	一个	种类	的	飞跃	,

爱丽儿做了一个跳跃动作，

[æz; əz][hɜːr; hər]['paɪlət] [brɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs] [briːz] .

as	her	pilot	brought	the	machine	broadside	to	the	fierce	breeze	.
作为	她	飞行员	带来	这	机器	舷侧	到	这	凶猛的	微风	.

飞行员驾驶着飞机迎着凛冽的寒风横向飞行。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [ˌkɔmpri'hendid] , [ænd; ənd]['ænəlaizd] ,

In	two	minutes	the	young	aviator	comprehended	,	and	analyzed	,
在	二	分钟	这	年轻的	飞行员	理解	,	和	分析	,

两分钟之内，这位年轻的飞行员就理解并分析了：

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [wʊd] [æn; ən]['ekspɜːrt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːt] .

the	conditions	as	would	an	expert	running	a	yacht	.
这	状况	作为	会	一个	专家	跑步	一个	游艇	.

就像一位经验丰富的游艇驾驶者那样。

“ [ə; eɪ] [fɑːg] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [its] ['mɪstɪŋ] , ” [ə'naʊnst] ['haɪrəm] .

“	A	fog	is	coming	up	,	and	it's	misting	,	”	announced	Hiram	.
“	一个	多雾路段	是	未来	向上	,	和	它是	喷雾	,	”	宣布	希拉姆	.

“雾气越来越大，开始下起了小雨，”海勒姆宣布道。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] ['kʌtɪŋ] [duː] [west] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ”

“	We're	not	cutting	due	west	,	are	we	?	”
“	是	不是	切割	到期的	西方	,	是	我们	?	”

“我们不是要往正西方向走吧？”

“ [nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ” [ri'spɔndid] [deɪv] ['kuːlli] .

“	Not	on	this	occasion	,	”	responded	Dave	coolly	.
“	不是	在	这	场合	,	”	回应	戴夫	冷静地	.

“这次不行，”戴夫冷冷地回答道。

“ ['haɪrəm] , [wiːl] [meɪk] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] ['drɪftɪŋ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

“	Hiram	,	we'll	make	time	and	distance	drifting	south	of	the	grounds	.
“	希拉姆	,	出色地	制作	时间	和	距离	漂流	南	的	这	理由	.

“希拉姆，我们将沿着场地向南漂移，从而节省时间和距离。

[wen] [wiː; wi] [straɪk] [ðə; ði][lænd] [briːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [nɔːrθ]

When	we	strike	the	land	breeze	it	will	be	easier	to	fight	our	way	back	north
什么时候	我们	罢工	这	土地	微风	它	将要	是	更轻松	到	斗争	我们的	方式	后退	北

. ”

:	”
.	”

当我们逆风而行时，向北返回就会容易得多。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [best] , [deɪv] , ” [sed] ['haɪrəm] ,

“	You	know	best	,	Dave	,	”	said	Hiram	,
“	你	知道	最好的	,	戴夫	,	”	说	希拉姆	,

“你最清楚，戴夫，”海勒姆说道。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] [sed] .

and	then	for	a	full	quarter	of	an	hour	nothing	further	was	said	.
和	然后	为了	一个	满的	四分之一	的	一个	小时	没有什么	更远	曾是	说	.

然后整整十五分钟，两人一句话也没说。

[deɪv] [dɪd][sʌm; səm] [faɪn] [mə'nuːvərɪŋ] .

Dave	did	some	fine	maneuvering	.
戴夫	做过	一些	美好的	机动	.

戴夫的操控非常出色。

['haɪrəm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['signəlz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [kən'troʊl] [ˌæpə'rætəs] ,

Hiram	followed	the	signals	given	him	as	to	the	rear	control	apparatus	,
希拉姆	随后	这	信号	给定	他	作为	到	这	后部	控制	设备	,

海勒姆按照收到的信号操作后部控制装置。

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]['paɪlət][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['duːti] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

a	mission	that	relieved	the	pilot	from	a	sort	of	double	duty	under	the	present
一个	使命	那	松了口气	这	飞行员	从	一个	种类	的	双倍的	责任	在下面	这	展示

[stres] .

stress	.
压力	.

这次任务让飞行员从目前压力下的双重任务中解脱出来。

[ðə; ði] ['mʌgi] [er] [pri'ventid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ermən] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

The	muggy	air	prevented	the	young	airman	from	making	out	what	had	become
这	闷热	空气	阻止	这	年轻的	空军	从	制作	出去	什么	有	变得

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ɔːr][ðer; ðər] ['treɪlərz] .

of	the	Whirlwind	or	their	trailers	.
的	这	旋风	或者	他们的	拖车	.

闷热的空气让这位年轻的空军士兵看不清“旋风”号飞机或他们的拖车发生了什么事。

[deɪv] [hæd; həd] ['stedid] [kwaɪt] [sək'sesfəli] [ɑːn][ə; eɪ]['lætərəl] [kɔːrs] [wen] ['haɪrəm] [liːnd] ['oʊvər]

Dave	had	steadied	quite	successfully	on	a	lateral	course	when	Hiram	leaned	over
戴夫	有	稳定	相当	成功地	在	一个	侧	课程	什么时候	希拉姆	倾斜	超过

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

戴夫已经成功地保持了横向移动的稳定，这时海勒姆向他倾身过来。

“ [deɪv] , ” [hiː; hi] [spoʊk] ['kwɪkli] — “ [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] . ”

“	Dave	,	”	he	spoke	quickly	—	“	to	the	left	,	and	a	little	ahead	.	”
“	戴夫	,	”	他	辐	迅速地	—	“	到	这	左边	,	和	一个	小的	前方	.	”

“戴夫，”他快速说道，“往左边走，稍微往前一点。”

“ [aɪ] [siː] — [ə; eɪ][krɑːft][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] . ”

“	I	see	—	a	craft	of	some	kind	on	the	lake	.	”
“	我	看	—	一个	工艺	的	一些	种类	在	这	湖	.	”

“我看到了——湖上有一艘船。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [dɪ'stres] — [waɪ] , [lʊk] !

“	And	a	flag	of	distress	—	why	,	look	!
“	和	一个	旗帜	的	痛苦	—	为什么	,	看	!

“还有一面遇险旗帜——瞧！

[deɪv] , [ðeɪv] [pʊt] [ɔːf] [ə; eɪ][ræft] , [ænd; ənd] [its] ['swɔmpt] .

Dave	,	they've	put	off	a	raft	,	and	it's	swamped	.
戴夫	,	他们有	放	离开	一个	筏	,	和	它是	淹没	.

戴夫，他们放下的木筏进水了。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] ['lesnd] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erɪəl] .

”	The	young	pilot	lessened	the	speed	of	the	Ariel	.
”	这	年轻的	飞行员	减少	这	速度	的	这	爱丽儿	.

“这位年轻的飞行员降低了阿里尔号的速度。”

[hiː; hi] [iːzd] [ɪts] ['prɑːgres] [θruː] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [drɪft] .

He	eased	its	progress	through	a	sliding	drift	.
他	缓解	它是	进步	通过	一个	滑动	漂移	.

他让它缓缓地穿过滑坡。

[ðɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːft] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] .

This	brought	them	nearer	to	the	craft	tossing	on	the	waters	below	.
这	带来	他们	更近	到	这	工艺	抛掷	在	这	水	以下	.

这使他们更接近下方水面上颠簸的船只。

“ ['wɔːtər] - [lɔːgd] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['haɪrəm] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Water	-	logged	and	sinking	!	”	exclaimed	Hiram	excitedly	.
“	水	-	已登录	和	下沉	!	”	惊呼	希拉姆	兴奋地	.

“进水了，正在下沉！”希拉姆兴奋地喊道。

" [deɪv] , [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] ['perəl] !
" **Dave , it's a real peril !**
" 戴夫 , 它是 一个 真实的 危险 !

"戴夫，这真的很危险！"

[siː] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [noʊ] ['waɪərləs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['laɪfboʊt] [ɪz] [gɔːn] .
See , the ship has no wireless , and their lifeboat is gone .
看 , 这 船 有 不 无线的 , 和 他们的 救生艇 是 已消失 .

你看，船上没有无线电，而且他们的救生艇也不见了。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [læst] [lɔːŋ] , [deɪv] !
She can't last long , Dave !
她 不能 最后的 长的 , 戴夫 !

她撑不了多久了，戴夫!

" [deɪv] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erɪəl] [streɪt] [bæk] ['lændwədz] .
" Dave had turned the head of the Ariel straight back landwards .
" 戴夫 有 转向 这 头 的 这 爱丽儿 直的 后退 陆向 .

"戴夫把阿里尔号的船头径直转向陆地。"

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ˌʌndər'stʊd] .
In a flash his assistant understood .
在 一个 闪光 他的 助手 理解 .

他的助手立刻明白了。

" [tɑːp] [spiːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['reskjuː] ['stiːmər] , [ɔːr] [ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['sɜːrvɪs] , " [ə'naʊnst] [deɪv] .
" Top speed for a rescue steamer , or the life - saving service , " announced Dave .
" 顶部 速度 为了 一个 救援 汽船 , 或者 这 生活 - 保存 服务 , " 宣布 戴夫 .

"这是救援船或救生船的最高速度，"戴夫宣布道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ʌn'stedi] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
His voice was slightly unsteady , for he realized the sacrifice he was about to make .
他的 嗓音 曾是 轻微地 不稳定 , 为了 他 已实现 这 牺牲 他 曾是 关于 到 制作 .

他的声音有些颤抖，因为他意识到自己即将做出的牺牲。

" ['ðɛrɚ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'bɔːrd] [ðæt] [boʊt] . "
" There're women and children aboard that boat . "
" 有 女性 和 孩子们 船上 那 船 . "

"船上有妇女和儿童。"

" [jes] , [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [reɪs] !
" Yes , we've got to lose the race !
" 是的 , 我们已经 得到 到 失去 这 种族 !

"是的，我们必须输掉比赛！"

" [kraɪd] ['haɪrəm] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊnz] .
" cried Hiram in disappointed tones .
" 哭 希拉姆 在 失望的 音调 .

"希拉姆失望地喊道。"

" ['betər] [ðæt] [ðæn; ðən] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] [hjuː'meɪn] ['duːti] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erɪəl] ,
" Better that than forget our humane duty , " responded the young pilot of the Ariel ,
" 更好的 那 比 忘记 我们的 人道 责任 , " 回应 这 年轻的 飞行员 的 这 爱丽儿 ,

"总比忘记我们的人道主义责任要好，"阿里尔号的年轻飞行员回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] .

but	he	said	it	with	a	sinking	heart	.
但	他	说	它	和	一个	下沉	心	.

但他语气沉重地说出了这句话。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd]['stɑːrts] ,

The	wind	was	now	coming	by	fits	and	starts	,
这	风	曾是	现在	未来	经过	适合	和	开始	,

风时断时续地刮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛəmən] .

and	the	sky	looked	anything	but	encouraging	to	the	young	airmen	.
和	这	天空	看起来	任何事物	但	鼓励	到	这	年轻的	空军人员	.

对于这些年轻的飞行员来说，天空的景象丝毫没有鼓舞人心的感觉。

“ [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['næsti] [bloʊ] , [deɪv] , ” [keɪm] [frʌm; frəm]['haɪrəm] , ['æŋkʃəsli] .

“	We're	in	for	a	nasty	blow	,	Dave	,	”	came	from	Hiram	,	anxiously	.
”	是	在	为了	一个	可恶的	吹	,	戴夫	,	”	来了	从	希拉姆	,	焦虑地	.

“戴夫，我们恐怕要遭受重创了，”海勒姆焦急地说。

“ [lʊks] [ðæt] [wei] . ”

“	Looks	that	way	.	”
”	看起来	那	方式	.	”

“看起来是这样。”

“ [its] [bæd][fɔːr; fər] [ðæt] ['skuːnər] . ”

“	It's	bad	for	that	schooner	.	”
”	它是	坏的	为了	那	大篷车	.	”

“这对那艘帆船来说很不利。”

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”

“	So	it	is	.	”
”	所以	它	是	.	”

“确实如此。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [help] [ɪn] [taɪm] ? ”

“	Do	you	think	we	can	get	help	in	time	?	”
”	做	你	思考	我们	能	得到	帮助	在	时间	?	”

你觉得我们能及时得到帮助吗?

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , ['haɪrəm] .

“	We've	got	to	do	it	,	Hiram	.
”	我们已经	得到	到	做	它	,	希拉姆	.

“我们必须这么做，海勒姆。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] — ['meɪbi] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] !

Think	of	those	on	board	—	maybe	women	and	children	as	well	as	men	!
思考	的	那些	在	木板	—	或许	女性	和	孩子们	作为	出色地	作为	男人	!

想想船上的人——也许还有妇女、儿童以及男人!

” [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

”	and	our	hero	shook	his	head	sadly	.
”	和	我们的	英雄	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

我们的英雄悲伤地摇了摇头。

“ [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rʌn] . ”

“	It's	quite	a	run	.	”
”	它是	相当	一个	跑步	.	”

“这真是一段辉煌的历程。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . ”

“	I	know	that	as	well	as	you	do	.	”
”	我	知道	那	作为	出色地	作为	你	做	.	”

“我和你一样清楚这一点。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs] ['wɪnɪŋ] [ðæt] [praɪz] — — ”

“	And	to	miss	winning	that	prize	—	—	”
”	和	到	错过	获胜	那	奖	—	—	”

“竟然错过了那个奖项——”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɪn][ænd; ənd][let] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [draʊn] ? ”

“	Do	you	want	to	win	and	let	those	people	drown	?	”
”	做	你	想	到	赢	和	让	那些	人们	溺水	?	”

“你想赢，却让那些人淹死吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] , ['nevər] ! ”

“	No	,	no	,	never	!	”
”	不	,	不	,	绝不	!	”

“不，不，绝不！”

“ [ðen] [dəunt][seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [praɪz] . ”

“	Then	don't	say	anything	more	about	that	prize	.	”
”	然后	不	说	任何事物	更多的	关于	那	奖	.	”

“那就别再提那个奖项的事了。”

“ [aɪ][wəʊnt] , [deɪv] .

“	I	won't	,	Dave	.
”	我	惯于	,	戴夫	.

“我不会的，戴夫。”

[jes] , [rʌn] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][get] [help] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

Yes	,	run	for	shore	,	and	get	help	as	soon	as	possible	.	”
是的	,	跑步	为了	支撑	,	和	得到	帮助	作为	很快	作为	可能的	.	”

“是的，快跑到岸边去，尽快寻求帮助。”

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wiːl] [seɪv] [ðoʊz] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

“	I'll	do	it	—	and	we'll	save	those	poor	people	.
”	患病的	做	它	—	和	出色地	节省	那些	贫穷的	人们	.

“我会去做——我们会拯救那些可怜的人。”

['haɪrəm] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] — —

Hiram	,	there	may	be	—	—
希拉姆	,	那里	可能	是	—	—

希拉姆，可能存在——

” [deɪv] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] .

”	Dave	did	not	have	time	to	finish	what	he	was	going	to	say	.
”	戴夫	做过	不是	有	时间	到	结束	什么	他	曾是	去	到	说	.

“戴夫没时间说完他想说的话。”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [er] [krɑːft] , ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ɔːf] [ɪts] [kɔːrs] .

A	sudden	gust	of	wind	had	struck	the	air	craft	,	sending	it	whirling	off	its	course	.
一个	突然	阵风	的	风	有	击	这	空气	工艺	,	发送	它	旋转	离开	它是	课程	.

一阵突如其来的强风吹袭了飞机，使其偏离了航线。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['daiəmənds]

THE	HIDDEN	DIAMONDS
这	隐	钻石

隐藏的钻石

“ [lʊk] [aʊt] , [deɪv] ! ” ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] ,
“ Look out , Dave ! ” shouted his young assistant and ,
“ 看 出去 , 戴夫 ! ” 喊叫 他的 年轻的 助手 和 ,

“小心，戴夫！”他的年轻助手喊道，

[æz; əz][ə; eɪ][snæp] ['saʊndɪd] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['levər] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] [rɪr]
as a snap sounded he shot a quick hand towards the lever operating the rear
作为 一个 折断 听起来 他 射击 一个 快的 手 向 这 杠杆 操作 这 后部
[kən'troʊl] ['mekənɪzəm] .
control mechanism .
控制 机制 .

随着一声脆响，他迅速伸手去操作后部控制装置的操纵杆。

“ [bleɪd] [krækt] , ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , ” ['ɪnstəntli] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði]['erɪəl] .
“ Blade cracked , nothing serious , ” instantly announced the pilot of the Ariel .
“ 刀刃 裂纹 , 没有什么 严肃的 , ” 即刻 宣布 这 飞行员 的 这 爱丽儿 .

“刀刃裂了，没什么大碍，”阿里尔号的飞行员立即宣布道。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɔːrwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [wɪnd] [blæst] [ðæt]
The machine had been hit in turning shorewards with a big wind blast that
这 机器 有 到过 打 在 转弯 向岸 和 一个 大的 风 爆炸 那
[buːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['kænən] ,
boomed like a cannon ,
蓬勃发展 喜欢 一个 大炮 ,

机器在转向岸边时遭到强风袭击，发出如同炮弹般的轰鸣声。

[ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['hevɪli] .
and bore down upon it heavily .
和 钻孔 向下 之上 它 重度 .

并重重地压了上去。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [swɜːrv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lætərəl]
They felt the machine shiver and swerve , and there was some lateral
他们 毛毡 这 机器 颤抖 和 急转弯 , 和 那里 曾是 一些 侧
['flæpɪŋ] .
flapping .
扑 .

他们感觉到机器颤抖、摇摆，并且出现了一些横向拍打。

[deɪv] , [haʊ'evər] , [kept] ['stedəli] [ɑːn] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [wʌn] .
Dave , however , kept steadily on back over the course he had so recently won .
戴夫 , 然而 , 保留 稳步 在 后退 超过 这 课程 他 有 所以 最近 韩元 .

然而，戴夫却稳步地沿着他不久前赢得的赛道一路追赶。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ˌoʊvər'læp][ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] .
It took twenty minutes to overlap the shore line .
它 采取 二十 分钟 到 重叠 这 支撑 线 .

与海岸线重叠用了二十分钟。

[ðeɪ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ]['hɑːrbər][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɪr] [æt; ət][ɪts] [end][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] -
They made out a harbor and upon the pier at its end the flag of the life -
他们 制成 出去 一个 港口 和 之上 这 码头 在 它是 结尾 这 旗帜 的 这 生活 -
['seɪvɪŋ] ['sɜːrvɪs] .
saving service .
保存 服务 .

他们发现了一个港口，在港口尽头的码头上，飘扬着救生队的旗帜。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [luːz] [taɪm] ['lændɪŋ] , [deɪv] ? ” [spoʊk]['haɪrəm] ['æŋkʃəsli] .
“ You won't lose time landing , Dave ? ” spoke Hiram anxiously .
“ 你 惯于 失去 时间 降落 , 戴夫 ? ” 辐 希拉姆 焦虑地 .

“戴夫，你降落的时候不会耽误时间吧？”海勒姆焦急地问道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [kætʃ] [ʌp] [jet] . ”
“ We might catch up yet . ”
“ 我们 可能 抓住 向上 然而 . ”

“我们或许还能赶上。”

“ [gɑːt][tuː; tə][lænd] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] [deɪv] .
“ Got to land , ” reported Dave .
“ 得到 到 土地 , ” 据报道 戴夫 .

“已经着陆了，”戴夫报告说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [rɪsk] [ðə; ði] [bleɪd] ['snæpɪŋ] .
“ We can't risk the blade snapping .
“ 我们 不能 风险 这 刀刃 啪啪 .

“我们不能冒刀片断裂的风险。”

” [ðə; ði] ['erɪəl] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [flæt] ['sændi] [riːtʃ] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪr] .
” The Ariel was directed across a flat sandy reach near the end of the pier .
” 这 爱丽儿 曾是 指导 穿过 一个 平坦的 沙 抵达 靠近 这 结尾 的 这 码头 .

“Ariel 号飞机被引导穿过码头尽头附近的一片平坦的沙地。

[deɪv] [spræŋ] [aʊt] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ræn] [tɔːrdz] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'sent]
Dave sprang out instantly and ran towards two men who had watched the descent
戴夫 弹簧 出去 即刻 和 跑 向 二 男人 WHO 有 观看 这 下降
.
:
.

戴夫立刻跳了出来，跑向两个目睹他下山的人。

“ ['skuːnər] [ɪn] [dɪ'stres] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['brɪskli] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] .
“ Schooner in distress , ” he announced briskly to the men .
“ 大篷车 在 痛苦 , ” 他 宣布 轻快地 到 这 男人 .

“遇险帆船！”他干脆利落地向船员们宣布。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] . ”
“ I think she is sinking . ”
“ 我 思考 她 是 下沉 . ”

“我觉得她正在下沉。”

“ [wer] [ə'weɪ] ? ” [wʌz; wəz] [ɪn'kwaɪəd] .
“ Where away ? ” was inquired .
“ 在哪里 离开 ? ” 曾是 询问 .

“去哪儿？”有人问道。

[deɪv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'perɪl; -r(ə)l] ['ves(ə)l] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
Dave described the position of the imperiled vessel as best he could .
戴夫 描述 这 位置 的 这 岌岌可危 血管 作为 最好的 他 可以 .

戴夫尽其所能地描述了遇险船只的位置。

[ðə; ði] [men] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pɪr] .
The men ran down the pier .
这 男人 跑 向下 这 码头 .

男人们跑下了码头。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [bel] ['toʊld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stiːm] [jɑːt] , [ænd; ənd] [tuː] ['laɪfboʊts]
Almost immediately a signal bell tolled , and a steam yacht , and two lifeboats
几乎 立即地 一个 信号 钟 收费 , 和 一个 蒸汽 游艇 , 和 二 救生艇
,
,
,

几乎就在同时，信号钟响起，一艘蒸汽游艇和两艘救生艇.....

[set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reskjuː] .

set	**out**	**on**	**their**	**mission**	**of**	**rescue**	**.**
放	出去	在	他们的	使命	的	救援	.

他们踏上了救援之旅。

[deɪv] [hæd; həd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['erɪəl] .

Dave	**had**	**hurried**	**back**	**to**	**the**	**Ariel**	**.**
戴夫	有	慌忙	后退	到	这	爱丽儿	.

戴夫匆匆赶回了“阿里尔”号。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ˌəʊvə'hɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .

He	**had**	**the**	**machine**	**overhauled**	**in**	**a**	**trice**	**.**
他	有	这	机器	大修	在	一个	瞬间	.

他很快就把机器大修好了。

[wʌn] [bleɪd] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] .

One	**blade**	**was**	**seriously**	**damaged**	**.**
一	刀刃	曾是	严重地	损坏的	.

其中一把刀片严重受损。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['erɪəl] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɑːrd] [spruːs] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] .

Those	**on**	**the**	**Ariel**	**were**	**of**	**hard**	**spruce**	**wood**	**,**	**with**	**a**	**filling**	**of**	**mahogany**	**.**
那些	在	这	爱丽儿	是	的	难的	云杉	木头	,	和	一个	填充	的	桃花心木	.

“阿里尔”号上的那些部件是用坚硬的云杉木制成，内部填充物是红木。

[ðə; ði] ['loʊər] [və'nɪr] [hæd; həd] [strɪpt] [ɔːf][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] .

The	**lower**	**veneer**	**had**	**stripped**	**off**	**and**	**was**	**dangling**	**.**
这	降低	单板	有	脱衣舞	离开	和	曾是	悬挂	.

下部的饰面已经脱落，摇摇欲坠。

“ [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [straɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] ['krɪp(ə)l] [ˌjuː 'es] , ” [əb'zɜːrvd] [deɪv] ,

“	**It's**	**a**	**wonder**	**it**	**didn't**	**strike**	**the**	**tail**	**and**	**cripple**	**us**	**,**	**”**	**observed**	**Dave**	**,**
“	它是	一个	想知道	它	没有	罢工	这	尾巴	和	削弱	我们	,	”	观察到	戴夫	,

“真奇怪它没有击中我们的尾部，让我们瘫痪，”戴夫说道。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [sʌm; səm] [tuːlz] [ænd; ənd] ['kætgʌt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['diːfekt] ['remidid]

as	**he**	**got**	**out**	**some**	**tools**	**and**	**catgut**	**,**	**and**	**had**	**the**	**defect**	**remedied**
作为	他	得到	出去	一些	工具	和	羊肠线	,	和	有	这	缺点	已补救

['kwɪkli] .

quickly	**.**
迅速地	.

他拿出一些工具和羊肠线，很快就修补好了缺陷。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [læst] .

“	**I**	**think**	**that**	**will**	**last**	**.**
“	我	思考	那	将要	最后的	.

我认为这种情况会持续下去。

” [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] ['stroʊld] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

”	**A**	**report**	**officer**	**of**	**the**	**service**	**had**	**strolled**	**to**	**the**	**spot**	**,**
”	一个	报告	官	的	这	服务	有	漫步	到	这	点	,

“该部门的一名报告官员漫步走到了现场，

[ænd; ənd] [æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [deɪv] ['ænsər] .

and	**asked**	**some**	**questions**	**which**	**Dave**	**answered**	**.**
和	问	一些	问题	哪个	戴夫	回答	.

他问了一些问题，戴夫都一一作答。

“ ['hiːz] ['raɪtɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] , ” ['wɪspəd] ['haɪrəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

“	**He's**	**writing**	**down**	**our**	**names**	**,**	**”**	**whispered**	**Hiram**	**to**	**his**	**comrade**	**.**
“	他是	写作	向下	我们的	姓名	,	”	低声说道	希拉姆	到	他的	同志	.

“他正在记下我们的名字，”希拉姆低声对他的同伴说。

“ [ɔːl] ['redi] , ” ['ɔːrdərd] [deɪv] .
“ All ready , ” ordered Dave .
“ 全部 准备好 , ” 订购 戴夫 .

“一切就绪，”戴夫命令道。

“ [gʊd] [lʌk] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['æftər] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [mə'ʃiːn] .
“ Good luck ! ” shouted the officer after the ascending machine .
“ 好的 运气 ! ” 喊叫 这 官 后 这 上升 机器 .

“祝你好运！”警官在上升机后喊道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [reɪs] ,
“ I suppose it's hopeless to think that we're going to even make a showing in this race ,
“ 我 认为 它是 绝望 到 思考 那 是 去 到 甚至 制作 一个 显示 在 这 种族 ,

“我想，指望我们在这场竞选中取得任何成绩都是徒劳的。”

” [spoʊk] ['haɪrəm] [dɪs'kɑːnsələtli] .
” spoke Hiram disconsolately .
” 辐 希拉姆 沮丧地 .

“希拉姆沮丧地说。”

“ [aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
“ I fancy you are right , ” replied Dave as steadily as he could .
“ 我 想要 你 是 正确的 , ” 回复 戴夫 作为 稳步 作为 他 可以 .

“我想你是对的，”戴夫尽可能平静地回答道。

['haɪrəm] [wʌz; wəz] [ɪn] [sə'spens] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
Hiram was in suspense and misery .
希拉姆 曾是 在 悬念 和 苦难 .

希拉姆既焦虑又痛苦。

[ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lægərd] ['erʃɪp] ['faɪtɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .
About twenty miles further along they made out one of the laggard airships fighting its way against the wind .
关于 二十 英里 更远 沿着 他们 制成 出去 一 的 这 落后者 飞艇 斗争 它是 方式 反对 这 风 .

再往前大约二十英里，他们看到一艘落后的飞艇正在逆风而行。

[frʌm; frəm] [ɪts] [mə'nuːvəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [sər'maɪz] [ðæt] [ɔːl] [ɪts] ['paɪlət] [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
From its maneuvers it was easy to surmise that all its pilot was aiming at was to keep out of trouble .
从 它是 机动 它 曾是 简单的 到 推测 那 全部它是 飞行员 曾是 瞄准 在 曾是 到 保持 出去 的 麻烦 .

从它的机动动作很容易推断出，飞行员的目标只是避免惹上麻烦。

“ [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['kɑːmɛntəd] ['haɪrəm] .
“ Out of the race and knows it , ” commented Hiram .
“ 出去 的 这 种族 和 知道 它 , ” 评论 希拉姆 .

“他已经退出比赛了，而且他也知道这一点，”海勒姆评论道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['fɔːrti] [pɔɪnts] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] .
“ I suppose it's forty points more for the Whirlwind .
“ 我 认为 它是 四十 积分 更多的 为了 这 旋风 .

“我猜旋风队会多得40分。”

” [deɪv] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Dave said nothing .
” 戴夫 说 没有什么 .

戴夫什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brækɪt] .

He	was	thinking	of	the	possible	disappointment	of	Mr	.	Brackett	.
他	曾是	思维	的	这	可能的	失望	的	先生	.	布拉克特	.

他想到布拉克特先生可能会感到失望。

[hiː; hi] ['spiːdɪd] [ðə; ði]['erɪəl][tuː; tə][ɪts] [best] [peɪs] ,

He	speeded	the	Ariel	to	its	best	pace	,
他	加速	这	爱丽儿	到	它是	最好的	步伐	,

他将Ariel号的速度提升到了最佳状态。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][hoʊp] [naʊ] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [graʊndz] [fɜːrst] .

but	had	no	hope	now	of	reaching	the	International	grounds	first	.
但	有	不	希望	现在	的	到达	这	国际的	理由	第一的	.

但现在他已经没有希望率先到达国际赛场了。

['haɪrəm][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [sə'spens] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Hiram	was	in	great	suspense	as	they	came	up	to	the	grounds	from	the
希拉姆	曾是	在	伟大的	悬念	作为	他们	来了	向上	到	这	理由	从	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

当他们从南面来到场地时，希拉姆非常紧张。

[hɪz; ɪz] ['iːgər] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] ['sentər] [fiːld] .

His	eager	eyes	scanned	the	center	field	.
他的	渴望的	眼睛	扫描	这	中心	场地	.

他急切的目光扫视着中外野。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

Then	he	fell	back	in	his	seat	with	a	groan	.
然后	他	跌倒	后退	在	他的	座位	和	一个	呻吟	.

然后他呻吟一声，倒回座位上。

“ [wʌn] [ɪn] — [wɪə(r)] ['biːtn] , [deɪv] , ” [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['sɒbd] .

“	One	in	—	we're	beaten	,	Dave	,	”	he	almost	sobbed	.
“	一	在	—	是	被打败	,	戴夫	,	”	他	几乎	啜泣	.

“我们输了，戴夫，”他几乎是哭着说。

“ [its] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] .

“	It's	the	Whirlwind	.
“	它是	这	旋风	.

“这是旋风。”

” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] - [mə'ʃiːn] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] .

”	They	could	see	the	Valdec	machine	plainly	as	they	descended	.
”	他们	可以	看	这	-	机器	显然	作为	他们	下降	.

“他们下降的时候，可以清楚地看到瓦尔德克机器。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	crowd	around	it	.
那里	曾是	一个	人群	大约	它	.

周围围了很多人。

[deɪv] ['lændɪd] [nɪr] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd] ,

Dave	landed	near	the	judges	'	stand	,
戴夫	登陆	靠近	这	法官	-	站立	,

戴夫降落在裁判席附近。

[tɜːrnd] [ðə; ði] ['erɪəl]['oʊvər][tuː; tə] [tuː] [ə'tendənts] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæŋər] ,

turned	the	Ariel	over	to	two	attendants	in	the	employ	of	their	hangar	,
转向	这	爱丽儿	超过	到	二	服务员	在	这	采用	的	他们的	机库	,

将“艾瑞尔”号交给了他们机库雇佣的两名工作人员。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

and	went	to	headquarters	to	report	.
和	去	到	总部	到	报告	.

然后前往总部汇报。

[bruːs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['haɪrəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [lɔːŋ] [feɪs] .

Bruce	came	running	up	to	Hiram	with	a	decidedly	long	face	.
布鲁斯	来了	跑步	向上	到	希拉姆	和	一个	绝对地	长的	脸	.

布鲁斯一脸愁容地跑向海勒姆。

“ [ðə; ði] ['blækbɔːrd] ['gɪvz] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] - , ” [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] .

“	The	blackboard	gives	the	race	to	Valdec	,	”	he	spoke	in	a	subdued	tone	.
“	这	黑板	给予	这	种族	到	-	,	”	他	辐	在	一个	低沉的	语气	.

“黑板显示瓦尔德克将赢得这场比赛，”他低声说道。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [snæpt] ['haɪrəm] .

“	I	guess	they've	won	it	,	”	snapped	Hiram	.
“	我	猜测	他们有	韩元	它	,	”	啪啪	希拉姆	.

“看来他们赢了，”海勒姆厉声说道。

“ [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

“	Lording	it	over	all	creation	,	I	suppose	?	”
“	领主	它	超过	全部	创建	,	我	认为	?	”

“大概是想凌驾于万物之上吧？”

“ [ðeɪ] [fiːl] ['prɪti] ['flaɪti] , ” [prə'naʊnst] [bruːs] .

“	They	feel	pretty	flighty	,	”	pronounced	Bruce	.
“	他们	感觉	漂亮的	轻浮	,	”	发音	布鲁斯	.

“他们感觉很轻浮，”布鲁斯说道。

“ [aɪm] ['dredfəli] ['sɑːri] . ”

“	I'm	dreadfully	sorry	.	”
“	我是	极其糟糕	对不起	.	”

“我深感抱歉。”

“ [wer] [ɪz] ['mɪstər] . ['brækɪt] ? ” [æskt] ['haɪrəm] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd]

“	Where	is	Mr	.	Brackett	?	”	asked	Hiram	,	looking	about	for	their	friend	and
“	在哪里	是	先生	.	布拉克特	?	”	问	希拉姆	,	寻找	关于	为了	他们的	朋友	和

['bækər] .

backer	.
支持者	.

“布拉克特先生在哪里？”海勒姆问道，四处寻找他们的朋友和资助人。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] .

“	Why	,	he	was	called	to	Chicago	on	business	,	and	had	to	go	.
“	为什么	,	他	曾是	称为	到	芝加哥	在	商业	,	和	有	到	去	.

“他因为公事被叫到芝加哥，不得不去。”

[sed] ['hiːd] [biː; bi] [bæk] [baɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðoʊ] .

Said	he'd	be	back	by	evening	,	though	.
说	他会	是	后退	经过	晚上	,	尽管	.

他说他晚上就会回来。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lægərd] , [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [weɪ] [ðæt] ['haɪrəm] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	It	was	with	a	laggard	,	disheartened	way	that	Hiram	proceeded	to	the
”	它	曾是	和	一个	落后者	,	沮丧	方式	那	希拉姆	继续	到	这

['hæŋər] .

hangar	.
机库	.

“希拉姆垂头丧气地走向机库。”

[deɪv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] ['æftər] .

Dave	joined	the	boys	soon	after	.
戴夫	加入	这	男孩们	很快	后	.

戴夫随后也加入了男孩们的行列。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ækt] ['tʃɪrəli] , [bʌt; bət] ['siːkrətli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'prest] .

He	tried	to	act	cheerily	,	but	secretly	he	was	quite	depressed	.
他	尝试	到	行为	兴高采烈地	,	但	偷偷	他	曾是	相当	郁闷	.

他努力装出一副兴高采烈的样子，但实际上他很沮丧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] .

He	had	done	his	best	.
他	有	完毕	他的	最好的	.

他已经尽力了。

['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] [raɪt] .

Better	than	that	,	he	had	done	just	right	.
更好的	比	那	,	他	有	完毕	只是	正确的	.

不仅如此，他做得恰到好处。

['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['bɪznəs] , [haʊ'evər] .

Business	was	business	,	however	.
商业	曾是	商业	,	然而	.

然而，生意就是生意。

[deɪv] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['greɪtli] ['mɪstər] . ['brækɪt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['erɪəl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['vɪktər] [ænd; ənd]

Dave	realized	how	greatly	Mr	.	Brackett	counted	on	the	Ariel	coming	out	victor	and
戴夫	已实现	如何	非常	先生	.	布拉克特	计数	在	这	爱丽儿	未来	出去	胜利者	和

['wɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [praɪz] .

winner	of	the	big	prize	.
优胜者	的	这	大的	奖	.

戴夫意识到布拉克特先生多么希望阿里尔能够获胜并赢得大奖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn'vɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [æz; əz]

It	was	not	so	much	the	amount	involved	that	the	manufacturer	cared	for	as
它	曾是	不是	所以	很多	这	数量	涉及	那	这	制造商	关心	为了	作为

[ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

a	final	recognition	of	the	superior	qualities	of	his	machine	.
一个	最终的	认出	的	这	优越的	品质	的	他的	机器	.

制造商最关心的并非金额大小，而是其机器卓越品质的最终认可。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['fænsi] [stʌnt] [ɪ'vent] [left] [jet] , ” ['ɪntɪmətid] ['haɪrəm] ['æftər] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['gluːmi]

“	There's	the	fancy	stunt	event	left	yet	,	”	intimated	Hiram	after	a	somewhat	gloomy
“	有	这	想要	特技	事件	左边	然而	,	”	暗示	希拉姆	后	一个	有些	阴沉

[spel] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

spell	of	silence	.
拼写	的	沉默	.

“还有一场精彩的特技表演等着我们呢，”海勒姆在一阵略显沉闷的沉默后暗示道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] [deɪv] , ['brɪskli] .

“	Of	course	we	will	make	a	try	at	that	,	”	declared	Dave	,	briskly	.
“	的	课程	我们	将要	制作	一个	尝试	在	那	,	”	声明	戴夫	,	轻快地	.

“我们当然会尝试一下，”戴夫干脆利落地说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['præktɪsɪŋ] [goʊ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”

“	I	can't	think	of	letting	our	practicing	go	for	nothing	.	”
“	我	不能	思考	的	出租	我们的	练习	去	为了	没有什么	.	”

“我无法想象让我们的练习白费。”

“ [bʌt; bət] ['fɪfti] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [meɪk] ['naɪnti] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] ['haɪrəm] .

“	But	fifty	and	forty	make	ninety	,	”	grumbled	the	disconsolate	Hiram	.
“	但	五十	和	四十	制作	九十	,	”	咕哝	这	沮丧的	希拉姆	.

“可是五十加四十等于九十，”沮丧的希兰抱怨道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] ['θɜːrti] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [stʌnt] [ɪ'vent] . ”

“	There	are	only	thirty	points	in	the	stunt	event	.	”
”	那里	是	仅有的	三十	积分	在	这	特技	事件	.	”

“特技项目只有30分。”

“ [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪ] ['maɪnər] [ɪ'vents] , ” [sə'dʒestɪd] [deɪv] ,

“	Perhaps	we	can	pick	up	a	few	points	in	the	last	day	minor	events	,	”	suggested	Dave	,
”	也许	我们	能	挑选	向上	一个	很少	积分	在	这	最后的	天	次要的	活动	,	”	建议	戴夫	,

“或许我们可以在最后一天的次要赛事中拿下几分，”戴夫建议道。

['hoʊpfəli] .

hopefully	.
希望	.

但愿如此。

['haɪrəm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətɪd] .

Hiram	would	not	be	comforted	.
希拉姆	会	不是	是	安慰	.

希兰不会因此得到安慰。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌæftər'nuːn] .

He	spent	a	miserable	afternoon	.
他	花费	一个	悲惨的	下午	.

他度过了一个糟糕的下午。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [æz; əz][hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] ['mɪstər] . ['brækɪt] [wʊd] [seɪ] .

It	added	to	his	wretchedness	as	he	wondered	what	Mr	.	Brackett	would	say	.
它	额外	到	他的	悲惨	作为	他	想知道	什么	先生	.	布拉克特	会	说	.

他不知道布拉克特先生会说什么，这让他更加痛苦不堪。

['haɪrəm][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l] .

Hiram	did	not	regret	their	action	in	the	instance	of	the	sinking	vessel	.
希拉姆	做过	不是	后悔	他们的	行动	在	这	实例	的	这	下沉	血管	.

希拉姆对他们在沉船事件中的行为并不后悔。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

All	the	same	,
全部	这	相同的	,

尽管如此，

[ðer; ðər] ['bækər] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [fɜːrst] .

their	backer	had	a	right	to	suppose	they	would	have	thought	of	his	business	interests	first	.
他们的	支持者	有	一个	正确的	到	认为	他们	会	有	想法	的	他的	商业	兴趣	第一的	.

他们的金主有理由认为他们会首先考虑他的商业利益。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌpər] .

They	came	across	the	manufacturer	just	as	they	were	going	to	supper	.
他们	来了	穿过	这	制造商	只是	作为	他们	是	去	到	晚餐	.

他们正准备去吃晚饭时，偶然遇到了这家制造商。

['haɪrəm] [lʊkt] ['prɪti] ['sɪriəs] [æz; əz]['mɪstər] . ['brækɪt] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

Hiram	looked	pretty	serious	as	Mr	.	Brackett	advanced	towards	them	.
希拉姆	看起来	漂亮的	严肃的	作为	先生	.	布拉克特	先进的	向	他们	.

当布拉凯特先生向他们走来时，希拉姆神情十分严肃。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

He	was	all	smiles	and	animation	.
他	曾是	全部	微笑	和	动画片	.

他笑容满面，神采奕奕。

[hiː; hi] [grɑːspt] [fɜːrst][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ʌv; əv]['haɪrəm] .

He	grasped	first	the	hand	of	Dave	,	and	then	that	of	Hiram	.
他	抓住	第一的	这	手	的	戴夫	,	和	然后	那	的	希拉姆	.

他先握住戴夫的手，然后握住海勒姆的手。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɑːrtɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ! ”

“	Boys	,	”	he	said	,	with	a	thrill	of	heartiness	in	his	voice	,	“	I'm	proud	of	you	!	”
“	男孩们	,	”	他	说	,	和	一个	刺激	的	热情	在	他的	嗓音	,	“	我是	自豪的	的	你	!	”

“孩子们，”他声音里带着激动和喜悦，“我为你们感到骄傲！”

“ [waɪ] — [juː; jʊ] [siː] — [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lɔːst] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [reɪs] ? ” ['stæməd] ['haɪrəm] .

“	Why	—	you	see	—	don't	you	know	that	we	lost	out	on	the	long	distance	race	?	”	stammered	Hiram	.
“	为什么	—	你	看	—	不	你	知道	那	我们	丢失的	出去	在	这	长的	距离	种族	?	”	结结巴巴	希拉姆	.

“为什么——你看——难道你不知道我们在长跑比赛中输了吗？”海勒姆结结巴巴地说。

“ [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [reɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['sekənderi] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [dʌn] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] .

“	The	long	distance	race	is	entirely	secondary	to	what	you	two	have	done	,	”	declared	the	manufacturer	.
“	这	长的	距离	种族	是	完全	次要	到	什么	你	二	有	完毕	,	”	声明	这	制造商	.

“与你们两人所取得的成就相比，这场长距离比赛完全是次要的，”制造商宣称。

“ [aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] ['sɪti] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ?

“	I	fancy	you	haven't	seen	the	city	evening	paper	?
“	我	想要	你	还没有	已见	这	城市	晚上	纸	?

“我猜你还没看过这座城市的晚报吧？”

[wel] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Well	,	there	it	is	.
出色地	,	那里	它	是	.

好了，就是这样。

” ['mɪstər] . ['brækɪt] [druː] [ə; eɪ] [leɪt] [ɪ'dɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

”	Mr	.	Brackett	drew	a	late	edition	from	his	pocket	.
”	先生	.	布拉克特	画	一个	晚的	版	从	他的	口袋	.

布拉克特先生从口袋里掏出了一份晚版报纸。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] .

He	shook	it	open	and	held	it	in	front	of	his	young	friends	.
他	摇晃	它	打开	和	握住	它	在	正面	的	他的	年轻的	朋友们	.

他摇晃着打开瓶子，把它举到他的年轻朋友们面前。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] - [ænd; ənd] ['dɑːbz] , [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [telz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['brækɪt] ,

“	I'd	rather	be	Dashaway	and	Dobbs	,	the	way	that	article	tells	about	them	,	”	said	Mr	.	Brackett	,
“	ID	相当	是	-	和	多布斯	,	这	方式	那	文章	讲述	关于	他们	,	”	说	先生	.	布拉克特	,

“我宁愿像文章里描述的那样，成为达沙威和多布斯那样的人，”布拉克特先生说。

“ [ðæn; ðən] [wɪn] ['twenti] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['praɪzɪz] ['goʊɪŋ] .

“	than	win	twenty	races	,	and	all	the	prizes	going	.
”	比	赢	二十	种族	,	和	全部	这	奖品	去	.

“比赢得二十场比赛和所有奖品还要好。”

” [ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

”	There	,	sure	enough	,	was	glory	and	honor	for	the	young	aviators	.
”	那里	,	当然	足够的	,	曾是	荣耀	和	荣誉	为了	这	年轻的	飞行员	.

“果然，年轻的飞行员们获得了荣耀和荣誉。”

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['diːteɪlz] [toʊld] [ʌv; əv] “ [ðə; ðɪ] [ʃʊr] ['wɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [reɪs]

A	telegram	with	full	details	told	of	“	the	sure	winner	of	the	long	distance	race
一个	电报	和	满的	细节	讲述	的	“	这	当然	优胜者	的	这	长的	距离	种族

” ['pʊtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [fæst] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [mɪd] - [leɪk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] .

”	putting	back	to	give	warning	to	save	a	vessel	fast	sinking	in	mid	-	lake	with	all	on	board	.
”	推杆	后退	到	给	警告	到	节省	一个	血管	快速地	下沉	在	中	-	湖	和	全部	在	木板	.

一封电报详细讲述了“长距离比赛的稳赢者”返回湖中央，发出警告，以拯救一艘正在快速下沉的船只及其所有船员。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['brækɪt] , [wɪð; wɪθ] [vɪm] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	That's	the	kind	of	advertising	that	counts	!	”	cried	Mr	.	Brackett	,	with	vim	and	satisfaction	.
”	那就是	这	种类	的	广告	那	计数	!	”	哭	先生	.	布拉克特	,	和	vim	和	满意	.

“这才是真正有价值的广告！”布拉克特先生兴奋而满意地喊道。

“ [bʌt; bət] [wiːv] [lɔːst] [fɜːrst] [pleɪs] ! ” [mɔːnd] ['haɪrəm] .

“	But	we've	lost	first	place	!	”	mourned	Hiram	.
”	但	我们已经丢失的	第一的	地方	!	”	哀悼	希拉姆	.	

“但是我们失去了第一名！”海勒姆哀叹道。

“ [nɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

“	Not	in	the	estimation	of	the	world	at	large	.
”	不是	在	这	估算	的	这	世界	在	大的	.

“在世人眼中并非如此。”

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [fər'get] [ðə; ðɪ] ['erɪəl] [ænd; ənd] [ɪts] [kruː] .

That	will	not	soon	forget	the	Ariel	and	its	crew	.
那	将要	不是	很快	忘记	这	爱丽儿	和	它是全体人员		.

他们不会轻易忘记“爱丽儿”号及其船员。

” [deɪv] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['bækər] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] .

”	Dave	was	relieved	at	the	way	his	backer	took	the	incident	.
”	戴夫	曾是	松了口气	在	这	方式	他的	支持者	采取	这	事件	.

“戴夫对他的支持者处理这件事的方式感到欣慰。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'hænst] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːrd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [truː] [frend] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [truː] [mæn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [foʊld] .

It	enhanced	his	regard	and	respect	for	a	true	friend	and	a	true	man	a	thousand	fold	.
它	增强型	他的	看待	和	尊重	为了	一个	真的	朋友	和	一个	真的	男人	一个	千	折叠	.

这使他对这位真正的朋友和真正的男人的敬意和尊重增加了千倍。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tuː; tə] ['æməˌtɜːz, 'æməˌtɝːz] ,

The	following	day	was	to	be	given	over	to	amateurs	,
这	下列的	天	曾是	到	是	给定	超过	到	业余爱好者	,

第二天将留给业余选手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [juː'tɪlətiz] .

and	the	exhibition	of	machines	and	their	utilities	.
和	这	展览	的	机器	和	他们的	公用事业	.

以及机器及其应用的展览。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [deɪv] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['fænsi] [stʌnt] [ɪ'vent] ,

There	was	no	thought	in	the	mind	of	Dave	of	giving	up	the	fancy	stunt	event	,
那里	曾是	不	想法	在	这	头脑	的	戴夫	的	给予	向上	这	想要	特技	事件	,

戴夫从未想过放弃这场精彩的特技表演。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][grænd] [praɪz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

even	if	the	grand	prize	had	escaped	him	.
甚至	如果	这	盛大	奖	有	逃脱	他	.

即使他与大奖失之交臂。

“ [aɪ] [seɪ] , ['haɪrəm] , ” [sə'dʒestɪd] [bruːs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	I	say	,	Hiram	,	”	suggested	Bruce	the	next	morning	,
“	我	说	,	希拉姆	,	”	建议	布鲁斯	这	下一个	早晨	,

“我说，海勒姆，”布鲁斯第二天早上建议道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	can't	you	take	me	on	a	little	trip	this	morning	?
“	不能	你	拿	我	在	一个	小的	旅行	这	早晨	?

“今天早上你能带我出去玩一趟吗？”

[wiːv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] [ɪk'sept] [weɪt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

We've	got	nothing	much	to	do	to	-	day	except	wait	for	to	-	morrow	.	”
我们已经	得到	没有什么	很多	到	做	到	-	天	除了	等待	为了	到	-	明天	.	”

今天我们没什么事可做，只能等明天了。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] .

“	Where	do	you	want	to	go	?	”	inquired	the	pilot	of	the	Scout	.
“	在哪里	做	你	想	到	去	?	”	询问	这	飞行员	的	这	侦察	.

“你想去哪里？”侦察机的飞行员问道。

“ [oʊ] , [west] — [ɪn][fækt] , [wel] , ['haɪrəm] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['weɪˌvɪl] . ”

“	Oh	,	west	—	in	fact	,	well	,	Hiram	,	I'd	like	to	go	to	Wayville	.	”
“	哦	,	西方	—	在	事实	,	出色地	,	希拉姆	,	ID	喜欢	到	去	到	韦维尔	.	”

“哦，往西走——其实，海勒姆，我想去韦维尔。”

“ [hʌm] ! [seɪm] [oʊld][aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['daiəmənds] [stɪl] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ; [eɪ] ? ” [æskt] ['haɪrəm] .

“	Hum	!	same	old	idea	about	those	diamonds	still	in	your	mind	;	eh	?	”	asked	Hiram	.
“	哼	!	相同的	老的	主意	关于	那些	钻石	仍然	在	你的	头脑	;	嗯	?	”	问	希拉姆	.

“哼！你脑子里还是那些钻石的老一套吗？”海勒姆问道。

“ [siː] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [bruːs] ['iːgərli] ,

“	See	here	,	”	replied	Bruce	eagerly	,
“	看	这里	,	”	回复	布鲁斯	急切地	,

“你看，”布鲁斯急切地回答道。

“ [aɪv] [gɑːt] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [ɪz] [wɜːrθ] ['meɪkɪŋ] .

“	I've	got	good	reason	to	believe	that	the	trip	is	worth	making	.
“	我已经	得到	好的	原因	到	相信	那	这	旅行	是	值得	制作	.

“我有充分的理由相信这次旅行是值得的。”

[juːl] [siː] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['weɪˌvɪl] .

You'll	see	when	we	get	to	Wayville	.
你会	看	什么时候	我们	得到	到	韦维尔	.

到了韦维尔你就明白了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lænd] [raɪt] [wer] [ðæt] ['daɪmənd] ['rɑːbər] [left] [ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd]

I'd	like	to	have	you	land	right	where	that	diamond	robber	left	the	Scout	and
ID	喜欢	到	有	你	土地	正确的	在哪里	那	钻石	强盗	左边	这	侦察	和

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi] [tʊk] . ”

show	me	as	near	as	you	can	the	route	he	took	.	”
展示	我	作为	靠近	作为	你	能	这	路线	他	采取	.	”

我希望你降落在那个钻石劫匪弃置侦察机的地方，并尽可能准确地告诉我他逃跑的路线。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'sentid] ['haɪrəm] .

“	All	right	,	”	assented	Hiram	.
”	全部	正确的	,	”	同意	希拉姆	.

“好的，”海勒姆同意道。

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [rest] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	You	won't	rest	until	you	get	there	,	I	suppose	.
”	你	惯于	休息	直到	你	得到	那里	,	我	认为	.

“我想，你不到达目的地是不会罢休的。”

” [ðə; ði] [skaʊt] [meɪd] [ə; eɪ] [fæst] [trɪp] [tuː; tə] ['weɪˌvɪl] .

”	The	Scout	made	a	fast	trip	to	Wayville	.
”	这	侦察	制成	一个	快速地	旅行	到	韦维尔	.

“侦察兵迅速前往了韦维尔。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['hɪli] [spɑːt] [wer] ['haɪrəm] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

It	was	at	the	same	hilly	spot	where	Hiram	had	parted	with	his
它	曾是	在	这	相同的	丘陵	点	在哪里	希拉姆	有	分手了	和	他的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['pæsɪndʒər] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] ['æŋkər] .

uncomfortable	passenger	that	eventful	night	that	he	brought	the	machine	to	anchor	.
不舒服	乘客	那	多事	夜晚	那	他	带来	这	机器	到	锚	.

就在海勒姆与他那不愉快的乘客在那个充满变故的夜晚分别的同一个山丘上，他把机器停了下来。

“ [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

“	Here	we	are	,
”	这里	我们	是	,

“我们到了，

” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðə; ði]

”	he	announced	and	he	proceeded	to	describe	as	best	he	could	the
”	他	宣布	和	他	继续	到	描述	作为	最好的	他	可以	这

['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [skaʊt] .

movements	of	the	fugitive	after	he	had	left	the	Scout	.
移动	的	这	逃犯	后	他	有	左边	这	侦察	.

“他宣布道，然后尽其所能地描述了逃犯离开侦察兵后的行踪。

“ [ðæt] ['nɪrəst] ['θɪkɪt] ['oʊvər] ['jɑːndər] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [dʌv] ['ɪntuː] [fɜːrst] . ”

“	That	nearest	thicket	over	yonder	is	the	one	he	dove	into	first	.	”
”	那	最近的	灌木丛	超过	远处	是	这	一	他	鸽子	进入	第一的	.	”

“那边最近的那片灌木丛就是他第一个跳进去的。”

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['haɪrəm] , ” [ɪn'vaɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ['iːgərli] .

“	Come	with	me	,	Hiram	,	”	invited	his	comrade	eagerly	.
”	来	和	我	,	希拉姆	,	”	受邀	他的	同志	急切地	.

“跟我来，希拉姆，”他急切地邀请他的同伴。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðæt] ['θɪkɪt] ?

“	You	are	sure	he	went	through	that	thicket	?
”	你	是	当然	他	去	通过	那	灌木丛	?

你确定他穿过了那片灌木丛吗?

[wiːl] [goʊ] , [tuː] .

We'll	go	,	too	.
出色地	去	,	也	.

我们也去。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
Do **you** **see** **that** **?**
做 你 看 那 ?

你看到了吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [æz; əz] [hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] ['densli] ['wʊdɪd] [speɪs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
" **he** **inquired** **,** **as** **half** **-** **way** **through** **the** **densely** **wooded** **space** **they** **came** **to**
" 他 询问 , 作为 一半 - 方式 通过 这 密集地 树木繁茂的 空间 他们 来了 到
[æn; ən] [oʊld] [hʌt] .
an **old** **hut** **.**
一个 老的 小屋 .

"他问道，这时他们穿过茂密的树林，来到了一间旧小屋前。"

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['haɪrəm] .
" **What** **about** **it** **?** **"** **asked** **Hiram** **.**
" 什么 关于 它 ? " 问 希拉姆 .

"那又怎样？"海勒姆问道。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] ['wɝːts] [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
" **Well** **,** **that** **was** **a** **favorite** **hiding** **place** **for** **that** **man** **Wertz** **I've** **told** **you** **about** **,**
" 出色地 , 那 曾是 一个 最喜欢的 隐藏 地方 为了 那 男人 韦尔茨 我已经 讲述 你 关于 ,

"嗯，那是我跟你说过那个叫沃茨的人最喜欢的藏身之处。"

[wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
when **he** **wanted** **to** **keep** **out** **of** **the** **way** **of** **people** **hunting** **for** **him**
什么时候 他 通缉 到 保持 出去 的 这 方式 的 人们 打猎 为了 他

当他想避开那些追捕他的人时

[tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] , " [ɪk'spleɪnd] [bruːs] .
to **call** **him** **to** **account** **for** **some** **of** **his** **misdeeds** **,** **"** **explained** **Bruce** **.**
到 称呼 他 到 帐户 为了 一些 的 他的 不当行为 , " 解释 布鲁斯 .

"要追究他的一些不当行为的责任，"布鲁斯解释说。

" [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] !
" **How** **well** **I** **remember** **it** **!**
" 如何 出色地 我 记住 它 !

"我记得真清楚！"

['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [spɑːt] , [aɪ] [hæv; həv] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] ['daɪmənd] [θiːf] ,
Ever **since** **you** **described** **the** **spot** **,** **I** **have** **wondered** **if** **the** **diamond** **thief** **,**
曾经 自从 你 描述 这 点 , 我 有 想知道 如果 这 钻石 贼 ,

自从你描述了那个地方之后，我就一直在想，那个钻石窃贼是不是.....

[huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] ['wɝːts] [wʌz; wəz] , ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
who **was** **just** **such** **a** **character** **as** **Wertz** **was** **,** **didn't** **know** **about** **it** **,**
WHO 曾是 只是 这样的 一个 特点 作为 韦尔茨 曾是 , 没有 知道 关于 它 ,

像沃茨那样性格的人，对此一无所知。

['meɪbi] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . "
maybe **visited** **it** **in** **trying** **to** **escape** **.** **"**
或许 到访 它 在 尝试 到 逃脱 . "

也许是为了逃跑才去的。"

" [waɪ] , " [əb'zɜːrvd] ['haɪrəm] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːd] ['strʌktʃər] ,
" **Why** **,** **"** **observed** **Hiram** **as** **they** **came** **to** **the** **front** **of** **the** **rude** **structure** **,**
" 为什么 , " 观察到 希拉姆 作为 他们 来了 到 这 正面 的 这 粗鲁的 结构 ,

"为什么？"希拉姆看着他们走到那座简陋的建筑前，问道。

“ [ðæt] ['pædlɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [lʊks] ['rʌsti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'tʌtʃt] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz]
“ **that padlock on the door looks rusty enough to have been untouched for ages**
” 那 挂锁 在 这 门 看起来 生锈的 足够的 到 有 到过 未受触碰 为了 年龄
.
:
.

“门上的那把挂锁看起来锈迹斑斑，像是很久没人动过一样。”

” [bru:s] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kroʊbɑ:r] [wʊd] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
” **Bruce tried the door , but nothing less than a crowbar would budge it .**
” 布鲁斯 尝试 这 门 , 但 没有什么 较少的 比 一个 撬棍 会 预算 它 .

“布鲁斯试着推门，但只有用撬棍才能撬开它。”

“ [ɑ:'hɑ:] !
“ **Aha !**
” 啊哈 !

“啊哈！

” [hi:; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['sʌd(ə)nli] , “ [lʊk] — [ðə; ði] ['selər] ['wɪndoʊ] . ”
” **he ejaculated suddenly , “ look — the cellar window . ”**
” 他 射精 突然 , “ 看 — 这 地窖 窗户 . ”

他突然说道：“看——地窖的窗户。”

“ [smæʃt] [ɪn] — [aɪ] [si:] , ” [spoʊk] ['haɪrəm] .
“ **Smashed in — I see , ” spoke Hiram .**
” 粉碎 在 — 我 看 , ” 辐 希拉姆 .

“撞毁了——我明白了，”海勒姆说道。

“ [wʌn] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] , [jes] , ” [prə'si:did] [bru:s] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **One pane of glass , yes , ” proceeded Bruce excitedly .**
” 一 窗格 的 玻璃 , 是的 , ” 继续 布鲁斯 兴奋地 .

“是的，一块玻璃，”布鲁斯兴奋地说道。

“ [ænd; ənd] [lʊk] , [tu:] , [steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
“ **And look , too , stains of blood on the fragments of glass and the window**
” 和 看 , 也 , 污渍 的 血 在 这 片段 的 玻璃 和 这 窗户
[freɪm] .
frame .
框架 .

“你看，玻璃碎片和窗框上还有血迹。”

[oʊ] , [seɪ] , [aɪ] [noʊ] !
Oh , say , I know !
哦 , 说 , 我 知道 !

哦，对了，我知道了！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɪstərn] [raɪt] ['ʌndər] [ðæt] ['wɪndoʊ] .
There's a cistern right under that window .
有 一个 水箱 正确的 在下面 那 窗户 .

窗户正下方有个蓄水池。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] [ænd; ənd] — ['haɪrəm] , [help] [nɑ:k] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
I remember it perfectly and — Hiram , help knock out the rest of the window .
我 记住 它 完美 和 — 希拉姆 , 帮助 敲 出去 这 休息 的 这 窗户 .

我记得很清楚——海勒姆，帮忙把剩下的窗户敲碎。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [weɪ] . ”
I'm going to get into the house that way . ”
我是 去 到 得到 进入 这 房子 那 方式 . ”

我打算从那里进屋。

“ [ænd; ənd][drɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪstərn] ! ” ['reɪld] ['haɪrəm] .

“	**And**	**drop**	**into**	**a**	**cistern**	**!**	**” railed**	**Hiram**	**.**
”	和	降低	进入	一个	水箱	!	” 有轨电车	希拉姆	.

“掉进水池里去！”希拉姆怒吼道。

“ [its] [æn; ən][oʊld] ['liːki] [wʌn][ænd; ənd][wʌz; wəz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][boʊn] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

“	**It's**	**an**	**old**	**leaky**	**one**	**and**	**was**	**dry**	**as**	**a**	**bone**	**,**	**I**	**remember**	**,**
”	它是	一个	老的	漏水	一	和	曾是	干燥	作为	一个	骨	,	我	记住	,

“那是个又旧又漏水的洞，而且里面干得像骨头一样，我记得是这样。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['wɜːts] .

when	**I**	**was**	**here**	**with**	**Wertz**	**.**
什么时候	我	曾是	这里	和	韦尔茨	.

我和韦尔茨一起来这里的时候。

” [ðeɪ] [smæʃt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [freɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][plæŋk] [ðeɪ] [faʊnd] [nɪr] [baɪ] .

”	**They**	**smashed**	**out**	**the**	**window**	**frame**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**plank**	**they**	**found**	**near**	**by**	**.**
”	他们	粉碎	出去	这	窗户	框架	和	一个	片	的	板	他们	成立	靠近	经过	.

他们用附近找到的一块木板砸碎了窗框。

[bruːs] [let] [hɪm'self] ['kɔːʃəsli] ['bækwərdz] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] .

Bruce	**let**	**himself**	**cautiously**	**backwards**	**through**	**the**	**aperture**	**.**
布鲁斯	让	他自己	谨慎地	向后	通过	这	光圈	.

布鲁斯小心翼翼地从缝隙里向后退去。

['hæŋɪŋ] [baɪ][bəuθ][hændz] , [hiː; hi][let][goʊ] .

Hanging	**by**	**both**	**hands**	**,**	**he**	**let**	**go**	**.**
绞刑	经过	两个都	双手	,	他	让	去	.

他双手悬空，然后松开了手。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] , ['hɑːloʊli] .

“	**It's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**his**	**voice**	**sounded**	**,**	**hollowly**	**.**
”	它是	全部	正确的	,	”	他的	嗓音	听起来	,	空心地	.

“没关系，”他的声音听起来空洞无力。

“ [θroʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [sʌm; səm] [mætʃɪz] .

“	**Throw**	**me**	**down**	**some**	**matches**	**.**
”	扔	我	向下	一些	比赛	.

“扔给我几根火柴。”

” ['haɪrəm] [ə'weitid] [ðə; ði][nekst] [di'veləpmənts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

”	**Hiram**	**awaited**	**the**	**next**	**developments**	**with**	**some**	**impatience**	**,**	**and**	**considerable**	**curiosity**	**.**
”	希拉姆	等待中	这	下一个	发展	和	一些	不耐烦	,	和	大量	好奇心	.

“希拉姆有些不耐烦，又十分好奇，等待着接下来的发展。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hænd][græsp][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['wɪndoʊ] [freɪm] , [ðen] [ə'nʌðər] ,

Then	**he**	**saw**	**a**	**hand**	**grasp**	**the**	**inside**	**window**	**frame**	**,**	**then**	**another**	**,**
然后	他	锯	一个	手	抓牢	这	里面	窗户	框架	,	然后	其他	,

然后他看到一只手抓住了窗框内侧，接着又是一只手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌglɪŋ] ['kɑːmræd][ænd; ənd] [pʊld]

and	**he**	**tugged**	**at**	**the**	**shoulders**	**of**	**his**	**struggling**	**comrade**	**and**	**pulled**
和	他	拉扯	在	这	肩膀	的	他的	挣扎	同志	和	拉

[hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː] ['deɪlaɪt] .

him	**up**	**into**	**daylight**	**.**
他	向上	进入	日光	.

他拉着挣扎的同伴的肩膀，把他拉到阳光下。

“ [fɔːr; fər] ['greɪʃəs] [seɪk] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
“ For gracious sake , where have you been ?
” 为了 亲切 清酒 , 在哪里 有 你 到过 ?

“看在老天的份上，你都去哪儿了？”

[ɪn][sʌm; səm]['dɜːrti][hoʊl] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] !
In some dirty hole , I do declare !
在 一些 肮脏的 洞 , 我 做 宣布 !

我敢说，我身处某个肮脏的洞穴!

” [kraɪd] ['haɪrəm] .
” cried Hiram .
” 哭 希拉姆 .

“希拉姆喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɜːrti] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [pæntid] [ðə; ði] ['ʌðər] [juːθ] .
“ It was dirty , but I don't care about that , ” panted the other youth .
“ 它 曾是 肮脏的 , 但 我 不 关心 关于 那 , ” 喘息 这 其他 青年 .

“虽然很脏，但我不在乎，”另一个年轻人喘着气说。

“ [aʊtʃ] !
“ Ouch !
” 哎哟 !

“哎哟!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][rʌb][sʌm; səm][dɜːrt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left] [aɪ] .
” and he proceeded to rub some dirt out of his left eye .
” 和 他 继续 到 擦 一些 污垢 出去 的 他的 左边 眼睛 .

然后他揉了揉左眼，把眼里的泥土擦了出来。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][help][juː; jʊ] ? ” ['kwestʃənd] ['haɪrəm] , ['æŋkʃəsli] .
“ Shall I help you ? ” questioned Hiram , anxiously .
“ 将 我 帮助 你 ? ” 被质问 希拉姆 , 焦虑地 .

“我能帮上忙吗？”海勒姆焦急地问道。

“ [noʊ] , [its] [aʊt] [naʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ No , it's out now , ” was the answer .
“ 不 , 它是 出去 现在 , ” 曾是 这 回答 .

“不，现在已经发行了。”回答是。

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

” [bruːs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] .
” Bruce was covered with dust and cobwebs .
” 布鲁斯 曾是 涵盖 和 灰尘 和 蜘蛛网 .

“布鲁斯身上沾满了灰尘和蜘蛛网。”

[hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['breθləs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ferli] ['snæpɪŋ]
He scrambled to his feet breathless , but his eyes were fairly snapping
他 打乱 到 他的 脚 喘不过气 , 但 他的 眼睛 是 相当 啪啪
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .
from some intense excitement .
从 一些 激烈的 激动 .

他气喘吁吁地爬了起来，但眼神却因为极度的兴奋而闪烁不定。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][kæp] ? ” [æskt] ['haɪrəm] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ˌber'hedɪd] .
“ Where's your cap ? ” asked Hiram , noticing that his friend was bareheaded .
“ 在哪里? 你的 帽 ? ” 问 希拉姆 , 注意到 那 他的 朋友 曾是 免冠 .

“你的帽子呢？”海勒姆注意到他的朋友没戴帽子，便问道。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [seɪf] , — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] !
“ Oh , that's all safe , — and everything else !
“ 哦 , 那就是 全部安全的 , — 和 一切 别的 !

“哦，那一切都很安全，——其他一切都很安全！”

” [kraɪd] [bruːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz][kæp][ɔːl] ['wɑːdɪd]
” cried Bruce , and he unbuttoned his coat and revealed his cap all wadded
” 哭 布鲁斯 , 和 他 解开纽扣 他的 外套 和 揭晓 他的 帽 全部 揉成团的
[ʌp] .
up .
向上 .

“布鲁斯喊道，他解开外套的扣子，露出了揉成一团的帽子。”

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
“ Just look at that !
” 只是 看 在 那 !

“瞧瞧那个！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][kæp] .
” he shouted and he opened the cap .
” 他 喊叫 和 他 打开 这 帽 .

他大喊一声，然后打开了瓶盖。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] , ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l][spɑːrks][ʌv; əv] ['reɪdiəns]
Within it rested a great heap of jewelry , blazing with crystal sparks of radiance
之内 它 休息 一个 伟大的 堆 的 珠宝 , 炽烈 和 水晶 火花 的 辐射
.
.
.

里面堆放着一大堆珠宝，闪耀着晶莹剔透的光芒。

“ [ðə; ði]['daiəmənds] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['haɪrəm] .
“ The diamonds ! ” gasped the astounded Hiram .
” 这 钻石 ! ” 倒吸一口气 这 震惊 希拉姆 .

“钻石！”惊愕的海勒姆倒吸一口凉气。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] ! ” ['ænsər] [bruːs] .
“ I guess so ! ” answered Bruce .
” 我 猜测 所以 ! ” 回答 布鲁斯 .

“我想是的！”布鲁斯回答道。

“ [ðə; ði] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːələr][wʌz; wəz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [rɪ'wɔːrd] .
“ The bargain with the jeweler was five thousand dollars ' reward .
” 这 便宜货 和 这 珠宝商 曾是 五 千 美元 - 报酬 .

“与珠宝商达成的协议是五千美元的报酬。”

[æz; əz][maɪ]['pɑːrtnər] , ['haɪrəm] ['dɑːbz] ,
As my partner , Hiram Dobbs ,
作为 我的 伙伴 , 希拉姆 多布斯 ,

作为我的合伙人，海勒姆·多布斯，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər][dʒʌst][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I shall have the pleasure of handing you over just half of it ,
我 将 有 这 乐趣 的 处理 你 超过 只是 一半 的 它 ,

我将荣幸地把其中一半交给你。

— [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
— two thousand five hundred dollars !
— 二 千 五 百 美元 !

——两千五百美元！

〃 ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
〃 CHAPTER XXV
〃 章 25

第二十五章

[ðə; ði] [fɔːls] ['bærəgræf]
THE FALSE BAROGRAPH
这 错误的 气压计

虚假气压计

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['wɪzərd] , [bʌt; bət] — —
“ He's a wizard , but — —
〃 他是 一个 巫师 , 但 — —

“他是个巫师，但是——”

〃 [ðə; ði] ['spiːkər] , [wʌn] [ʌv; əv] ['meni] ['gæðərd] [nɪr] [ðə; ði] [grænd] [stænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
〃 The speaker , one of many gathered near the grand stand of the International
〃 这 扬声器 , 一 的 许多 聚集 靠近 这 盛大 站立 的 这 国际的
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

“这位发言者是聚集在国际赛场主看台附近的众多观众之一，

[pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] , [ænd; ənd] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
paused in the middle of the sentence , and looked significantly at his
暂停 在 这 中间 的 这 句子 , 和 看起来 显著地 在 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

他话说到一半停了下来，意味深长地看了看同伴。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , 〃 [ə'griːd] [ðə; ði] ['lætər] .
“ I understand , 〃 agreed the latter .
〃 我 理解 , 〃 同意 这 后者 .

“我明白了，”后者同意道。

“ [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] - [ɪz] [æn; ən] [ˌevɪ'ætɪk] [kən'tɔːrʃənɪst] .
“ You want to say that the fellow Valdec is an aviatic contortionist .
〃 你 想 到 说 那 这 同伴 - 是 一个 航空 柔术演员 .

“你想说瓦尔德克先生是一位航空柔术演员。”

[hwjuː] !
Whew !
呼！ !

呼！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['rɪski] [tɜːrn] .
there's a risky turn .
有 一个 风险 转动 .

这是一个危险的转弯。

[ænd; ənd] ['hiːz] [bɑːbd] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .
And he's bobbed up all right .
和 他是 波波德 向上 全部 正确的 .

他已经浮出水面了。

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ɔːr] ['saɪəns] [ɪn] [ðə; ði] [stʌnt] , [ðoʊ] .
There's not much practicability or science in the stunt , though .
有 不是 很多 实用性 或者 科学 在 这 特技 , 尽管 .

不过，这种特技表演并没有什么实用性或科学性可言。

" [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [θɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [bɪg] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] .

"	The	Whirlwind	had	gone	up	third	in	the	last	big	event	of	the	meet	.
"	这	旋风	有	已消失	向上	第三	在	这	最后的	大的	事件	的	这	见面	.

"旋风号在本次比赛的最后一项大赛中获得了第三名。"

- [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [kən'testənts] .

-	Valdec	had	completely	overshadowed	his	previous	contestants	.
-	有	完全地	黯然失色	他的	以前的	参赛者	.	

瓦尔德克完全盖过了他之前的参赛者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'dʒɪlətɪ] ,

There	was	no	doubt	as	to	his	agility	,
那里	曾是	不	怀疑	作为	到	他的	敏捷	,

他的敏捷性毋庸置疑。

['derɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['mæstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [æt; ət]['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌŋktʃəz] .

daring	and	complete	mastery	of	his	machine	at	critical	junctures	.
大胆	和	完全的	精通	的	他的	机器	在	批判的	交汇点	.

在关键时刻，他展现出大胆的魄力和对机器的完全掌控。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['rekləs] [brə'vɑːdoʊ] , [ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][nɑːt] ['kerɪŋ] [wʌn] [wɪt] [fɔːr; fər]

He	suggested	reckless	bravado	,	and	acted	like	a	man	not	caring	one	whit	for
他	建议	鲁莽	虚张声势	,	和	行动	喜欢	一个	男人	不是	关怀	一	白色	为了

[laɪf][ɔːr] [lɪm] .

life	or	limb	.
生活	或者	肢	.

他表现得鲁莽轻率，仿佛对生命和肢体毫不在乎。

" ['hiːz] [her] - ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] [blʌd] - ['kɜːrdl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [dɪ'klerd] ['haɪrəm] .

"	He's	hair	-	raising	and	blood	-	curdling	,	and	that	is	all	,	"	declared	Hiram	.
"	他是	头发	-	提高	和	血	-	凝固	,	和	那	是	全部	,	"	声明	希拉姆	.

"他令人毛骨悚然，令人胆寒，仅此而已。"希拉姆说道。

" [bʌt; bət] — — "

"	But	—	—	"
"	但	—	—	"

"但 - "

" [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz][bɪg] [stʌnt] — ['luːpɪŋ] [ðə; ði] [luːp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [θrɪld] [ænd; ənd] ['riːəli]

"	There's	his	big	stunt	—	looping	the	loop	!	"	cried	the	thrilled	and	really
"	有	他的	大的	特技	—	循环	这	环形	!	"	哭	这	激动不已	和	真的

['ɪntrəstɪd] [bruːs] .

interested	Bruce	.
感兴趣的	布鲁斯	.

"他的大绝技来了——翻筋斗！"兴奋又饶有兴致的布鲁斯喊道。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət][biː; bi] [voʊ'sɪfərəs] [ə'plɔːz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	could	not	help	but	be	vociferous	applause	as	a	result	of	the
那里	可以	不是	帮助	但	是	喧闹的	掌声	作为	一个	结果	的	这

['mɑːrvələs] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

marvellous	gyrations	of	Valdec	.
奇妙	旋转	的	-	.

瓦尔德克精彩绝伦的旋转舞姿赢得了观众的热烈掌声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pɔɪnts] .

He	was	showing	off	his	strongest	points	.
他	曾是	显示	离开	他的	最强	积分	.

他在展示自己的强项。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [sen'seiʃənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

To	the	lover	of	sensations	they	were	fascinating	.
到	这	情人	的	感觉	他们	是	迷人	.

对于追求感官刺激的人来说，它们令人着迷。

[tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] , [prə'gresɪv] ['ermən] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [greɪs]

To	the	real	,	progressive	airman	,	however	,	they	showed	little	in	the	way	of	grace
到	这	真实的	,	进步	空军	,	然而	,	他们	显示	小的	在	这	方式	的	优雅

[ɔːr]['riːəl][juː'tɪləti] .

or	real	utility	.
或者	真实的	公用事业	.

然而，在真正具有进步意识的空军人员看来，它们既不优雅，也没有真正的实用价值。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

For	all	that	,
为了	全部	那	,

尽管如此，

[ðə; ði]['evər] [əb'zɜːrvənt] ['haɪrəm] [lʊkt] ['soʊbər][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz] - [brɔːt] [ðə; ði]

the	ever	observant	Hiram	looked	sober	and	anxious	as	Valdec	brought	the
这	曾经	观察者	希拉姆	看起来	清醒	和	焦虑的	作为	-	带来	这

['wɜːrlwɪnd] [tuː; tə] ['sentər] [fiːld] ,

Whirlwind	to	center	field	,
旋风	到	中心	场地	,

当瓦尔德克驾驶旋风号飞向中外野时，一向观察入微的希拉姆神情严肃而焦虑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [oʊ'veɪʃn] .

and	was	greeted	with	a	real	ovation	.
和	曾是	问候	和	一个	真实的	排卵	.

并赢得了热烈的掌声。

[deɪv] [nekst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['erɪəl] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] .

Dave	next	received	the	signal	to	begin	,	and	the	Ariel	arose	in	the	air	.
戴夫	下一个	已收到	这	信号	到	开始	,	和	这	爱丽儿	出现	在	这	空气	.

戴夫随后收到了起飞信号，Ariel 升空了。

“ [aɪm] ['tɪŋglɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ! ” [dɪ'klerd] ['haɪrəm] .

“	I'm	tingling	all	over	!	”	declared	Hiram	.
“	我是	刺痛感	全部	超过	!	”	声明	希拉姆	.

“我浑身都麻麻的！”希拉姆说道。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [nəːvs] ['stedi] , ” [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . ['brækɪt] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

“	Keep	your	nerves	steady	,	”	advised	Mr	.	Brackett	,	at	his	side	.
“	保持	你的	神经	稳定的	,	”	建议	先生	.	布拉克特	,	在	他的	边	.

“保持冷静，”他身旁的布拉克特先生建议道。

“ [deɪv] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”

“	Dave	will	,	I	am	sure	.	”
“	戴夫	将要	,	我	是	当然	.	”

“我相信戴夫会的。”

“ ['prɪti] [wɜːrk] , [ðæt] , ” [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['baɪstændər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sterɪŋ] , ['geɪpɪŋ] ['haɪrəm]

“	Pretty	work	,	that	,	”	pronounced	a	bystander	,	and	the	staring	,	gaping	Hiram
“	漂亮的	工作	,	那	,	”	发音	一个	旁观者	,	和	这	凝视	,	张开的	希拉姆

['ekəud] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

echoed	the	sentiment	enthusiastically	.
回声	这	情绪	踊跃	.

“干得漂亮！”一位旁观者说道，目瞪口呆的希拉姆也热情地附和道。

[ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæd] , [ɪ'rætɪk] , ['dæʃɪŋ] ['kriːtʃər] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [tɜːrnz]

The	Whirlwind	had	been	a	mad	,	erratic	,	dashing	creature	full	of	strange	turns
这	旋风	有	到过	一个	疯狂的	,	不稳定的	,	帅气	生物	满的	的	奇怪的	转弯

[ænd; ənd]['dʒɜːrki] ['muːvmənts] .

and	jerky	movements	.
和	肉干	移动	.

旋风是一个疯狂、反复无常、迅猛无比的生物，它总是做出奇怪的转弯和急促的动作。

- [hæd; həd] [luːpt] [ðə; ði] [luːp] [twaɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daɪv] , ['ræðər]

Valdec	had	looped	the	loop	twice	,	but	it	was	with	a	dive	,	rather
-	有	循环	这	环形	两次	,	但	它	曾是	和	一个	潜水	,	相当

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [swuːp] .

than	a	swoop	.
比	一个	俯冲	.

瓦尔德克做了两次环形飞行，但他是用俯冲而不是掠过的方式完成的。

[ðə; ði]['erɪəl] [prə'siːdid] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['glaɪdɪŋ] ['muːvmənt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd]

The	Ariel	proceeded	on	its	course	with	a	gliding	movement	until	about	eight	hundred
这	爱丽儿	继续	在	它是	课程	和	一个	滑翔	移动	直到	关于	八	百

[fiːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

feet	up	in	the	air	.
脚	向上	在	这	空气	.

“阿里尔”号以滑翔的方式继续飞行，直到升到大约八百英尺的高空。

[ðen] [ðə; ði]['paɪlət][bɪ'gæn][ə; eɪ]['spaɪrəl] .

Then	the	pilot	began	a	spiral	.
然后	这	飞行员	开始	一个	螺旋	.

然后，飞机开始螺旋下降。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [mə'nuːvər] ['breθləsli] .

The	crowd	watched	the	maneuver	breathlessly	.
这	人群	观看	这	演习	气喘吁吁	.

人群屏息凝神地注视着这一幕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] , ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrkl] ,

There	was	not	a	break	in	the	swift	,	perfect	circles	,
那里	曾是	不是	一个	休息	在	这	迅速	,	完美的	界	,

迅疾而完美的圆圈没有丝毫中断。

['nærəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [speɪs] [nɑːt] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] .

narrowing	to	a	space	not	three	times	the	length	of	the	biplane	.
收窄	到	一个	空间	不是	三	时代	这	长度	的	这	双翼飞机	.

缩小到不到双翼飞机长度三倍的空间。

“ ['prɪti] [niːt] , [ðæt] ! ” [sæŋ] [aʊt] [æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [vɔɪs] .

“	Pretty	neat	,	that	!	”	sang	out	an	admiring	voice	.
“	漂亮的	整洁的	,	那	!	”	唱	出去	一个	钦佩	嗓音	.

“真不错！”一个赞叹的声音说道。

“ [wʌn] — [tuː] — [θriː] ” ['ædɪd] [ə; eɪ]['straɪd(ə)nt]['ekoʊ] — “ ['hiːz] [dɪs'kaʊntɪd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] !

“	One	—	two	—	three	”	added	a	strident	echo	—	“	he's	discounted	the	record	!
“	一	—	二	—	三	”	额外	一个	刺耳的	回声	—	“	他是	折扣	这	记录	!

“一——二——三”一声尖锐的回声传来——“他否定了纪录！”

” [θriː] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [fɑːr] [ʌp] [ə'lɔːft] , [ðə; ði] ['erɪəl] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [luːp] -

”	Three	times	in	succession	,	far	up	aloft	,	the	Ariel	had	turned	a	complete	loop	-
”	三	时代	在	演替	,	远的	向上	高空	,	这	爱丽儿	有	转向	一个	完全的	环形	-

[ðə; ði] - [luːp] ['sʌmərsɔːlt] .

the	-	loop	somersault	.
这	-	环形	空翻	.

“在高空，阿里尔号连续三次完成了完整的环形空翻。”

[soʊ]['greɪsf(ə)l] , [soʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekspɜːrt] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] ,

So	graceful	,	so	easy	it	seemed	to	the	expert	young	aviator	,
所以	优美	,	所以	简单的	它	似乎	到	这	专家	年轻的	飞行员	,

在这位经验丰富的年轻飞行员看来，一切都显得如此优雅、如此轻松。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'nu:vər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]['ræpɪd] [rʌʃ] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	maneuver	was	a	pleasant	contrast	to	the	rapid	rush	work	of	the
那	这	演习	曾是	一个	令人愉快的	对比	到	这	迅速的	匆忙	工作	的	这

['ventʃərsəm] - .

venturesome	Valdec	.
冒险	-	.

这一举动与冒险家瓦尔德克的快速行动形成了令人愉快的对比。

[ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [spek'teitəs] .

A	roar	of	commendation	arose	from	the	spectators	.
一个	吼	的	表彰	出现	从	这	观众	.

观众席上爆发出热烈的掌声。

[nɑ:t] [jet] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [deɪv] - [wʌn] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['lɔrəlz] .

Not	yet	,	however	,	had	Dave	Dashaway	won	his	full	laurels	.
不是	然而	,	然而	,	有	戴夫	-	韩元	他的	满的	月桂树	.

然而，戴夫·达沙韦还没有赢得他应有的全部荣誉。

[ðə; ði]['erɪəl] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts]['ri:s(ə)nt] [fi:ld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ˌstreɪtə'weɪ] [west] .

The	Ariel	sailed	away	from	its	recent	field	of	action	straightaway	west	.
这	爱丽儿	航行	离开	从	它是	最近的	场地	的	行动	马上	西方	.

“阿里尔”号径直向西驶离了它最近的作战区域。

[ðen] , [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Then	,	five	hundred	feet	up	in	the	air	,
然后	,	五	百	脚	向上	在	这	空气	,

然后，在离地五百英尺的高空，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['erɪəl] [bɪ'gæn] “ ['raɪtɪŋ] . ”

within	the	full	view	of	every	person	on	the	ground	,	distinctly	the	Ariel	began	“	writing	.	”
之内	这	满的	看法	的	每一个	人	在	这	地面	,	明显地	这	爱丽儿	开始	“	写作	.	”

在地面上每个人的注视下，清晰可见的阿里尔开始“写作”。

“ [ə; eɪ] - [ɑ:r] - [aɪ] - [i:] - [el] ” — [ɪn] [smɔ:l] ['letər] [skrɪpt] ; ['evri] [kɜ:rv] [ænd; ənd] ['letər] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst] .

“	A	-	R	-	I	-	E	-	L	”	—	in	small	letter	script	;	every	curve	and	letter	formation	could	be	traced	.
“	一个	-	拉	-	我	-	E	-	L	”	—	在	小的	信	脚本	;	每一个	曲线	和	信	形成	可以	是	追踪	.

“ARIEL”——小写字母；每个曲线和字母形状都可以辨认出来。

[ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [kraʊd] [went] [waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

The	watching	crowd	went	wild	with	delight	.
这	观看	人群	去	荒野	和	喜	.

围观的人群欣喜若狂。

[æz; əz][ðə; ði]['erɪəl] [dɪ'sendɪd] ['greɪsfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

As	the	Ariel	descended	gracefully	to	the	ground	,
作为	这	爱丽儿	下降	优雅地	到	这	地面	,

当爱丽儿优雅地降落到地面时，

['i:v(ə)n][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [kraʊd] [ðəm'selvz] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

even	the	Syndicate	crowd	themselves	knew	that	the	day	had	gone	against	them	.
甚至	这	辛迪加	人群	他们自己	知道	那	这	天	有	已消失	反对	他们	.

就连辛迪加成员自己也知道，今天对他们不利。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər][ʌv; əv][wʌn] [vɔɪs] .

The	judges	were	of	one	voice	.
这	法官	是	的	一	嗓音	.

评委们意见一致。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['blækbɔːrd] [geɪv] [tuː; tə] ['nʌmbər] [faɪv] ['θɜːrti] [ə'dɪʃən(ə)l] [pɔɪnts] .

The	official	blackboard	gave	to	number	five	thirty	additional	points	.
这	官方的	黑板	给予	到	数字	五	三十	额外的	积分	.

官方黑板上给五号选手加了三十分。

“ [ten] [pɔɪnts] [ʃaɪ] — [oʊ] , [dɪr] ! ” [lə'mentɪd] ['haɪrəm] .

“	Ten	points	shy	—	oh	,	dear	!	”	lamented	Hiram	.
“	十	积分	害羞的	—	哦	,	亲爱的	!	”	哀叹	希拉姆	.

“还差十分——哦，天哪！”希拉姆叹息道。

“ ['mɪstər] . - [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [bruːs]

“	Mr	.	Dashaway	has	shown	his	mettle	all	the	same	,	”	proclaimed	Bruce
“	先生	.	-	有	所示	他的	气概	全部	这	相同的	,	”	宣布	布鲁斯

['praʊdli] .

proudly	.
自豪地	.

“达沙威先生还是展现出了他的勇气和实力，”布鲁斯自豪地宣称。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði]['erɪəl] [klæs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðə; ði][læst] [deɪ] , ” [əb'zɜːrvd]

“	There's	nothing	open	for	the	Ariel	class	to	-	morrow	,	the	last	day	,	”	observed
“	有	没有什么	打开	为了	这	爱丽儿	班级	到	-	明天	,	这	最后的	天	,	”	观察到

['haɪrəm] .

Hiram	.
希拉姆	.

“明天是阿里尔班的最后一天，所有课程都取消了，”希拉姆说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [gɪv] [aʊt][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [praɪz] [ðɪs]

“	I	suppose	the	committee	will	give	out	the	official	award	of	the	big	prize	this
“	我	认为	这	委员会	将要	给	出去	这	官方的	奖	的	这	大的	奖	这

['iːvnɪŋ] . ”

evening	.	”
晚上	.	”

“我想委员会今晚就会正式颁发大奖。”

“ [oʊ] , ['haɪrəm] ! ['haɪrəm] ! ” ['ʃaʊtɪd] [bruːs] [θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

“	Oh	,	Hiram	!	Hiram	!	”	shouted	Bruce	three	hours	later	,
“	哦	,	希拉姆	!	希拉姆	!	”	喊叫	布鲁斯	三	小时	之后	,

“哦，海勒姆！海勒姆！”三个小时后，布鲁斯喊道。

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæŋər] [wer] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][sʌm; səm]

bursting	into	the	hangar	where	his	comrade	was	writing	a	letter	to	some
爆发	进入	这	机库	在哪里	他的	同志	曾是	写作	一个	信	到	一些

[hoʊm] [frendz] .

home	friends	.
家	朋友们	.

他冲进机库，发现他的战友正在给家乡的朋友写信。

“ [jʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [raɪt] [ə'weɪ] . ”

“	You're	to	come	down	to	headquarters	right	away	.	”
“	你是	到	来	向下	到	总部	正确的	离开	.	”

“你立刻到总部来。”

“ [ðæt] [soʊ] ?

“	That	so	?
“	那	所以	?

“真是这样吗？”

[huː] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] ? ″ [ˈtʃælɪndʒd] [ˈhaɪrəm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˌɔːfˈhænd] [wei] .

Who	says	it	?	″	challenged	Hiram	in	his	usual	offhand	way	.
WHO	说道	它	?	″	挑战	希拉姆	在	他的	通常	随意	方式	.

“谁说的？”海勒姆用他惯常漫不经心的语气反问道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrækɪt] .

“	Mr	.	Brackett	.
″	先生	.	布拉克特	.

“布拉克特先生。

[ænd; ənd] [deɪv] .

And	Dave	.
和	戴夫	.

还有戴夫。

[ˈsʌmθɪŋz] [ʌp] .

Something's	up	.
某样东西	向上	.

出事了。

[ə; eɪ] [roʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . ″

A	row	,	I	think	.	”
一个	排	,	我	思考	.	″

我想，应该是争吵吧。”

“ [ə; eɪ] [roʊ] ?

“	A	row	?
″	一个	排	?

“争吵？”

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[wʌt] [əˈbaʊt] ? ″ [ˈkwestʃənd] [ˈhaɪrəm] , [ˈfʊli] [ˈɪntrəstɪd] [naʊ] .

what	about	?	”	questioned	Hiram	,	fully	interested	now	.
什么	关于	?	″	被质问	希拉姆	,	完全	感兴趣的	现在	.

“那又怎样呢？”海勒姆问道，他现在完全来了兴趣。

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði][əˈwɔːrdz] .

“	About	the	awards	.
″	关于	这	奖项	.

“关于奖项。

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ][dʒʌst] [ges] .

I	don't	know	—	I	just	guess	.
我	不	知道	—	我	只是	猜测	.

我不知道——我只是猜的。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [deɪv] - [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] .

I	know	this	much	,	for	Dave	Dashaway	told	me	that	.
我	知道	这	很多	,	为了	戴夫	-	讲述	我	那	.

我知道这一点，是因为戴夫·达沙韦告诉我的。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][əˈwɔːrdz] [ˈwɒnts] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət][foʊks] .

The	committee	of	awards	wants	all	our	people	,	and	the	Syndicate	folks	.	”
这	委员会	的	奖项	想要	全部	我们的	人们	,	和	这	辛迪加	各位	.	″

评奖委员会希望我们所有的人，还有辛迪加的成员都能参加。”

“ [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pə'teɪtoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ɪn'kluːd] [ˌem 'iː] , ” [əb'zɜːrvd] ['haɪrəm] .

“	**I'm**	**such**	**a**	**small**	**potato**	**I**	**can't**	**see**	**why**	**they**	**include**	**me**	**,**	**”**	**observed**	**Hiram**	**.**
”	我是	这样的	一个	小的	土豆	我	不能	看	为什么	他们	包括	我	,	”	观察到	希拉姆	.

“我只是个小人物，真不明白他们为什么要把我算进去，”希拉姆说道。

“ [ən'les] — ['θʌndər] !

“	**Unless**	**—**	**thunder**	**!**
”	除非	—	雷	!

“除非——打雷！

[ɪf] [its] [ə'baʊt] — — ”

if	**it's**	**about**	**—**	**—**	**”**
如果	它是	关于	—	—	”

如果是关于——”

“ [ðæt] ['bærəgræf] ” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sə'prest] [ðə; ði] ['ʌtərəns]

“	**That**	**barograph**	**”**	**he**	**was**	**about**	**to**	**add**	**,**	**but**	**he**	**suppressed**	**the**	**utterance**	**.**
“	那	气压计	”	他	曾是	关于	到	添加	,	但	他	被抑制	这	发声	.

:
:

“那个气压计，”他正要补充，但又忍住了。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] ['bɪldɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [flʌʃ] [ɑːn]

All	**the**	**way**	**to**	**the**	**club**	**building**	**,**	**however**	**,**	**there**	**was**	**an**	**excited**	**flush**	**on**
全部	这	方式	到	这	俱乐部	建筑	,	然而	,	那里	曾是	一个	兴奋的	冲洗	在

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

his	**cheeks**	**,**
他的	脸颊	,

然而，在前往俱乐部大楼的路上，他脸颊上始终泛着兴奋的红晕。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli] .

and	**he**	**was**	**thinking**	**hard**	**and**	**hopefully**	**.**
和	他	曾是	思维	难的	和	希望	.

他当时正在认真思考，并抱有希望。

“ ['erɪəl] ?

“	**Ariel**	**?**
”	爱丽儿	?

“爱丽儿？”

[jʊə(r)] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] ,

You're	**to**	**go**	**in**	**,**
你是	到	去	在	,

你要进去。

” [spoʊk] [ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ruːm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz]

”	**spoke**	**the**	**guard**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**committee**	**room**	**—**	**and**	**the**	**boys**	
”	辐	这	警卫	在	这	门	的	这	委员会	房间	—	和	这	男孩们	

['entərd] .

entered	**.**
进入	.

“委员会会议室门口的警卫说道——男孩们走了进去。”

['haɪrəm] [wʌz; wəz] [læst] .

Hiram	**was**	**last**	**.**
希拉姆	曾是	最后的	.

希拉姆排在最后。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ][mæn] ['siːtɪd] ['sʌmwʌt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

He	paused	for	a	moment	as	he	passed	a	man	seated	somewhat	back	in	the
他	暂停	为了	一个	片刻	作为	他	通过了	一个	男人	坐着	有些	后退	在	这

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

他经过一个坐在阴影里的男人时，停顿了一下。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

In	an	instant	he	recognized	the	disguised	man	of	the	restaurant	.
在	一个	立即的	他	认可	这	伪装	男人	的	这	餐厅	.

他瞬间认出了餐厅里那个乔装打扮的男人。

“ ['mɪstər] . ['bɔrdən] !

“	Mr	.	Borden	!
”	先生	.	博登	!

“博登先生！

” [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

”	he	spoke	in	a	whisper	.
”	他	辐	在	一个	耳语	.

他低声说道。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] .

Then	he	passed	on	.
然后	他	通过了	在	.

然后他就去世了。

[ðə; ði][træmp]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

The	tramp	artist	had	placed	a	warning	finger	to	his	lips	.
这	流浪汉	艺术家	有	放置	一个	警告	手指	到	他的	嘴唇	.

那位流浪艺人把一根手指放在嘴唇上，示意自己要停下来。

['mɪstər] . ['brækɪt] [ænd; ənd] [deɪv] [sæt] ['slaɪtli] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Mr	.	Brackett	and	Dave	sat	slightly	back	of	a	table	around	which	were
先生	.	布拉克特	和	戴夫	卫星	轻微地	后退	的	一个	桌子	大约	哪个	是

['gæðərd] [ðə; ði] [faɪv] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'mitimən] .

gathered	the	five	official	committeemen	.
聚集	这	五	官方的	委员会成员	.

布拉克特先生和戴夫坐在桌子稍靠后的位置，五位正式委员围坐在桌子旁。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wɝːðɪŋtən] , - [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kraʊd]

Opposite	to	them	were	Worthington	,	Valdec	and	two	others	of	their	crowd
对面的	到	他们	是	沃辛顿	,	-	和	二	其他的	的	他们的	人群

.

:
.

与他们对面的是沃辛顿、瓦尔德克和他们同伙中的另外两人。

[ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] [ə'roʊz] [tuː; tə]

The	chairman	of	the	committee	took	up	a	bundle	of	papers	and	arose	to
这	主席	的	这	委员会	采取	向上	一个	捆	的	文件	和	出现	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

委员会主席拿起一叠文件，站了起来。

“ [ɔːl] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ['ʌndər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [hɪr] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [hiː; hi]
“ All those interested in the matter under consideration are here , I believe , ” he
“ 全部 那些 感兴趣的 在 这 事情 在下面 考虑 是 这里 , 我 相信 , ” 他
[əb'zɜːrvd] .
observed .
观察到 .

“我相信，所有对此事感兴趣的人都在这里，”他说道。

“ ['mɪstər] . ['wɜ·ːðɪŋtən] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ Mr . Worthington , ” he continued ,
“ 先生 . 沃辛顿 , ” 他 持续 ,

“沃辛顿先生，”他继续说道，

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'fɪʃl] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv]['praɪzɪz]
“ we have to announce a revision of the unofficial announcement of prizes
“ 我们 有 到 宣布 一个 修订 的 这 非官方 公告 的 奖品
[wʌn] . ”
won . ”
韩元 . ”

“我们必须对之前非正式公布的获奖名单进行修订。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
“ How is that ?
“ 如何 是 那 ?

“那怎么样？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [flerd] [ʌp] [ðə; ði]['faɪəri] - .
What do you mean ? ” flared up the fiery Valdec .
什么 做 你 意思是 ? ” 喇叭口 向上 这 火热 - .

“你什么意思？”火爆的瓦尔德克怒火中烧。

“ [dʒʌst] [ðɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] ['stedəli] , ['ɔːlmoʊst] ['stɜːrnli] .
“ Just this , ” replied the chairman steadily , almost sternly .
“ 只是 这 , ” 回复 这 主席 稳步 , 几乎 严厉地 .

“就这些，”主席语气平稳，近乎严厉地回答道。

“ [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] ['æltɪtuːd] [test] [tuː; tə] ['nʌmbər] [faɪv] . ”
“ The committee has awarded the altitude test to number five . ”
“ 这 委员会 有 获奖 这 高度 测试 到 数字 五 . ”

“委员会已将高海拔测试的资格授予五号选手。”

“ [waɪ] ! [siː] [hɪr] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɑːlərɪk] - , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ Why ! see here ! ” shouted the choleric Valdec , springing to his feet .
“ 为什么 ! 看 这里 ! ” 喊叫 这 胆汁质 - , 弹簧 到 他的 脚 .

“为什么！看这里！”脾气暴躁的瓦尔德克喊道，并跳了起来。

“ [ðə; ði] ['bærəgræf] [test] ” — [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɜrmən] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [weɪv]
“ The barograph test ” — but the chairman silenced him with a dignified wave
“ 这 气压计 测试 ” — 但 这 主席 沉默 他 和 一个 凝重 海浪
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [went] [ɑːn] :
of his hand and went on :
的 他的 手 和 去 在 :

“气压计测试”——但主席庄严地挥了挥手，示意他安静，然后继续说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] [ˌhɪr'æftər] [ænd; ənd][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪl]
“ You are barred from the grounds hereafter and the Association will
“ 你 是 禁止 从 这 理由 此后 和 这 协会 将要
[biː; bi]['nəutifaid] .
be notified .
是 已通知 .

“你今后将被禁止进入场地，协会将会收到通知。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['entrənt] , ['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] : [ə; eɪ] ['pʌblɪk]

You	can	take	your	choice	with	your	entrant	,	Mr	.	Worthington	:	a	public
你	能	拿	你的	选择	和	你的	参赛者	,	先生	.	沃辛顿	:	一个	民众

[ɪk'spoʊʒər] ,

exposure	,
接触	,

沃辛顿先生，您可以自行选择参赛方式：公开展示，

[ɔːr][ə; eɪ]['kwaɪət] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm] ['membərʃɪp] [ɪn][ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

or	a	quiet	withdrawal	from	membership	in	and	privileges	of	the	National
或者	一个	安静的	退出	从	会员资格	在	和	特权	的	这	国家的

['eroʊ][ə˩səʊsi'eɪʃn; ə˩səʊʃi'eɪʃn] . ”

Aero	Association	.	”
航空	协会	.	”

或者悄悄退出美国国家航空协会，并放弃其享有的各项权利。”

“ [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ” ['stæməd] ['wɝːðɪŋtən] , [ʌn'iːzɪli] .

“	I	cannot	understand	,	”	stammered	Worthington	,	uneasily	.
“	我	不能	理解	,	”	结结巴巴	沃辛顿	,	不安地	.

“我不明白，”沃辛顿不安地结结巴巴地说。

“ [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['tʃermən] [ænd; ənd] ['bɔrdən] [əd'vænst] [frʌm; frəm]

“	This	gentleman	will	explain	,	”	observed	the	chairman	and	Borden	advanced	from
“	这	绅士	将要	解释	,	”	观察到	这	主席	和	博登	先进的	从

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ['maɪnəs][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .

the	shadows	,	minus	his	disguise	.
这	阴影	,	减	他的	伪装	.

“这位先生会解释的，”主席说道，博登从阴影中走出来，卸下了伪装。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [kən'kluːsɪv] ['stɔːri] — [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][træmp] [ri'saitid] .

It	was	a	brief	but	conclusive	story	—	that	which	the	artist	tramp	recited	.
它	曾是	一个	简短的	但	确凿	故事	—	那	哪个	这	艺术家	流浪汉	背诵	.

这是一个简短但意义重大的故事——是那位流浪艺术家讲述的故事。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][kən'spaiərɪŋ][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [haɪ] [eɪmz]

He	charged	the	Syndicate	people	with	conspiring	to	defeat	the	high	aims
他	带电	这	辛迪加	人们	和	阴谋	到	击败	这	高的	目标

[ʌv; əv] - .

of	aviatics	.
的	-	.

他指控辛迪加成员密谋破坏航空业的崇高目标。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] - [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] ['æltɪtuːd] [flaɪt] [ænd; ənd][hæd; həd]

He	claimed	that	Valdec	had	never	made	the	altitude	flight	and	had
他	声称	那	-	有	绝不	制成	这	高度	航班	和	有

['sʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ] “ ['dɒktəd] ” ['bærəgræf] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [sə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

substituted	a	“	doctored	”	barograph	for	the	one	the	officers	supplied	to	him
替代	一个	“	篡改过的	”	气压计	为了	这	一	这	警官	供应	到	他

[æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] .

at	the	start	of	the	contest	.
在	这	开始	的	这	竞赛	.

他声称瓦尔德克从未进行过高空飞行，而是用一个“篡改过的”气压计替换了军官们在比赛开始时提供给他的气压计。

“ [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt]

“	The	man	you	employed	to	provide	the	fraudulent	instrument	has	been	brought
“	这	男人	你	受雇	到	提供	这	欺诈	乐器	有	到过	带来

[tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['mɪstər] . ['bɔrdən] ,

to	us	by	Mr	.	Borden	,
到	我们	经过	先生	.	博登	,

“博登先生已经把你们雇佣来提供伪造文件的那个人带到我们这里来。”

" [prə'si:did] [ðə; ði] ['tʃermən] .
" proceeded the chairman .
" 继续 这 主席 .

主席继续说道。

" [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [mɑ:rk][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['bærəgræf] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [rɪ'mu:vd] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r]
" His private mark was on the barograph and the one removed is in our
" 他的 私人的 标记 曾是 在 这 气压计 和 这 一 已移除 是 在 我们的
[pə'zeʃn] ,
possession ,
拥有 ,

“他的私人标记在气压计上，取下来的那台现在在我们这里。”

[sɪ'kjʊrd] ['si:krətli] [baɪ]['mɪstər] . ['bɔrdən] [æt; ət][jʊr; jər] ['hæŋər] .
secured secretly by Mr . Borden at your hangar .
安全 偷偷 经过 先生 . 博登 在 你的 机库 .

由博登先生秘密保管在您的机库中。

" [dɪs'meɪ] , [ɪk'spoʊʒər] , [dɪ'fi:t] ! — [laɪk][sʌm; səm] [snɑ:lɪŋ] ['ænɪm(ə)l] - [left][ðə; ði] [ru:m] .
" Dismay , exposure , defeat ! — like some snarling animal Valdec left the room .
" 沮丧 , 接触 , 击败 ! — 喜欢 一些 咆哮 动物 - 左边 这 房间 .

“沮丧、暴露、失败！——就像一头咆哮的野兽，瓦尔德克离开了房间。”

[hju'milieitid] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['wɜ:ðɪŋtən] [sni:kt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Humiliated and degraded Worthington sneaked after him .
受辱 和 退化的 沃辛顿 偷偷摸摸 后 他 .

感到羞辱和屈辱的沃辛顿偷偷地跟在他身后。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['fɔ:rti] [nu:] [pɔɪnts] , ['mɪstər] . - , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]
" You are credited with forty new points , Mr . Dashaway , " announced the
" 你 是 已认可 和 四十 新的 积分 , 先生 . - , " 宣布 这
['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
chairman of the committee ,
主席 的 这 委员会 ,

“达沙韦先生，您获得40个新积分，”委员会主席宣布道。

" ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [li:d] .
" giving you a winning lead .
" 给予 你 一个 获胜 带领 .

“助你取得制胜优势。”

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ə'wɔ:rd][ju:; jʊ][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lər] [praɪz] .
The committee has decided to award you the ten thousand dollar prize .
这 委员会 有 决定 到 奖 你 这 十 千 美元 奖 .

委员会决定授予你一万美元的奖金。

" [ðə; ði][grænd] [ɪ'vent] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['vɪktər] [kraʊnd] , [ænd; ənd] [deɪv] - [stʊd]
" The grand event was over , the victor crowned , and Dave Dashaway stood
" 这 盛大 事件 曾是 超过 , 这 胜利者 加冕 , 和 戴夫 - 站立
['tʃæmpiən] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ,
champion in his line ,
冠军 在 他的 线 ,

“盛大的赛事结束了，胜者加冕，戴夫·达沙韦荣膺冠军。”

['i:gər] [fɔ:r; fər] [nu:] ['lɔrəlz] .
eager for new laurels .
渴望的 为了 新的 月桂树 .

渴望获得新的荣誉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈplezntli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈerɪəl] [ˈhoʊmwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	all	came	to	him	pleasantly	as	he	started	the	Ariel	homeward	for	the
它	全部	来了	到	他	愉快	作为	他	开始	这	爱丽儿	回家	为了	这

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [greɪʊndz] [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˈpleʒər] [flaɪt] .

International	grounds	after	a	brief	pleasure	flight	.
国际的	理由	后	一个	简短的	乐趣	航班	.

短暂的观光飞行后，他驾驶着 Ariel 飞机返回国际赛场，一切都让他感到无比愉快。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] .

The	incidents	of	the	past	two	days	had	been	most	enjoyable	.
这	事件	的	这	过去的	二	天	有	到过	最多	令人愉悦	.

过去两天发生的事情都非常令人愉快。

[ðə; ði] [ˈɪntərsteɪt] [ˈeroʊ] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [wʌn] [əˈpruːvd] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈaʊtpʊt] ,

The	Interstate	Aero	Company	had	won	approved	recognition	of	their	output	,
这	州际公路	航空	公司	有	韩元	得到正式认可的	认出	的	他们的	输出	,

州际航空公司的产品获得了认可。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvn] [baɪ][ðə; ði][tɑːp] - [nɑːtʃ] [ˈɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn]

and	their	machine	had	been	driven	by	the	top	-	notch	artist	in	the	aviation
和	他们的	机器	有	到过	驱动	经过	这	顶部	-	缺口	艺术家	在	这	航空

[fiːld] .

field	.
场地	.

他们的飞机是由航空领域顶尖的艺术家驾驶的。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds][hæd; həd] [meɪd] [bruːs] ['bɪrzfɝd]

The	result	of	the	discovery	of	the	diamonds	had	made	Bruce	Beresford
这	结果	的	这	发现	的	这	钻石	有	制成	布鲁斯	贝雷斯福德

[suːˈpriːmli] ['hæpi] .

supremely	happy	.
至高无上	快乐的	.

钻石的发现让布鲁斯·贝尔斯福德欣喜若狂。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [prəˈvaɪd] ['pɜːrmənəntli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ['ləuis] ,

He	could	now	provide	permanently	for	his	little	sister	,	Lois	,
他	可以	现在	提供	永久的	为了	他的	小的	姐姐	,	路易丝	,

他现在可以永久地供养他的妹妹洛伊斯了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

and	he	could	afford	to	wait	till	the	next	season	to	rejoin	his	young
和	他	可以	买得起	到	等待	直到	这	下一个	季节	到	重新加入	他的	年轻的

[frendz] [ɪn][ðer; ðər] ['erʃɪp] [iks'piəriənsiz] .

friends	in	their	airship	experiences	.
朋友们	在	他们的	飞艇	经历	.

他可以等到下一个赛季再和他的年轻朋友们一起体验飞艇之旅。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [hiːld] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ][skɑːr] [ʃoʊd] .

His	ears	healed	so	that	only	a	scar	showed	.
他的	耳朵	已治愈	所以	那	仅有的	一个	瘢痕	显示	.

他的耳朵痊愈了，只留下一道疤痕。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [θiːf] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [smæʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hʌt] [æt; ət]

The	diamond	thief	had	undoubtedly	smashed	the	window	of	the	old	hut	at
这	钻石	贼	有	无疑	粉碎	这	窗户	的	这	老的	小屋	在

['weɪˌvɪl] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['plʌndər] ['ɪntuː][æn; ən] [əb'skjʊr] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

Wayville	to	throw	his	plunder	into	an	obscure	hiding	place	.
韦维尔	到	扔	他的	掠夺	进入	一个	朦胧	隐藏	地方	.

毫无疑问，钻石窃贼砸碎了韦维尔老房子的窗户，把赃物扔到了一个隐蔽的藏身之处。

[ðə; ði]['dʒuːələr][wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['peɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːmɪst][rɪ'wɔːrd].

The	jeweler	was	faithful	as	to	the	payment	of	the	promised	reward	.
这	珠宝商	曾是	忠实	作为	到	这	支付	的	这	承诺	报酬	.

珠宝商信守承诺，支付了应得的报酬。

[ðen],

Then	,
然后	,

然后，

[wen][ðə; ði]['bɪznəs][ʌv; əv][ðə; ði][miːt][wʌz; wəz]['oʊvər][deɪv][hæd; həd][gɔːn][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp]

when	the	business	of	the	meet	was	over	Dave	had	gone	on	a	little	trip
什么时候	这	商业	的	这	见面	曾是	超过	戴夫	有	已消失	在	一个	小的	旅行

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn].

of	his	own	.
的	他的	自己的	.

会议结束后，戴夫独自去旅行了一小段路。

[ðə; ði][jʌŋ]['eɪvieɪtər][wʌz; wəz][ə'baʊt][ˌfɪf'tiːn][maɪlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n],

The	young	aviator	was	about	fifteen	miles	from	his	destination	,
这	年轻的	飞行员	曾是	关于	十五	英里	从	他的	目的地	,

这位年轻的飞行员距离目的地还有大约十五英里。

[wen][ə; eɪ][swɪft]['baɪpleɪn][hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪst]['kæʒuəli],

when	a	swift	biplane	he	had	noticed	casually	,
什么时候	一个	迅速	双翼飞机	他	有	注意到	随意地	,

当他偶然注意到一架快速移动的双翼飞机时，

[krɔːst][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][taɪm][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][meɪd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][flaɪt][ə'lɔːft].

crossed	for	the	second	time	in	front	of	him	and	made	a	sudden	flight	aloft	.
交叉	为了	这	第二	时间	在	正面	的	他	和	制成	一个	突然	航班	高空	.

第二次从他面前飞过，然后突然腾空而起。

[ðen][ˌaɪ 'tiː][swʌŋ][ə'raʊnd],['fɑːloʊd][ðə; ði][seɪm][kɔːrs][ðə; ði]['erɪəl][wʌz; wəz][pər'sʊ][ænd; ənd],

Then	it	swung	around	,	followed	the	same	course	the	Ariel	was	pursuing	and	,
然后	它	摇摆	大约	,	随后	这	相同的	课程	这	爱丽儿	曾是	追求	和	,

['pʊtɪŋ][ɑːn][fʊl][spiːd],

putting	on	full	speed	,
推杆	在	满的	速度	,

然后它调转方向，沿着爱丽儿之前行驶的路线前进，并全速前进。

[gɑːt][də'rektli; daɪ'rektli][ə'bʌv][hɪm; ɪm].

got	directly	above	him	.
得到	直接地	多于	他	.

直接到了他上方。

“[ðæts][ə; eɪ][kwɪr][mə'nuːvər],”[əb'zɜːrvd][deɪv],

“	That's	a	queer	maneuver	,	”	observed	Dave	,
“	那就是	一个	酷儿	演习	,	”	观察到	戴夫	,

“这招真奇怪，”戴夫评论道。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd]['skersli][left][hɪz; ɪz][lɪps][wen][ðer; ðər][ʃɑːt][daʊn][ə; eɪ][dɑːrk]

and	the	words	had	scarcely	left	his	lips	when	there	shot	down	a	dark
和	这	字	有	几乎	左边	他的	嘴唇	什么时候	那里	射击	向下	一个	黑暗的

['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spʌtərɪŋ]['spɑːrklɪŋ][spɑːt][ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ɪts]['sentər].

object	with	a	sputtering	sparkling	spot	of	fire	in	its	center	.
目的	和	一个	溅射	闪闪发光	点	的	火	在	它是	中心	.

话音未落，一个黑色的物体便从天而降，其中心闪烁着火光。

[ˌaɪ 'tiː][strʌk][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['erɪəl],['riː'baʊndid],

It	struck	the	tail	of	the	Ariel	,	rebounded	,
它	击	这	尾巴	的	这	爱丽儿	,	反弹	,

它击中了“爱丽儿”号的尾部，反弹了回来。

[dɪ'sendɪd] [pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][mɪd] [er] .

descended	perhaps	a	hundred	feet	and	exploded	in	mid	air	.
下降	也许	一个	百	脚	和	爆炸了	在	中	空气	.

下降了大约一百英尺后，在空中爆炸。

“ [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [deɪv] , “ [bʌt; bət] [waɪ] ?

“	Meant	for	me	!	”	cried	Dave	,	“	but	why	?
”	意思是	为了	我	!	”	哭	戴夫	,	”	但	为什么	?

“是给我的！”戴夫喊道，“可是为什么？”

[huː] [ɪz] [ðɪs] [nuː] ['enəmi] — —

Who	is	this	new	enemy	—	—
WHO	是	这	新的	敌人	—	—

这个新敌人是谁?

” [ə; eɪ] [jel] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði]['erɪəl] .

”	A	yell	fell	upon	the	ears	of	the	astonished	pilot	of	the	Ariel	.
”	一个	叫喊	跌倒	之上	这	耳朵	的	这	惊讶	飞行员	的	这	爱丽儿	.

“一声喊叫传入了惊愕的阿里尔号飞行员的耳中。”

[ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

It	proceeded	from	above	.
它	继续	从	多于	.

它从上方开始。

[deɪv] ['ventʃərd] [wʌn] [glæns] [ˌoʊvər'hed] .

Dave	ventured	one	glance	overhead	.
戴夫	冒险	一	瞥一眼	开销	.

戴夫冒险抬头看了一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli] ['stɑːrtld] .

He	was	truly	startled	.
他	曾是	真的	惊慌	.

他着实吓了一跳。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l]['baɪpleɪn][wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .

The	rival	biplane	was	in	flames	.
这	竞争对手	双翼飞机	曾是	在	火焰	.

对手的双翼飞机着火了。

[ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ] [rentʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [went]

The	pilot	had	given	the	wheel	a	wrench	,	and	as	the	machine	went
这	飞行员	有	给定	这	车轮	一个	扳手	,	和	作为	这	机器	去

['hɜːrtl] [daʊn] ,

hurtling	down	,
疾驰	向下	,

飞行员猛打方向盘，飞机随即急速坠落。

[nɑːt] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['erɪəl] , [hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] .

not	thirty	feet	above	the	Ariel	,	he	tore	himself	from	his	seat	and	jumped	.
不是	三十	脚	多于	这	爱丽儿	,	他	撕裂	他自己	从	他的	座位	和	跳了起来	.

他离飞机不到三十英尺，就从座位上跳了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['erɪəl] ['kɑːkpɪt] [reɪl] , [ænd; ənd] , ['helpləs] , ['krɪpld] , [ænd; ənd]

Like	a	shot	he	struck	the	Ariel	cockpit	rail	,	and	,	helpless	,	crippled	,	and
喜欢	一个	射击	他	击	这	爱丽儿	座舱	轨	,	和	,	无助	,	残疾的	,	和

[ə'pærəntli] [ɪn'sensəb(ə)l] ,

apparently	insensible	,
显然	麻木不仁	,

他像子弹一样击中了阿里尔飞机的驾驶舱栏杆，无力反抗，身负重伤，而且显然失去了知觉。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [slɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɪŋz] .

began	to	slip	across	the	wings	.
开始	到	滑	穿过	这	翅膀	.

开始滑过翅膀。

[deɪv] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Dave	reached	for	him	and	pulled	him	into	the	machine	.
戴夫	达到	为了	他	和	拉	他	进入	这	机器	.

戴夫伸手抓住他，把他拉进了机器里。

“ [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] !

“	Just	in	time	!
”	只是	在	时间	!

“真是及时！”

” [hiː; hi] [briːðd] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] .

”	he	breathed	,	his	mind	in	a	tumult	.
”	他	呼吸	,	他的	头脑	在	一个	骚乱	.

他喘着粗气，脑子里一片混乱。

['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] ['muːvmənt] [dɪd] [deɪv] [seɪv] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [frʌm; frəm] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ]

Only	by	a	dexterous	movement	did	Dave	save	the	aeroplane	from	capsizing
仅有的	经过	一个	轻巧	移动	做过	戴夫	节省	这	飞机	从	倾覆

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]

for	his	momentary	inattention	to	the	wheel	and	the	shock	of	the	falling
为了	他的	瞬间	注意力不集中	到	这	车轮	和	这	震惊	的	这	坠落

['bɑːdi]

body
身体

戴夫凭借灵巧的动作，才避免了飞机因他一时疏忽没控制好方向盘以及被坠落的物体撞击而倾覆。

[hæd; həd] ['nɪrli] [rekt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

had	nearly	wrecked	the	machine	.
有	几乎	损毁	这	机器	.

差点把机器弄坏了。

[hɪz; ɪz] [ɪn'vɑːlənteri] ['pæsɪndʒər] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

His	involuntary	passenger	did	not	move	.
他的	非自愿	乘客	做过	不是	移动	.

他腹中那名无意识的乘客一动不动。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['baɪpleɪn] [fel] ['ɜːrθwərdz] [ɔːl] [ə'fleɪm] .

The	other	biplane	fell	earthwards	all	aflame	.
这	其他	双翼飞机	跌倒	向地球	全部	燃烧	.

另一架双翼飞机着火坠向地面。

[deɪv] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bæfəld] ['enəmi] ,

Dave	had	no	idea	as	to	the	identity	of	his	baffled	enemy	,
戴夫	有	不	主意	作为	到	这	身份	的	他的	困惑	敌人	,

戴夫完全不知道他那困惑的敌人是谁。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['met(ə)l] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

whom	he	decided	must	have	been	hurt	by	striking	the	metal	edge	of	the
谁	他	决定	必须	有	到过	伤害	经过	引人注目	这	金属	边缘	的	这

['kɑːkpɪt] .

cockpit	.
座舱	.

他认为，那人一定是撞到了驾驶舱的金属边缘而受伤的。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [graʊndz] [ænd; ənd] ['lændɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][fɑːnt][ʌv; əv]

He	made	for	the	International	grounds	and	landed	directly	in	font	of
他	制成	为了	这	国际的	理由	和	登陆	直接地	在	字体	的

[ðə; ði] ['erɪəl] ['hæŋər] .

the	Ariel	hangar	.
这	爱丽儿	机库	.

他飞往国际机场，直接降落在阿里尔机库前。

" [help] [ˌem 'iː] [get] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] ['haɪrəm] , [huː] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] .

"	Help	me	get	a	man	out	,	"	he	directed	Hiram	,	who	stood	awaiting	the	descent	.
"	帮助	我	得到	一个	男人	出去	,	"	他	指导	希拉姆	,	WHO	站立	等待中	这	下降	.

"帮我把一个人救出去，"他吩咐站在一旁等待下山的希拉姆。

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] , [deɪv] ? " [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]

"	What's	up	now	,	Dave	?	"	inquired	his	assistant	,	leaning	over	and	looking	into
"	是什么	向上	现在	,	戴夫	?	"	询问	他的	助手	,	倾斜	超过	和	寻找	进入

[ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

the	cockpit	.
这	座舱	.

"戴夫，现在又怎么了？"他的助手问道，同时俯身看向驾驶舱。

" [waɪ] , [seɪ] — [its] ['vəːnən] !

"	Why	,	say	—	it's	Vernon	!
"	为什么	,	说	—	它是	弗农	!

"哎呀，我说——是弗农！"

" [deɪv] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['stɑːrtld] .

"	Dave	was	greatly	startled	.
"	戴夫	曾是	非常	惊慌	.

戴夫大吃一惊。

['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [flæʃt] [ðə; ði] [truːθ] .

Into	his	mind	flashed	the	truth	.
进入	他的	头脑	闪光灯	这	真相	.

真相瞬间闪入他的脑海。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] ['prɑːbəbli] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd]

Filled	with	malice	and	revenge	because	he	had	lost	a	probably	rich	reward
已填	和	恶意	和	复仇	因为	他	有	丢失的	一个	大概	富有的	报酬

[fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] [plɑːtɪŋz] ,

for	putting	through	his	infamous	plottings	,
为了	推杆	通过	他的	臭名昭著的	绘图	,

他满怀恶意和复仇之心，因为他因实施那些臭名昭著的阴谋而失去了一笔可能非常丰厚的报酬。

['vəːnən] [hæd; həd] [ɛ'seɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

Vernon	had	essayed	a	final	attack	upon	the	young	aviator	.
弗农	有	尝试	一个	最终的	攻击	之上	这	年轻的	飞行员	.

弗农曾试图对这位年轻的飞行员发动最后一次攻击。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['erɪəl] , " [sed] [deɪv] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [hɜːrt] .

"	He	tried	to	destroy	the	Ariel	,	"	said	Dave	,	"	but	he	seems	hurt	.
"	他	尝试	到	破坏	这	爱丽儿	,	"	说	戴夫	,	"	但	他	似乎	伤害	.

"他试图摧毁爱丽儿号，"戴夫说，"但他似乎受伤了。"

[foʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æmbjələns] , ['haɪrəm] .

Phone	for	an	ambulance	,	Hiram	.
电话	为了	一个	救护车	,	希拉姆	.

希拉姆，快叫救护车。

" ['vəːnən] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [hɜːrt] .

"	Vernon	was	,	indeed	,	hurt	.
"	弗农	曾是	,	的确	,	伤害	.

"弗农确实受伤了。"

[bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər]['broʊkən][æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] .

Both	**of**	**his**	**arms**	**were**	**broken**	**at**	**the**	**wrists**	**.**
两个都	的	他的	武器	是	破碎的	在	这	手腕	.

他的双臂手腕都骨折了。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [draɪv] [æn; ən] ['erʃɪp] [ə'gen] .

He	**would**	**never**	**drive**	**an**	**airship**	**again**	**.**
他	会	绝不	驾驶	一个	飞艇	再次	.

他再也不会驾驶飞艇了。

[gʊd] [keɪm] [ʌv; əv] ['deɪvz] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['mɪskriənt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

Good	**came**	**of**	**Dave's**	**care**	**for**	**him**	**,**	**miscreant**	**as**	**he**	**was**	**.**
好的	来了	的	戴夫的	关心	为了	他	,	恶棍	作为	他	曾是	.

尽管戴夫是个恶棍，但他的照顾最终给他带来了好处。

[ðə; ði][oʊld] [ə'kɔmplisiz] [ʌv; əv] ['vəːnən] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [plaɪt] ,

The	**old**	**accomplices**	**of**	**Vernon**	**abandoned**	**him**	**in**	**his**	**wretched**	**plight**	**,**
这	老的	同谋	的	弗农	弃	他	在	他的	可怜	困境	,

弗农的老同伙们在他落魄潦倒时抛弃了他。

[bʌt; bət] [deɪv] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] [æt; ət][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

but	**Dave**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**given**	**the**	**best**	**of**	**care**	**at**	**a**	**hospital**	**.**
但	戴夫	锯	那	他	曾是	给定	这	最好的	的	关心	在	一个	医院	.

但戴夫看到他在医院得到了最好的照顾。

['vəːnən] [broʊk] [daʊn] ['ʌndər] [ðɪs] [kaɪnd] ['triːtmənt] .

Vernon	**broke**	**down**	**under**	**this**	**kind**	**treatment**	**.**
弗农	打破	向下	在下面	这	种类	治疗	.

弗农在这种待遇下崩溃了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·达沙韦，空中冠军；(Dave Dashaway, Air Champion; Or,)

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

He	not	only	confessed	his	share	in	the	plots	of	the	Syndicate	,
他	不是	仅有的	坦白	他的	分享	在	这	图表	的	这	辛迪加	,

他不仅承认了自己在犯罪集团阴谋中所扮演的角色，

[bʌt; bət] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][oʊld]['mɑːrtn] ['dɔːsən] .

but	betrayed	the	secrets	of	old	Martin	Dawson	.
但	背叛	这	秘密	的	老的	马丁	道森	.

但他却泄露了老马丁·道森的秘密。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪrzfɝd] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [restid] [frʌm; frəm] [ðæt] ['skiːmər] ,

Not	much	of	the	Beresford	fortune	was	wrested	from	that	schemer	,
不是	很多	的	这	贝雷斯福德	财富	曾是	夺取	从	那	阴谋家	,

贝雷斯福德家族的财富并没有从那个阴谋家手中夺走多少。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [bruːs] ['bɪrzfɝd] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ə'ferz]

but	at	least	Bruce	Beresford	had	the	satisfaction	of	so	working	out	affairs
但	在	至少	布鲁斯	贝雷斯福德	有	这	满意	的	所以	在职的	出去	事务

[ðæt] ['dɔːsən] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

that	Dawson	could	no	longer	interfere	with	him	or	his	little	sister	,
那	道森	可以	不	更长	干扰	和	他	或者	他的	小的	姐姐	,

但至少布鲁斯·贝尔斯福德很满意，他把事情处理得如此妥当，以至于道森再也无法干涉他和他的妹妹了。

['ləuis] .

Lois	.
路易丝	.

洛伊斯。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] , ” [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['mɪstər] . ['brækɪt] ,

“	You	are	a	credit	to	your	friends	,	”	proclaimed	Mr	.	Brackett	,
“	你	是	一个	信用	到	你的	朋友们	,	”	宣布	先生	.	布拉克特	,

“你真是朋友们的骄傲，”布拉克特先生赞叹道。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd] [deɪv] - [ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [tʃek] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]

as	he	handed	Dave	Dashaway	the	ten	thousand	dollar	check	that	represented	the
作为	他	递交	戴夫	-	这	十	千	美元	查看	那	代表	这

[fɜːrst][grænd][praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [miːt] .

first	grand	prize	of	the	International	meet	.
第一的	盛大	奖	的	这	国际的	见面	.

他将代表国际比赛第一大奖的1万美元支票递给了戴夫·达沙韦。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm]['hiːz][gɑːt] !

“	And	what	lots	of	them	he's	got	!
“	和	什么	很多	的	他们	他是	得到	!

“他居然有这么多！”

” [kraɪd]['haɪrəm] ['dɑːbz] .

”	cried	Hiram	Dobbs	.
”	哭	希拉姆	多布斯	.

“希拉姆·多布斯喊道。”

“ [aɪ][hoʊp][aɪm] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] , ” ['mɑːdɪstli] ['ɪntɪmətid] [bruːs] ['bɪrzfɝd] .

“	I	hope	I'm	somewhere	on	the	list	,	”	modestly	intimated	Bruce	Beresford	.
“	我	希望	我是	某处	在	这	列表	,	”	谦虚地	暗示	布鲁斯	贝雷斯福德	.

“我希望我能上榜，”布鲁斯·贝尔斯福德谦虚地表示。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɑːrti] [rɪ'plaɪ] .

“	Be	sure	of	that	,	”	was	the	hearty	reply	.
”	是	当然	的	那	,	”	曾是	这	爽朗	回复	.

“这一点毋庸置疑，”对方热情地回答道。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [stɑːrt] [ɪn] [fɔːr; fər] [nuː] ['traiəmfs] , [nekst] ['siːz(ə)n] ,

“	So	much	so	,	that	,	when	we	start	in	for	new	triumphs	,	next	season	,
”	所以	很多	所以	,	那	,	什么时候	我们	开始	在	为了	新的	胜利	,	下一个	季节	,

“正因如此，当我们下赛季开始冲击新的胜利时，

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪn'roʊl] [juː; jʊ] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erɪəl] , ” [sed] [deɪv] .

I	hope	to	enroll	you	as	one	of	the	crew	of	the	Ariel	,	”	said	Dave	.
我	希望	到	注册	你	作为	一	的	这	全体人员	的	这	爱丽儿	,	”	说	戴夫	.

“我希望你能成为‘阿里尔号’的船员之一，”戴夫说道。

“ [faɪn] ! ” [kraɪd] [bruːs] .

“	Fine	!	”	cried	Bruce	.
”	美好的	!	”	哭	布鲁斯	.

“太好了！”布鲁斯喊道。

“ [ðæt] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] — [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ermən] [laɪk] [juː; jʊ] ,

“	That	would	suit	me	down	to	the	ground	—	to	become	an	airman	like	you	,
”	那	会	套装	我	向下	到	这	地面	—	到	变得	一个	空军	喜欢	你	,

['mɪstər] . - . ”

Mr	.	Dashaway	.	”
先生	.	-	.	”

“那正合我意——能像您一样成为一名空军士兵，达沙威先生。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ermən] [laɪk] [deɪv] , ” [broʊk] [ɪn] ['haɪrəm] , ['lɔɪəli] .

“	You	can't	become	an	airman	like	Dave	,	”	broke	in	Hiram	,	loyally	.
”	你	不能	变得	一个	空军	喜欢	戴夫	,	”	打破	在	希拉姆	,	忠诚地	.

“你不可能像戴夫那样成为一名空军士兵，”希拉姆忠诚地插话道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [flaɪz] [huː] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

“	There	isn't	a	man	that	flies	who	can	come	up	to	him	.
”	那里	不是	一个	男人	那	苍蝇	WHO	能	来	向上	到	他	.

“没有一个会飞的人能接近他。”

['hiːz] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [hɪm'self] . ”

He's	the	champion	,	and	in	a	class	by	himself	.	”
他是	这	冠军	,	和	在	一个	班级	经过	他自己	.	”

他是冠军，而且实力超群。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['brækɪt] .

“	And	that's	the	truth	,	”	added	Mr	.	Brackett	.
”	和	那就是	这	真相	,	”	额外	先生	.	布拉克特	.

“那才是事实，”布拉克特先生补充道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [deɪv] - . ”

“	There	is	only	one	Dave	Dashaway	.	”
”	那里	是	仅有的	一	戴夫	-	.	”

“世上只有一个戴夫·达沙韦。”

“ [ðen] [aɪ] [prə'poʊz] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !

“	Then	I	propose	three	cheers	for	him	!
”	然后	我	提出	三	干杯	为了	他	!

那么我提议为他欢呼三声！

” [kraɪd] [bruːs] .

”	cried	Bruce	.
”	哭	布鲁斯	.

“布鲁斯喊道。”

“ [wuːp] ! [huˈreɪ] !
“ Whoop ! Hurray !
“ 哇哦 ! 欢呼 !

“哇！万岁！”

[ðæts] [ðə; ðiˌ] [tɔːk] !
That's the talk !
那就是 这 讲话 !

这就是大家谈论的话题！

” [bɜːrst] [aʊt] [ˈhaɪrəm] .
” burst out Hiram .
” 爆裂 出去 希拉姆 .

“希兰突然喊道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiˌ] [tʃɪrz] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈvɪgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [ˈtaɪgər] ” [wʌz; wəz] [ˈædɪd]
And then the cheers were given with vigor , and a “ tiger ” was added
和 然后 这 干杯 是 给定 和 活力 , 和 一个 “ 老虎 ” 曾是 额外
.
:
.

然后欢呼声更加热烈，还加上了“老虎”的字样。

[ænd; ənd] [hɪr] [let] [ˌjuː ˈes] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [deɪv] - , [er] [ˈtʃæmpiən] .
And here let us say good - bye to Dave Dashaway , Air Champion .
和 这里 让 我们 说 好的 - 再见 到 戴夫 - , 空气 冠军 .

现在让我们向空中冠军戴夫·达沙韦道别。

[ðə; ðiˌ] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˈfrʌntɪspiːs] - [ˈædɪd] [ˈkɑːmə] [tuː; tə][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][biː; biˌ] [kənˈsɪstənt]
frontispiece - added comma to title to be consistent
卷首插图 - 额外 逗号 到 标题 到 是 持续的

卷首插图 - 为保持一致性，在标题前添加了逗号

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈjuːsɪdʒ][ʌv; əv][ˈtaɪt(ə)l][ɪn] [bʊk]
with other usage of title in book
和 其他 用法 的 标题 在 书

书中标题的其他用法

[əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] : [deɪv] - , [er] [ˈtʃæmpiən]
original text : Dave Dashaway , Air Champion
原来的 文本 : 戴夫 - , 空气 冠军

原文：戴夫·达沙韦，《空中冠军》

[peɪdʒ] - - [muːvd] [ˈdæʃɪz] [ˌɪnˈsaɪd] [end] [kwoʊt]
page 13 - moved dashes inside end quote
页 - - 已搬 破折号 里面 结尾 引用

第 13 页 - 将破折号移至结束引用内

[əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] : [ˈmeɪbi] [its] [ə; eɪ][dʒoʊk] " — —
original text : Maybe it's a joke " — —
原来的 文本 : 或许 它是 一个 开玩笑 " — —

原文：也许这是个玩笑”——

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] " ['mæksɪmən] " [tuː; tə] " ['mæksɪməm]
page **26** **-** **changed** **"** **maximun** **"** **to** **"** **maximum**
页 - - 已更改 " 最大值 " 到 " 最大限度

第 26 页 - 将“maximun”改为“maximum”

" [ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : ['mæksɪmən][spæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] [fiːt]
" **original** **text** **:** **maximun** **span** **of** **thirty** **-** **five** **feet**
" 原来的 文本 : 最大值 跨度 的 三十 - 五 脚

原文：最大跨度为三十五英尺

[peɪdʒ] - - ['ædɪd] ['pɪriəd] [æt; ət] [end] [ʌv; əv] ['sentəns]
page **34** **-** **added** **period** **at** **end** **of** **sentence**
页 - - 额外 时期 在 结尾 的 句子

第34页 - 在句末添加句号

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [tʃoʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [læd] [baɪ] ['haɪrəmz] [saɪd]
original **text** **:** **choked** **out** **the** **lad** **by** **Hiram's** **side**
原来的 文本 : 窒息 出去 这 小伙子 经过 希拉姆的 边

原文：勒死了希拉姆身边的那个男孩

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [ˌmænju'fæktʃərər]
page **46** **-** **changed** **"** **manufacfacturer** **"** **to** **"** **manufacturer**
页 - - 已更改 " - " 到 " 制造商

第 46 页 - 将“manufacturer”改为“manufacturer”

" [ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [æskt] [ðə; ði] -
" **original** **text** **:** **asked** **the** **manufacfacturer**
" 原来的 文本 : 问 这 -

原文：询问制造商

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] " [hoʊldŋ] " [tuː; tə] " ['hoʊldɪŋ]
page **65** **-** **changed** **"** **holdng** **"** **to** **"** **holding**
页 - - 已更改 " 持有 " 到 " 保持

第 65 页 - 将“holdng”改为“holding”。

" [ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [weɪts] [juːst] [fɔːr; fər] [hoʊldŋ] [daʊn] [ðə; ði] [heɪ]
" **original** **text** **:** **weights** **used** **for** **holdng** **down** **the** **hay**
" 原来的 文本 : 重量 用过的 为了 持有 向下 这 干草

原文：用来压住干草的重物

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] " [ˊouldtaim] " [tuː; tə] " [oʊld] - [taɪm] " [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]
page **69** **-** **changed** **"** **oldtime** **"** **to** **"** **old** **-** **time** **"** **to** **be** **consistent** **with**
页 - - 已更改 " 老式 " 到 " 老的 - 时间 " 到 是 持续的 和

第 69 页 - 将“oldtime”改为“old-time”，以保持一致

['juːsɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊk]
usage **in** **the** **book**
用法 在 这 书

书中的用法

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˊouldtaim]
original **text** **:** **a** **group** **of** **oldtime**
原来的 文本 : 一个 团体 的 老式

原文：一群老家伙

[peɪdʒ] - - ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['oʊpənɪŋ] [kwoʊt]
page **83** **-** **added** **missing** **opening** **quote**
页 - - 额外 丢失的 开幕 引用

第 83 页 - 添加了缺失的开头引言

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [hə'loʊ] !
original **text** **:** **Hello** **!**
原来的 文本 : 你好 !

原文：你好!

[wɒts] [ðæt] , [naʊ] ?
what's that , now ?
是什么 那 , 现在 ?

那又是什么?

" [peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] " [prɑːmplaɪ] " [tuː; tə] " ['prɑːmptli]
" page 86 - changed " promply " to " promptly
" 页 - - 已更改 " 迅速地 " 到 " 及时

第 86 页 - 将“promply”改为“promptly”。

" [ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : ['ænsər] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [prɑːmplaɪ]
" original text : answered the watchman promply
" 原来的 文本 : 回答 这 守望者 迅速地

原文：守夜人立即回答

[peɪdʒ] - - [rɪ'muːvd] [ɪk'streɪniəs] ['kɑːmə]
page 92 - removed extraneous comma
页 - - 已移除 无关的 逗号

第 92 页 - 删除多余的逗号

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [huː] [lʊkt] , [soʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
original text : who looked , so very dangerous .
原来的 文本 : WHO 看起来 , 所以 非常 危险的 .

原文：谁看了，如此危险。

[peɪdʒ] - - ['ædɪd] ['pɪriəd] [æt; ət] [end] [ʌv; əv] ['sentəns]
page 100 - added period at end of sentence
页 - - 额外 时期 在 结尾 的 句子

第100页 - 在句末添加句号

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] , " [sə'dʒestɪd] ['haɪrəm]
original text : it was a trick , " suggested Hiram
原来的 文本 : 它 曾是 一个 诡计 , " 建议 希拉姆

原文：“这是个圈套，”希拉姆说道。

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] " [kaɪnd] ['hɑrtɪd] " [tuː; tə] " [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] " [tuː; tə] [biː; bi]
page 108 - changed " kind hearted " to " kind - hearted " to be
页 - - 已更改 " 种类 心地 " 到 " 种类 - 心地 " 到 是

第 108 页 - 将“kind hearted”改为“kind-hearted”。

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['juːsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] -
consistent with usage in the 1910's
持续的 和 用法 在 这 -

与 1910 年代的用法一致

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaɪnd] ['hɑrtɪd] ['leɪdi]
original text : with the kind hearted lady
原来的 文本 : 和 这 种类 心地 女士

原文：与那位善良的女士

[peɪdʒ] - - [rɪ'muːvd] [ɪk'streɪniəs] [kwoʊt]
page 111 - removed extraneous quote
页 - - 已移除 无关的 引用

第111页 - 删除无关引用

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : " [ə; eɪ] ['dɑːktər] [fɪkst] [ʌp] [maɪ]
original text : " A doctor fixed up my
原来的 文本 : " 一个 医生 固定的 向上 我的

原文：“一位医生治好了我的病

[peɪdʒ] - - ['kæpɪtəlaɪzd] ['sentəns]
page 118 - capitalized sentence
页 - - 资本化 句子

第118页 - 大写句子

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : " [steɪ] [hɪr] [bruːs] .

original	text	:	"	stay	here	Bruce	.
原来的	文本	:	"	停留	这里	布鲁斯	.

原文：“布鲁斯，留在这里。”

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] ['kɑːmə] [tuː; tə] ['pɪriəd]

page	131	-	changed	comma	to	period
页	-	-	已更改	逗号	到	时期

第 131 页 - 将逗号改为句号

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [plænz] , " [went] [ɑːn]['haɪrəm] ,

original	text	:	plans	,	"	went	on	Hiram	,
原来的	文本	:	计划	,	"	去	在	希拉姆	,

原文：计划，“希兰继续说道，

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] " [sænd] " [tuː; tə] " [stænd]

page	141	-	changed	"	sand	"	to	"	stand
页	-	-	已更改	"	沙	"	到	"	站立

第141页 - 将“sand”改为“stand”。

" [ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [ə'laɪt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] ['ɑːkjupaɪd]

"	original	text	:	alighted	the	nearest	to	the	sand	occupied
"	原来的	文本	:	下车	这	最近的	到	这	沙	占领

原文：降落在离沙地最近的位置

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] " [spel] - [baʊnd] " [tuː; tə] " ['spelbaʊnd] " [tuː; tə][biː; bi]

page	145	-	changed	"	spell	-	bound	"	to	"	spellbound	"	to	be
页	-	-	已更改	"	拼写	-	边界	"	到	"	着迷	"	到	是

第 145 页 - 将“spell-bound”改为“spellbound to be”。

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['juːsɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊk]

consistent	with	other	usage	in	the	book
持续的	和	其他	用法	在	这	书

与书中其他用法一致

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [æz; əz] [ɪf] [spel] - [baʊnd] .

original	text	:	as	if	spell	-	bound	.
原来的	文本	:	作为	如果	拼写	-	边界	.

原文：仿佛被施了魔法一般。

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] " ['ɔːf'hændəd] " [tuː; tə] " [ɔːf] - ['hændɪd] " [tuː; tə][biː; bi]

page	156	-	changed	"	offhanded	"	to	"	off	-	handed	"	to	be
页	-	-	已更改	"	漫不经心	"	到	"	离开	-	递交	"	到	是

第 156 页 - 将“offhanded”改为“off-handed to be”。

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['juːsɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊk]

consistent	with	other	usage	in	the	book
持续的	和	其他	用法	在	这	书

与书中其他用法一致

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːf'hændəd] , [bʌt; bət]

original	text	:	meant	to	be	offhanded	,	but
原来的	文本	:	意思是	到	是	漫不经心	,	但

原文：本意是随口说说，但是

[peɪdʒ] - - ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwoʊt]

page	158	-	added	missing	quote
页	-	-	额外	丢失的	引用

第158页 - 添加了缺失的引文

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : ['mɪstər] . ['brækɪt] [ænd; ənd] [deɪv] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]

original	text	:	Mr	.	Brackett	and	Dave	are	saying	little	and	thinking
原来的	文本	:	先生	.	布拉克特	和	戴夫	是	说	小的	和	思维

原文：布拉克特先生和戴夫沉默不语，陷入沉思。

[peɪdʒ] - - [rɪ'muːvd] [ɪk'streɪniəs] [kwoʊt]
page 186 - removed extraneous quote
页 - - 已移除 无关的 引用

第186页 - 删除无关引用

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] . . . ['θɪkɪt] ?
original text : " You are . . . thicket ?
原来的 文本 : " 你 是 . . . 灌木丛 ?

原文：“你是……灌木丛吗？”

" [wiːl] [goʊ] , [tuː] .
" We'll go , too .
" 出色地 去 , 也 .

“我们也去。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
Do you see that ?
做 你 看 那 ?

你看到了吗?

" [peɪdʒ] - - [rɪ'muːvd] [ɪk'streɪniəs] " [ðə; ði]
" page 186 - removed extraneous " the
" 页 - - 已移除 无关的 " 这

“第 186 页 - 删除无关内容”

" [ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]
" original text : the movements of the the fugitive
" 原来的 文本 : 这 移动 的 这 这 逃犯

原文：逃犯的行动

[peɪdʒ] - - [rɪ'muːvd] [ɪk'streɪniəs] [kwoʊt]
page 187 - removed extraneous quote
页 - - 已移除 无关的 引用

第187页 - 删除无关引用

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [wʊd] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
original text : would budge it .
原来的 文本 : 会 预算 它 .

原文：会让它动摇。

" [peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " -
" page 192 - changed " Dashawhay " to " Dashaway
" 页 - - 已更改 " - " 到 " -

第 192 页 - 将“Dashawhay”改为“Dashaway”。

" [ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : “ ['mɪstər] . - [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz]
" original text : “ Mr . Dashawhay has shown his
" 原来的 文本 : ” 先生 . - 有 所示 他的

原文：“达肖海先生已经展现了他的

[peɪdʒ] - - ['ædɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] [kwoʊt]
page 195 - added beginning quote
页 - - 额外 开始 引用

第195页 - 添加开头引言

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] . . . - , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['tʃermən]
original text : “ You are . . . Dashaway , ” announced the chairman
原来的 文本 : ” 你 是 . . . - , ” 宣布 这 主席

原文：“你就是……Dashaway，”董事长宣布道。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [liːd]
of the committee , giving you a winning lead
的 这 委员会 , 给予 你 一个 获胜 带领

委员会的支持，让你拥有制胜优势

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [pərˈsʊ]
page 197 - changed " purstung " to " pursuing
页 - - 已更改 " - " 到 " 追求

第 197 页 - 将“purstung”改为“pursuing”。

" [əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] : ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [ðə; ði] ['erɪəl] [wʌz; wəz] -
" original text : followed the same course the Ariel was purstung
" 原来的 文本 : 随后 这 相同的 课程 这 爱丽儿 曾是 -

原文：遵循了爱丽儿所追求的相同路线

[peɪdʒ] - - [rɪˈmuːvd] [ɪkˈstreɪniəs] [kwoʊt]
page 198 - removed extraneous quote
页 - - 已移除 无关的 引用

第198页 - 删除无关引用

[əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] : . . . [hiː; hi] [siːmz] [hɜːrt] .
original text : . . . he seems hurt .
原来的 文本 : . . . 他 似乎 伤害 .

原文：.....他似乎受伤了。

" [foʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æmbjələns] , ['haɪrəm] .
" Phone for an ambulance , Hiram .
" 电话 为了 一个 救护车 , 希拉姆 .

“希拉姆，打电话叫救护车。”

" [peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] " ['dɑːdz] " [tuː; tə] " ['dɑːbz]
" page 199 - changed " Dodds " to " Dobbs
" 页 - - 已更改 " 多兹 " 到 " 多布斯

“第 199 页 - 将“Dodds”改为“Dobbs”

" [əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] : " [ænd; ənd] [wʌt] [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hiːz] [gɑːt] !
" original text : " And what lots of them he's got !
" 原来的 文本 : " 和 什么 很多 的 他们 他是 得到 !

“原文：‘他有很多呢！’

" [kraɪd] ['haɪrəm] ['dɑːdz] .
" cried Hiram Dodds .
" 哭 希拉姆 多兹 .

“希拉姆·多兹喊道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神